ANIME COMICS

PRINCESSE MONONOKÉ

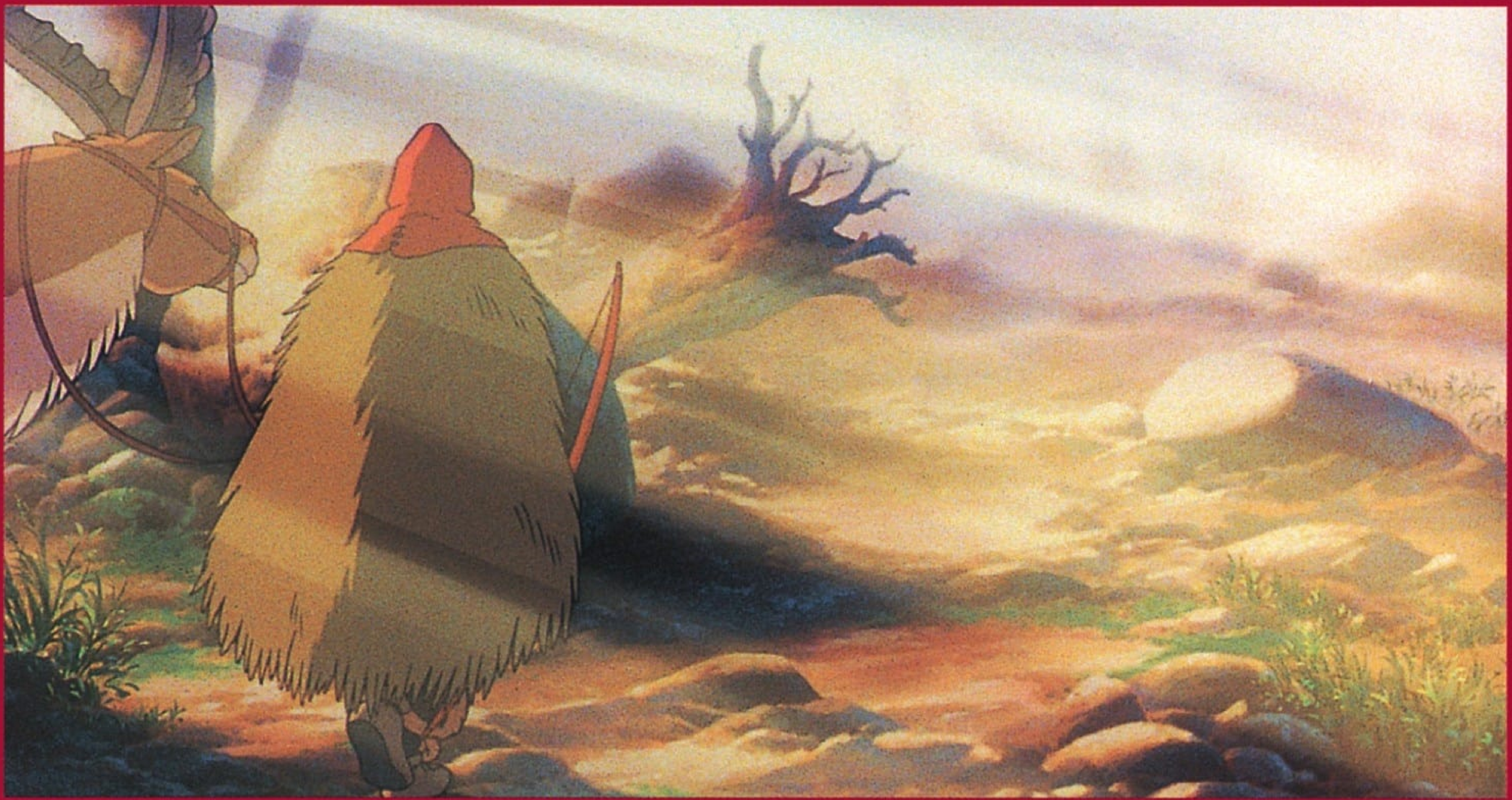
UN FILM DE

HAYAO MIYAZAKI

Glénat

Hayao Miyazaki

PRINCESSE MONONOKÉ



スタジオジブリ作品
STUDIO GHIBLI

LES SYLVAINS

■ Ils font partie de ces “esprits” qui résident dans les bois. Ces sortes de lutins sont issus d’arbres particulièrement anciens. Ils guident Ashitaka qui s’est invité dans leurs bois.

LE SEIGNEUR OKKOTO

■ Gigantesque sanglier doyen de son espèce, il a traversé la mer depuis l’Ouest lointain pour affronter les humains. Non seulement il comprend la langue des humains, mais il peut aussi lire dans les cœurs par contact physique.

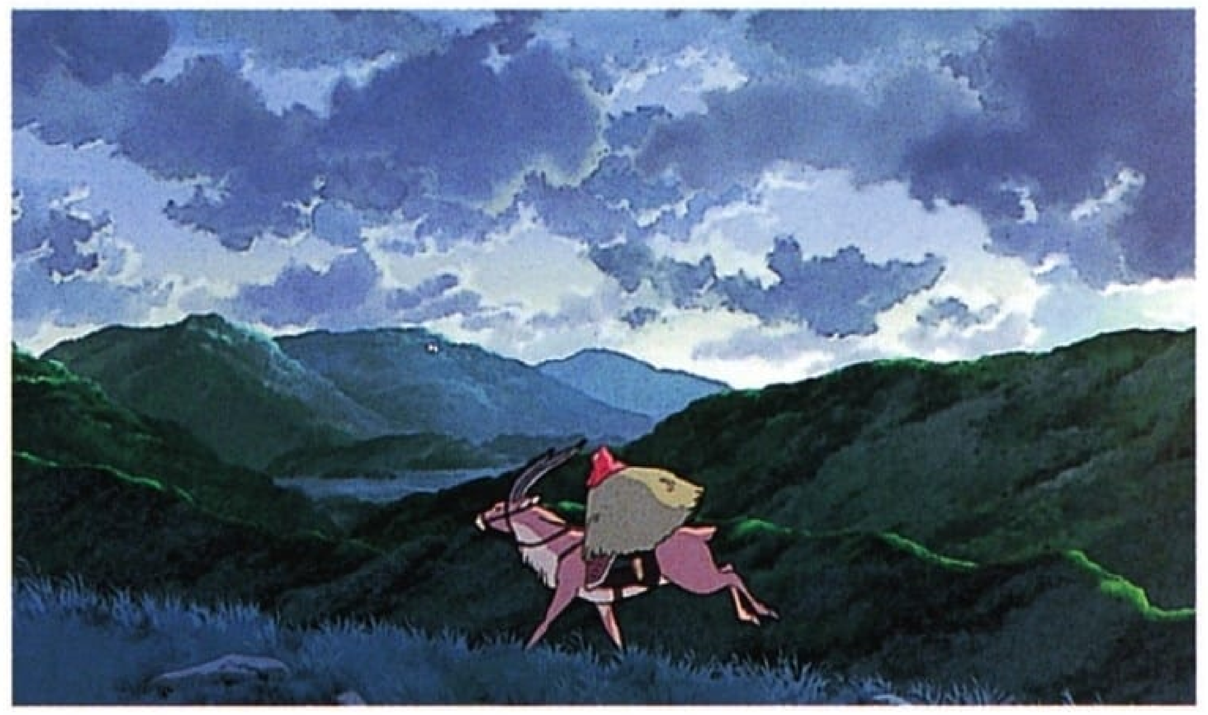
MORO

■ Déesse-louve gigantesque demeurant au fond des bois, elle est capable de comprendre le langage des hommes. Elle a recueilli San, une orpheline. Elle n’a que mépris pour les humains qui saccagent la forêt, mais elle en veut particulièrement à Eboshi.

LE GARDIEN NAGO

■ L’esprit protecteur des terres où se trouvent actuellement les forges. Eboshi, avide de métal, a mis le feu à sa montagne et l’a chassé de son territoire, le transformant en dieu courroucé empli de haine.

PRINCESSE MONONOKÉ



L’ESPRIT DE LA FORÊT

■ Déité vivant dans les bois, il préside à la vie et à la mort. C’est un être sacré que les humains ne doivent toucher à aucun prix. Ashitaka l’entraperçoit lors de sa traversée de la forêt.

PRÉSENTATION DES PERSONNAGES

SAN

■ Celle qu’on appelle “princesse des esprits” a été élevée par Moro, déesse-louve géante maîtrisant la parole des hommes. Elle vit depuis à ses côtés, et elle méprise l’humanité.

ASHITAKA

■ Un jeune garçon maudit pour avoir abattu un dieu courroucé. Il entreprend un voyage vers l’ouest pour tenter de se défaire du sort. Il est le descendant d’un peuple pourchassé par l’empereur de Yamato.

TOKI

■ La femme du vacher Koroku ; elle travaille aux soufflets des forges. Elle porte la culotte et en fait voir à son mari, mais elle reste sensible sous sa carapace d’autorité.

FRÈRE JIKO

■ Le chemin de ce bonze très cultivé croise celui d’Ashitaka lorsque ce dernier le sauve des griffes de samouraïs errants. On ignore d’où il vient.

GONZA

■ Cet homme chauve et exubérant est le bras droit de Dame Eboshi. Il se charge notamment de tenir les comptes des forges où est travaillé le fer.

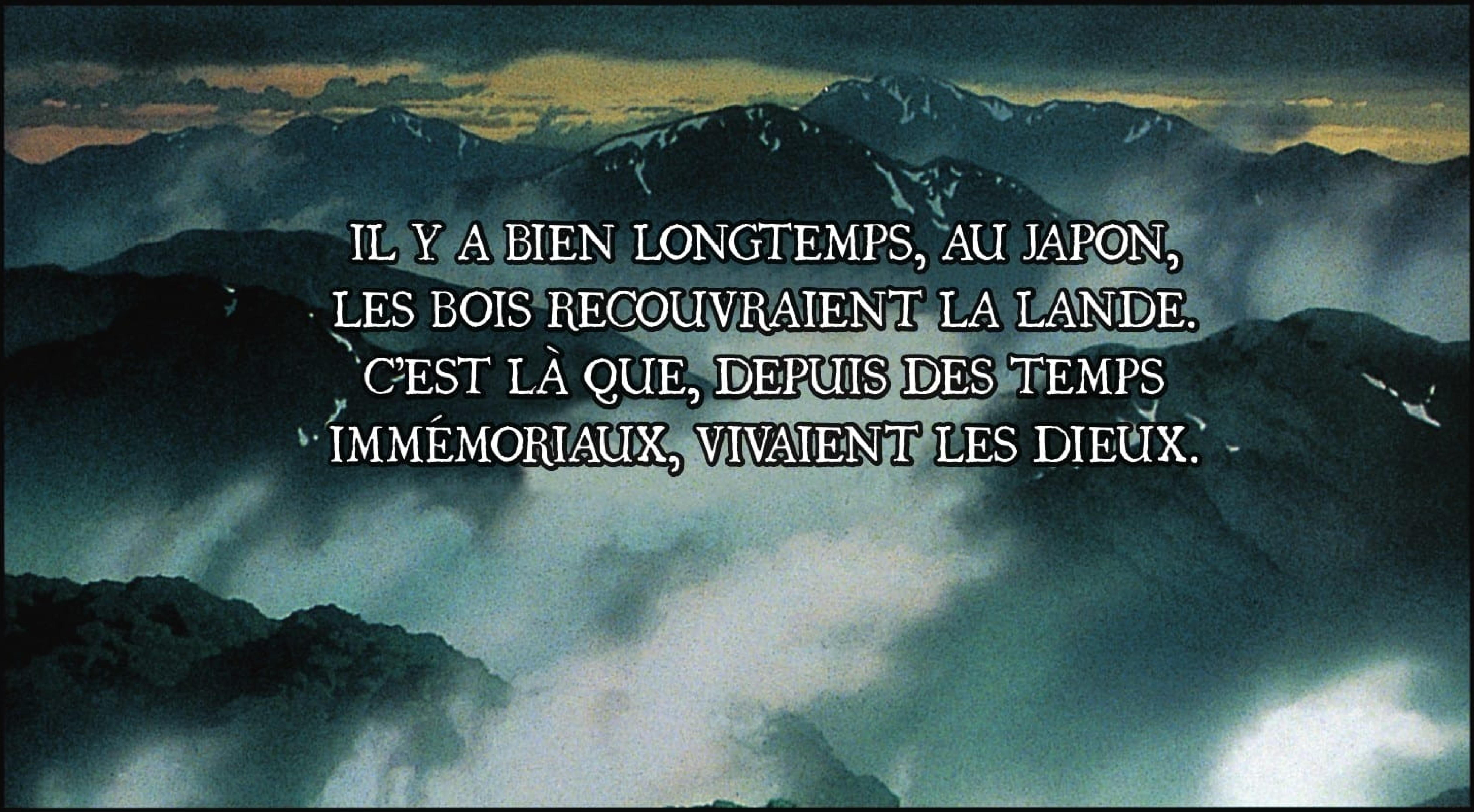
DAME EBOSHI

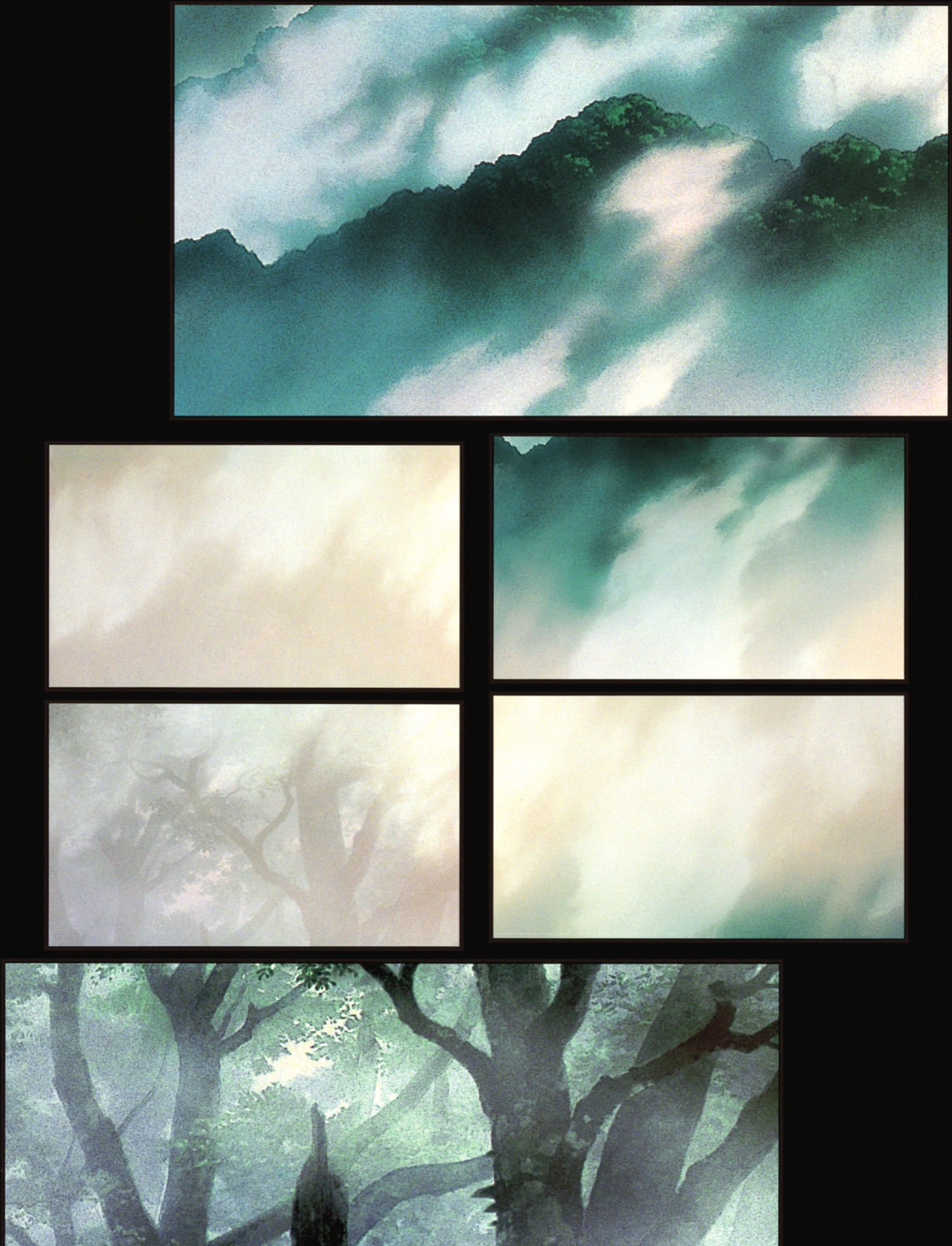
■ La femme de caractère à la tête des forges ; elle a tiré une balle sur Nago, suite à quoi le dieu s’est abandonné à la haine. Elle tient particulièrement aux femmes qui travaillent dans les forges.

Une production du
STUDIO GHIBLI

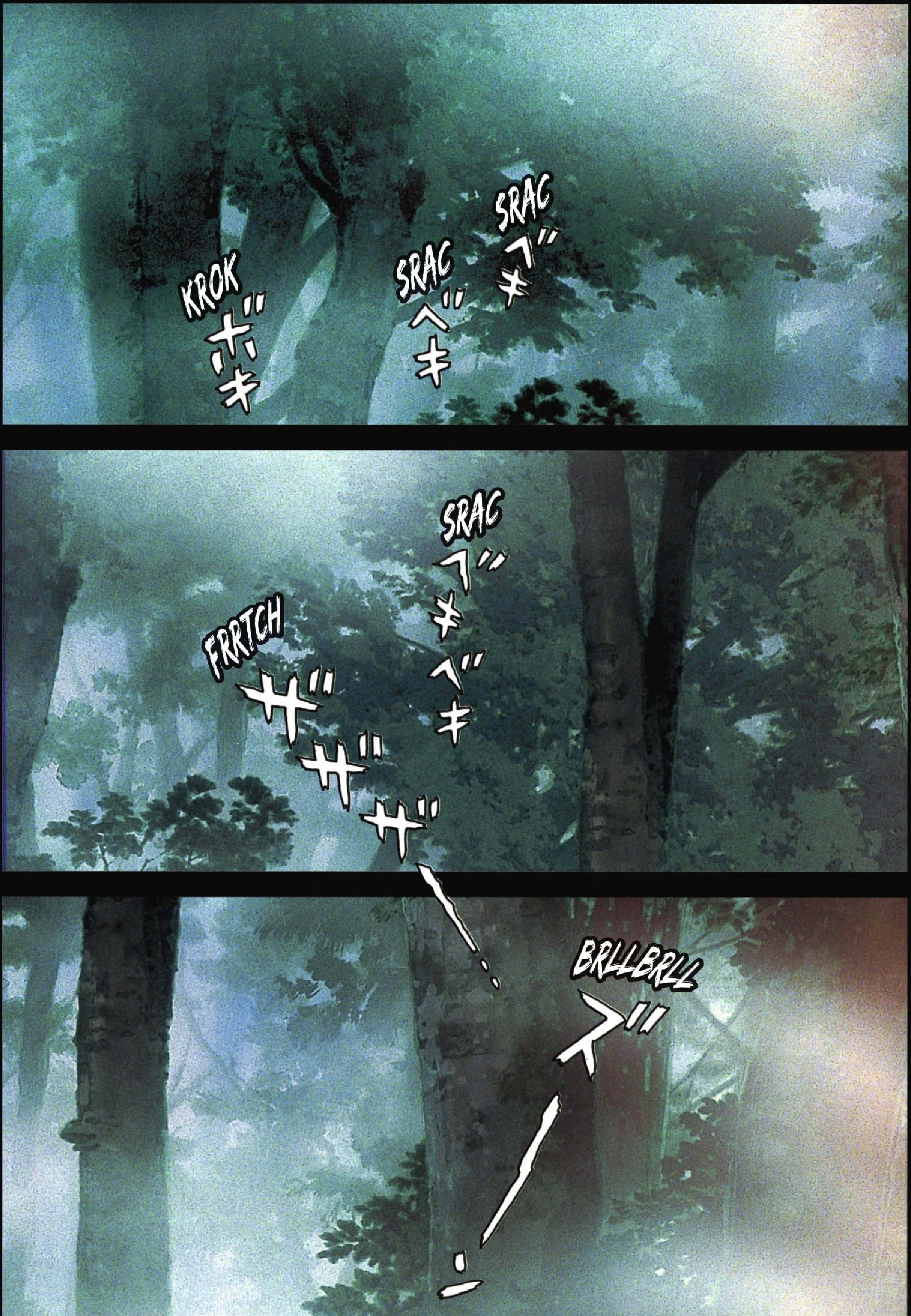
Tokuma Shoten - Réseau Nihon Television-Dentsu - Studio Ghibli
présentent

© Nibariki • TGNDG

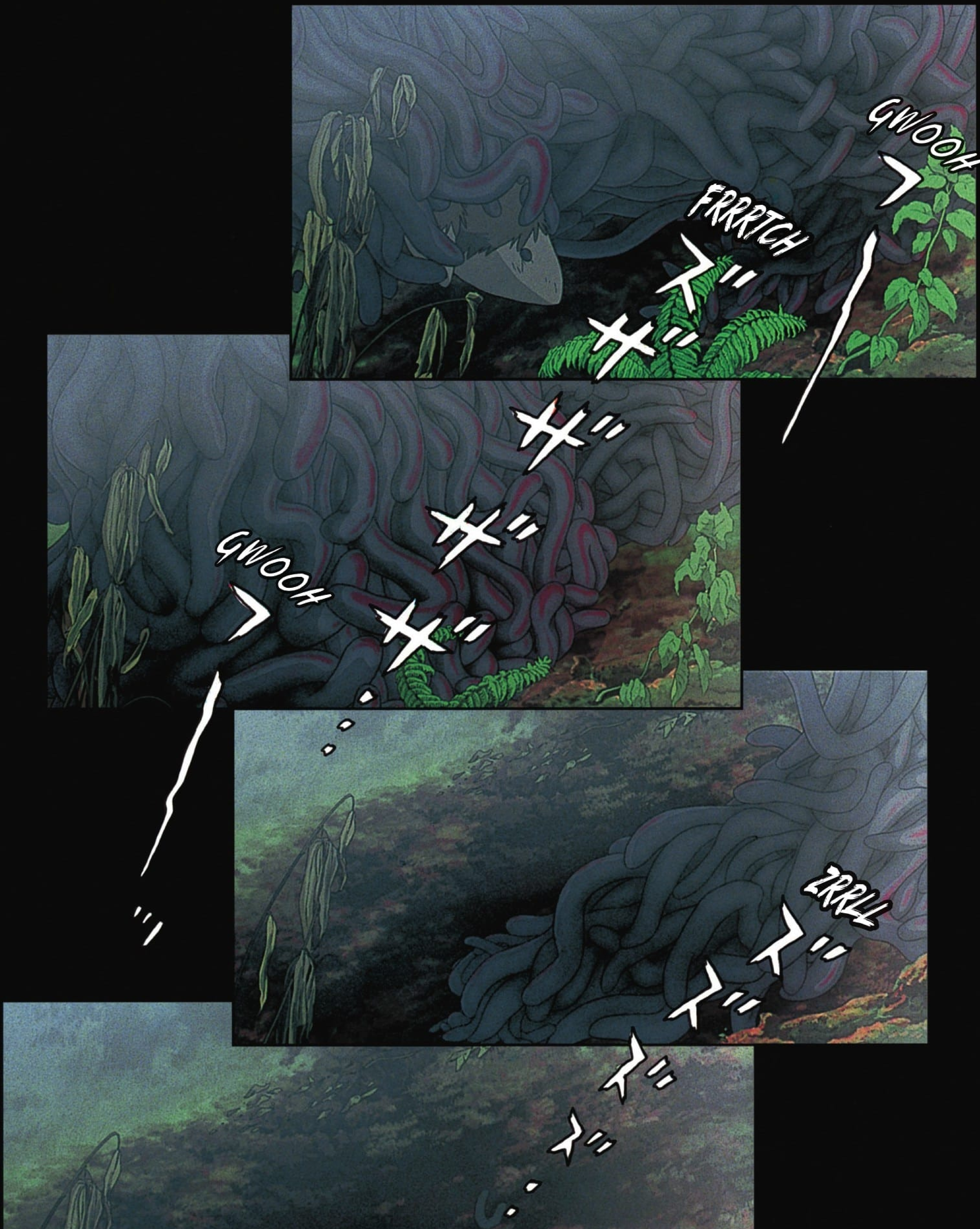

IL Y A BIEN LONGTEMPS, AU JAPON,
LES BOIS RECOUVRAIENT LA LANDE.
C'EST LÀ QUE, DEPUIS DES TEMPS
IMMÉMORIAUX, VIVAIENT LES DIEUX.



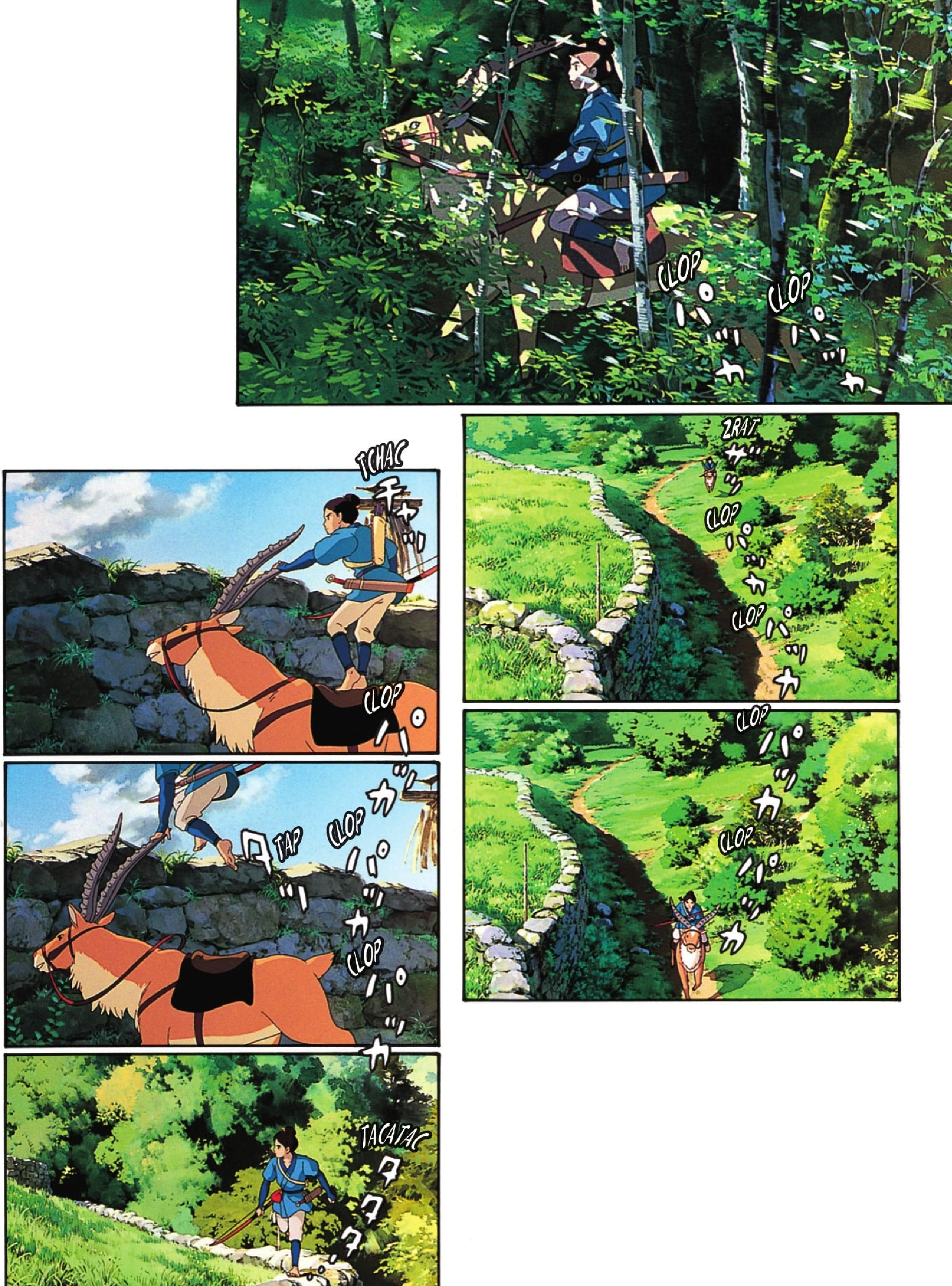
GWOOH
ゴ
GWOOH
ゴ
CRAK
ベキベキ
KROC
ボキ
SCRAC
バキッ


KROK
ボキ
SRAC
ベキ
SRAC
ベキ
SRAC
ベキベキ
FRRTCH
ザザザー
BRLLBRLL
ズー!

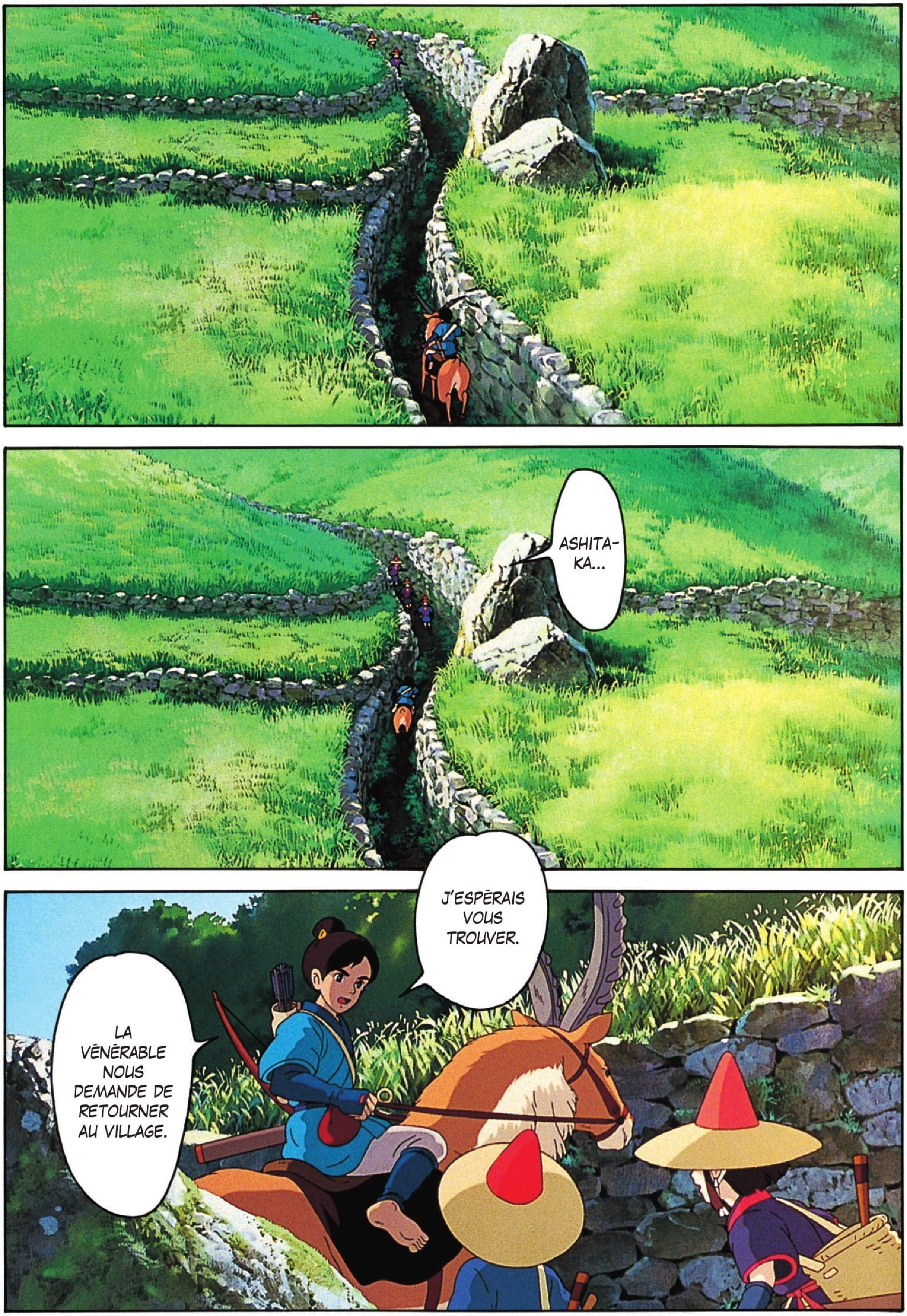
GWOOOOH
ZRTCH
ズザッ
OOUUUH
BRRM...
ズズズ...
ZBRRRLLL...
ズザザザザ...


GWOOH
FRRRTCH
ズ
ザ
ザ
ザ
ザ
GWOOH
ZRRLL
ズ
ズ
ズ
ズ

もののけ姫
PRINCESSE
MONONOKÉ
映倫
114984

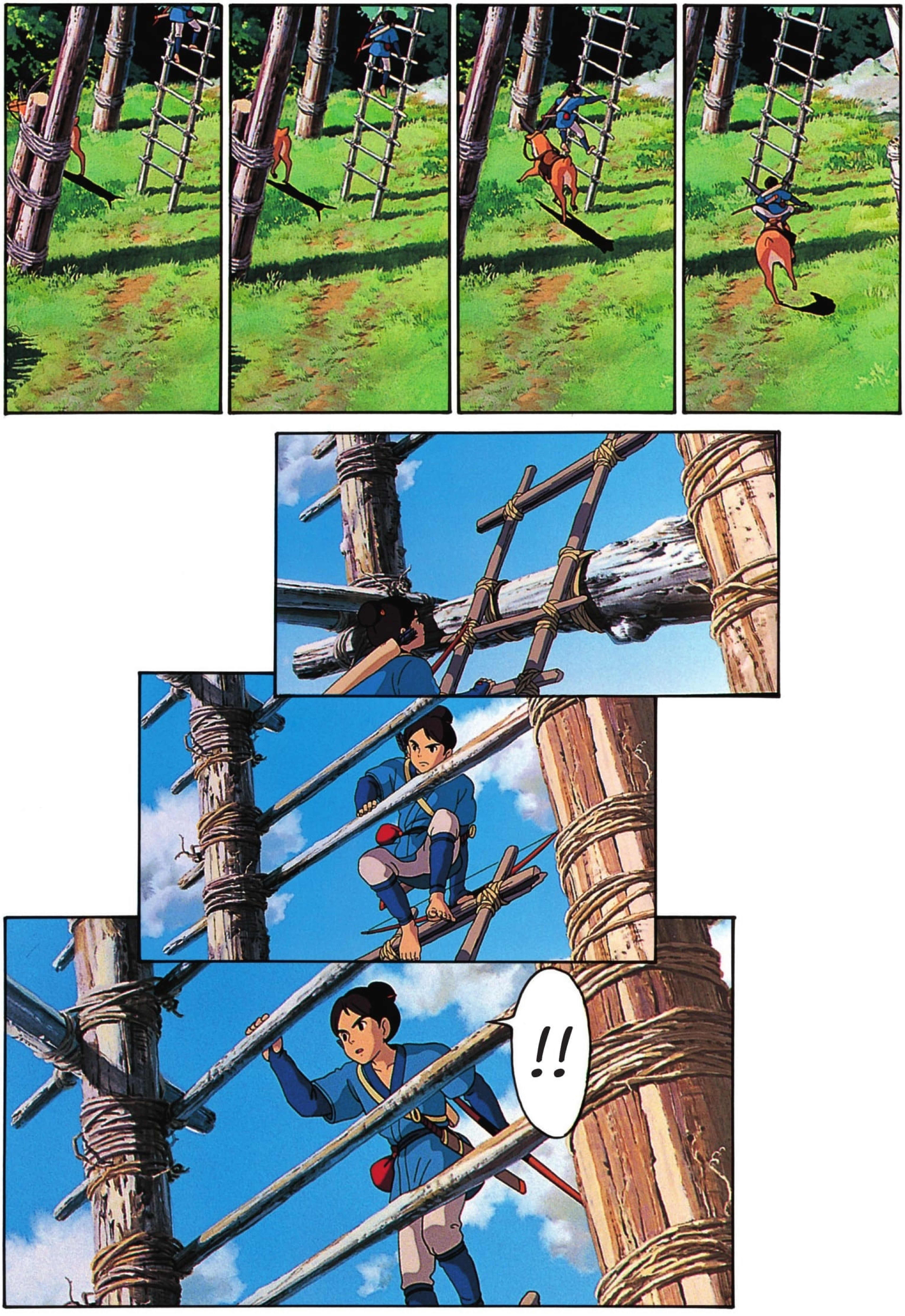

CLOP
CLOP
ZRAT
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
TCHAC
CLOP
TAP
CLOP
CLOP
TACATAC

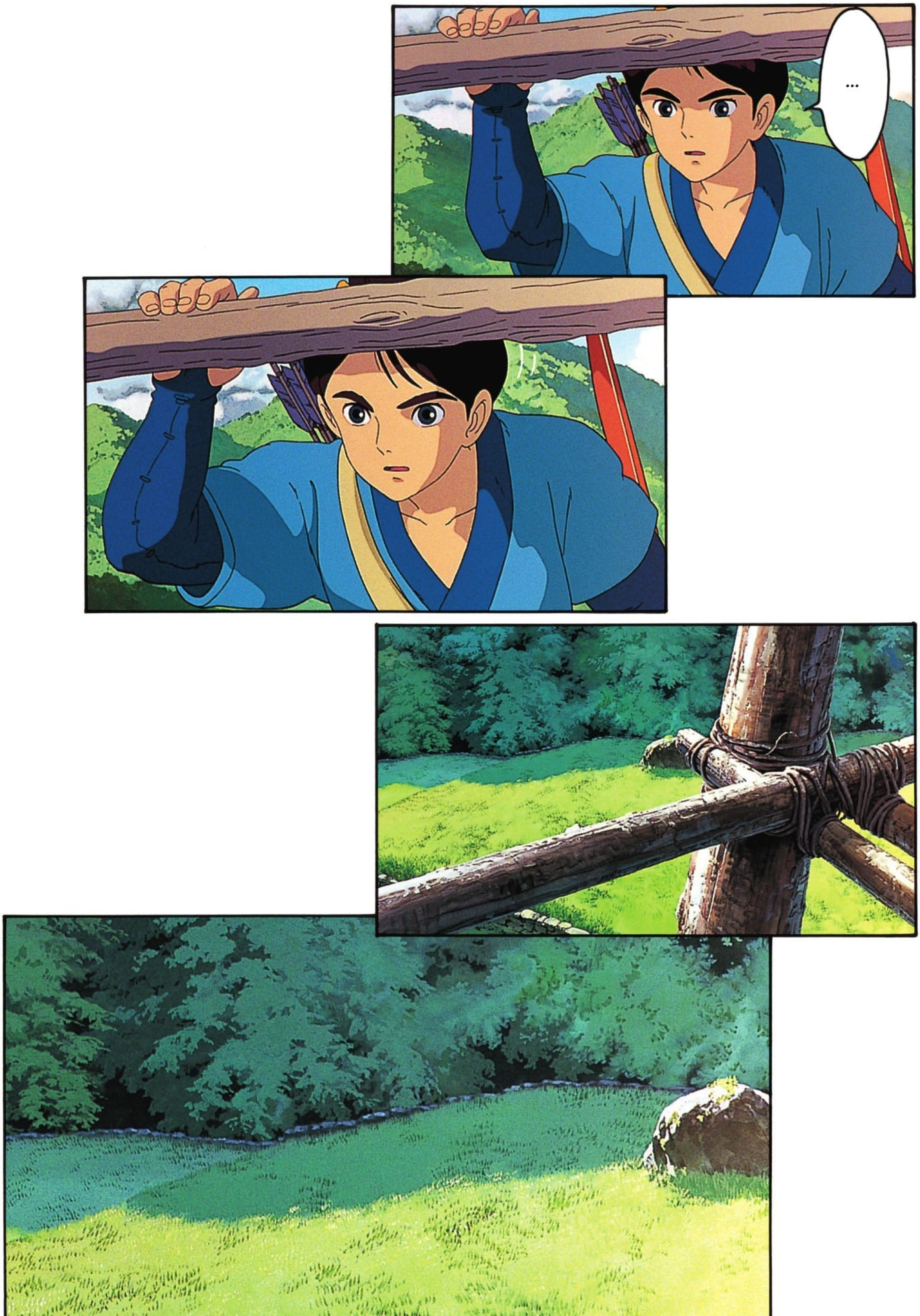
YAKKURU.
TACATAC
タタタ
TAC
タッ
GRIIK
ギシー
GRIIK
ギシッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
WIF
スッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
DAM
バッ
CLOP
パカッ

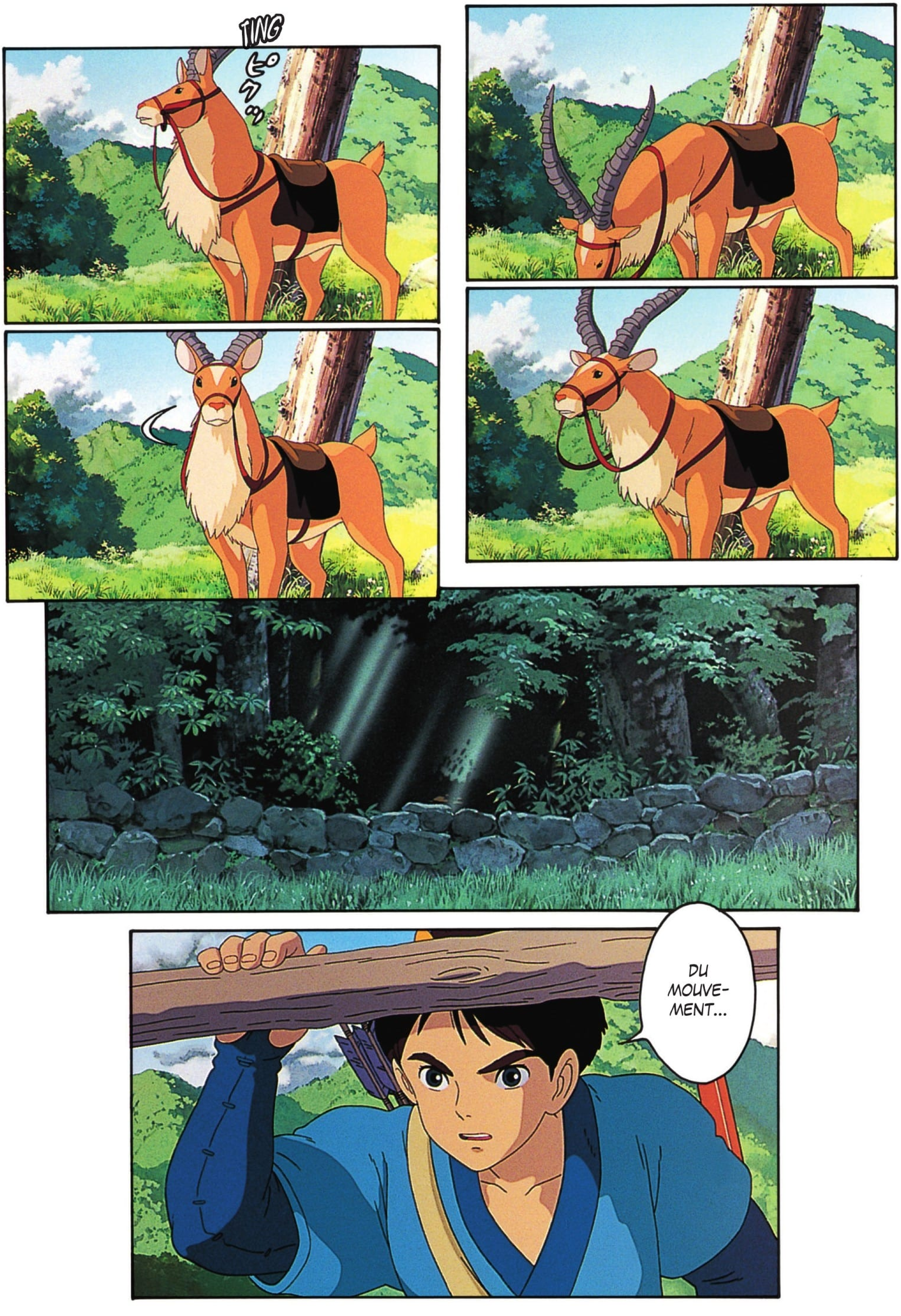

ASHITA-KA...
J'ESPÉRAIS VOUS TROUVER.
LA VÉNÉRABLE NOUS DEMANDE DE RETOURNER AU VILLAGE.

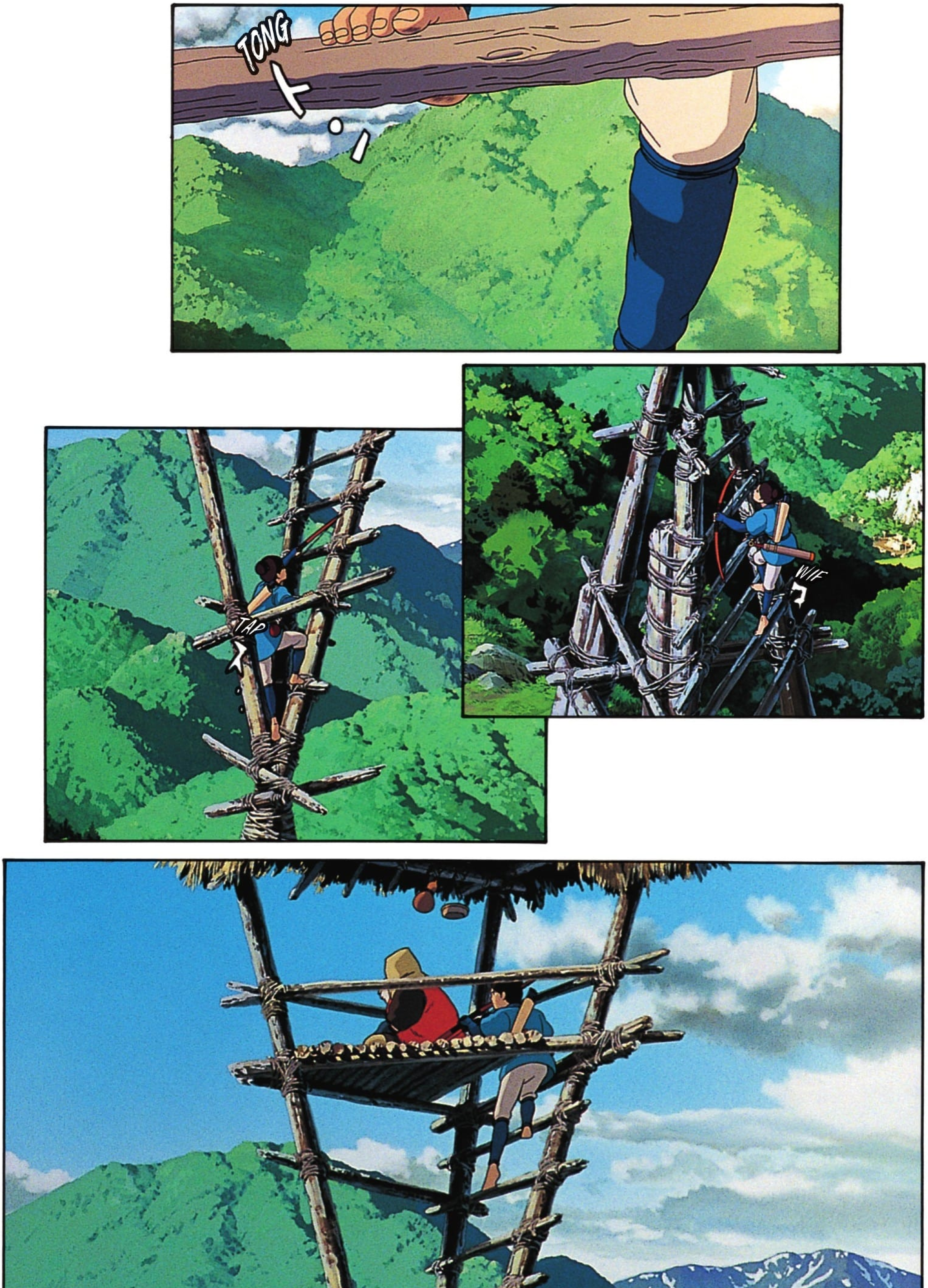
TIENS DONC.
PÉPÉ NOUS A DIT CELA AUSSI.
IL DIT QUE LA MONTAGNE EST ÉTRANGE.
LES OISEAUX SONT PARTIS.
LES BÊTES AUSSI.

JE VOIS. JE VAIS LUI RENDRE VISITE.
QUANT À VOUS, RENTREZ.
D'AC-CORD.
DOM
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP

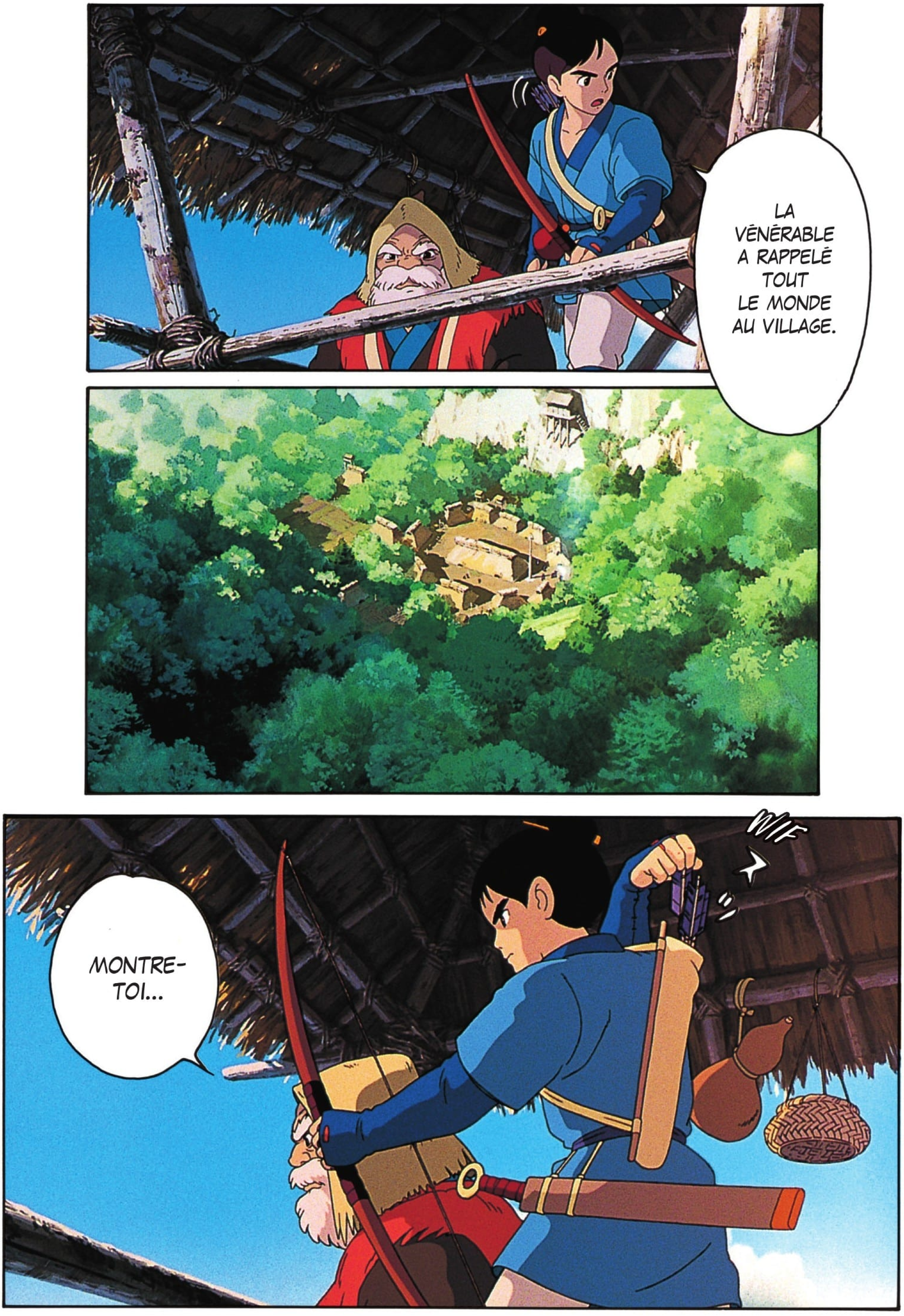


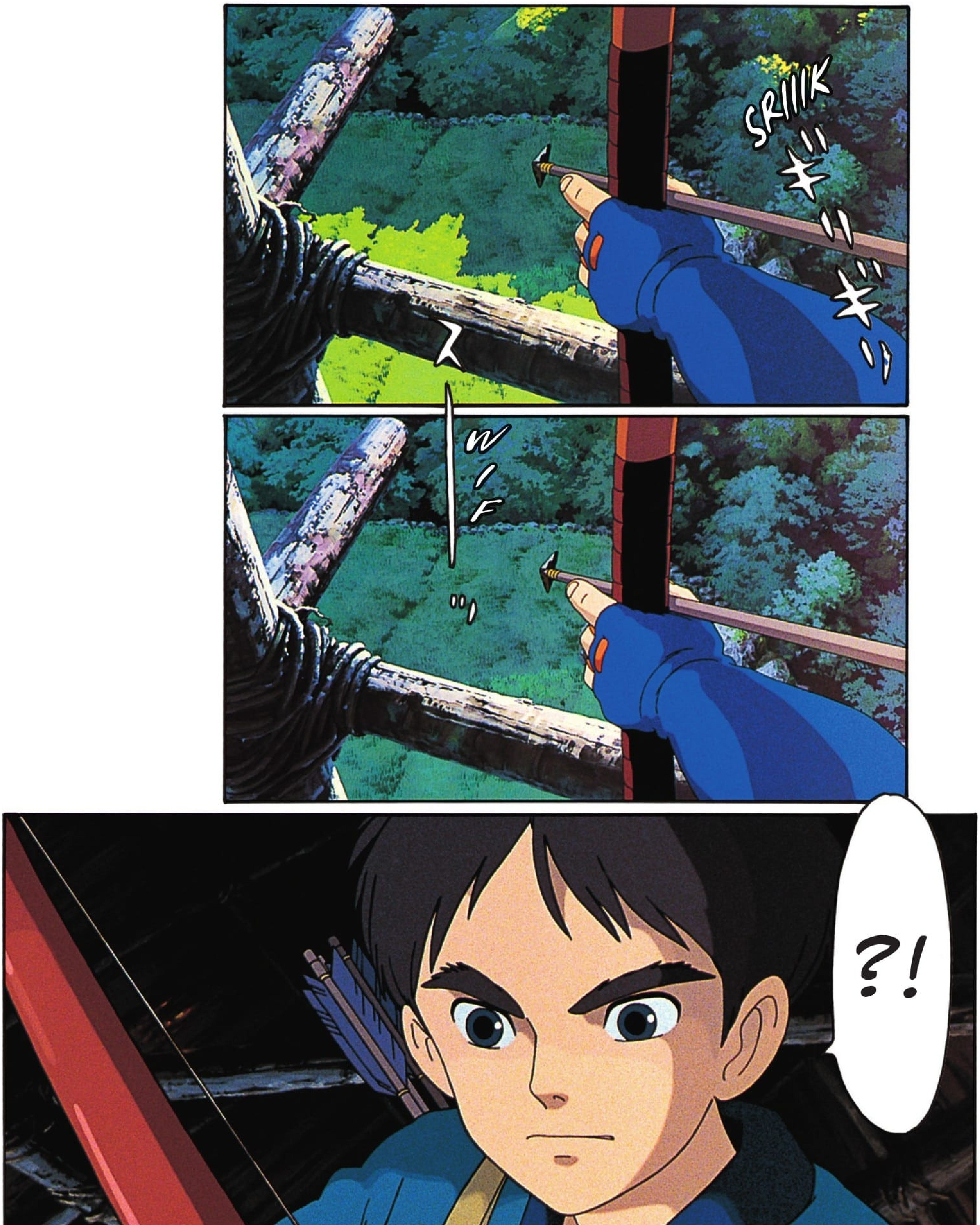


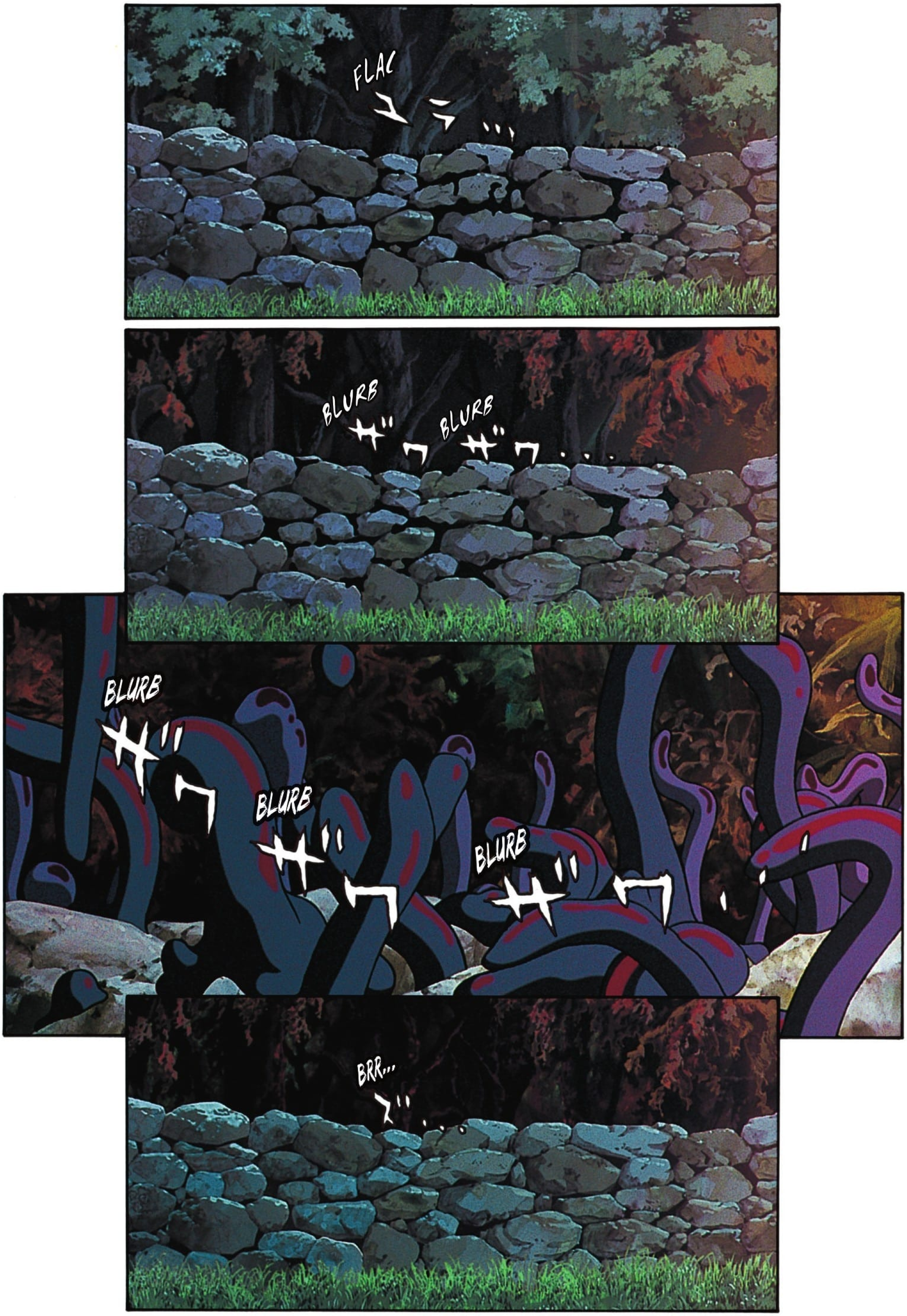

TING
ピクッ
DU MOUVE-MENT...


TONG
TAP
WIF

QUE T'EN SEMBLE, PÉPÉ ?
AUCUNE IDÉE.
PAS DES GENS, EN TOUT CAS.

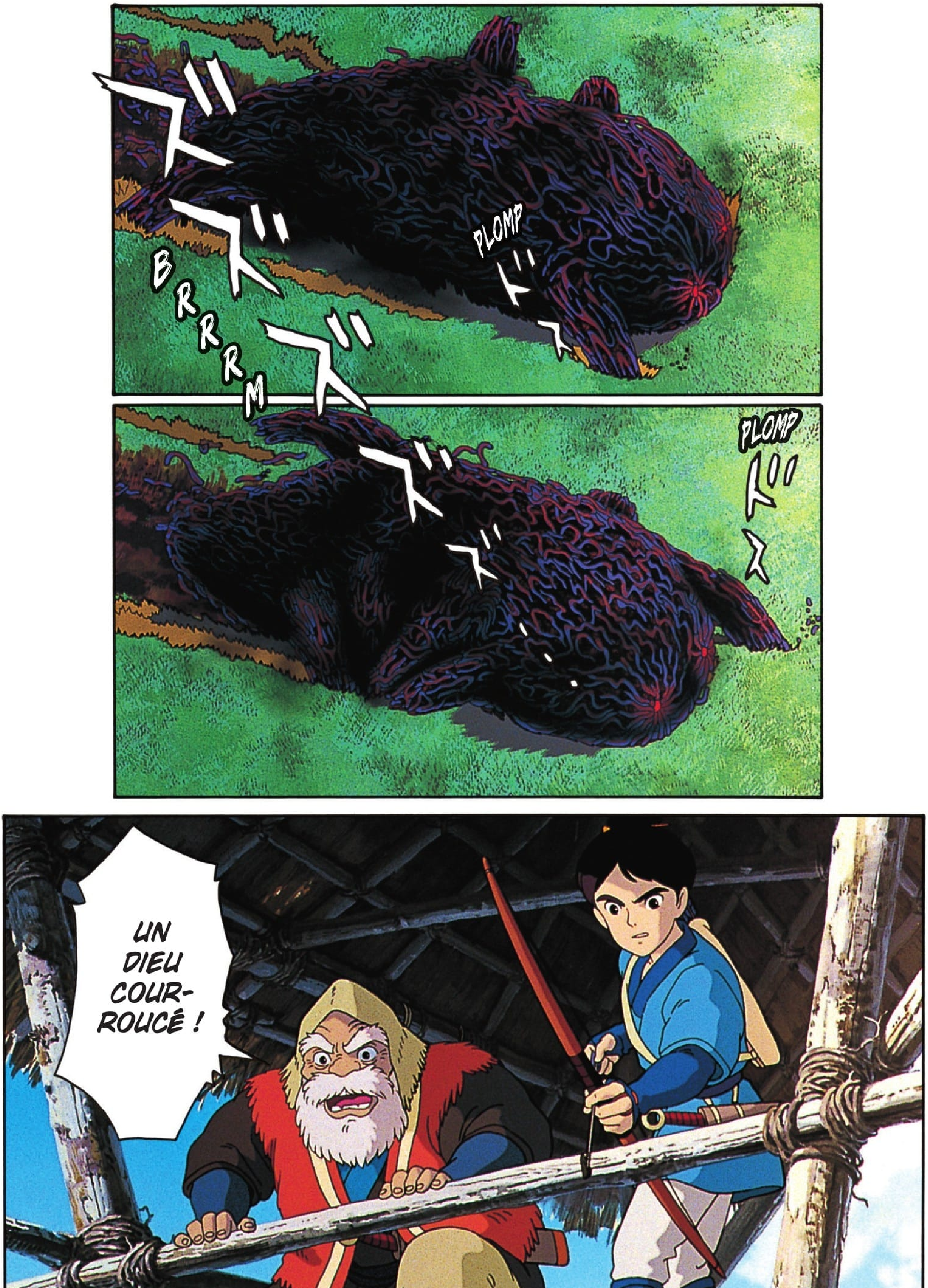

LA VÉNÉRABLE A RAPPELÉ TOUT LE MONDE AU VILLAGE.
MONTRE-TOI...
WIF


SRIIIK
WIF
?!


FLAC
ユラ…
BLURB
ザワ
BLURB
ザワ…
BLURB
ザワ
BLURB
ザワ
BLURB
ザワ…
BRR…
ズ…

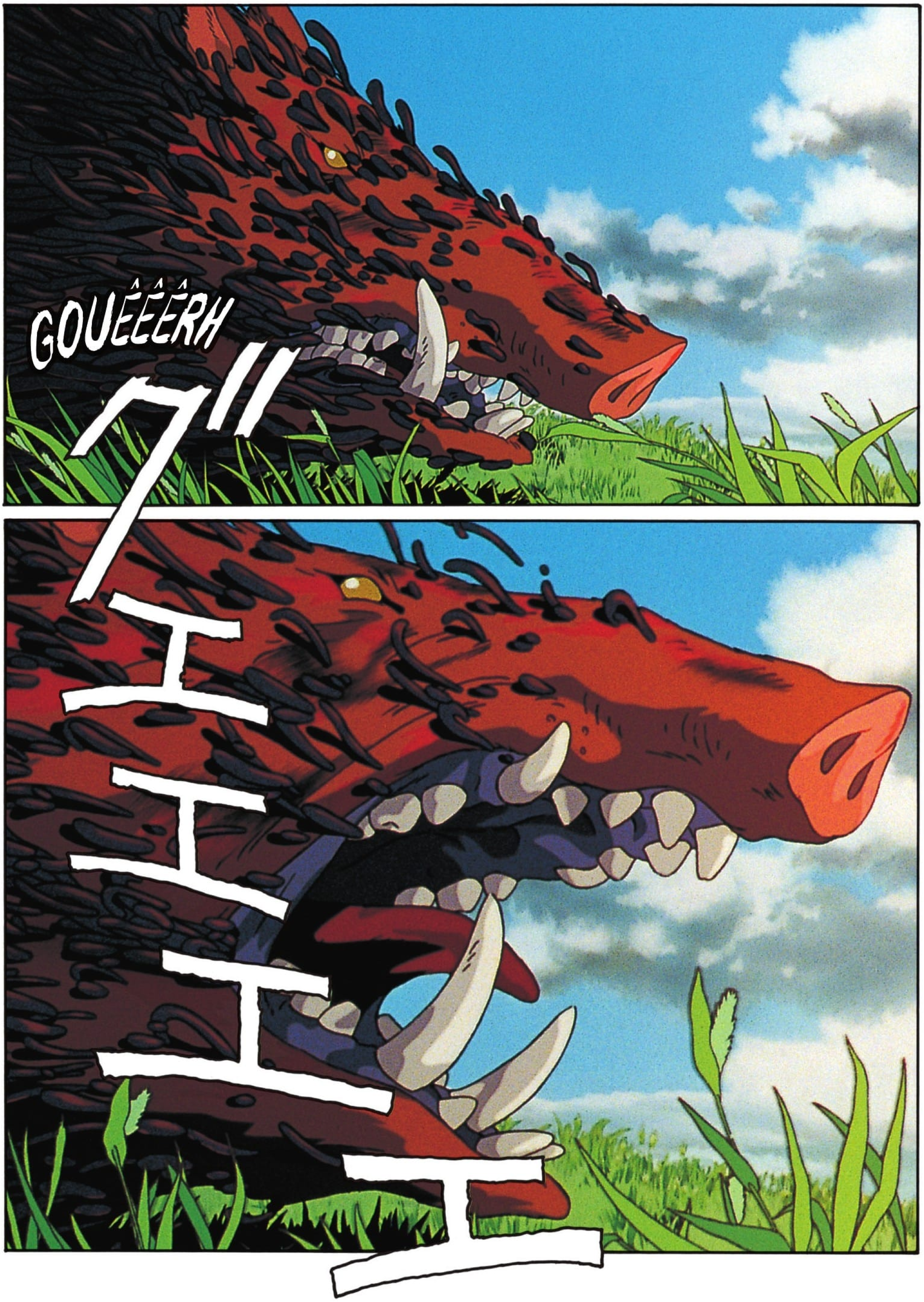
BROAM
ZBRRM

ZBRAAAAM



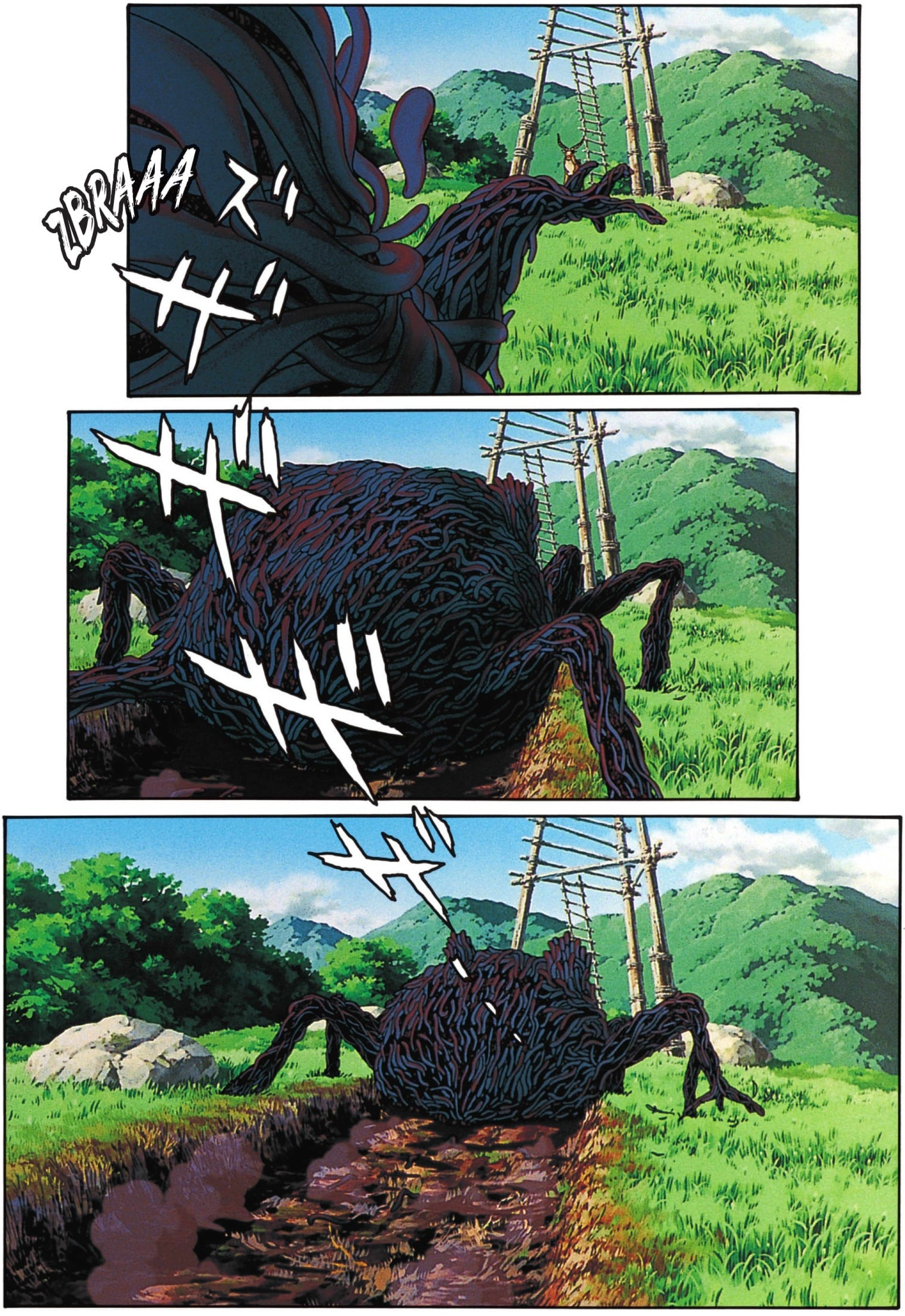
ズズ
ズズ
BRRRRM
PLOMP
ドス
ズズ
PLOMP
ドス
UN DIEU COUR-ROUCÉ !

QU'EST-CE QUE C'EST ?!
BRRRM
ZUUURK


GOUÊÊÊRH
グエエエエ

BRRRM
ズズズズズ
BROAAA
ザザザザ

ZWAP
ZRAAAP
ZRAAH
SZRUUT


ZBRAAA
ズ
ザ
ザ
ザ
ザ

TING
BRR
ZBBRRRA

PARS, YAKKURU !
WUSH
BAM
TAG !
ZBRRRM
DAM
PWOM

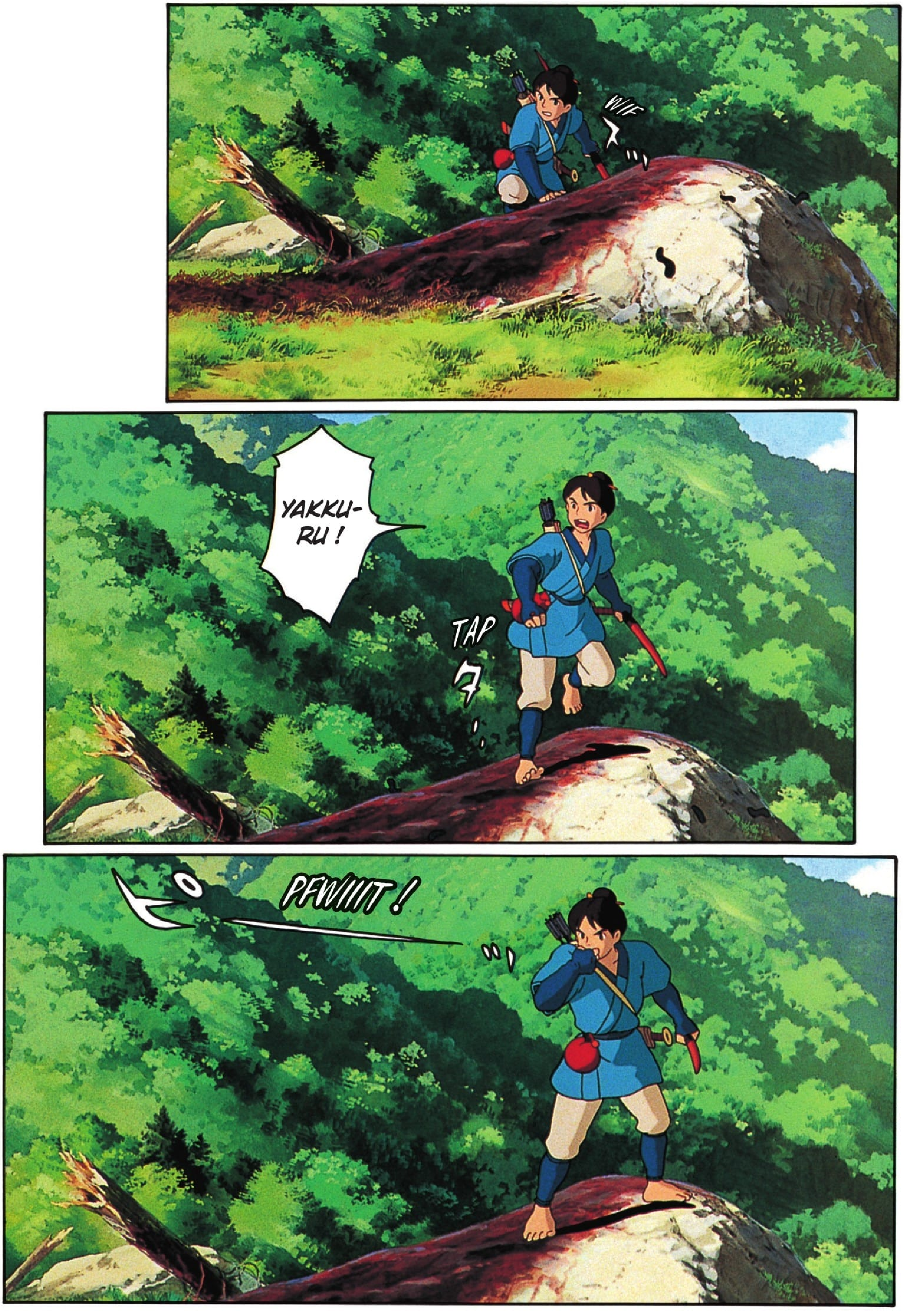
CRAK
SRAC
CROK
CROK
CLOP
CLOP
KRAK

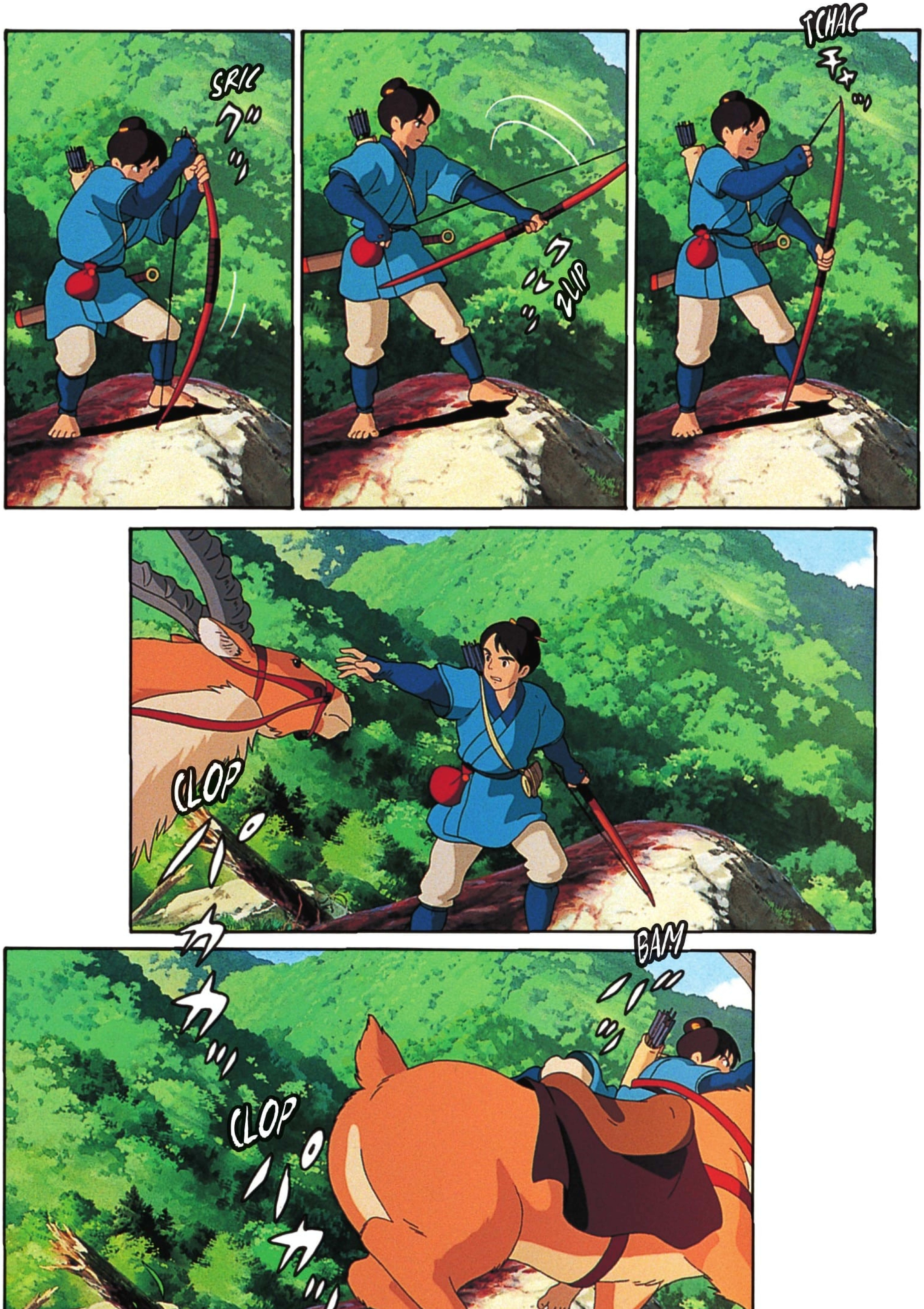
CRAK
SCROUIC
SRAK
SRAK
SRAK
SRAK
FRATCH
FLAC
WOAAAH

SRILIK
BLANG
BLANG
RAAAH!
ZBRRAA

BRRRM
ZBRRRAM
IL VA ATTAQUER LE VILLAGE !

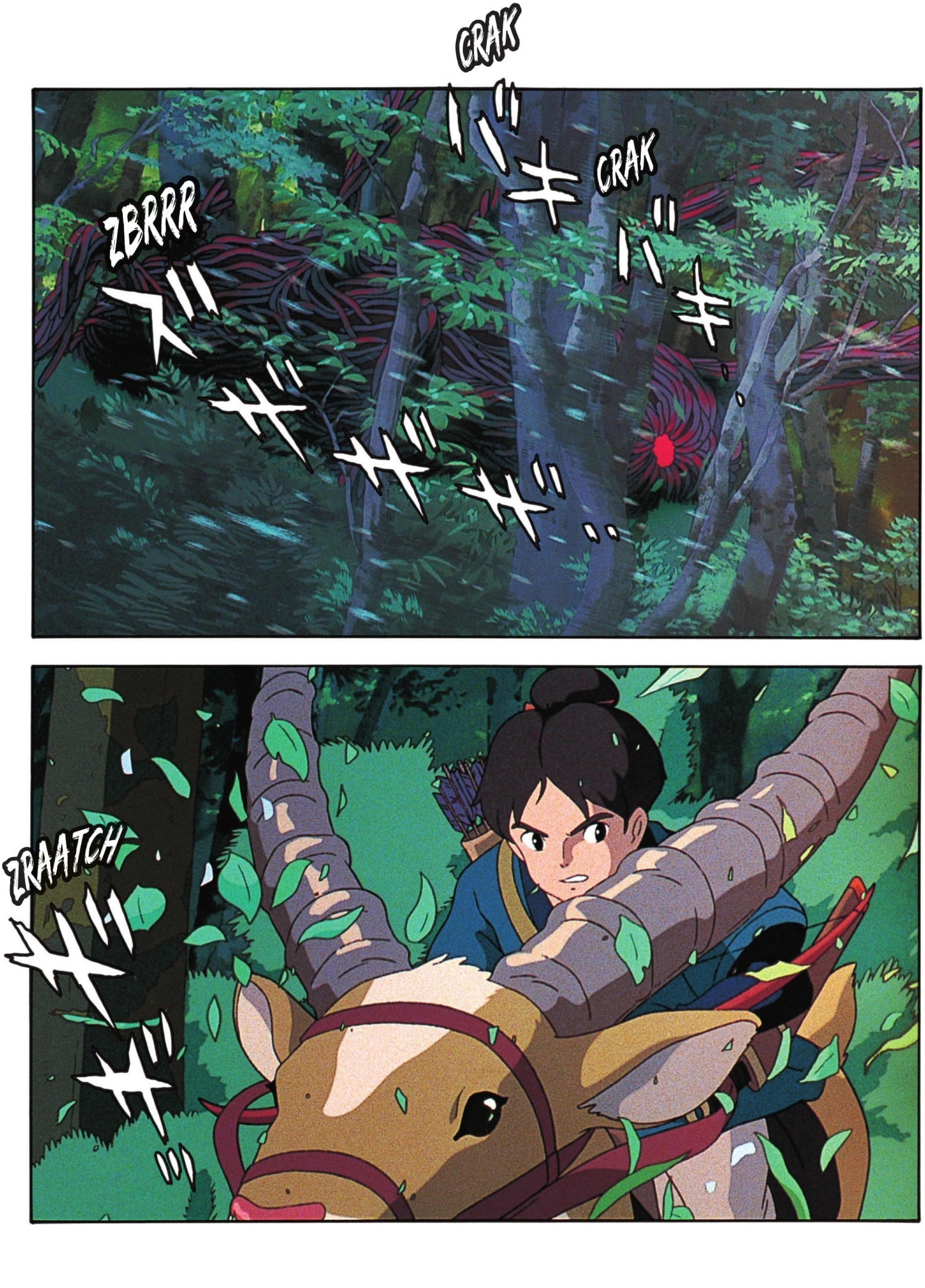
FLAP
DOMM
ASHITA-KA !
DAM
SI TU PORTES ATTEINTE À UN DIEU COURROUCÉ, TU T'EXPOSES À SA MALÉDICTION !


WIF
YAKKU-RU !
TAP
PFWIIIT !


SRIC
ZLIP
TCHAC
CLOP
BAM
CLOP

TAP
BAM
TAGADA
TAGADAAAA

TAC
TAC
ZRAAATCH
TAP
SRATCH
ZRATCH
SRATCH


CRAK
バキ
CRAK
バキ
ZBRRR
ズザザザ…
ZRAATCH
ザザ

ZRATCH
ZRATCH
CRAK
CRAK
ZBRRRR
CRAK

ZRATCH
ZBRRR
HALTE !!
JE T'IMPLORE DE TE CALMER !
ZRATCH
SRATCH
SRATCH

JE RECONNAIS EN TOI UN SEIGNEUR DE LA MONTAGNE, ALORS POURQUOI UN TEL DÉCHAÎNEMENT ?!
ZBRRRRM
TAGADA
ZBRAT

ZRAATCH
ZRAATCH

ZZ...
ZBRAAAA
ズザザザザ

UN MONSTRE !
AU VILLAGE, VITE !
TAP
ZBRRRM

HALTE !!
BROOOM
POURQUOI ATTAQUER NOTRE VILLAGE ?!

AR-
RÊTE !
BROOOOM
CALME-
TOI !

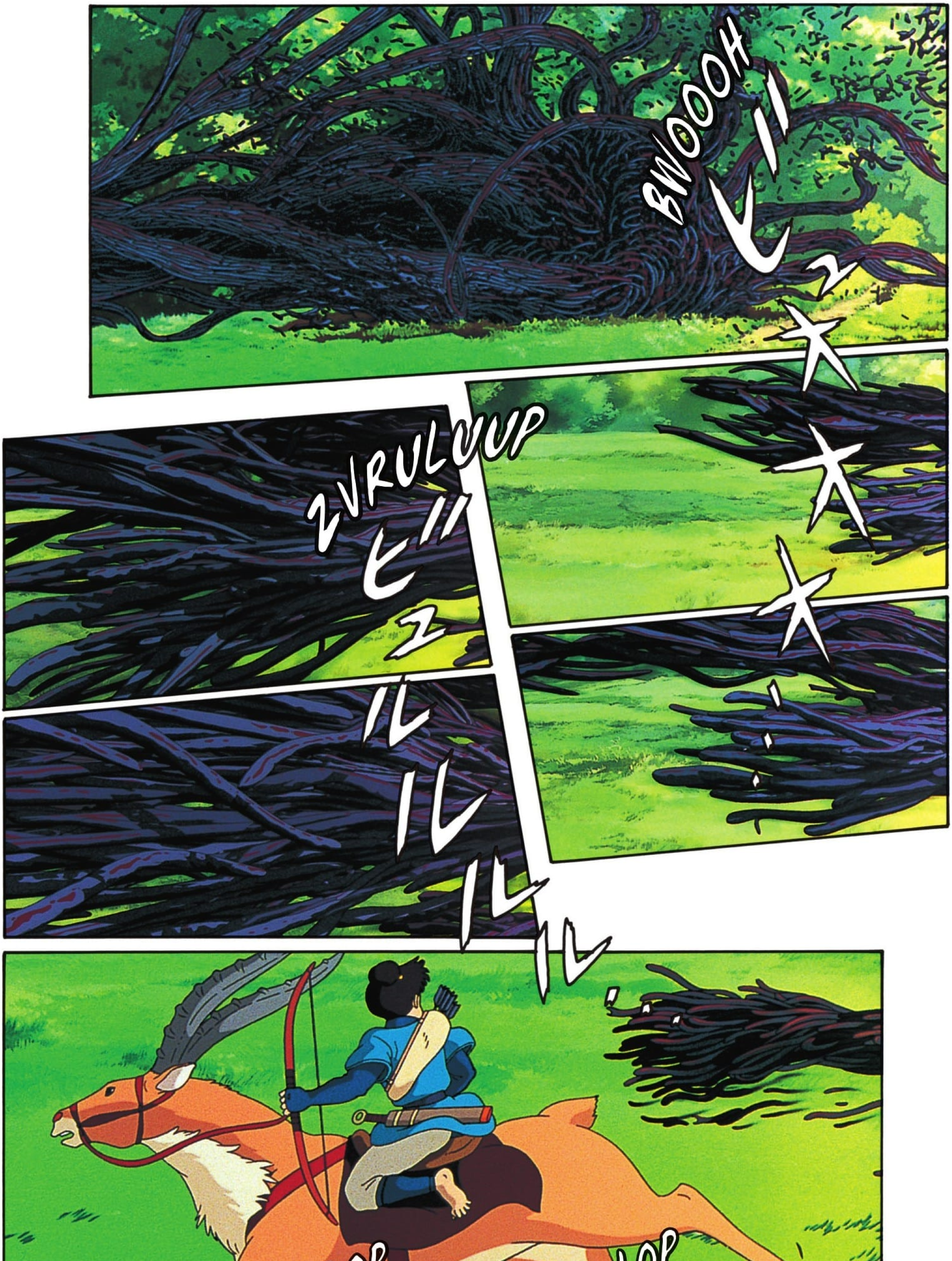
TACA TAC
TAP
BROOOM
TACA TAC
AH !
BRRR

REPRENDS-TOI !
PLAF
SHLAC
FRATCH

BRROOM
ドド
ドド
ドド
ドド

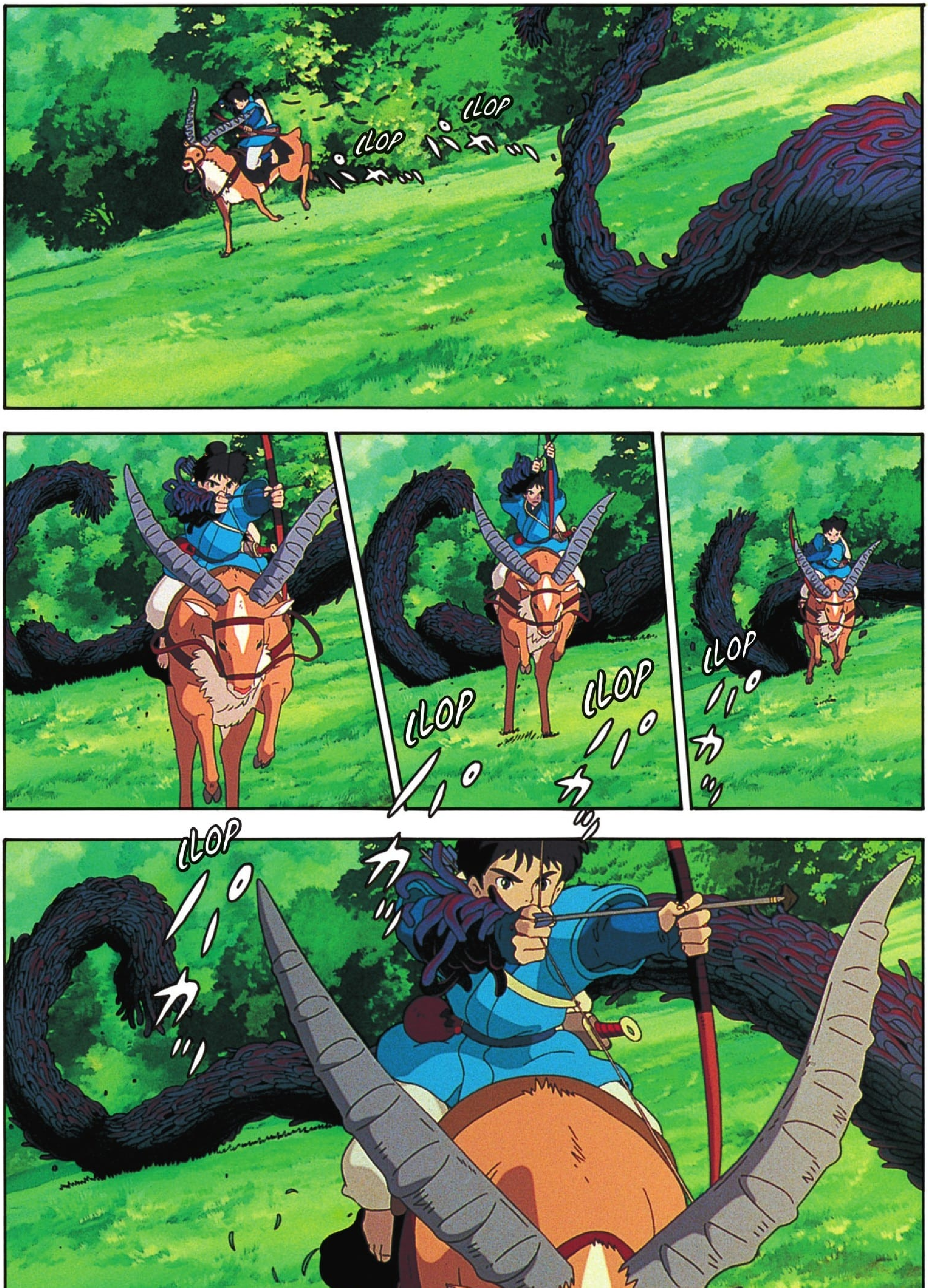
ビュッ
WUSH
TCHAC !
ガッ
GOUÊÊÊRH...
グッ

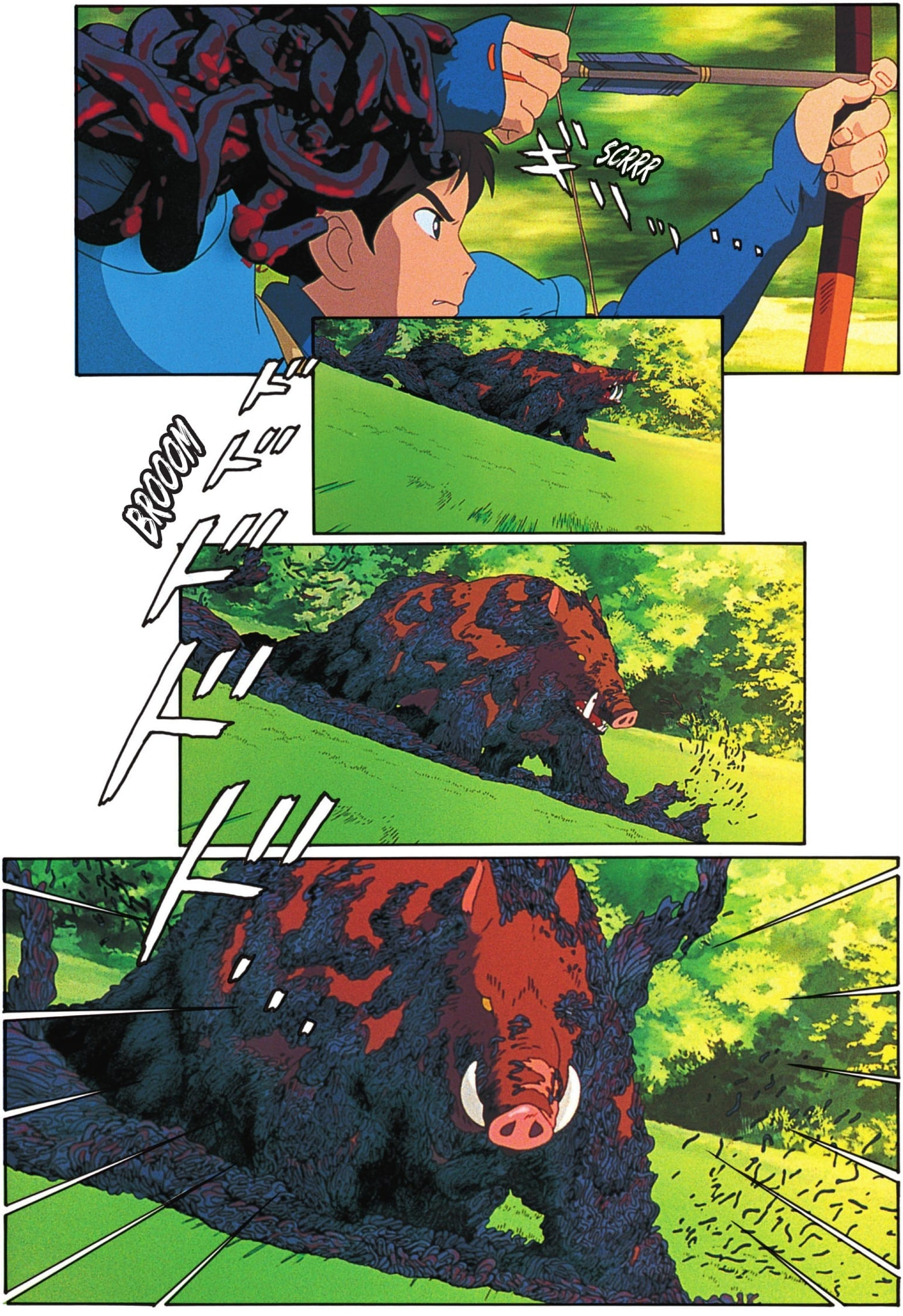
GOUÉÈRH
TACATAC
ZBOAH
BRRRM

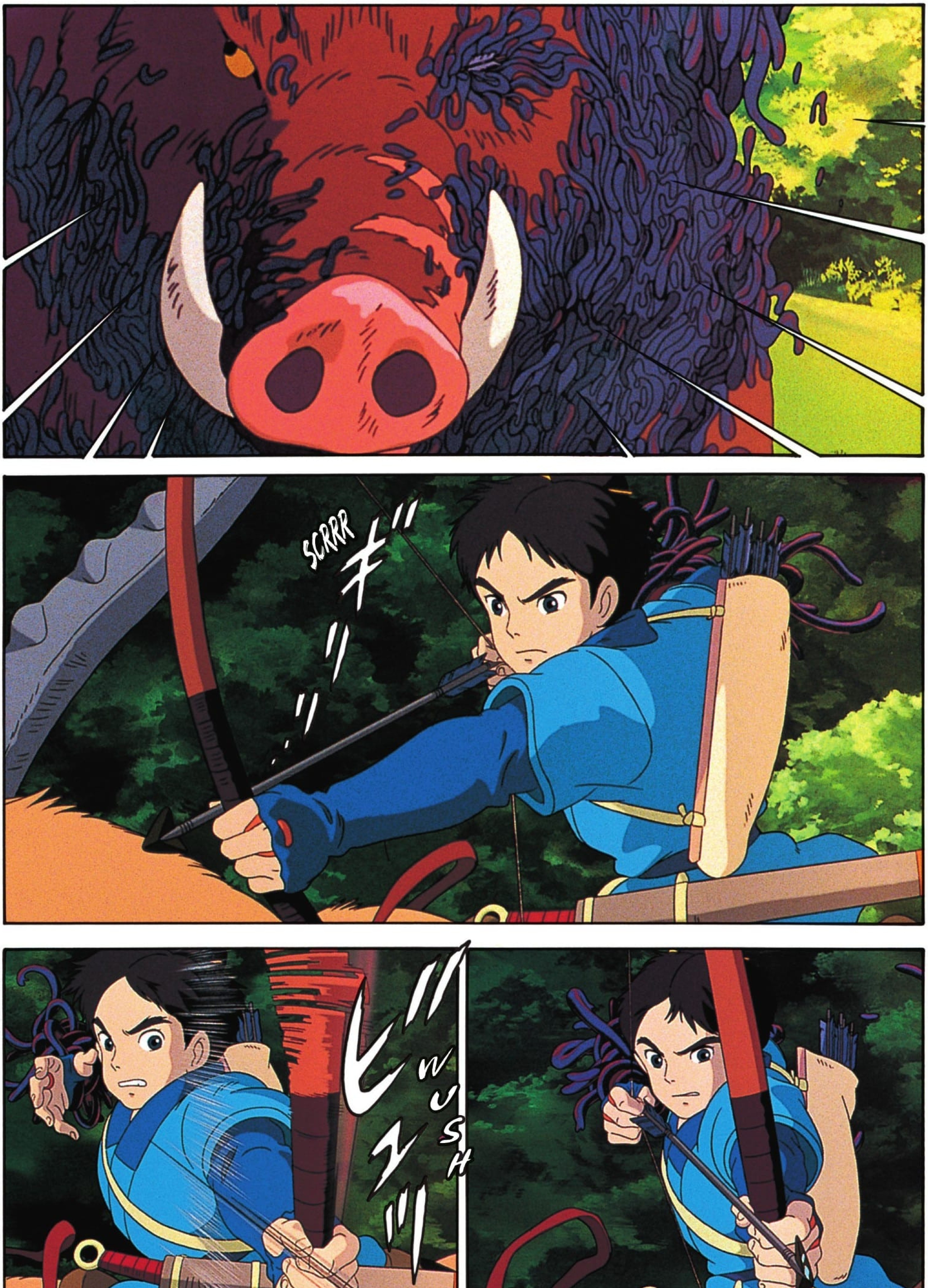

BWOOOH
ZVRULUUP
ビュルルルル
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ

ZVRULUUP
CLOP
CLOP
SCROUIC
ZRUT
GNNNN

GNNN
ググッ
PROUIC
ブチ
PROUIC
ブチッ

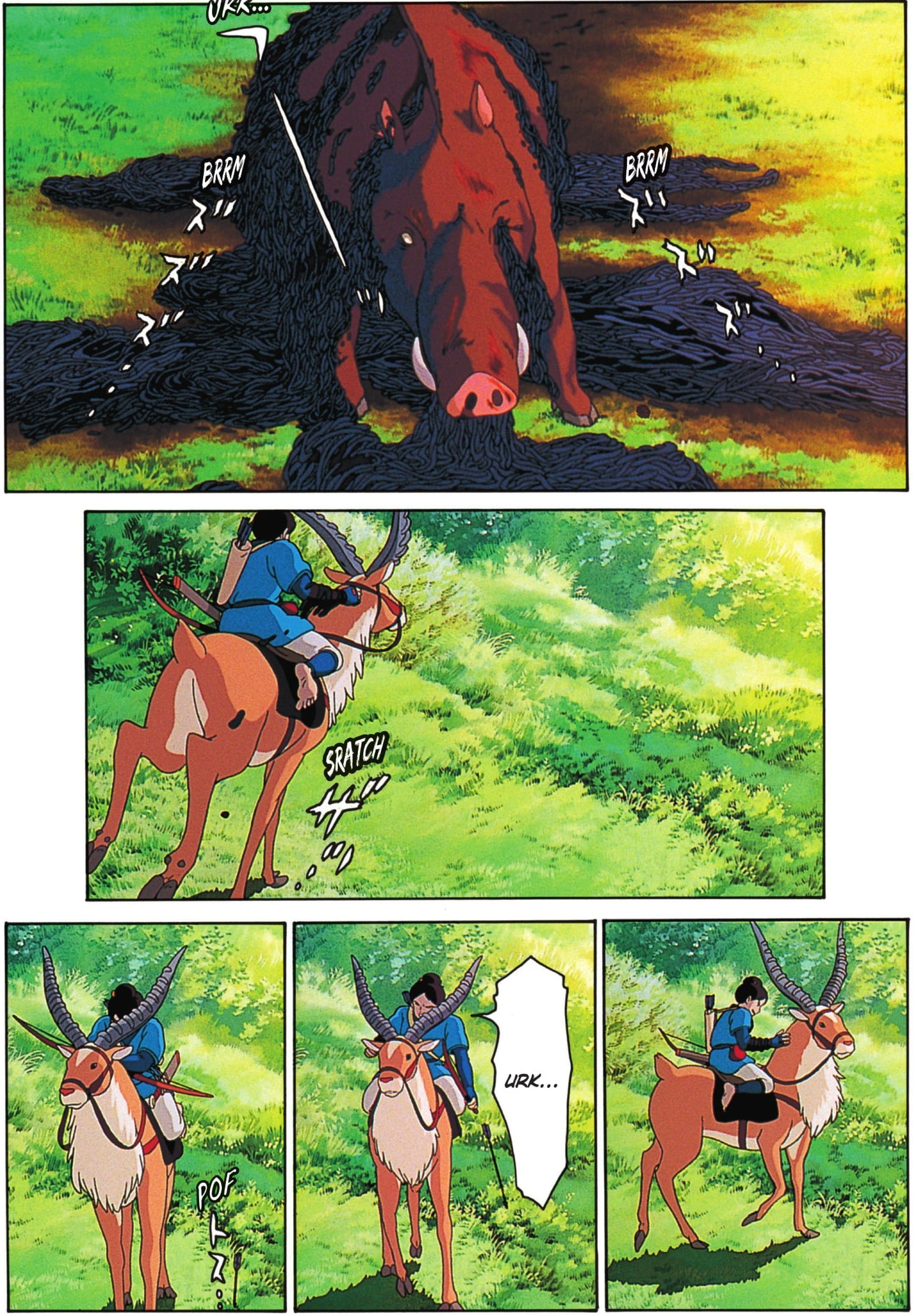

CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ

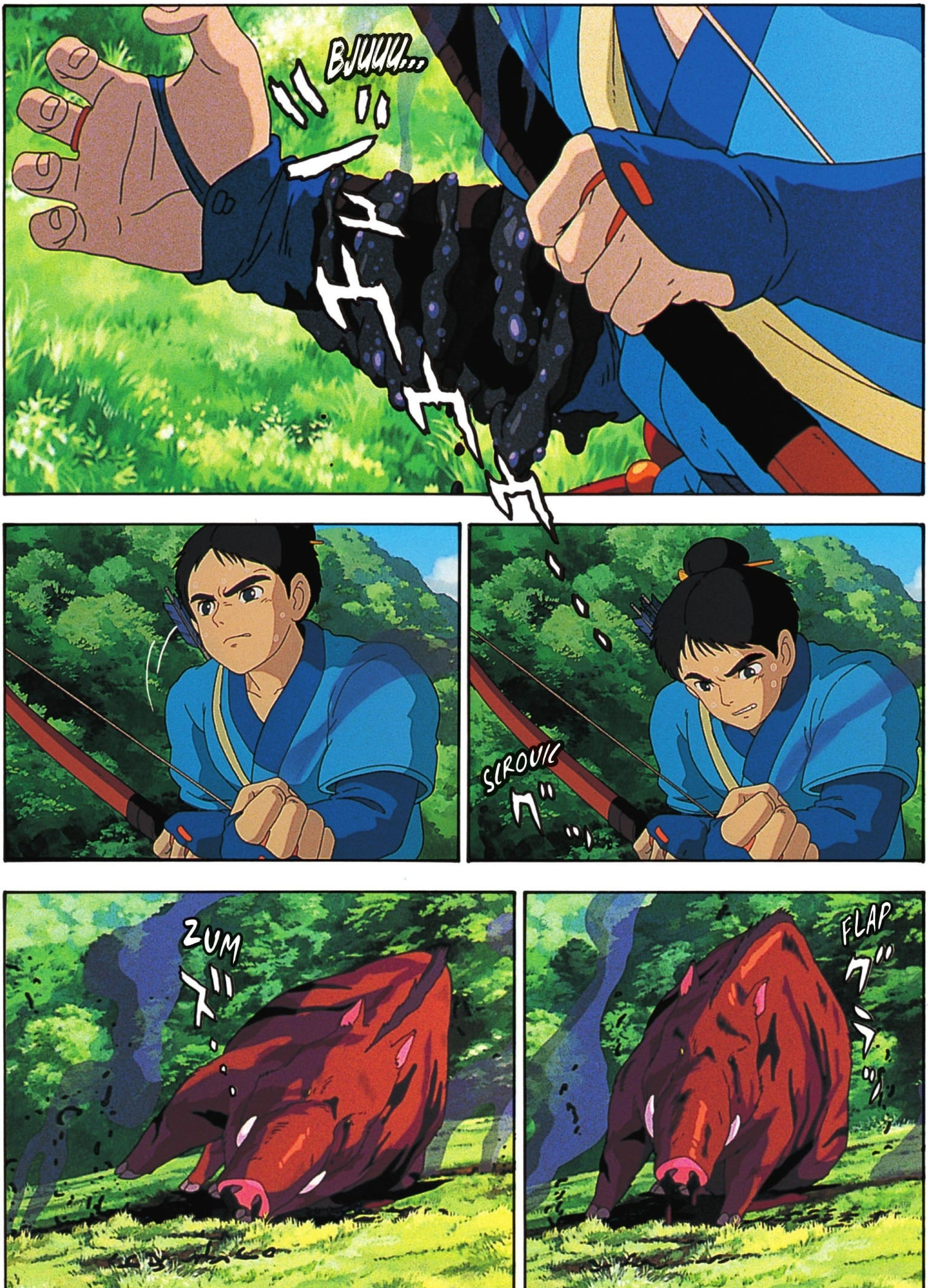

SCRRR
BROOOM


SCRRR
WUSH

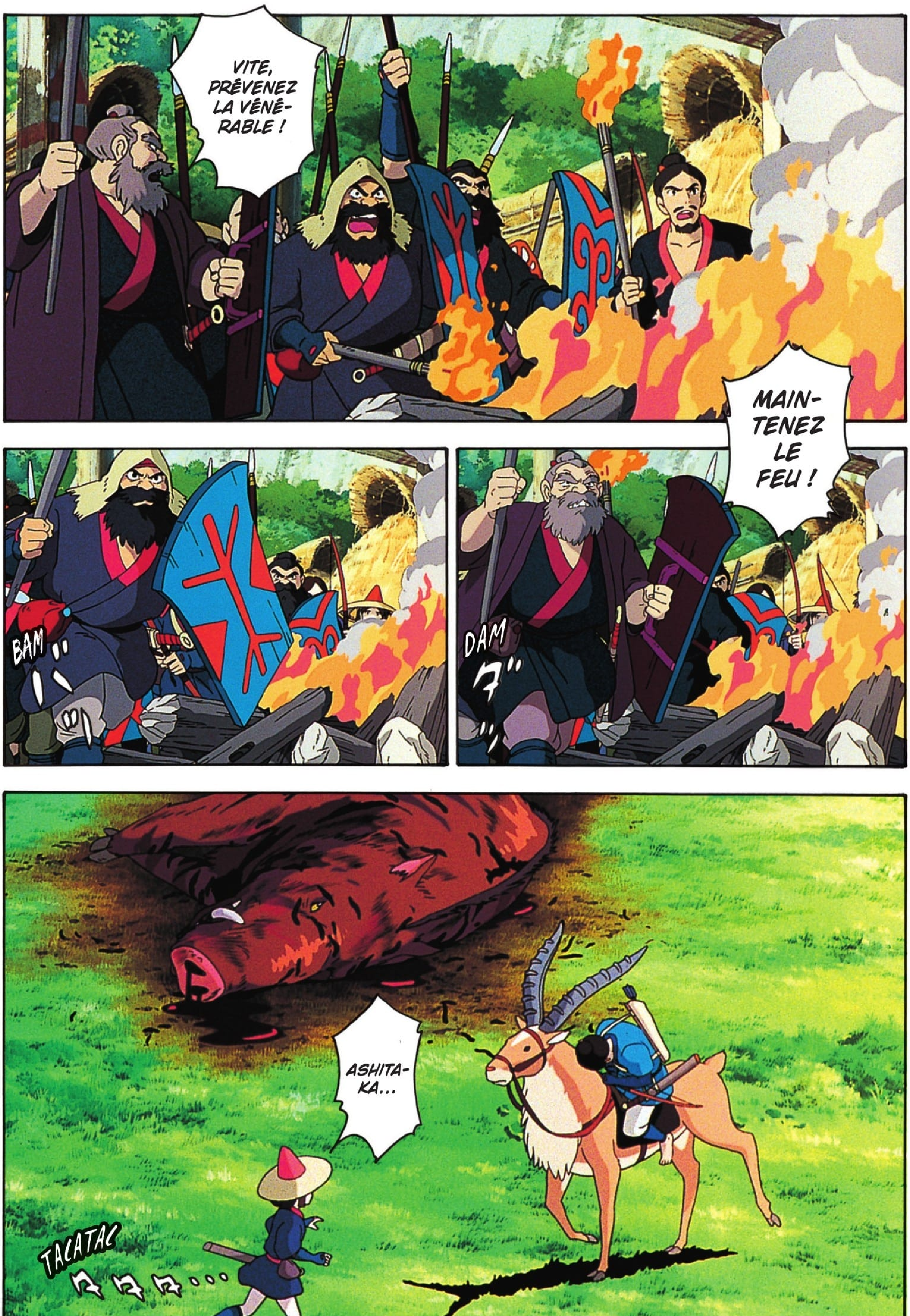
TCHAK!
BRRM
CLOP
CLOP
ぱかっ…ぱかっ…

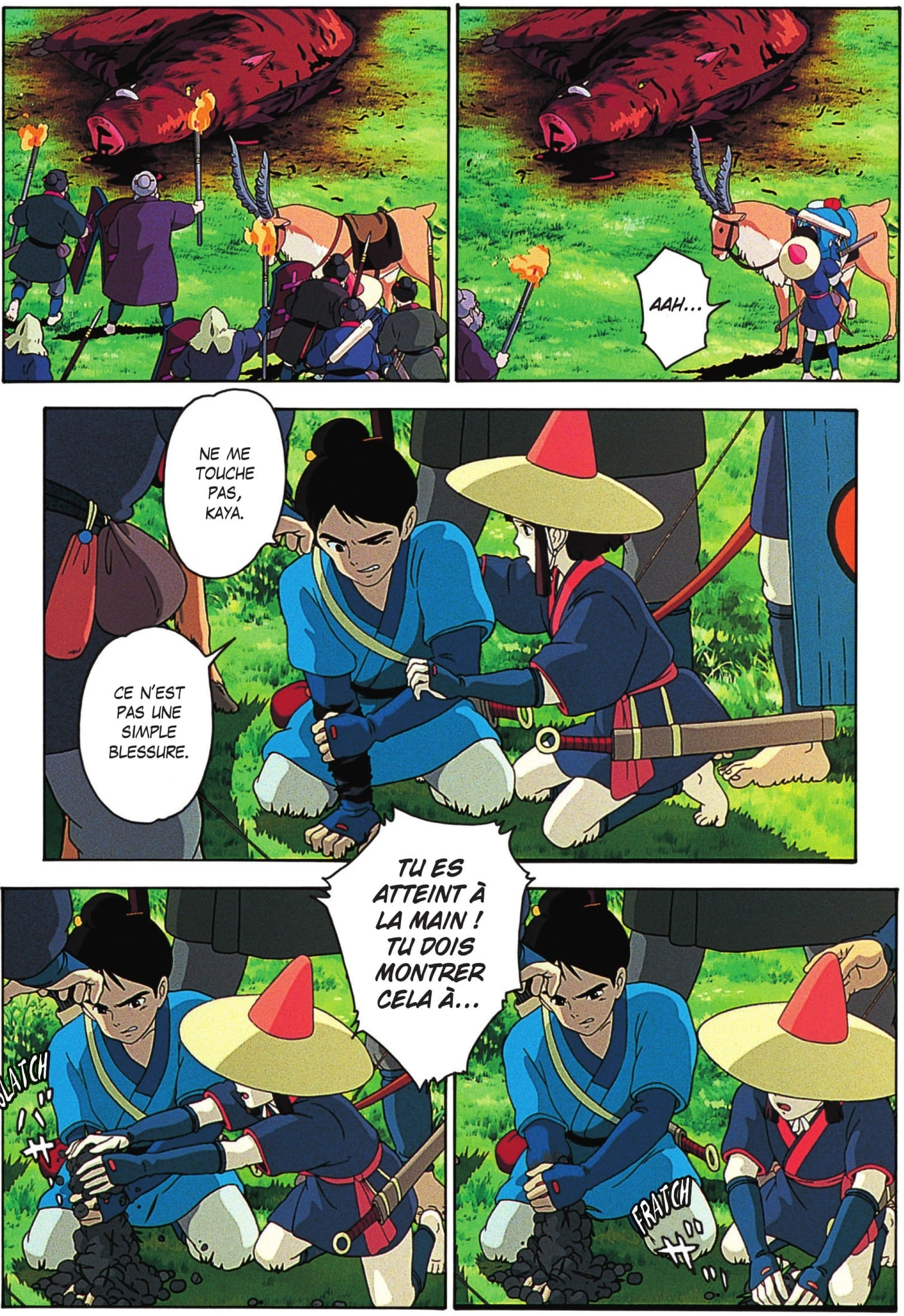
ズ
ズ
BRRRM
ズ
ズ
ズ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ


URK...
BRRM
ズズズ...
BRRM
ズズズ...
SRATCH
ザッ...
POF
トス...
URK...


BJUUU...
SCROUIC
ZUM
FLAP

BRROM
BWOM
OOOH !
IL L'A VAINCU !
ASHI-TAKA !
TAP
OOOH !
DAM

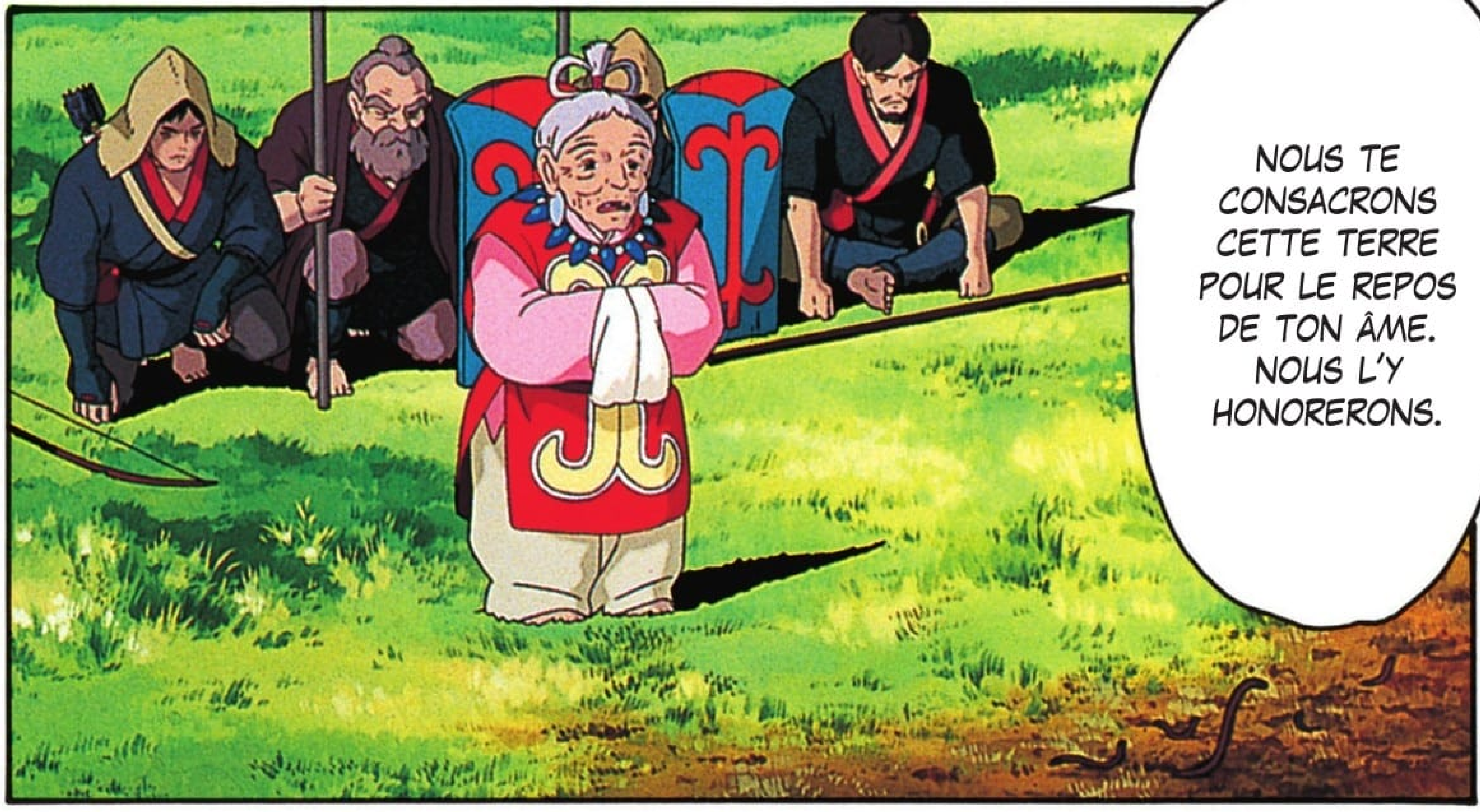

VITE, PRÉVENEZ LA VÉNÉ-RABLE !
MAIN-TENEZ LE FEU !
BAM
DAM
ASHITA-KA...
TACATAC

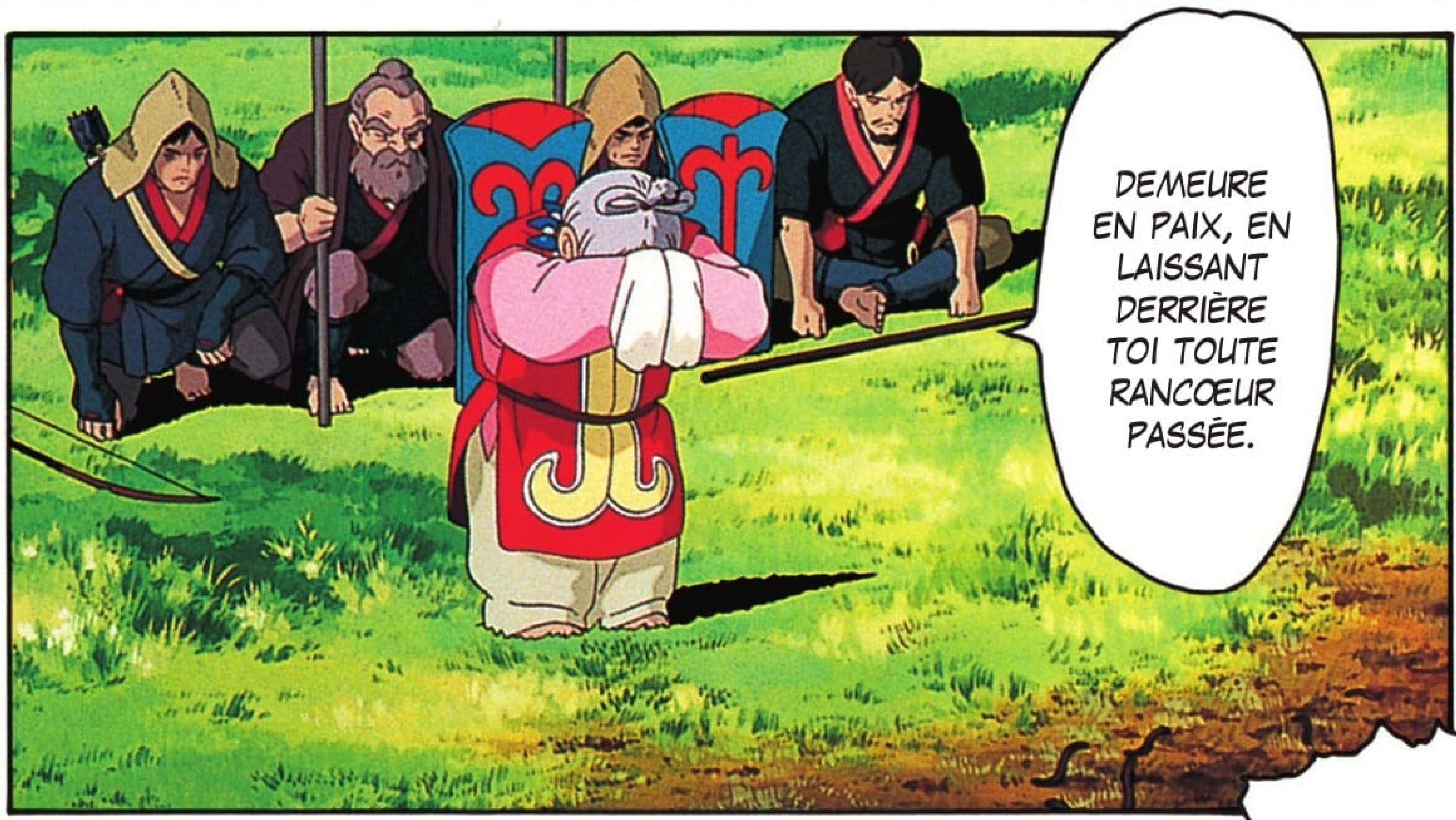

AAH…
NE ME TOUCHE PAS, KAYA.
CE N'EST PAS UNE SIMPLE BLESSURE.
TU ES ATTEINT À LA MAIN ! TU DOIS MONTRER CELA À…
SLATCH
FRATCH

TAP
TAP
TENEZ-VOUS À L'ÉCART !
LA VÉNÉRABLE...
VERSE CETTE EAU DESSUS DÉLICATEMENT.
D'ACCORD.

UH...
WIF
WIF
UH...
PSHHH

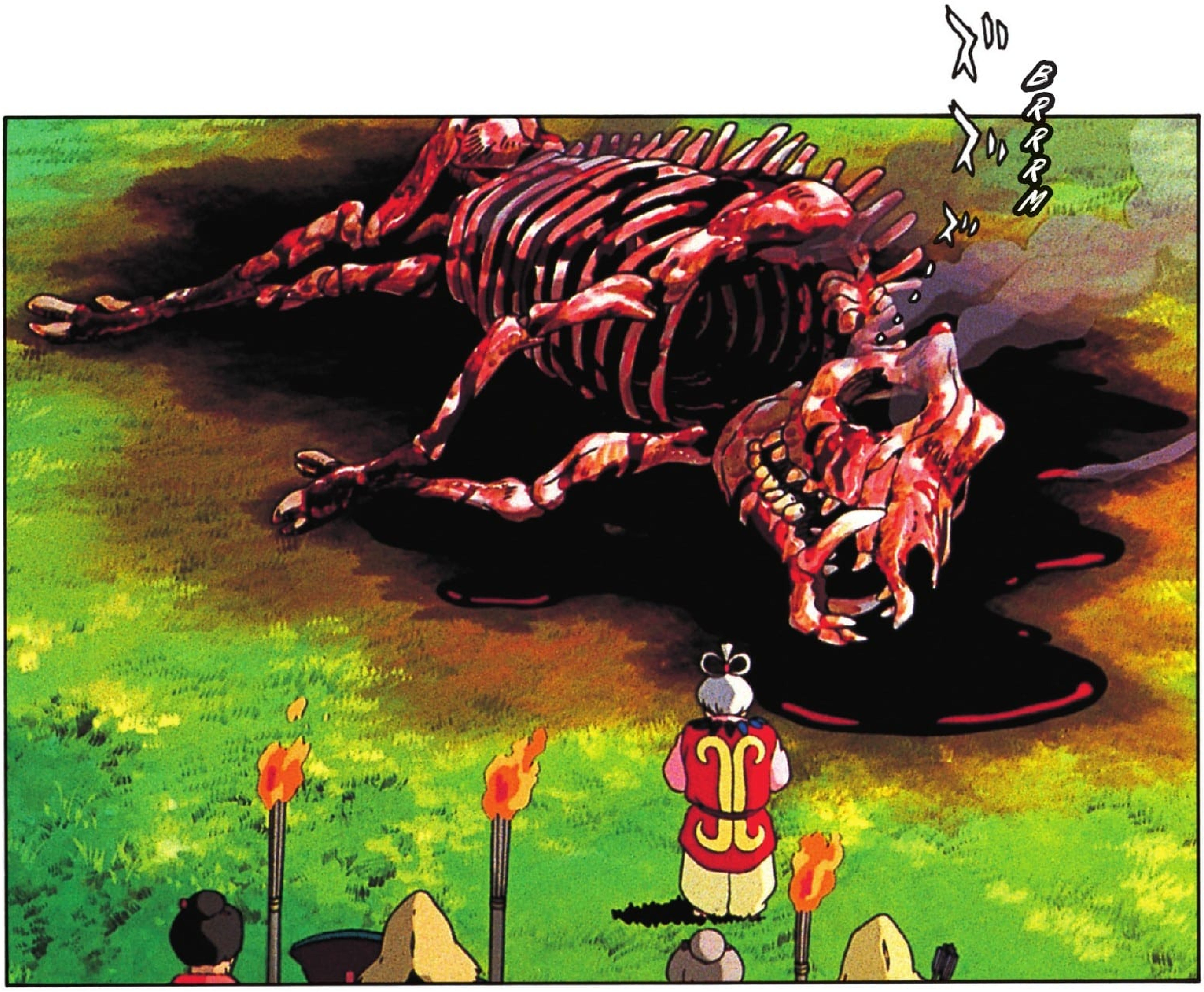
BIEN QUE JE NE SACHE NI QUI TU ES, NI D'OÙ TU VIENS, DIEU ÉGARÉ DEVENU FOU...
C'EST AVEC RESPECT QUE JE M'ADRESSE À TOI.


NOUS TE CONSACRONS CETTE TERRE POUR LE REPOS DE TON ÂME. NOUS L'Y HONORERONS.


DEMEURE EN PAIX, EN LAISSANT DERRIÈRE TOI TOUTE RANCŒUR PASSÉE.

MISÉRABLES ET RÉPUGNANTS HUMAINS…
PUISSIEZ-VOUS NE JAMAIS OUBLIER MA DOULEUR ET MA HAINE.

BJUUUU...
PSCHHH...
OUH...


BRRRM

KLING
チャラ
KANG BLING
カンカラ

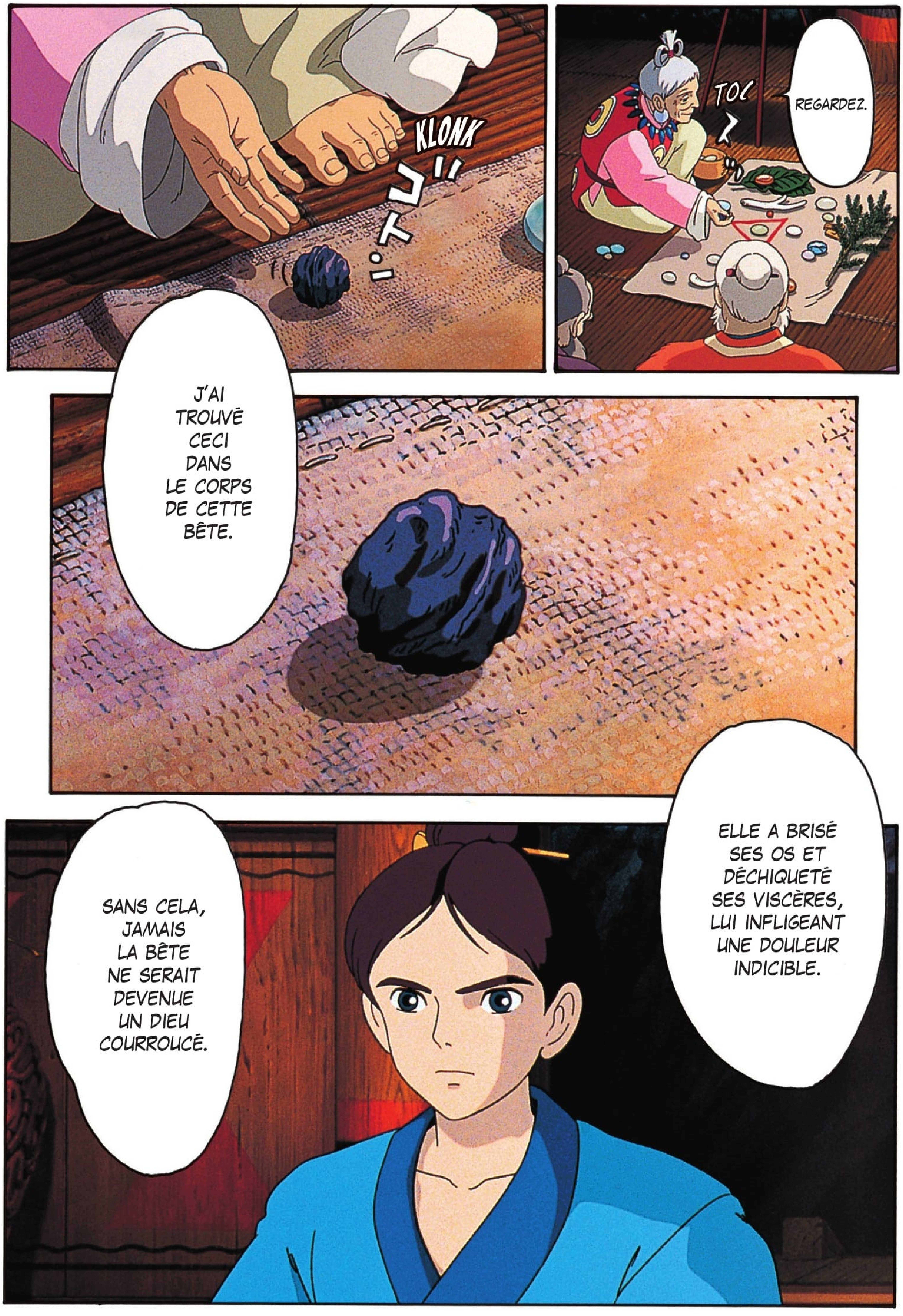
VOILÀ QUI EST BIEN CONTRARIANT.
KLING
CE GAR-DIEN EST VENU DE LOIN, DE L'OUEST.
UNE BLESSURE PROFONDE DEVINT POISON. CE POISON EMBRUMA SON ESPRIT, DÉGRADA SON CORPS, ET IL COURUT, IL COURUT, ACCUMULANT LA RANCŒUR DE SON MAL...
ET C'EST AINSI QU'IL DEVINT CETTE CHOSE.

JEUNE ASHITAKA...
KLING
DÉVOILE À TOUS ICI PRÉSENTS TON BRAS DROIT.
OUI...
TAC
WIF

...
VÉNÉ-RABLE...
ES-TU PRÊT À FAIRE FACE À TON DESTIN...
JEUNE ASHITAKA ?
OUI. JE M'Y SUIS PRÉPARÉ À L'INSTANT OÙ J'AI DÉCOCHÉ MA FLÈCHE AU DIEU COURROUCÉ.

CE MAL PÉNÉTRERA UN JOUR JUSQU'À TES OS, ET TU MOURRAS.
...

N'Y A-T-IL AUCUN ESPOIR ?
ASHITAKA A SECOURU NOS JEUNES VIERGES ET PROTÉGÉ LE VILLAGE.
NOUS NE POUVONS PAS ACCEPTER QU'IL ATTENDE SIMPLEMENT LA MORT.
NUL NE PEUT LUTTER CONTRE LE DESTIN...
MAIS IL RESTE À CHACUN LE CHOIX DE SON ATTITUDE : S'Y RÉSIGNER, OU LUI FAIRE FACE AVEC RÉSOLUTION.

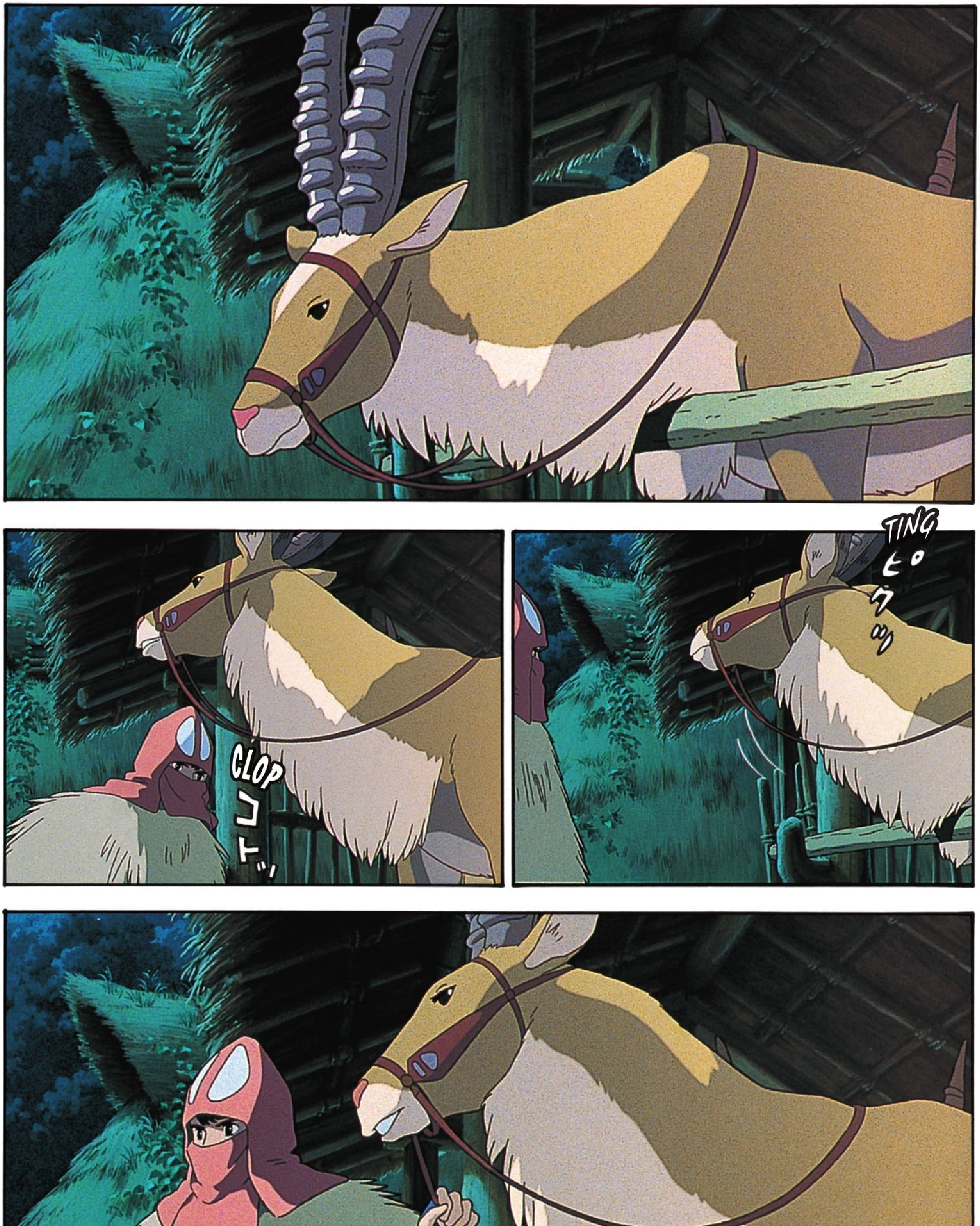

KLONK
TOC
REGARDEZ.
J'AI TROUVÉ CECI DANS LE CORPS DE CETTE BÊTE.
ELLE A BRISÉ SES OS ET DÉCHIQUETÉ SES VISCÈRES, LUI INFLIGEANT UNE DOULEUR INDICIBLE.
SANS CELA, JAMAIS LA BÊTE NE SERAIT DEVENUE UN DIEU COURROUCÉ.

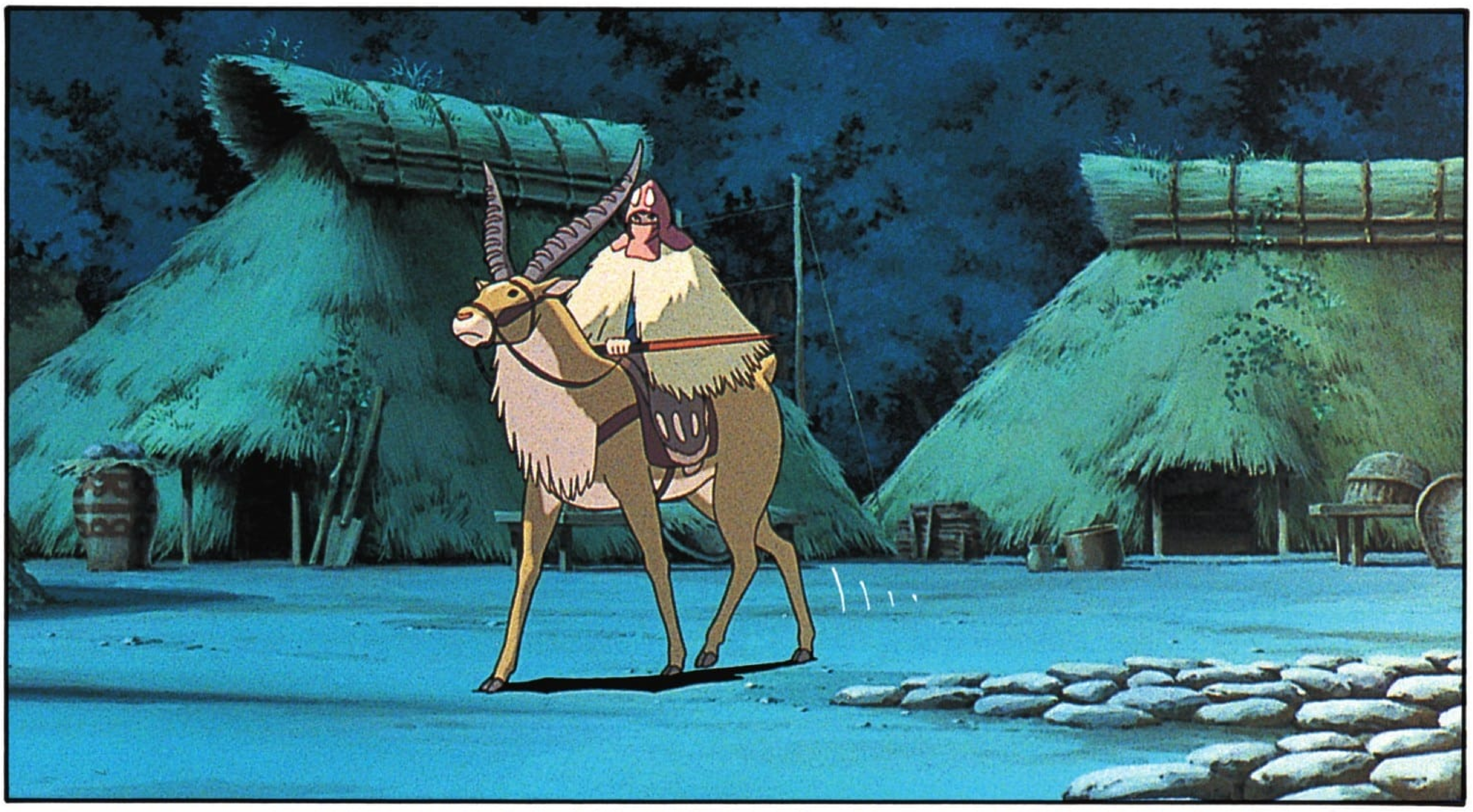
QUELQUE CHOSE D'IMPIE SE PRODUIT À L'OUEST.
SI UNE ENTENTE PEUT ÊTRE OBTENUE, CE SERA LÀ-BAS, À CONDITION DE PRÉSERVER LE REGARD DE L'AVEUGLEMENT.
ET S'IL EXISTE UNE POSSIBILITÉ DE BRISER LA MALÉDICTION, ELLE SE TROUVERA PEUT-ÊTRE LÀ-BAS AUSSI.
TRÈS BIEN.

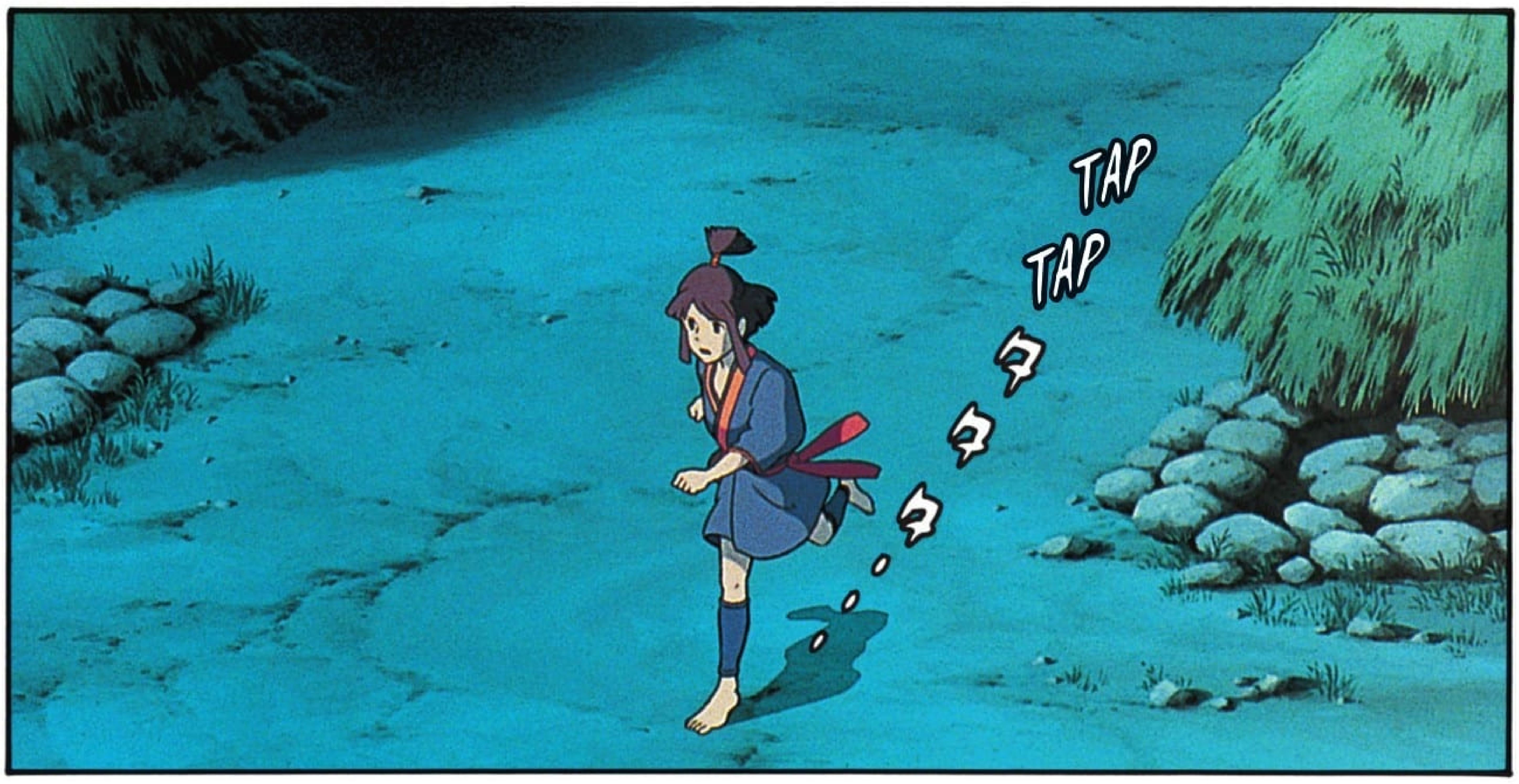
CELA FAIT PLUS DE CINQ SIÈCLES QUE NOUS NOUS SOMMES RÉFUGIÉS ICI...
APRÈS NOTRE DÉFAITE CONTRE YAMATO.
LE ROI DE YAMATO EST EN PERTE DE FORCE.
J'ENTENDS QUE LES CROCS DE SES GÉNÉRAUX SONT BRISÉS AUSSI.
MAIS LE SANG DE NOTRE RACE EST ENCORE FAIBLE...
ET C'EST AINSI QUE CELUI QUI DEVAIT PRENDRE NOTRE TÊTE
SE RETROUVE À PARTIR VERS L'OUEST. CELA ÉTAIT PEUT-ÊTRE ÉCRIT.
SHRAG
GOUIC
WIF

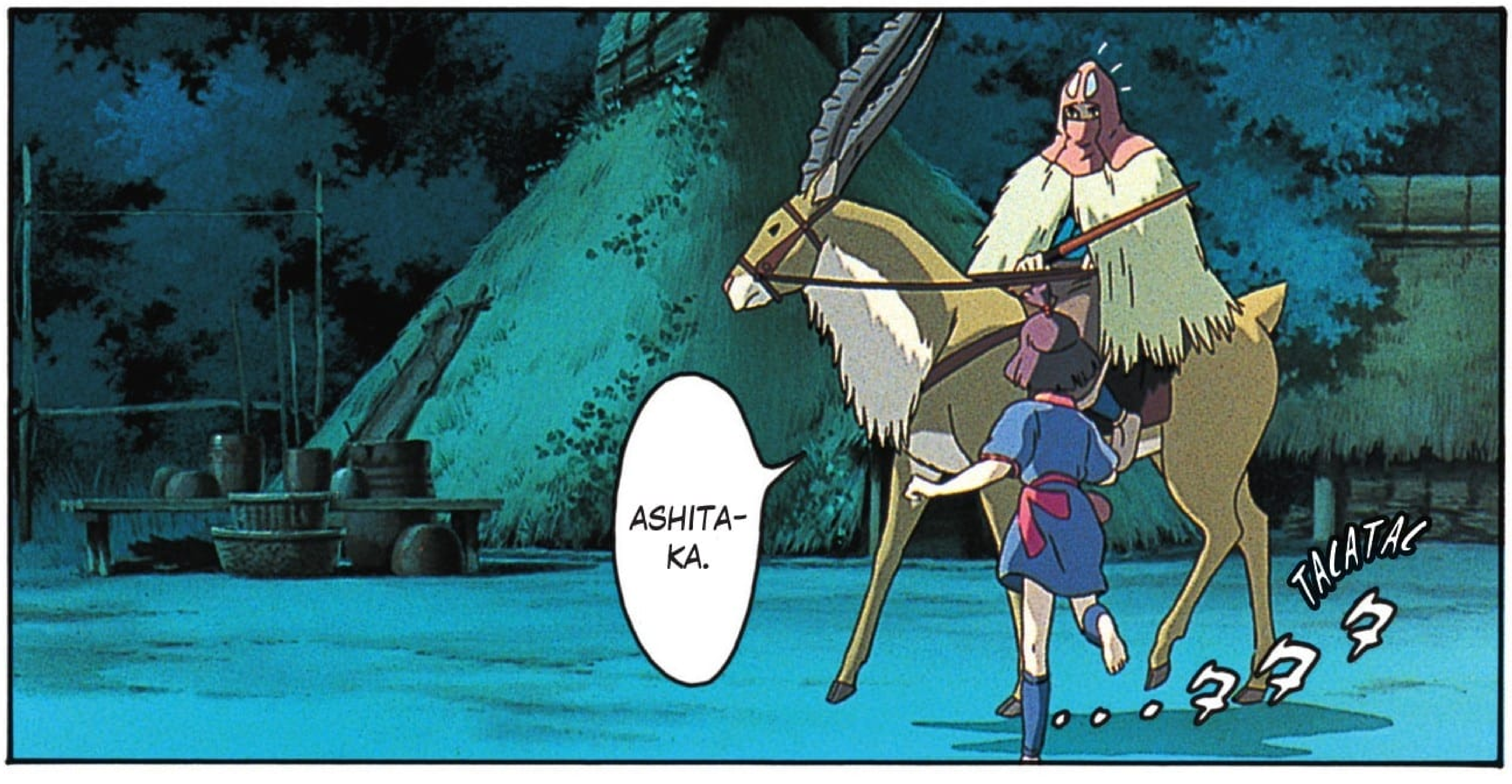
OUH...
SHVAC

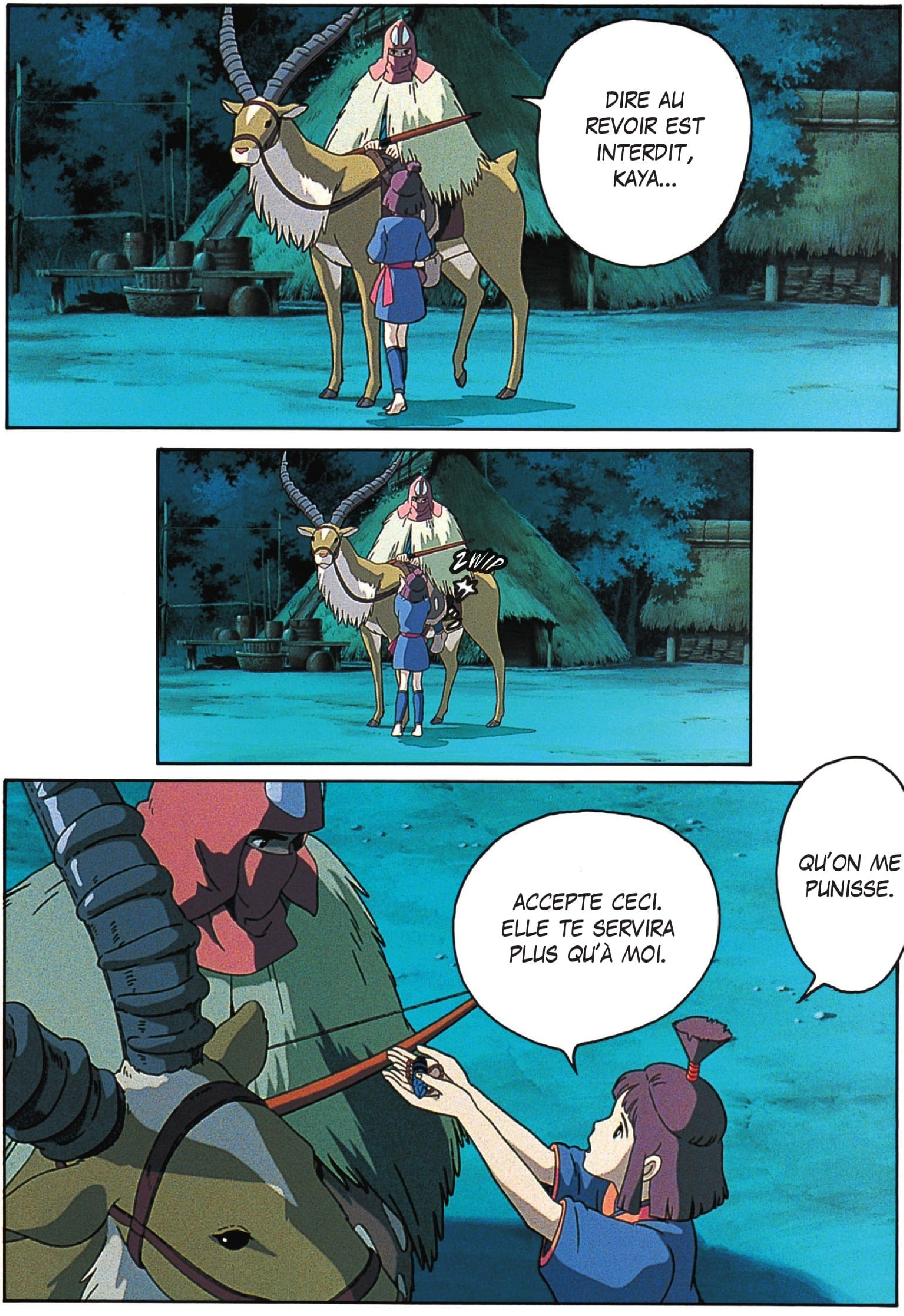
CONFORMÉMENT À LA TRADITION, NOUS NE TE SALUERONS PAS.
QUE LA SANTÉ TE PRÉSERVE.
WIF

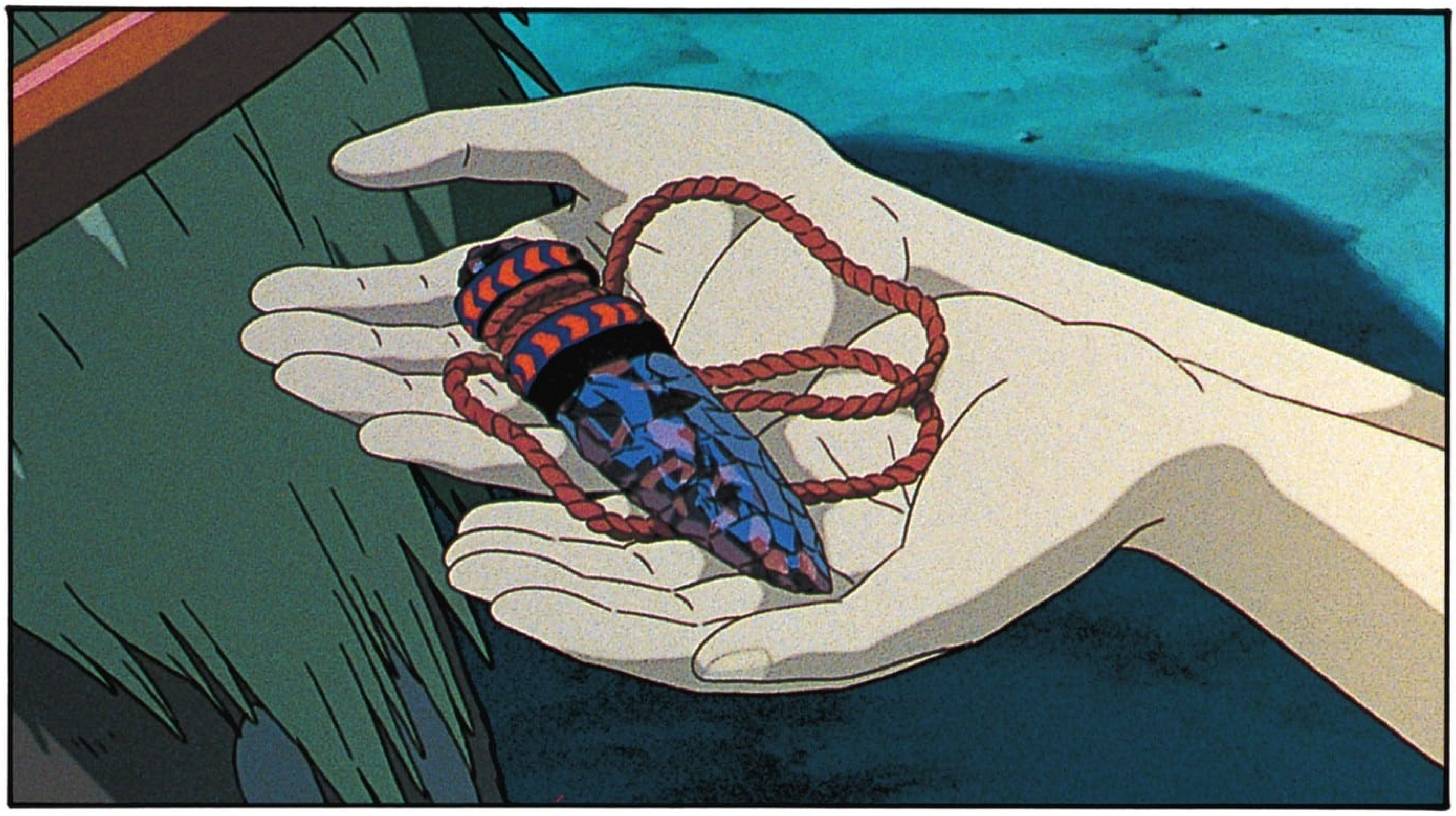

CLOP
コトッ
TING
ピクッ

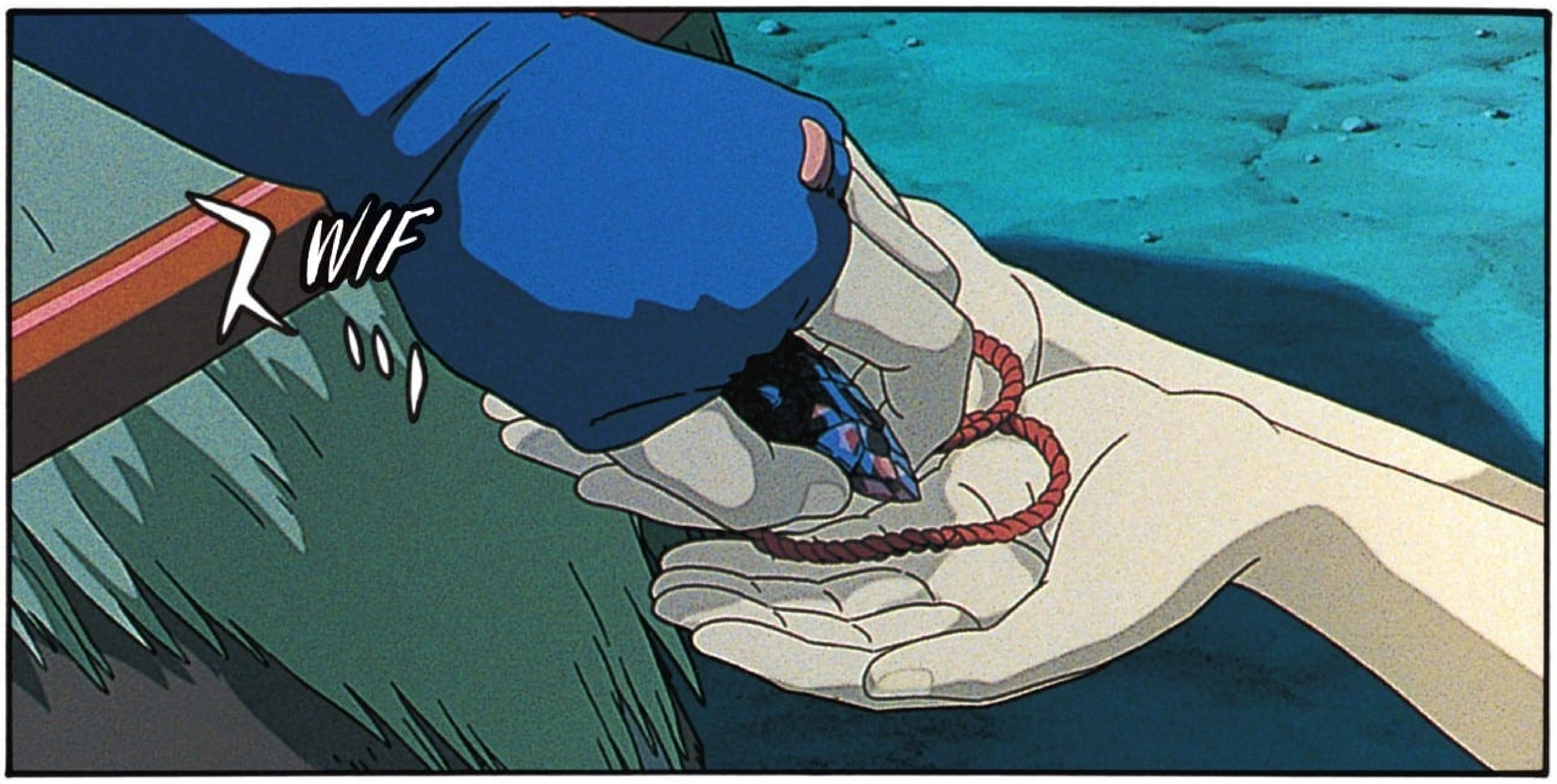


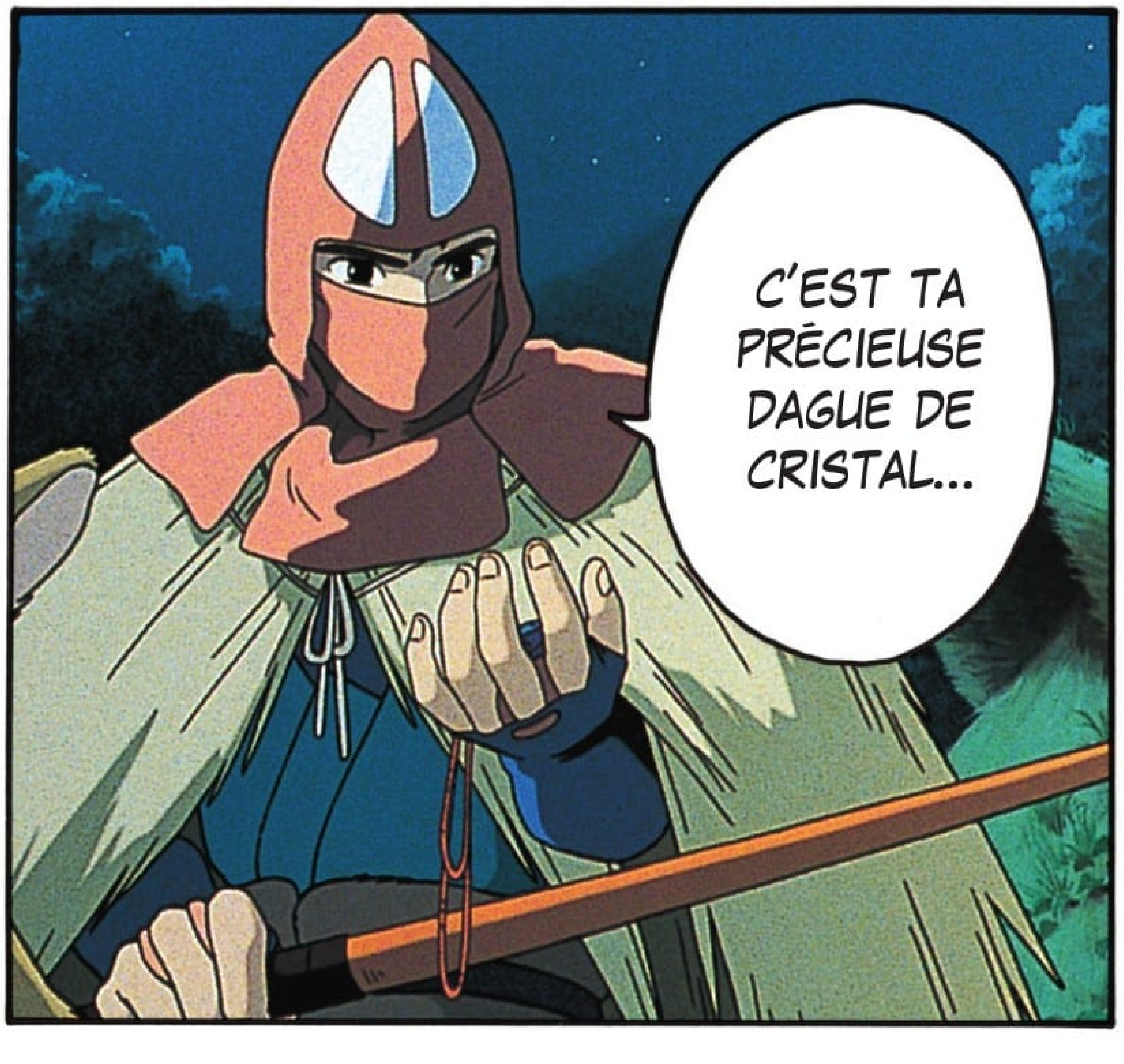

TAP
TAP


ASHITA-KA.
TACATAC


DIRE AU REVOIR EST INTERDIT, KAYA...
ZWIP
QU'ON ME PUNISSE.
ACCEPTE CECI. ELLE TE SERVIRA PLUS QU'À MOI.



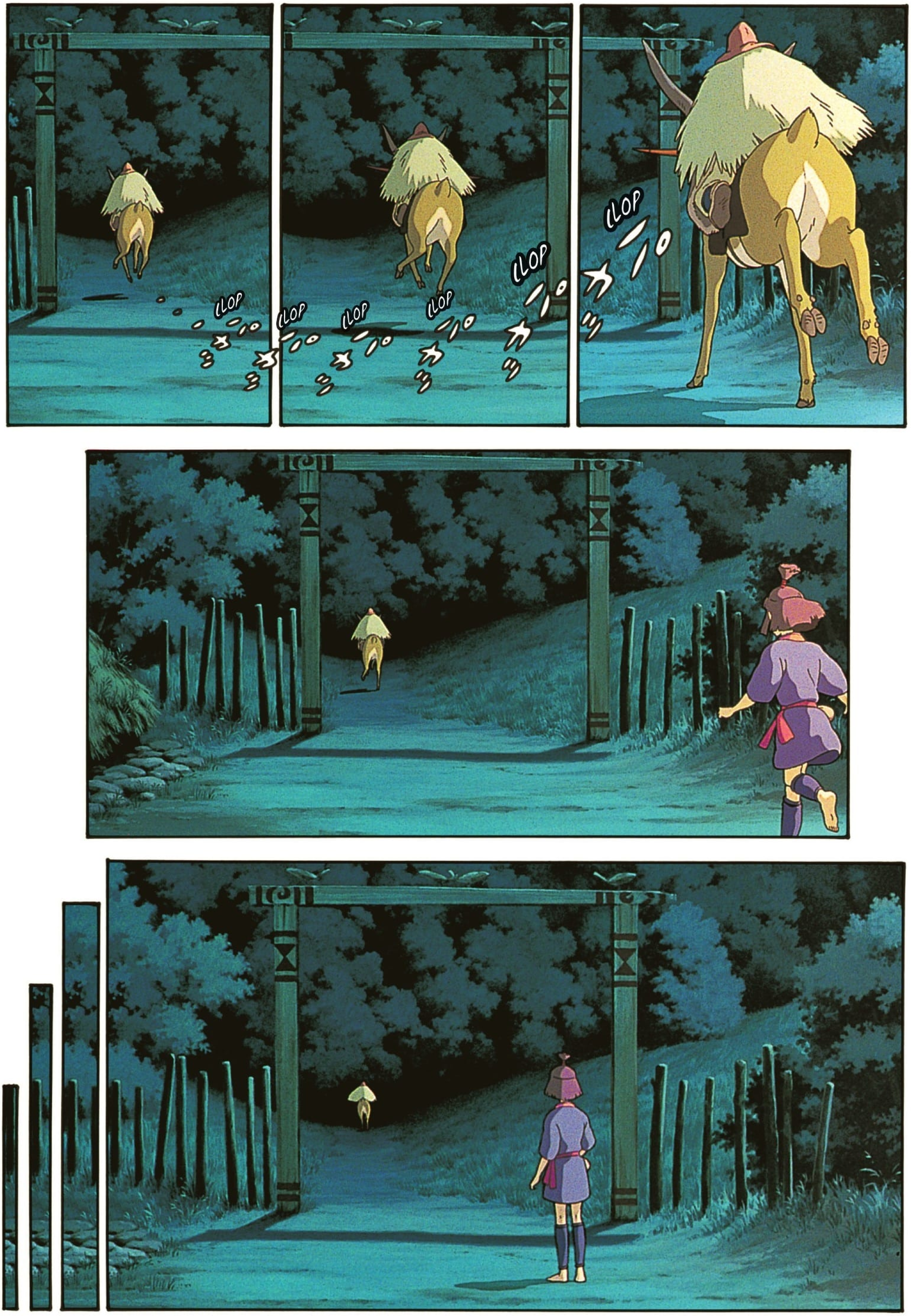

WIF

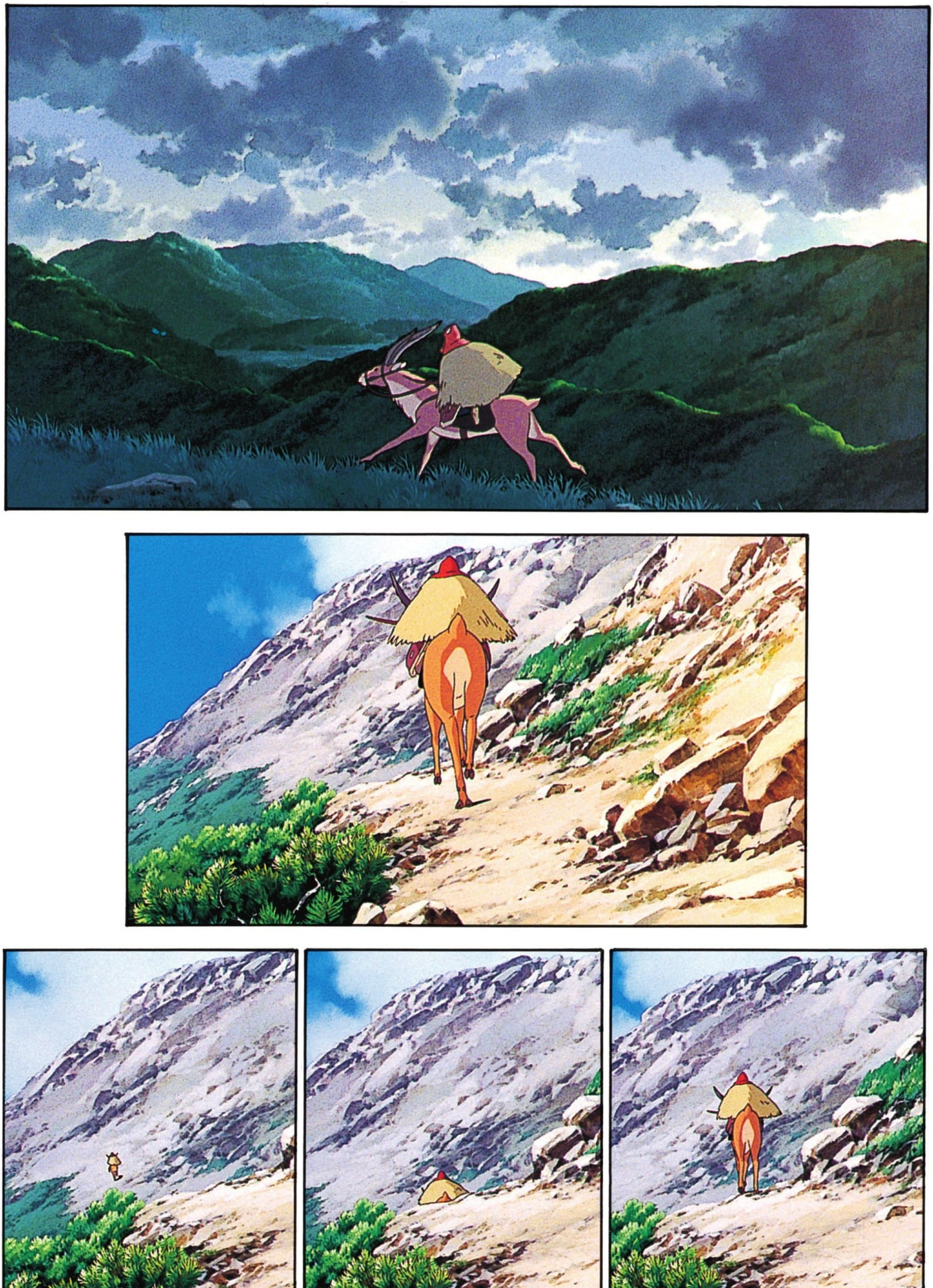

C'EST TA PRÉCIEUSE DAGUE DE CRISTAL...

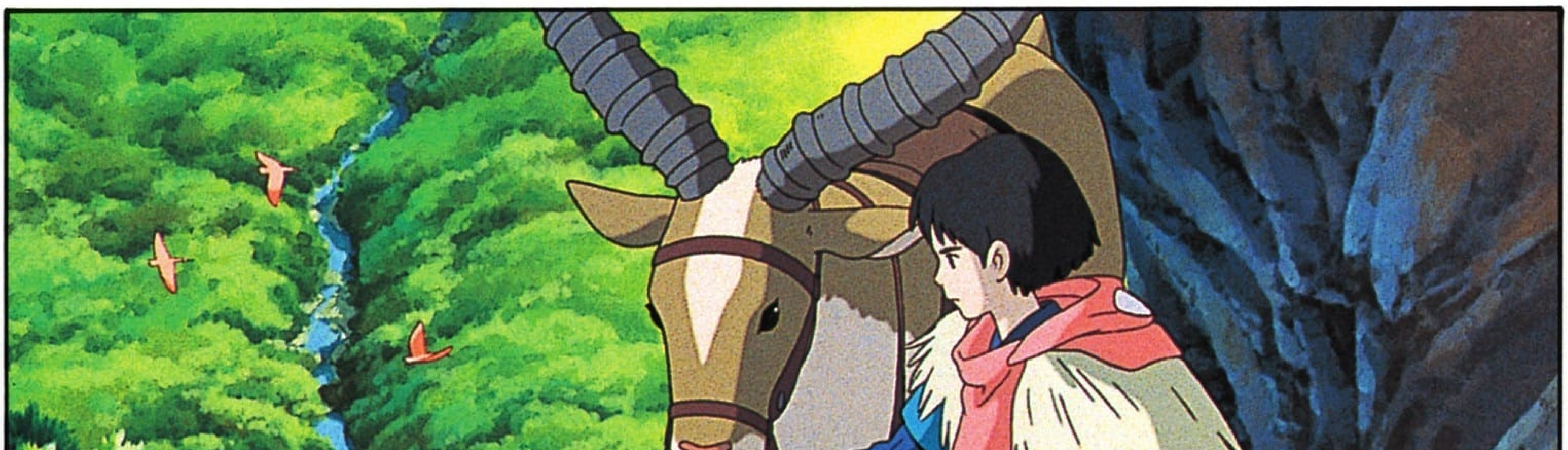
J'AI SOUFFLÉ DESSUS POUR QU'ELLE TE PORTE BONHEUR.
JE PENSERAI À TOI À CHAQUE INSTANT.
ET UN JOUR...
JE SAIS QUE...
WIF

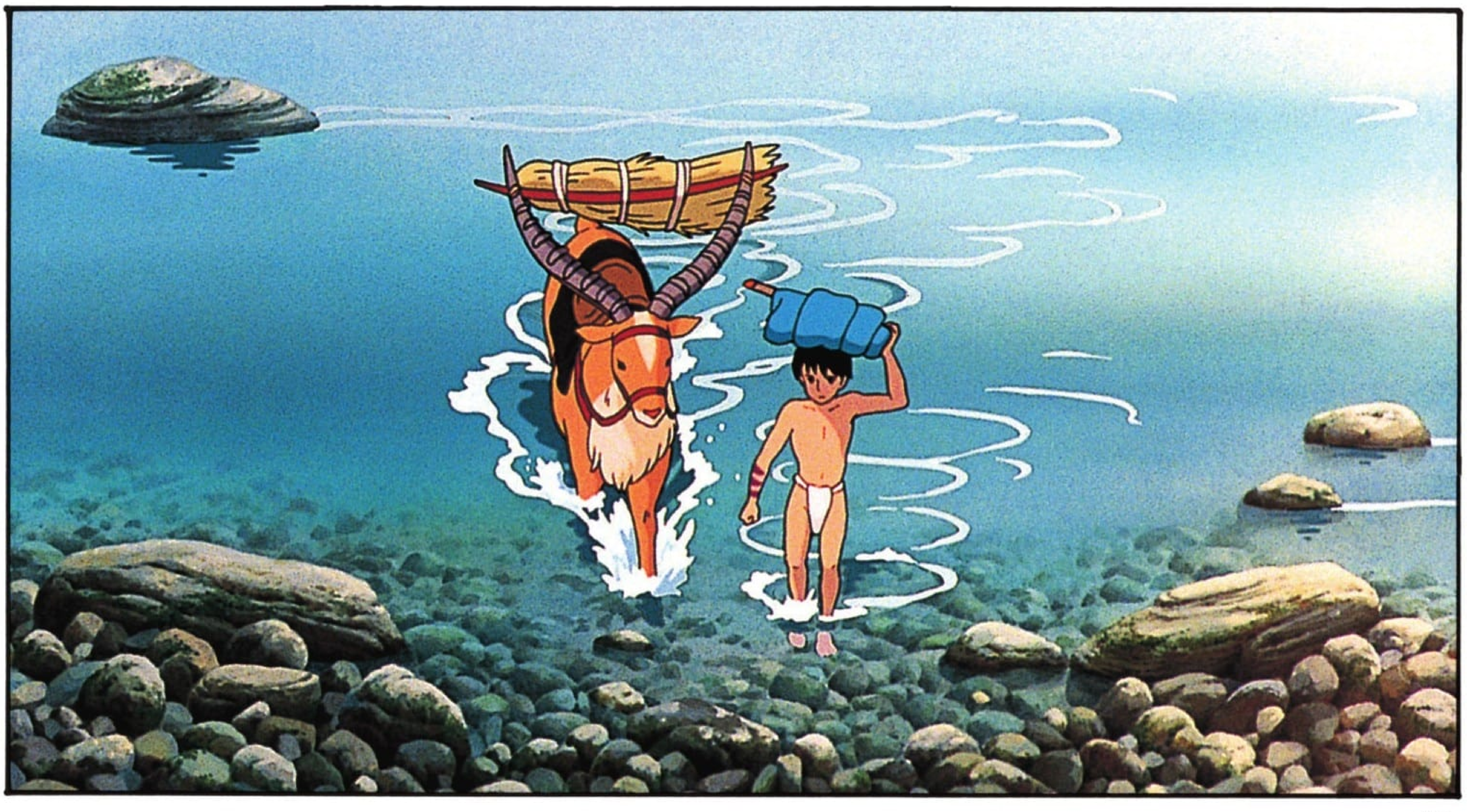
JE PENSERAI AUSSI À TOI CHAQUE JOUR, KAYA.
TAC

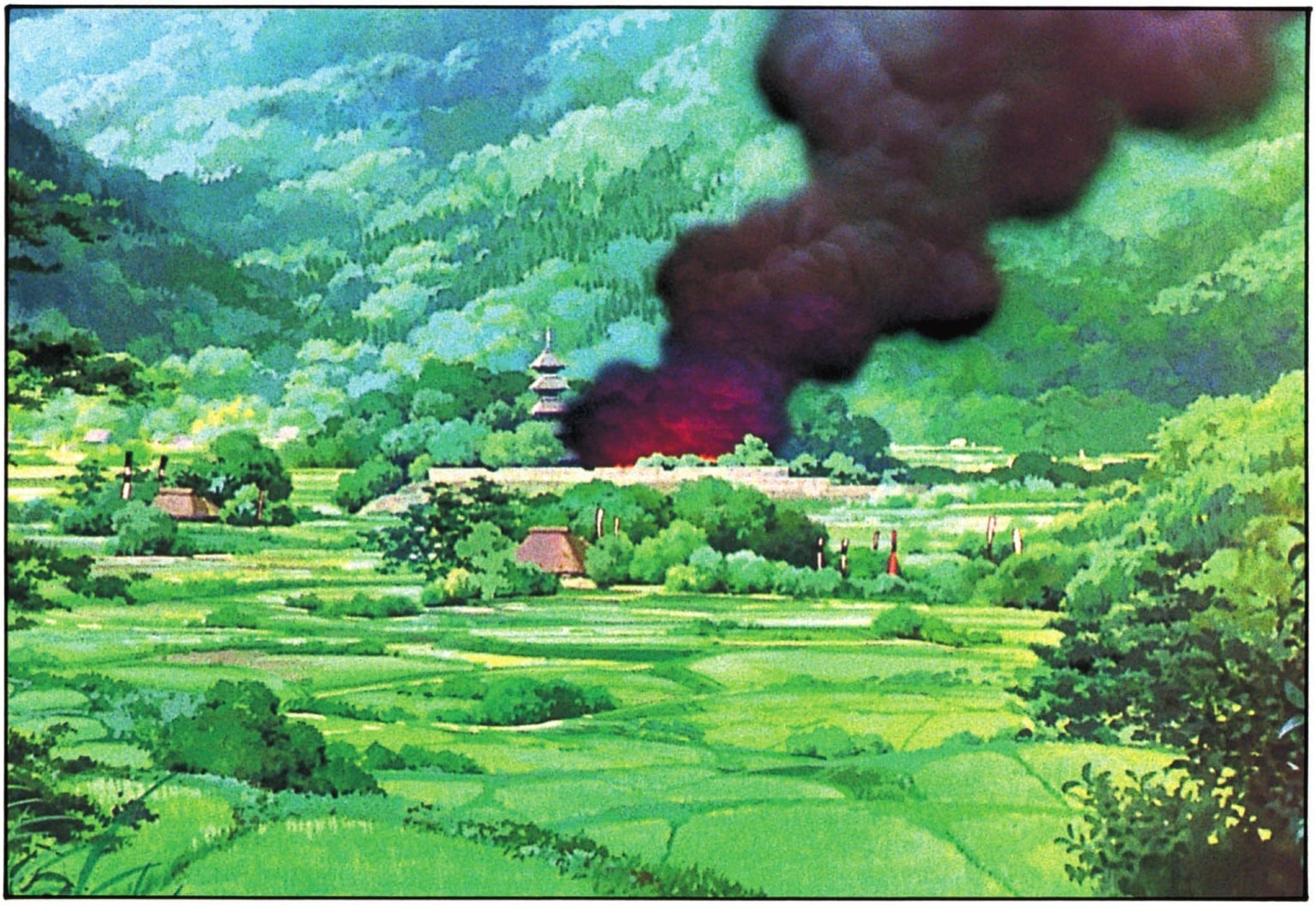
TAC
TAC
TAC
TAC
TAP

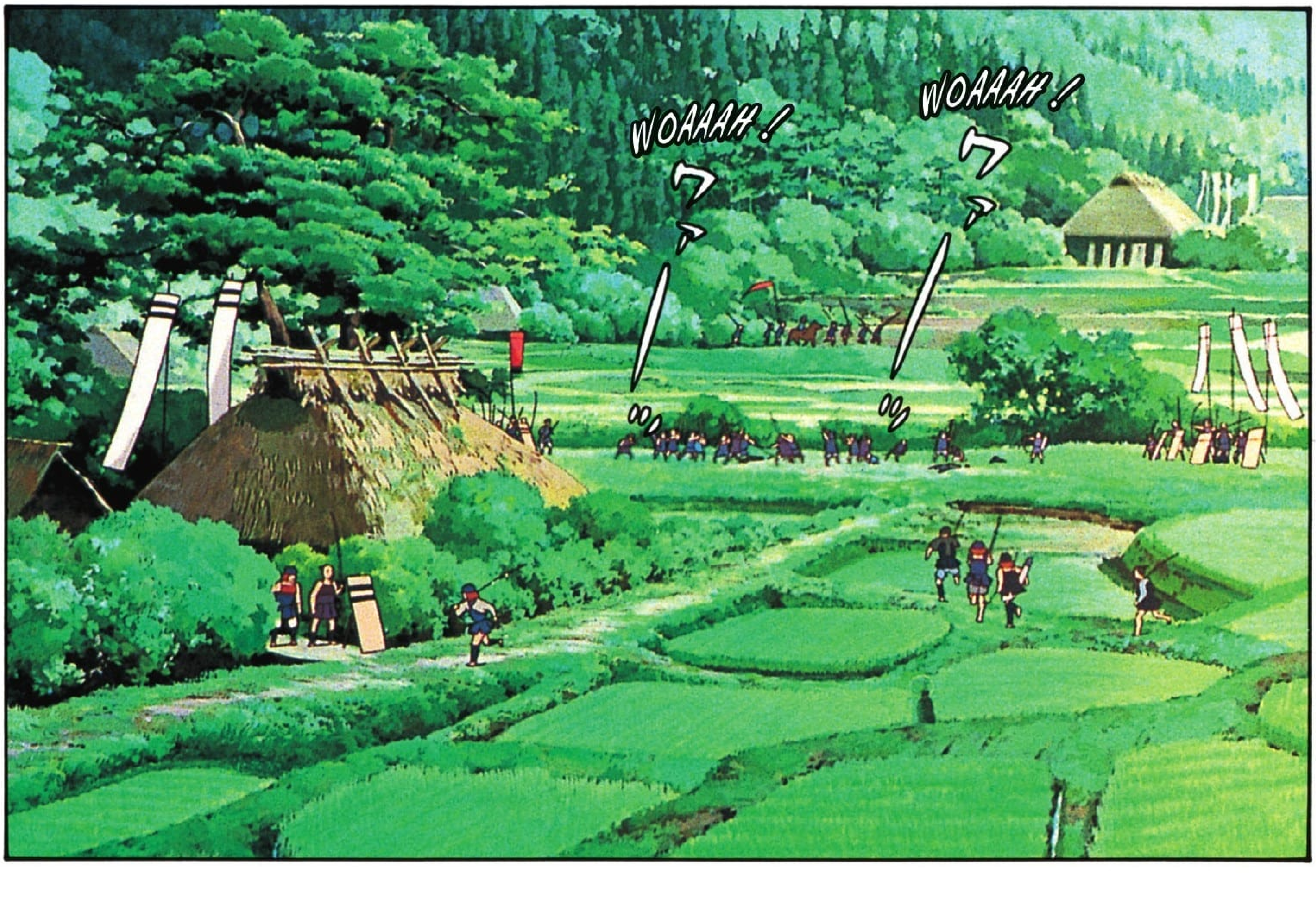

CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP



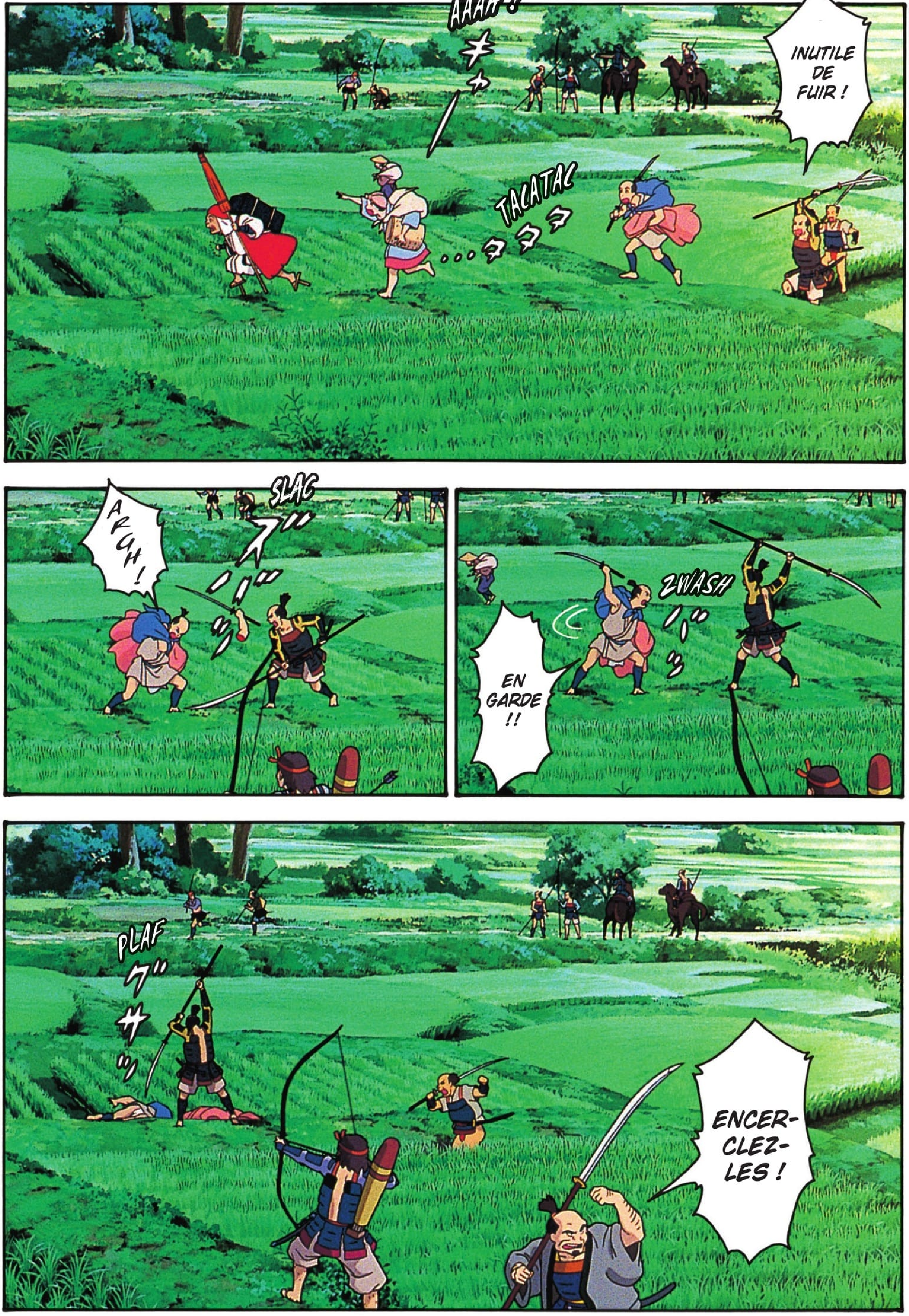


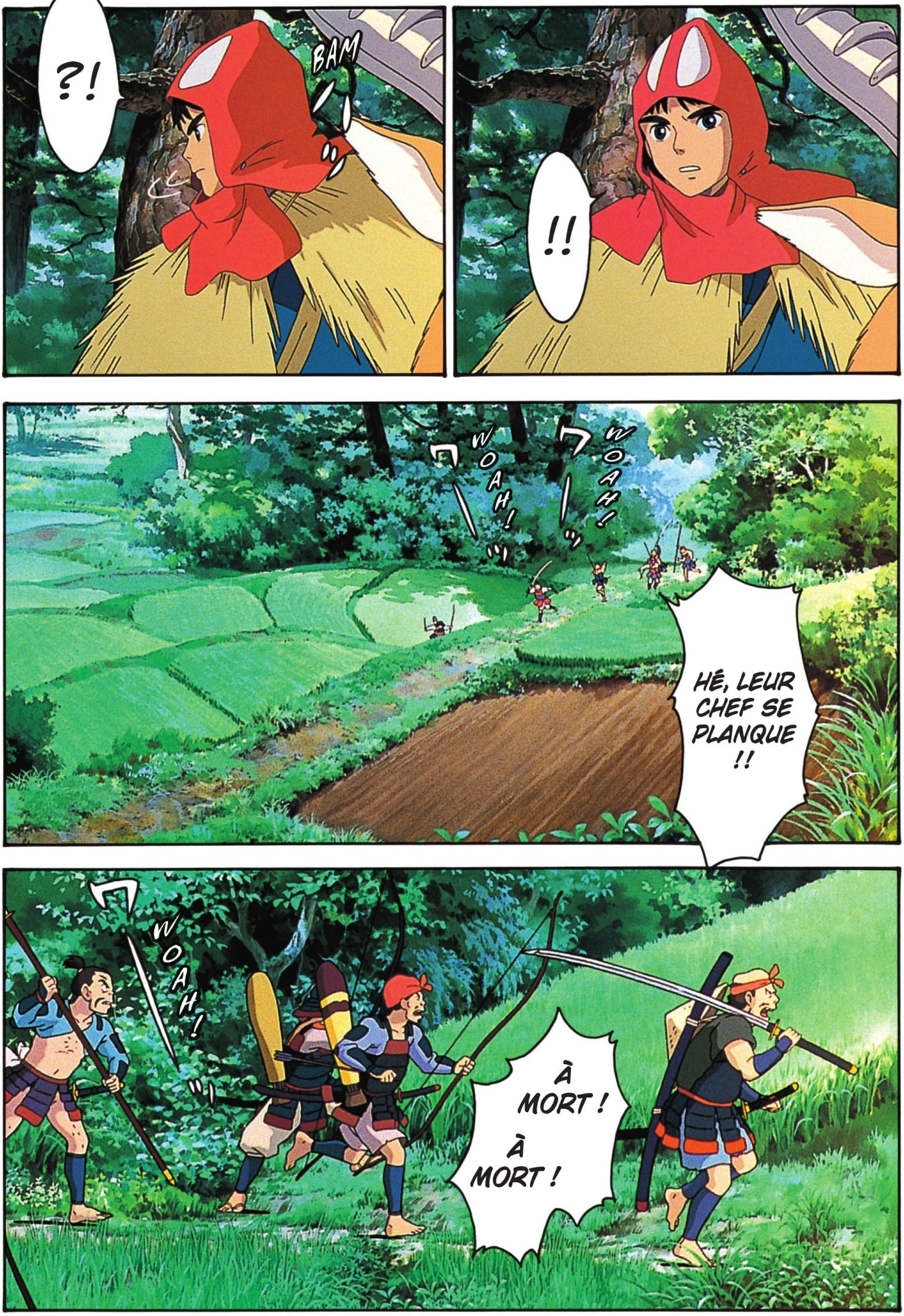


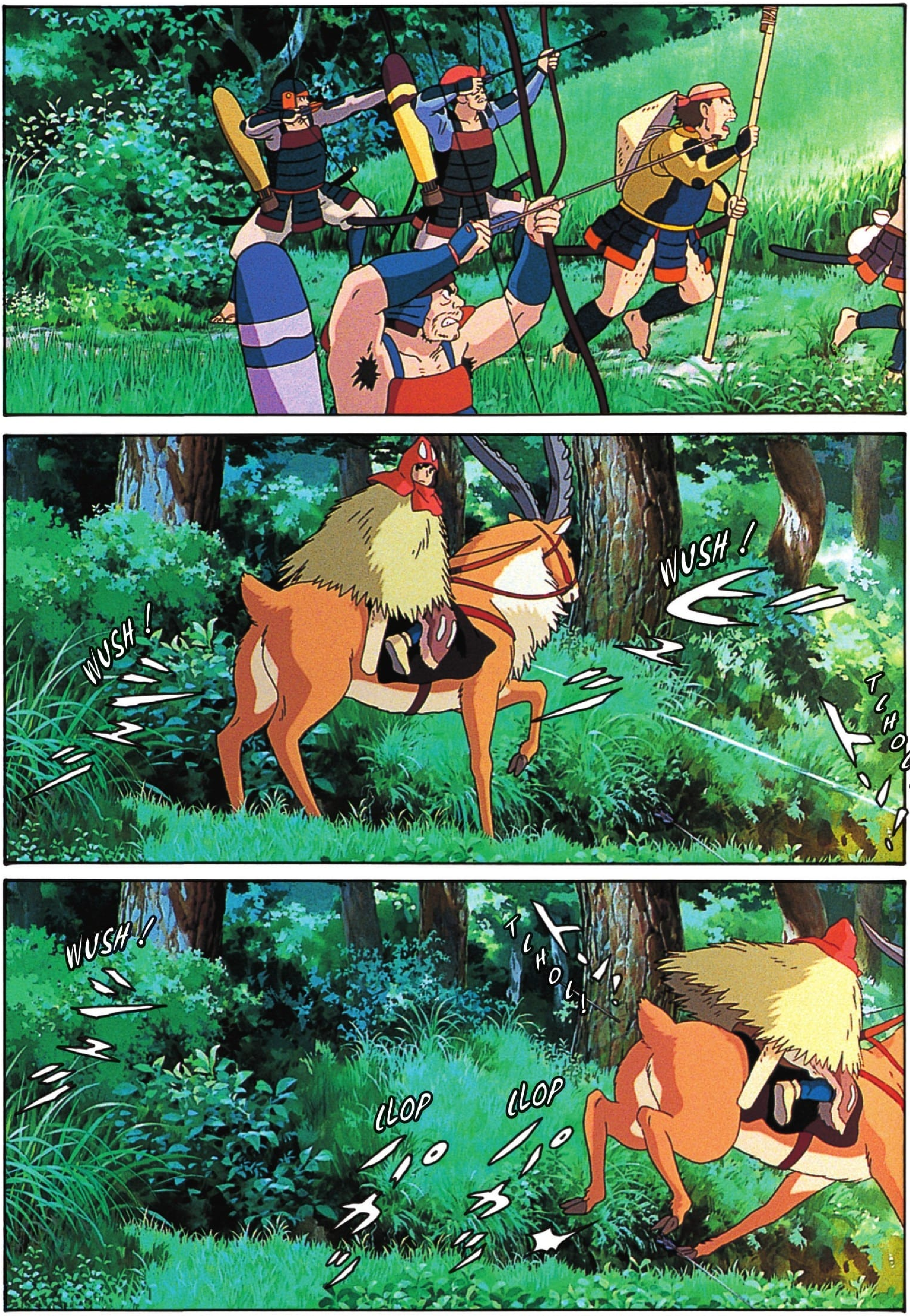


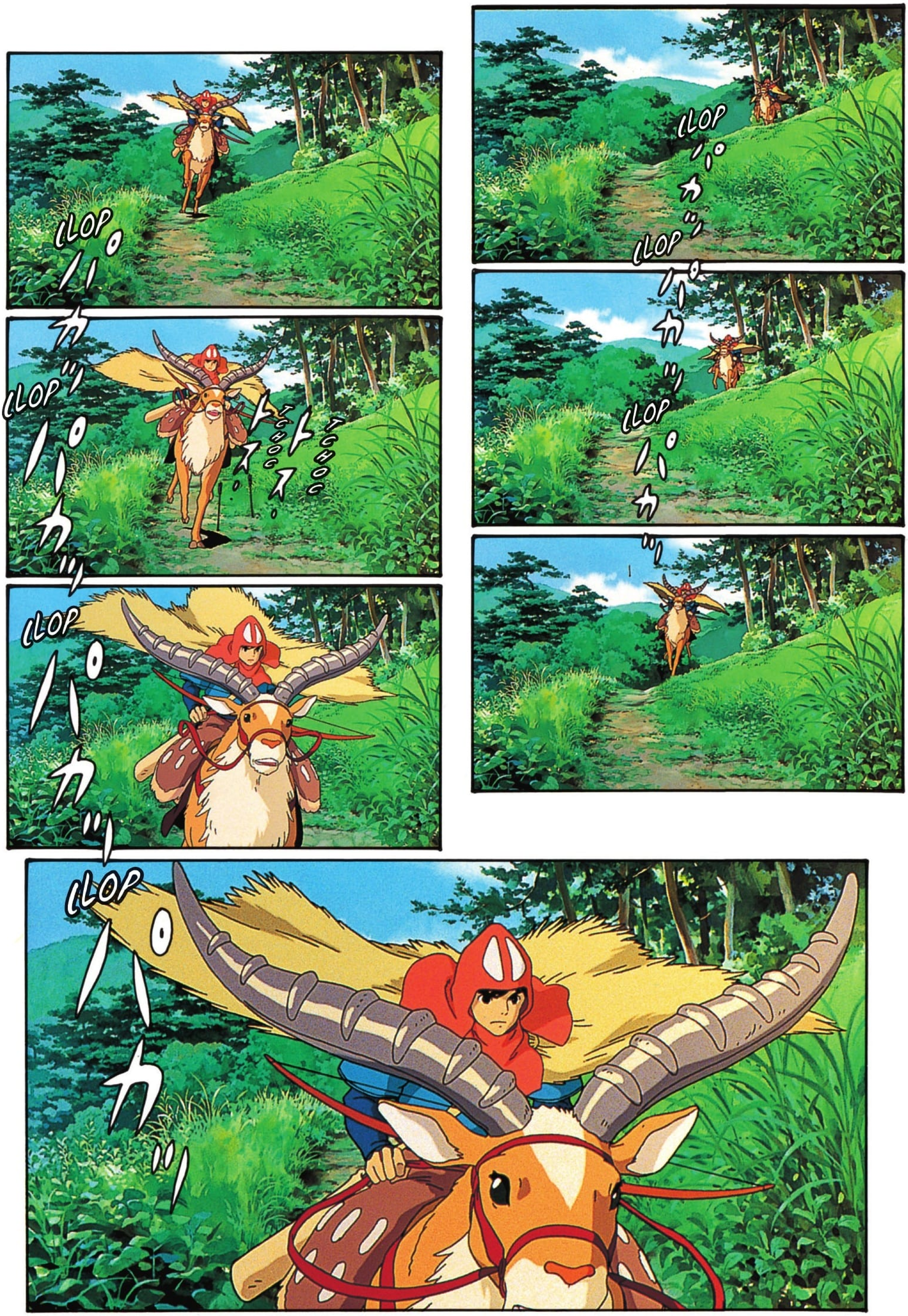

WOAAAH!
ワァー
WOAAAH!
ワァー

UNE BATAILLE ?
AAAH !
WOOOAH !
AAAH !


AAAH !
TACATAC
INUTILE DE FUIR !
ARGH !
SLAC
ZWASH
EN GARDE !!
PLAF
ENCER-CLEZ-LES !


?!
BAM
!!
WOAH!
WOAH!
HÉ, LEUR CHEF SE PLANQUE !!
WOAH!
À MORT !
À MORT !


WUSH!
WUSH!
TCHOC!
WUSH!
TCHOC!
CLOP
CLOP

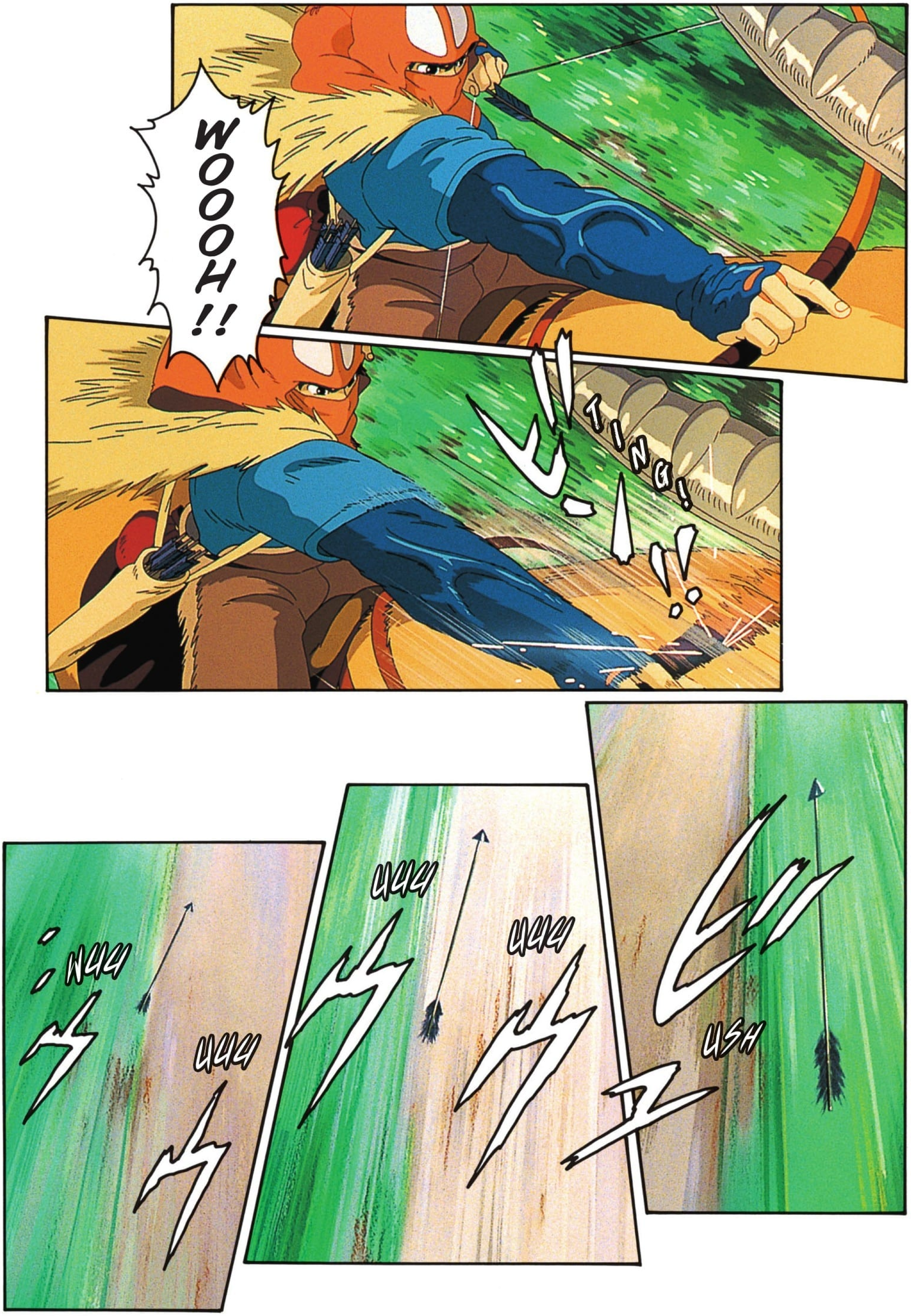


CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
TCHOC
TCHOC
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ

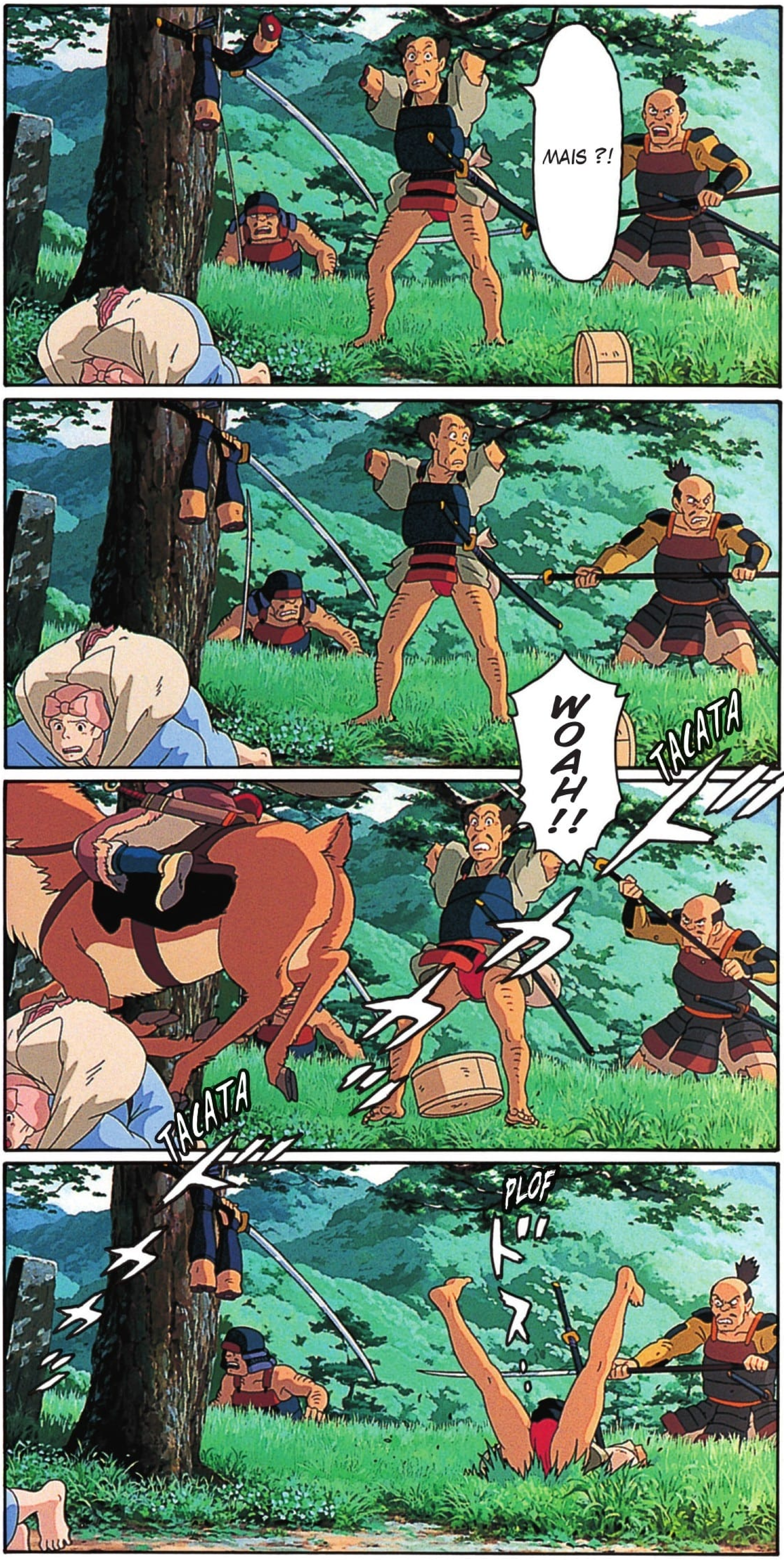
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
SLAC
WUSH
SWIP

PLOF
AAAH !
AR-RÊ-TEZ !
CLOP
CLOP

ZWUC
ムク
ZWUC
ムク
ZWUC
ムク
!!
AAAH !!
CRR...
キッ
GNN...
ググ..


WOOOOH!!
TING!
WHH
WHH
WHH
WHH
USH

WUSH!
WUUUSH!

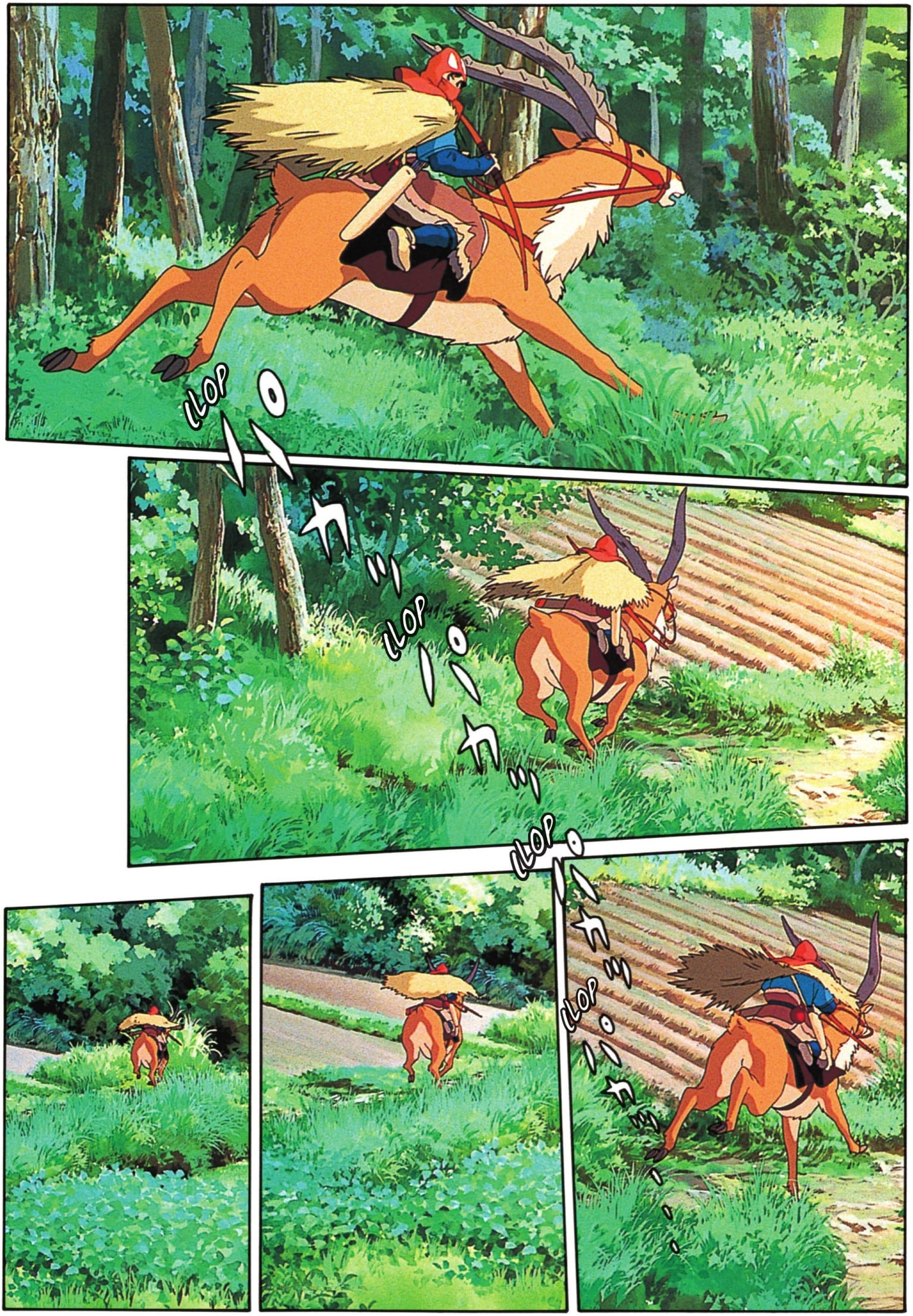

MAIS ?!
WOAH!!
TACATA
TACATA
PLOF

QU'ARRIVE-T-IL À MON BRAS ?!
CLOP
CLOP
NE T'ENFUIS PAS ! EN GARDE !
CLOP
CLOP
CLOP

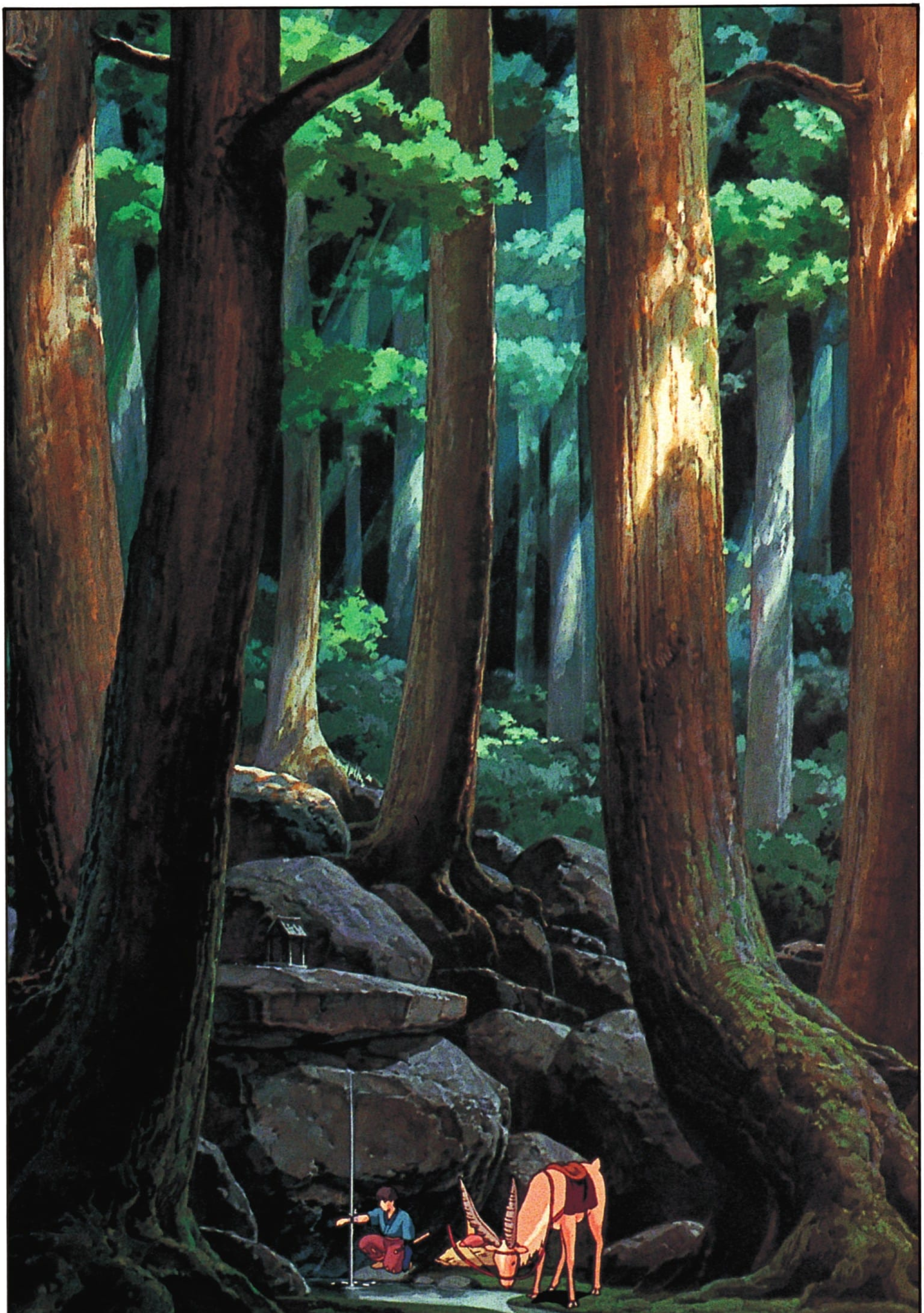
JE DOIS PASSER ! FAITES PLACE !
ZBIN
WUSH !
WUSH !
ZBIN

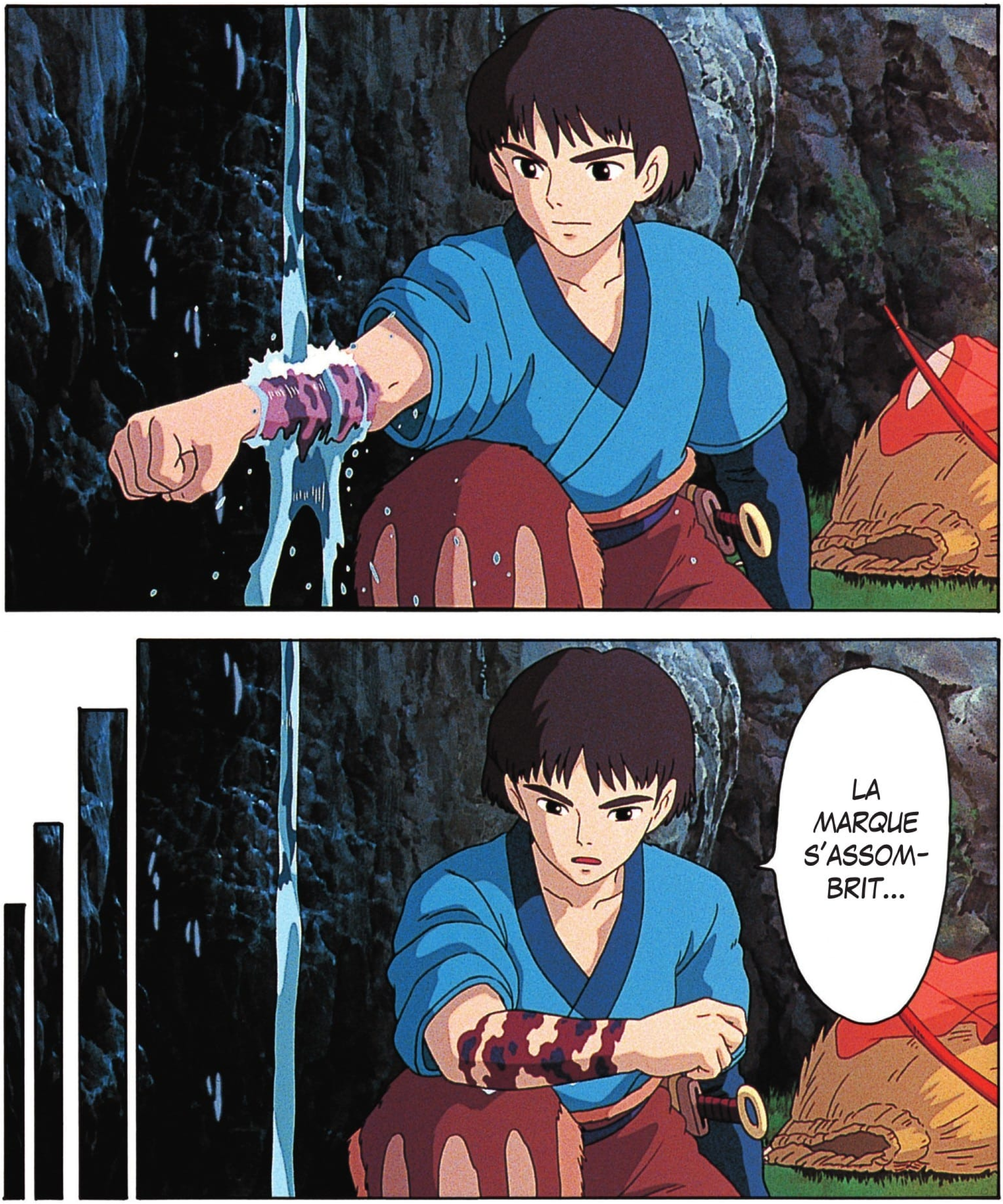
SCRR
ZBIN!
WUUUSH!

ZLAC
CLOP
CLOP
CLOP


CLOP
CLOP
CLOP
CLOP

CLOP
CLOP
FLAP
UN DÉMON...
PLAF




LA MARQUE S'ASSOMBRIT...

ON DIRAIT DE
L'EAU BOUILLIE,
CE BROUET.
RHAAA
は～
SLUURP
ズズ…

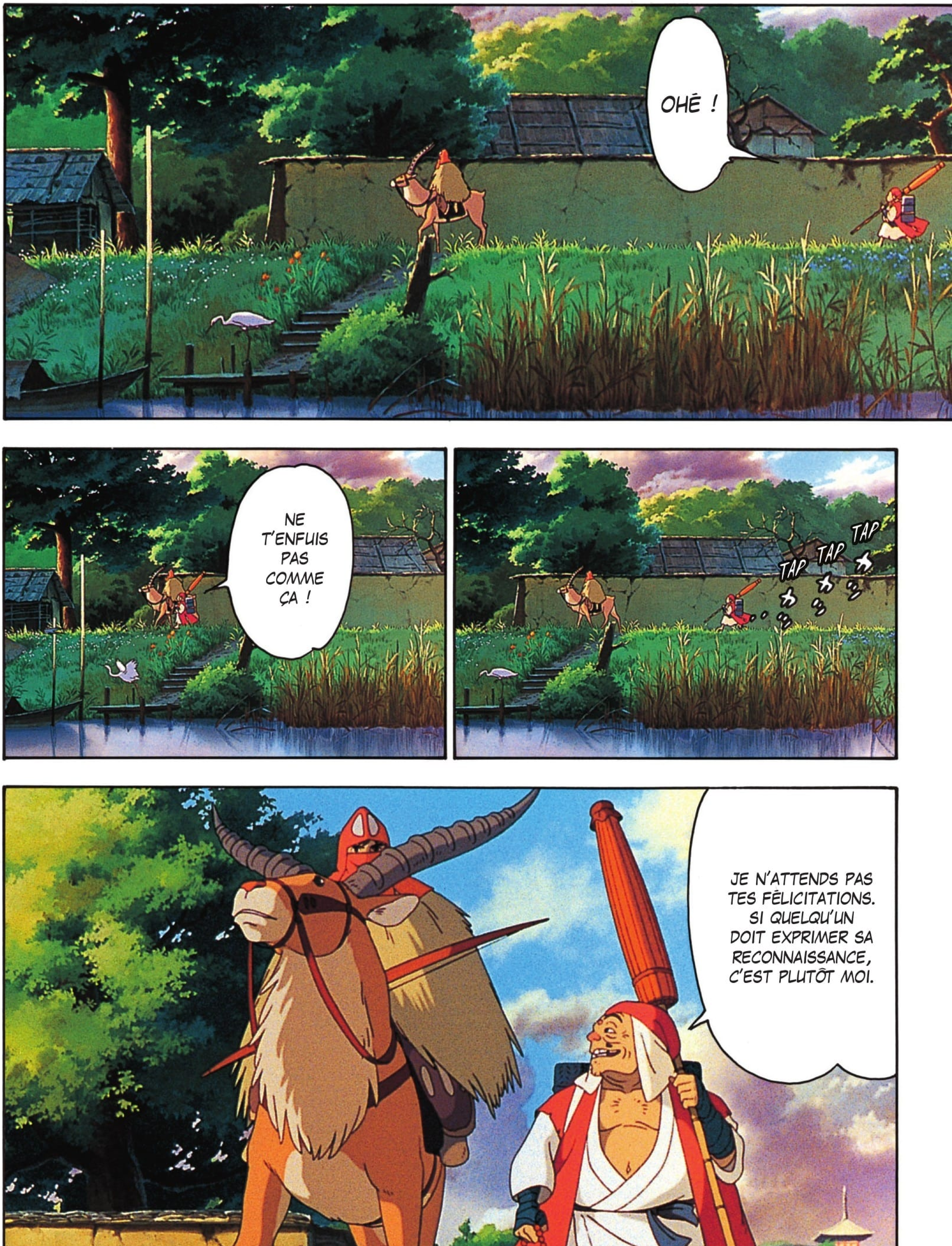
MAIS QUI VOILÀ ?!
WIF
SLUURP
ズズ〜
TAC TAC
カッカッ

FRRT
ゴン
FRRT
ゴン
FRATCH
ÇA SUFFIRA !
C'EST QUOI, ÇA ? J'VEUX DE L'ARGENT, MOI.

SI T'AS PAS DE PIÈCES, PAS DE RIZ.
UN INSTANT, UN INSTANT ! LAISSEZ DONC UN HUMBLE MOINE EXAMINER CECI...
CE... C'EST INCROYABLE !
MAIS ?!

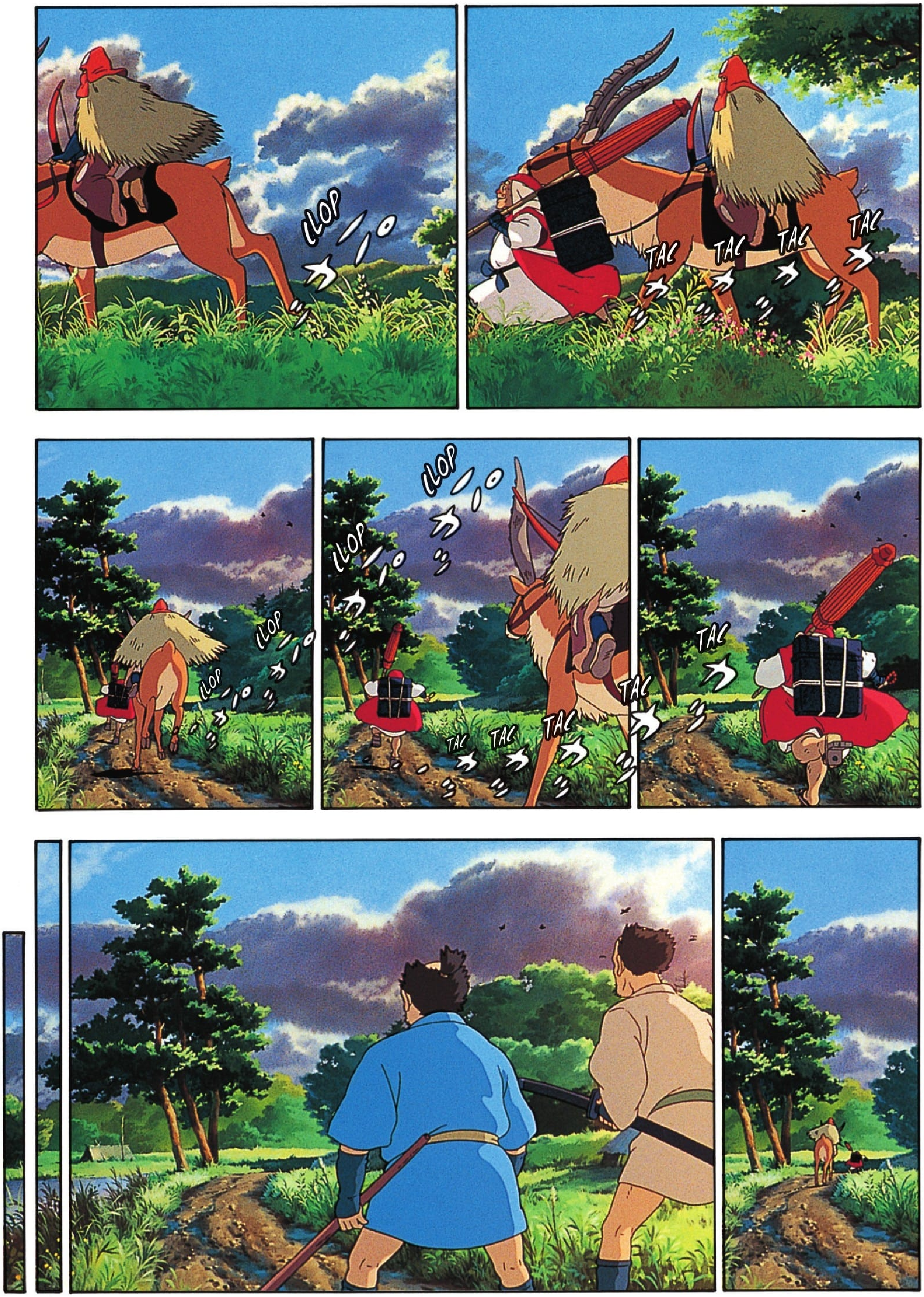
C'EST UNE PÉPITE D'OR QUE VOILÀ, MA BRAVE DAME !
SI C'EST DE LA MONNAIE QUE TU VEUX, JE VAIS TE LA DONNER.
MAIS EN ÉCHANGE, TU ME LAISSES CECI.
CONNAÎTRIEZ-VOUS UN TROQUEUR DANS LES ENVIRONS, BRAVES GENS ?
COMMENT ÇA, PERSONNE POUR M'AIDER ?
IL A DIT DE L'OR ?!
C'EST LA PREMIÈRE FOIS QUE J'EN VOIS.
DE L'OR ?

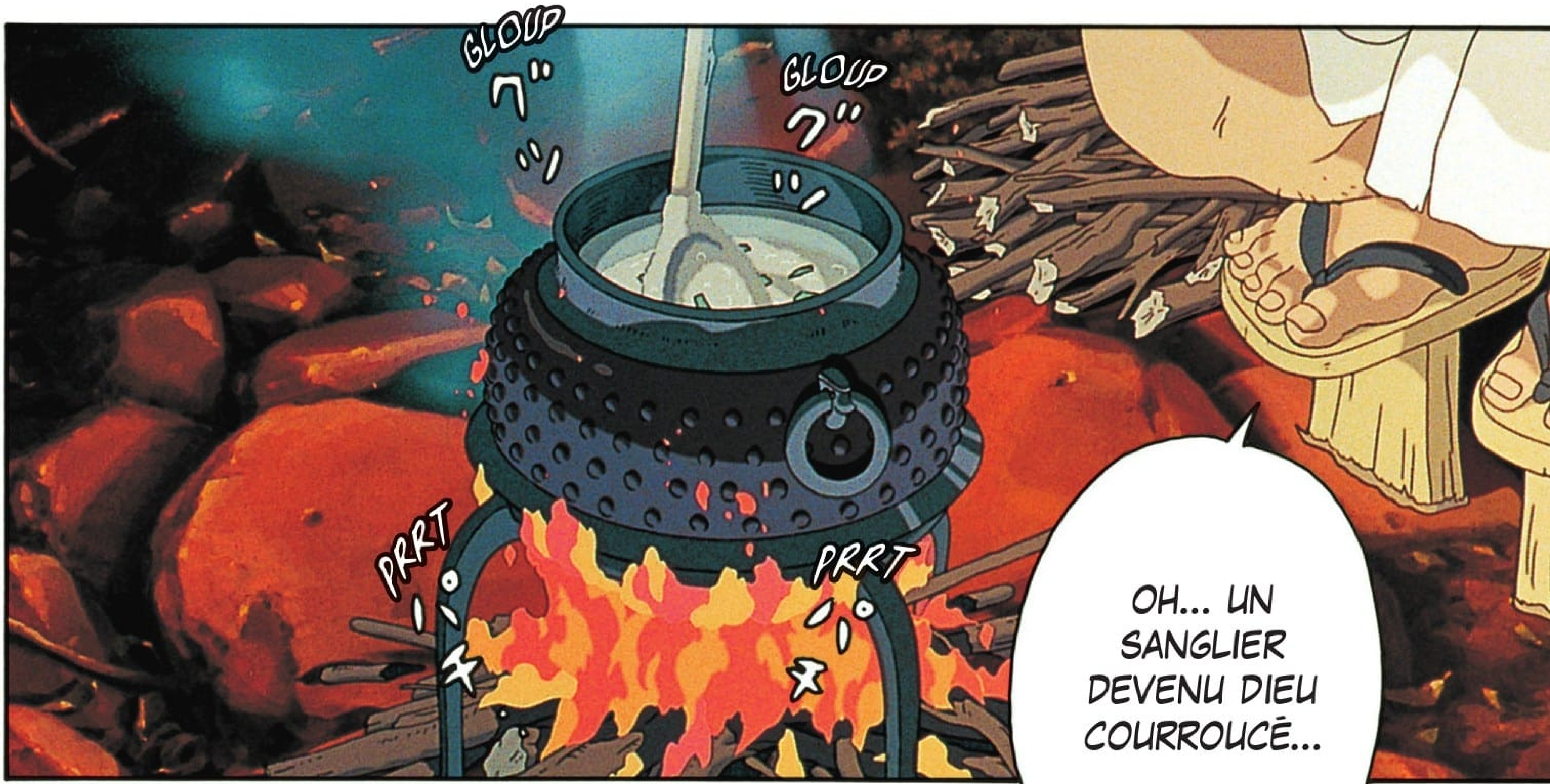
WIF
D'APRÈS MON HUMBLE POINT DE VUE DE MOINE, IL Y EN A POUR UN SAC DE RIZ… NON, PLUTÔT TROIS, MÊME !
TROIS SACS ?!
C'EST PAS BANAL…
AH, MAIS ATTENDS, TOI !
SCRUIC
RENDS ÇA, C'EST À MOI !


OHÉ !
NE T'ENFUIS PAS COMME ÇA !
TAP TAP TAP
JE N'ATTENDS PAS TES FÉLICITATIONS. SI QUELQU'UN DOIT EXPRIMER SA RECONNAISSANCE, C'EST PLUTÔT MOI.

JE ME SUIS RETROUVÉ PRIS DANS CETTE QUERELLE DE SAMOURAÏS DE CAMPAGNE... JE TE DOIS UNE FIÈRE CHANDELLE.
TWING
UN VRAI DIEU DÉCHAÎNÉ ! QUEL SPECTACLE !

VOILÀ CE QUE C'EST, DE BRANDIR DE L'OR AU NEZ DE TOUT LE MONDE.
HA HA, TU LES AS REMARQUÉS, TOI AUSSI ?
IL SAIT TROUBLER LE CŒUR DES HOMMES, COMME CERTAINES SUBSTANCES !
JE NE SUIS PAS VRAIMENT CHARMÉ À L'IDÉE QU'ILS NOUS SURPRENNENT DANS NOTRE SOMMEIL...
ALORS ON COURT ?


CLOP
TAC
TAC
TAC
TAC
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
TAC
TAC
TAC
TAC
TAC


GLOUP
GLOUP
PRRT
PRRT
OH... UN SANGLIER DEVENU DIEU COURROUCÉ...

JE REMONTAIS SA TRACE, MAIS JE L'AI PERDUE EN ARRIVANT DANS CE VILLAGE.

REGARDE DONC.

ÇA NE M'ÉTONNE PAS...

LA DERNIÈRE FOIS QUE JE SUIS VENU...
ON TROUVAIT UN VILLAGE D'UNE TAILLE RESPECTABLE ICI AUSSI.
INONDATION OU GLISSEMENT DE TERRAIN...
COMBIEN DE VICTIMES Y A-T-IL ENCORE SÛREMENT EU ?
LE MONDE DES ESPRITS...
NE PEUT PLUS CONTENIR LES MORTS PARTIS DANS LES TOURMENTS, TANT ILS SONT NOMBREUX.
SANS COMPTER CEUX...
QUI MEURENT À LA GUERRE, AFFAMÉS PAR LA MALADIE...
CLAC

SI L'ENFER EXISTE, C'EST ICI-BAS.
PLOP
HUM, TRÈS BON.
HUF HUF
J'AI FAIT UNE ERREUR EN VENANT ICI.
J'AI MÊME ÔTÉ DEUX VIES.

MAIS TU AS SAUVÉ LA PAUVRE MIENNE.
WIF
CLOP
COM-MENCE PAR MANGER.
SORS-MOI TON ÉCUELLE.
NOUS MOURRONS TOUS...
NOUS POUVONS JUSTE REPOUSSER L'ÉCHÉANCE.

PLOP
EN TE REGARDANT, J'AI L'IMPRESSION DE VOIR CE PEUPLE ANTIQUE DONT ON PARLE DANS LES VIEUX MANUSCRITS.
OH, UN BOL BIEN RAFFINÉ QUE VOILÀ.
EN EXTRÊME-ORIENT, CE PEUPLE MONTAIT LA BÊTE ROUGE ET SE SERVAIT DE FLÈCHES EN PIERRE.
WIF
PLOP
UN PEUPLE BRAVE ET ÉTRANGER À YAMATO.

SLURP
...
L'ES-SENTIEL, C'EST DE NE PAS LAISSER LA MORT L'EM-PORTER.
ENFIN...
HUF HUF
ALLEZ.
C'EST TON RIZ, ALORS MANGE-LE.
EN TOUT CAS, C'EST CE QUE MON MAÎTRE M'A MIS DANS LE CRÂNE !

AURAIS-TU DÉJÀ VU UNE TELLE CHOSE ?
FRTT FRTT
...
WIF
C'EST QUOI ?

C'ÉTAIT DANS LE CORPS DU SANGLIER.
CETTE CHOSE A INFLIGÉ UNE BLESSURE MORTELLE À CETTE GIGANTESQUE CRÉATURE.
HUM...
SLUURP
ズズ...
WIF
スッ

EN ALLANT ENCORE À L'OUEST AU-DELÀ DE L'OUEST, EN FRANCHISSANT DES MONTAGNES PAR-DELÀ D'AUTRES MONTAGNES, DES BOIS EXISTENT OÙ LES HOMMES NE PEUVENT SE RENDRE.
L'ESPRIT DE LA FORÊT ?
CE SONT LES BOIS DE L'ESPRIT DE LA FORÊT.
ON RACONTE QUE LES BÊTES SAUVAGES, LÀ-BAS, SONT GÉANTES, ET VIVENT COMME ELLES L'ONT TOUJOURS FAIT DEPUIS LA NUIT DES TEMPS.

SLUURP
ズズズ…
…
SLURP
ズ”…

IL Y PART... ÉVIDEMMENT...

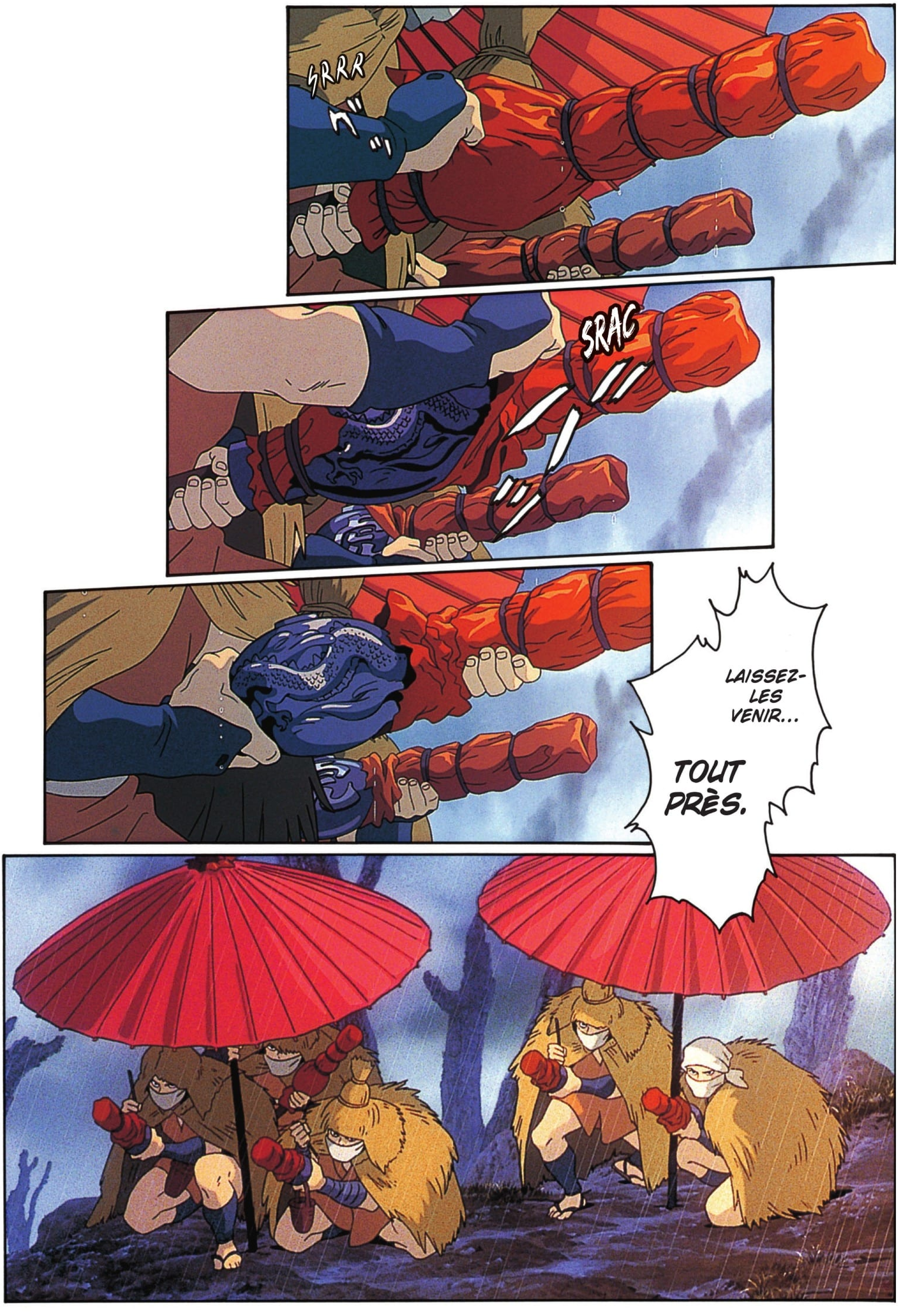
...アアアザ"
FLATCH
オオオオオオゴ"
BROOO
ド"オオオ....
BWOOO

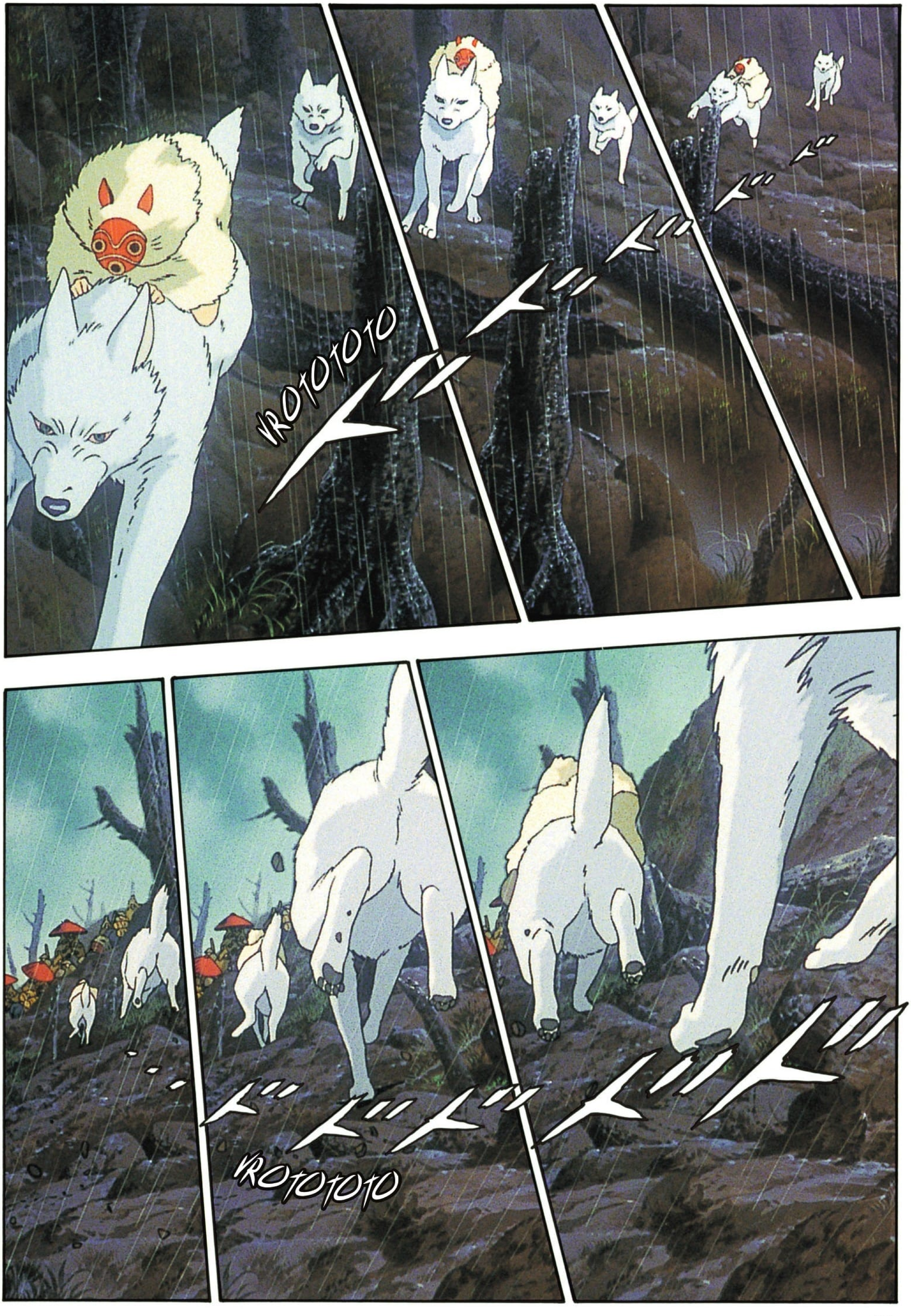
ザァアア…
FLATCH
HUE !
HUE !
ALLEZ !

MAIS QUE CELA NE VOUS FASSE PAS BAISSER VOTRE GARDE !
ALLEZ, NOUS Y SOMMES PRESQUE !
LES VOILÀ !!
C'EST LA DÉESSE-LOUVE !

TAP
ダッ
TAP
ダッ
TAP
ダッ

RESTEZ EN FORMATION, PAS DE PANIQUE !
CALMEZ LES BŒUFS !
FLAP
FLAP
FRAC
PRESSEZ, QU'ON NE MOUILLE PAS LA POUDRE !

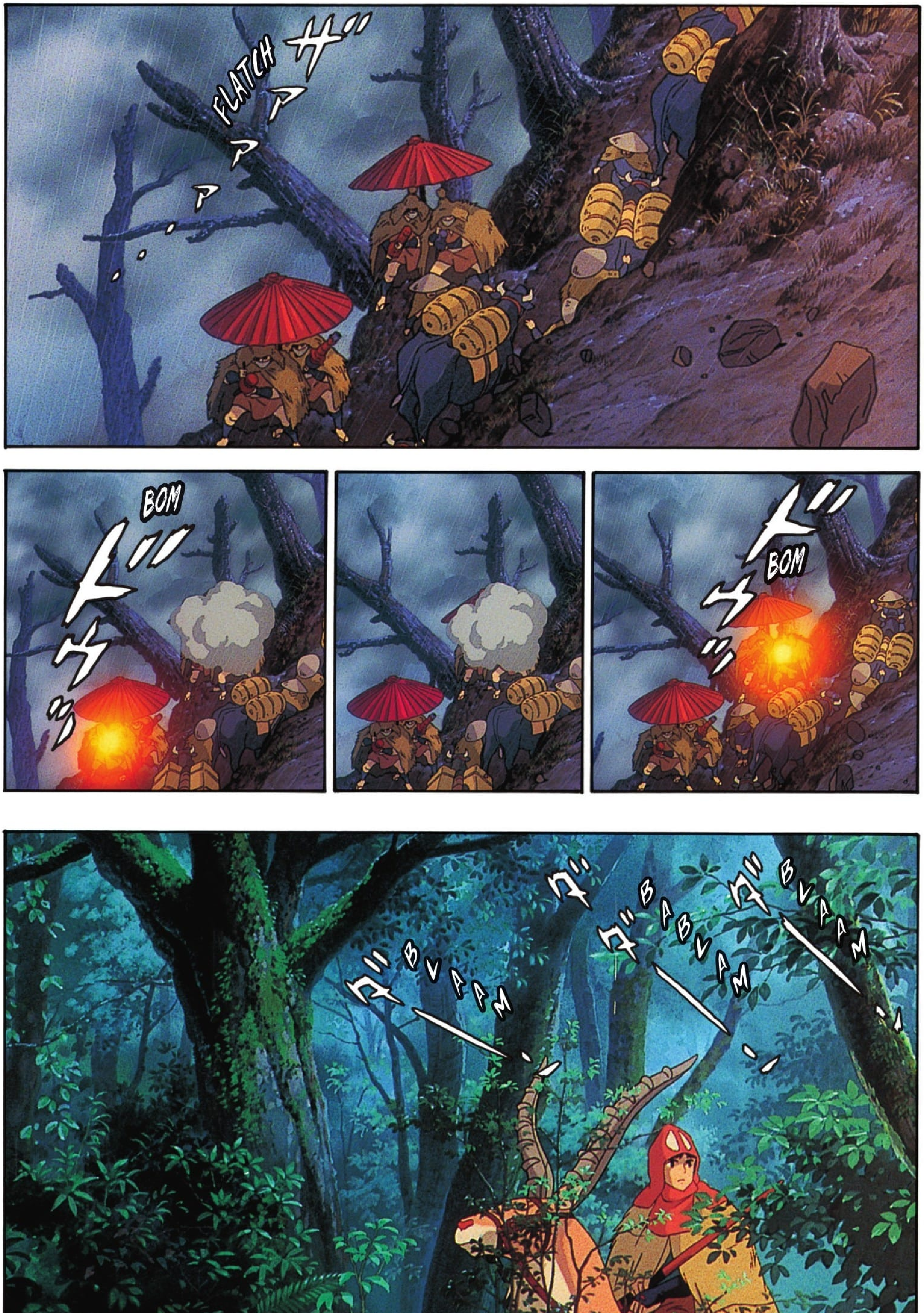

SRRR
SRAC
LAISSEZ-LES VENIR…
TOUT PRÈS.

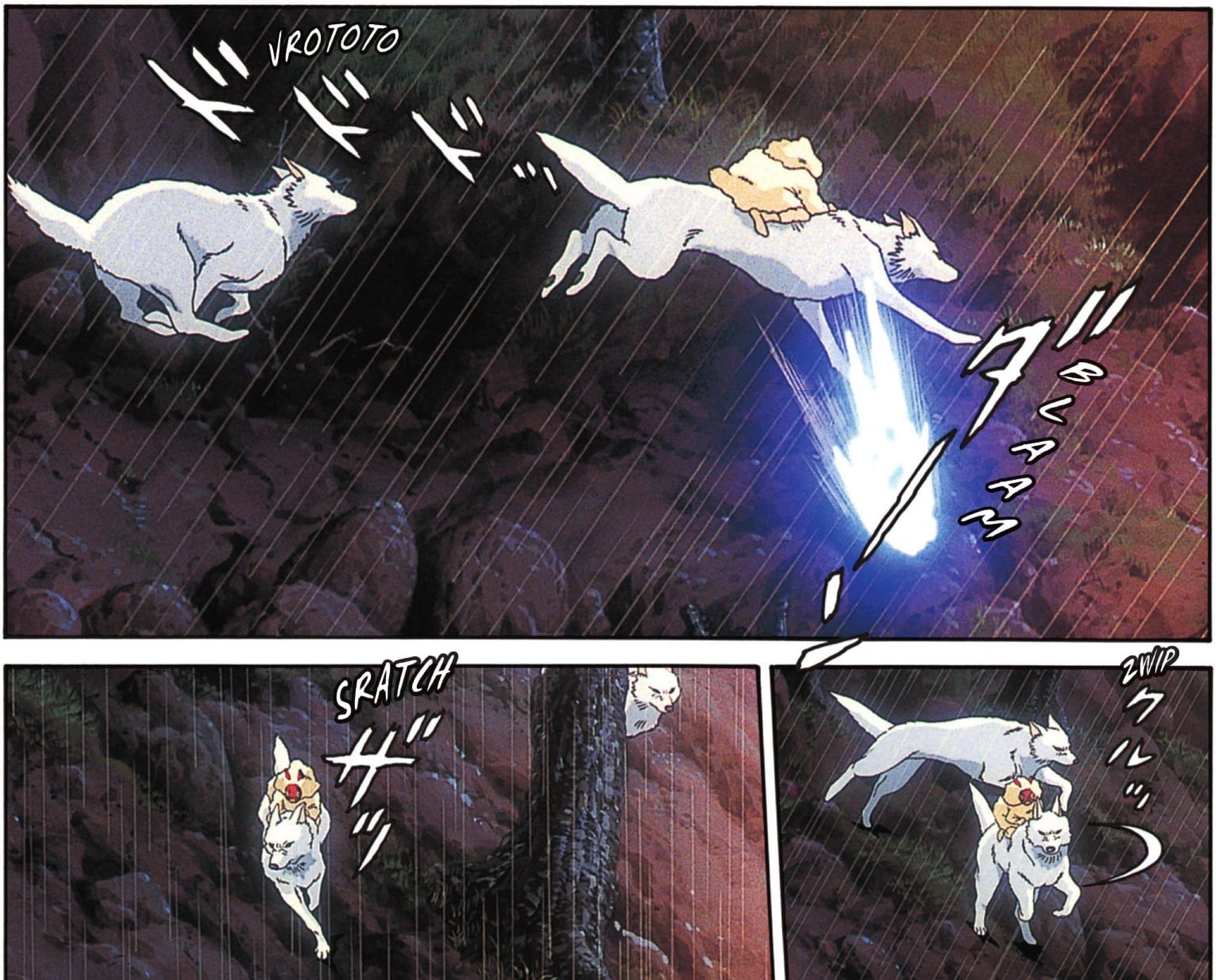

VROTOTOTO
VROTOTOTO

PREMIÈRE SALVE, FEU !
PSSH
BAOM !
BAOM !
GZZP

BOAM
BAM
PLAK
PFWOA
ZRAC
DADAM
BLAM

DAM DOM
BAM
WUSH
BAM
BAOM
DASH
WUSH


FLATCH
BOM
BOM
BVAAM
BABVAM
BVAAAM


VROTOTO
ドドドッ
BLAAM
SRATCH
ザッ
ZWIP
クルッ
VROTOTO

VROTOTO
PSSH
PSSH
DEUXIÈME SALVE, FEU !
BVOAM !

PFWOA
BOAM
ドガッ
BOAM
ドガッ
BOM
ドゥー
BOM
ドゥン
BOM
ドゥン

WIF
PARCE QUE C'ÉTAIENT SES LOUVETEAUX...
CES MONSTRES NE SONT PAS AUSSI TERRIFIANTS QU'ON LE DISAIT.
JE ME DEMANDE POURQUOI LEUR MÈRE NE SE MONTRE PAS...

VROTOTO
SRATCH
VOILÀ MORO !

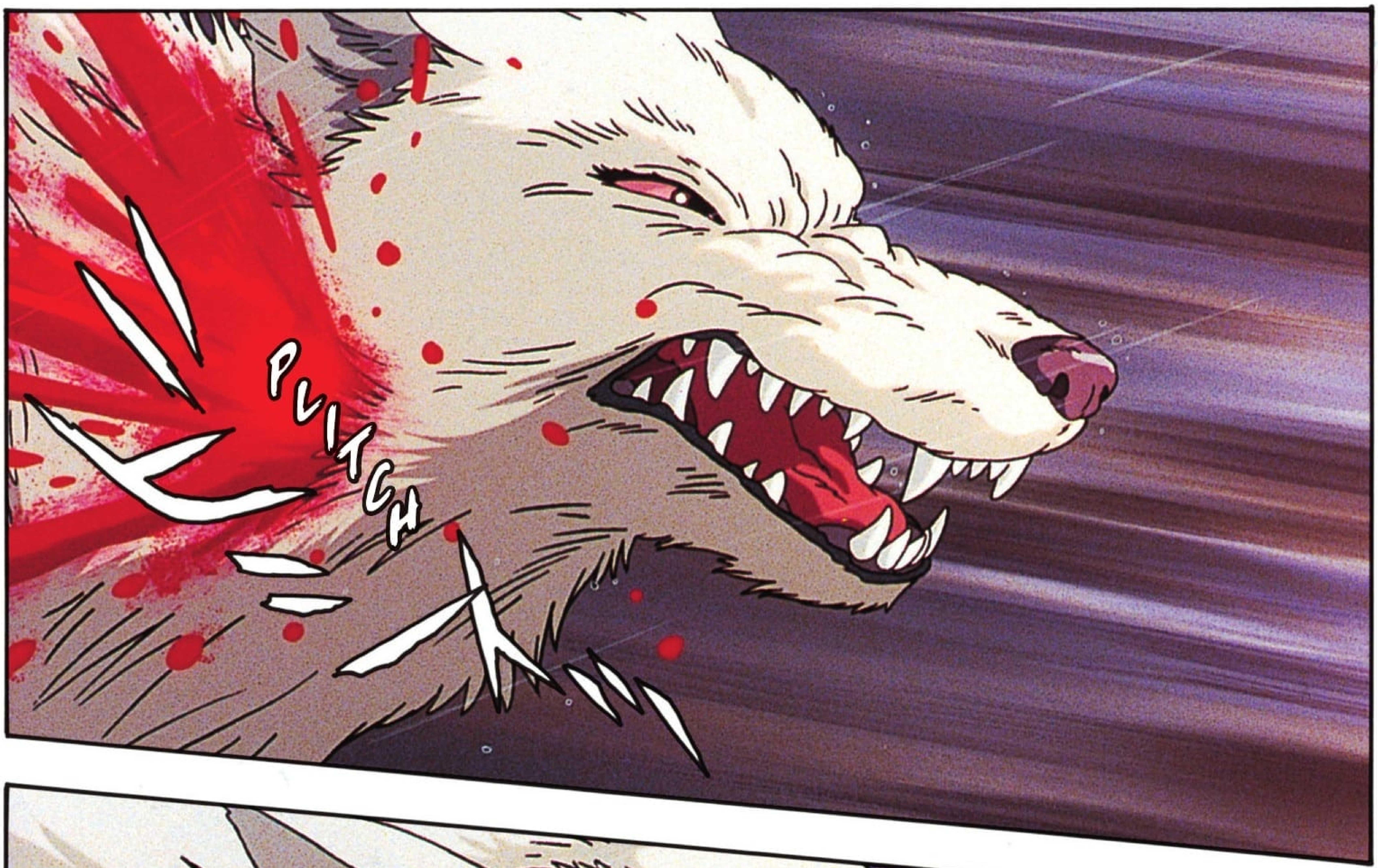
SHLAC
スチャッ
VROTO
VROTO
VROTO
VROTO

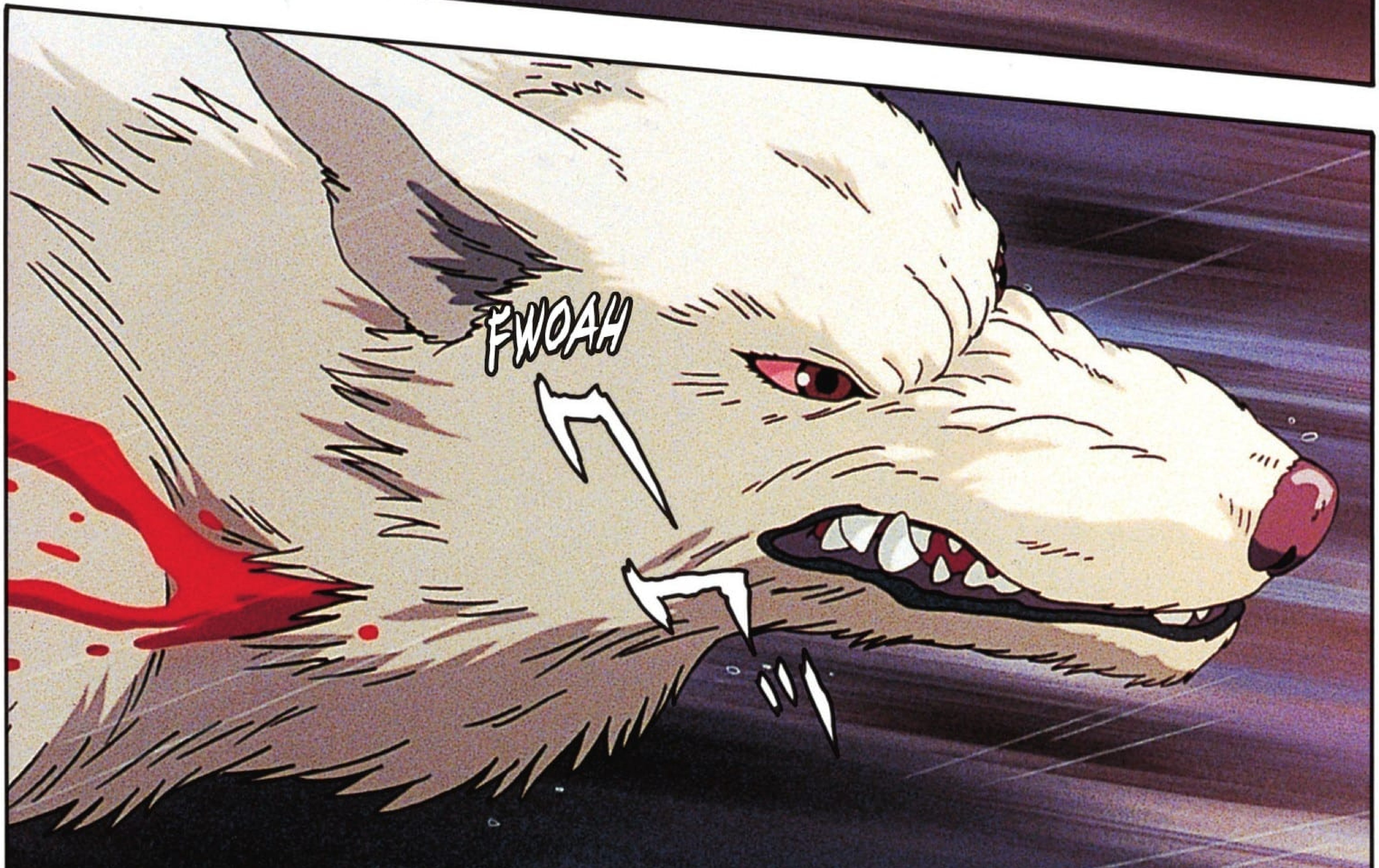
MEUUH
BLAM
SRAK
BOM
WOAH!
ARGH !
BLAM
MEUUUH
BOAM
VROTOTOTO

MEUUUH
BLAAM
WOARGH !
BLANG
BLAAM
WOAH
BROAM
VIENS À MOI, MORO !

ARGH
SRAK
FWAH

ZBLAM

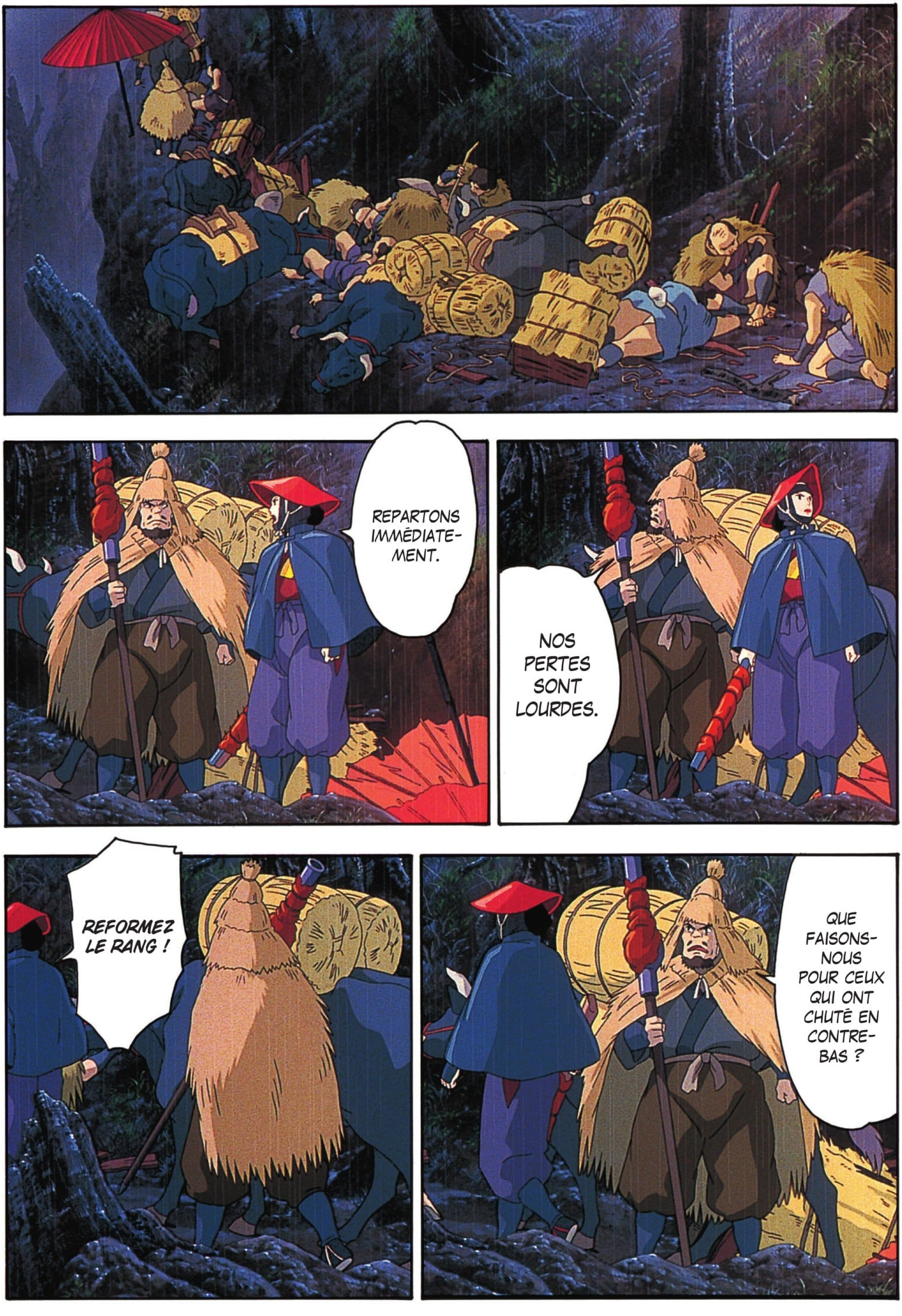

PLITCH


FWOAH

PSHHH
BAOOM
GWOAF

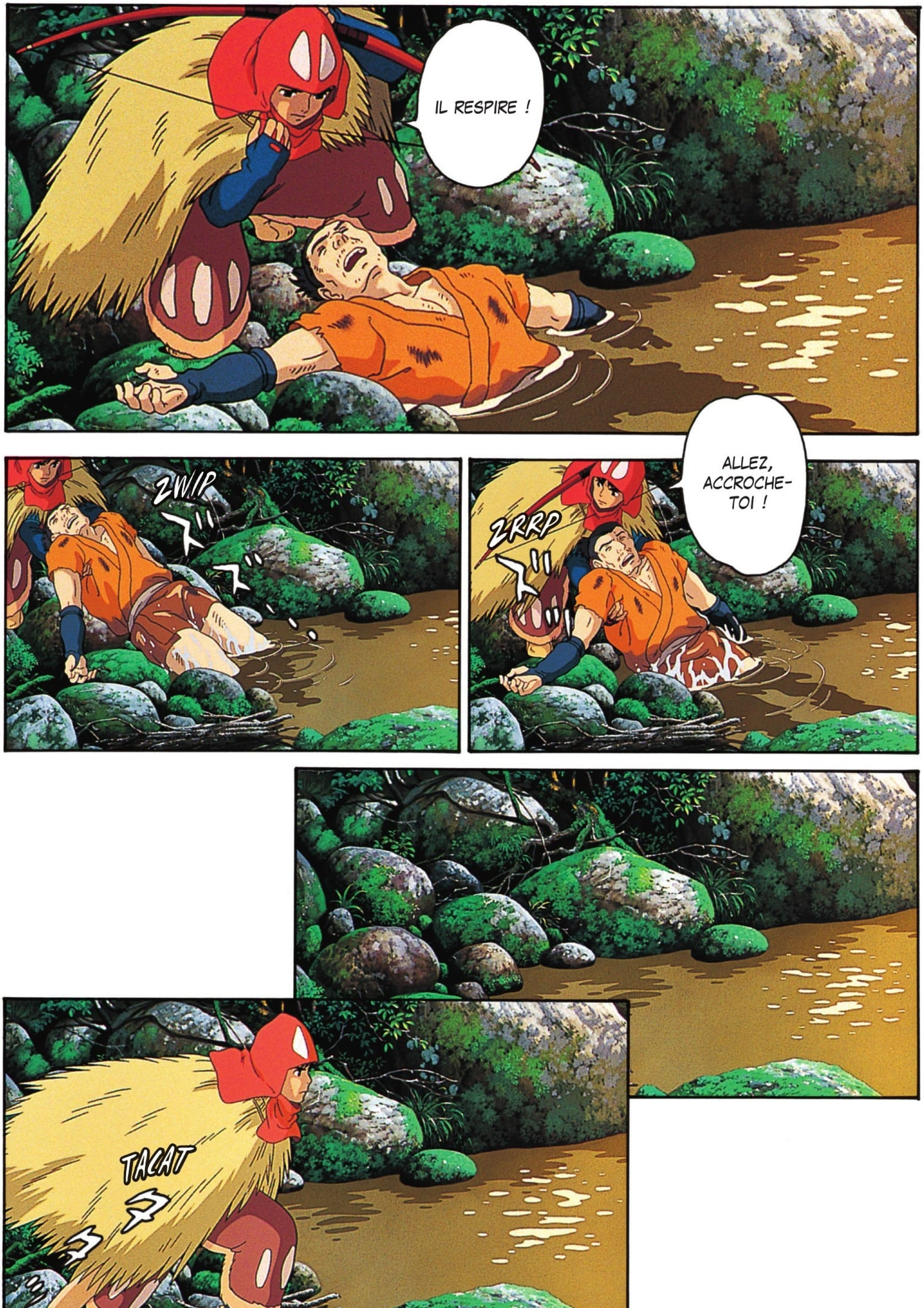
WOOOOH
CRAK

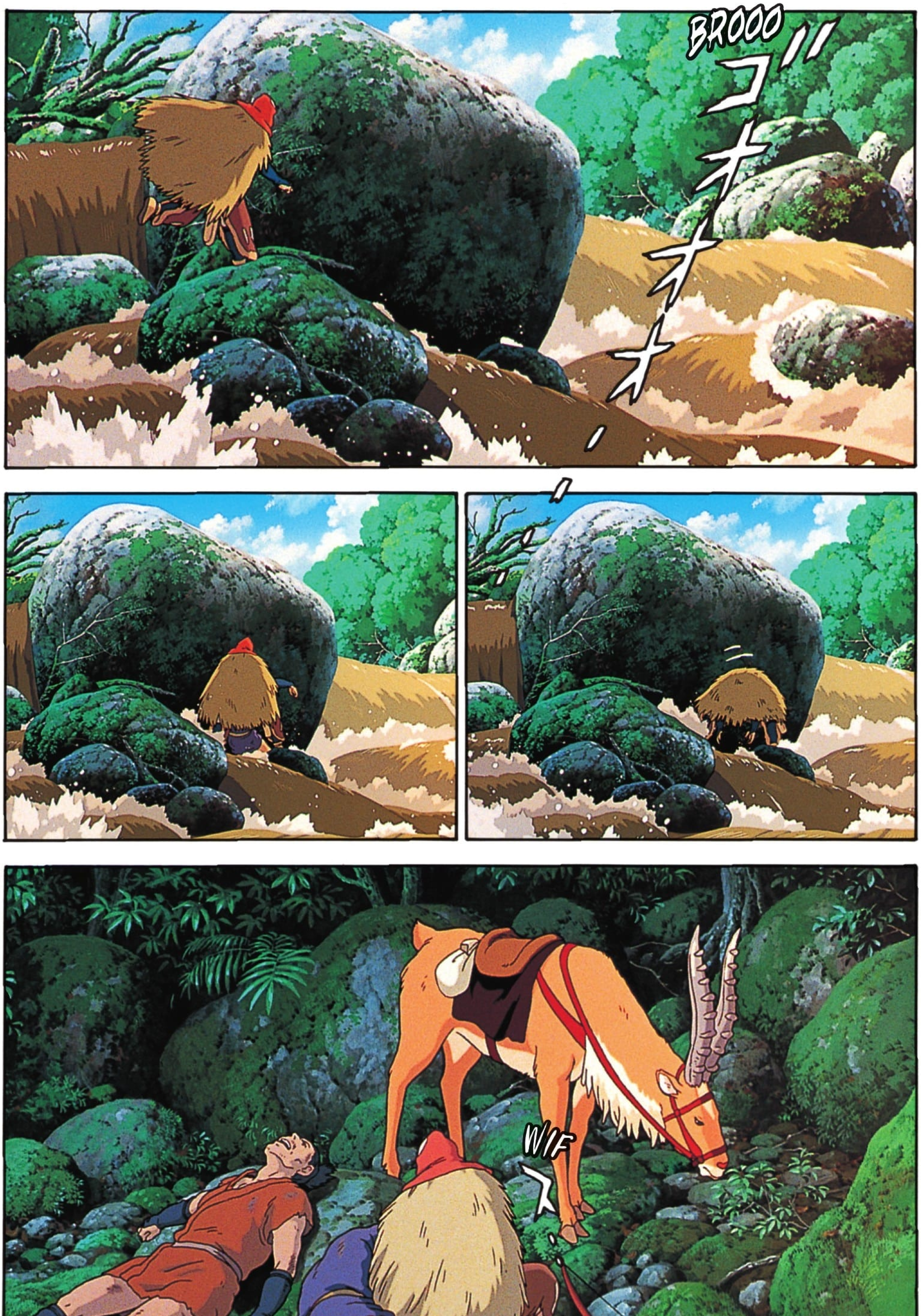
VOILÀ QUI EST FAIT !
ELLE EST IMMORTELLE.
CE N'EST PAS AINSI QU'ELLE MOURRA.


REPARTONS IMMÉDIATEMENT.
NOS PERTES SONT LOURDES.
REFORMEZ LE RANG !
QUE FAISONS-NOUS POUR CEUX QUI ONT CHUTÉ EN CONTREBAS ?

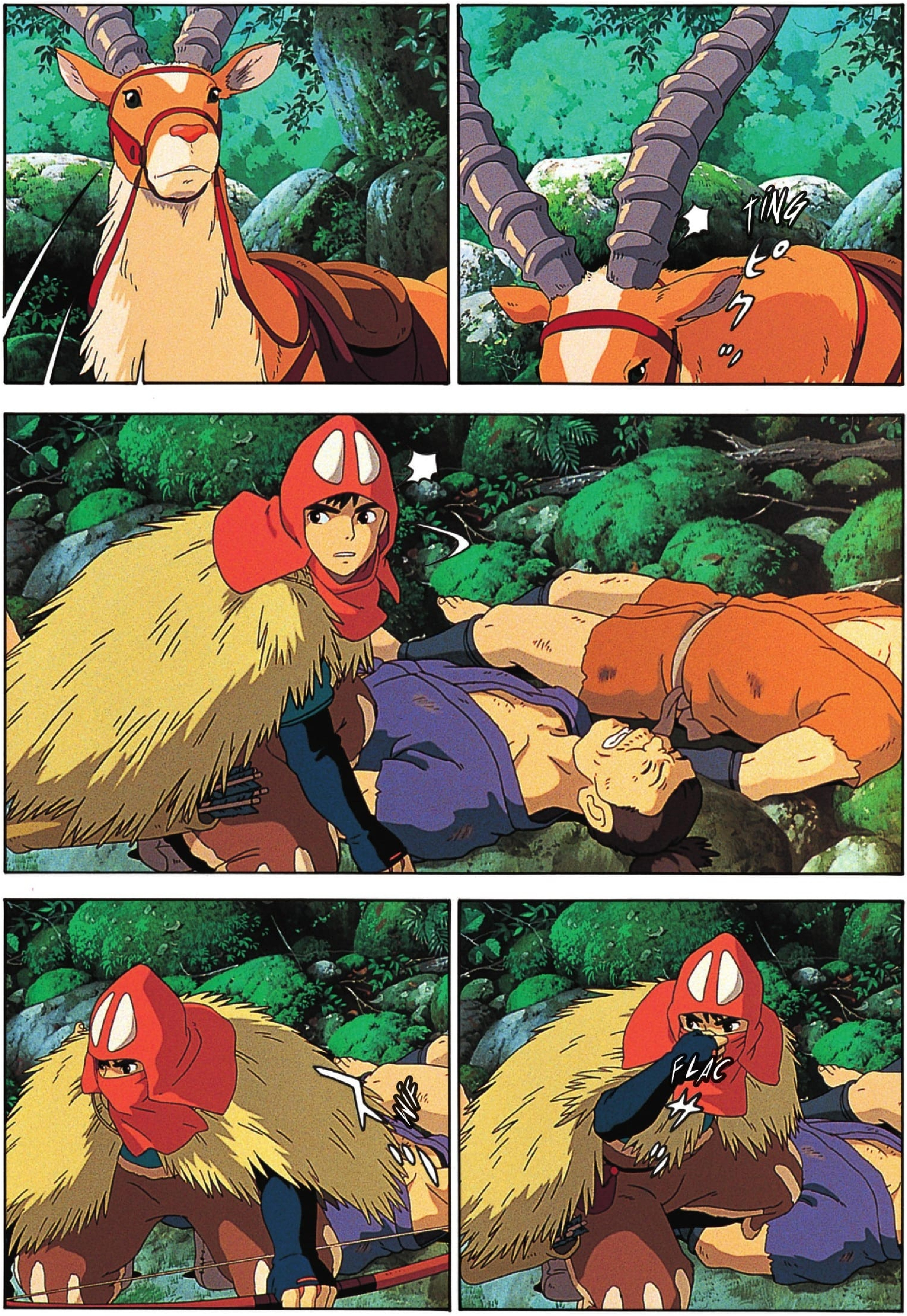
FRATCH
ガサ
BROOOO
ゴオオオ

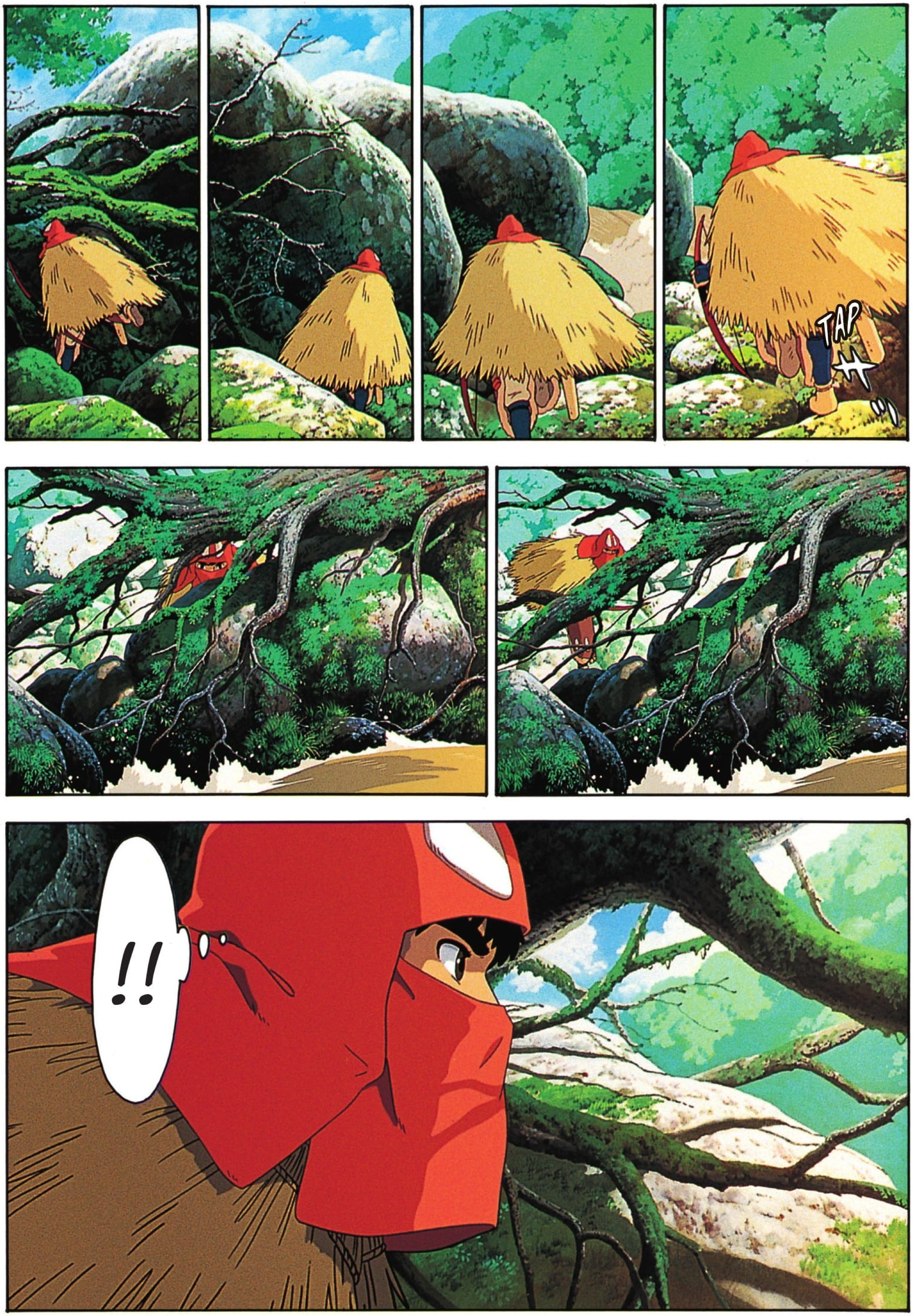
BROOO
PLAF
!!
TAP


IL RESPIRE !
ZWIP
ALLEZ, ACCROCHE-TOI !
ZRRP
TACAT



BROOO
ゴオオオオ
WIF
ス


TING
FLAC

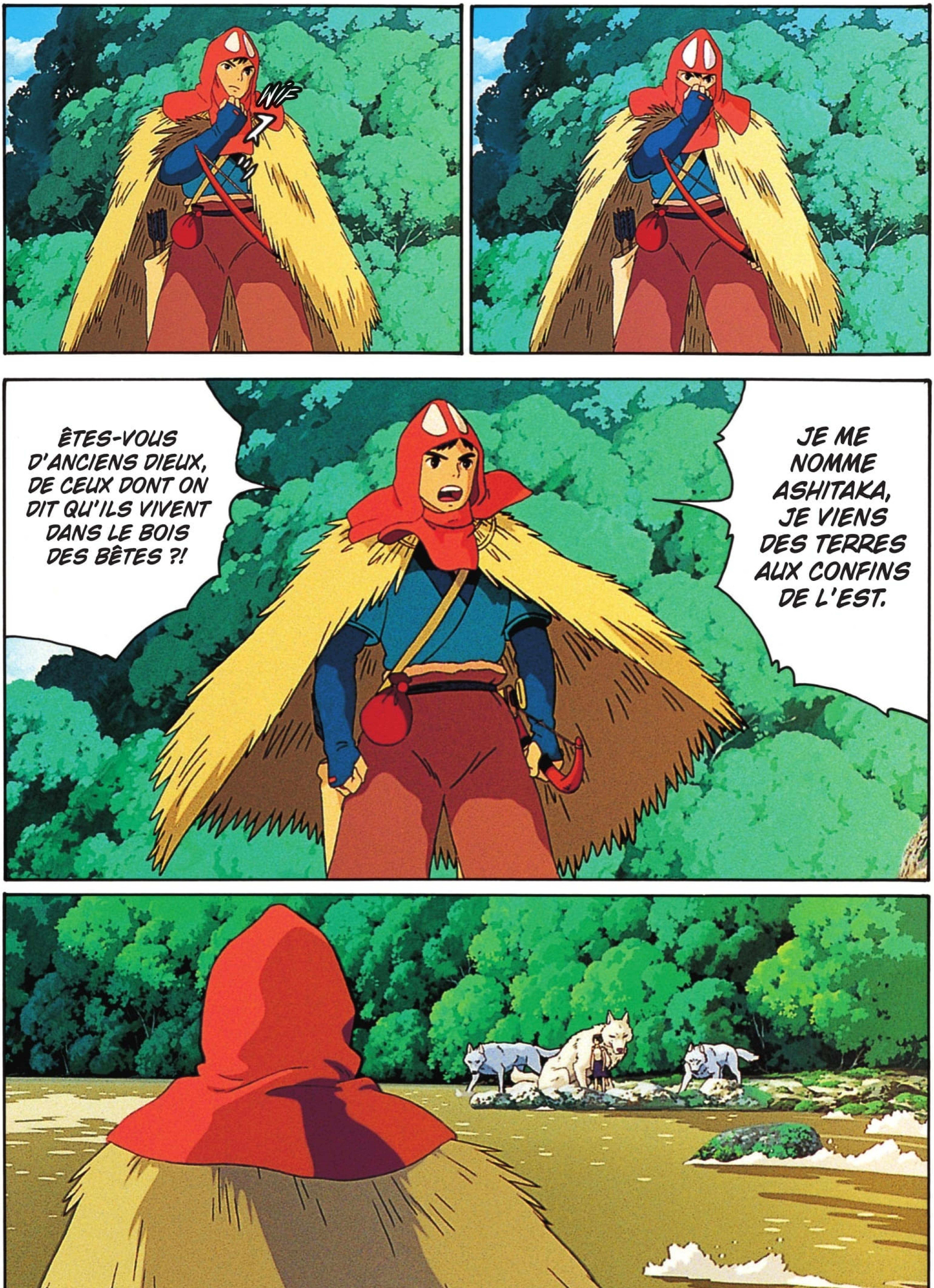

TAP
!!

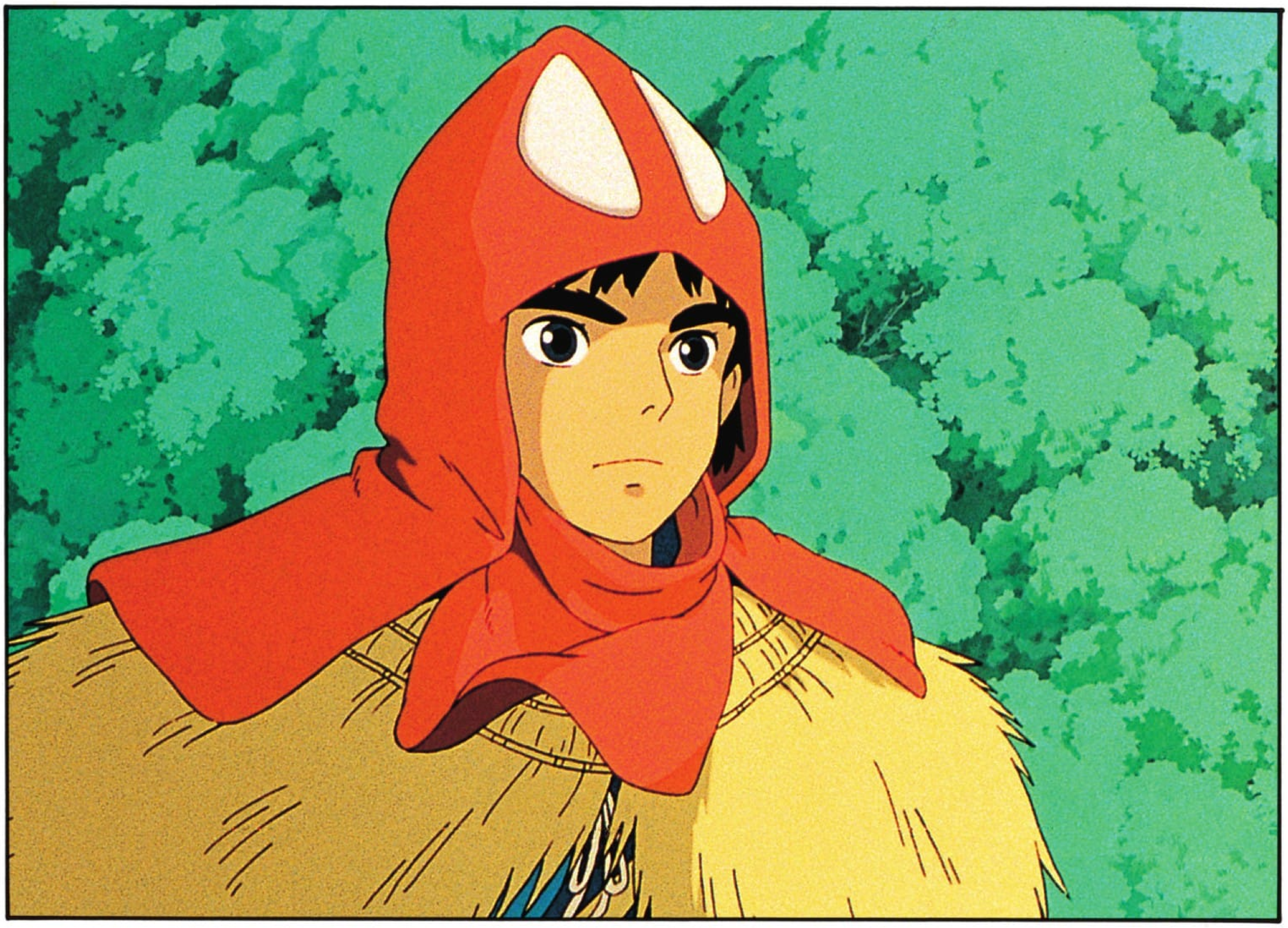
ZRUP

AAH...
GRRR
FTT
WOUUUH

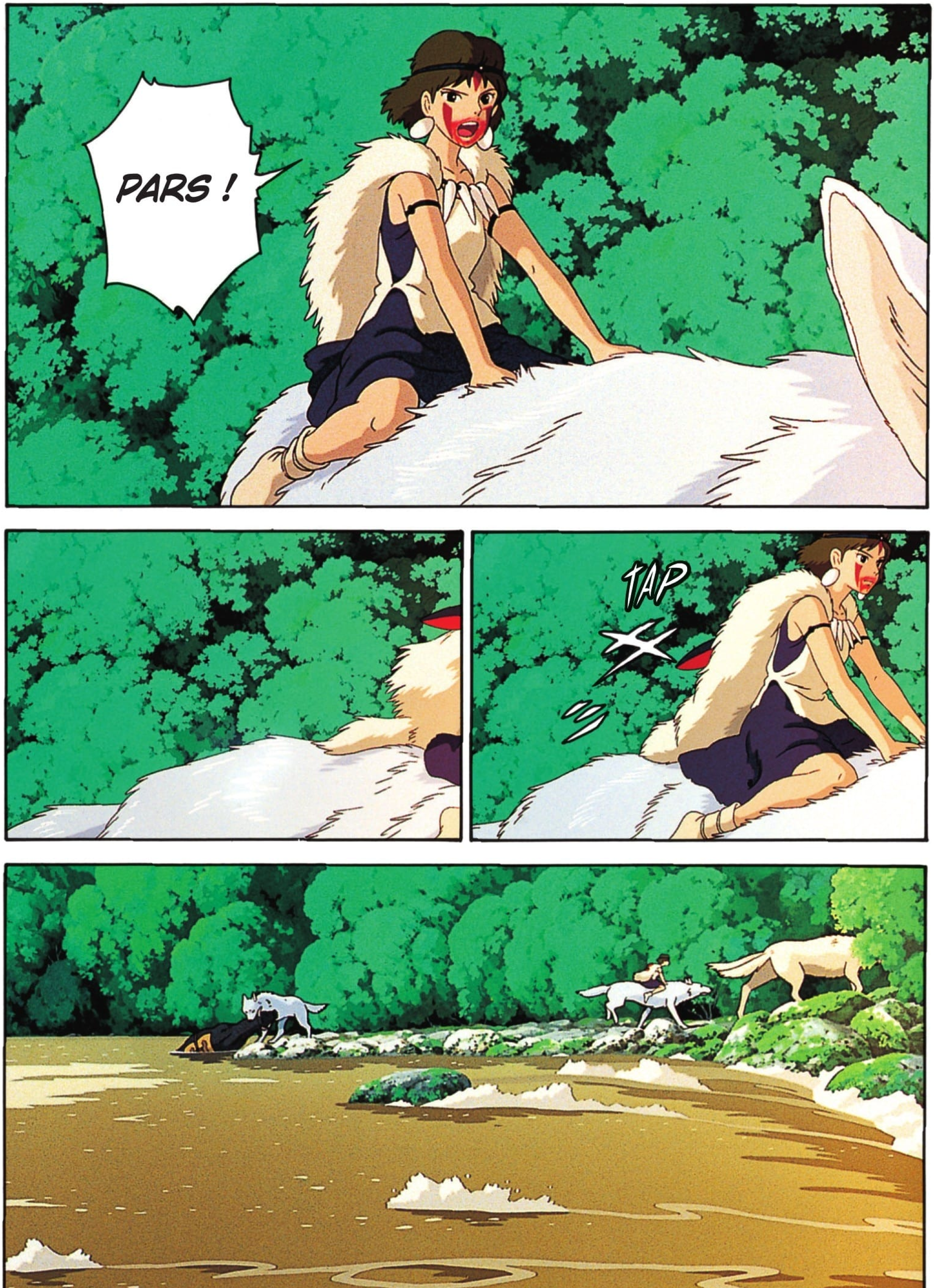
!!
TAP

PFFRT
TIC


NIF
ÊTES-VOUS D'ANCIENS DIEUX, DE CEUX DONT ON DIT QU'ILS VIVENT DANS LE BOIS DES BÊTES ?!
JE ME NOMME ASHITAKA, JE VIENS DES TERRES AUX CONFINS DE L'EST.

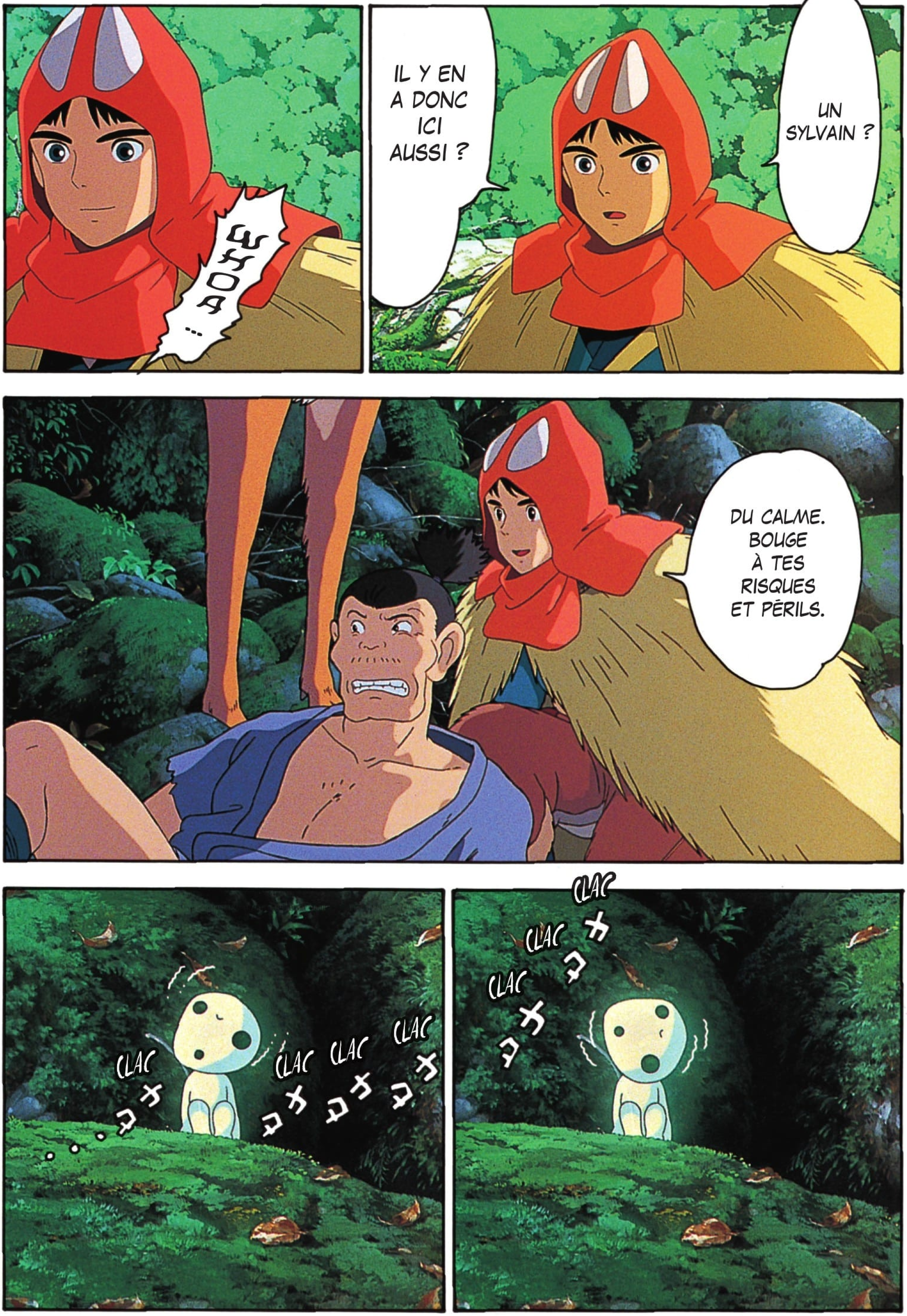


BAM


PARS !
TAP

BAM

WOAH...
AH LÀ LÀ...
AH LÀ...
?!
TAP TAP

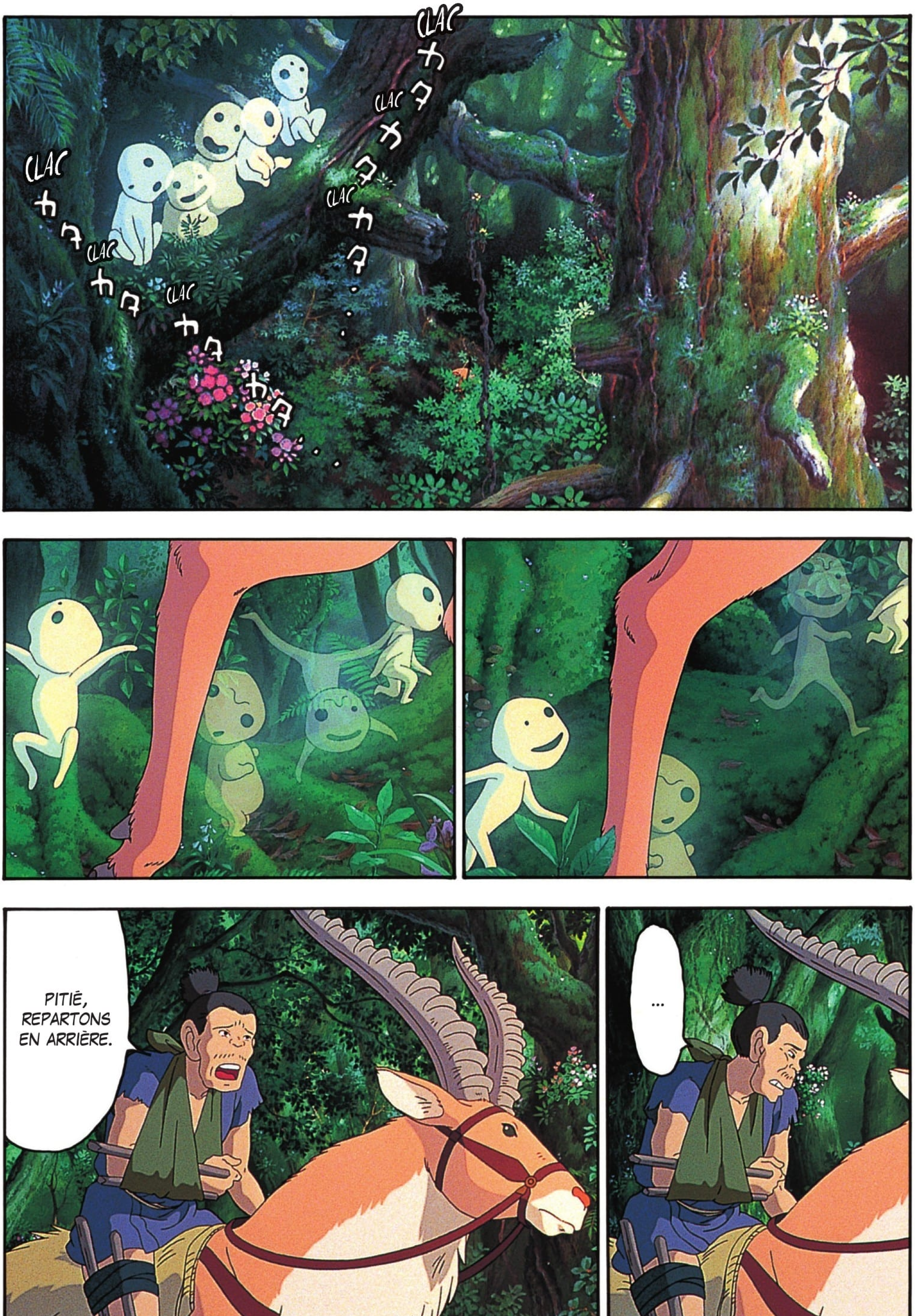

WHOA...
IL Y EN A DONC ICI AUSSI ?
UN SYLVAIN ?
DU CALME. BOUGE À TES RISQUES ET PÉRILS.
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC

IL VA FAIRE VENIR L'ESPRIT DE LA FORÊT !
IL EST LA PREUVE QUE CES BOIS VONT BIEN.
SI TU LE LAISSES TRANQUILLE, IL NE TE FERA AUCUN MAL.
PFWIIIT
L'ESPRIT DE LA FORÊT ? TU VEUX PARLER DU GROS LOUP ?
NON.
D'UN MONSTRE BIEN PIRE. LEUR SINISTRE CHEF.

AAH !!
ARGH, IL A DISPARU !
CLAC
カタ
CLAC
カタ
CLAC
カタ

REGARDE DONC : YAKKURU N'A PAS PEUR.
AÏE !
HII ...
IL N'Y A RIEN À CRAINDRE.
NUF
CLAC
CLAC
CLAC
NUF
HII...
CLAC
CLAC
CLAC

VEUILLEZ EXCUSER NOTRE INTRUSION. NOUS LAISSEREZ-VOUS PASSER CES BOIS ?
CLAC CLAC CLAC
CLAC CLAC CLAC
PFWIIIIT


CLAC
カタ
CLAC
カタ
CLAC
カタ
CLAC
カタ
CLAC
カタ
CLAC
カタ…
カタ…
PITIÉ, REPARTONS EN ARRIÈRE.
…

C'EST DE LA FOLIE DE VOULOIR TRAVERSER CET ENDROIT.
JE CONNAIS UNE VOIE DANS L'AUTRE SENS.
ET CET HOMME A BESOIN DE SOINS AU PLUS VITE.
LE COURANT EST TROP FORT, NOUS NE POURRONS PAS LE FRANCHIR...

HO HO...
VOUS ALLEZ NOUS GUIDER ?
OU BIEN VOULEZ-VOUS NOUS PERDRE ?
TEC TEC TEC
TEC TEC TEC
TEC TEC TEC
HAN HAN

LEUR NOMBRE ... NE FAIT QUE GRANDIR.
L'AMI...
CROIS-MOI... ILS N'ONT AUCUNE INTENTION DE NOUS LAISSER PARTIR.
HAN
HAN
HOP.
?!
HÉ HÉ

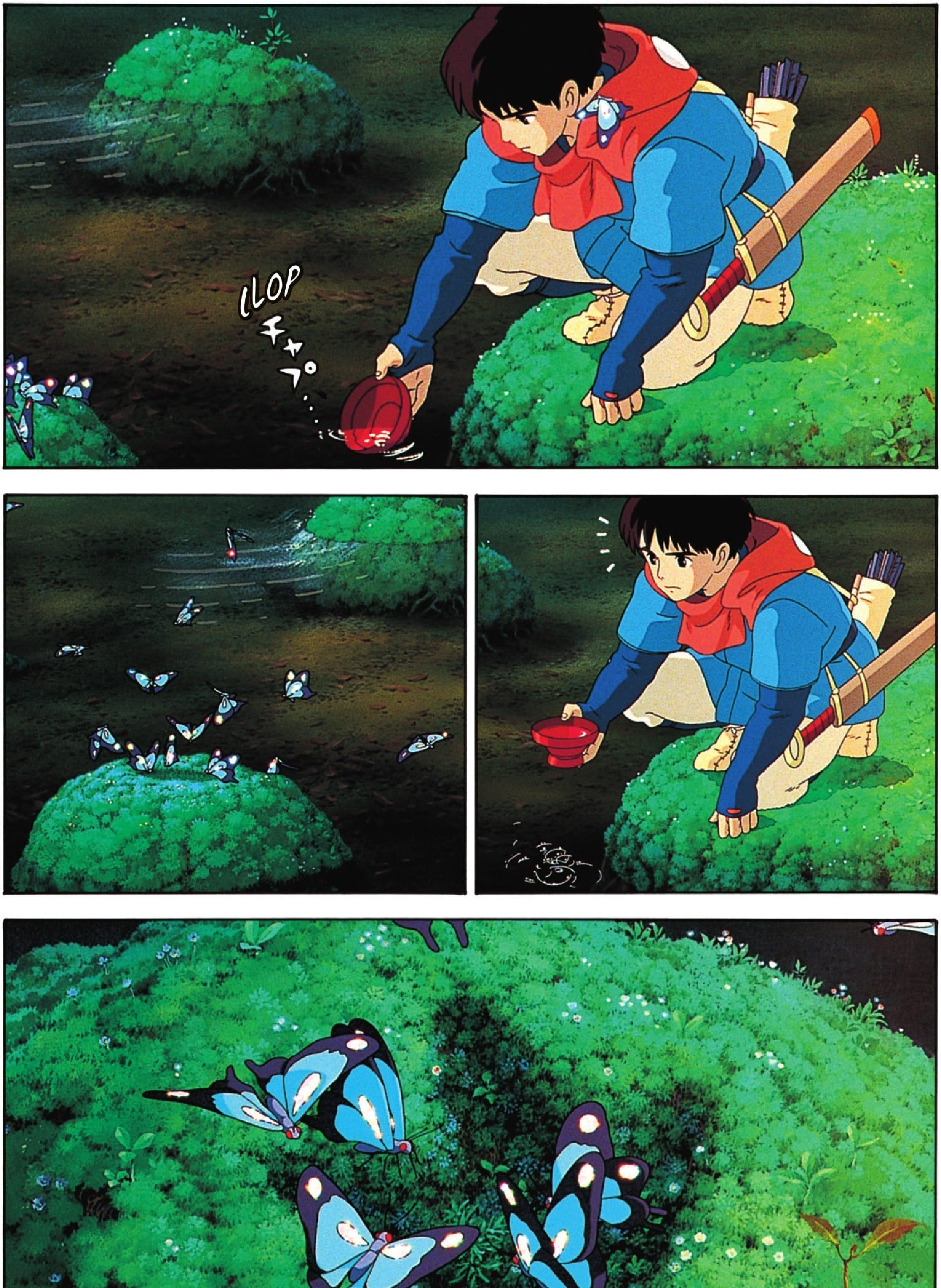
C'EST DONC ICI QUE VOUS ÊTES NÉS...
UN TRÈS BEL ARBRE.

SCROUIC
グッ
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
カタカタカタカタ…
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
カタカタカタカタカタ…

OUAH...

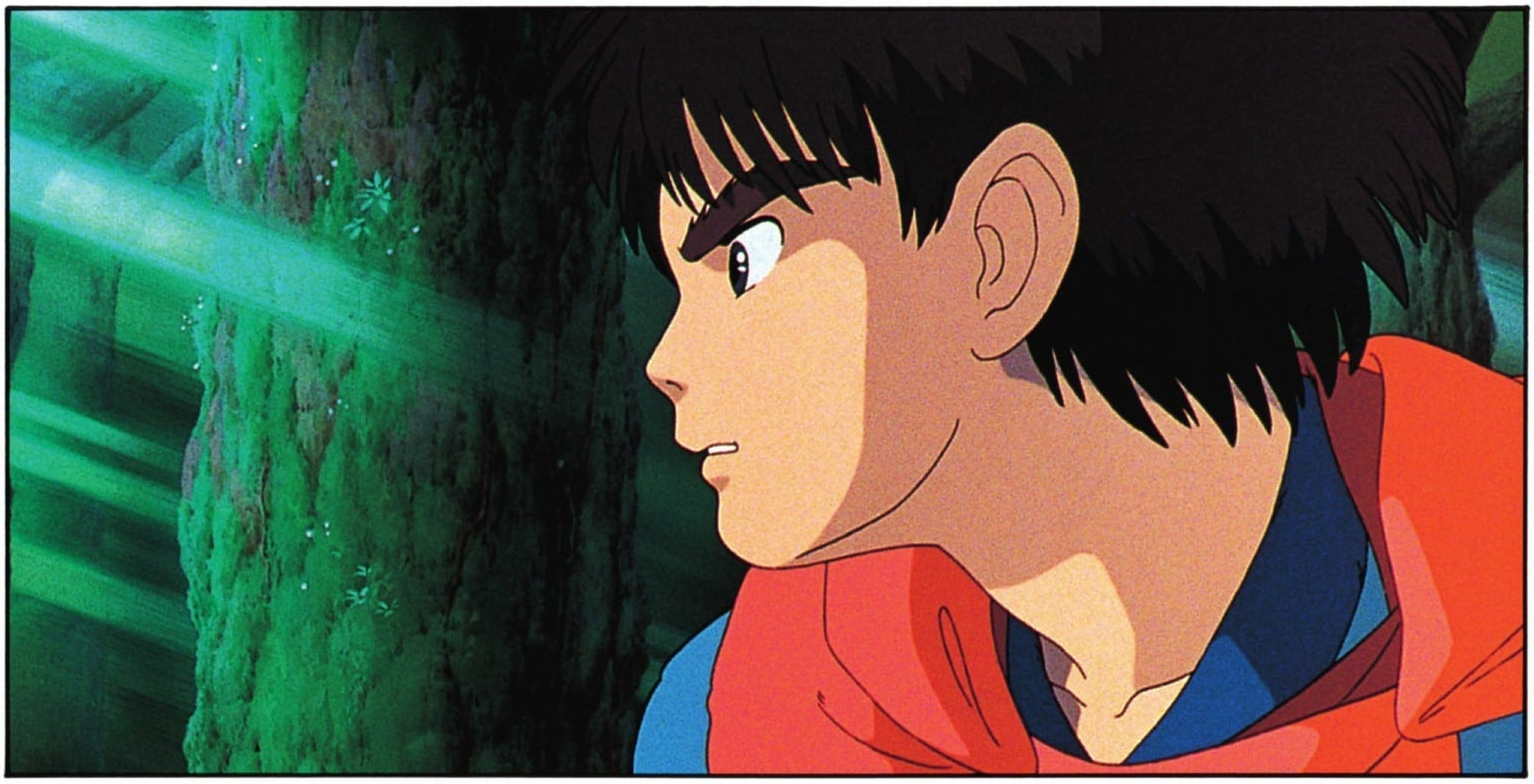
WIF
NOUS SOMMES PEUT-ÊTRE SUR LEUR TERRITOIRE.
DES TRACES DE CETTE FILLE ET DE CE LOUP.

J'AI UN TRÈS MAUVAIS PRESSENTIMENT, L'AMI.
TU AS RAISON.
NOUS SOMMES À L'ENTRÉE DE L'AUTRE MONDE.
WIF
NOUS DEVONS NOUS REPOSER UN PEU.


CLOP
チャプ…

D'AUTRES TRACES ?
SÉPARÉES EN TROIS...

ET TOUTES FRAÎCHES...



AAH !
!!
BLURP
ビク
BLURP
ビク
BLURP
ビク

NON !
BWAM
RHA…
GRR…
DIS DONC…
QU'EST-CE QUI T'ARRIVE ?!

SPLASH
...
...

HAAN
HAAN
HAAN
GLOUP
チャポ
ÇA VA, L'AMI ?
TU FAIS UNE DRÔLE DE TÊTE.
QUAND JE TE DISAIS QU'IL ALLAIT SE PRODUIRE QUELQUE CHOSE DE NÉFASTE !

TU N'AS RIEN VU ?
HEIN ?
NON... RIEN...
ENCORE UN PETIT EFFORT, ET ON Y SERA.
M... MERCI DE TON AIDE...
IL EST PARTI...

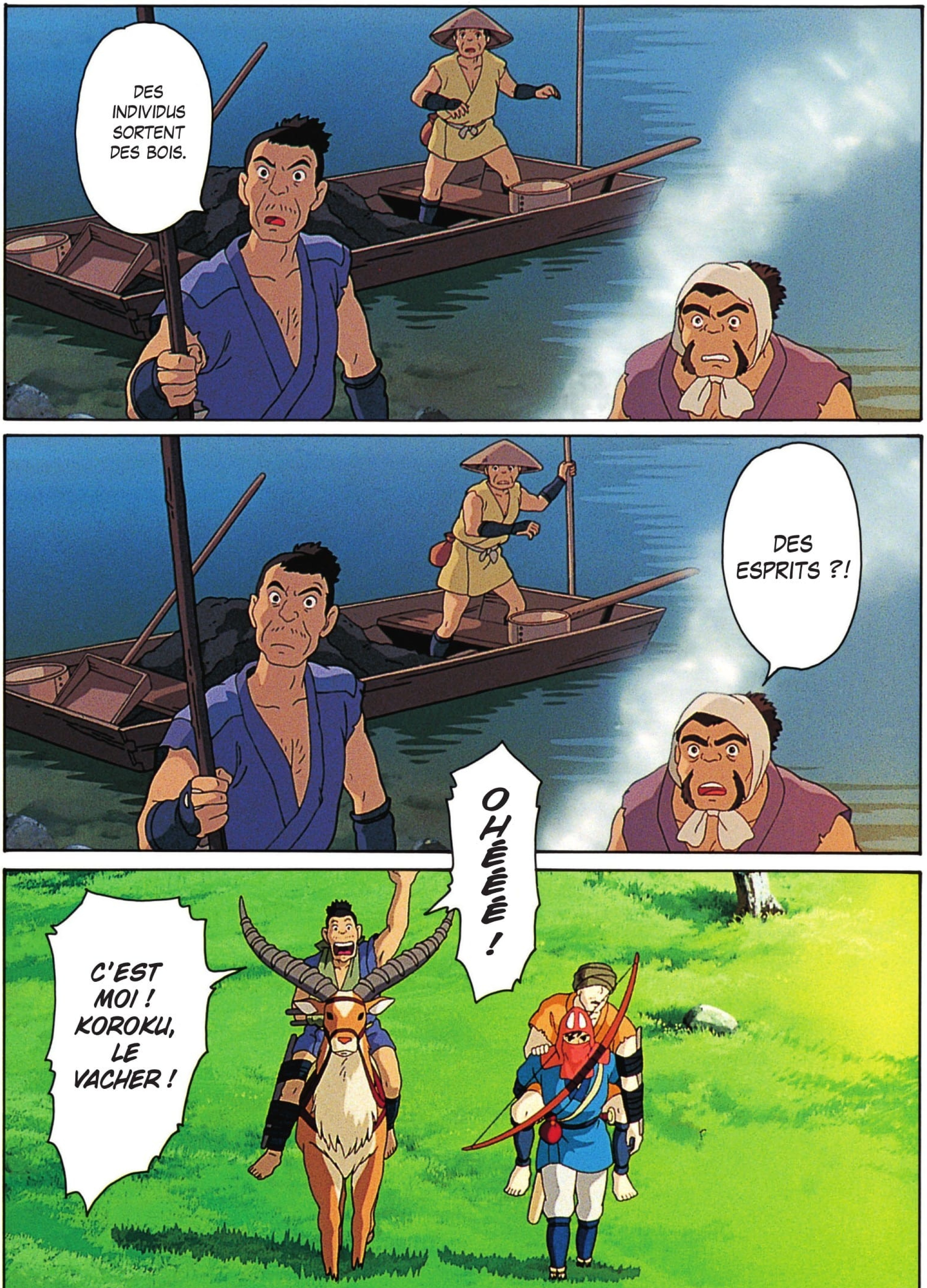
C'EST ÉTRANGE... SON CORPS ME PARAÎT BIEN PLUS FACILE À PORTER, MAINTENANT.
FRATCH
FRATCH
MAIS ? ÇA NE ME FAIT PLUS MAL...
OUILLE
OUILLE
AH NON, IL EST TOUJOURS CASSÉ.
DAM
GUÉRI !

OUAH !
T'ES DOUÉ, L'AMI. ON EST ARRIVÉS DIRECTEMENT !
CE SONT LES FORGES.

GZZZ
GZZZ
BROOOM
BROOOM
KONG
KONG
KVANG
KVANG
MEUUUH
MEUUUH
KVANG
KVANG

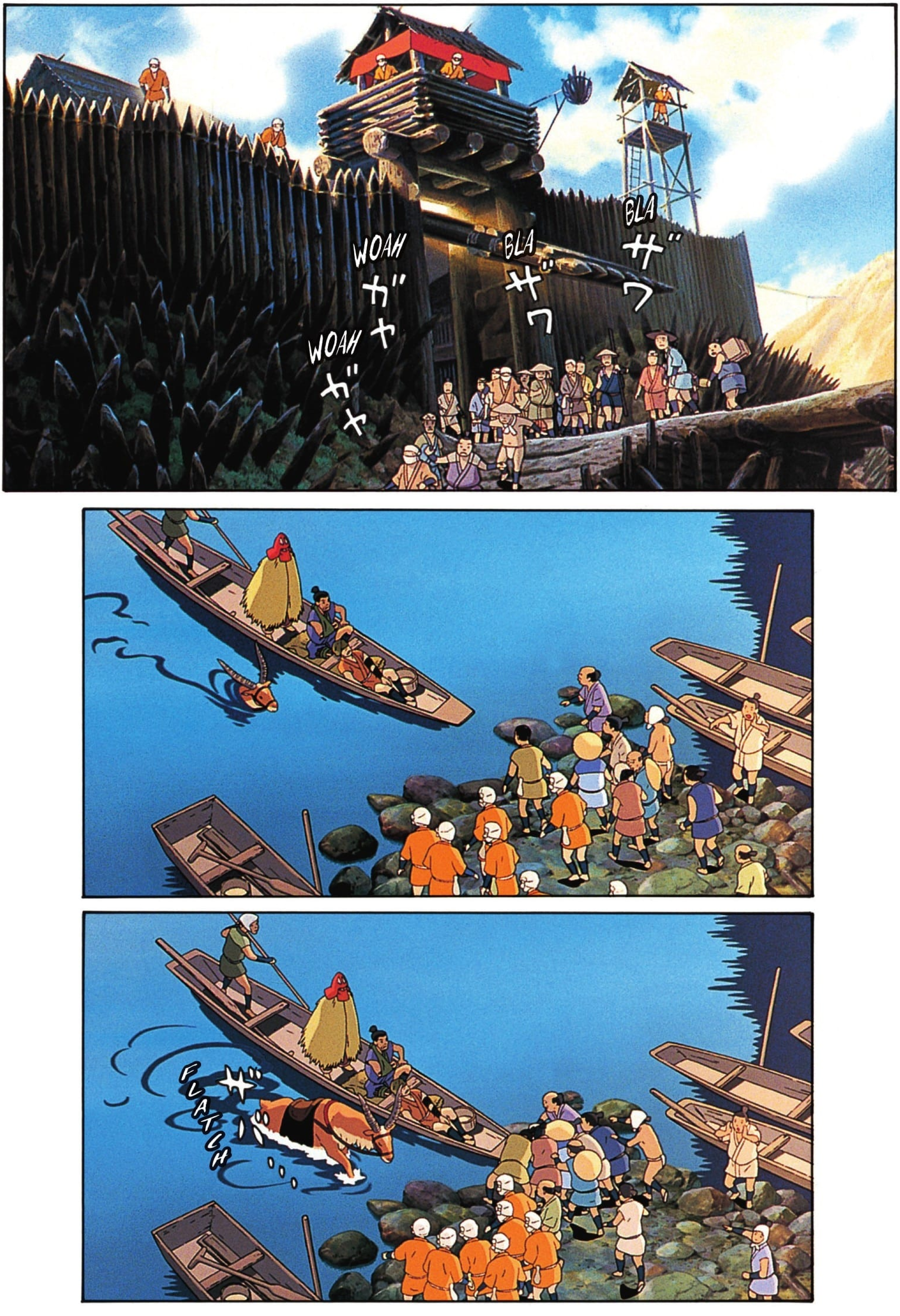
UN VRAI CHÂTEAU.

DAME EBOSHI FAIT FONDRE LE MINERAI DE FER DANS LES FORGES.
C'EST COMME ÇA QU'ELLE FABRIQUE LE MÉTAL.
OOOH !
HM ?!
OOOH !

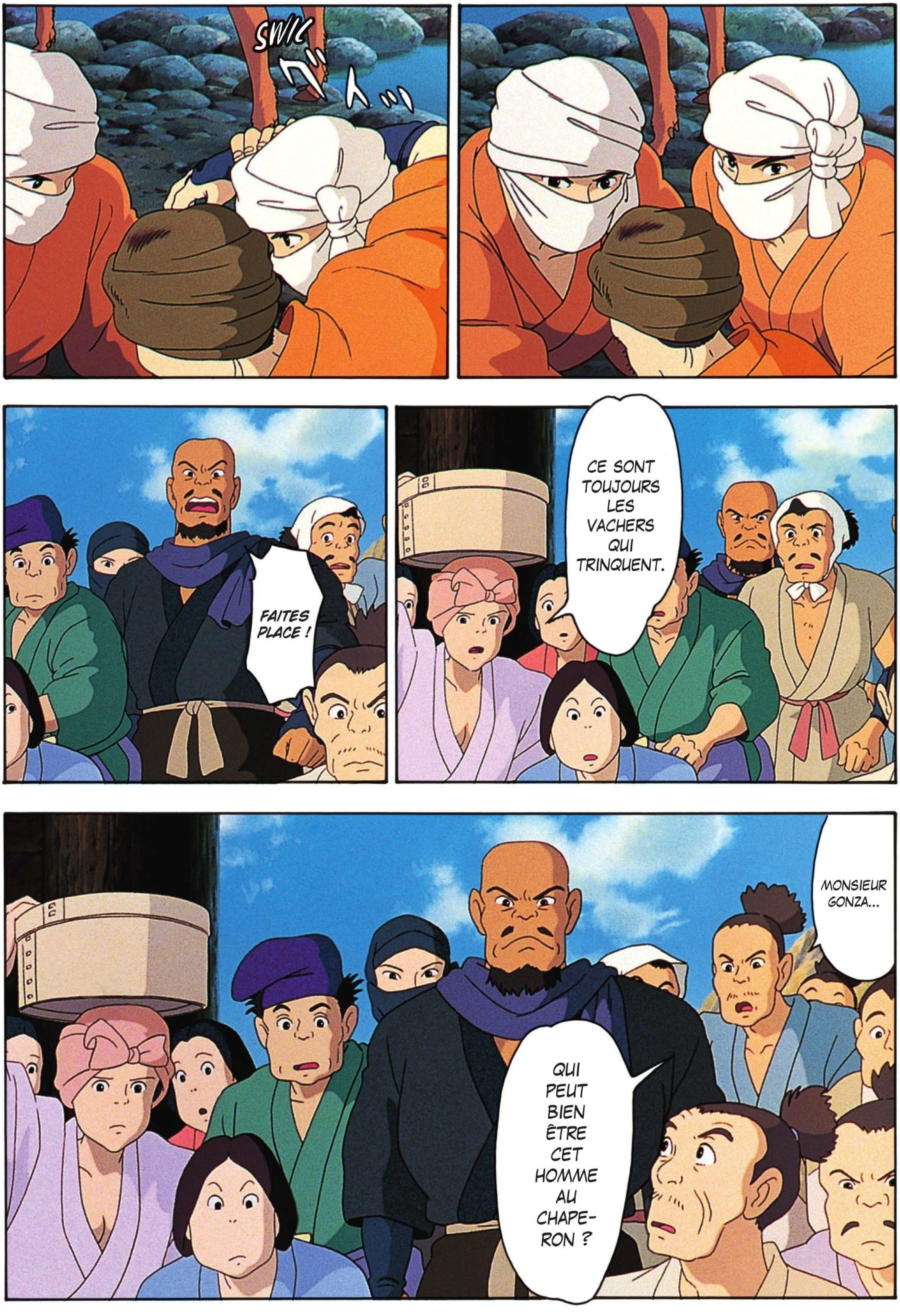

DES INDIVIDUS SORTENT DES BOIS.
DES ESPRITS ?!
OHÉÉÉÉ !
C'EST MOI ! KOROKU, LE VACHER !

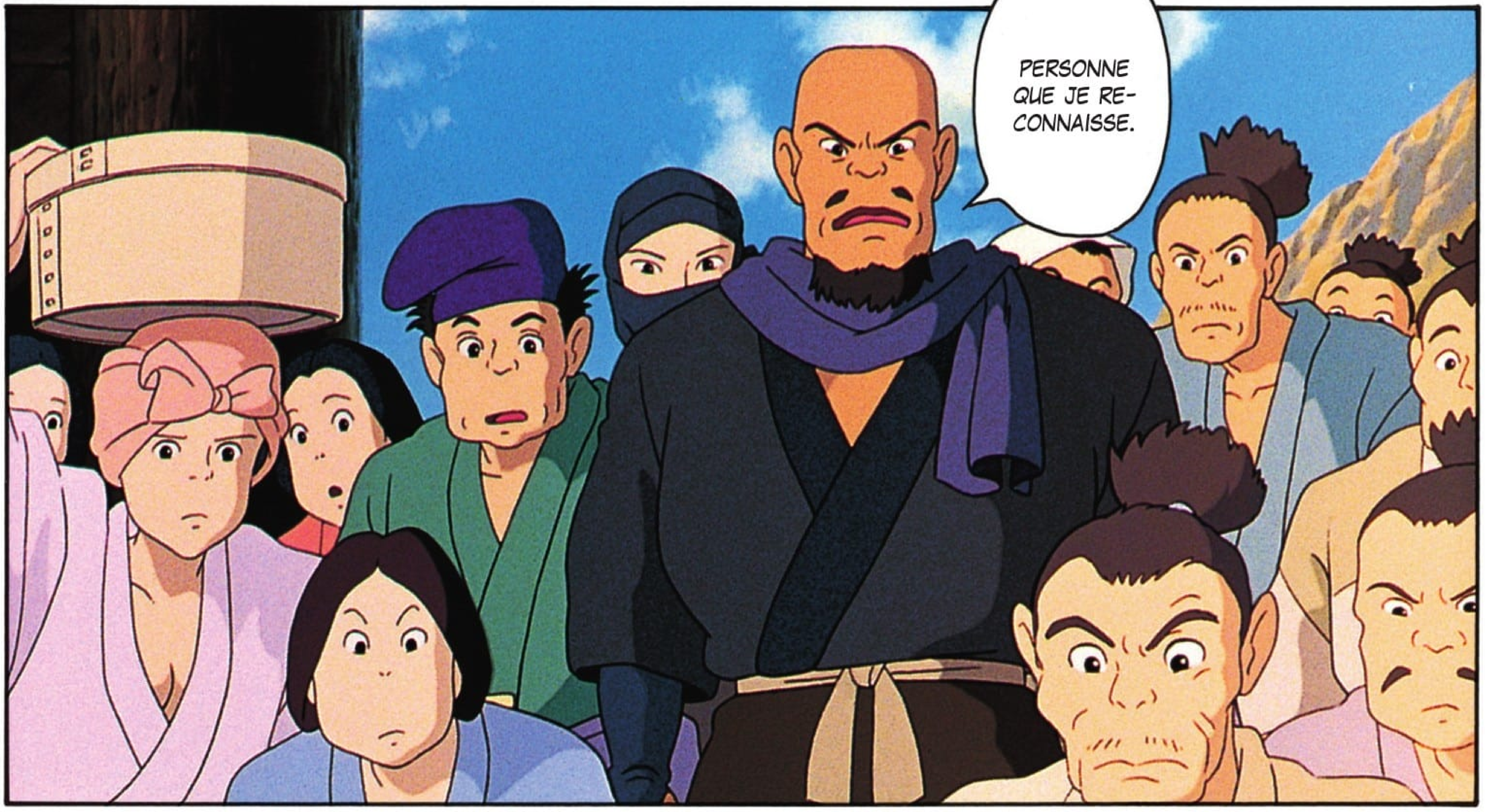
BON SANG...
PRÉVENEZ SA BONNE FEMME !
C'EST PAS UN FANTÔME ?
COMMENT ÇA, KOROKU ?!
BEN MON VIEUX !
C'EST LA VÉRITÉ !
IL ARRIVE EN CE MOMENT, PAR FERRY.
BLA BLA
ザワ
BLA BLA
ザワ...
TU ES SÉRIEUX ?!
TU AS BIEN EXAMINÉ SON VISAGE ?!

UN PEU DE SILENCE QUAND JE PRATIQUE LES ÉCRITURES !
MAIS QUE SE PASSE-T-IL ?!
TACATAC
KOROKU EST REVENU D'ENTRE LES MORTS ! IL EST EN TRAIN DE TRAVERSER DE L'AUTRE RIVE.
TACATAC
COMMENT ?!
WOAH
WOAH

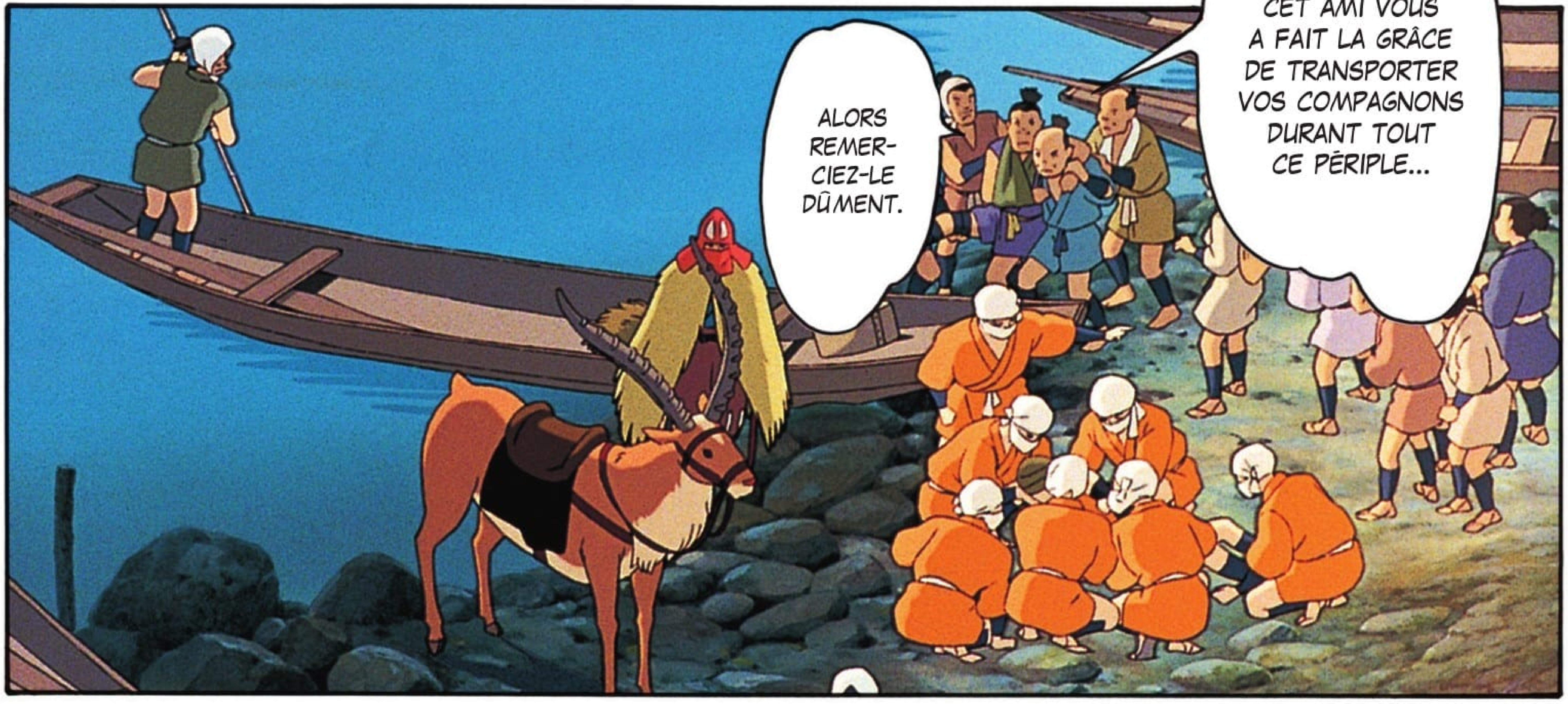

BLA
ザワ
BLA
ザワ
WOAH
ガヤ
WOAH
ガヤ
FLATCH
ザ

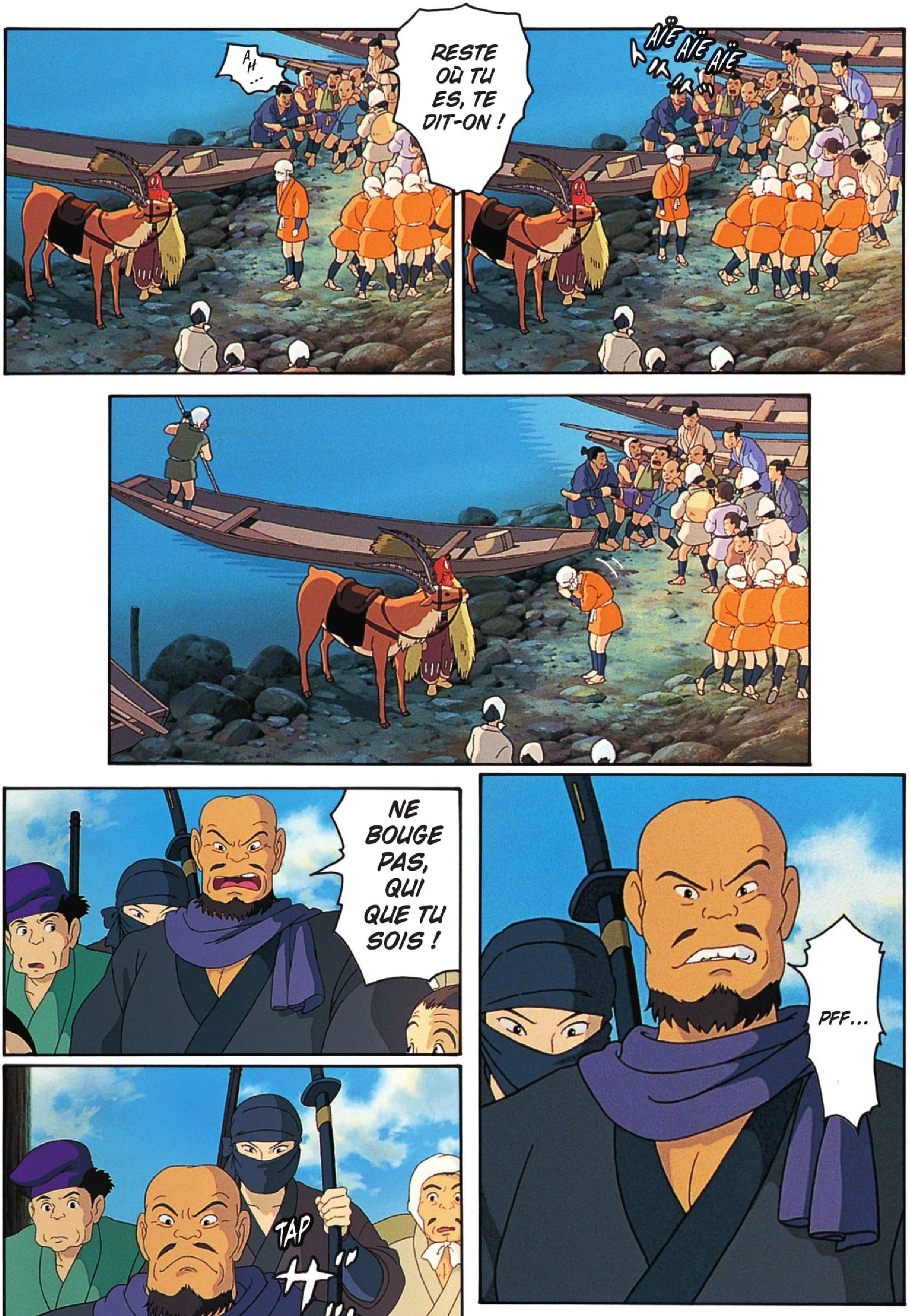
BRR
BRR
BRR
T'ES PAS UN REVENANT.
ET LES AUTRES ?
DEUX AUTRES SONT TOMBÉS.
NOUS SOMMES LES SEULS RESCAPÉS.


SWIC
FAITES PLACE !
CE SONT TOUJOURS LES VACHERS QUI TRINQUENT.
MONSIEUR GONZA...
QUI PEUT BIEN ÊTRE CET HOMME AU CHAPE-RON ?


PERSONNE QUE JE RECONNAISSE.

ÉCOUTEZ-MOI, ARTILLEURS.

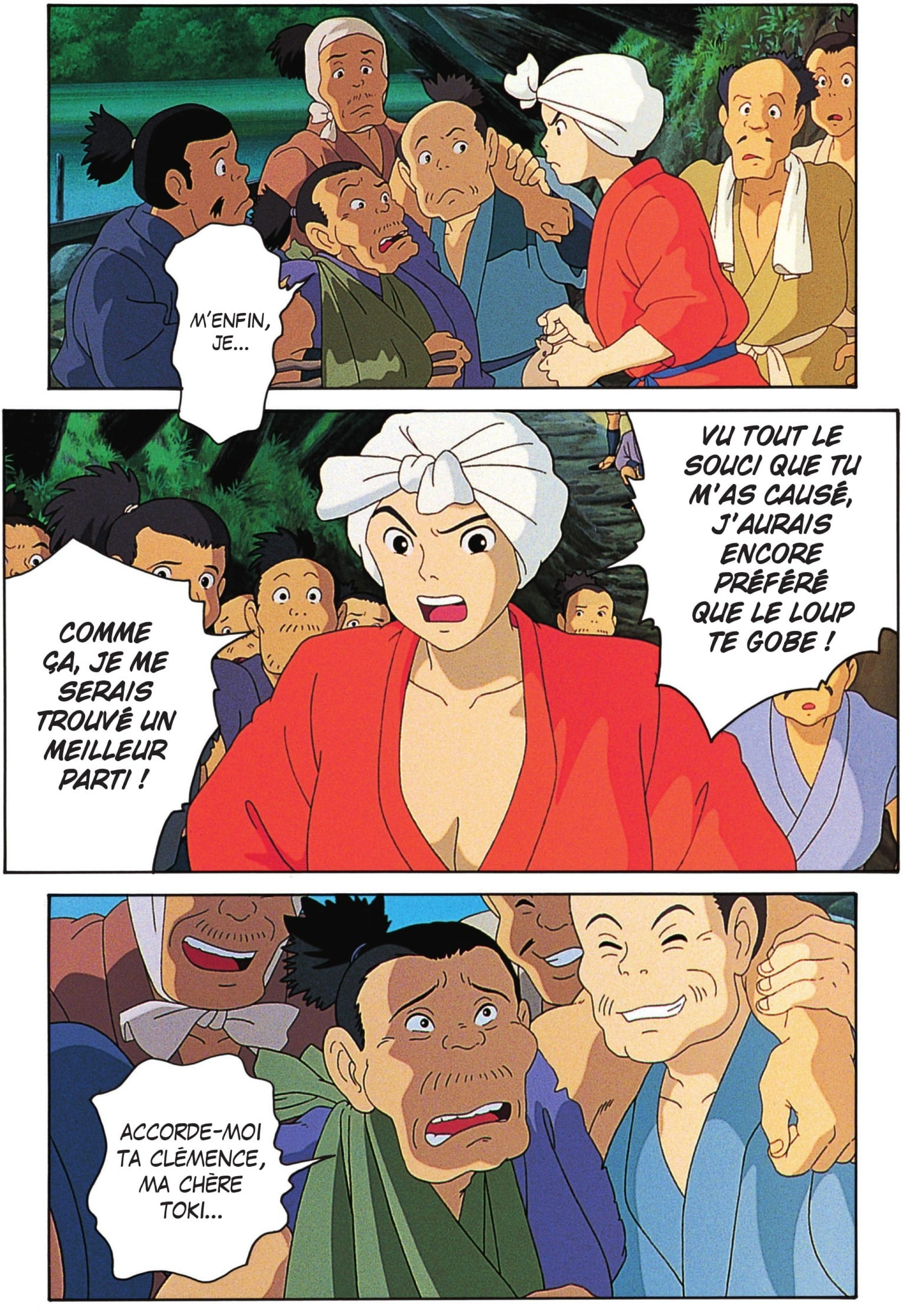

CET AMI VOUS A FAIT LA GRÂCE DE TRANSPORTER VOS COMPAGNONS DURANT TOUT CE PÉRIPLE...
ALORS REMERCIEZ-LE DÛMENT.


AH...
RESTE OÙ TU ES, TE DIT-ON !
AÏE AÏE AÏE
NE BOUGE PAS, QUI QUE TU SOIS !
PFF...
TAP

COMMENÇONS PAR TE REMERCIER DE NOUS AVOIR RAMENÉ NOS BLESSÉS.

NOUS VENONS TOUT JUSTE D'ARRIVER ICI ; ET TE VOILÀ TOUT FRINGANT !
MAIS... J'AVOUE ÊTRE CURIEUX...
ALORS QUE TU AS TRANSPORTÉ DEUX FORTS GAILLARDS...
DU FOND DE LA VALLÉE, EN TRAVERSANT LES BOIS DE L'ESPRIT DE LA FORÊT QUI PLUS EST...
MA CHÈRE TOKI !!
TU ES VIVANT ?!
KOROKU !!

HUUURM
RHAA... RHAA... RHAA...
ESPÈCE D'ÉTRON !!
COMMENT COMPTES-TU NOUS NOURRIR MAIN-TENANT, VACHER BOITEUX ?!


M'ENFIN, JE...
VU TOUT LE SOUCI QUE TU M'AS CAUSÉ, J'AURAIS ENCORE PRÉFÉRÉ QUE LE LOUP TE GOBE !
COMME ÇA, JE ME SERAIS TROUVÉ UN MEILLEUR PARTI !
ACCORDE-MOI TA CLÉMENCE, MA CHÈRE TOKI...

NE VOUDRAIS-TU PAS NOUS ÉPARGNER TES SCÈNES DE MÉNAGE, TOKI ?
NON MAIS, POUR QUI TU TE PRENDS, TOI ?
C'EST PAS TOI, LE TYPE QUI A DONNÉ L'ORDRE DE REPARTIR EN ABANDONNANT LES BLESSÉS ?

DÉJÀ QUE VOUS NE BOUGEZ PAS UN POUCE AUX FORGES, VOUS POURRIEZ AU MOINS RISQUER VOS VIES QUAND CELA EST NÉCESSAIRE !
LA BELLE ESCORTE QUE VOUS FAITES !
JE...
MERCI.
JE N'AVAIS PAS LE CHOIX...
JE TE SUIS RECONNAISSANTE D'AVOIR SAUVÉ LE MAÎTRE DE MON FOYER.

VOILÀ QUI ME RASSURE.
JE ME DEMANDAIS SI JE N'AVAIS PAS FAIT UNE ERREUR EN LE RAMENANT.
HA HA HA HA
HEIN ?
GONZA.
TU ME SEMBLES ÊTRE UN BON PARTI, DIS-MOI. MONTRE-NOUS DONC TON VISAGE.

J'AIMERAIS LE REMERCIER. CONDUIS NOTRE INVITÉ À MOI.
ET TOI, KOROKU...
EUH, OUI ?
JE SUIS HEUREUSE QUE TU NOUS SOIS REVENU. ACCEPTE MES EXCUSES.
POK POK
EUH, CERTES.

CET IMBÉCILE NE LE MÉRITE PAS.
VOUS N'AVEZ PAS À DIRE CELA, DAME EBOSHI.
JE TE DEMANDE TA CLÉMENCE AUSSI, NÉANMOINS.
J'AI HONTE DE CE QUI S'EST PASSÉ SOUS MA GARDE.
CE TROUPEAU DE MÂLES AURAIT FINI BIEN AU CHAUD. OUI, AU CHAUD, BIEN SERRÉS DANS LE GOSIER DE CES LOUPS !
TING
BIEN AU CONTRAIRE !
SANS UNE FEMME À SA TÊTE...

HA HA HA HA HA HA
PAS DE DOUTE LÀ-DESSUS.
ELLE A RAISON...
PRENDS TES AISES, VOYAGEUR. TROUVE ICI DU REPOS.

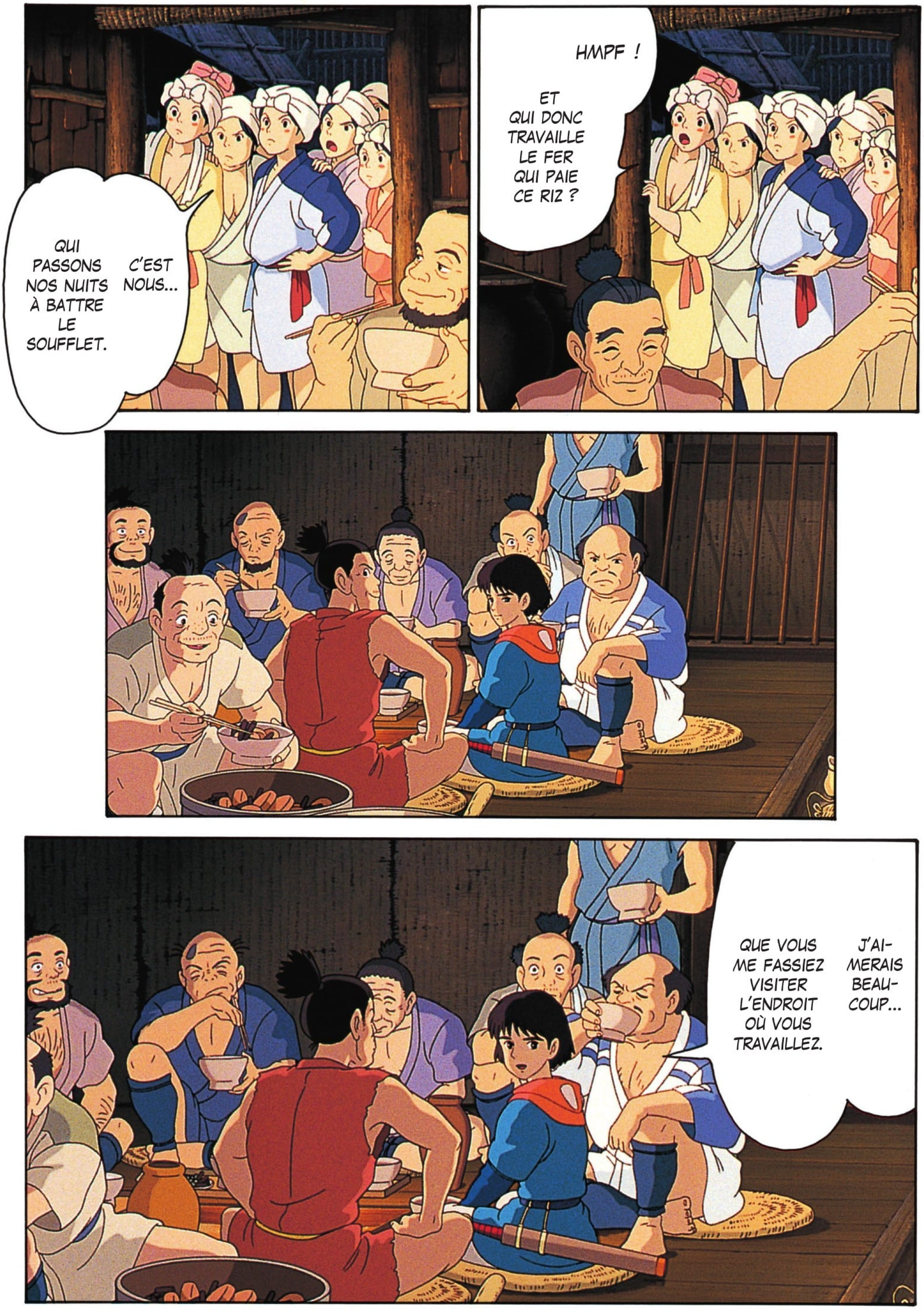
WIF
グッ
...
AH, JE LE SAVAIS ! T'ES UN JOLI GARÇON !

カーン カーン
KLANG KLANG
カーン カーン
KLANG KLANG
ギイイイ
GRIIIK
ギイイイ
GRIIIK

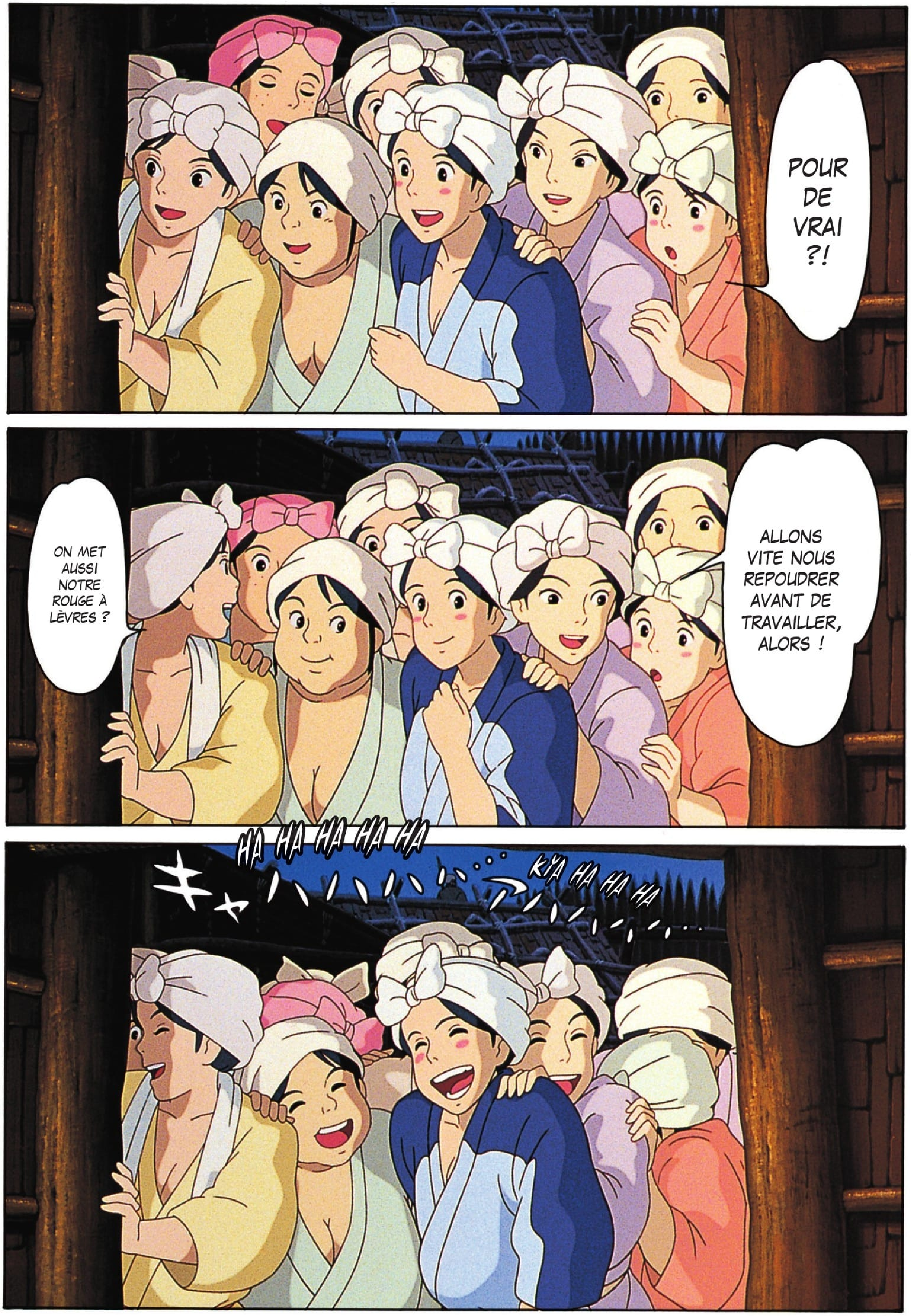
SLRRR
SLRRR
CE RIZ, NOUS VOUS L'AVONS RAPPORTÉ EN DÉFAISANT MORO ; ALORS PROFITEZ DE CHAQUE BOUCHÉE !
TAIS-TOI ET VERSE.

OH, C'EST LUI ?
OÙ EST-IL, DITES ?
HA HA HA HA
UN BEAU PARTI.
TOKI N'AVAIT PAS MENTI.
MOI, JE LE TROUVE UN PEU TROP JEUNE.
COMME SI ÇA TE GÊNAIT !
ON PEUT PAS AVOIR UN PEU LA PAIX ? ON VEILLE NOS MORTS, ICI !
HI HI HI HI

SI VOUS CHERCHEZ UN GONZE, JE SUIS DISPONIBLE ! JE VOUS ASSURE.
UN VACHER ? JAMAIS DE LA VIE !
DIS-MOI, VOYAGEUR, ÇA TE DIRAIT PAS DE VENIR NOUS TENIR COMPAGNIE ?
ÇA TE CHAN-GERAIT DE CE TRIPOT.
LA FERME, BONNICHES ! ALLEZ DONC VOUS GOINFRER DU RIZ QUE NOUS AVONS RAPPORTÉ AU PÉRIL DE NOS VIES !
VOUS DIREZ MOINS D'ÂNERIES LA BOUCHE PLEINE.

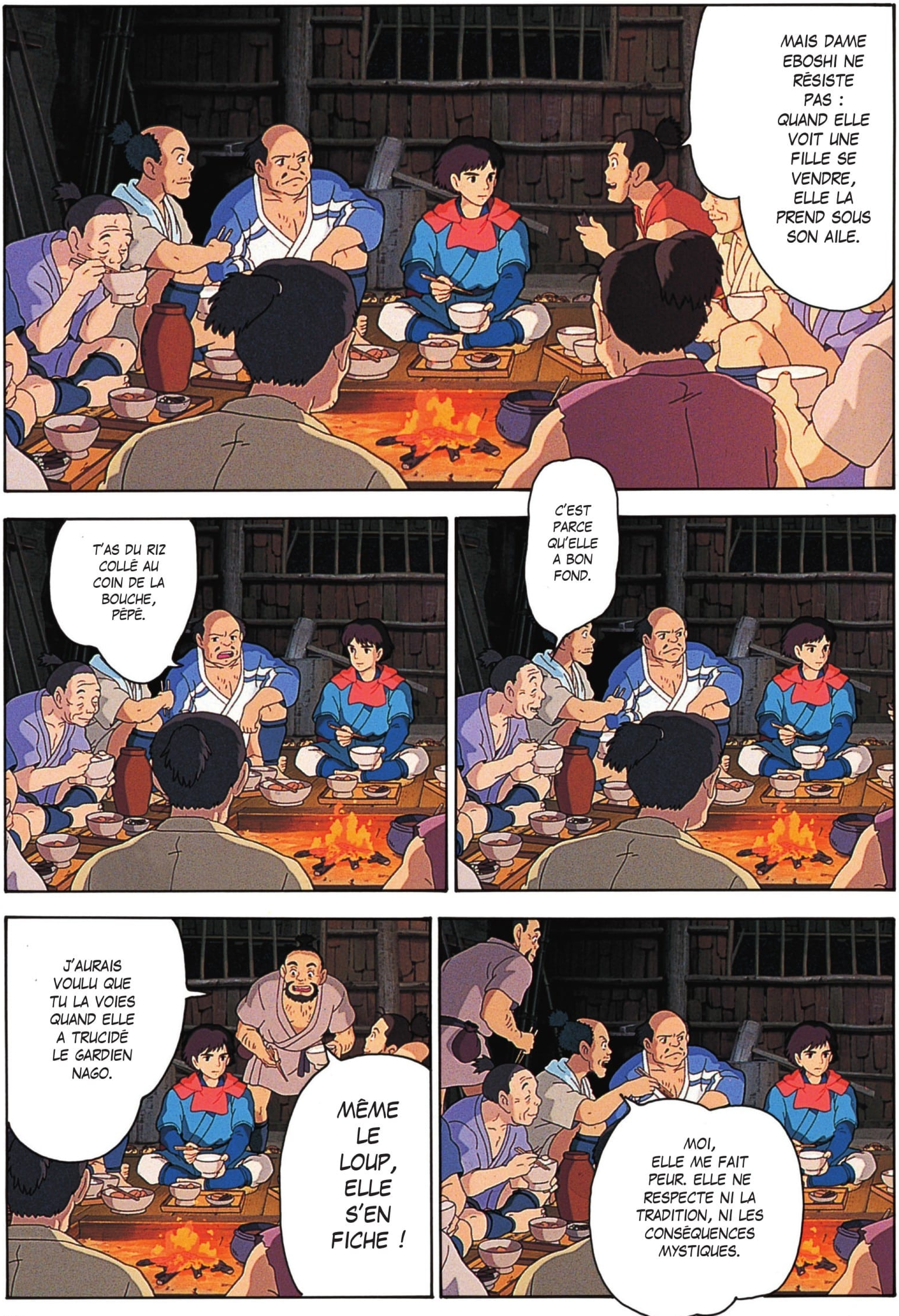


C'EST NOUS...
QUI PASSONS NOS NUITS À BATTRE LE SOUFFLET.
HMPF !
ET QUI DONC TRAVAILLE LE FER QUI PAIE CE RIZ ?
J'AI-MERAIS BEAU-COUP...
QUE VOUS ME FASSIEZ VISITER L'ENDROIT OÙ VOUS TRAVAILLEZ.


POUR DE VRAI ?!
ALLONS VITE NOUS REPOUDRER AVANT DE TRAVAILLER, ALORS !
ON MET AUSSI NOTRE ROUGE À LÈVRES ?
HA HA HA HA HA
KYA HA HA HA HA

NOUS T'ATTEN-DONS.
C'EST PROMIS, ALORS.
HA HA HA HA
HA HA HA
HA HA HA
NE PRENDS PAS MAL LEUR ATTITUDE, L'AMI.

TOUT ÇA, C'EST LA FAUTE AU LAXISME DE DAME EBOSHI.
ON DIT QUE LA SANTÉ D'UN VILLAGE SE VOIT À CELLE DE SES FEMMES.
SLURP
ELLES SALISSENT LE FER. C'EST POUR ÇA QUE CE N'EST PAS LEUR TÂCHE, NORMALEMENT.
MAIS AVOIR DES FEMMES QUI TRAVAILLENT AUX FORGES...
TU DIS ÇA...


MAIS DAME EBOSHI NE RÉSISTE PAS : QUAND ELLE VOIT UNE FILLE SE VENDRE, ELLE LA PREND SOUS SON AILE.
T'AS DU RIZ COLLÉ AU COIN DE LA BOUCHE, PÉPÉ.
C'EST PARCE QU'ELLE A BON FOND.
J'AURAIS VOULU QUE TU LA VOIES QUAND ELLE A TRUCIDÉ LE GARDIEN NAGO.
MÊME LE LOUP, ELLE S'EN FICHE !
MOI, ELLE ME FAIT PEUR. ELLE NE RESPECTE NI LA TRADITION, NI LES CONSÉQUENCES MYSTIQUES.

UN SANGLIER GIGANTESQUE !
C'ÉTAIT LE SEIGNEUR DE CE TERRITOIRE.
LE GARDIEN NAGO ?
DU FAIT...
DE SA PRÉSENCE, PERSONNE N'OSAIT S'APPROCHER DE LA MONTAGNE !
LES HUMAINS NE POUVAIENT QUE CONVOITER CE TRÉSOR NATUREL SANS RIEN POUVOIR FAIRE.

PARCE QUE NOUS AVIONS ÉPUISÉ TOUTES LES SOURCES DE MINERAI EN CONTREBAS...
HM...
HM...
DE NOMBREUX PROPRIÉTAIRES DE FORGES AVAIENT DES VUES SUR CET ENDROIT.
MAIS TOUS, ILS AVAIENT MORFLÉ.
OR, ON COM-MENCE PAR LES ARBRES.
ET ÇA, ÇA A ÉNERVÉ LE MAÎTRE DES LIEUX.
TU VOIS, NOTRE COMMERCE, C'EST L'ÉLIMINATION DE MONTAGNES.

BLOAM
ドドガッ
WHOAAA !
ドドドドッ
ZBRAAAM
ドドーァッ
WUSH
ヒュッ
WUSH
ヒュッ

WUSH
WUSH
WUSH
WUSH
SWASH
ZRUUM

VROLOM
VROLOM
VROLOM
WHOA!
VROLOM
VROLOM
KRAK
VROLOLOM

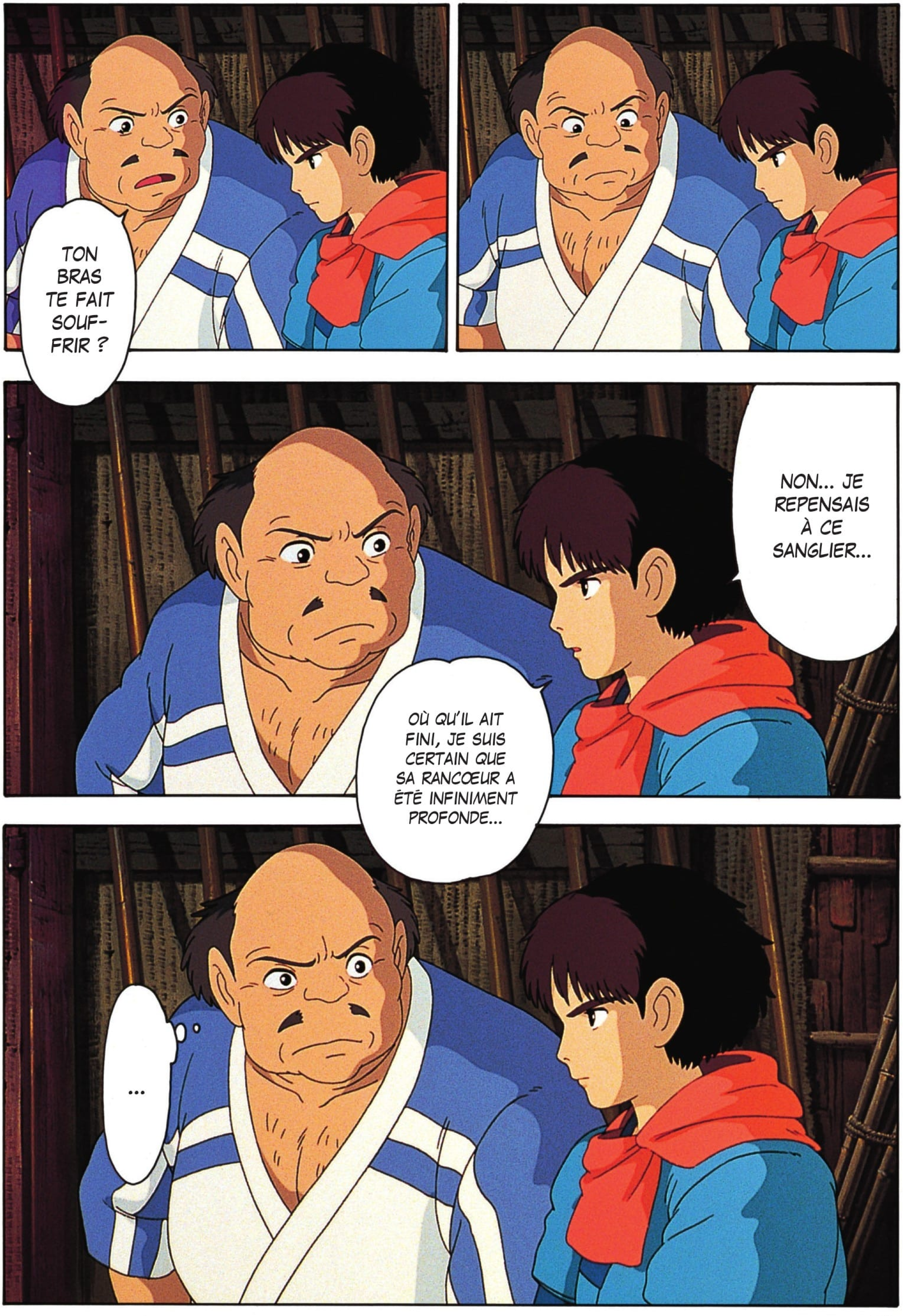
BOUAH
HA
HA
HA
HA
HA
HA
GOUÉ
HÉ
HÉ
HÉ
OH, ÇA Y EST, ÇA COM-MENCE.
WOAH
HA
HA
ET C'EST LÀ QUE DAME EBOSHI EST ARRIVÉE, ACCOMPAGNÉE DE TOUS SES ARTILLEURS.

BWOM
BWOM
BWOM

BWOM
ドゥッ
BWOM
ドゥッ
BWOM
ドゥッ
ゴォォォォォ…
SGROUIIIC

ゴ
SGROUIIIC
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA

QU'AS-TU, L'AMI ?
SCRR
WIF
ヴッ
BWOP
ワナ...
BWOP
ワナ...


TON BRAS TE FAIT SOUFFRIR ?
NON... JE REPENSAIS À CE SANGLIER...
OÙ QU'IL AIT FINI, JE SUIS CERTAIN QUE SA RANCŒUR A ÉTÉ INFINIMENT PROFONDE...
...

KLANG KLANG
KLANG
KLANG
KLANG
KLANG
DÉSOLÉE DE T'AVOIR FAIT ATTENDRE, ASHITAKA, SI C'EST BIEN AINSI QUE L'ON T'APPELLE.

WIF
NOUS ALLONS PRENDRE DU RETARD SUR L'ENVOI DE DEMAIN.
CLAC
カチャ
TOC
C'EST UN BON ACIER.
UN PEU DE REPOS EST NÉCESSAIRE.
TRANSMETS CELA, QUE TOUS SOIENT AU COURANT.
À VOS ORDRES.

CERTAINS ONT DES DOUTES SUR TA NATURE : ON VOIT EN TOI L'ALLIÉ DES SAMOURAÏS, OU MÊME L'ENVOYÉ DES ESPRITS.
CES FORGES ATTIRENT SUR ELLES BEAUCOUP D'ATTEN-TION...
VOUDRAIS-TU PARTAGER AVEC MOI L'OBJET DE TON VOYAGE ?

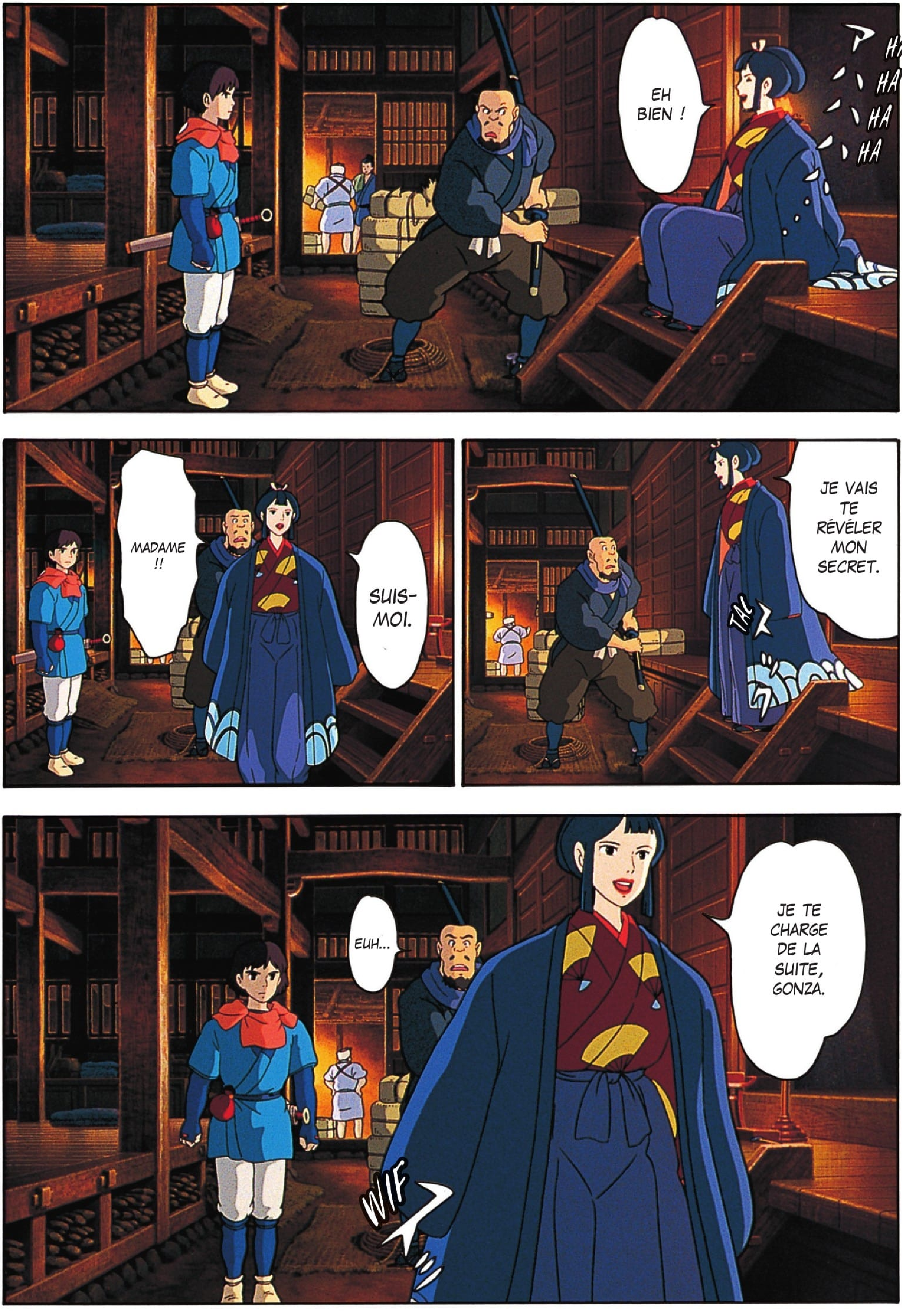
WIF
ZWIK
ギョッ
!!
BAM
VOUS DEVEZ DÉJÀ AVOIR VU CETTE PIERRE.
!!

ELLE A BRISÉ LES OS ET CORROMPU LES CHAIRS D'UN DIEU-SANGLIER GÉANT.
WIF
CETTE PETITE CHOSE A FAIT DE LUI UN DIEU COURROUCÉ PAR LA DOULEUR ET LA HAINE.
J'AI REÇU CETTE MARQUE À L'INSTANT OÙ J'AI INFLIGÉ LE COUP DE GRÂCE À CE SANGLIER.
C'EST UNE MALÉDICTION DONT LA SEULE ISSUE EST LA MORT.

TU ÉTAIS À DOS D'UNE BÊTE QU'ON NE VOIT GUÈRE PAR ICI.
D'OÙ VIENS-TU ?
D'UN ENDROIT ENTRE LE NORD ET L'EST.
JE N'EN DIRAI PAS PLUS.

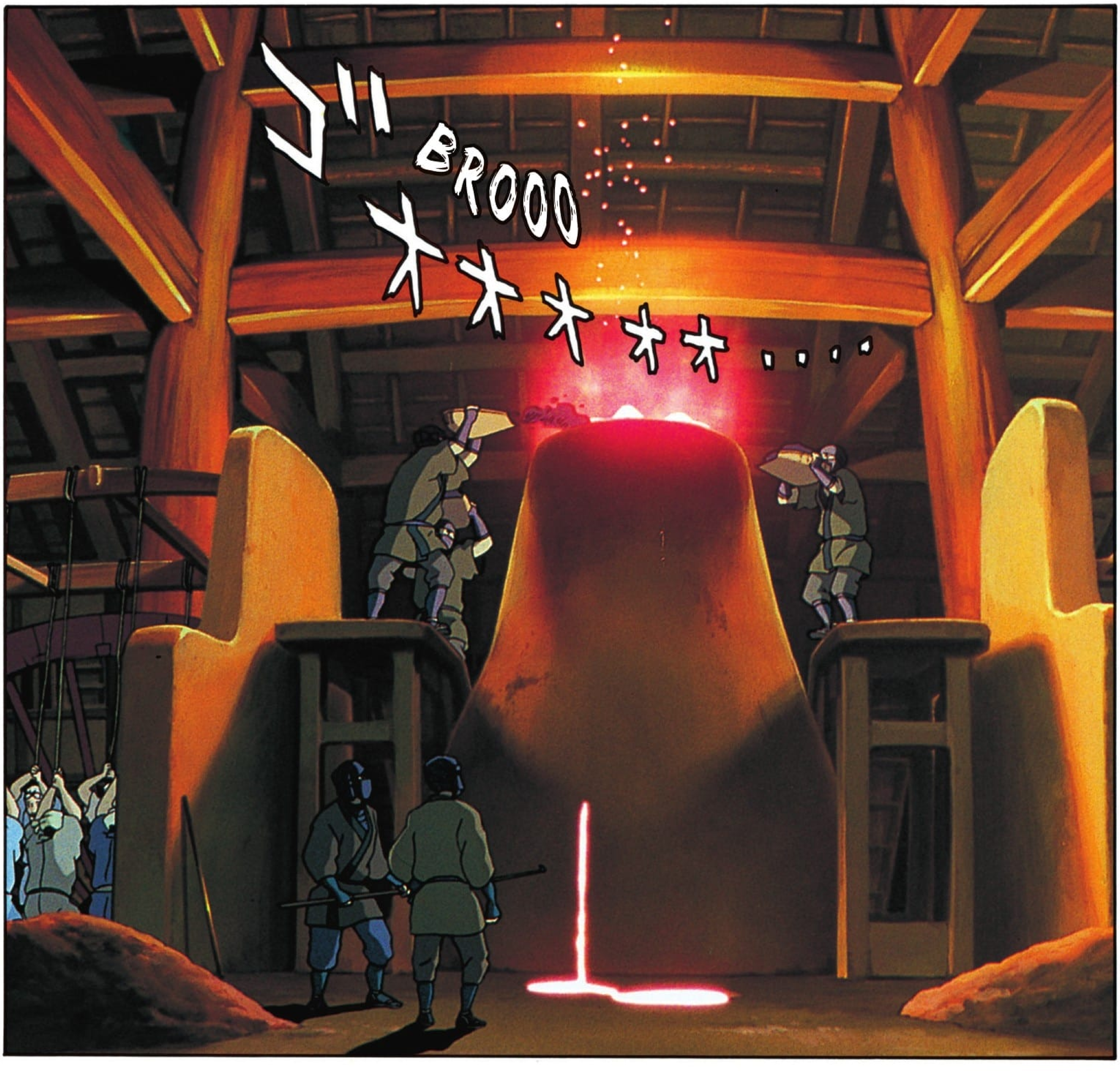
DIS DONC !
TU VAS VOIR CE QU'ON RÉSERVE À CEUX QUI RÉPONDENT PAR DES ALLUSIONS !
QUE COMPTES-TU FAIRE, UNE FOIS QUE TU AURAS DÉCOUVERT LA MYSTÉRIEUSE PROVENANCE DE CETTE PIERRE ?
OBSERVER, À TRAVERS LA LENTILLE NON DÉFORMANTE DE MON REGARD...
ET PRENDRE MA DÉCISION.

?!
"LA LENTILLE NON DÉFORMANTE DE..." ?
HA
HA
HA
HA
HA

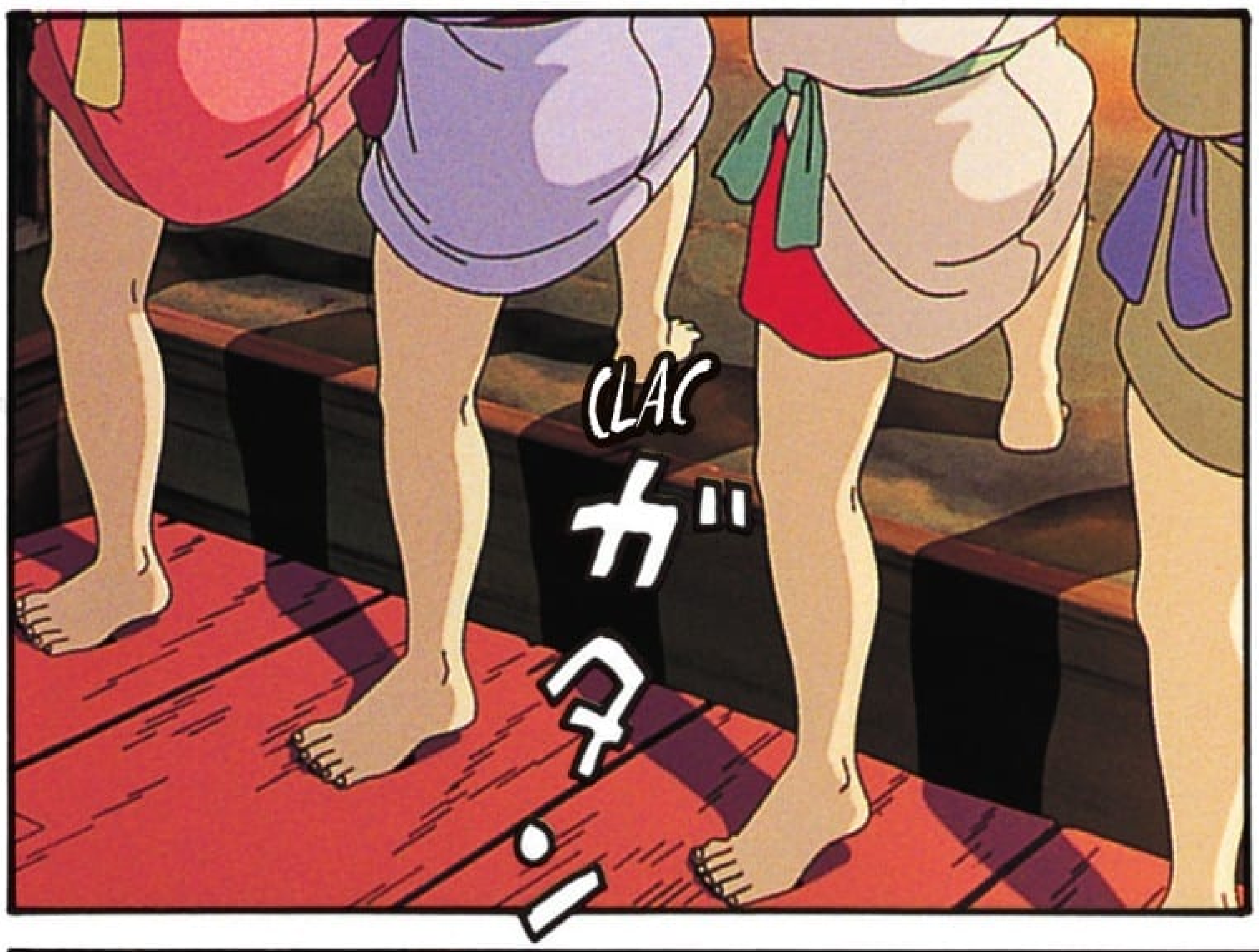


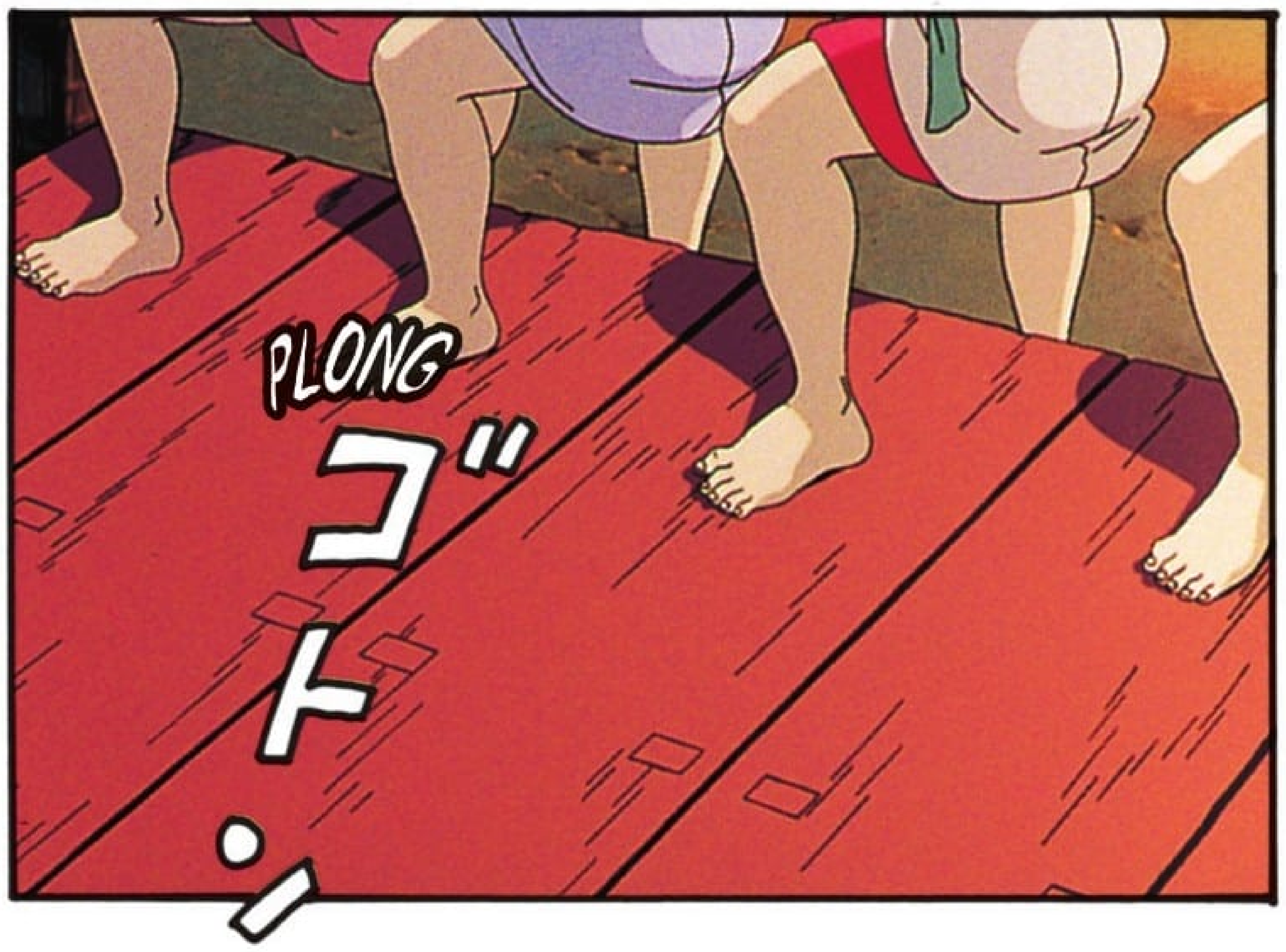
HA HA HA HA
EH BIEN !
MADAME !!
SUIS-MOI.
JE VAIS TE RÉVÉLER MON SECRET.
TAC
EUH...
JE TE CHARGE DE LA SUITE, GONZA.
WIF

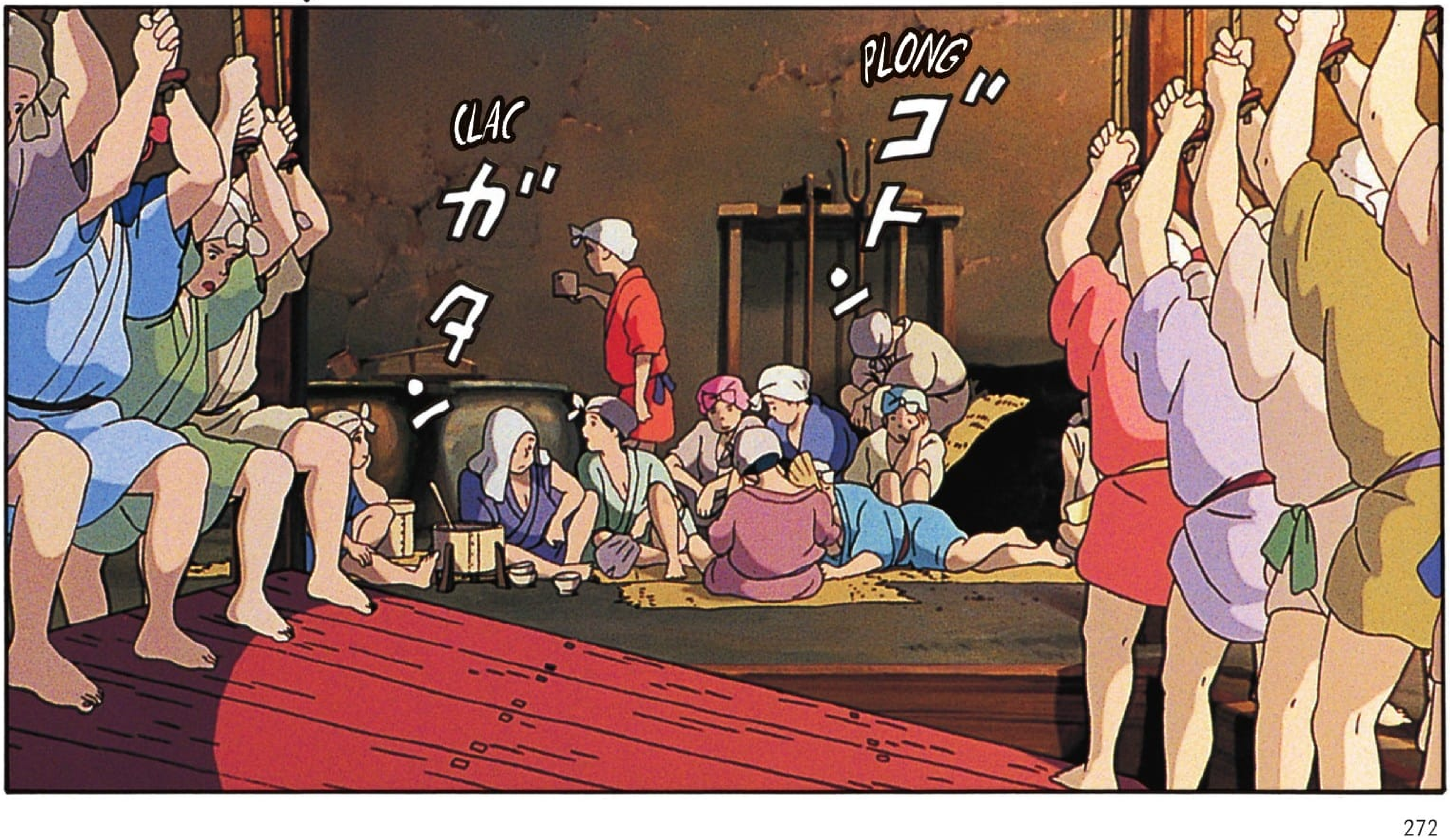
KONG
KONG
KONG
KONG
KLANG
KLANG
BROOO
KLANG
KLANG

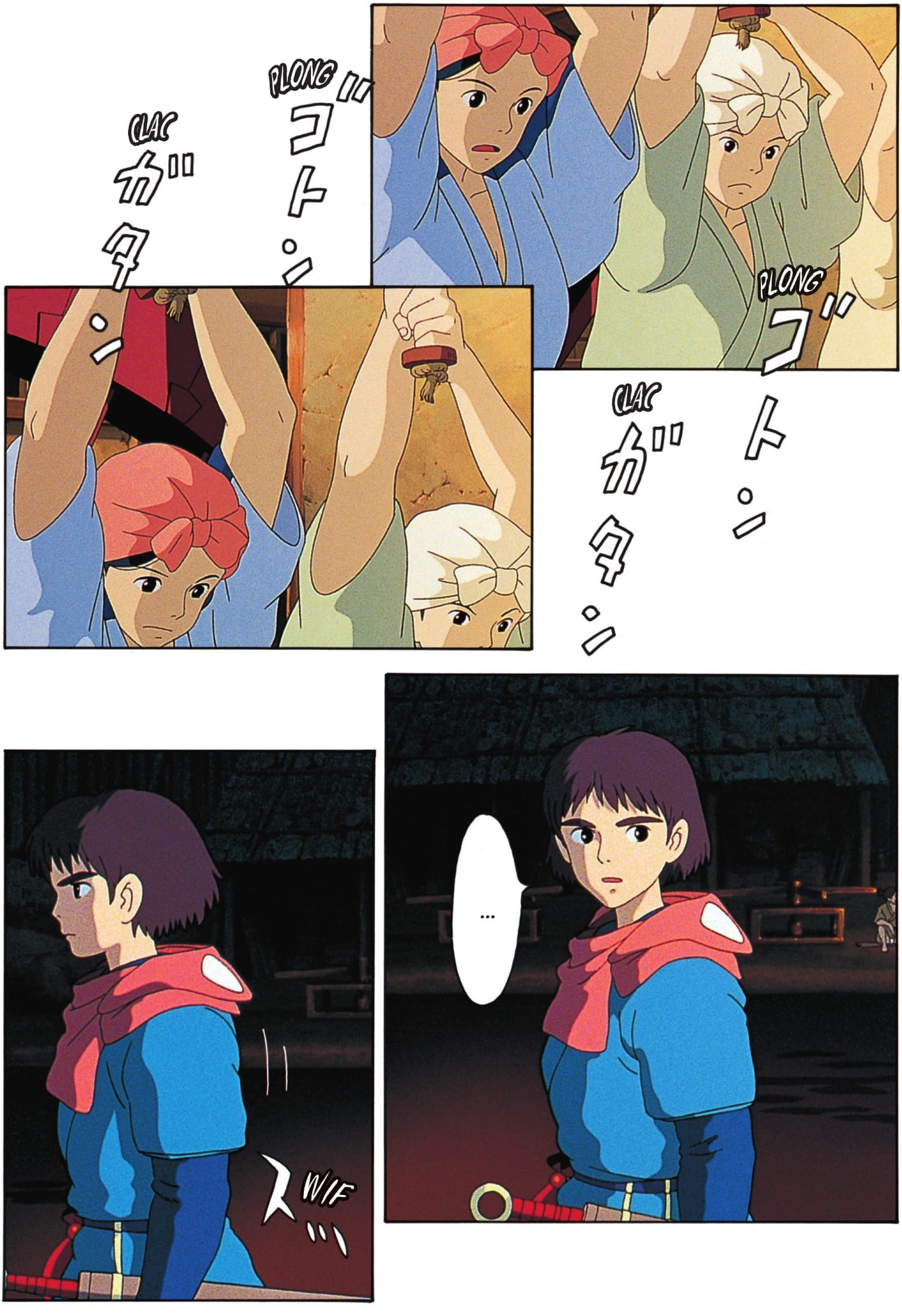

ゴ
BROOO
オオオオオ....

PLONG
ゴトン
CLAC
ガタン
PLONG
ゴトン
CLAC
ガタン


CLAC
ガタン


PLONG
ゴトン


CLAC
ガタン
PLONG
ゴトン


PLONG
ゴトン
CLAC
ガタン
PLONG
ゴトン
CLAC
ガタン
...
WIF

WIF
VOICI MON JARDIN. PERSONNE N'OSE S'EN APPROCHER.
SI TU VEUX CONNAÎTRE MON SECRET, SUIS-MOI.

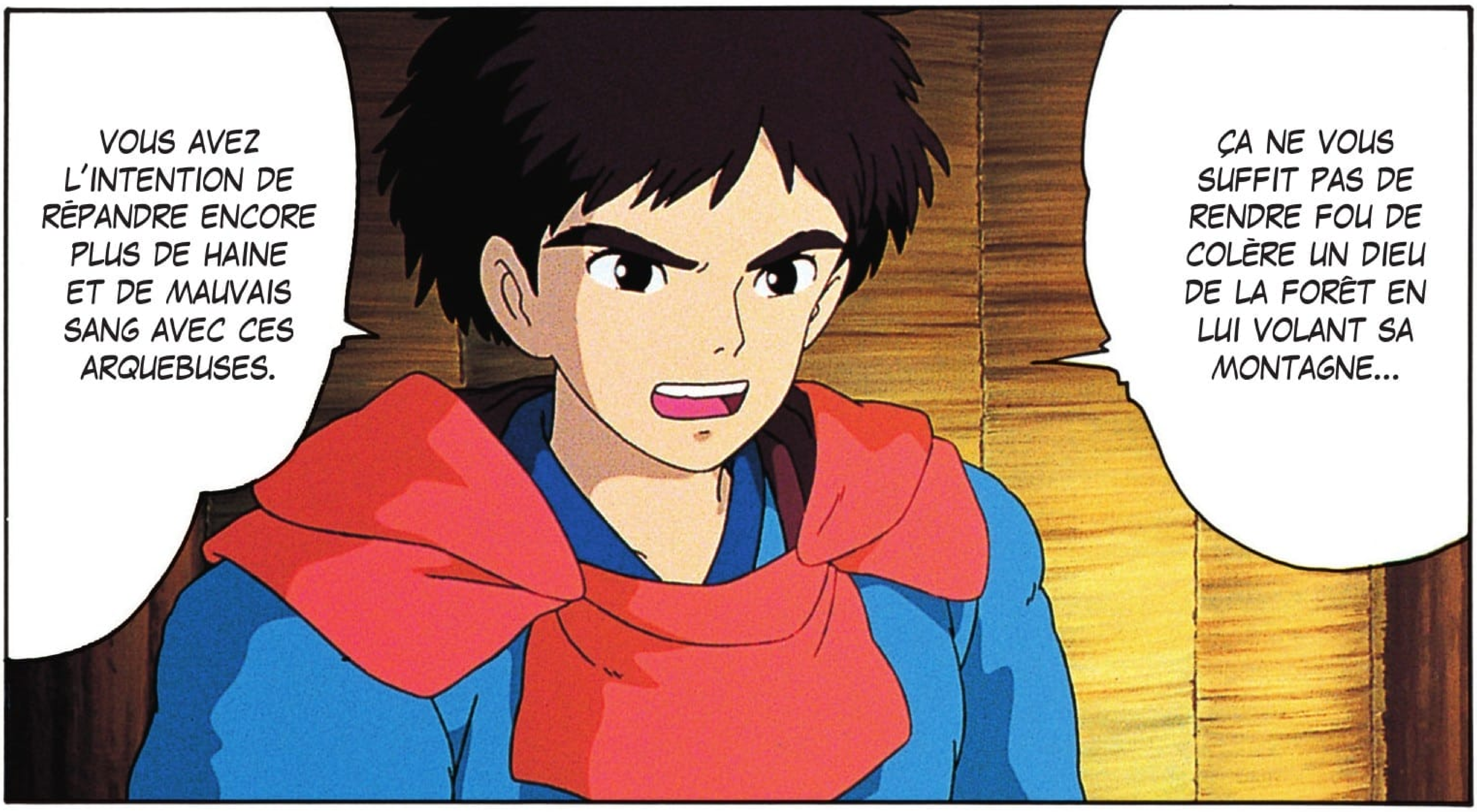
BONSOIR.
HAAA... HAAA...

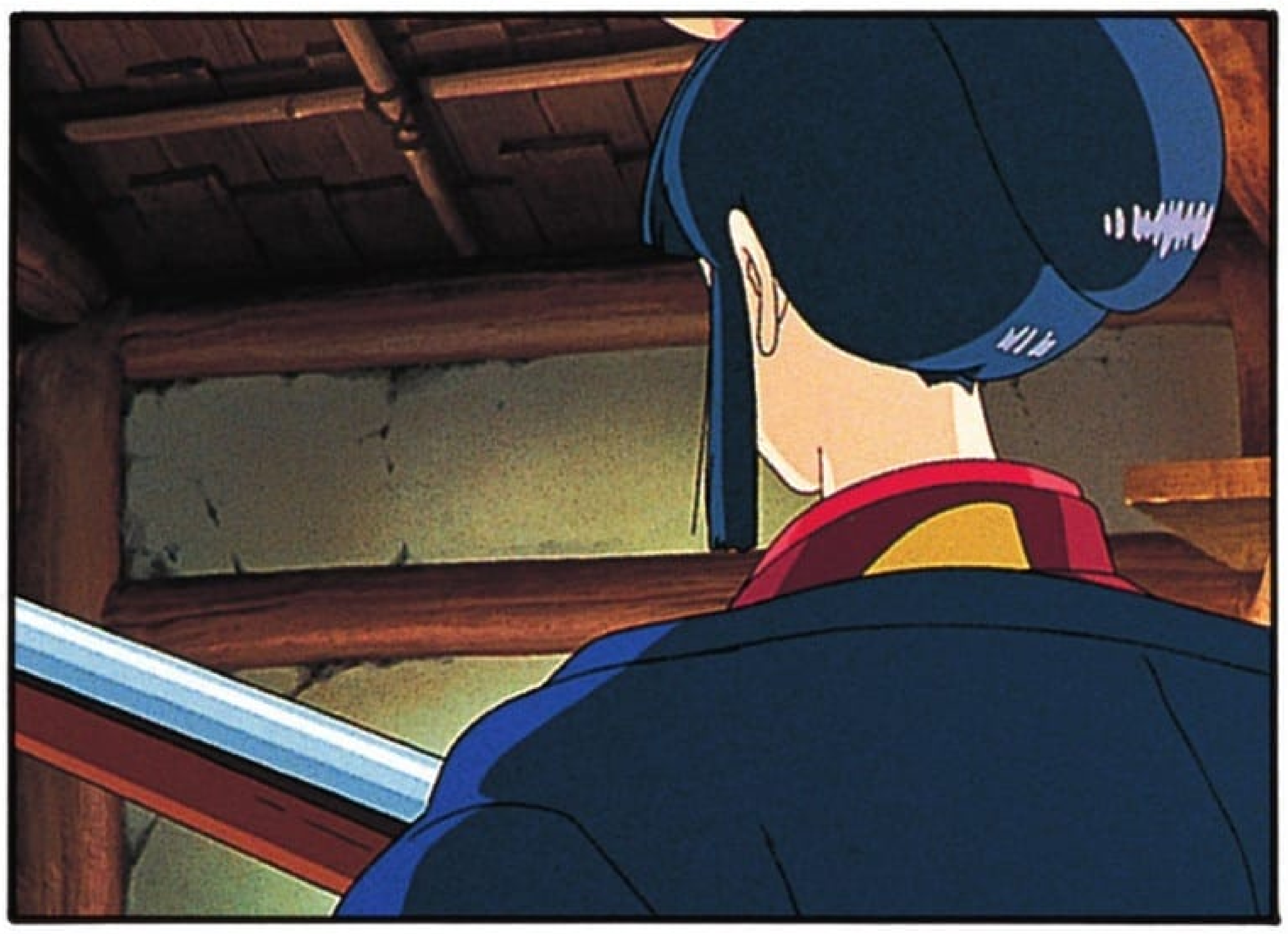
HÉ
HÉ
HÉ
TOC
SRIIK
TOC
SRIIK
TOC
JE LE TROUVE TOUJOURS UN PEU LOURD.
NOUS VENONS JUSTE DE L'ASSEMBLER.
SI NOUS ROGNONS ENCORE SUR LE CUIVRE, IL NE TIENDRA PLUS.
POURTANT, VOUS SEMBLEZ LE TENIR SANS EFFORT ?

IL N'EST PAS POUR MOI. JE COMPTE LE FOURNIR AUX FEMMES.
WIF
HO HO HO, ÇA PROMET.

C'EST UNE NOUVELLE ARQUEBUSE QU'ILS INVENTENT ICI.
CELLES DE L'EMPIRE DES MING SONT LOURDES ET DIFFICILES D'USAGE...
ALORS QUE CELLE-CI TRANSPERCE TOUT : ARMURES DE SAMOURAÏS, MONSTRES...

HOU LÀ LÀ, TOUS AUX ABRIS : DAME EBOSHI VEUT ARQUEBUTER LE PAYS !
DÉSOLÉE DE CETTE PRÉCIPITATION. MAIS VOUS AUREZ VOTRE ALCOOL.
MERVEILLEUX.


VOUS AVEZ L'INTENTION DE RÉPANDRE ENCORE PLUS DE HAINE ET DE MAUVAIS SANG AVEC CES ARQUEBUSES.
ÇA NE VOUS SUFFIT PAS DE RENDRE FOU DE COLÈRE UN DIEU DE LA FORÊT EN LUI VOLANT SA MONTAGNE...

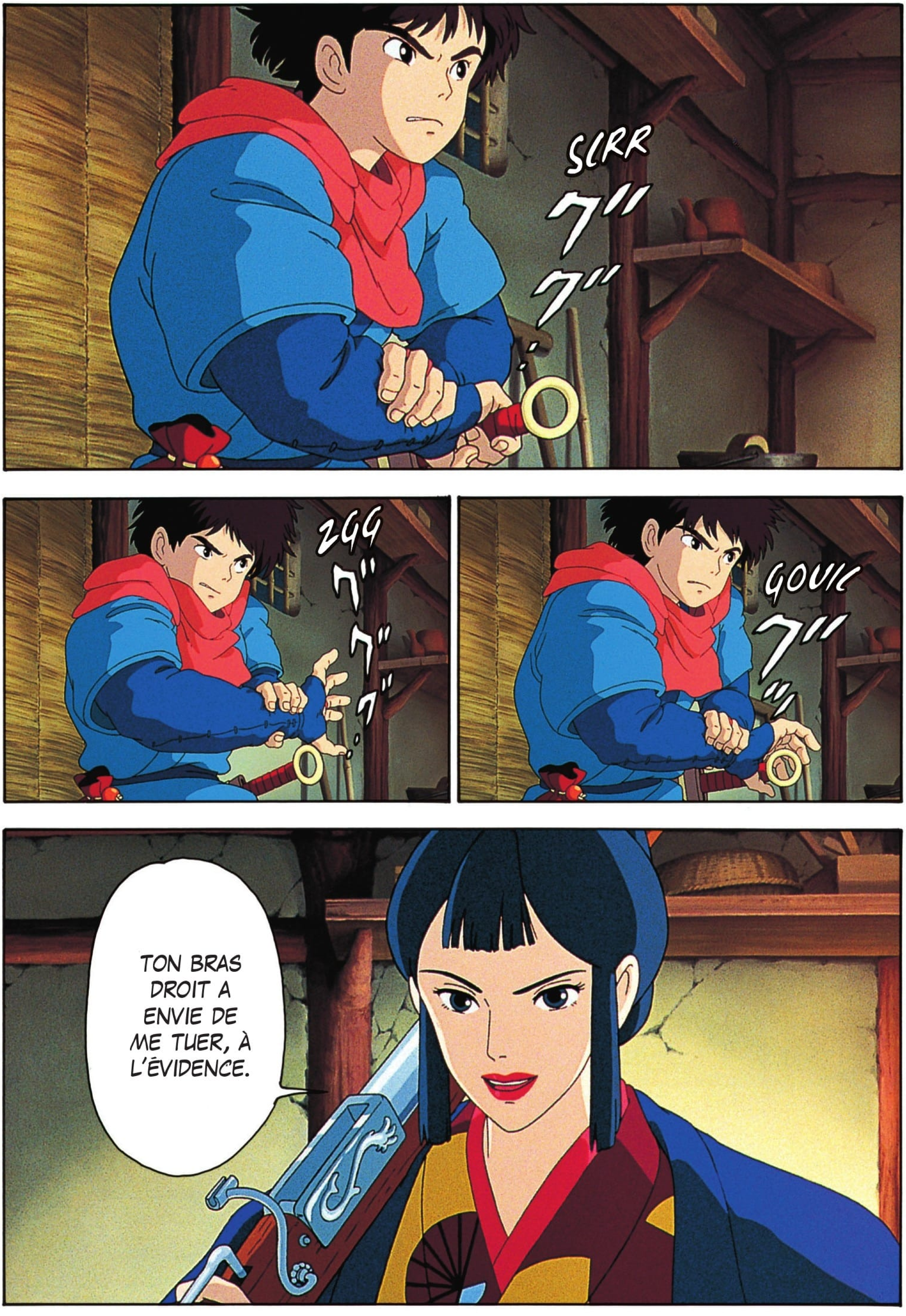
JE SUIS DÉSOLÉE DE CE QUI T'EST ARRIVÉ.


CE BOULET, C'EST MOI QUI L'AI TIRÉ, JE LE RECONNAIS.

SI CE SANGLIER IMBÉCILE VOULAIT MAUDIRE QUELQU'UN, IL AURAIT DÛ ME CHOISIR...
...
SBRRRLB
グ グ グ...

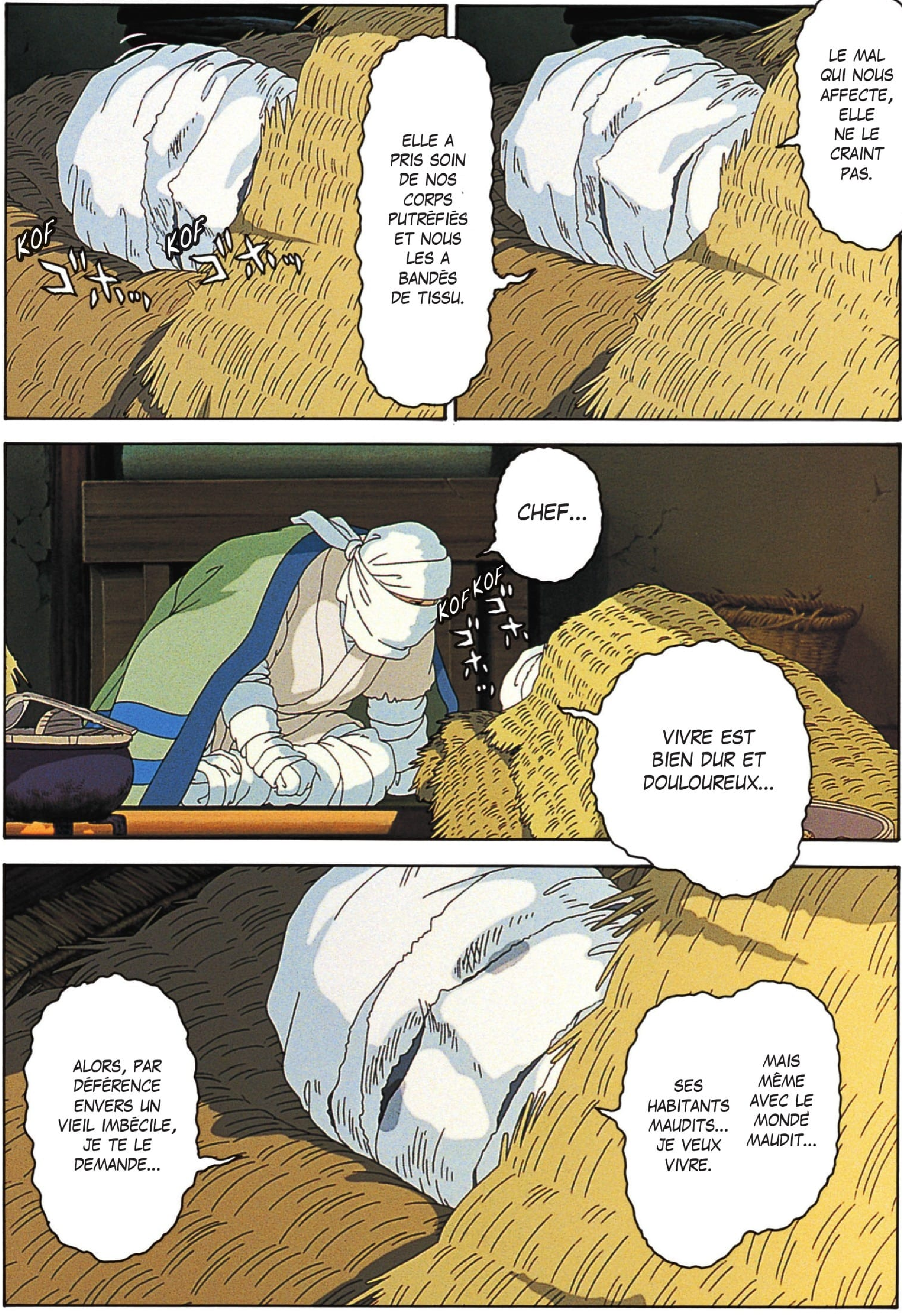
!!
SBRR
SBRR
SBRR
ZWAC
ZWAC
ZWAC
TCHAC

BAM
SHLING
SCRR
ZWAC
OH...
OH...


SCRR
グッグッ
ZGG
グッグッグッ
GOUIC
グッ
TON BRAS DROIT A ENVIE DE ME TUER, À L'ÉVIDENCE.

JE LE LAISSERAIS FAIRE SI CELA ME GARANTISSAIT D'ÊTRE ÉPARGNÉ PAR CETTE MALÉDICTION.
MAIS CELA NE LUI SUFFIRA PAS.
IL NE SERAIT SATISFAIT QU'APRÈS AVOIR TUÉ JUSQU'AU DERNIER ÊTRE PRÉSENT ICI ?
DAME EBOSHI, NOTRE CHEF A QUELQUES MOTS À VOUS ADRESSER.

DAME EBOSHI... VOUS NE DEVEZ PAS SOUS-ESTIMER LA FORCE DE CE GARÇON.
QUANT À TOI, JEUNE HOMME... J'AI MOI AUSSI SUBI UNE MALÉDICTION, ALORS SACHE QUE JE CONNAIS TRÈS BIEN TON TOURMENT ET TA COLÈRE.
TU AS FACE À TOI LA SEULE PERSONNE ICI-BAS QUI A BIEN VOULU NOUS CONSIDÉRER COMME DES ÊTRES HUMAINS.
MAIS SI JE TE SUIS SYMPATHIQUE, JE TE SUPPLIE DE NE PAS LA TUER.


LE MAL QUI NOUS AFFECTE, ELLE NE LE CRAINT PAS.
ELLE A PRIS SOIN DE NOS CORPS PUTRÉFIÉS ET NOUS LES A BANDÉS DE TISSU.
KOF
KOF
CHEF...
KOF KOF
VIVRE EST BIEN DUR ET DOULOUREUX...
MAIS MÊME AVEC LE MONDE MAUDIT...
SES HABITANTS MAUDITS... JE VEUX VIVRE.
ALORS, PAR DÉFÉRENCE ENVERS UN VIEIL IMBÉCILE, JE TE LE DEMANDE...

OUUUUH
TOC !
TCHIC
CLAC
ガシャッ

BOOM
ドゥッ
BAOM
ドガッ
ヒュゥゥゥ
WUUUSH

FRAVATCH
FRATCH
FRAVATCH
FRAVATCH
ILS ÉTAIENT LÀ, CE SOIR ENCORE.

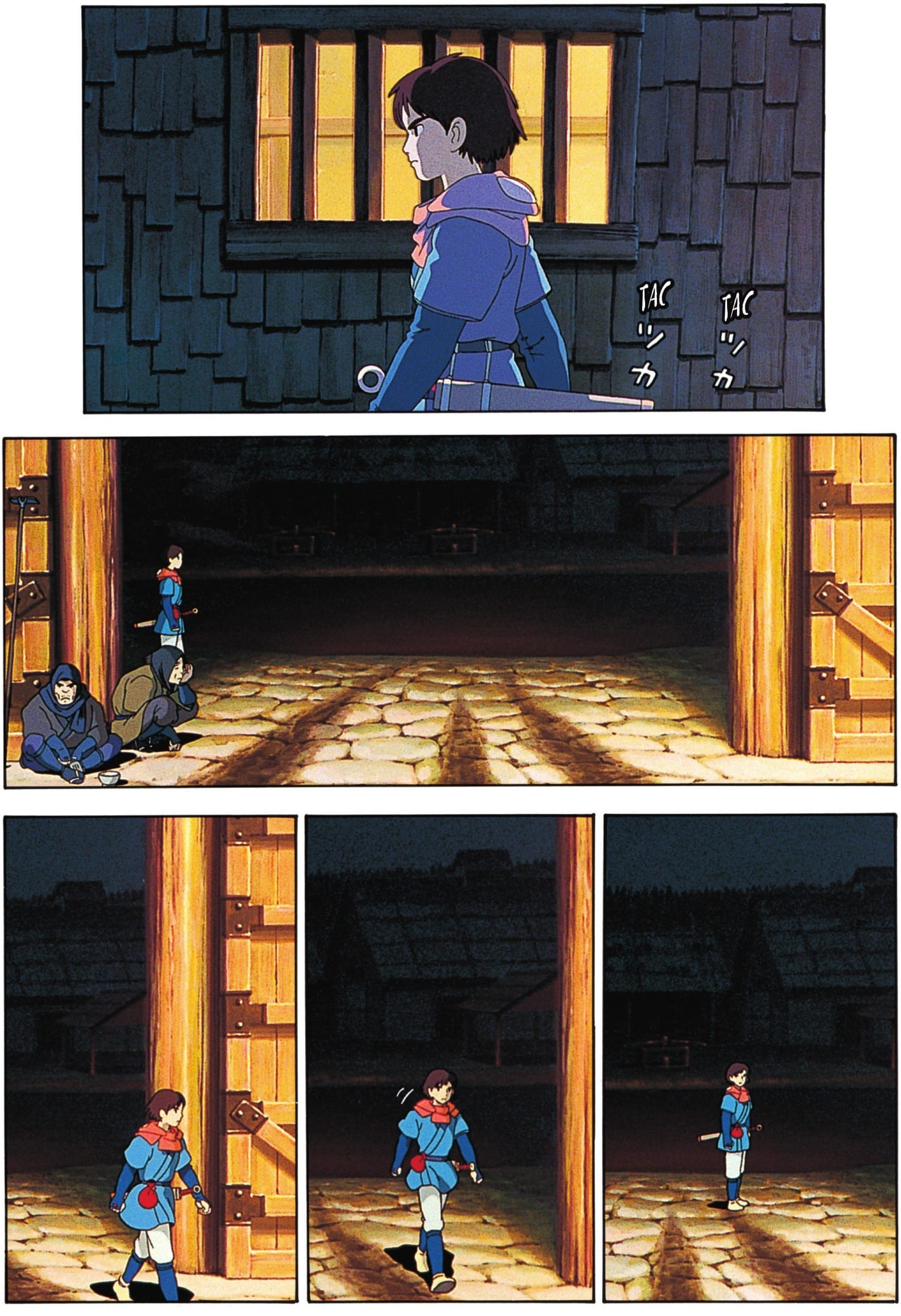
ILS RE-VIENNENT TOUJOURS AINSI...
QUAND LA NUIT TOMBE.
NE VOUDRAIS-TU PAS RESTER AVEC NOUS ET NOUS PRÊTER TA FORCE, ASHITAKA ?
ILS VIENNENT POUR REPRENDRE LEUR MONTAGNE ET Y REPLANTER DES ARBRES.
CLAC
VOUS COMPTEZ VOLER SES BOIS À L'ESPRIT DE LA FORÊT AUSSI ?

SANS LEUR VIEUX DIEU, LES MONSTRES NE SERONT PLUS QUE DES BÊTES ORDINAIRES.
EN APPORTANT LA LUMIÈRE AUX BOIS, LES LOUPS SERONT DOMESTIQUÉS ET CE PAYS DEVIENDRA PROSPÈRE.
LA PRINCESSE DES ESPRITS ELLE AUSSI REVIENDRA PARMI LES SIENS.
LA PRINCESSE DES ESPRITS ?

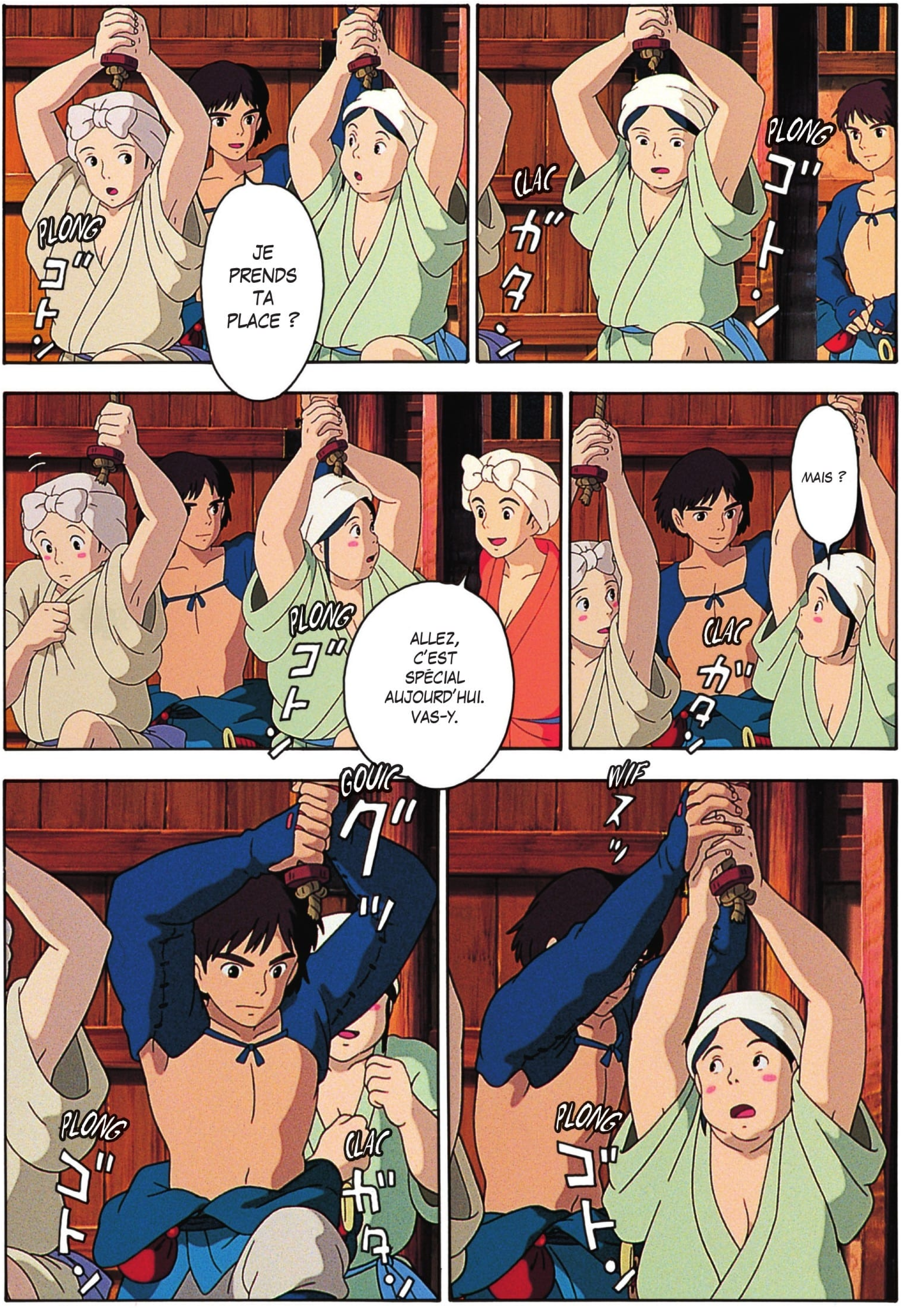
UNE PAUVRE FILLE DONT LA RAISON A ÉTÉ VOLÉE PAR UN LOUP.
ELLE S'ACHARNE À ESSAYER DE ME TUER.
...

ON DIT QUE LE SANG DE L'ESPRIT DE LA FORÊT GUÉRIT TOUS LES MAUX.
IL POURRAIT SOIGNER CES PAUVRES GENS QUI SOUFFRENT D'UNE MALADIE INCURABLE, ET SANS DOUTE EFFACER LA MARQUE QUI T'AFFECTE.
DAME EBOSHI.
QUEL EST VOTRE VERDICT ?

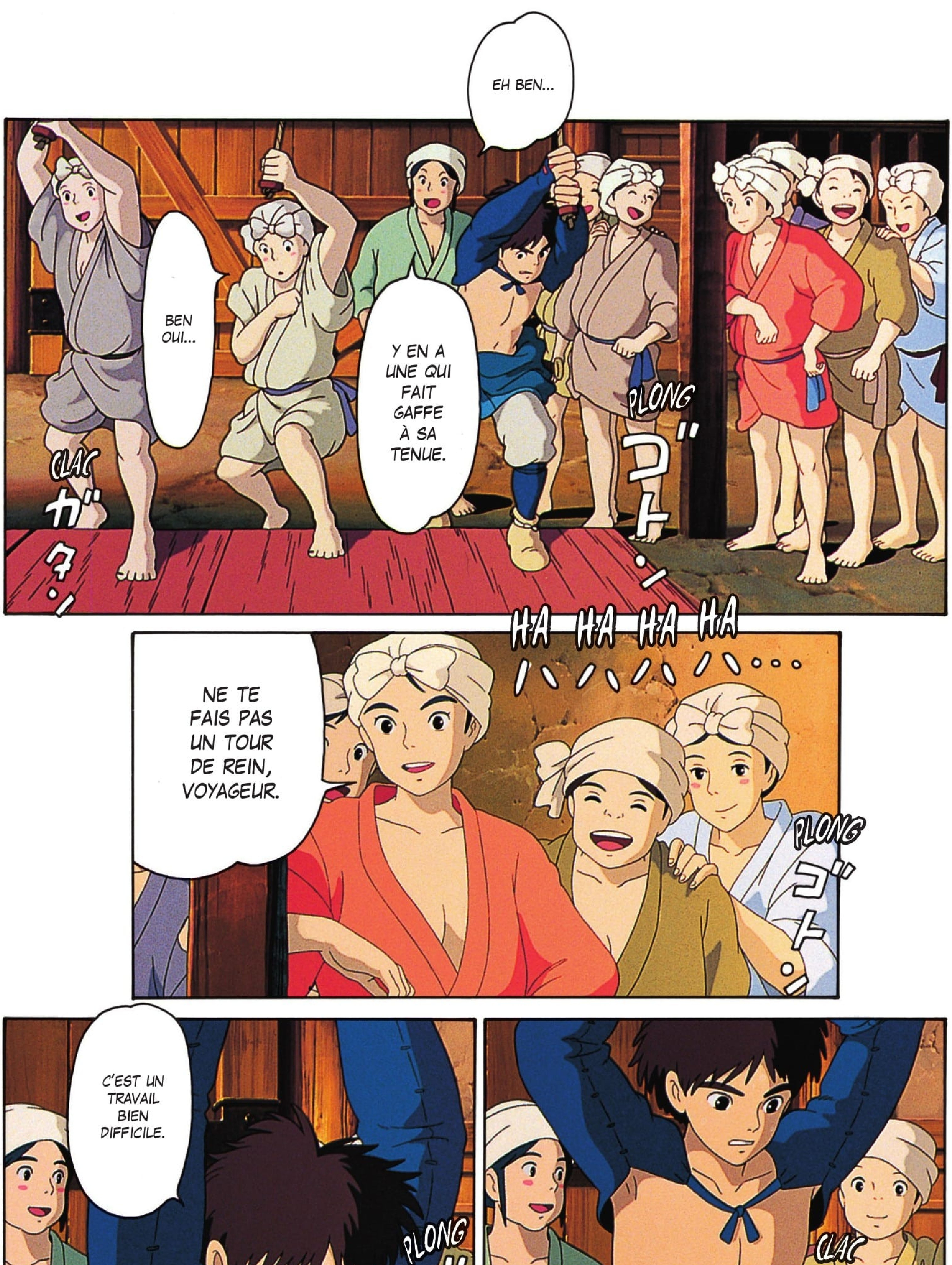
UNE RÉUSSITE TOTALE. PARFAITE POUR ARQUEBUTER LE PAYS !
JAMAIS SATISFAITE.
HAHAHA
MAIS JE LA TROUVE QUAND MÊME UN PEU LOURDE.
TAP

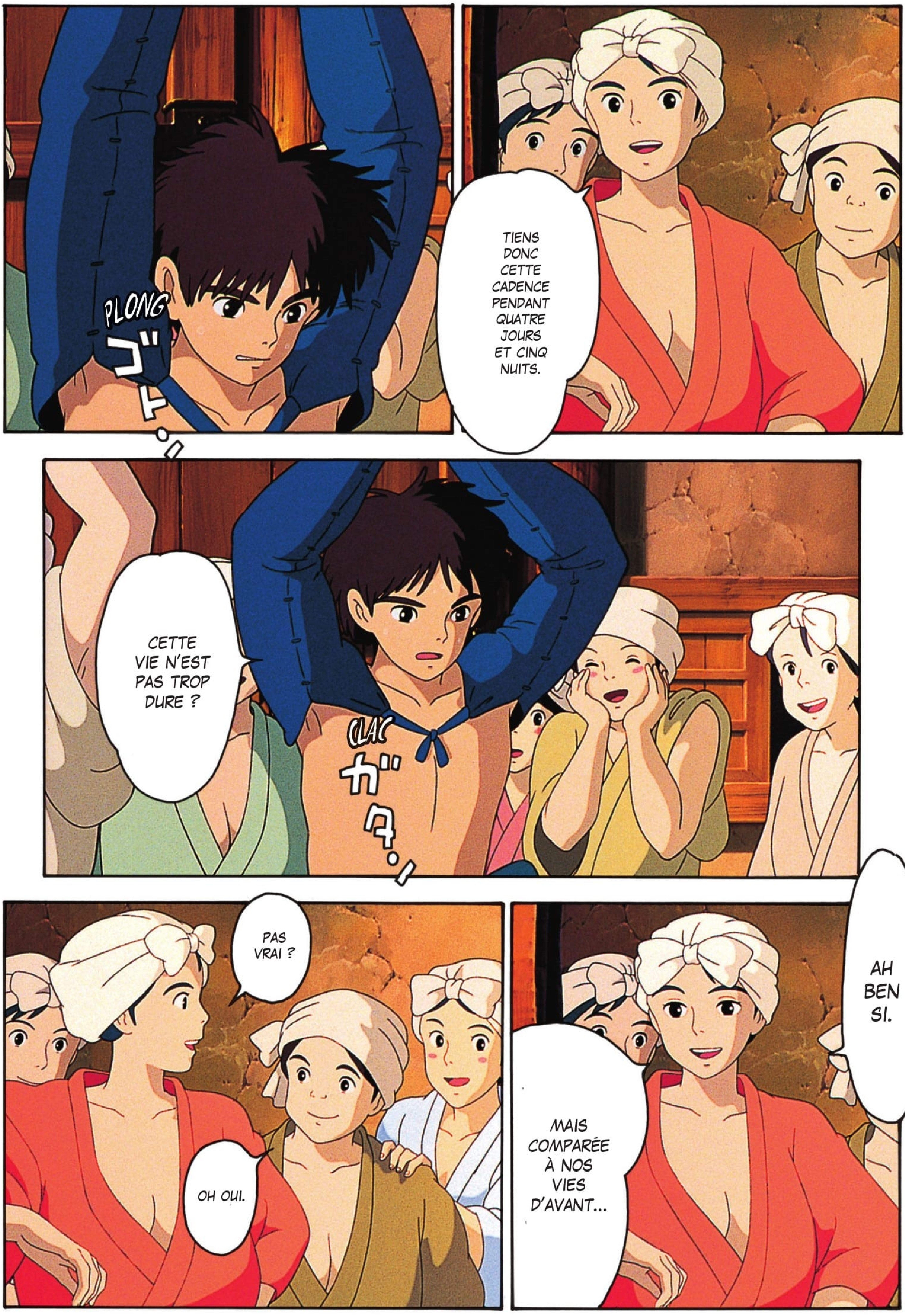

TAC
ツカ
TAC
ツカ

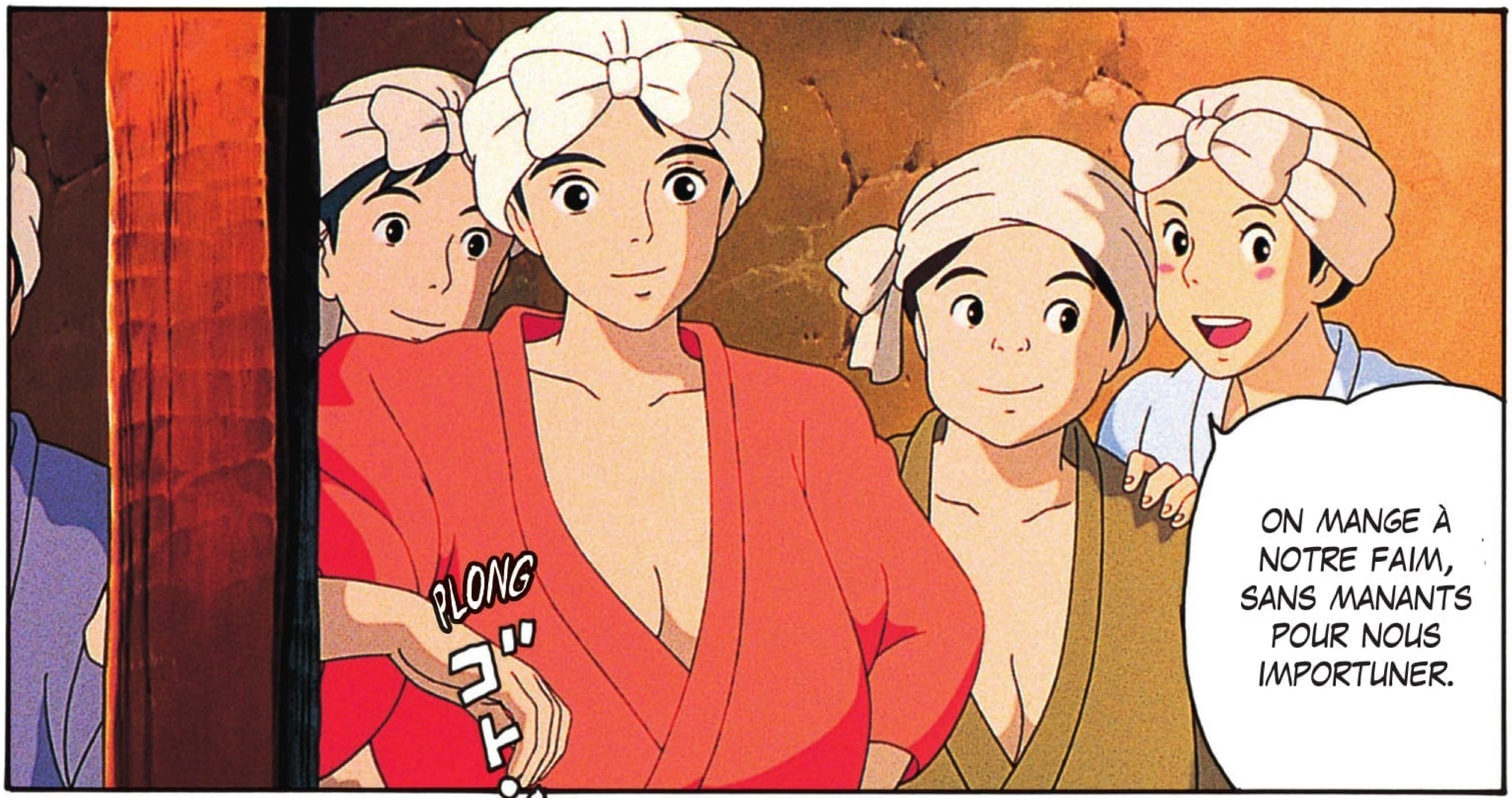
CLAC
ガタン
PLONG
ゴトン
CLAC
ガタン
PLONG
ゴトン
AH, MAIS QUI VOILÀ...
TAP
キッ
DAM
バッ
HEIN ?
NON MAIS...
ME LAISSEREZ-VOUS PARTICIPER, MADAME TOKI ?

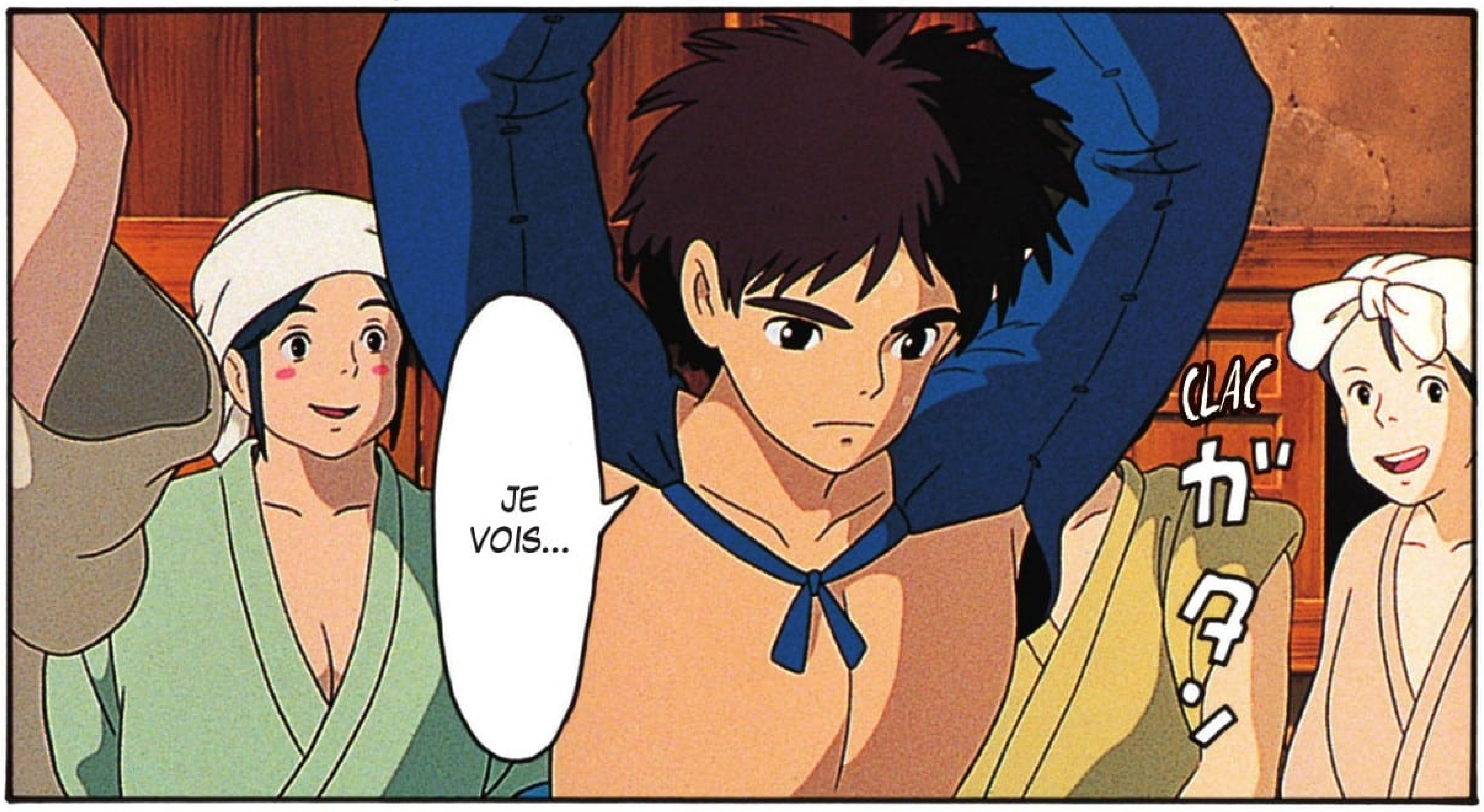

PLONG
ゴトン
JE PRENDS TA PLACE ?
CLAC
ガタン
PLONG
ゴトン
PLONG
ゴトン
ALLEZ, C'EST SPÉCIAL AUJOURD'HUI. VAS-Y.
MAIS ?
CLAC
ガタン
GOUIC
グッ
PLONG
ゴトン
CLAC
WIF
スッ
PLONG
ゴトン

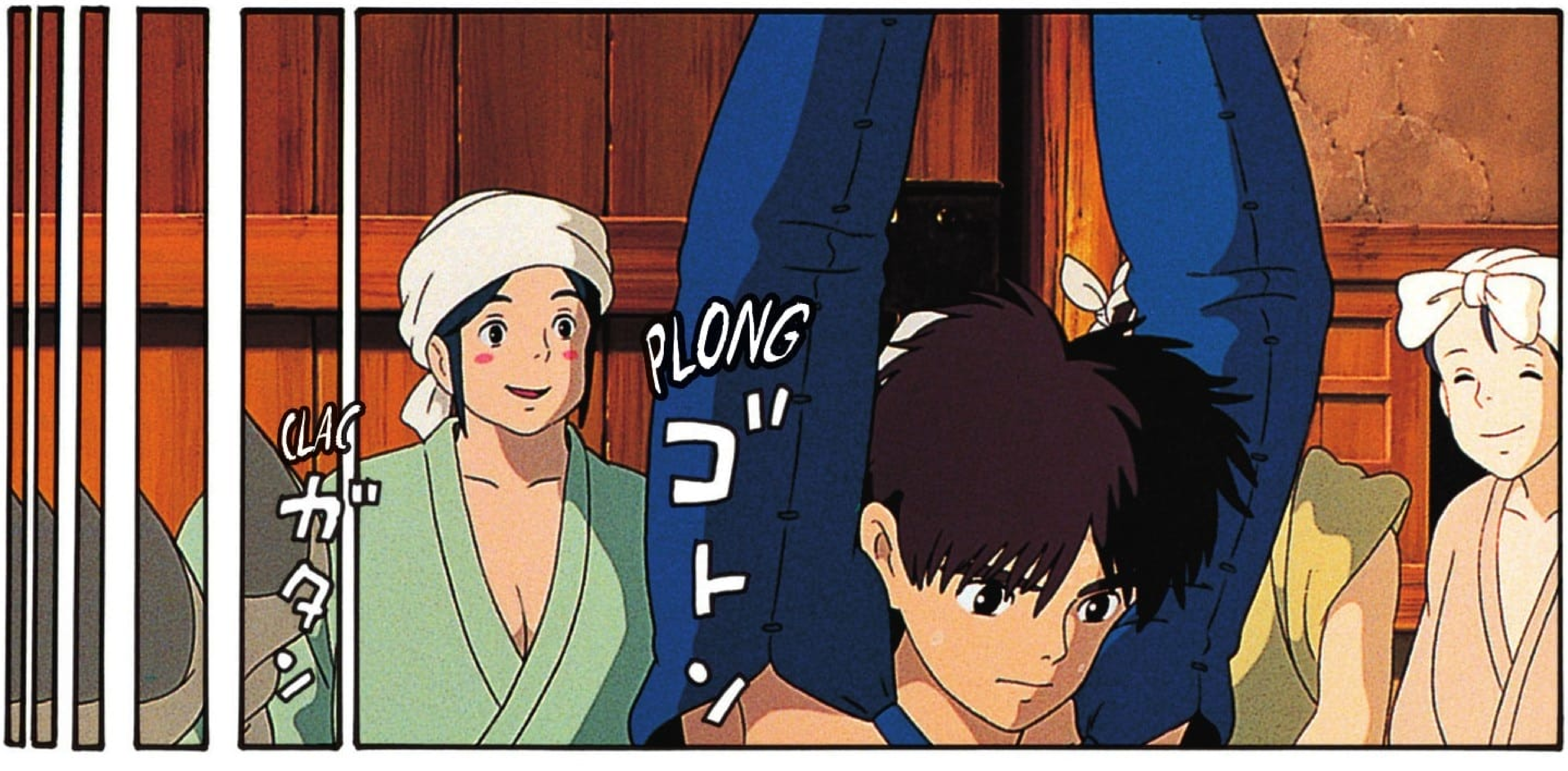
CLAC
ガタン
PLONG
ゴトン
IL EST VRAIMENT VENU !
HA HA HA HA
AAH
TWAC
HA HA HA HA HA
HA HA HA
QUELLE FORCE !
WAAH
HA HA HA
PLONG
ゴトン
ALORS, BEAU GAILLARD, HEIN ?

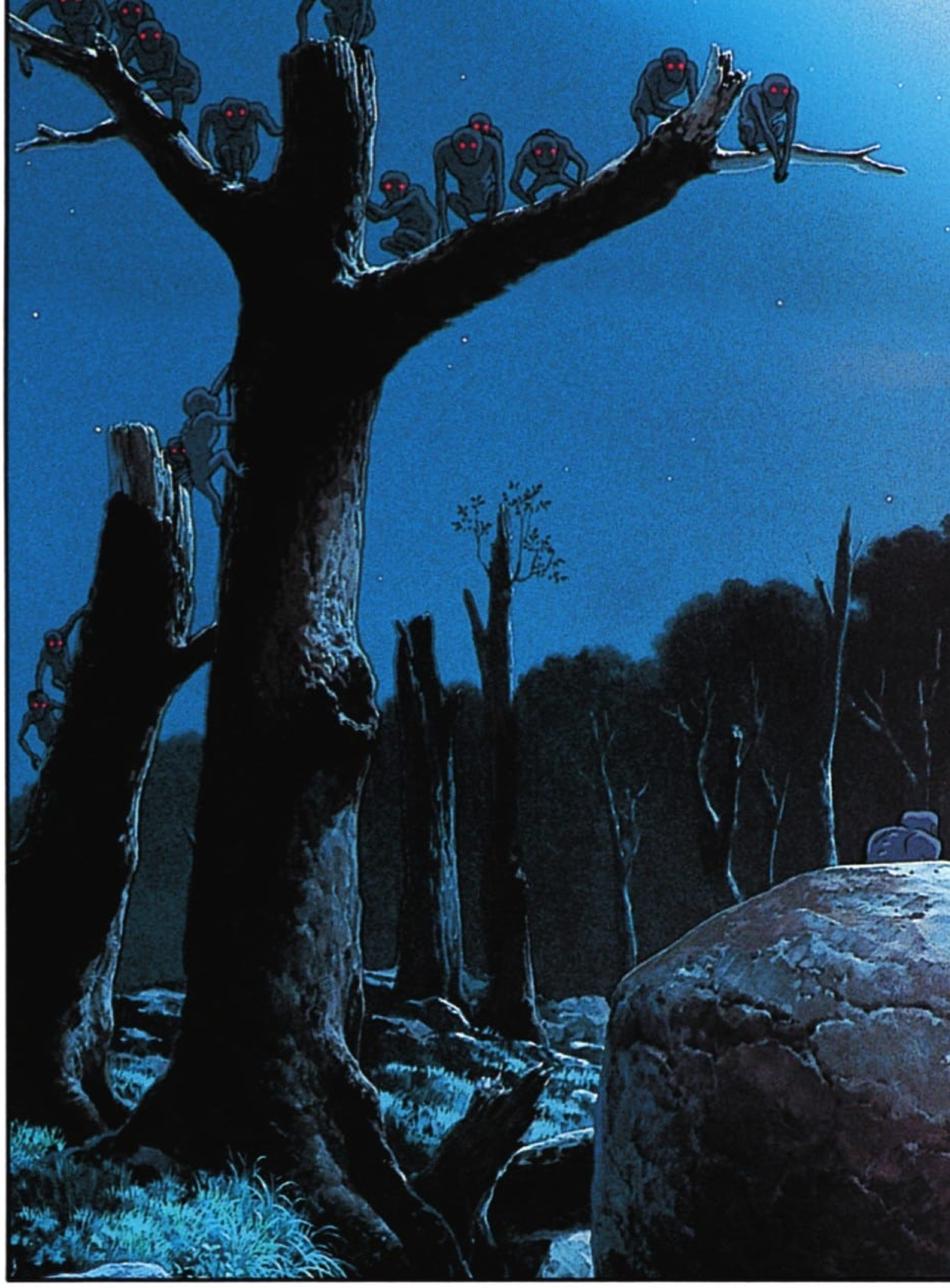

EH BEN...
BEN OUI...
Y EN A UNE QUI FAIT GAFFE À SA TENUE.
CLAC
ガタン
PLONG
ゴトン
HA HA HA HA
ハハハハ...
NE TE FAIS PAS UN TOUR DE REIN, VOYAGEUR.
PLONG
ゴトン
C'EST UN TRAVAIL BIEN DIFFICILE.
PLONG
ゴトン
CLAC
ガタン

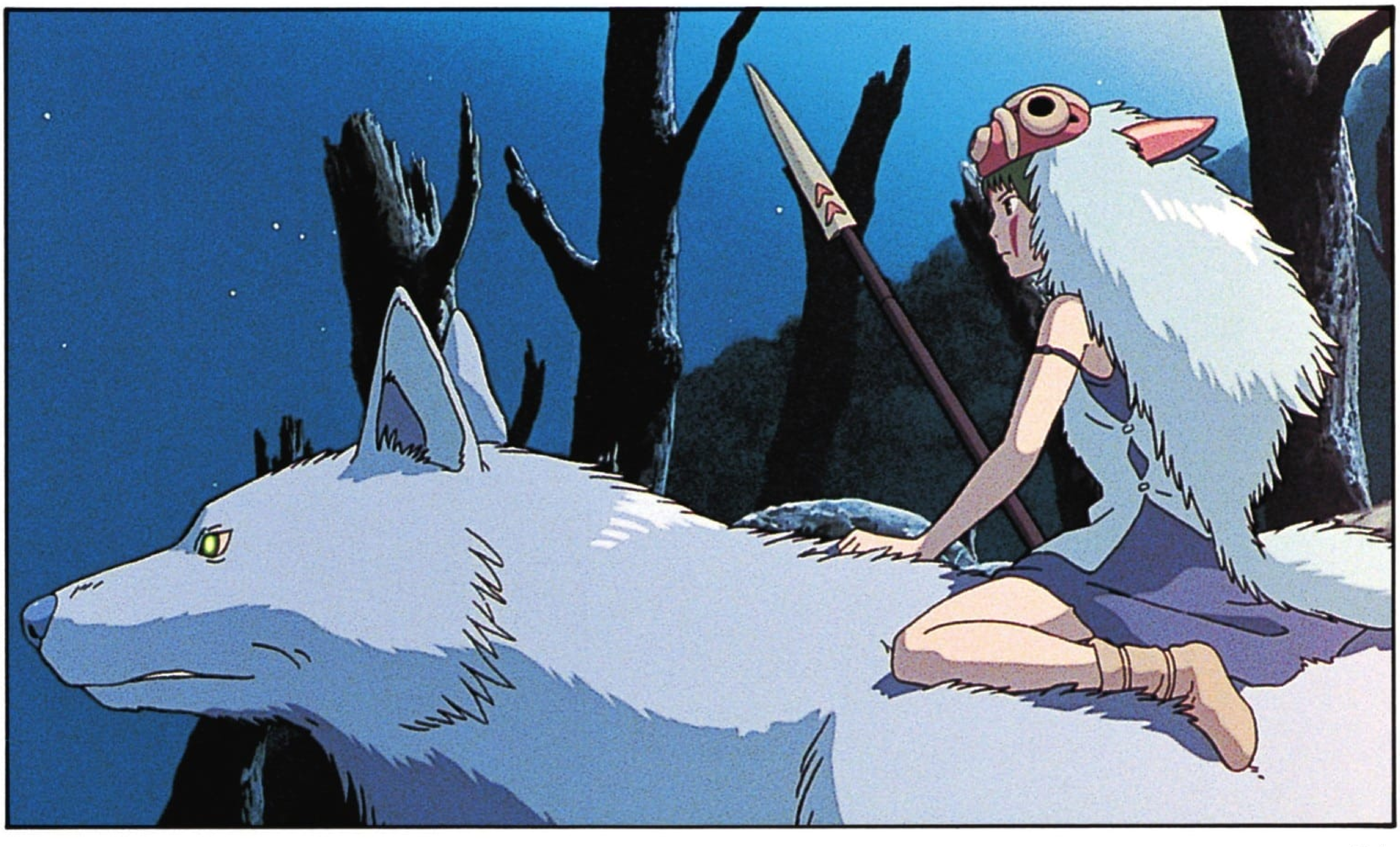

PLONG
TIENS DONC CETTE CADENCE PENDANT QUATRE JOURS ET CINQ NUITS.
CETTE VIE N'EST PAS TROP DURE ?
CLAC
PAS VRAI ?
OH OUI.
AH BEN SI.
MAIS COMPARÉE À NOS VIES D'AVANT...


ON MANGE À NOTRE FAIM, SANS MANANTS POUR NOUS IMPORTUNER.
PLONG
ゴトン


CLAC
ガタン
JE VOIS...


PLONG
ゴトン
CLAC
ガタン





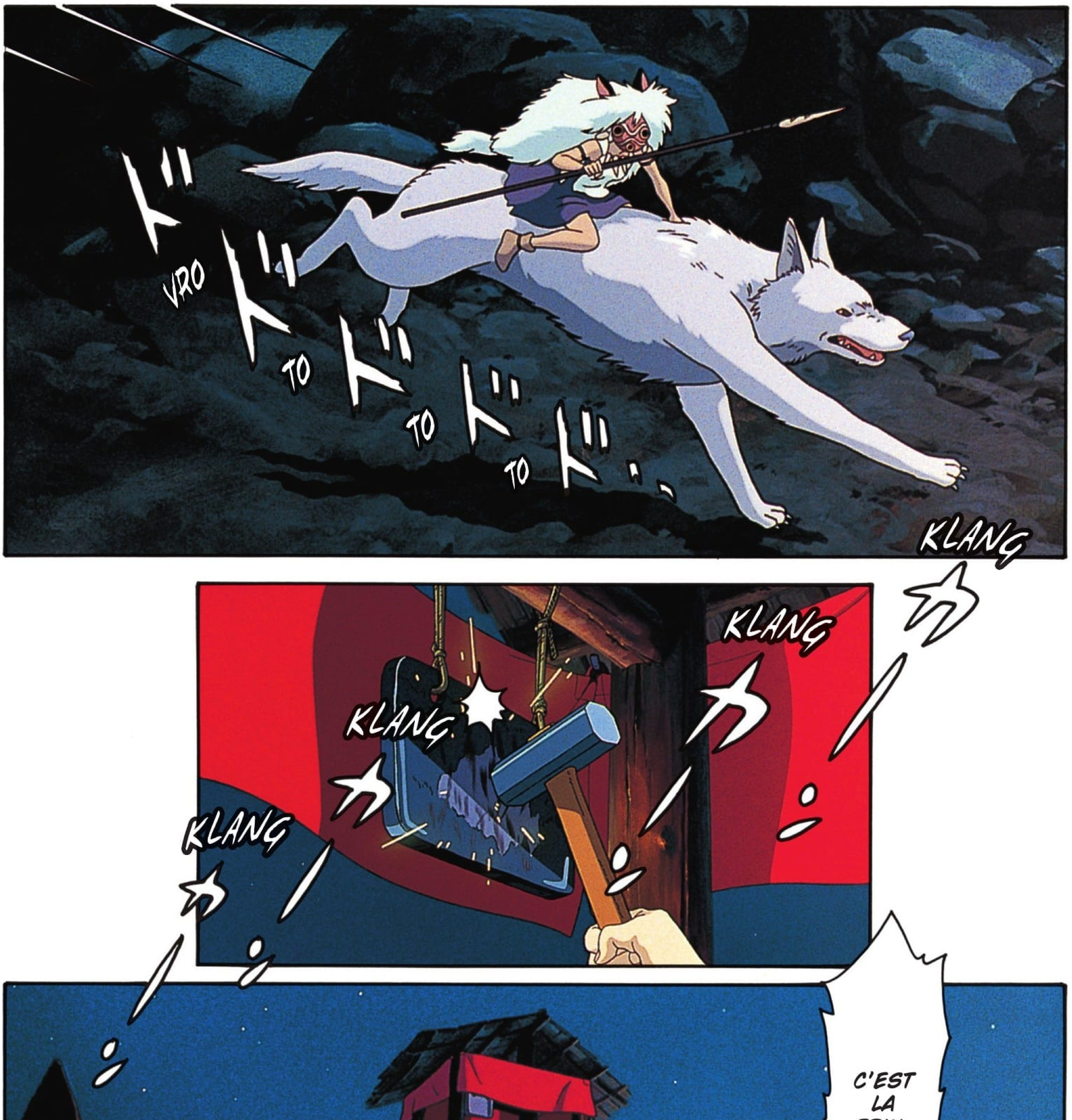
TAP

GRRR...
HHH...

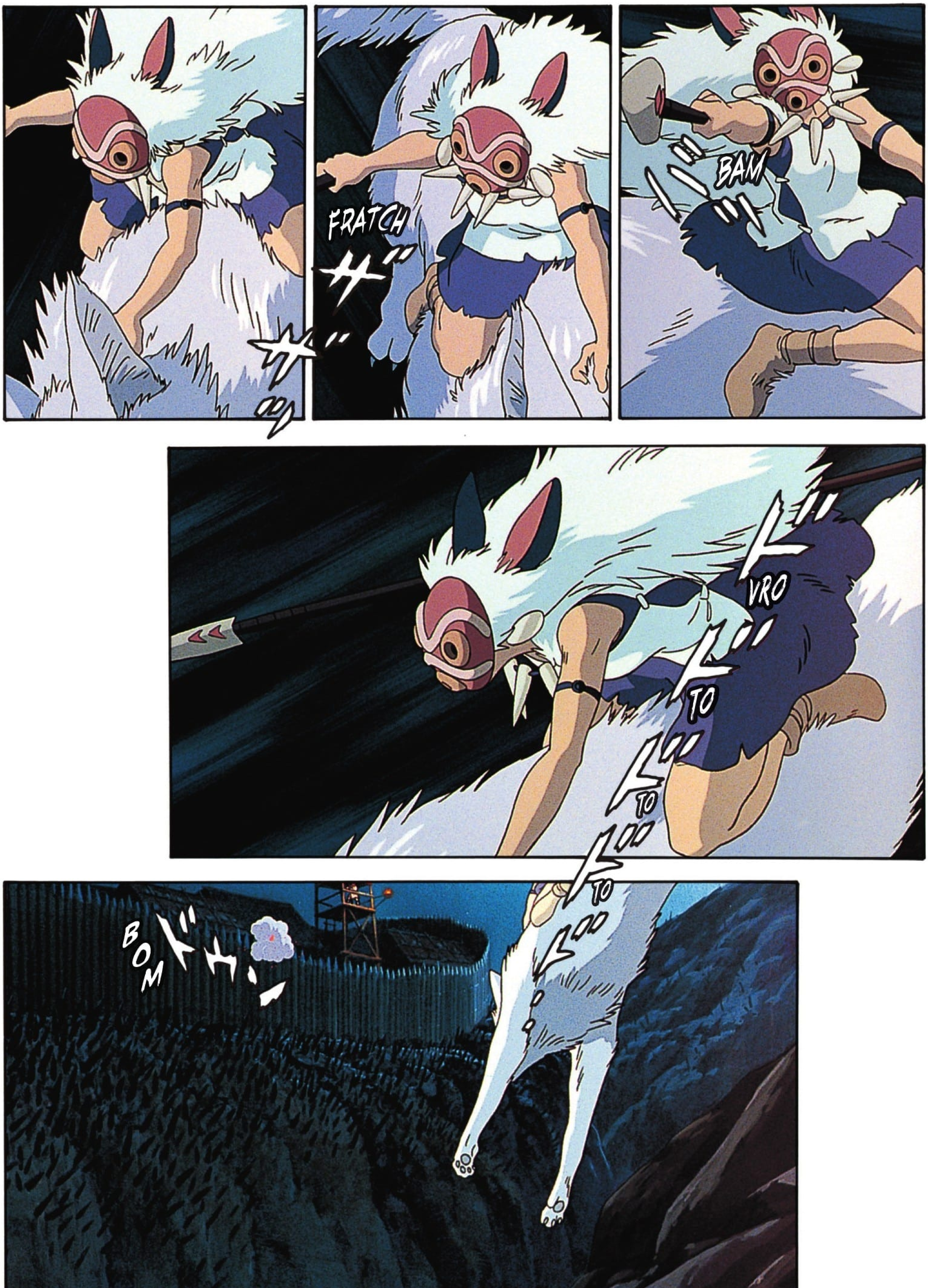
TING
ZWIP
FLAP

TU POURRAIS RESTER UN PEU...
TRAVAILLER AVEC NOUS.
TU PARS DÉJÀ DEMAIN ?
HEEEIN ?
J'AIME-RAIS.
MAIS JE DOIS ABSOLUMENT VOIR QUELQU'UN.
VRO
TO
TO

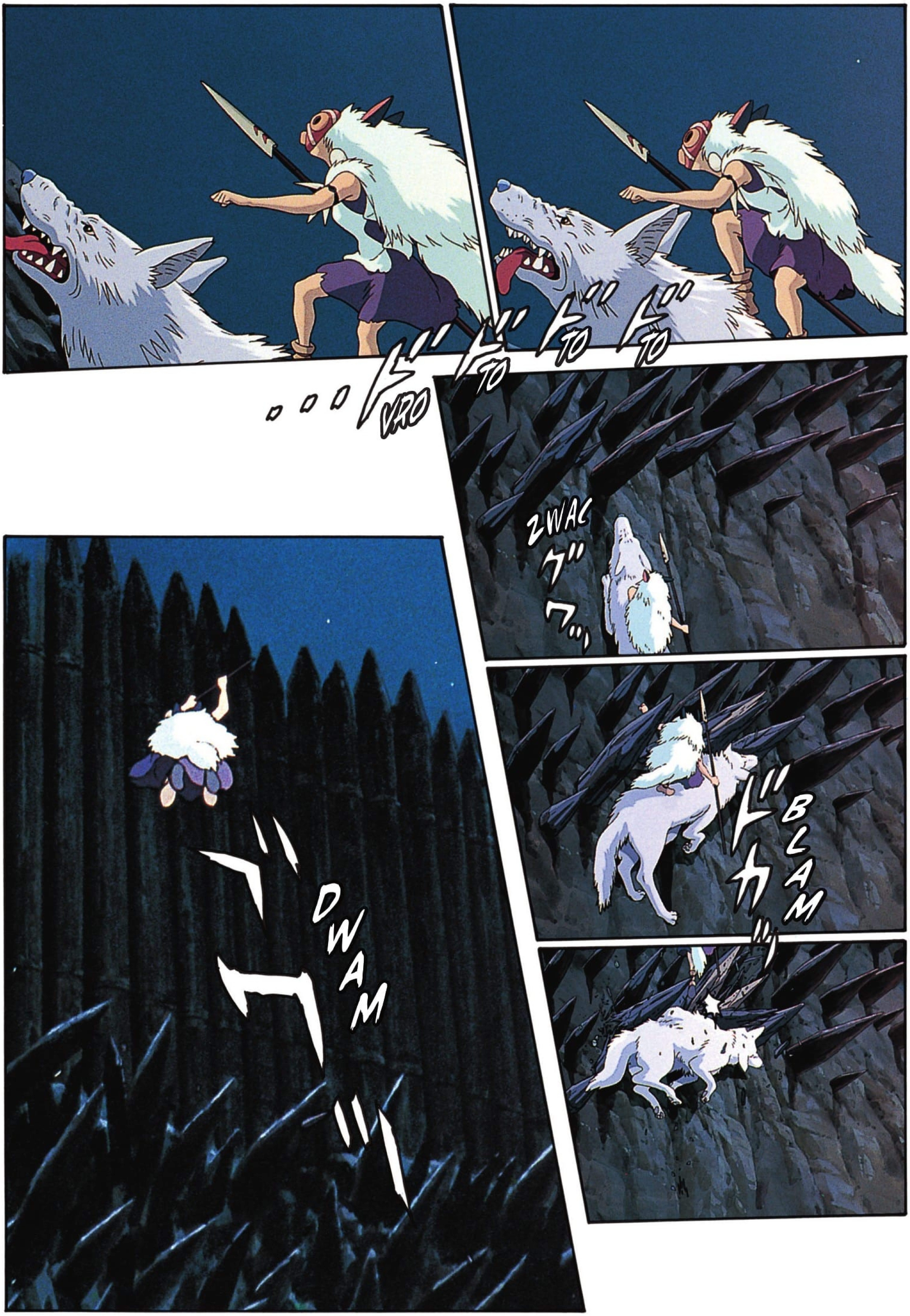
?!
?!
DAM
ELLE AR-RIVE !
QUI ?!


ド
VRO ド
TO ド
TO ド
TO ド…
KLANG
KLANG
KLANG
KLANG
C'EST LA PRINCESSE DES ESPRITS !

PSSH
BOM
BOAM


FRATCH
サザッ
BAM
VRO
ド
TO
ド
TO
ド
TO
ド
BOM
ドム

DAM
ダッ
BOAM
ドガッ
‥ドドドドドド
VRO TO TO TO TO TO
ドドド…
VRO TO TO



ドドドド
VRO
TO
TO
TO
ZWAC
グワッ
BLAM
ドカッ
DWAM

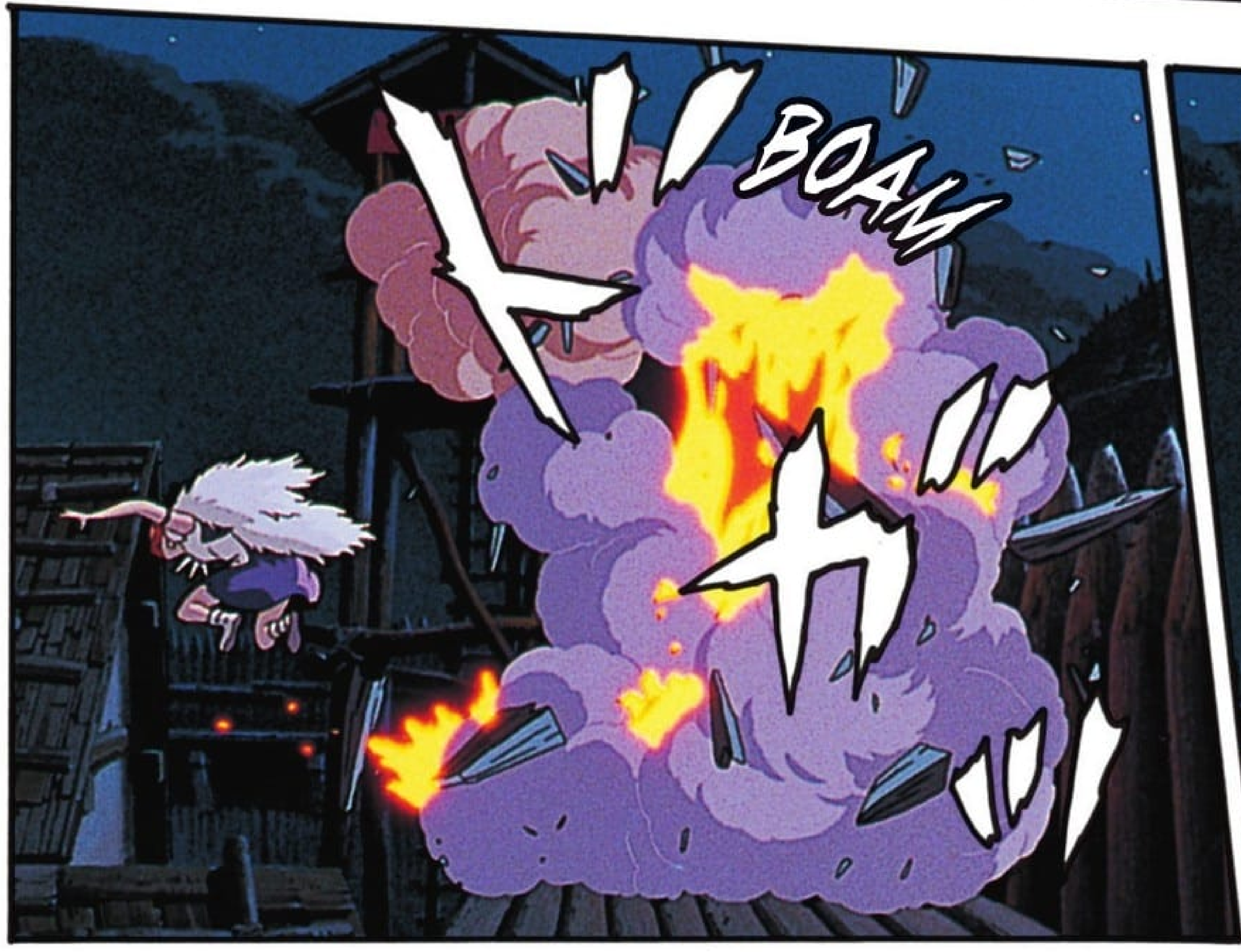
WUUUSH
ビュウゥッ
TCHAC
ガッ
TAP !
タッ!!

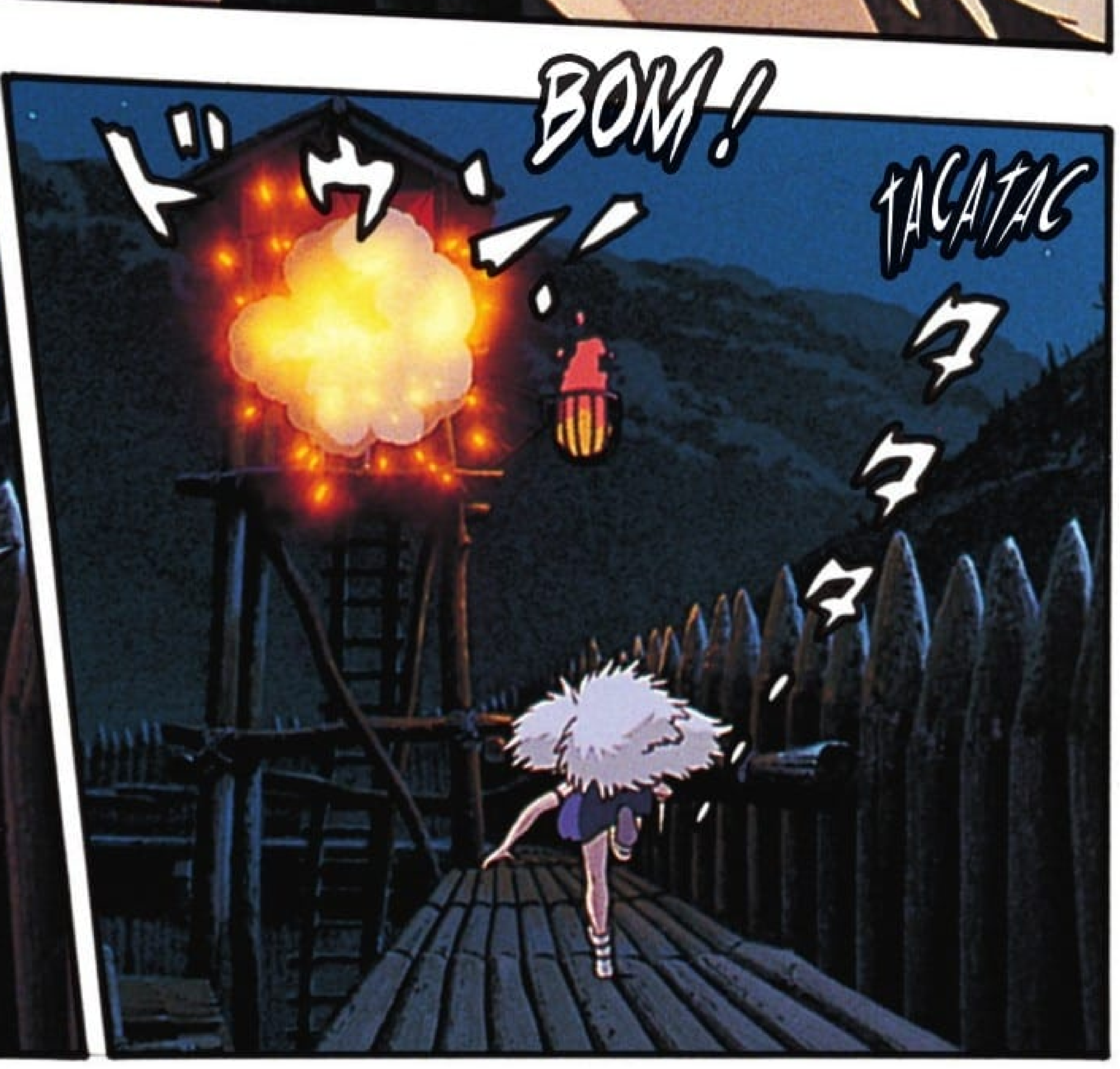
WUUSH
WOAH !!
BASH
ZWAC

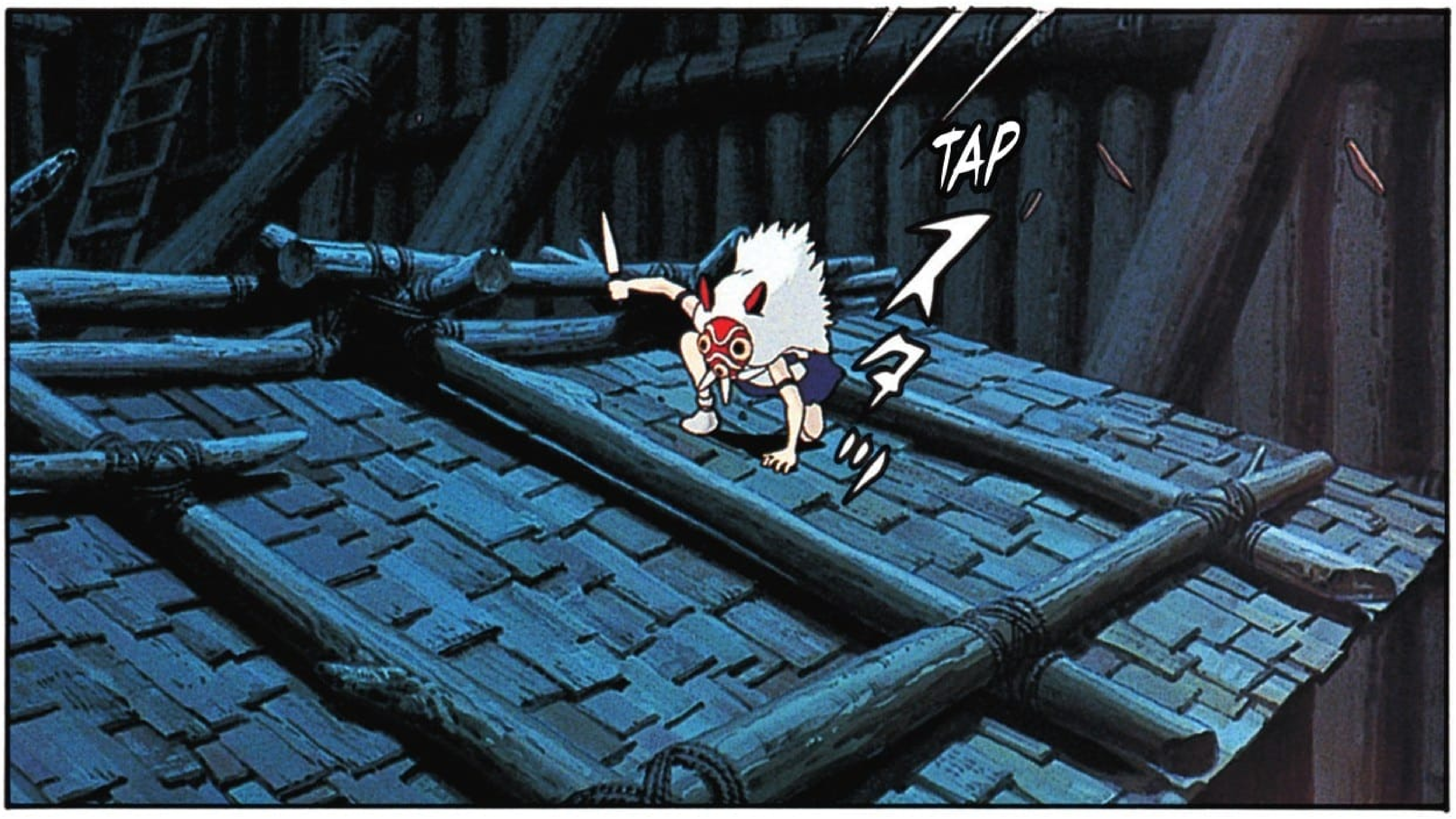
TAP
SRAK
WUUUM
TAP
CRAK
WUUUM
TAC

BAM
SRAK
TAP
WUUM
TAP !
WUSH
TAP
SRAK
SHRAK
BLAM
WOAH !

TACA
TACA
TACA


BOAM


BOM!
TACATAC


TAP

TACATACATAC
DAM
TACATAC
ZBOOOM

ドガガ
BOAM
TAP
TACATAC
?!

TACATACATAC
BOAM
WUSH
FLAC

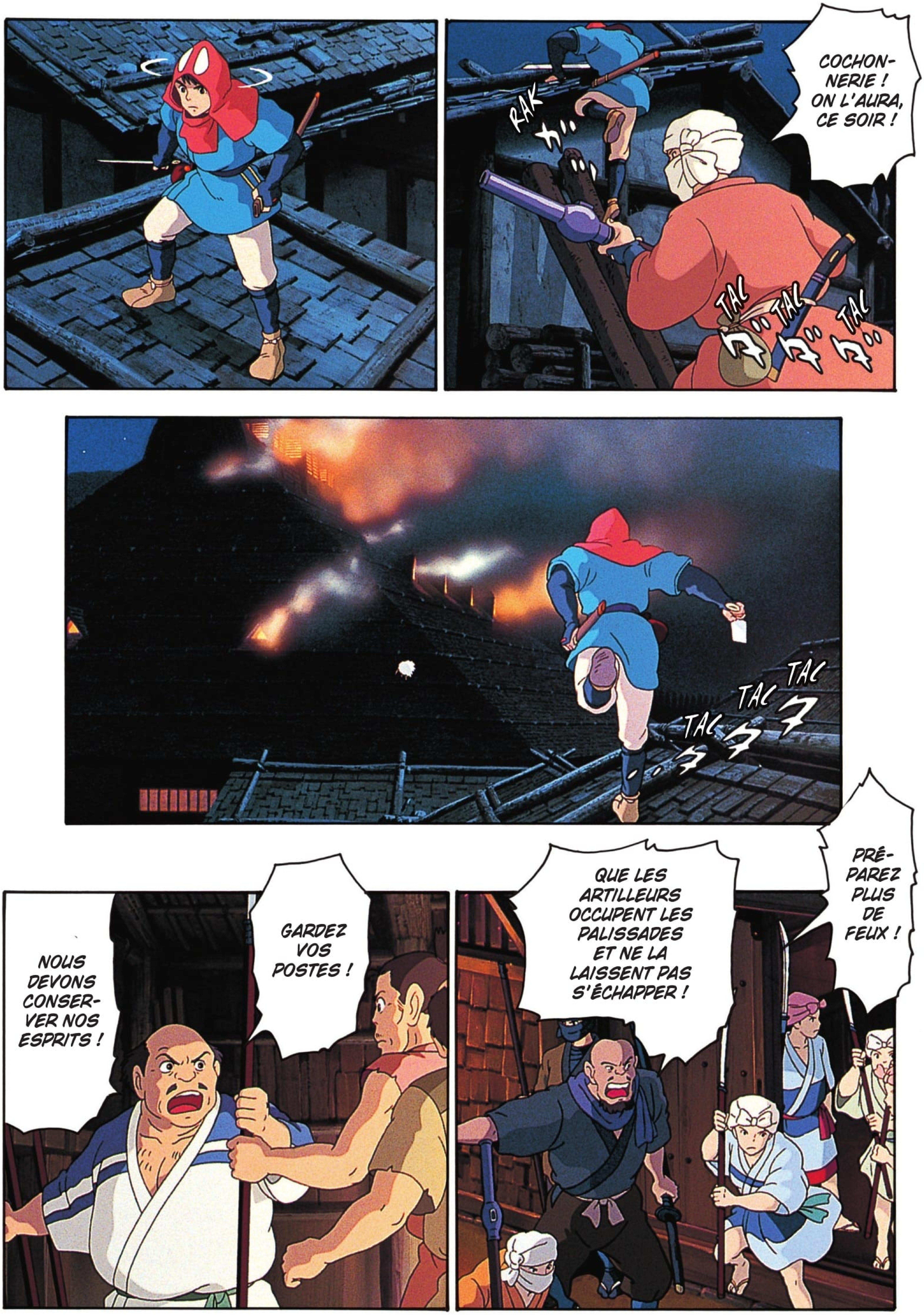
TAP !
SLAC
C'EST ELLE !
WUSH

WUSH
WASH
CESSE !!
SHLINK
BWUSH

KLANG
KLING
WUSH
DING
KLING
JE NE DÉSIRE PAS ME BATTRE AVEC TOI !

BAM
TOC
WUSH
DAM
PETITE PESTE !!
WUSH
WUSH
TAP

ELLE S'EST ENVOLÉE !
TAC
LÀ-HAUT !
BWAAM
ELLE SE DIRIGE VERS LA RÉSIDENCE.
SUR LES TOITS !
ELLE EST SEULE !
TAP
TAP
TACATAC


RAK
COCHONNERIE ! ON L'AURA, CE SOIR !
TAC TAC TAC
TAC TAC TAC
NOUS DEVONS CONSERVER NOS ESPRITS !
GARDEZ VOS POSTES !
QUE LES ARTILLEURS OCCUPENT LES PALISSADES ET NE LA LAISSENT PAS S'ÉCHAPPER !
PRÉPAREZ PLUS DE FEUX !

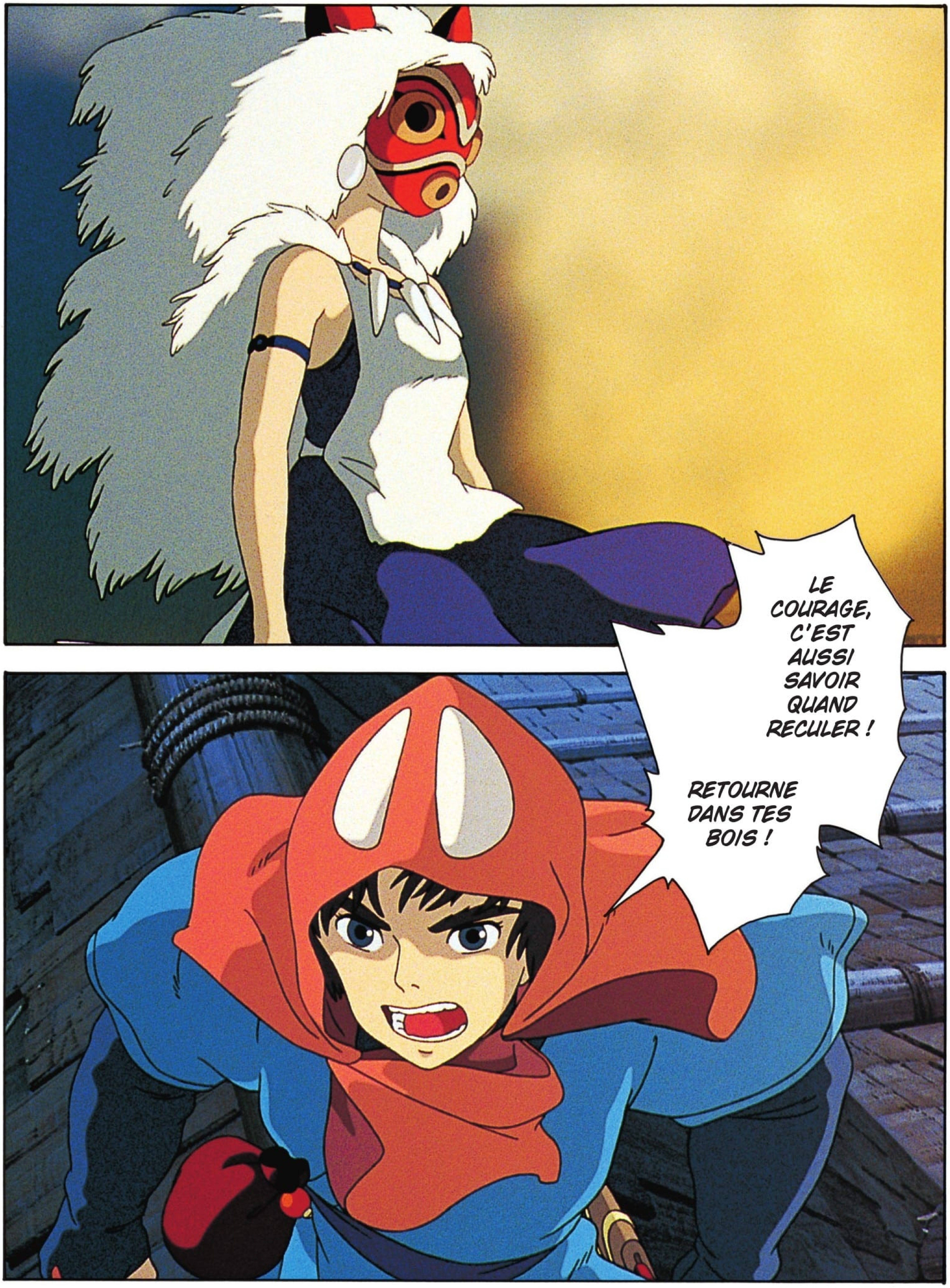
SI LA FLAMME FAIBLIT, CE SERA IRRÉCUPÉRABLE.
CONTINUEZ À SOUFFLER SANS FAILLIR.
PAS DE PANIQUE !!
HEEEIN ?!
ELLE EST SUR LES TOITS, APPAREMMENT.
ELLE EST SEULE, DIS-TU ?
OUI.
ELLE N'A PRESQUE PLUS AUCUNE LIBERTÉ DE MOUVEMENT.
JE PENSE QU'ELLE VOULAIT S'EN PRENDRE À VOUS, MADAME.
TAP
CE N'EST PAS UNE SURPRISE.
AVANCEZ.
TAP
TAP

J'AI ICI AVEC MOI DES FEMMES DÉTERMINÉES À PURGER L'AFFRONT...
SI TU PRÉTENDS VRAIMENT VOULOIR EXERCER LA VENGEANCE POUR LES TIENS...
JE SUIS LÀ.
M'ENTENDS-TU, PRINCESSE DES ESPRITS ?
D'AVOIR EU LEURS MARIS DÉVORÉS PAR TES LOUPS.
MON-TRE-TOI !
QU'ON EN FINISSE CE SOIR !
!!

!!
GWOOOH

VIENS DONC TE BATTRE SI TU L'OSES !
LA VOI-LÀ !
ÉCARTEZ-VOUS, OU VOUS RISQUEZ DE VOUS PRENDRE UNE BALLE PERDUE !
C'EST LA PRIN-CESSE DES DÉ-MONS !
ELLE NOUS PROVOQUE !
ELLE EST LÀ !
SLAC
WIF

NE VIENS PAS !
C'EST UN PIÈGE !
DAM
TAP
RETOURNE AUX BOIS, PRINCESSE DES LOUPS !
JE NE VEUX PAS TE VOIR MOURIR DEVANT MOI !


LE COURAGE, C'EST AUSSI SAVOIR QUAND RECULER !
RETOURNE DANS TES BOIS !

JE LE SAVAIS, C'EST UN DES LEURS...
WAAAAH
LAISSE DONC.

TAC
TAC
TAC
TAP
WIF

DAM
URGH...
TAC
TAC
BOM
TAC
TAC
TALATAC

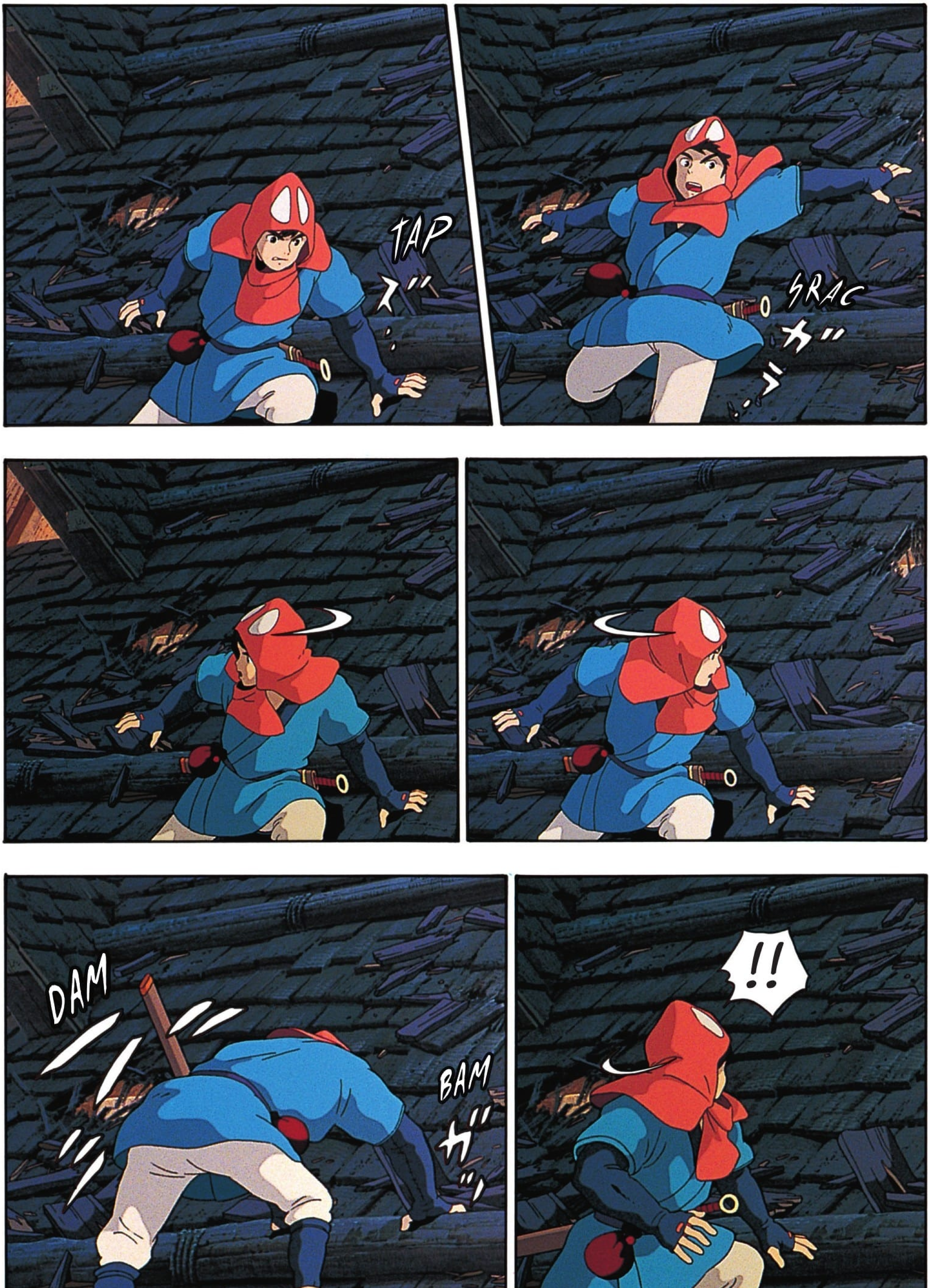
BOM
BOM
BLOAM
BLOAM
BLOAM

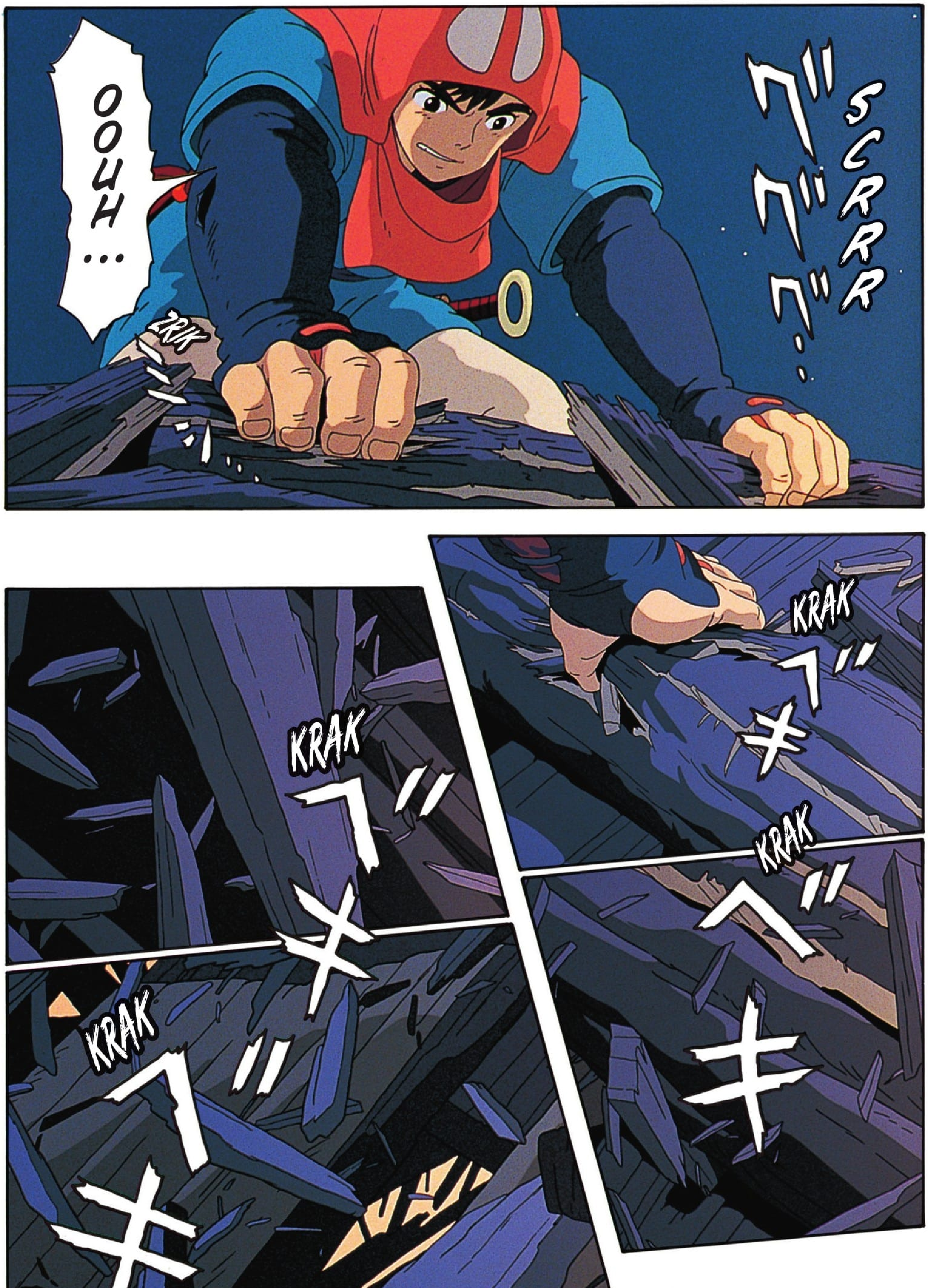
BLOAM
TCHOC
SHLIC

AH !
FLAC
FLAC
FLAC
ON L'A EUE ! ELLE EST FINIE !
OOOH !

♫
DAM
BLA BLA
MÊME AVEC UNE SEULE DENT, ELLE VOUS MORDRAIT ENCORE. C'EST UNE VÉRITABLE BÊTE.
RESTEZ OÙ VOUS ÊTES !!
MAIS ?

BIEN COMPRIS.
PRENEZ POUR CIBLE L'ENDROIT OÙ ELLE CHOIRA.
PLOC
PLOC
PLOC
!!


TAP
ズ
SRAC
ガッ
DAM
BAM
ガッ
!!


OOUH...
ZRIK
SCRRR
KRAK
ベキ
KRAK
ベキ
KRAK
ベキ
KRAK
ベキ

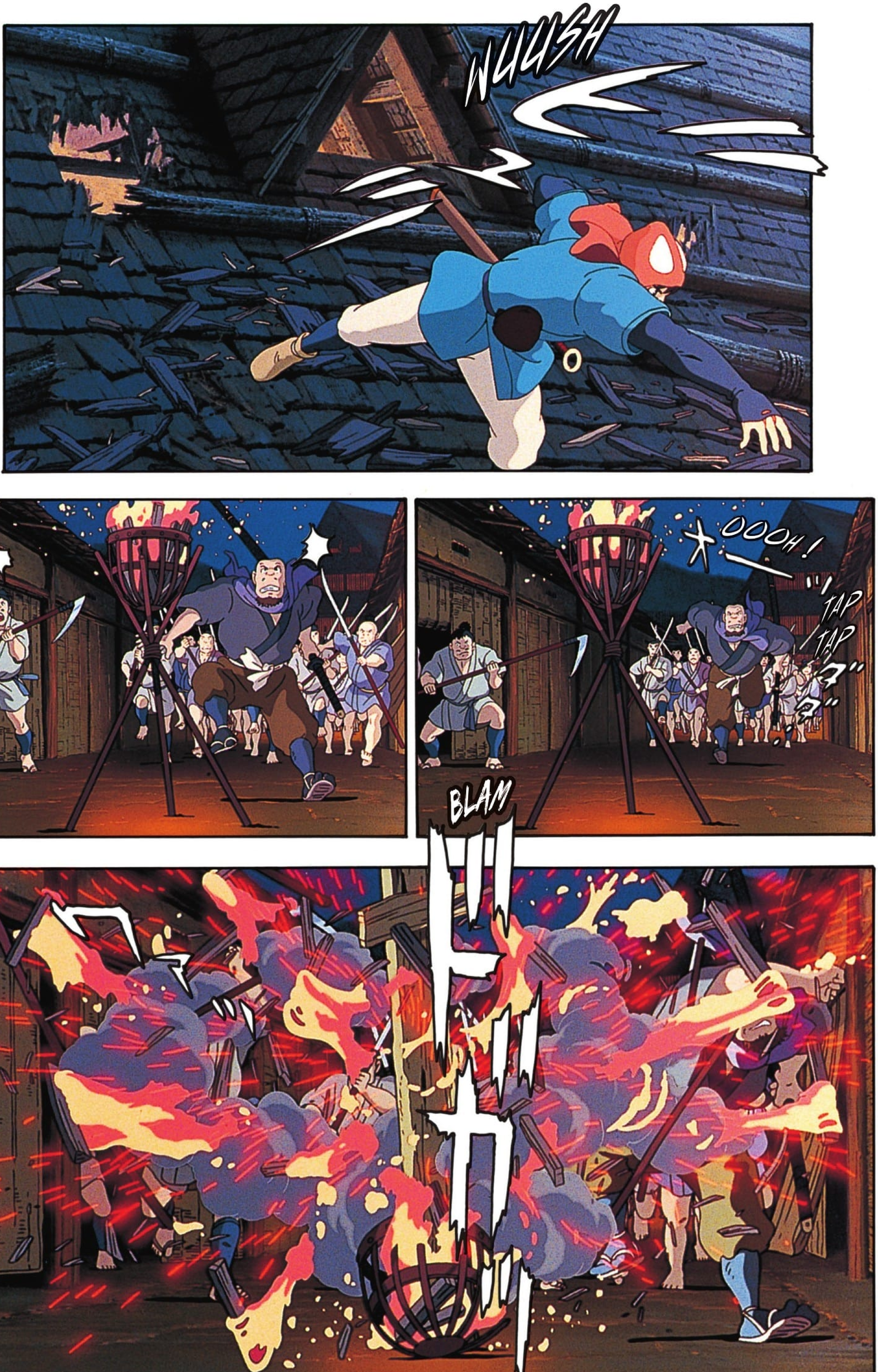
FLAC
ZRR
GWIF
PLAF

CLOP
FEU !
BOM
BOM
PSHH
PSHH

PLING
SLAC
FLAC
FLAC
PLAF

TAC
WOAAH!
TAC
TAC
TAC
OOOOH!

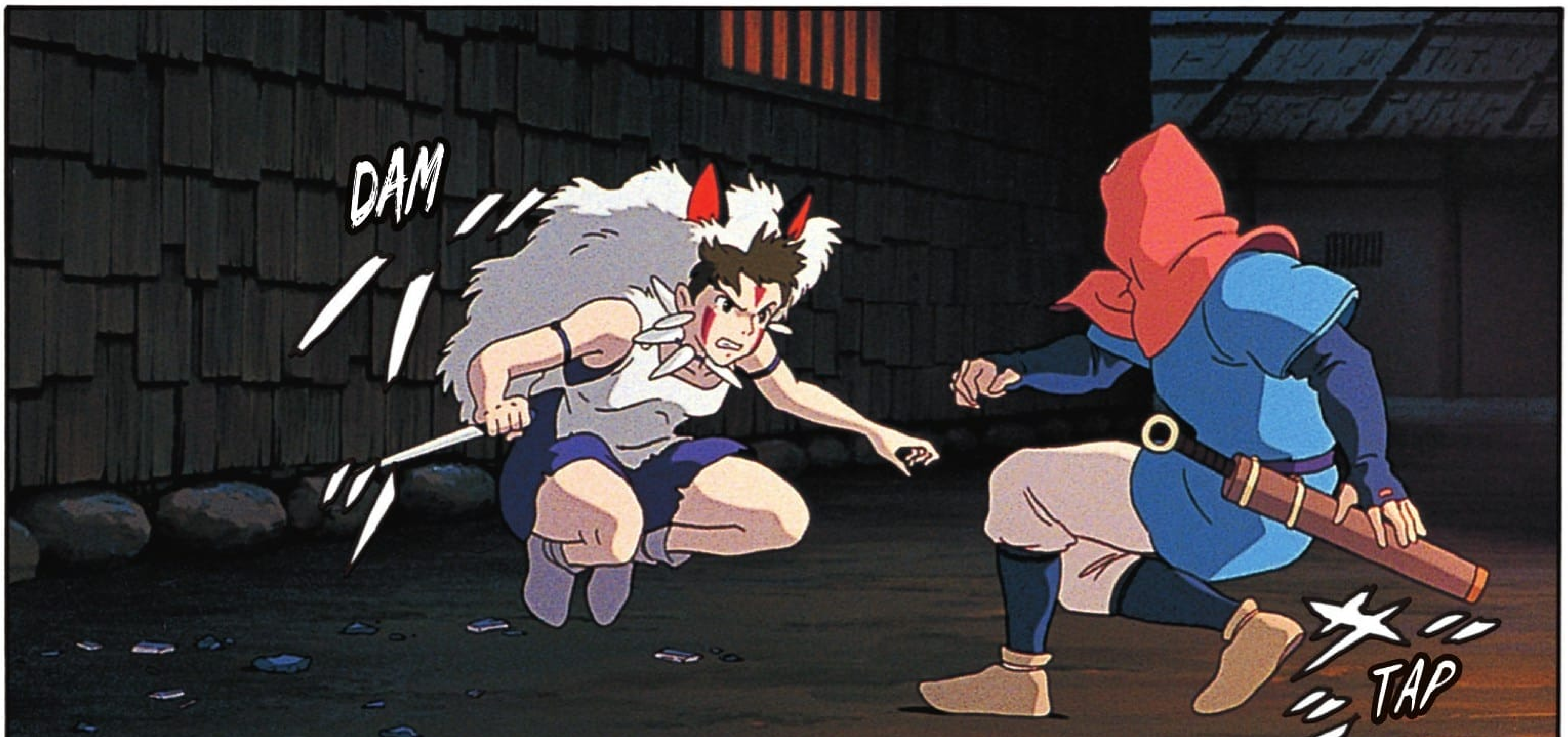
GNN
RESTEZ OÙ VOUS ÊTES !!
SWAC

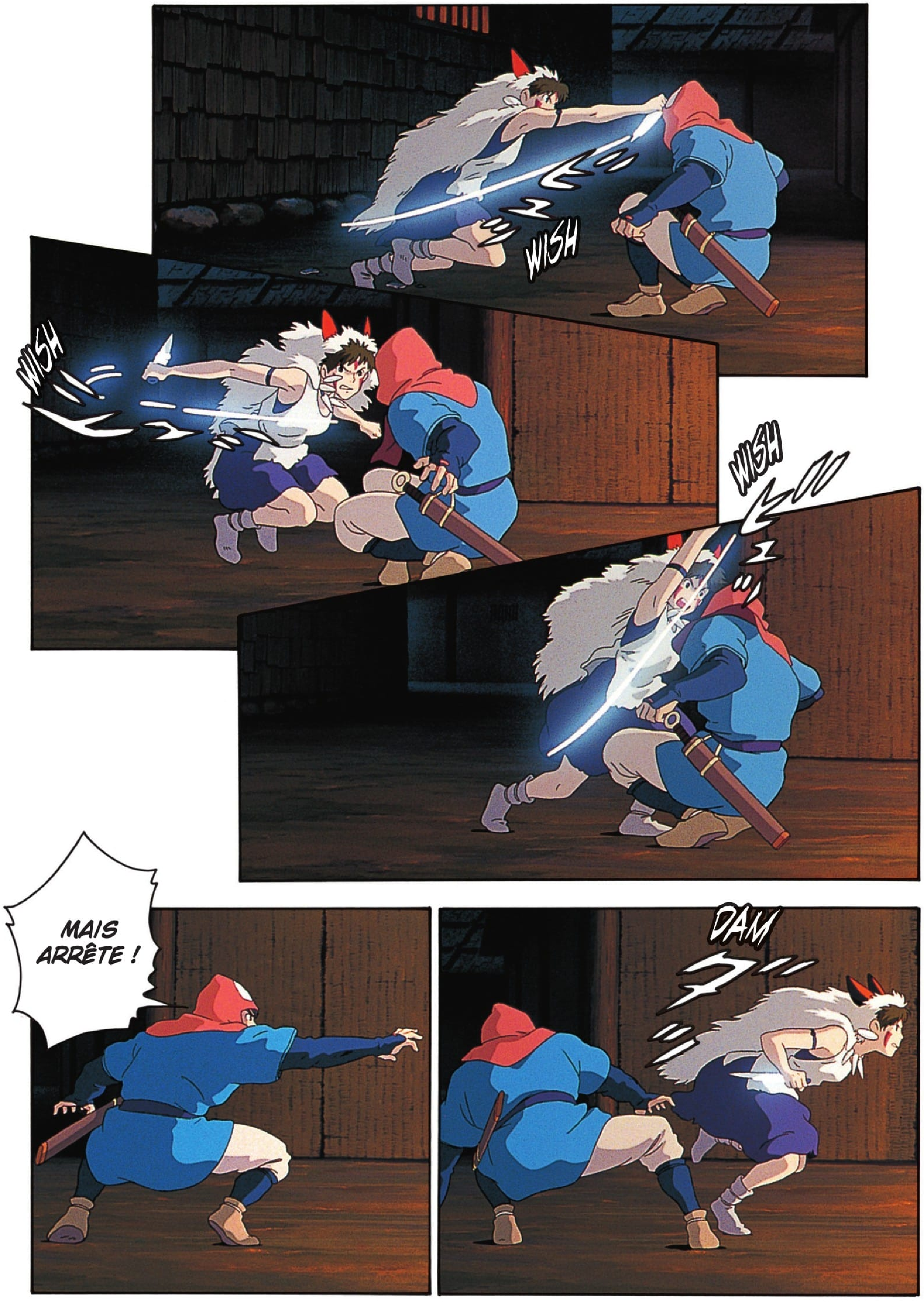

WUUSH
OOOH!
TAP
TAP
BLAM

HOU, ÇA BRÛLE…
TACATATAC
DAM
TAP

RELÈVE-TOI !
TAP
FLAP
FLAP
TCHAC

SLAC

PLITCH
!!

DAM
TAP


WISH
WISH
WISH
MAIS ARRÊTE !
DAM

SHLAC
TAP
ZWUM
TAC
TAC
TAC

SWAC
POF
WUSH
WOAH!

TAC
TAC
TAC
TAC

SHLINK
DWASH
WUSH

KLING
WUSH
SHLINK

TAP
BAM
SLAC
WUSH
TAP
WUSH
TAP

KLING
TAP
WUSH
WIF
KLING

WUSH
GLING
DAM
BAM
WOAH

WUSH
TAP
ZWUSH
WUSH

WOAH !
À MORT !!
TU ES FAITE COMME UN RAT !
ESSAIE PAS DE T'ENFUIR !!
WOAH !
À MORT !
WOAH
HA HA HA HA
HA HA HA HA
HA HA HA HA
HA HA HA HA

WOAH
KÍA
HA
HA
HA
WOAH
KÍA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
HA
WOAH
HA
HA
HA
VOUS N'ÊTES PAS BLESSÉ, MONSIEUR GONZA ?

FLAP
FLAP
…
WOOOOSH
SCRRR
!!
TAP
TAP
DU BALAI !
NE VOUS EN FAITES PAS POUR MOI !
À VOS ORDRES…

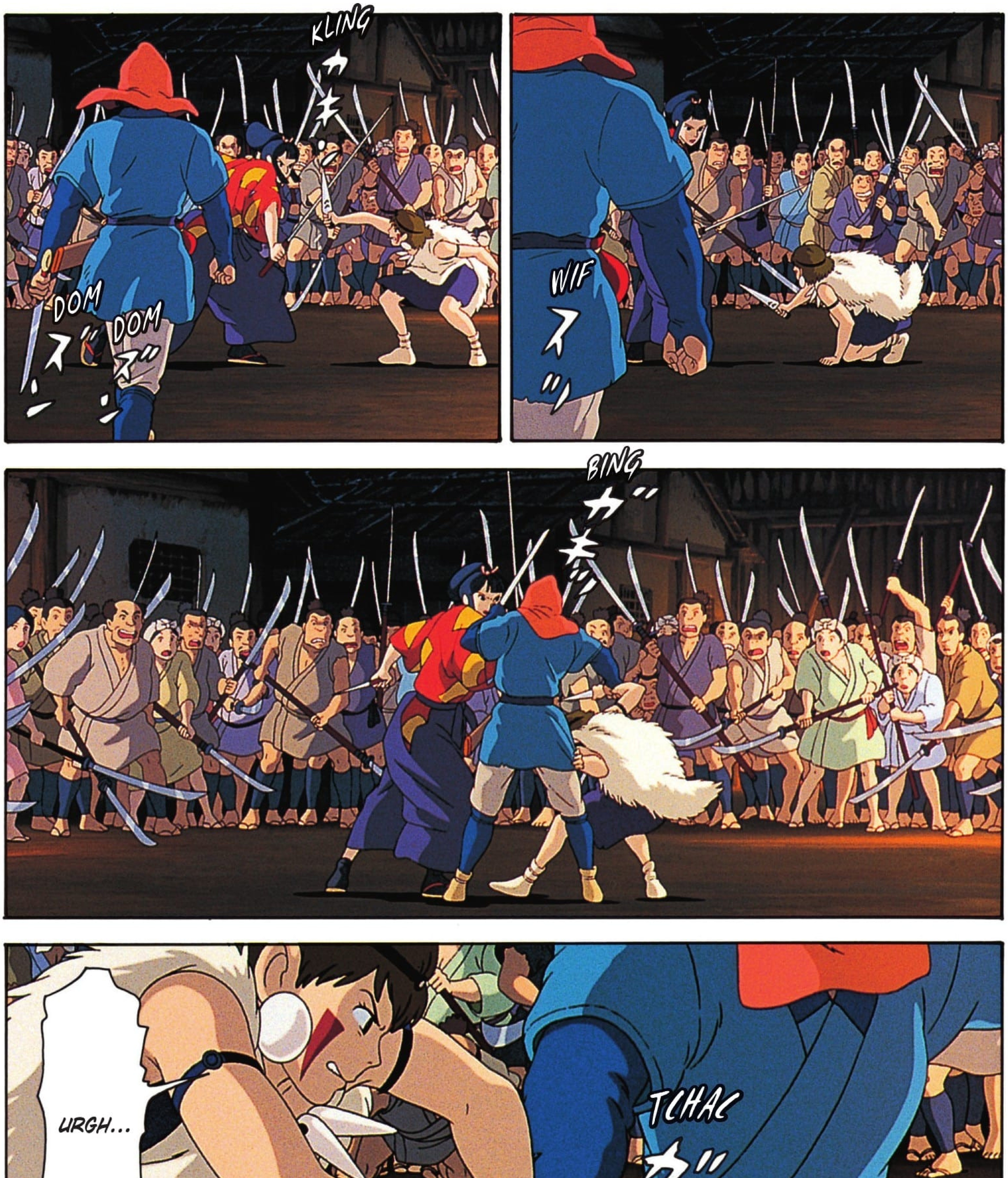
TAP
TAP
TAP

MISÉ-
RABLE...
SHLAC
JE LE SAVAIS, TU ES UN DE CES MONS-TRES !!
TAP
TAP

WIF
スッ
HALTE !
SHRIIK
ギギギギ
HAAA...
HAA...
ÉCARTE-TOI.

TAP
WIF
AH LÀ LÀ LÀ LÀ LÀ...
WOAH !
WOAH !

WOAH !
QU'EST-CE QUE TU FICHES ?!
BAM
ARGH !!
AÏEUH !!
HII !
PLAF
BOM
KLING
WUSH


KLING
DOM
DOM
WIF
BING
URGH...
TCHAC

C'EST À MOI QU'IL REVIENT DE DÉCIDER QUOI FAIRE DE CETTE JEUNE FILLE.
ZRIIIK
ZRIK
QU'EST-CE QUI TE PREND, ASHITAKA ?
CROTCH
GRR
ZRIIK
TU VEUX FAIRE DE CETTE CHIENNE TA FEMME ?

VOUS ÊTES POSSÉDÉES.
VOUS COMME ELLE.
BWASH
AAH !
GRR...
BLA
BLA
BLA
BLA
!!

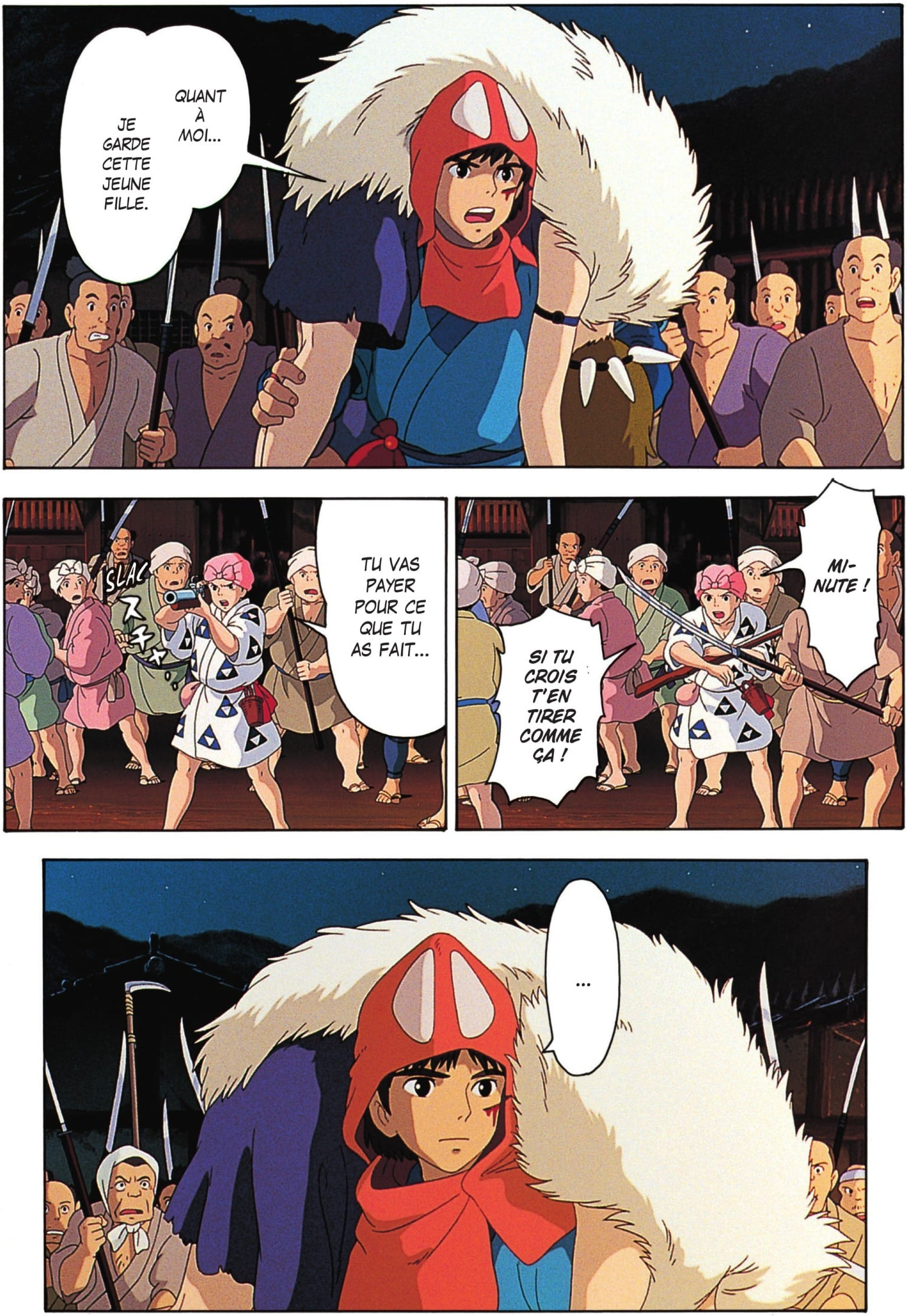
SOYEZ TÉMOINS !!
VOYEZ LA FORME QUE PRENNENT RANCŒUR ET HAINE QUAND LEUR EST DONNÉ CORPS !
CETTE MALÉ-DICTION POURRIT LES CHAIRS ET APPELLE À ELLE LA MORT.
CESSEZ DE DONNER UNE RÉALITÉ PHYSIQUE À CETTE HAINE !
OUH...
TOUJOURS À VOULOIR ÉPATER LA GALERIE, TOUT ÇA PARCE QUE TU AS ESSUYÉ UN LÉGER REVERS DU SORT !
SLAC

SHLAC
JE VAIS T'EN SOULAGER, DE CE BRAS DROIT ! EN TE LE TRANCHANT !
AAAH !
URGH...
POM !

POF
ZWIC
AH...
AH...
DAME EBOSHI...
MA-DAME !

...
L'UN D'ENTRE VOUS PEUT-IL M'AIDER ?
DAME EBOSHI...
WIF
BLA BLA

ELLE VA VITE REPRENDRE CONNAISSANCE.
NE VOUS EN FAITES PAS...
SEIGNEUR...
MADAME !
DAME EBOSHI !
WIF
DAME EBOSHI !


QUANT À MOI...
JE GARDE CETTE JEUNE FILLE.
SLAC
スチャ
TU VAS PAYER POUR CE QUE TU AS FAIT...
MI-NUTE !
SI TU CROIS T'EN TIRER COMME ÇA !
...

NE... NE BOUGE PLUS.
BLA BLA
TAP
TAP

ARRÊTE, KIYO !
GASP
G...
GRR...
BWAM !
PSSH
TCHING
NON !

TCHOC !
TAP
IL CONTINUE DE MARCHER, ALORS QU'IL A ÉTÉ TOUCHÉ...

HOU...
OÙ EST MADAME ?!
ELLE... ELLE N'A RIEN !
TAP
QUE LES ARTILLEURS S'ASSEMBLENT ICI ! HORS DE QUESTION DE LES LAISSER S'ENFUIR !
APPORTEZ MON ARQUEBUSE !

VITE, TOKI !
TAP
!!
TAP

TAP
...
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
MAIS... QUE...

JE NE PEUX PAS TE LAISSER PASSER, L'AMI.
TAP
J'AI BESOIN D'UNE AUTORISATION POUR OUVRIR.
!!
WIF

TAC !
REBROUSSE CHEMIN.
TU AS PORTÉ SECOURS À NOTRE COMPAGNON.
NOUS NE TE VOULONS AUCUN MAL.
ALORS, PAR PITIÉ...
JE SUIS VENU ICI PAR MOI-MÊME...
JE SORTIRAI D'ICI PAR MOI-MÊME.

BWUP
CESSE CETTE FOLIE. IL FAUT DIX HOMMES POUR LA BOUGER !
PLITCH
PLITCH
PLITCH
BWUP
BWUP
BWUP
...

TU VAS Y PASSER !
ARRÊTE, L'AMI !
DIANTRE…
BWUP
BWUP
BWUP
SEIGNEUR…
SCRIII
ZRRM

OOOH...
オオオオ
ELLE S'OUVRE...
TAC
ダダダ
TAC
TAC
TAC
ダダダダ
TAC
TAC
BROOO
ゴゴゴゴ...

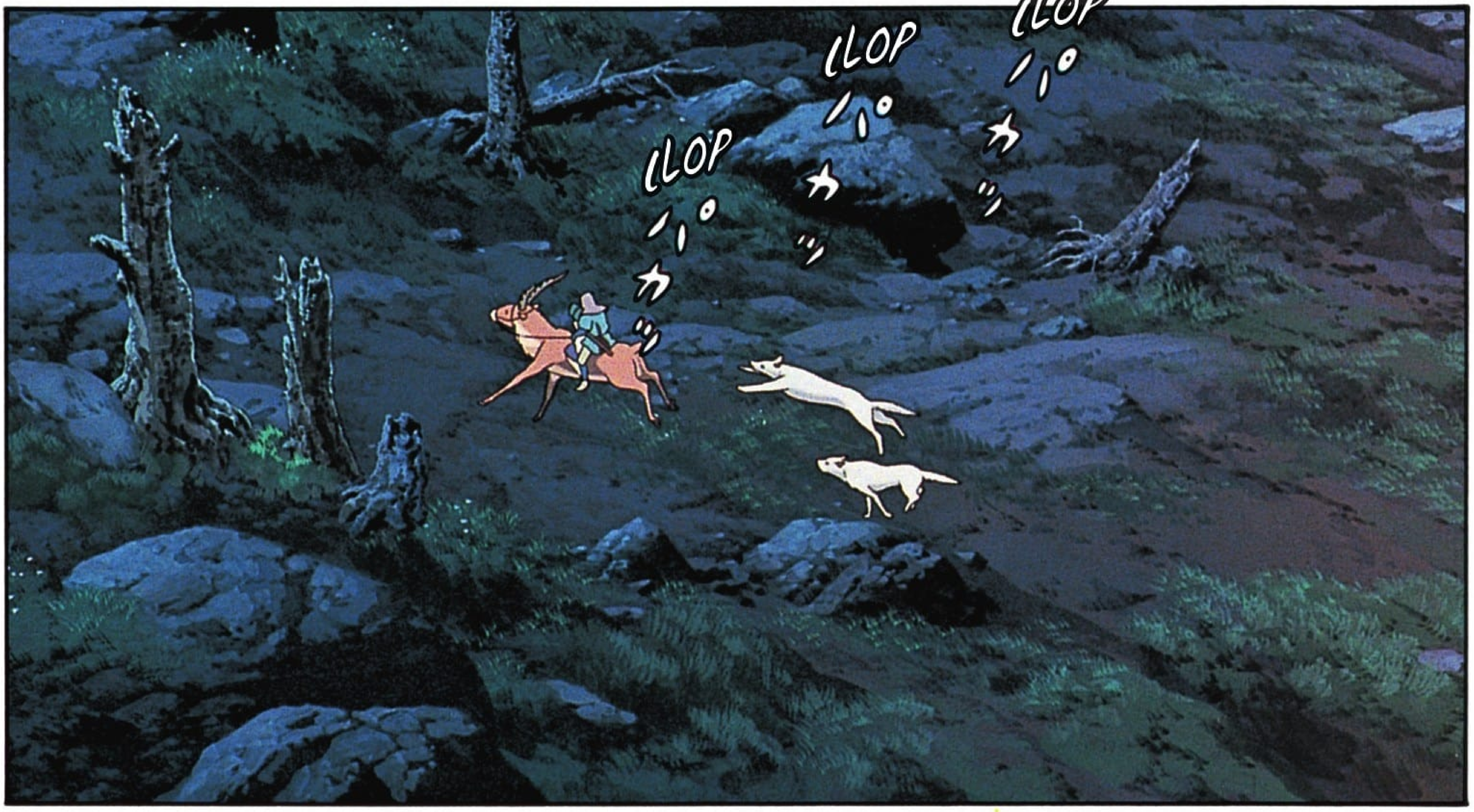
!!
DAM
POUS-SEZ-VOUS.
TAP
TAP
DADAM
DADAM

LES LOUPS !!
AH !
BAM
UNE FLAMME !!
AL-LEZ !
UNE FLAMME !!

HALTE !
VOTRE PRINCESSE EST INDEMNE !
GROUUUH...
GRRR...
ALLONS-Y, YAKKURU.
JE VOUS L'AMÈNE.

MERCI POUR VOTRE HOSPITALITÉ.
WIF

BRR
ゴ
BRR
ゴ
BRR
ゴ
BLOM
ドオオン
IL SONT
PARTIS...


CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ

CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
FLAP
グラ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
PLAF
ドサッ

DAM
BAM
DADAM
TAP
DAM
GRR

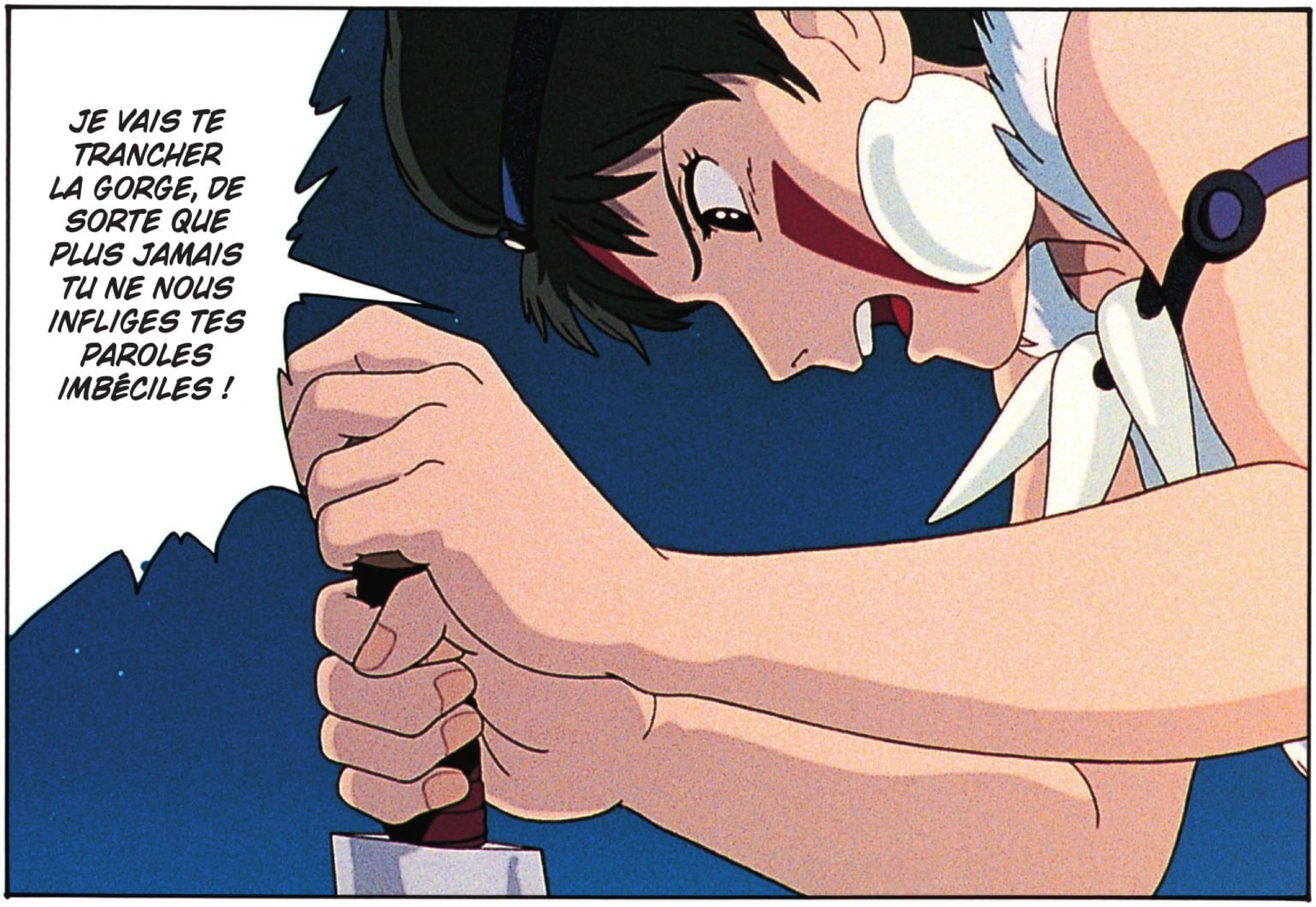
GRR
AT-TEN-DEZ !
IL EST MA PROIE.
CLOP
CLOP

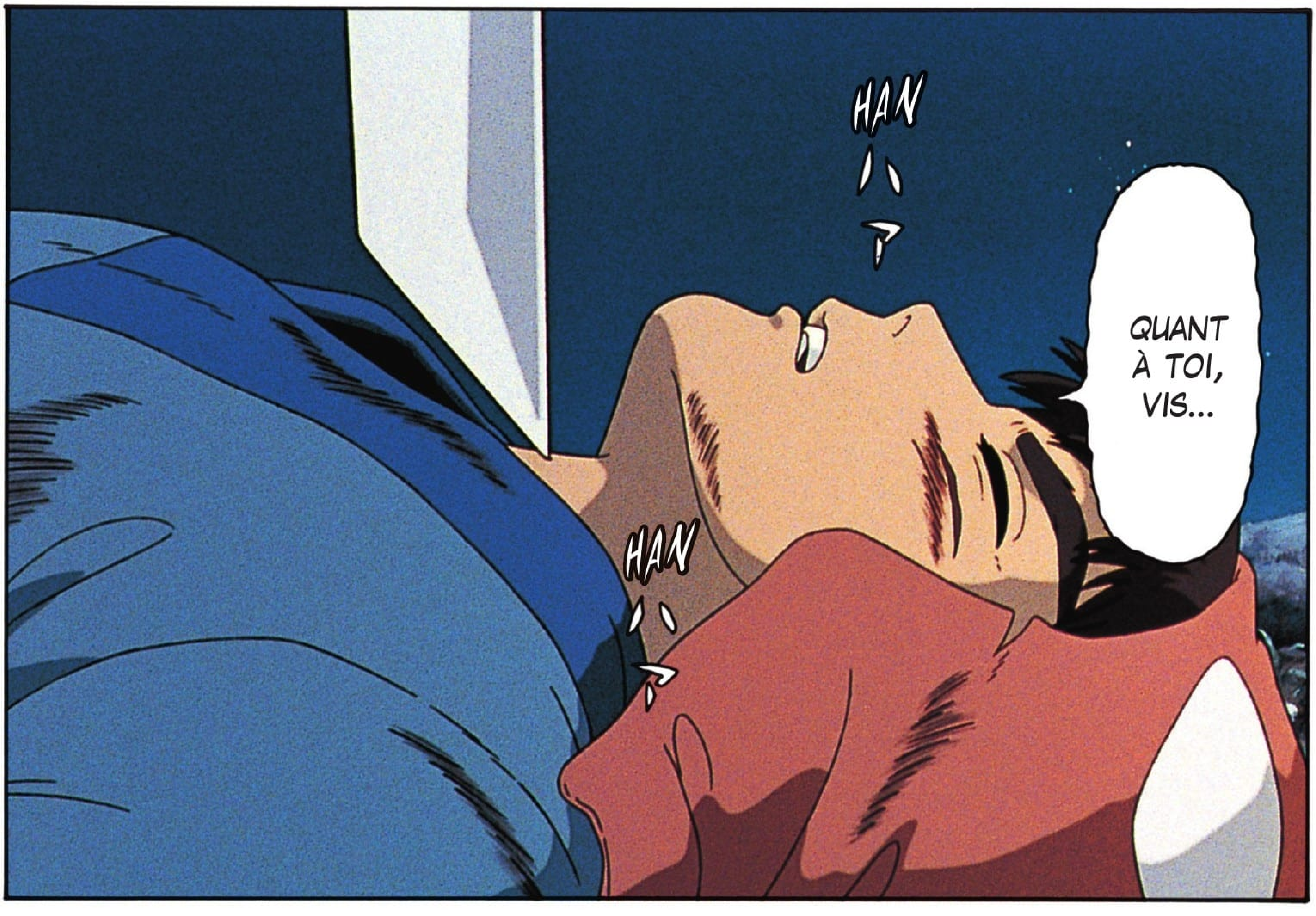
TAP
CLOP
BAM
TAC
TACATAC
CLOP
...
CLOP
TAP

TU AS REÇU UN PROJECTILE ?
...
TU VAS MOURIR ?
GRR...
RÉPONDS, AVANT D'EXPIRER !
POURQUOI M'AVOIR FAIT OBSTACLE ?!

JE NE VOULAIS PAS QUE TU MEURES...
HOU...
LA MORT NE M'EFFRAIE PAS !
ELLE NE M'EMPÊCHERA PAS DE REVENIR POUR HANTER ET CHASSER LES HUMAINS !
JE LE SAIS.
JE L'AI SU DÈS QUE JE T'AI VUE...

VOILÀ CE QUE TU GAGNES POUR M'AVOIR GÊNÉE ! TU MEURS POUR RIEN !
SHLAC
TAC
HAN...
HAN...
ZWIP


JE VAIS TE TRANCHER LA GORGE, DE SORTE QUE PLUS JAMAIS TU NE NOUS INFLIGES TES PAROLES IMBÉCILES !


HAN
QUANT À TOI, VIS...
HAN

HAN...
TU PARLES ENCORE ! JE N'AI QUE FAIRE DE LA BÉNÉDICTION D'UN HUMAIN !
TU ES SI BELLE...
GASP

BAM
ZWAP
QU'EST-CE QUI TE PREND, SAN ? FAUT-IL QUE JE LE DÉCHIQUETTE À TA PLACE ?
...

TAC
WUSH
?!
GRRR...

WUSH
KLANG
LES ORANGS-OUTANS...
TAC
TAC
GRRR
SOMBRES ORANGS-OUTANS... AVEZ-VOUS CONSCIENCE DE L'AFFRONT QUE VOUS FAITES À LA DESCENDANCE DE MORO ?!

CE SONT NOS BOIS.
DONNEZ L'HOMME.
DONNEZ L'HOMME ET DISPARAISSEZ.
C'EST VOUS QUI ALLEZ DISPARAÎTRE, TANT QUE VOUS AVEZ LA CHANCE D'ÊTRE HORS DE PORTÉE DE MES CROCS…
GRRR
PARTEZ.
PARTEZ.
NOUS DÉVORONS L'HOMME.
NOUS VOULONS LE DÉVORER.

POURQUOI DÉCLAREZ-VOUS VOULOIR DÉVORER UN HOMME ?
VOUS, QU'ON LOUE COMME ÉTANT LA SAGESSE DES BOIS…
LAISSEZ-NOUS DÉVORER L'HOMME.
DÉVORER L'HOMME…
POUR OBTENIR SA FORCE.
NOUS VOULONS SA FORCE POUR BATTRE LES HOMMES
VOILÀ POURQUOI NOUS DEVONS LE DÉVORER.
NON.
MÊME EN LE MANGEANT, VOUS N'OBTIENDREZ PAS SA FORCE.
VOUS SALIREZ SIMPLEMENT VOTRE SANG.
LES ORANGS-OUTANS DISPARAÎTRONT.

NOUS VOULONS TUER L'HOMME.
LES BOIS NE REVIENNENT PAS.
ET L'HOMME LES ARRACHE TOUS.
NOUS PLANTONS, PLANTONS ET ENCORE PLANTONS LES ARBRES.
N'ABANDONNEZ PAS. PLANTEZ VOS ARBRES ET LAISSEZ LA DESCENDANCE DE MORO SE BATTRE.
L'ESPRIT DE LA FORÊT EST AVEC NOUS.
!!
NOUS ALLONS MOURIR.
L'ESPRIT DE LA FORÊT NE SE BATTRA PAS.
PAS UN PROBLÈME POUR LA FILLE DES LOUPS. ELLE EST HOMME.

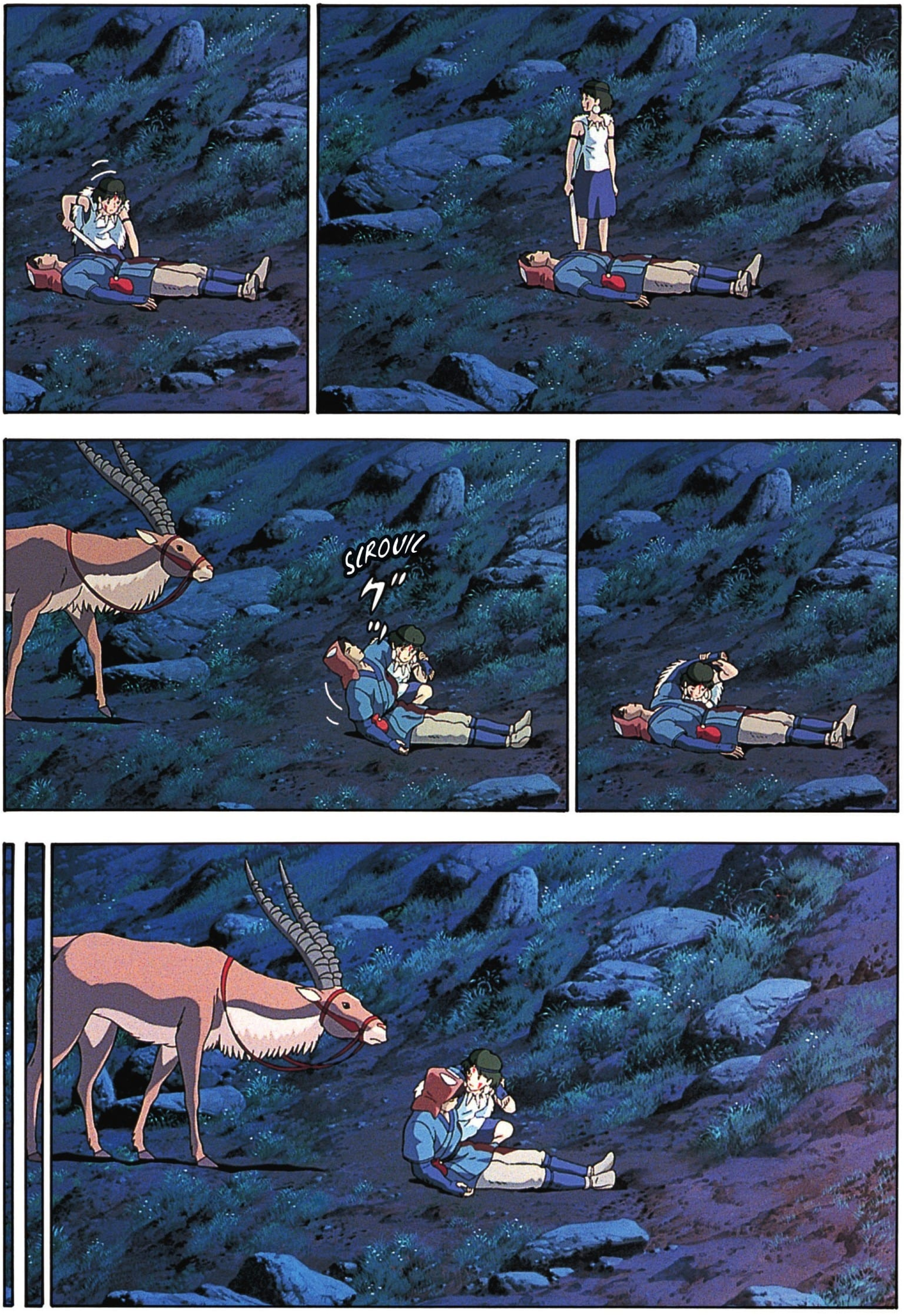
GRR...
MACAQUES IMPERTINENTS ! JE VAIS VOUS ARRACHER LA GORGE !
DAM
DA
DAM
OUUUH ! OUUH !

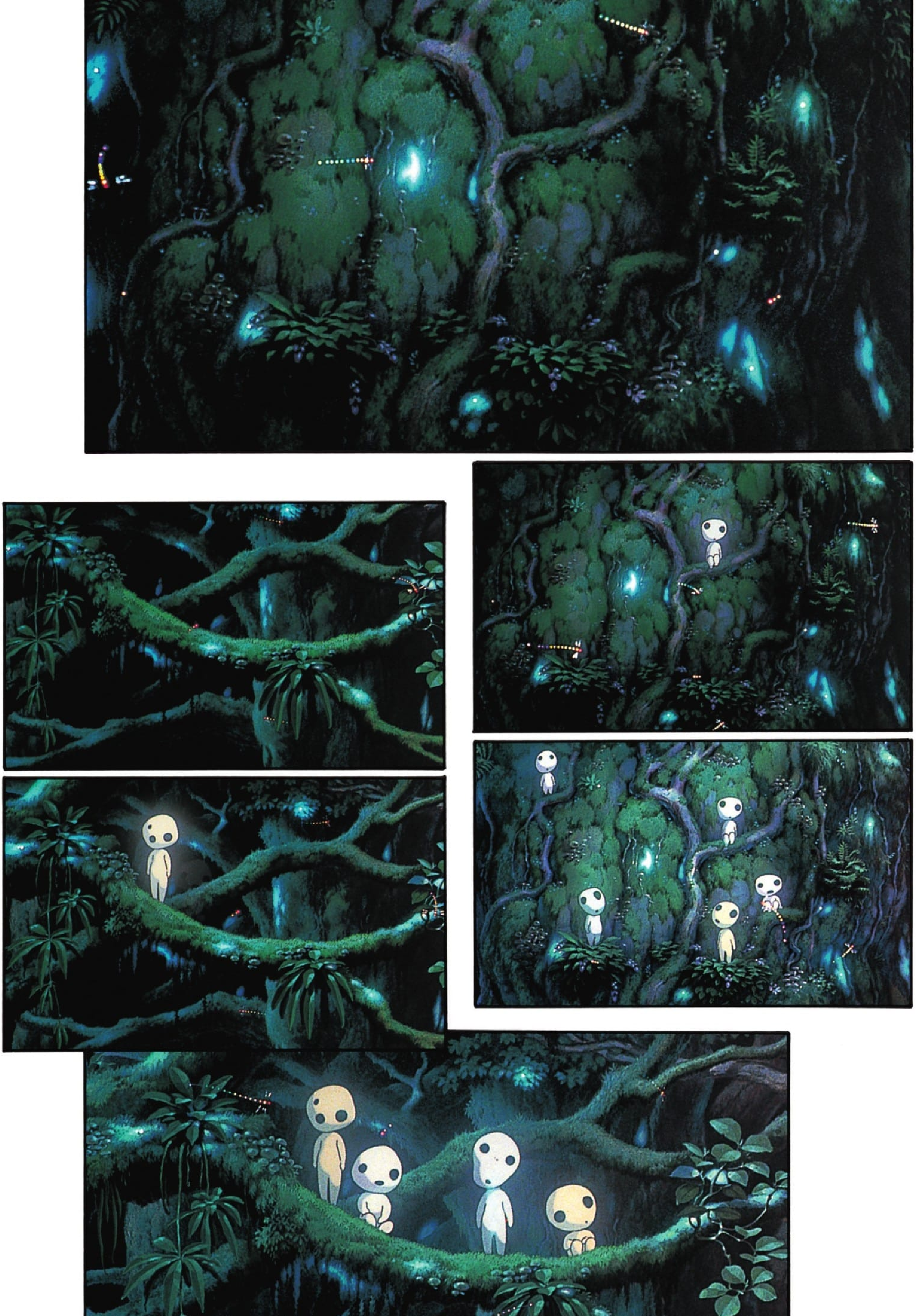
GRR
CES-SEZ !
CELA NE FAIT RIEN.
PARTEZ DEVANT. JE VAIS ME CHARGER DE CET HUMAIN.

NOUS POUVONS LE MANGER ?
ET LUI ?
...
NON, LAISSEZ-LE.
ALLEZ, PARTEZ.

WIF

VIENS.
RÉCONCI-LIONS-NOUS.
J'AI BESOIN DE TA FORCE POUR TRANSPORTER TON MAÎTRE.
TAP
TAP

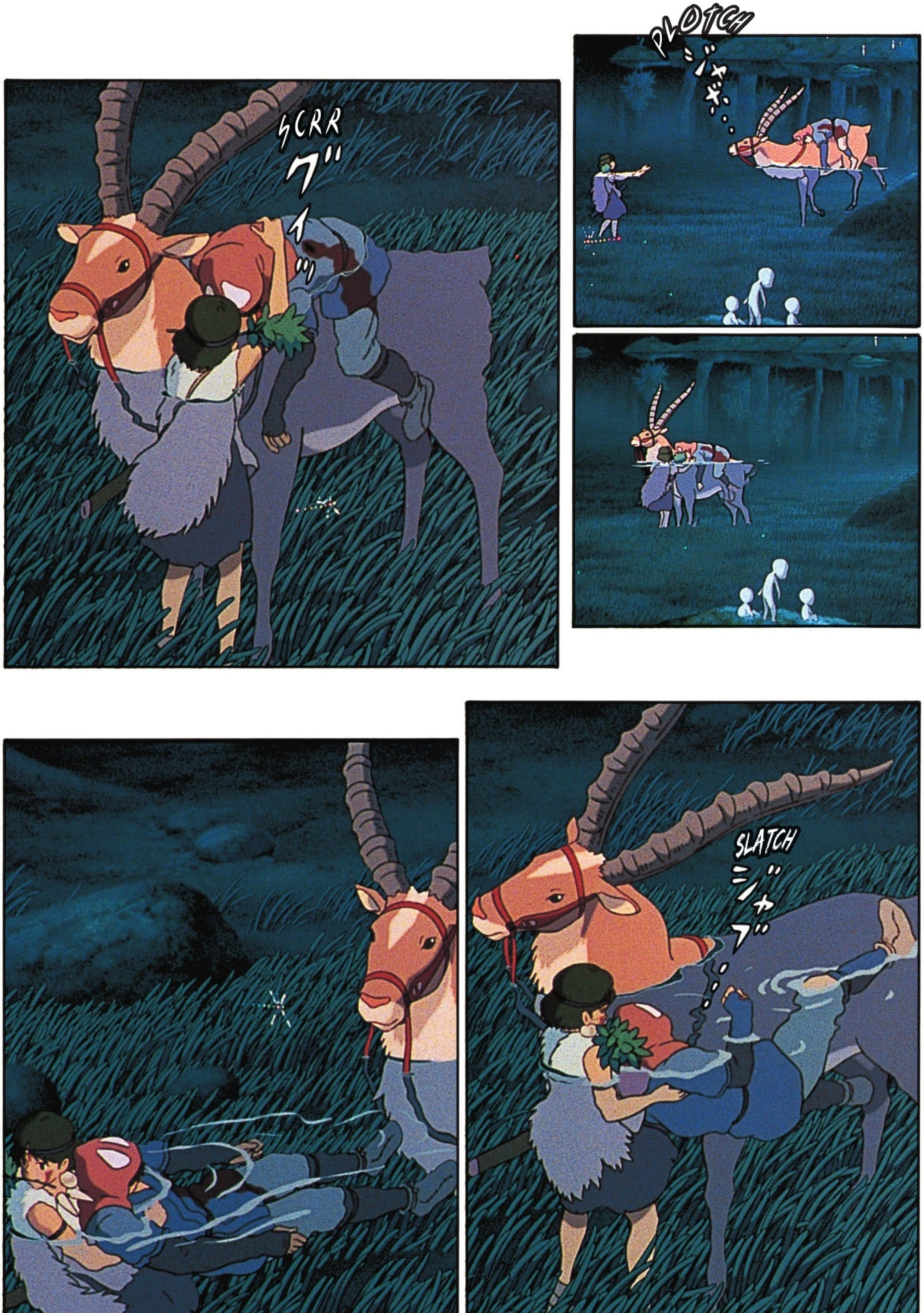

SCROUIC



TAP TAP
タタ
TAP TAP TAP
タタタ
TAP TAP TAP
タタタ

SHLIC
SHRAC
TAP

PLATCH
チャプ。。。

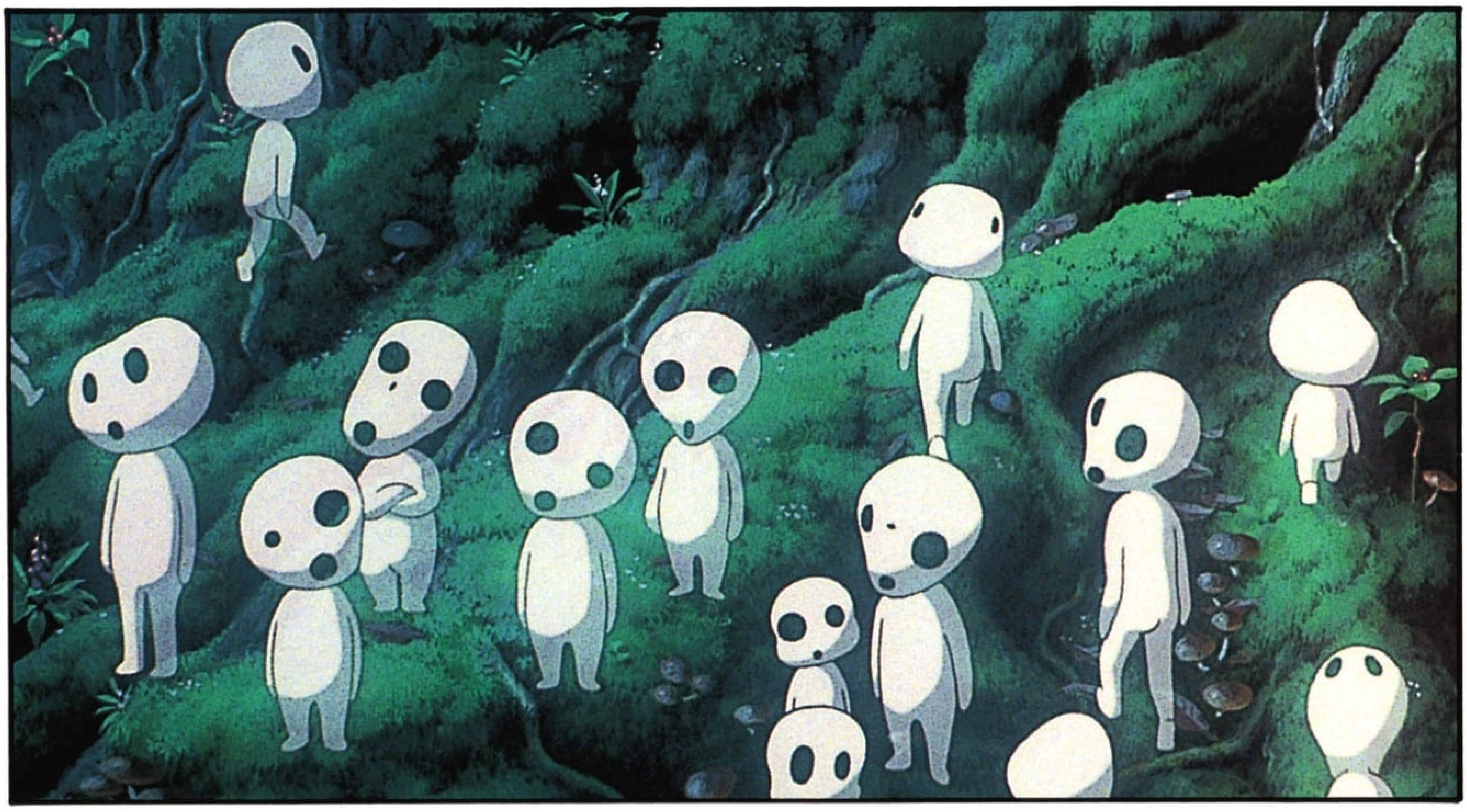

PLOTCH
ジャボ…
SCRR
グイッ
SLATCH
ジャブ…

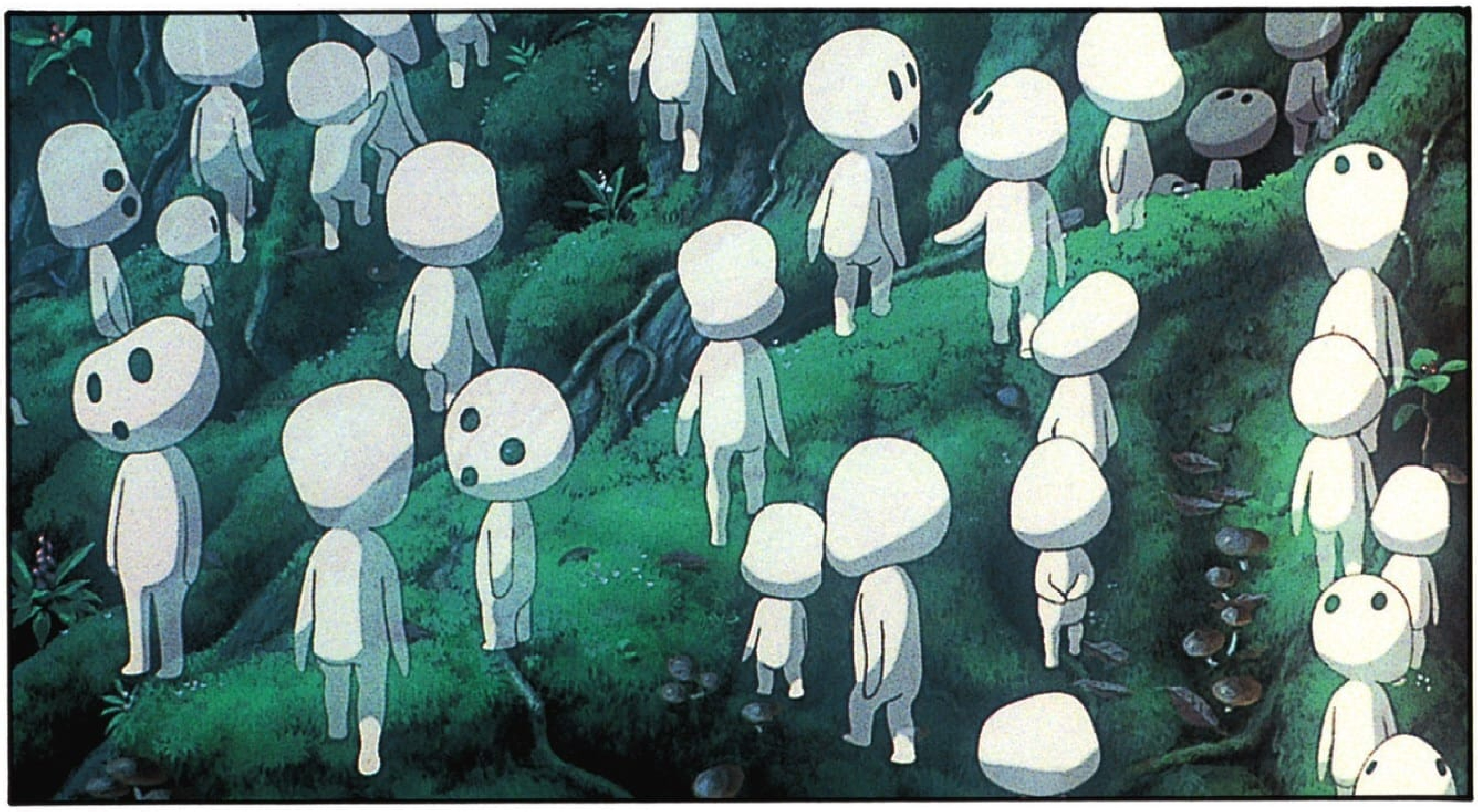
WIF
ズ...
WIF
ズ...

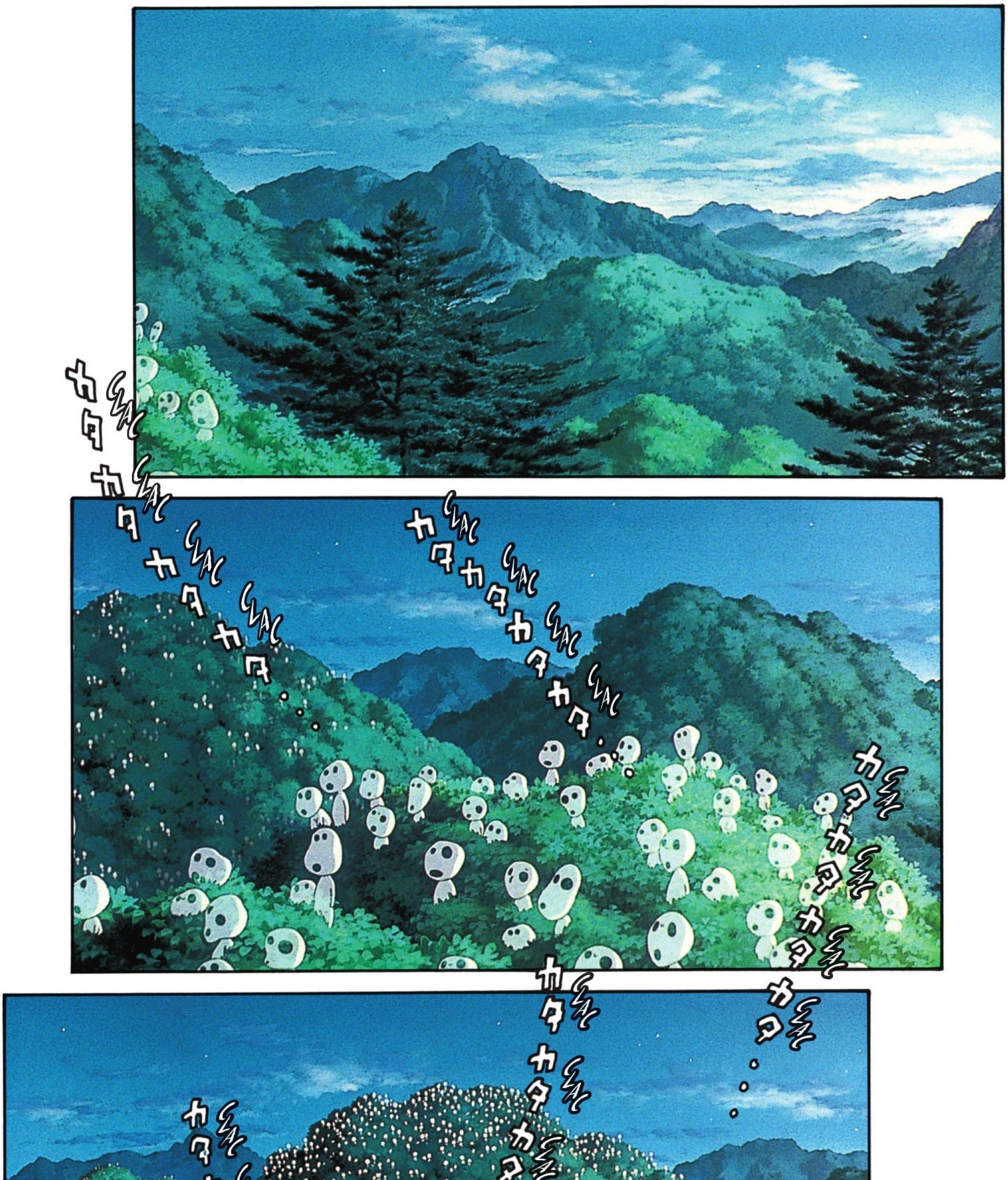
FRATCH
EN EFFET, IL NE VAUT MIEUX PAS POSER LE PIED SUR CETTE ÎLE.
TU ES INTELLIGENT.

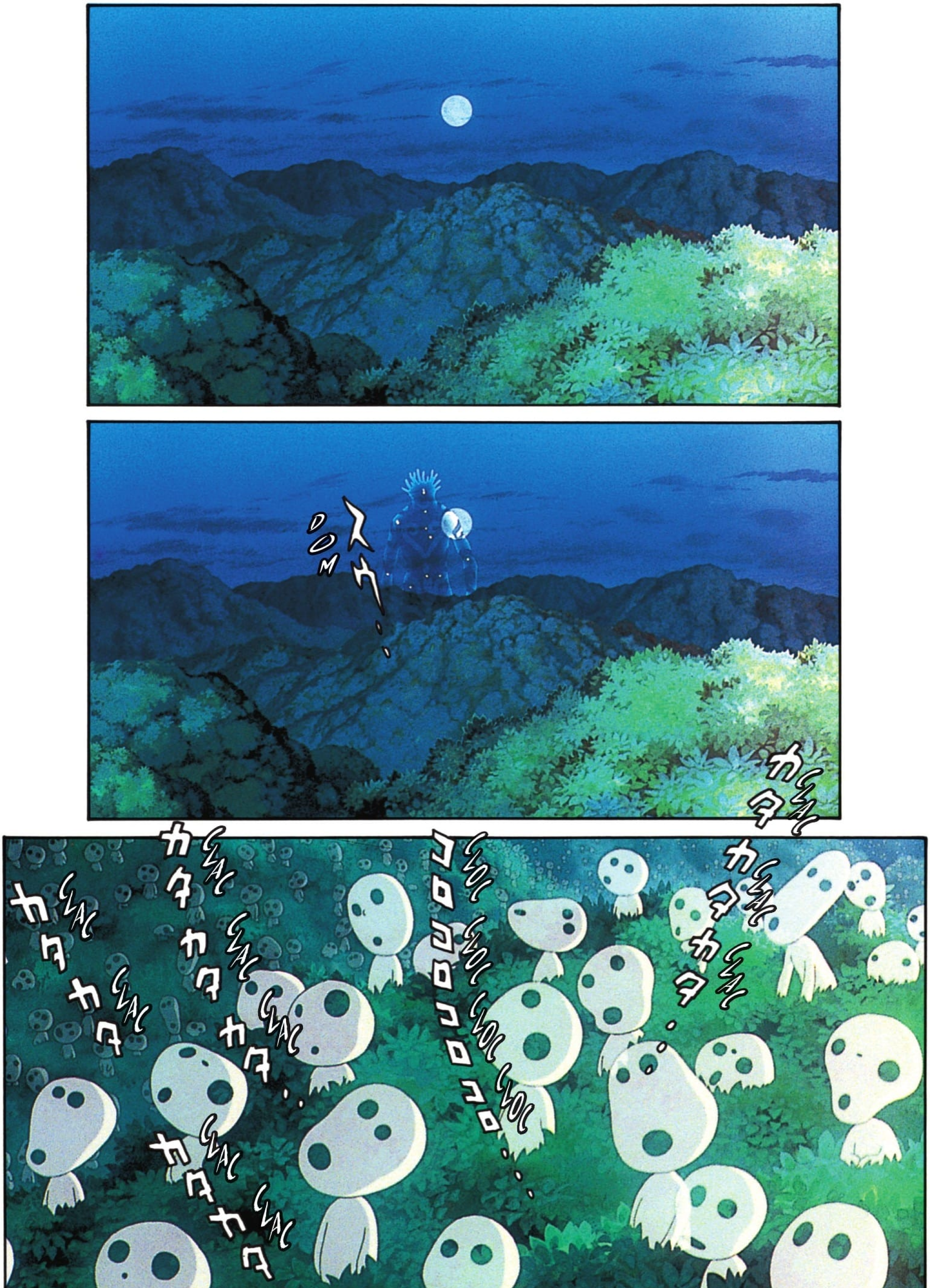
SNIF SNIF
JE PUE L'HOMME.
PLATCH
チャポ
PLATCH
チャポ

SCLAC
SCLAC
カチャ
カチャ
PARS, TU ES LIBRE.
VIS COMME TU L'EN-TENDS.
PLATCH
チャプ

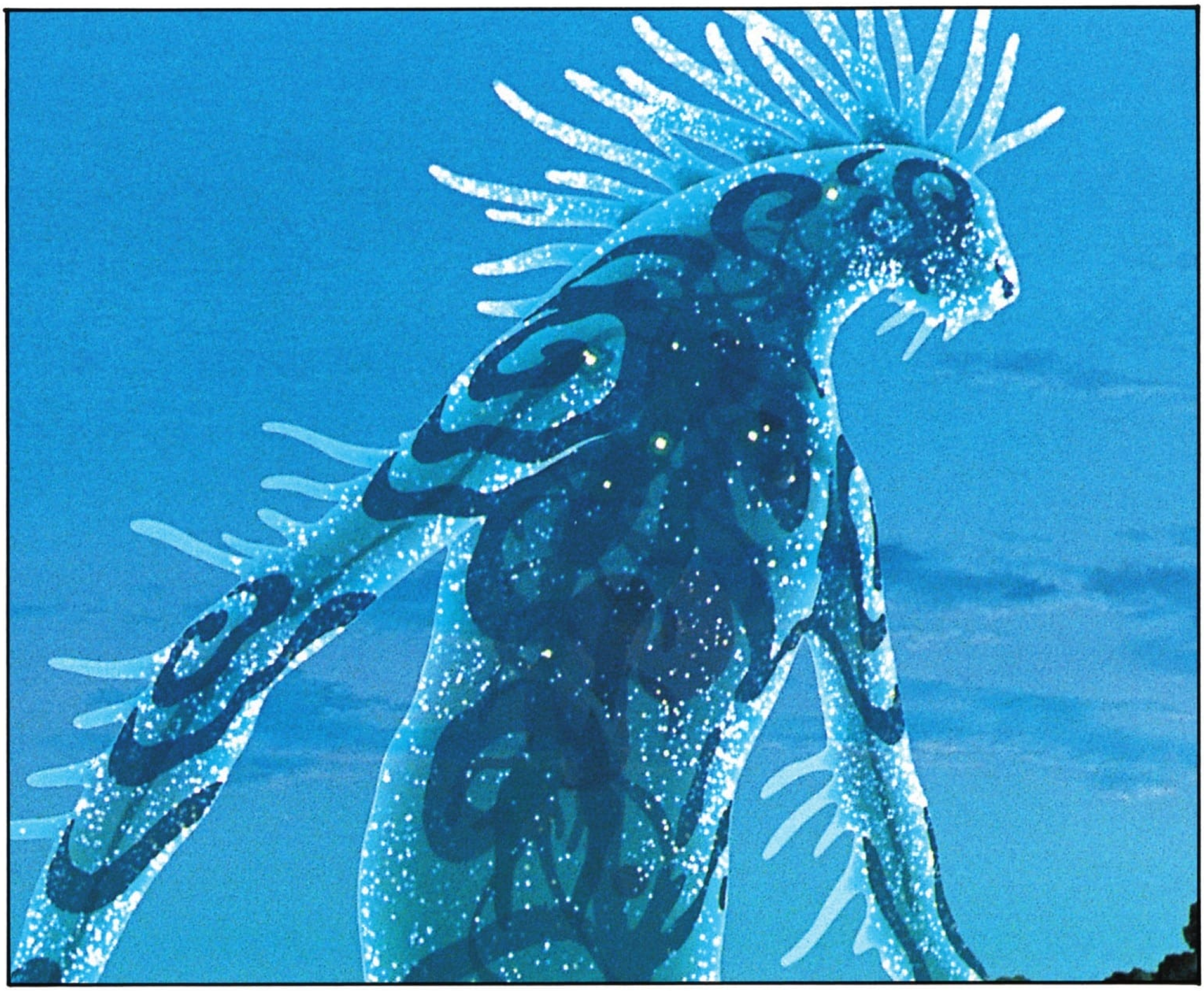





CLAC CLAC CLAC CLAC
カタカタカタカタ…
CLAC CLAC CLAC CLAC
カタカタカタカタ…
CLAC CLAC CLAC CLAC
カタカタカタカタ…
CLAC CLAC CLAC CLAC
カタカタカタカタ…
CLAC CLAC CLAC CLAC
カタカタカタカタ…



スゥ・・
DOM
カタカタカタ・・
CLAC CLAC CLAC CLAC
コロコロコロコロ・・・
CLOC CLOC CLOC CLOC CLOC
カタカタカタ・・
CLAC CLAC CLAC
カタカタカタ・・
CLAC CLAC
カタカタ・・
CLAC CLAC



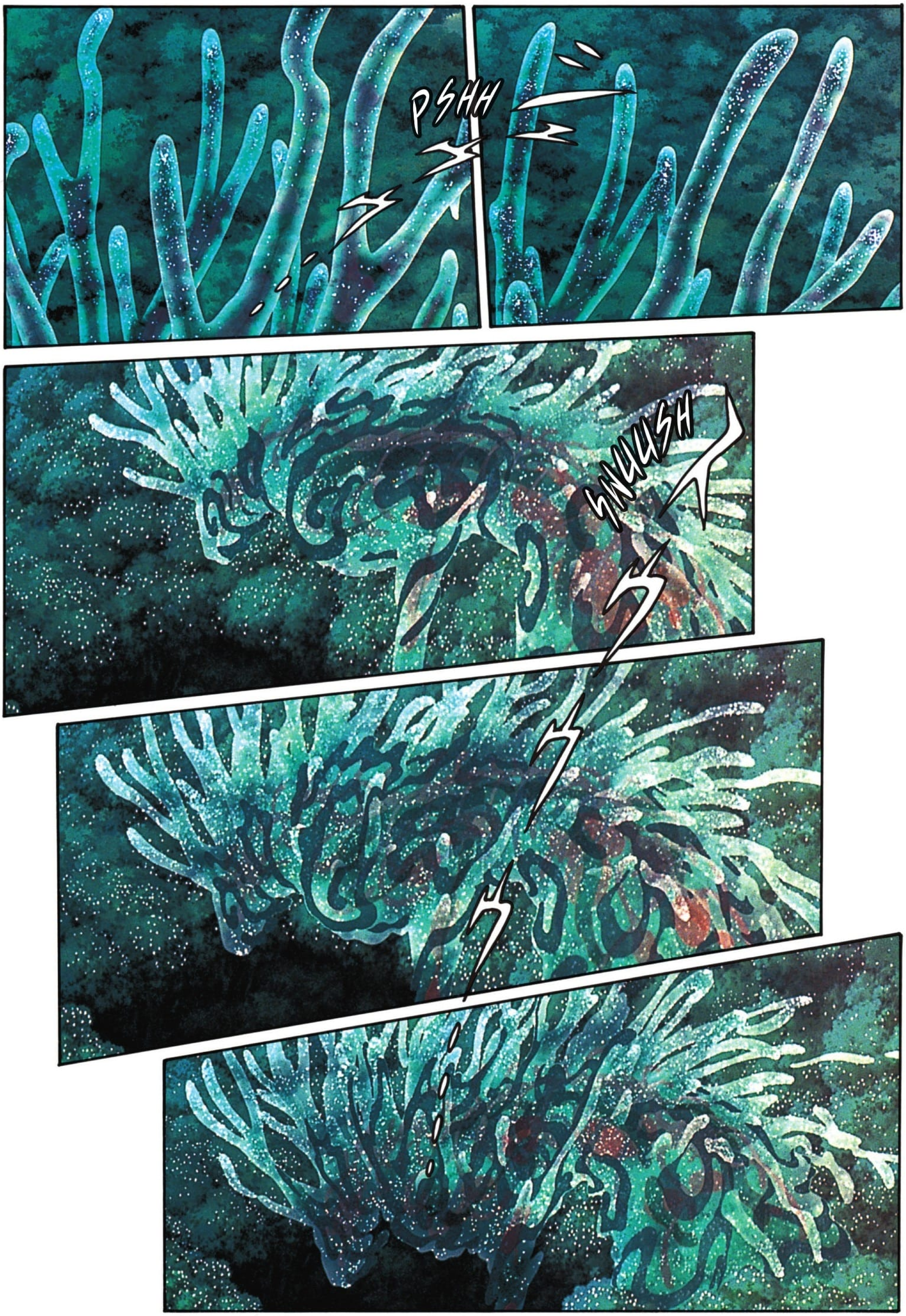
カタカタカタ。。。
CLAC CLAC CLAC CLAC
コロコロコロ。。。
CLOC CLOC CLOC CLOC
カタカタカタ。。。
CLAC CLAC CLAC CLAC
コロコロコロ。。。
CLOC CLOC CLOC CLOC

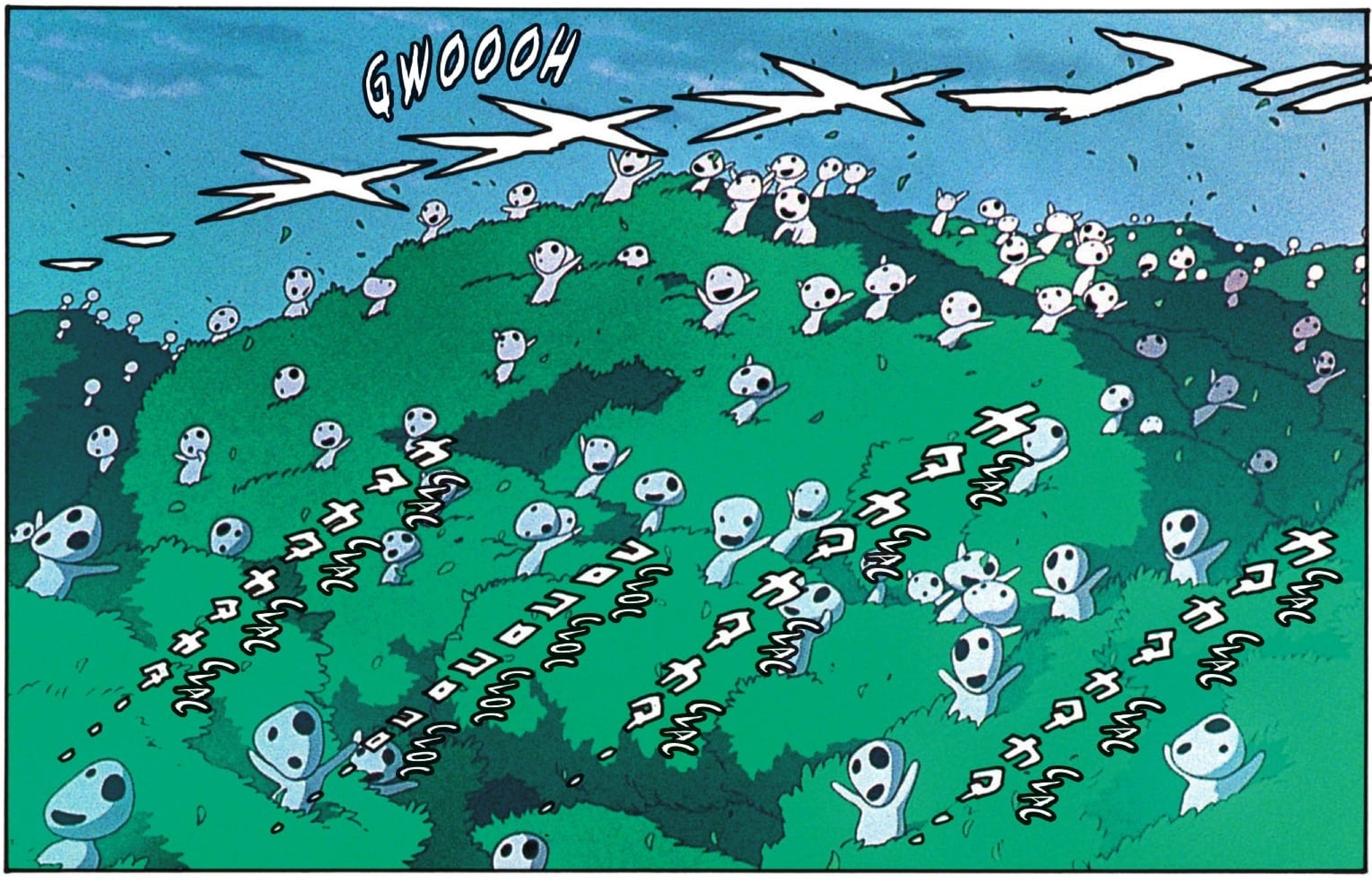
カタカタカタカタ‥
CLAC CLAC CLAC CLAC
コロコロコロコロ‥
COL COL COL COL
カタカタカタカタ‥
CLAC CLAC CLAC CLAC CLAC
!!
LE VOILÀ DONC !
ENFIN, JE TE TROUVE !
LE FAISEUR DE MONTAGNES !

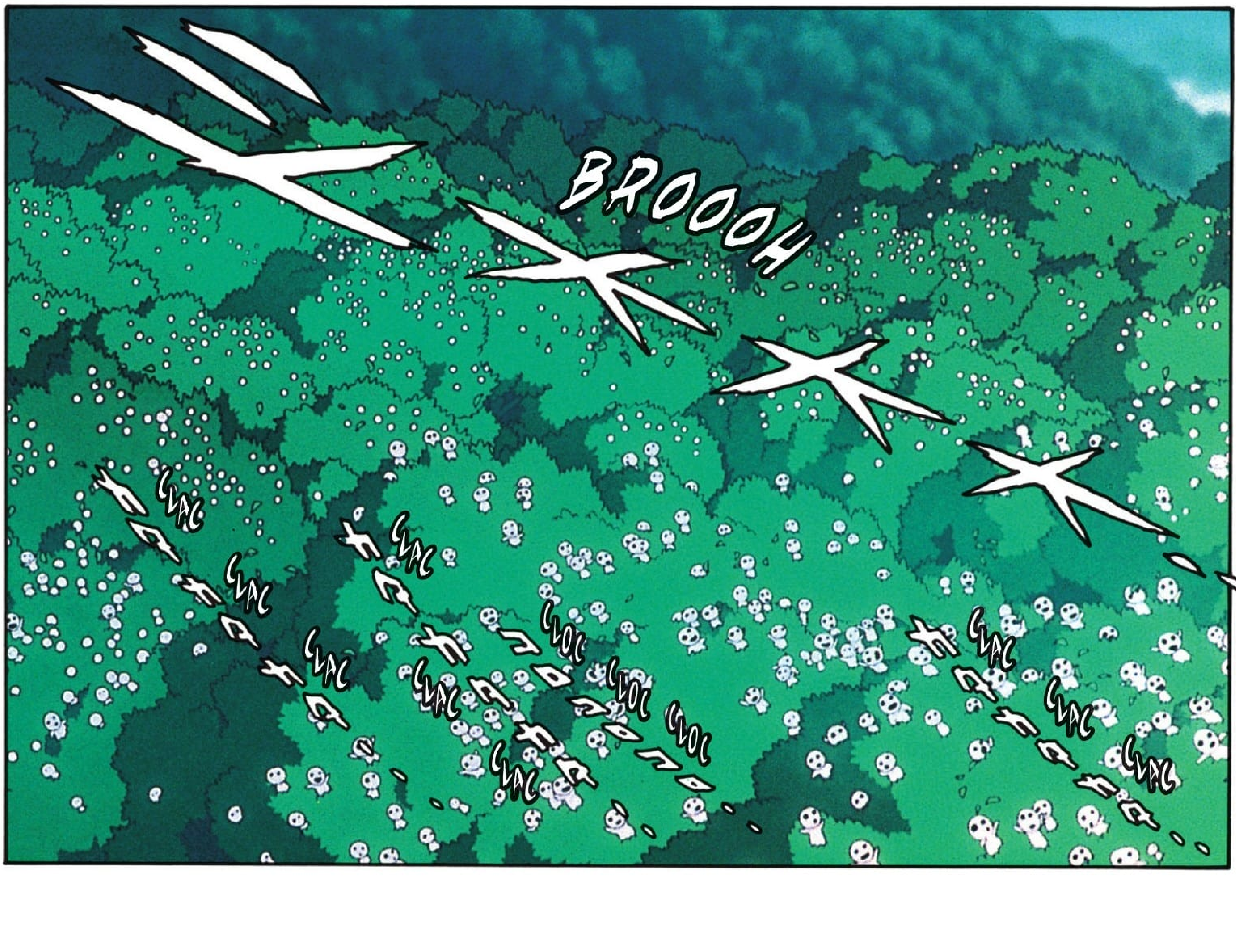
QU'EST-CE QUE VOUS FICHEZ ?! VOUS DEVEZ VOIR ÇA !
À QUOI BON AVOIR TENU PENDANT DES HEURES SOUS CES FOURRURES PUANTES, SINON ?!
ON DIT QU'ON PERD LA VUE SI ON REGARDE L'ESPRIT DE LA FORÊT.

SRATCH
ET VOUS VOUS PRÊTENDEZ QUAND MÊME LES MEILLEURS CHASSEURS DE L'OUEST DU PAYS ?!
VOUS AVEZ OUBLIÉ CE QUE CETTE MISSIVE DE L'EMPEREUR COMMANDE ?
IL ORDONNE LA DESTRUCTION DE L'ESPRIT DE LA FORÊT !
ALORS AU TRAVAIL !
CLAC CLAC CLAC
カタカタカタ…
CLOC CLOC CLOC
コロコロコロ…
CLAC CLAC CLAC
カタカタカタ…

カタカタカタ
CLAC CLAC CLAC
カタカタカタカタ
CLAC CLAC CLAC CLAC
カタカタカタ
CLAC CLAC CLAC
LE FAISEUR DE MONTAGNES EST L'APPARENCE QU'ADOPTE L'ESPRIT DE LA FORÊT À LA NUIT TOMBÉE.
LORSQU'IL PASSERA DE SA FORME NOCTURNE À DIURNE, CELA NOUS MONTRERA L'ENDROIT OÙ IL RÉSIDE.
OOH, IL A DISPARU !
LÀ-BAS !

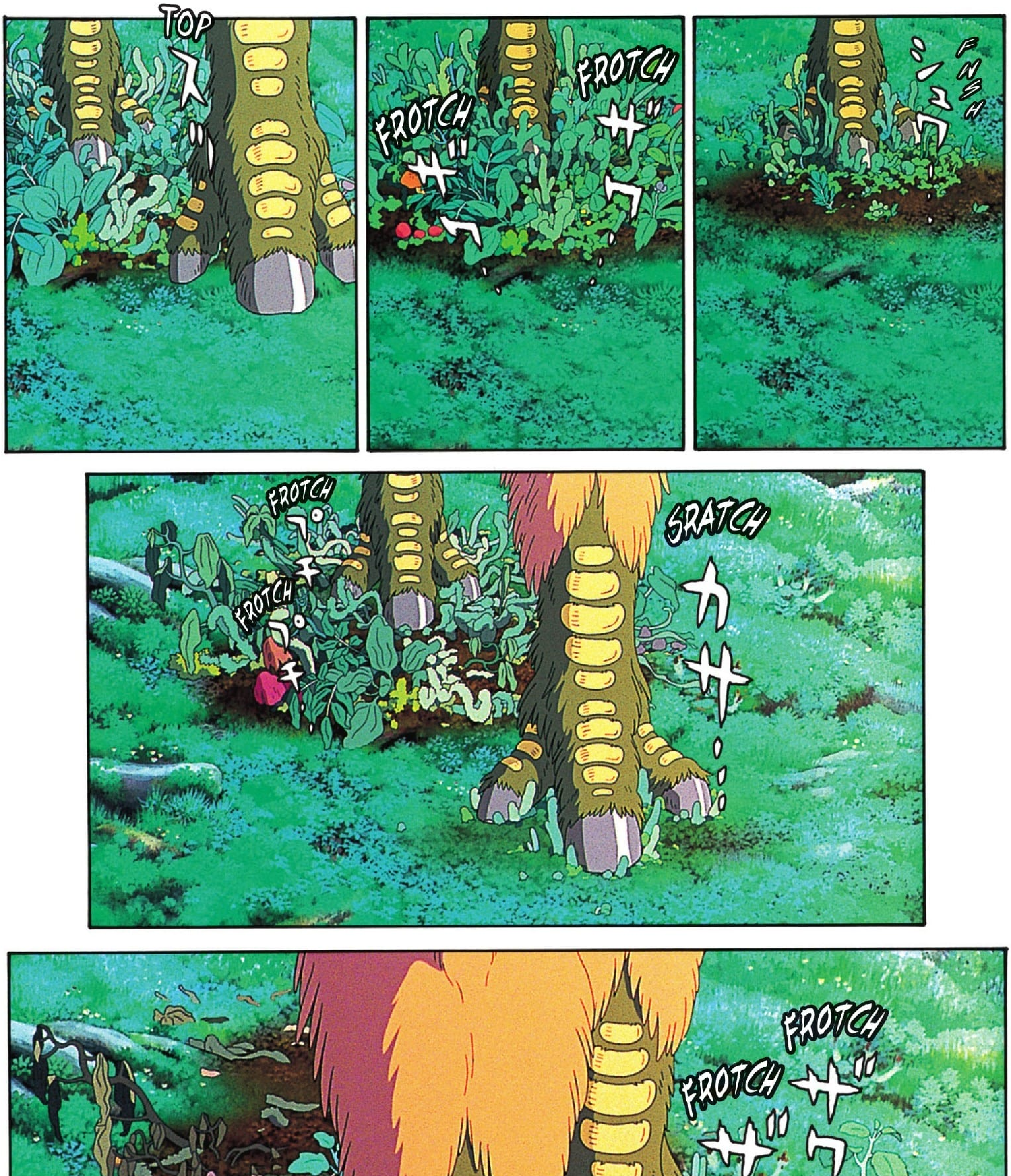

PSHH
SWUUSH


GWOOOH
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLOC
CLOC
CLOC
CLOC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC

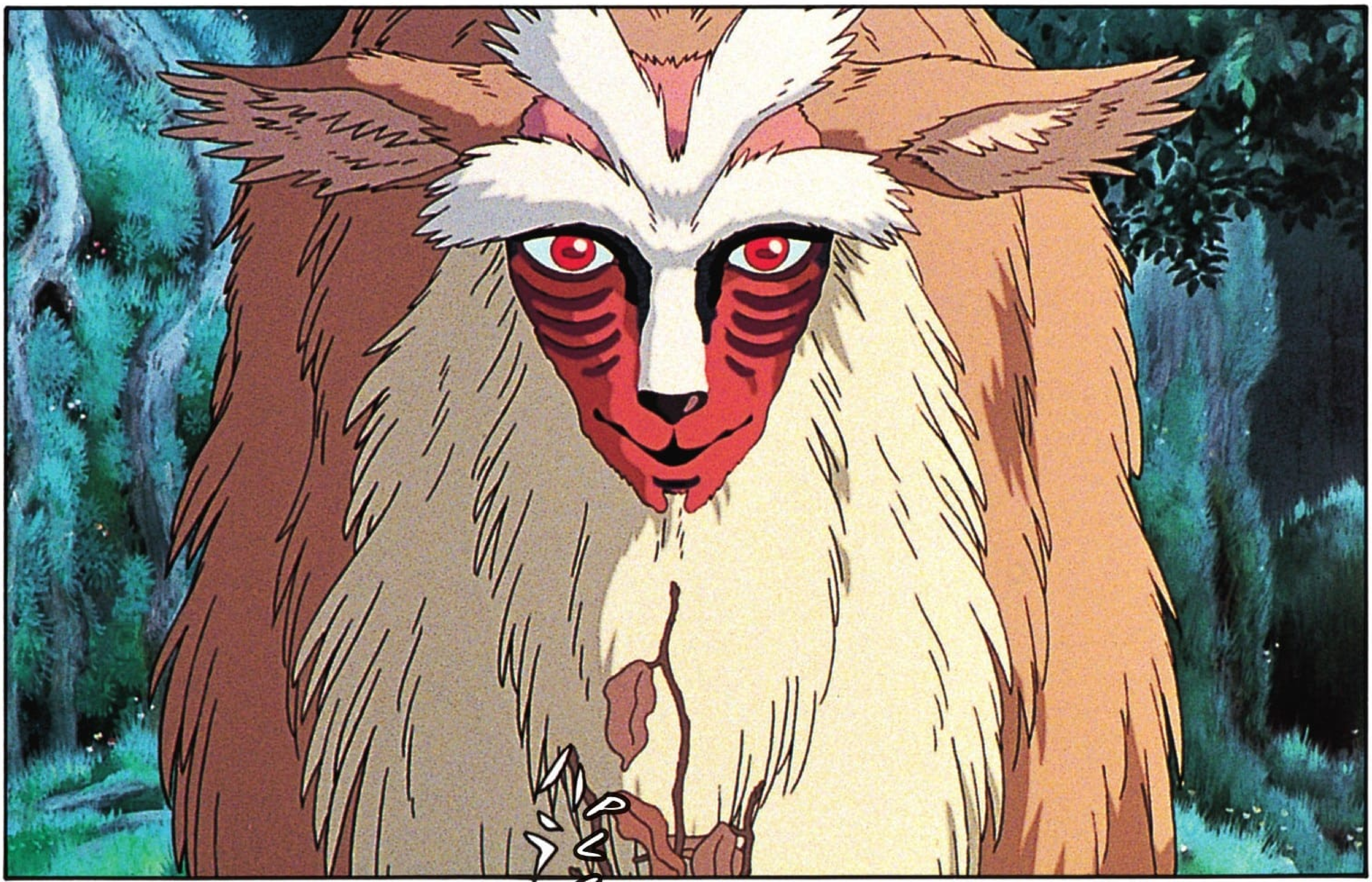

BROOOH
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLAC
CLOC
CLOC
CLOC
CLAC
CLAC
CLAC

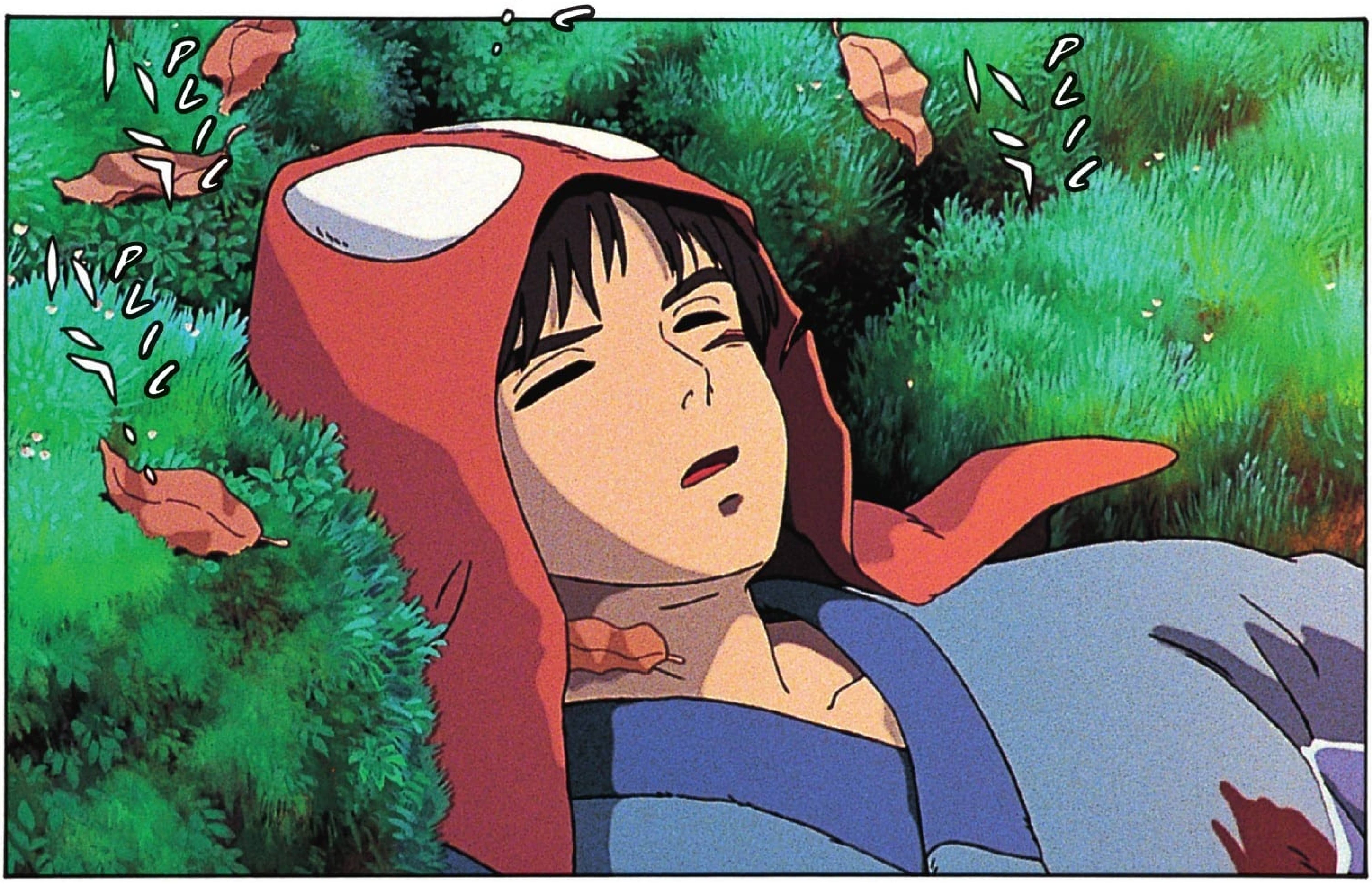
FRALATACH
FRALATACH

PLOTCH
チャプ・・
PLOTCH
チャプ・・
SRATCH
カサ・


TOP
スッ
FROTCH
ザッ
FROTCH
ザッ
FNSH
シュッ
FROTCH
FROTCH
SRATCH
カサ…
FROTCH
ザッ
FROTCH
ザッ
SRATCH
カサ…

PLIC
PLIC
SRATCH...
FUSH...


PLIC

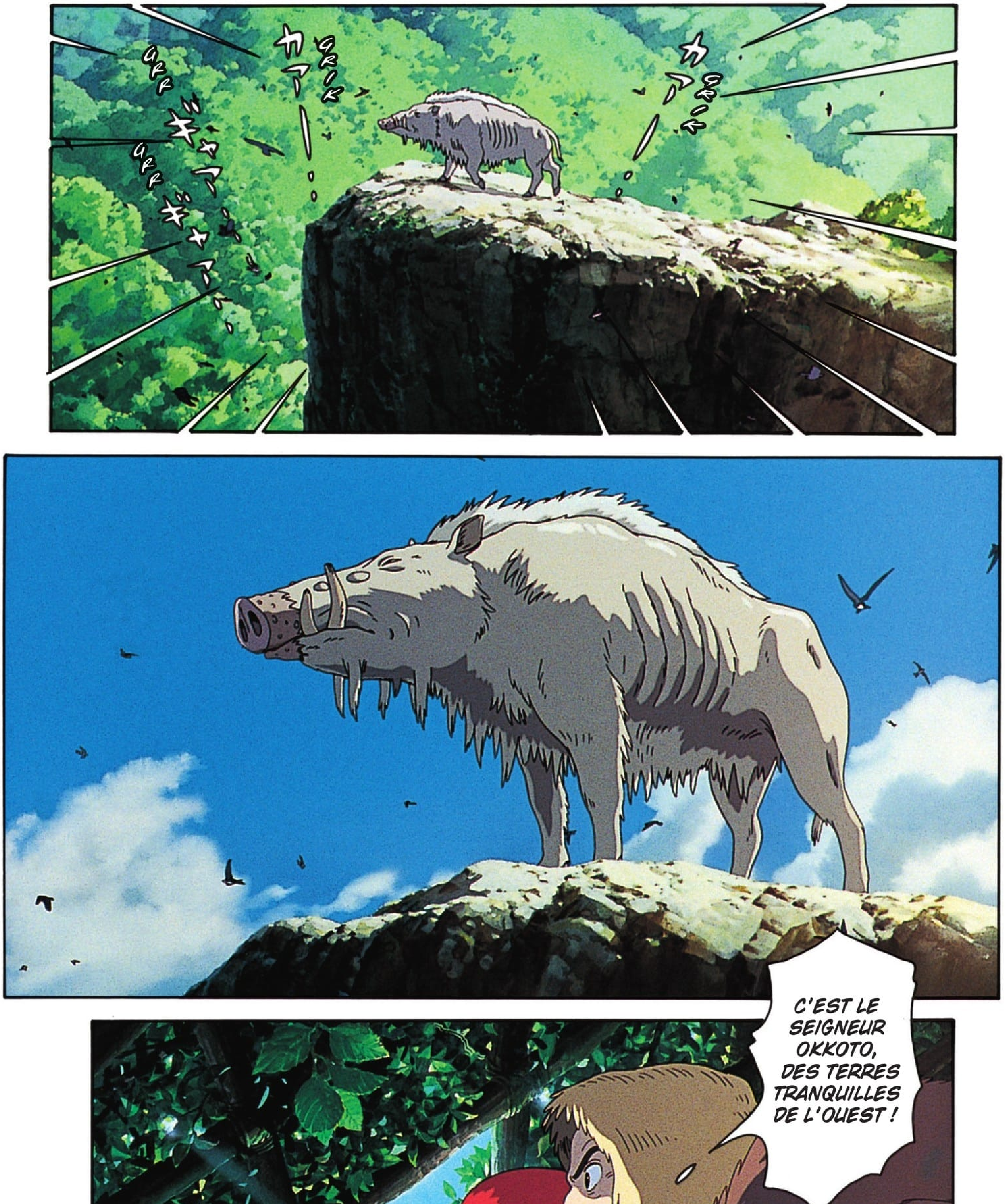

PLIC
PLIC
PLIC

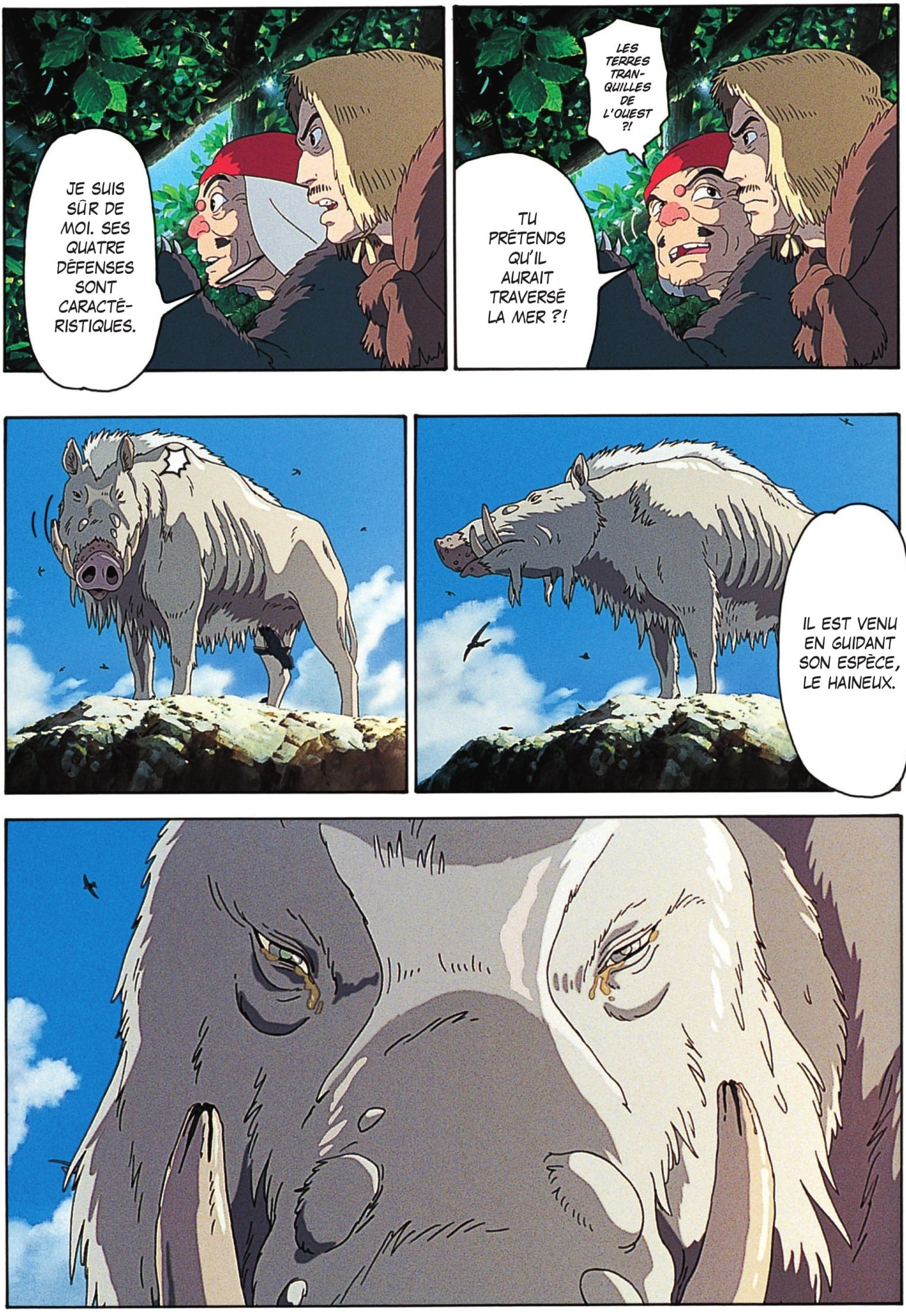
ZRATCH
ZRATCH

J'ARRIVE.
FLAP
WIF
FRÈRE JIKO.
REGARDEZ...

GRIK
カァー
GRIK
カァー
GRIK
カー…
GRR GRR
ギャァーギャァ…
?!
GRIK
カァ
GRIK
カァー…
GRR GRR
ギャァ…
DROLOLO
ドド…
DROK
ド…
DROK
ド…

VRO TO TO...
VRO TO TO...
QUEL NOMBRE IMPRESSION-NANT...
CE NE SONT PAS SEULEMENT CEUX DE CES BOIS...
!!
CE SONT LES MAÎTRES BAPTISÉS D'AUTRES MONTAGNES.


GRR
GRR
GRIK
GRIK
C'EST LE SEIGNEUR OKKOTO, DES TERRES TRANQUILLES DE L'OUEST !

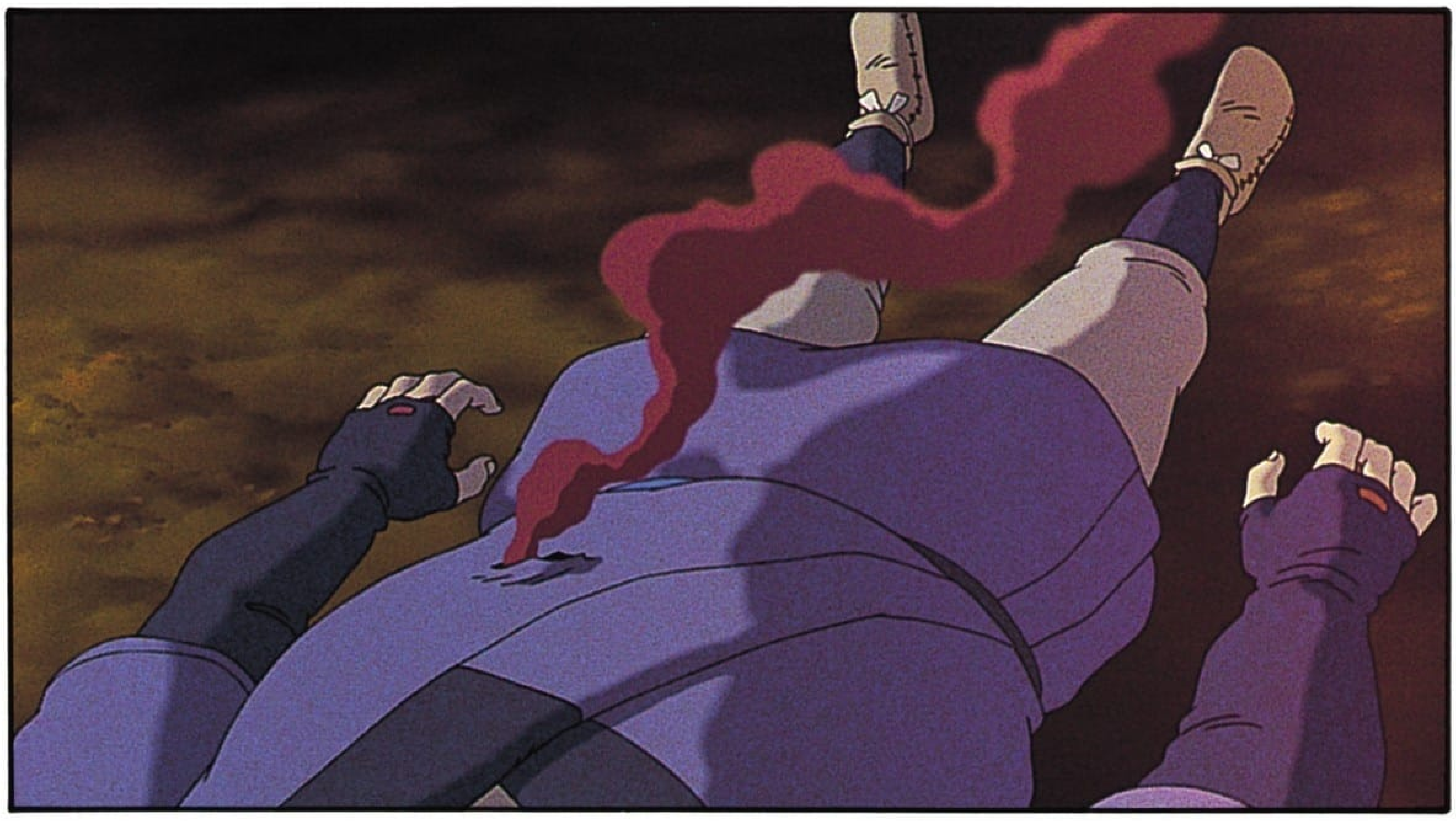

JE SUIS SÛR DE MOI. SES QUATRE DÉFENSES SONT CARACTÉ-RISTIQUES.
LES TERRES TRAN-QUILLES DE L'OUEST ?!
TU PRÉTENDS QU'IL AURAIT TRAVERSÉ LA MER ?!
IL EST VENU EN GUIDANT SON ESPÈCE, LE HAINEUX.

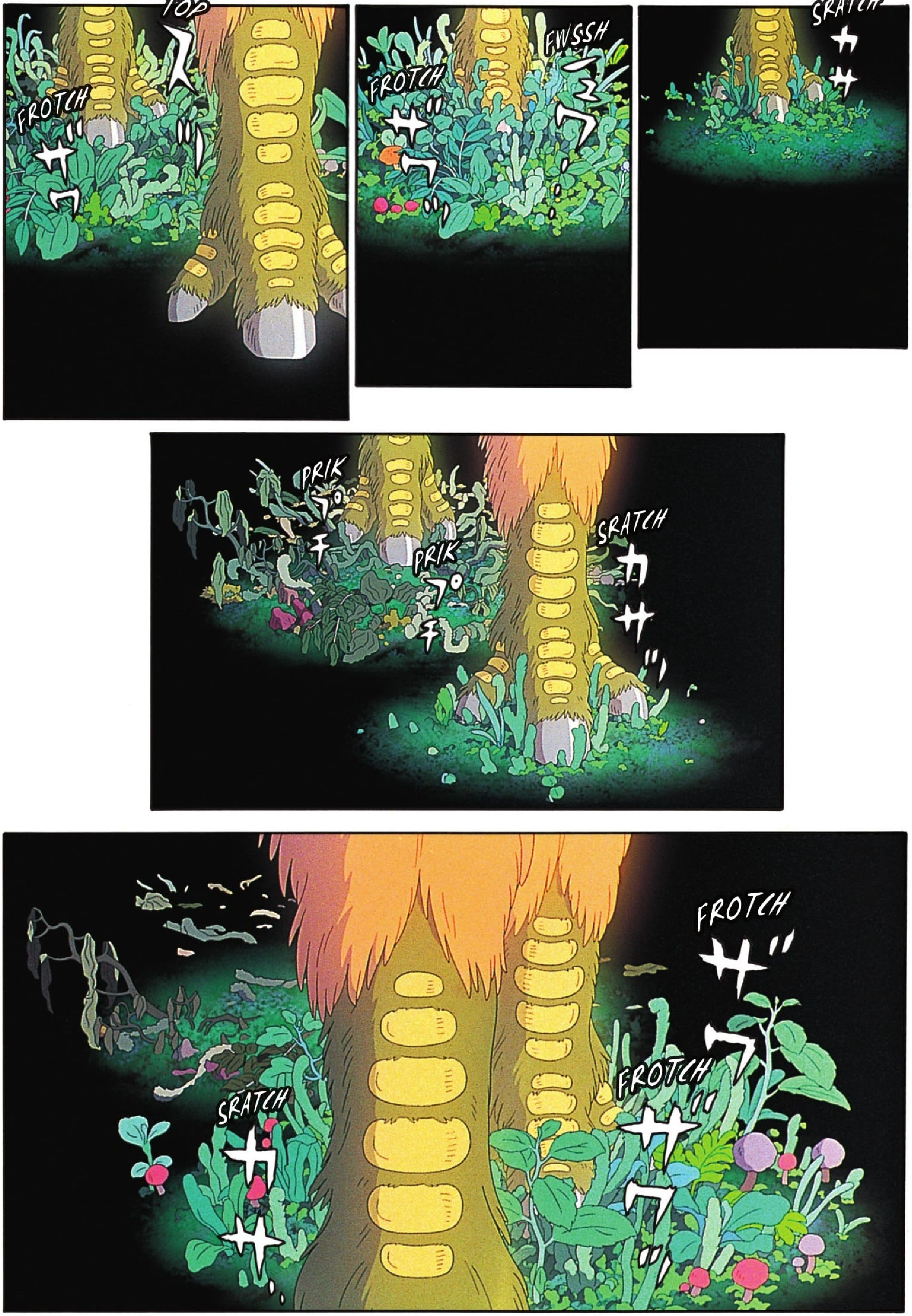
VITE !
FRATCH
IL NOUS A REPÉRÉS ! REPLIONS-NOUS !
!!
GRROUIIK

GRROUIIK
GRRIIK
GRROUIIK
GRROUIIK
GRROUIIK
BWIIK
BWIIK
TAP
TONK

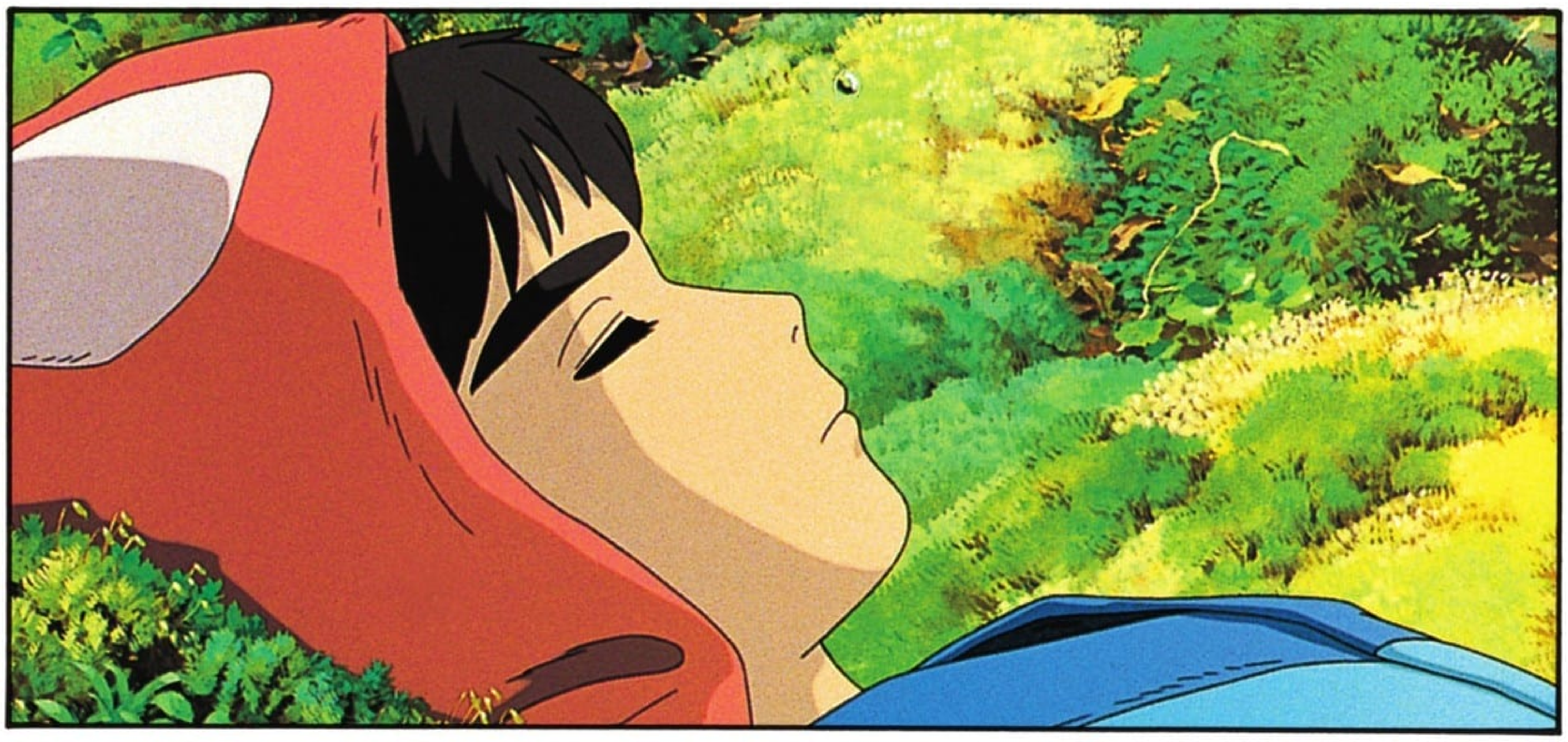
BAM
TAP
TAC
WAF
SAUTEZ, ALLEZ ! PLUS VITE !
TAC !
TAC !

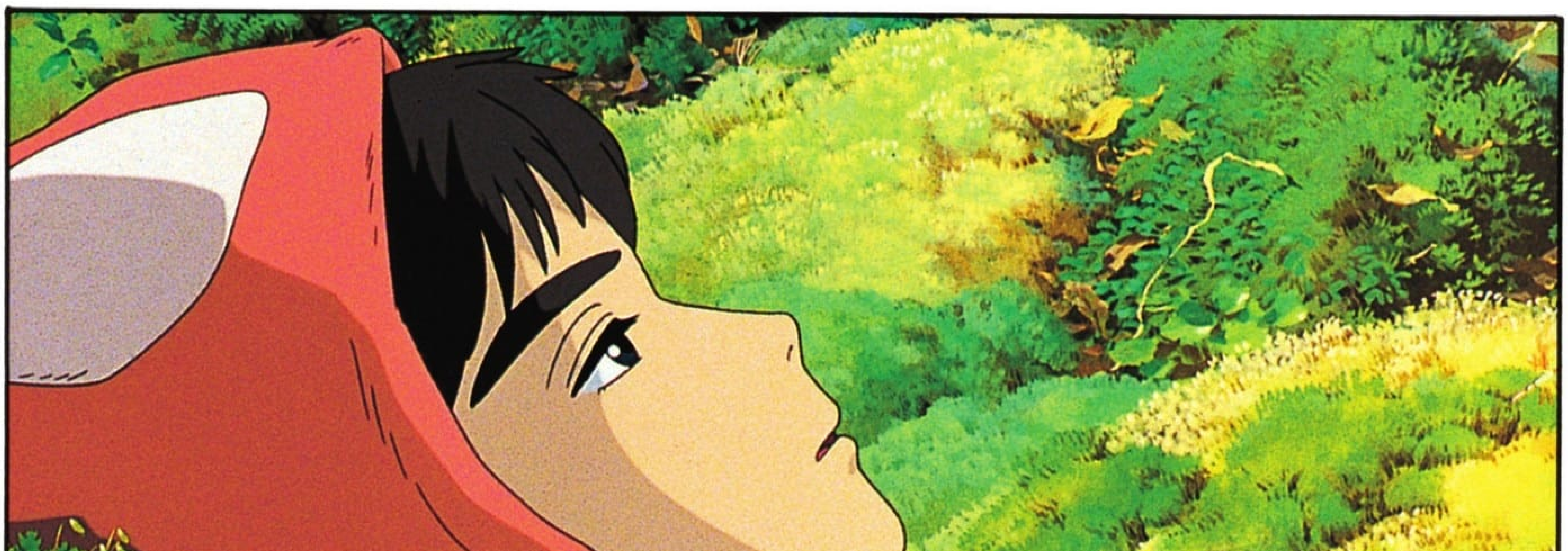
ポリチャン!
PLIC!




TOP
FROTCH
FROTCH
FWSSH
SRATCH
PRIK
PRIK
SRATCH
FROTCH
SRATCH
FROTCH

PSSSH...





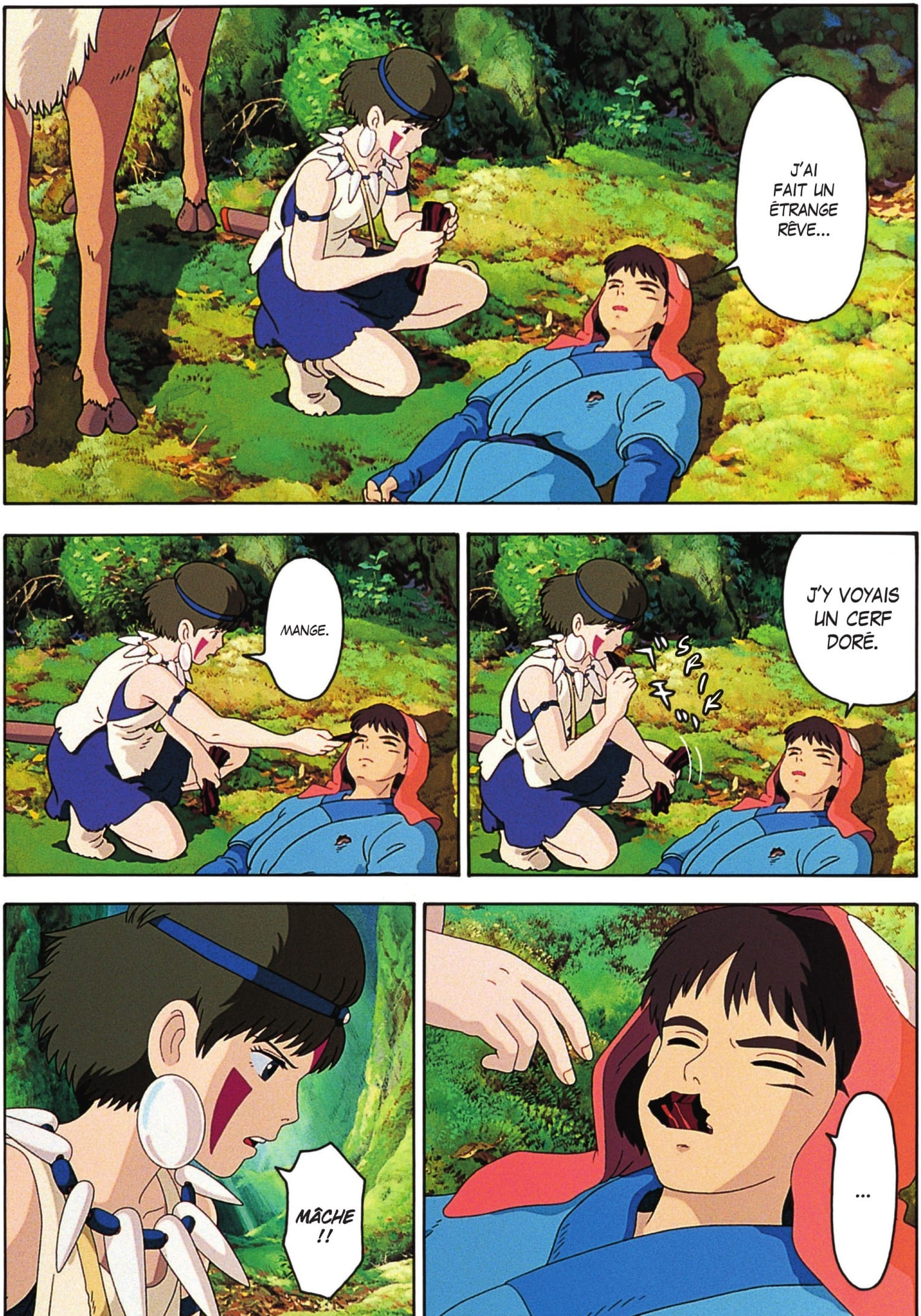
AH !
JE NE SUIS PLUS BLES-SÉ !
PAM
PFIOU...
PLAF
ZIP

FRRT
YAKKURU...

!!
...
ドサッ
PLAF

TOP !
SI TU ES RÉVEILLÉ, ADRESSE TES REMERCIEMENTS À YAKKURU.
IL A VEILLÉ SUR TOI TOUT DU LONG.

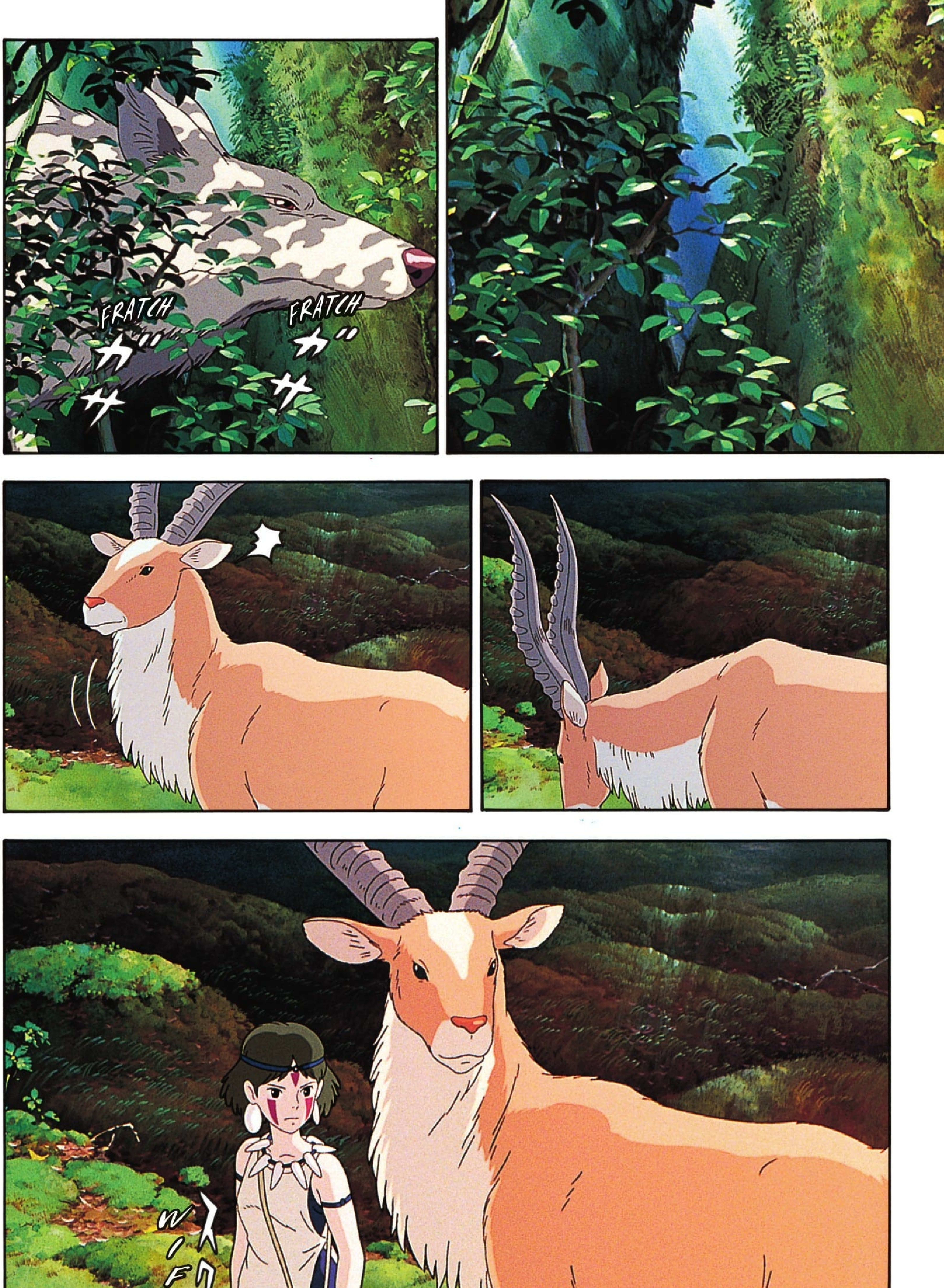
IL M'A BEAUCOUP PARLÉ DE LUI, DE TOI... DES BOIS D'OÙ IL VIENT, AUSSI.
COMMENT CONNAIS-TU SON NOM ?
L'ESPRIT DE LA FORÊT T'A LAISSÉ LA VIE, ALORS JE VAIS T'AIDER.


J'AI FAIT UN ÉTRANGE RÊVE...
MANGE.
SRIK
J'Y VOYAIS UN CERF DORÉ.
MÂCHE !!
...

ゲホッ
BEURGL...
モグ…ウッ
GRUMPF...
URGH...
スッ
WIF
ゴホッ
KOF!
ゴホッ
KOF!
モリ
SCRITCH
モリ
SCRITCH

SCRATCH
GRMM...
URGL...
BURPS...

モグ
モグ
SCROTCH
SCROTCH
ブチッ
SRIK
モグ
SCROTCH
ブチッ
SRIK


FRATCH
ガッ
FRATCH
ガッ
WIF
スワ…

ザッ
TAP

ブヒー
GROUK
ブヒー
GROUK
VROTOTO
ドドド
VROTOTO
ドドド
プキー
GROUK
ブヒー
GROUK
ブヒー
GROUK
VROTOTO
ドドドド
TAP
ザッ

GROUIIK
GROUIIK
GROUIIK
GRIIIK
QUE FAIT UN HUMAIN ICI ?
NOUS SOMMES VENUS POUR TUER LES HUMAINS ET PROTÉGER LES BOIS.
ELLE EST MA FILLE.
VOUS TROUVEREZ DES HUMAINS PARTOUT. RETOURNEZ DANS VOS MONTAGNES ET TUEZ CEUX QUI S'Y TROUVENT.

GROUIK
GROUIK
NOUS ALLONS LES TUER POUR PROTÉGER LES BOIS DE L'ESPRIT DE LA FORÊT.
GROUIK
QUE FAIT L'AUTRE HUMAIN ICI ?
L'ESPRIT DE LA FORÊT A GUÉRI LES BLESSURES DE CET HOMME !
C'EST POURQUOI IL REPARTIRA SANS QU'ON LUI PORTE ATTEINTE.
FWAH
L'ESPRIT DE LA FORÊT AURAIT SAUVÉ UN HUMAIN ?!
IL AURAIT SOIGNÉ LES BLESSURES D'UN DE CES MISÉRABLES ? TU VEUX QUE L'ON CROIE ÇA ?!

GRIIIK
GROUIIK
L'ESPRIT DE LA FORÊT N'EST-IL PAS LE PROTECTEUR DES BOIS ?!
POURQUOI N'A-T-IL PAS SAUVÉ LE GARDIEN NAGO, ALORS ?!
GROUIIK
GRIIIK
GROUIIK
AURIEZ-VOUS OUBLIÉ JUSQU'À CELA, BANDE DE SANGLIERS ?
L'ESPRIT DE LA FORÊT DONNE LA VIE AUTANT QU'IL LA REPREND.

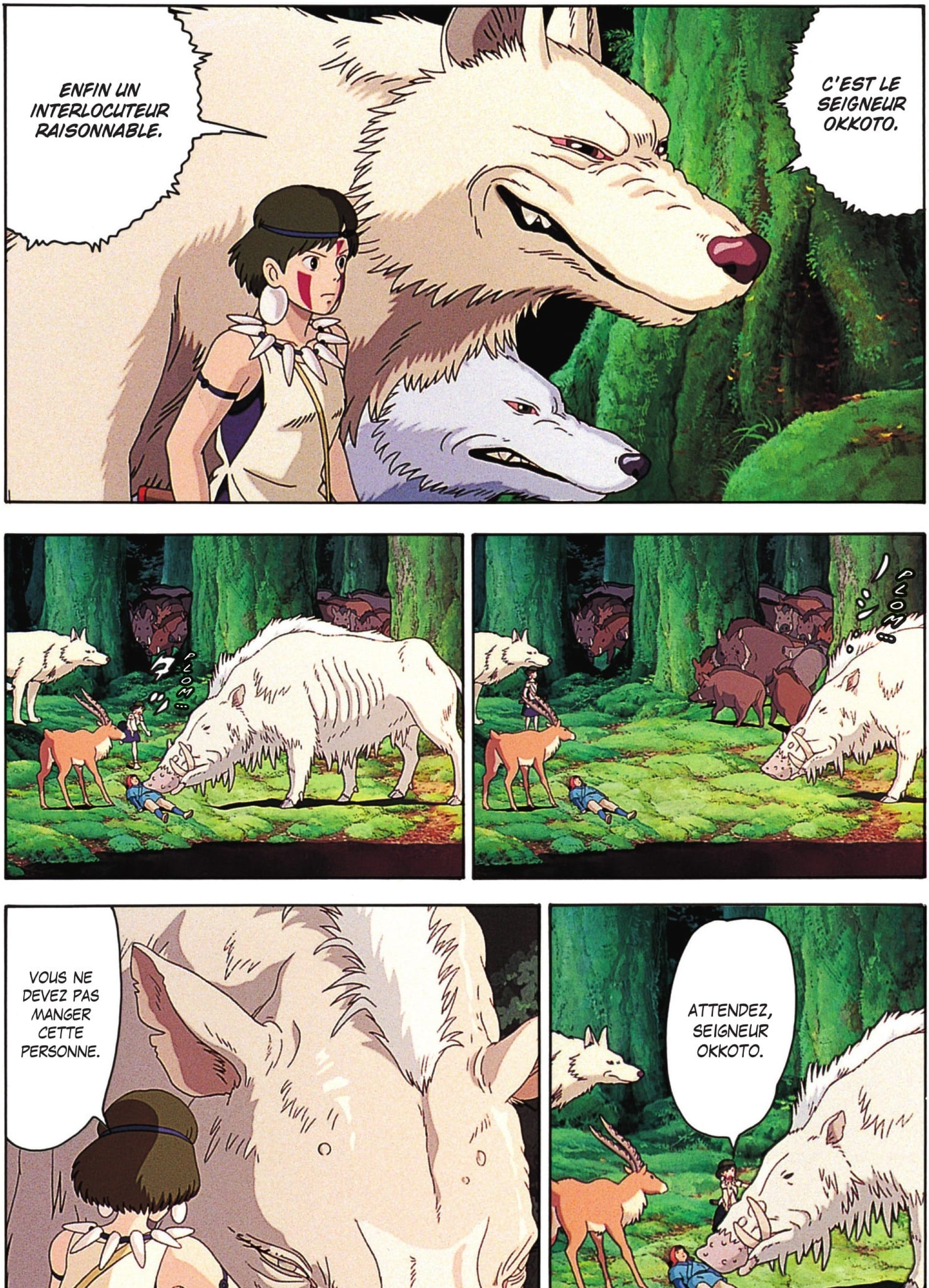
GRIIIK
NOUS NE SOMMES PAS DUPES ! VOUS, LES LOUPS, VOULEZ GARDER L'ESPRIT DE LA FORÊT POUR VOUS SEULS !
VOUS N'AVEZ RIEN FAIT POUR LE GARDIEN NAGO. QUELLE TRAHI-SON !
!!
TOUT COMME JE CRAINS LA MIENNE, MAINTE-NANT...
IL ÉTAIT PANIQUÉ PAR SA MORT.
NAGO S'ÉTAIT ENFUI. MOI, JE NE BOUGERAI PAS. JE REGARDERAI VENIR MON TRÉPAS.
UNE DE CES PIERRES DES HOMMES DÉVERSE SON POISON DANS MON CORPS, COMME ELLE L'AVAIT RÉPANDU DANS LE SIEN.

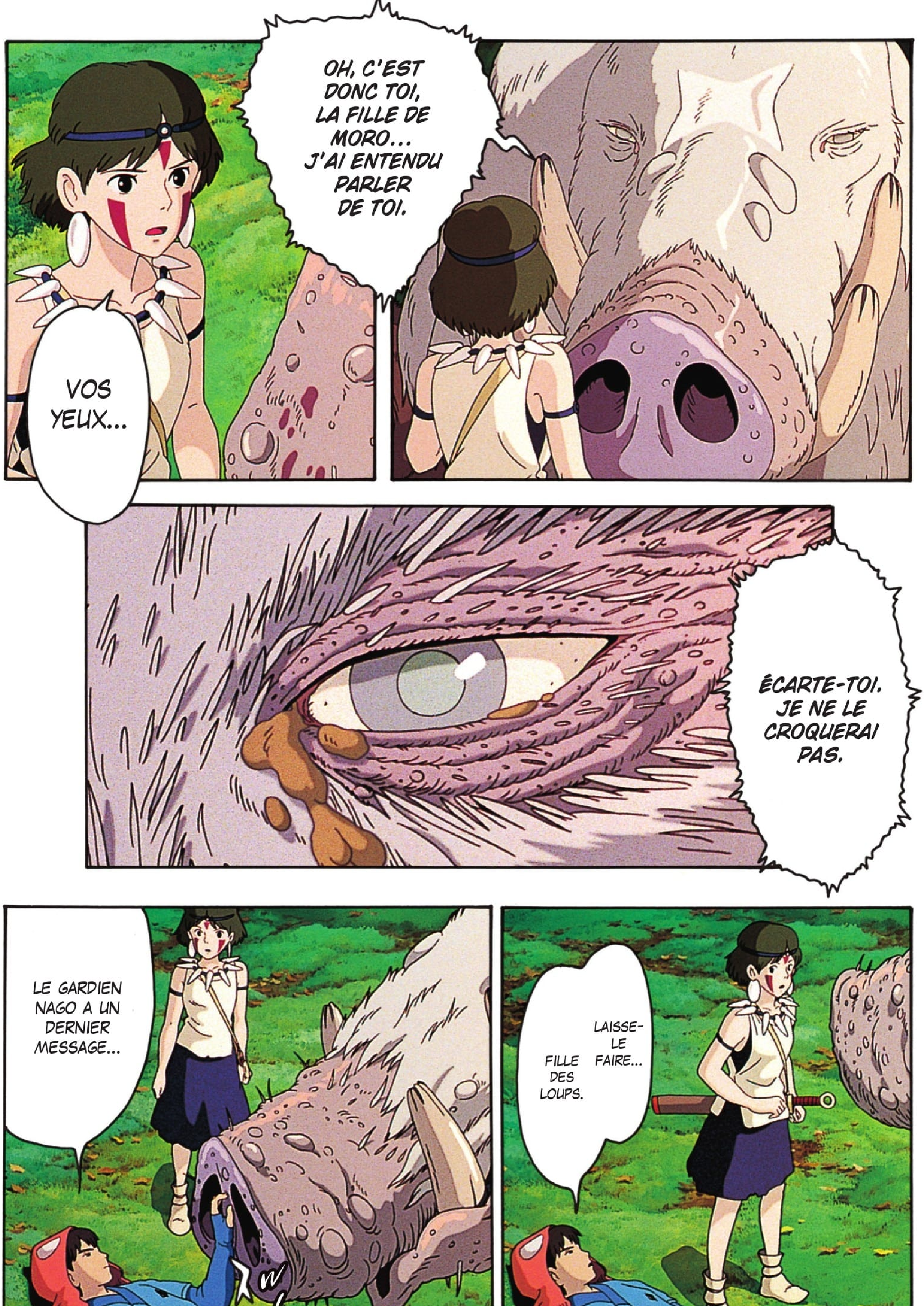
J'AI DÉJÀ LARGEMENT VÉCU MA VIE, SAN. L'ESPRIT DE LA FORÊT NE ME SOIGNERAIT PAS : IL SE CONTENTERAIT D'ABSORBER MA VIE.
MORO…
DEMANDONS À L'ESPRIT DE LA FORÊT DE…
TU L'AS PROTÉGÉ PENDANT TOUT CE TEMPS, MÈRE !
JAMAIS IL NE FERAIT ÇA !
NAGO ÉTAIT BEAU ET FORT. IL ÉTAIT NOTRE FRÈRE. JAMAIS IL N'AURAIT FUI !
VOS MENSONGES N'ONT PAS DE PRISE SUR NOUS !
GROUIIK
GROUIIK

C'EST VOUS, LES LOUPS, QUI L'AVEZ DÉVORÉ !
GRIIIK
GROUIIK
VOUS L'AVEZ BOUFFÉ !!
GROUIIK
JE NE TOLÉRERAI PAS QUE VOUS VOUS PAYIEZ LA TÊTE DE MÈRE !
SILENCE !!
C'EST MOI QUI AI PORTÉ LE COUP DE GRÂCE AU GARDIEN NAGO.
ÉCOUTEZ-MOI, DIEUX ÉGARÉS DES MONTAGNES...

J'AI ÉTÉ FORCÉ D'ABATTRE UN DIEU COURROUCÉ QUI VOULAIT S'EN PRENDRE À MON VILLAGE.
IL AVAIT LA FORME D'UN ÉNORME DIEU-SANGLIER.
VOICI LA PREUVE DE MES DIRES.
JE SUIS VENU SUR CES TERRES DANS L'ESPOIR QUE L'ESPRIT DE LA FORÊT ME DÉLIVRE DE SA MALÉDICTION.
!!

...
SI L'ESPRIT DE LA FORÊT A SOIGNÉ MES BLESSURES, IL N'A PAS EFFACÉ LA MARQUE DE LA MALÉDICTION.
IL ME DEMANDE DE VIVRE DANS LA DOULEUR...
JUSQU'À CE QUE LA MALÉDICTION RONGE MON CORPS.
PLOM...


ENFIN UN INTERLOCUTEUR RAISONNABLE.
C'EST LE SEIGNEUR OKKOTO.
PLOM
PLOM
VOUS NE DEVEZ PAS MANGER CETTE PERSONNE.
ATTENDEZ, SEIGNEUR OKKOTO.


OH, C'EST DONC TOI, LA FILLE DE MORO... J'AI ENTENDU PARLER DE TOI.
VOS YEUX...
ÉCARTE-TOI. JE NE LE CROQUERAI PAS.
LE GARDIEN NAGO A UN DERNIER MESSAGE...
WIF
LAISSE-LE FAIRE...
FILLE DES LOUPS.

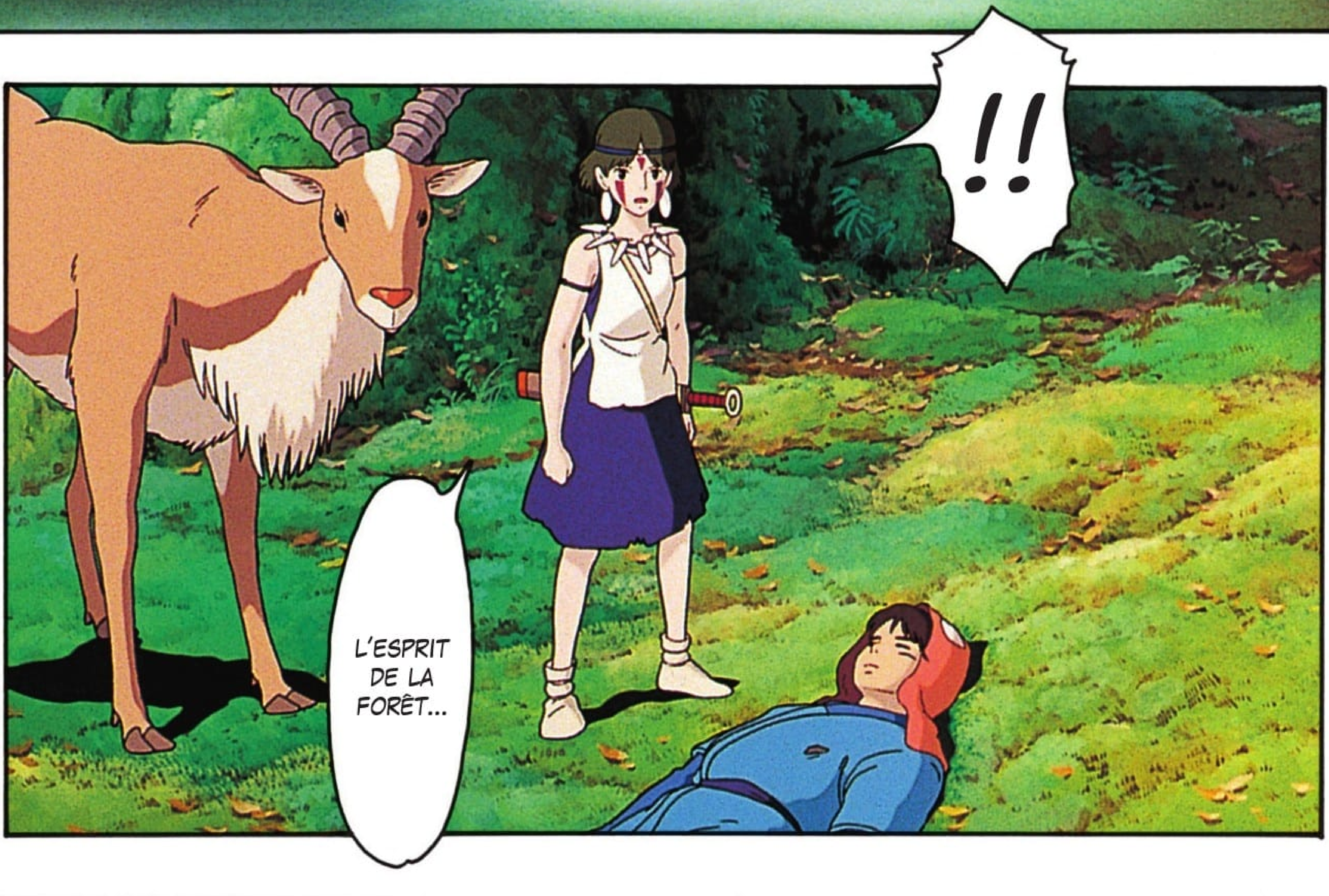
SNIIF
MERCI, JEUNE PERSONNE.

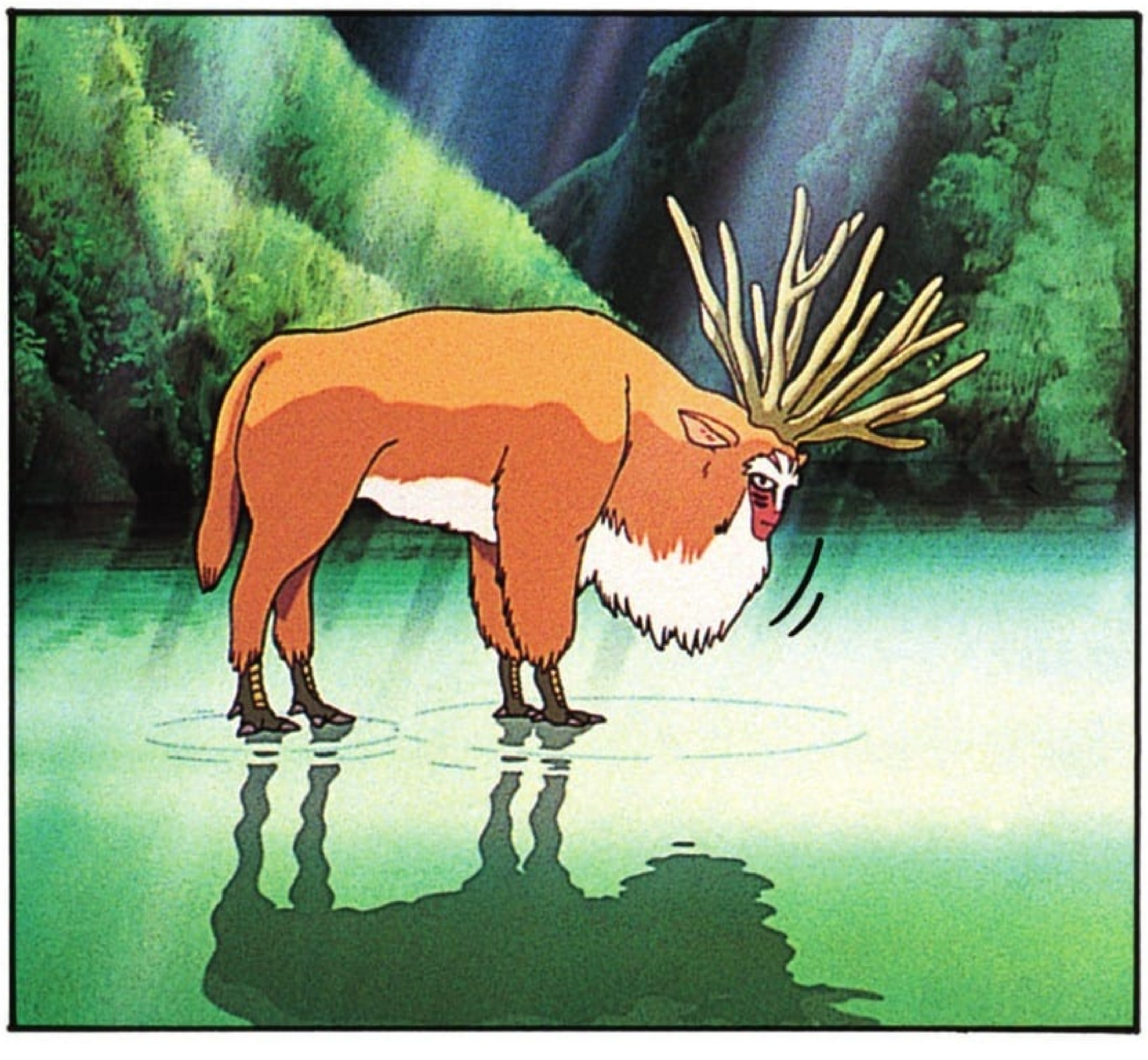
…
QU'UN DIEU COURROUCÉ AIT ÉTÉ ISSU DE NOTRE SANG…
QUEL GÂCHIS…
SEIGNEUR OKKOTO, N'Y A-T-IL AUCUN MOYEN DE PURGER CETTE COLÈRE ?
À NOTRE PROCHAINE RENCONTRE, JE SERAI OBLIGÉ DE TE TUER.
QUITTE CES BOIS.

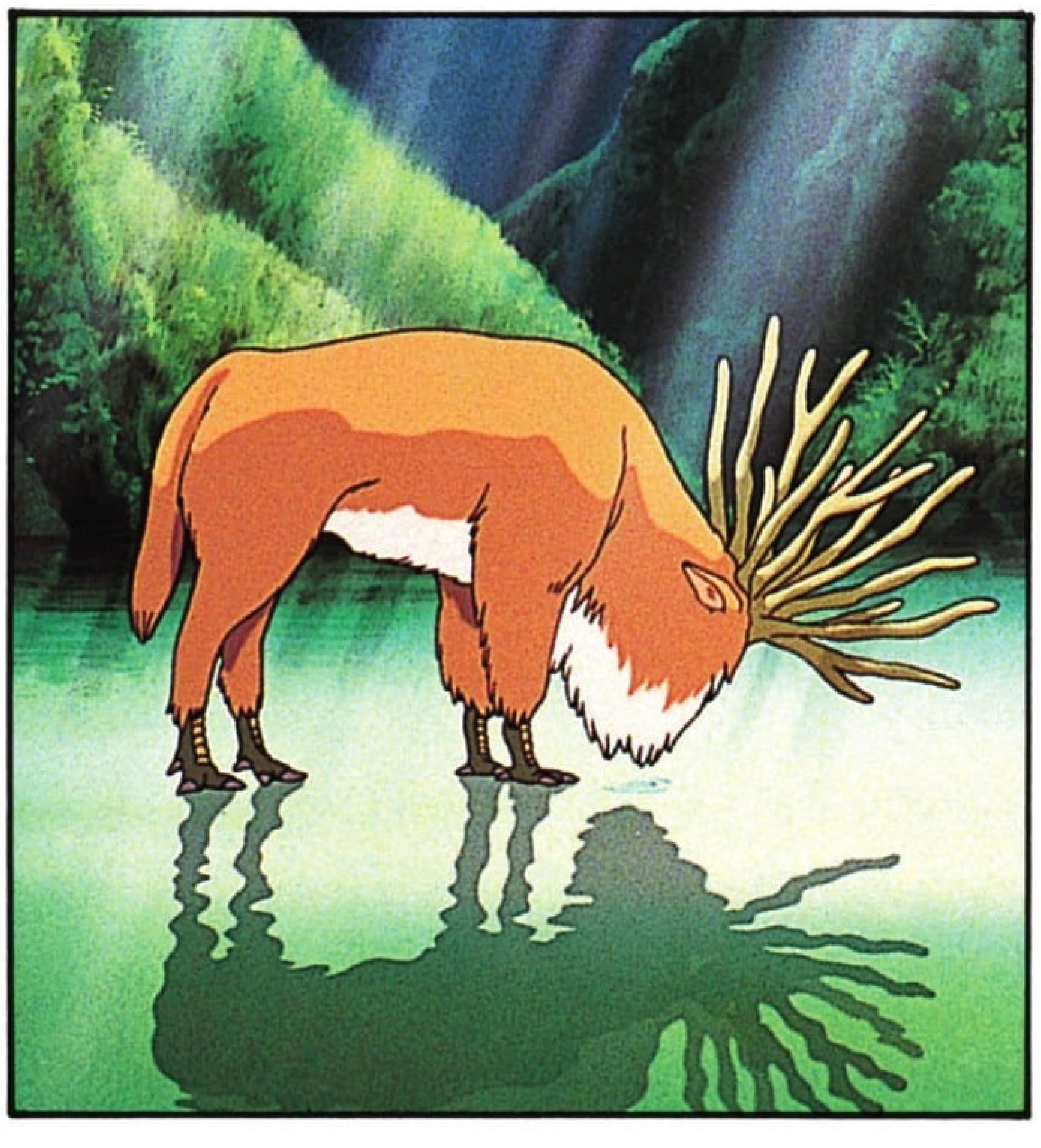
NOUS NE POUVONS VAINCRE LES ARQUEBUSES DES HUMAINS PAR LE NOMBRE SEUL, SEIGNEUR OKKOTO.
REGARDE MON ESPÈCE, MORO. LEUR TAILLE AUTANT QUE LEUR CERVEAU RAPETISSENT.
SI LES CHOSES CONTINUENT AINSI, NOUS NE SERONS BIENTÔT PLUS QUE DE LA VIANDE QUE LES HUMAINS CHASSERONT.
LES HUMAINS ESPÈRENT JUSTEMENT UNE BATAILLE DÉCISIVE POUR EN FINIR UNE BONNE FOIS POUR TOUTES.
CELA NE ME SIED GUÈRE.

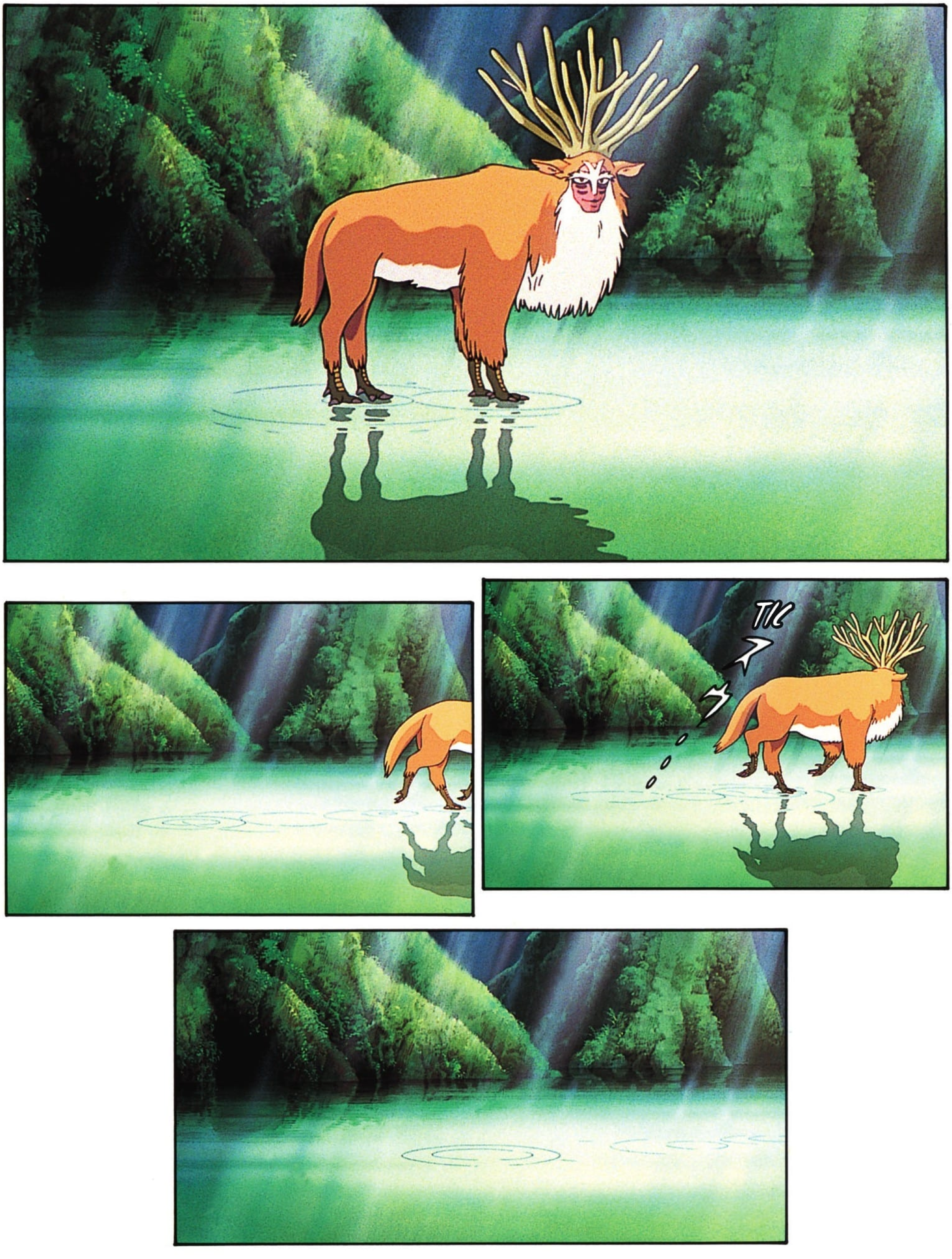
JE NE SUIS PAS VENU POUR SOLLICITER VOTRE FORCE, LOUPS.
ET MÊME SI TOUS CEUX DE MON SANG SONT VAINCUS…
LES HUMAINS AURONT PAYÉ UN LOURD TRIBUT.
PLOM…
PLOM…

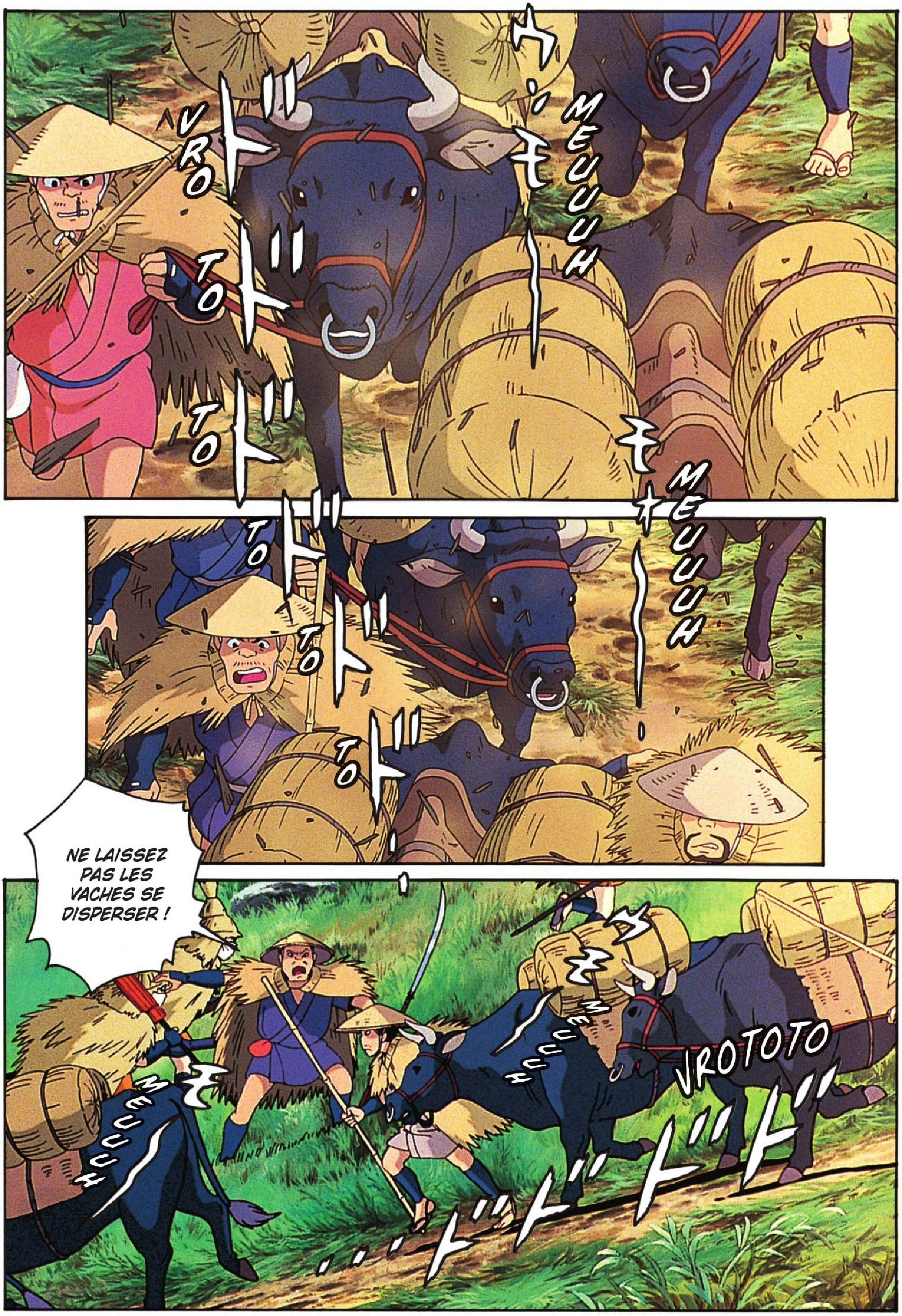
...
VRO
ド TO
ド
TO
ド TO
ド TO
ド


!!
L'ESPRIT DE LA FORÊT...



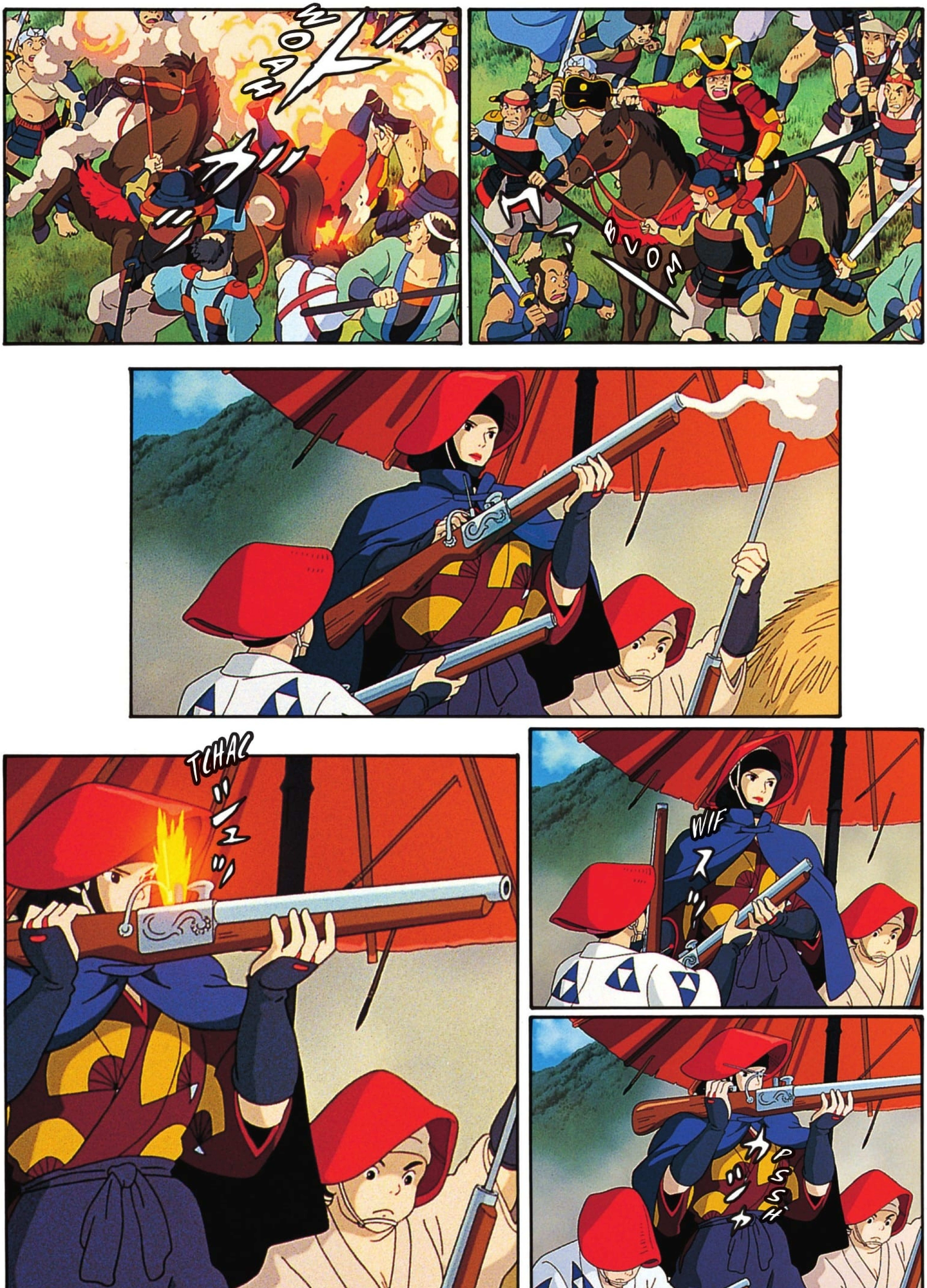



TIC


VRO
TO
TO
TO
TO
TO
MEUUUH
MEUUUH
NE LAISSEZ PAS LES VACHES SE DISPERSER !
MEUUH
VROTOTO
MEUUH

WOOOH
OOOH
WOAH
WOAH
LAISSEZ-LES S'APPROCHER.
PATIENTEZ ENCORE.
WOOOH
FEU !!

BOM
ドゥッ
BOM
ドゥッ
BOM
ギャー
HIII
WOAAAH
ワァァァ…
ARGH
ヒイィ～
ドォン
BWOM

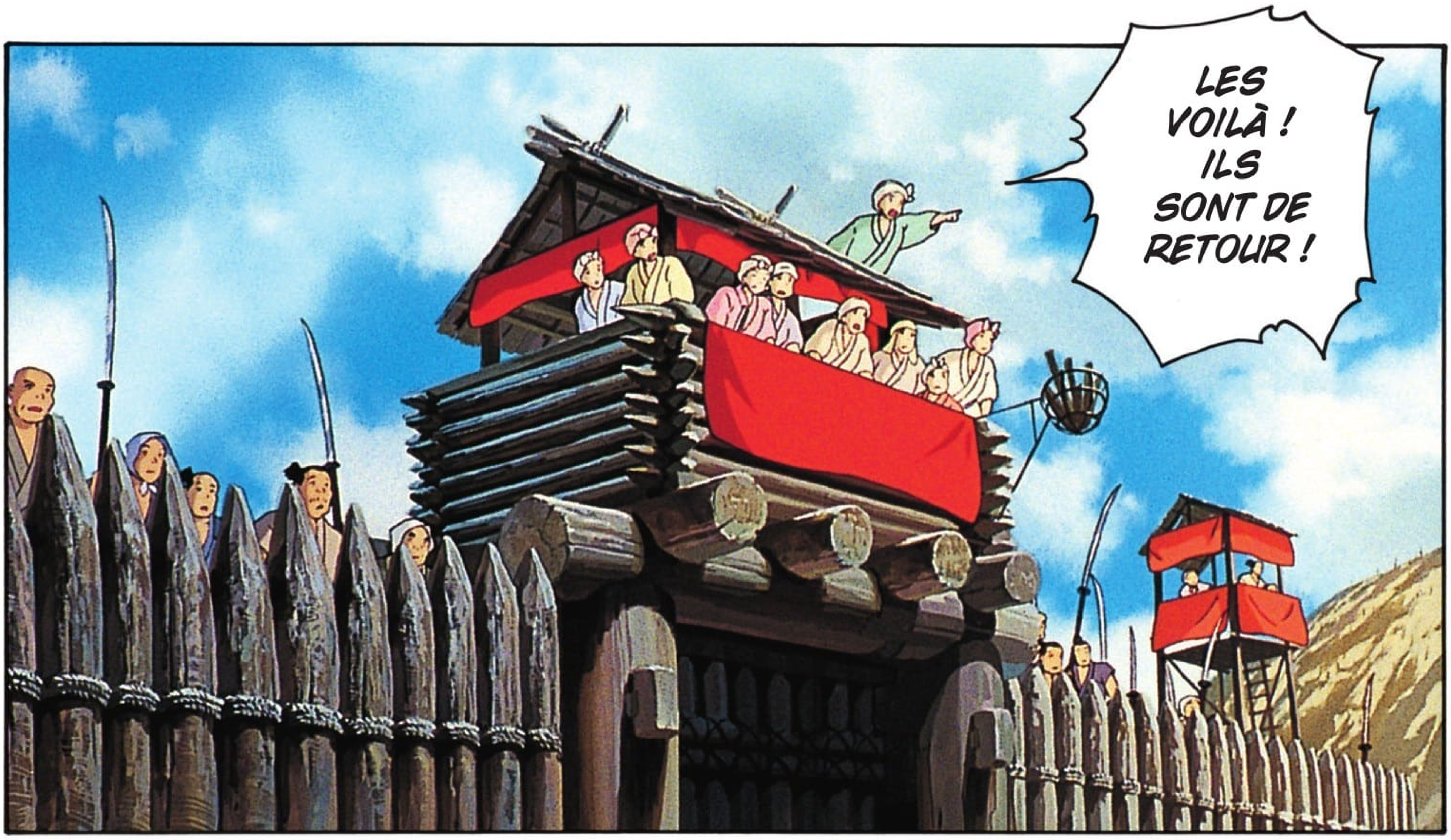

WOAH
BVOM
TCHAC
WIF
PSSH

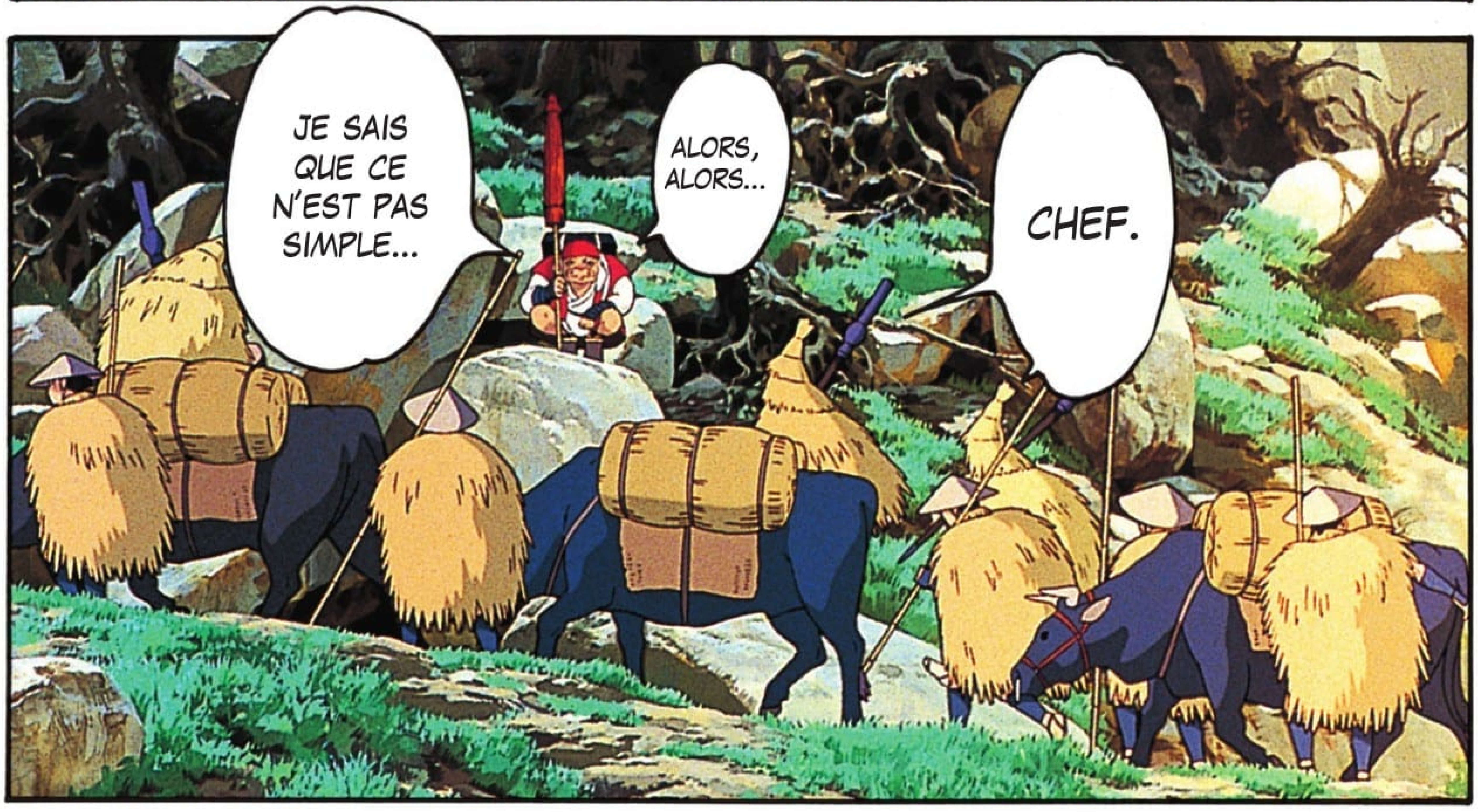
BWOM
BLAM
WOAH
WOAH
WOAH
BABAM
BAM

EH BEN, ELLE Y VA, L'EBOSHI... POURTANT, LE VRAI ENNEMI EST AILLEURS...
PARTEZ DEVANT ET FAITES-VOUS DISCRETS.
BLA BLA

BRRM
BRRM
TAP
TAP
BOM
TAP
TAP

TAP
TAP
...
BOM
PSHH
WIF
SHLAC


LES VOILÀ ! ILS SONT DE RETOUR !


JE SAIS QUE CE N'EST PAS SIMPLE...
ALORS, ALORS...
CHEF.

WIF
TAP
TAP
MAIS NOUS ALLONS BIENTÔT ENTRER EN MANOEUVRES. DIS-LE AUX AUTRES.
TRÈS BIEN.
TOI ICI, FRÈRE JIKO ?
LA LIGUE DES RÉGISSEURS SE FAIT TRÈS PRESSANTE.
CE N'EST PAS LE MOMENT DE FOLÂTRER AVEC CES SAMOURAÏS ABRUTIS.
TAP
TAP
TAP
JE N'Y PEUX RIEN : LE POUVOIR MILITAIRE D'ASANO ATTISE LES SAMOURAÏS PROPRIÉTAIRES TERRIENS.
AH, ASANO... UN GRAND SEIGNEUR...
TAP
TAP

IL N'A JAMAIS FAIT DANS LA DEMI-MESURE...
IL RÉCLAME QUE NOUS LUI REMETTIONS LA MOITIÉ DE NOTRE MÉTAL.
LES DIEUX-SANGLIERS S'ASSEMBLENT DANS LES BOIS. ILS SONT LÀ POUR NOUS.
MAIS LE MOMENT N'EST PAS AUX LUTTES INTESTINES.
REMETS DONC À ASANO TOUT LE MÉTAL QU'IL EXIGE.
LA PAROLE QUE TU AS DONNÉE À LA LIGUE DES RÉGISSEURS DOIT PASSER EN PREMIER. APRÈS, TU POURRAS MENER TOUTES LES GUERRES QUE TU VEUX SANS AUCUN SOUCI.

DES SAMOURAÏS APPROCHENT ! VITE !
DAME EBOSHI ! VITE !
CLOP
CLOP
CLOP
V'LÀ-T'Y PAS UN MESSAGER D'ASANO.
QUAND ON PARLE DU LOUP...

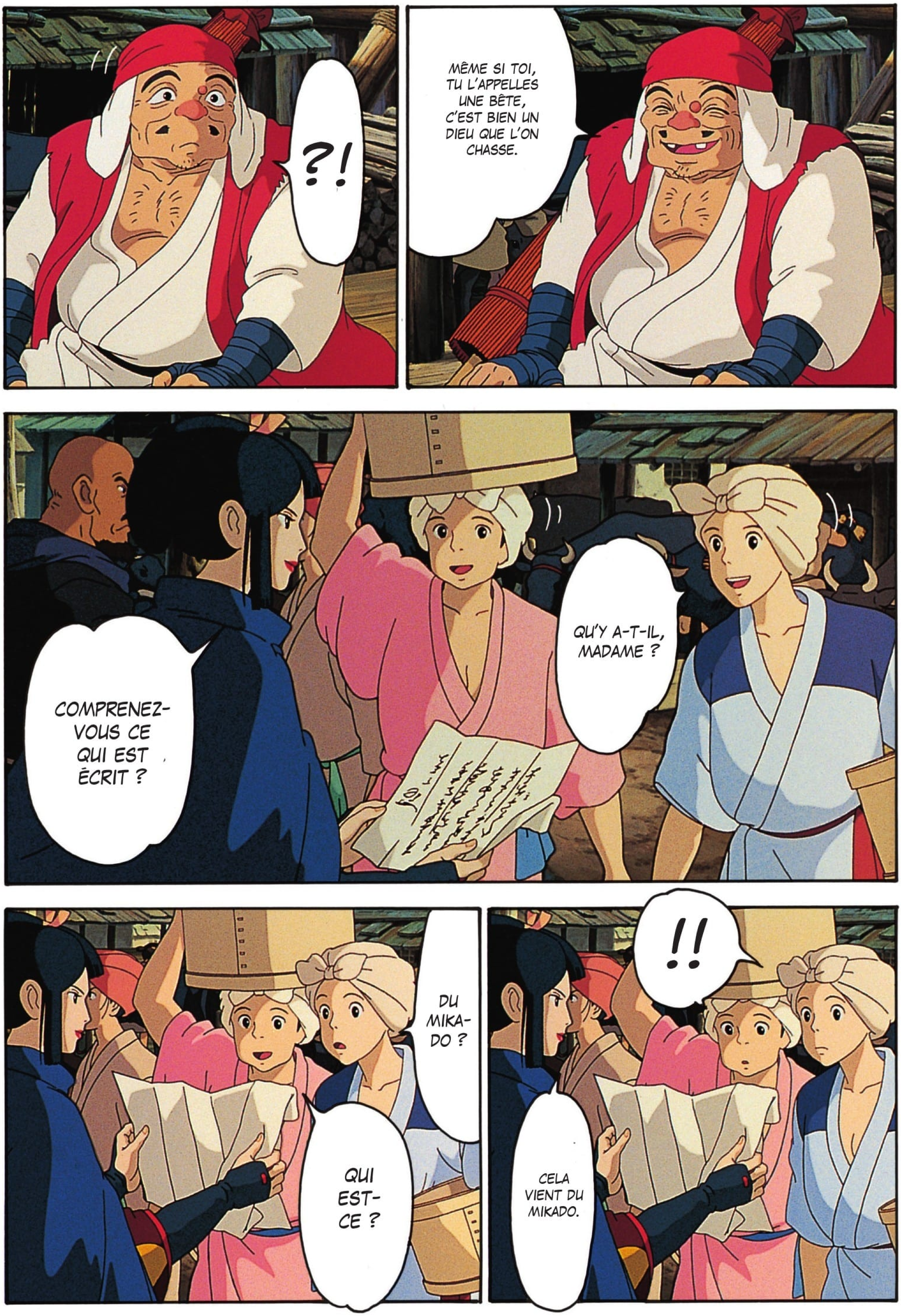
À VOS ORDRES !
MONTREZ À NOS INVITÉS COMMENT NOUS SAVONS ÊTRE ACCUEILLANTS !
BON RETOUR PARMI NOUS.
BWOM
GRIIIK

MAIS... VOUS NE LES RECE-VEZ PAS ?!
QUE LA FORGERONNE QUI SE FAIT APPELER EBOSHI SOIT FÉLICITÉE POUR SA BRILLANTE DÉMONSTRATION AU COMBAT FACE AUX SAMOURAÏS TERRIENS !
NOUS SOMMES PORTEURS DE MESSAGES DE NOTRE GÉNÉRAL !
OUVREZ VOS PORTES !
DAME EBOSHI A SAUVÉ CETTE MONTAGNE DES GRIFFES DES MONSTRES. ET MAINTENANT QU'ELLE EST DEVENUE PROFITABLE, VOS MAINS PINGRES ESPÈRENT LA LUI REPRENDRE ?!
HMPF ! SI VOUS AVEZ QUELQUE CHOSE À DIRE, FAITES-LE ICI !

ON VEUT PAS VOUS VOIR !
SAVEZ-VOUS CE QU'UN TEL AFFRONT ENVERS UN MESSAGER VA VOUS EN COÛTER, FEMMES ?!
IL PARLE D'AFFRONT ?
ON A DÛ SUBIR OUTRAGE SUR OUTRAGE DEPUIS QU'ON A POUSSÉ NOTRE PREMIER CRI, NOUS !
SI VOUS VOULEZ DU MÉTAL TANT QUE ÇA, JE VAIS VOUS EN DONNER.
BOUUUH

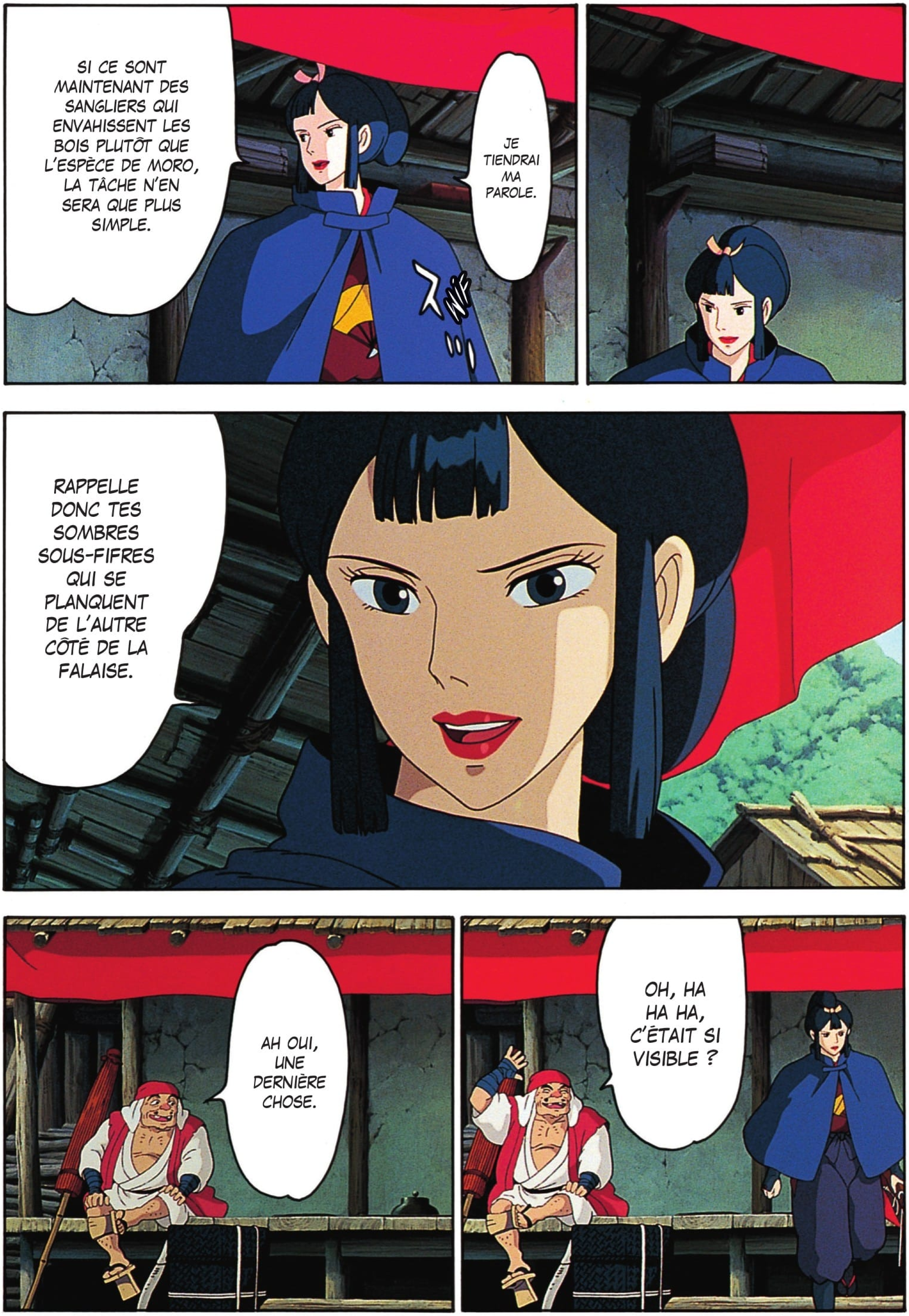
BLOAM!
BOM
CLOP
CLOP
WOAH HA HA HA!
HA HA HA HA...

GRANDS SAMOURAÏS OU MONSTRES : PAS DE PITIÉ !
FROTT FROTT
QUEL NUMÉRO !
PAS QUESTION DE PLAISANTER AVEC LES FEMMES DE LA FORGE D'EBOSHI !
DISONS QU'IL A UN POUVOIR AVÉRÉ... SUR CERTAINS INDIVIDUS, EN TOUT CAS.
CE BOUT DE PAPIER A-T-IL UN QUELCONQUE INTÉRÊT ?


?!
MÊME SI TOI, TU L'APPELLES UNE BÊTE, C'EST BIEN UN DIEU QUE L'ON CHASSE.
QU'Y A-T-IL, MADAME ?
COMPRENEZ-VOUS CE QUI EST ÉCRIT ?
DU MIKADO ?
QUI EST-CE ?
!!
CELA VIENT DU MIKADO.

FROTT FROTT
QUEL NUMÉRO !
SNIF
L'EMPE-REUR ?
L'EMPE-REUR.
FLAP
LAISSEZ-NOUS.
À VOS ORDRES.
PLUS NOUS FABRIQUERONS DE MÉTAL ICI, PLUS LES BOIS PERDRONT DE LEURS FORCES.
C'EST AINSI, À FORCE DE PATIENCE, QUE NOUS DÉPLORERONS MOINS DE VICTIMES.

CE N'EST PAS POUR FAIRE FONDRE DU MÉTAL QUE QUARANTE ARTILLEURS T'ONT ÉTÉ PRÊTÉS.
L'HEURE EST VENUE DE RENDRE DES COMPTES. BEAUCOUP DE TEMPS ET D'ARGENT ONT ÉTÉ INVESTIS.
TU ES DE CEUX QUI S'IMAGINENT QU'ELLE CONFÈRE L'IMMORTALITÉ ?
TOI AUSSI, CE QUE TU VEUX, C'EST LA TÊTE DE L'ESPRIT DE LA FORÊT ?
GOVAH
HA
HA
HA
HA
HUM. ENFIN, J'IMAGINE QUE C'EST CE QUE POURRAIT TE DIRE LA LIGUE DES RÉGISSEURS.
JE SAIS QUE LE MIEUX EST DE NE RIEN SAVOIR.
OH, JE NE SUIS QU'UN SIMPLET. J'IGNORE CE QUE PENSENT LA LIGUE DES RÉGISSEURS ET TOUTES CES LUMIÈRES QUI NOUS DIRIGENT.


SI CE SONT MAINTENANT DES SANGLIERS QUI ENVAHISSENT LES BOIS PLUTÔT QUE L'ESPÈCE DE MORO, LA TÂCHE N'EN SERA QUE PLUS SIMPLE.
JE TIENDRAI MA PAROLE.
RAPPELLE DONC TES SOMBRES SOUS-FIFRES QUI SE PLANQUENT DE L'AUTRE CÔTÉ DE LA FALAISE.
AH OUI, UNE DERNIÈRE CHOSE.
OH, HA HA HA, C'ÉTAIT SI VISIBLE ?

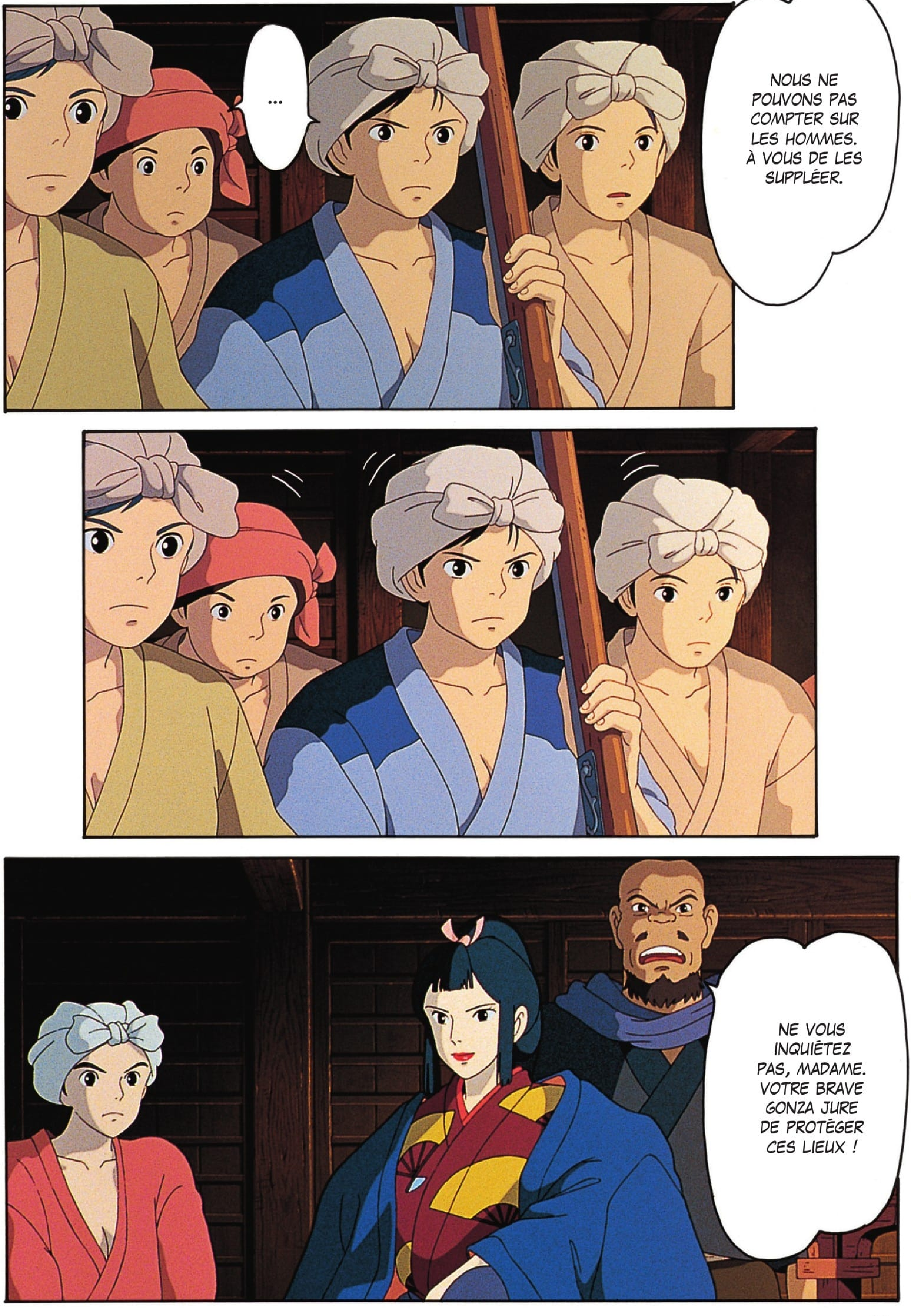
UN ÉTRANGE JEUNE HOMME, À DOS DE BÊTE ROUSSE...
UN JEUNE GARÇON ... N'EST-IL PAS VENU VOUS RENDRE VISITE ?
...
IL EST REPARTI.

TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP
TAP

ILS ME DONNENT UNE SALE IMPRESSION...
CE NE SONT PAS DE SIMPLES CHASSEURS. CE SONT DES TRAPPEURS.
DES TRAPPEURS ?

CES INDIVIDUS N'INSPIRENT GUÈRE CONFIANCE.
LAISSEZ-NOUS VOUS ACCOMPAGNER.
METTONS À PROFIT NOTRE NOUVELLE MAÎTRISE DES ARQUEBUSES, DORÉNAVANT.
S'IL VOUS ARRIVE QUELQUE CHOSE, MADAME, JAMAIS NOUS NE NOUS EN REMETTRONS.
C'EST BIEN POUR CELA QUE JE VOUS CONFIE LA GARDE DE CES LIEUX.

CE NE SONT PAS LES MONSTRES, MAIS LES HUMAINS QUI ME FONT LE PLUS PEUR.
TOUT SERA PLUS CLAIR UNE FOIS L'ESPRIT DE LA FORÊT ABATTU.
CAR LORSQU'ILS AURONT OBTENU SA TÊTE, JE NE PENSE PAS QUE LES RÉGISSEURS DE LA LIGUE DES PARAPLUIES DE PAPIER CESSERONT D'AVOIR DES VUES SUR NOTRE PLACE POUR AUTANT.
NOUS FERONS FACE À DES ENNEMIS TOUJOURS PLUS NOM-BREUX.
APRÈS LES SAMOURAÏS, CE SERONT AUSSI LES ARTILLEURS.

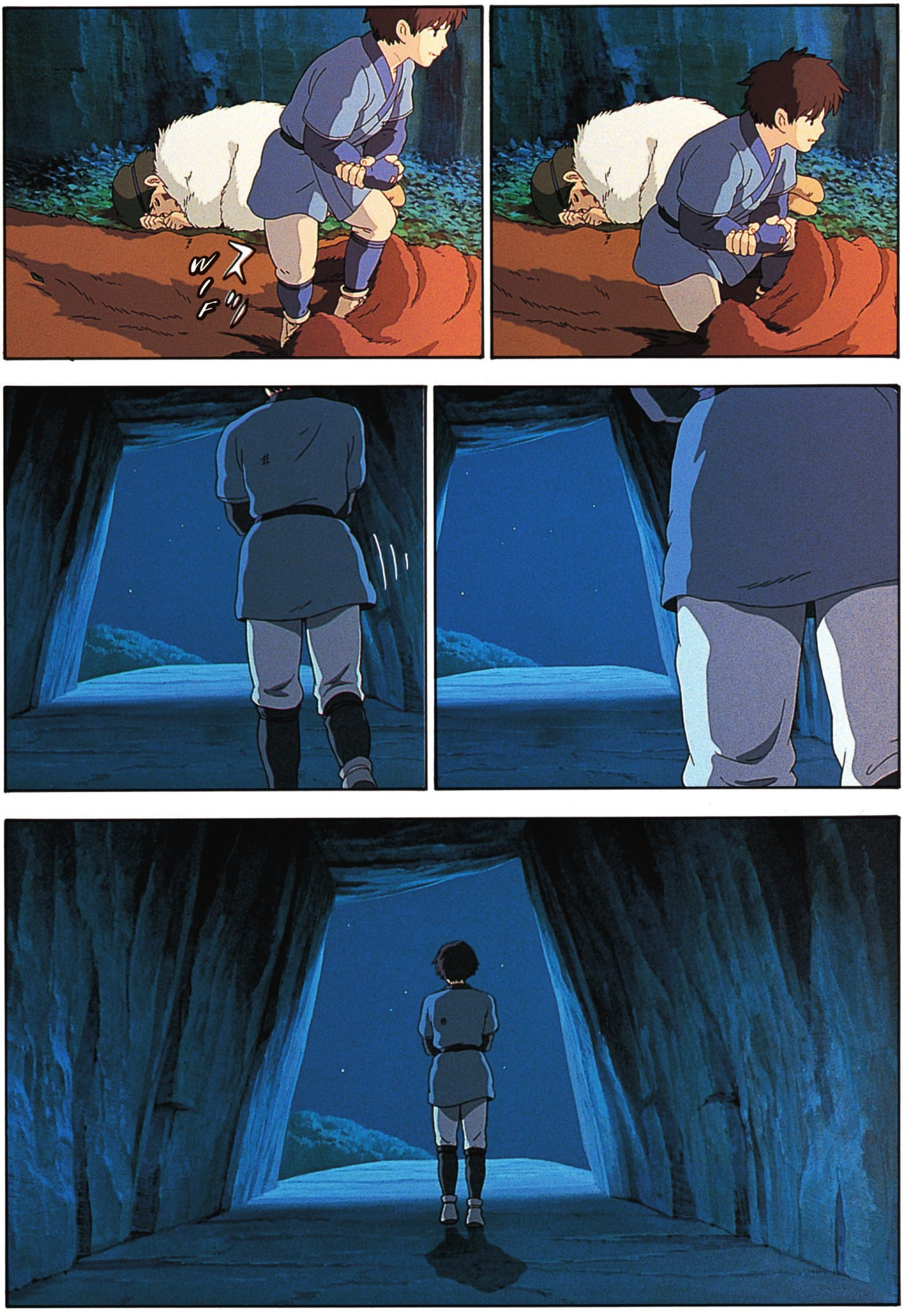

NOUS NE POUVONS PAS COMPTER SUR LES HOMMES. À VOUS DE LES SUPPLÉER.
...
NE VOUS INQUIÉTEZ PAS, MADAME. VOTRE BRAVE GONZA JURE DE PROTÉGER CES LIEUX !

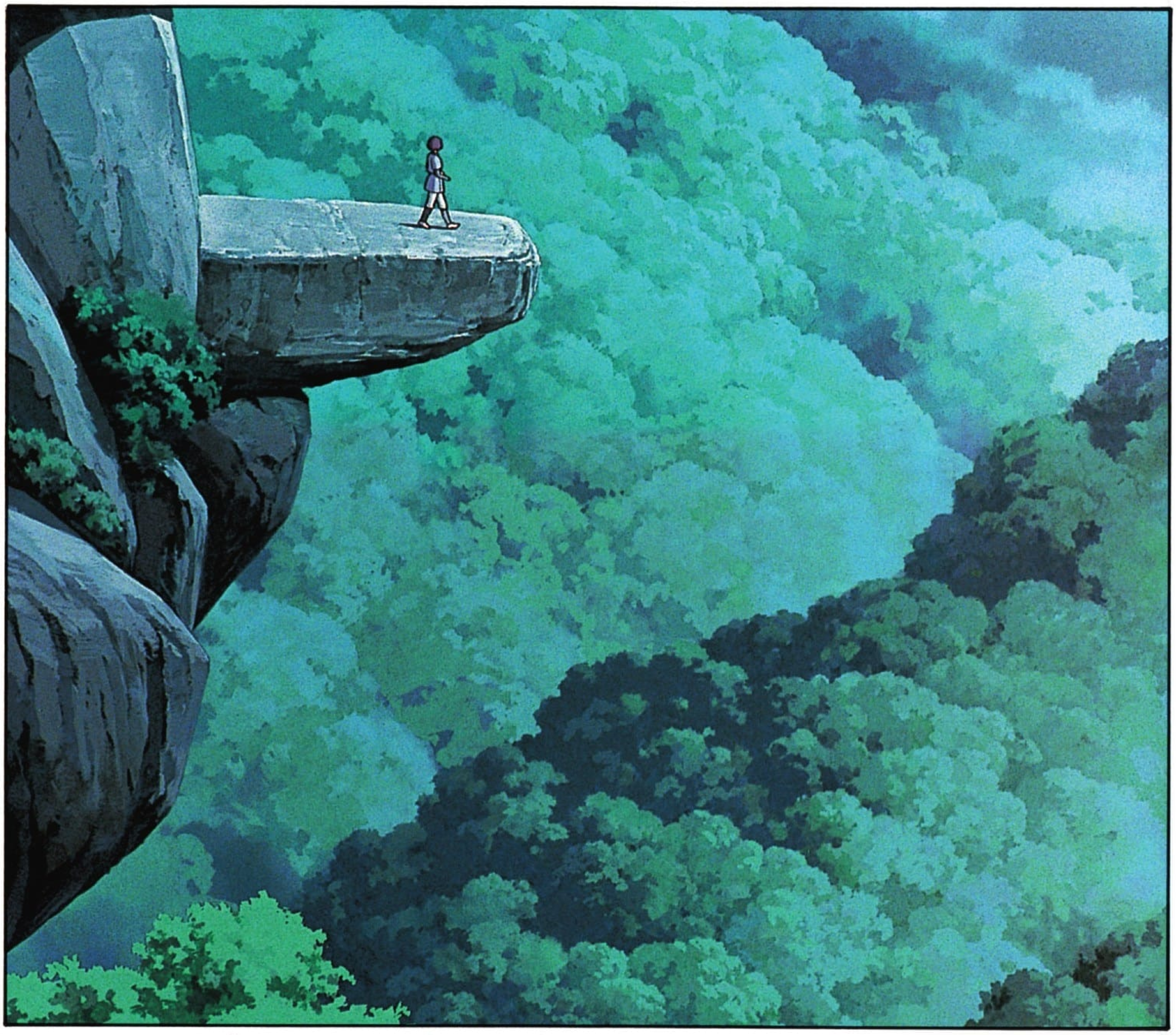
DIFFICILE DE CROIRE QU'IL TIENDRA PAROLE.
TU N'AVAIS QU'À NAÎTRE FEMME.
COMMENT ?!
HOU...
HA HA HA HA HA

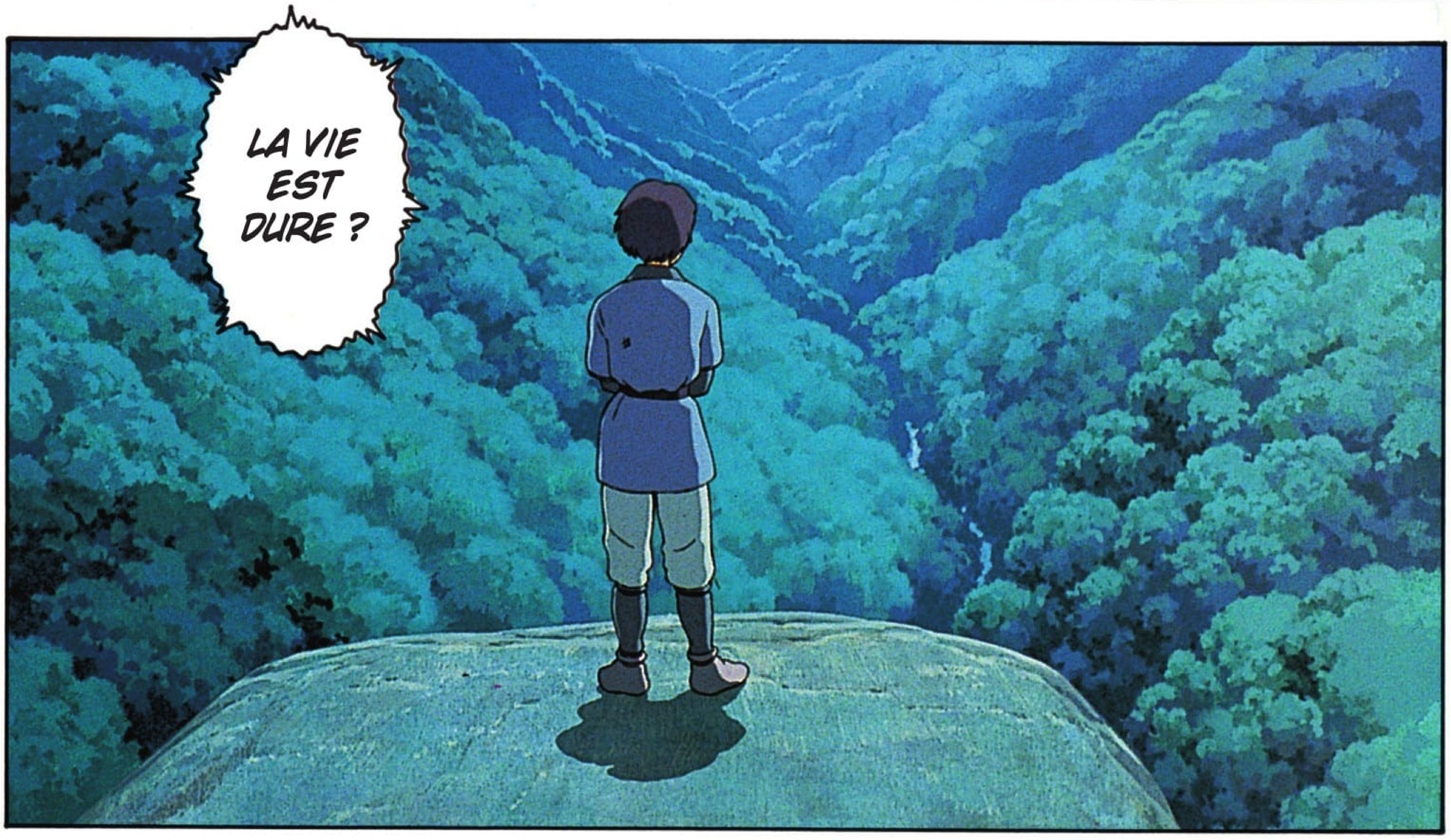
TIC
HOU...
...

?!
ZZZ...
ス
ZZZ...
ス

HOU...
ウ…
!!
ZING
ズキン
SCROUII


スッ
WIF



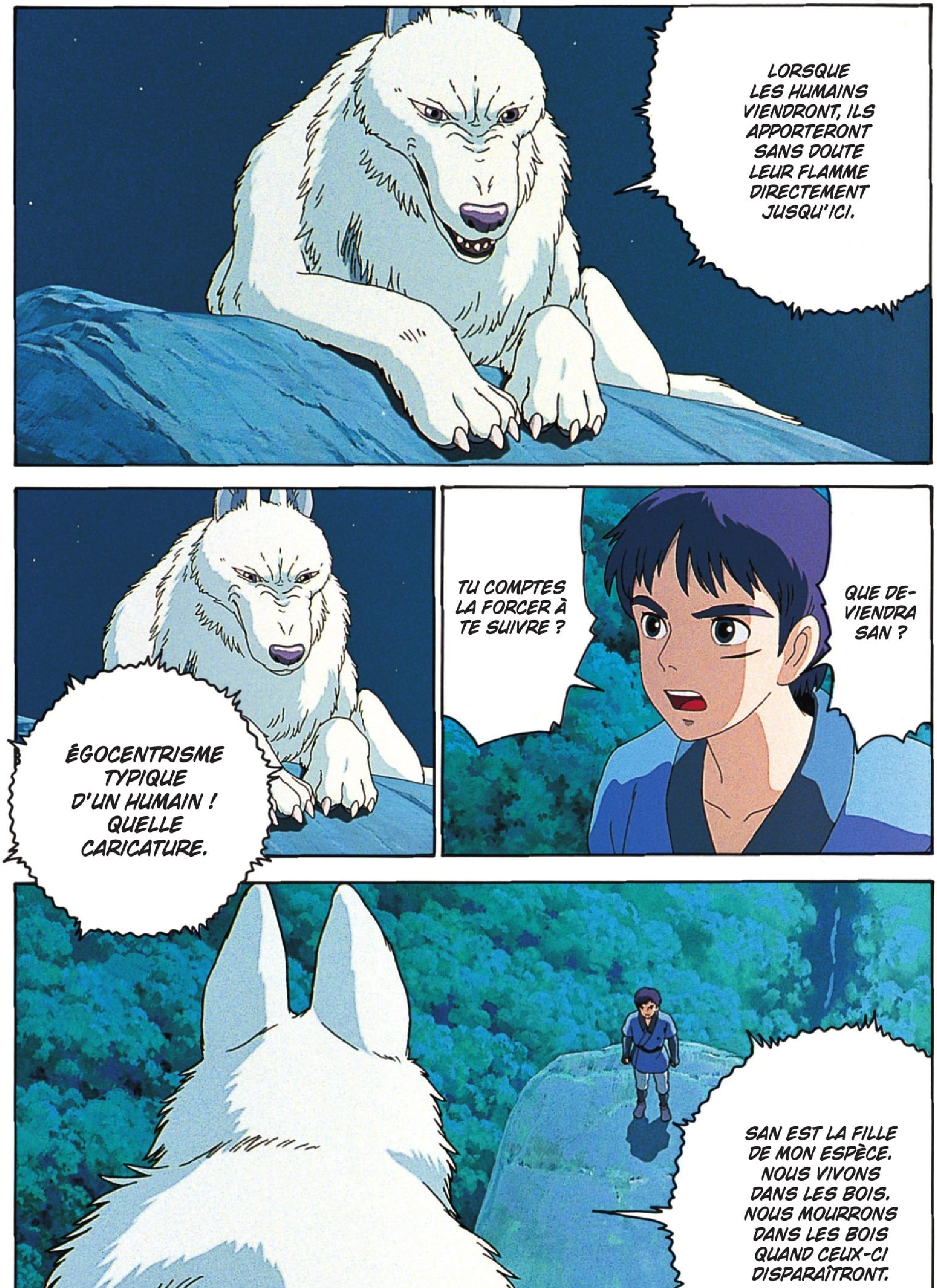

LA VIE EST DURE ?

EN GUÉRISSANT, TON CORPS VA PERMETTRE À LA MARQUE DE SE DÉCHAÎNER.
TU PEUX RÉSOUDRE TOUS TES PROBLÈMES SIMPLEMENT : SAUTE.

JE DOIS AVOIR DORMI PLUSIEURS JOURS.
D'ENTRE MES RÊVES, JE CONSERVE LE SOUVENIR QUE JE DOIS À SAN UNE FIÈRE CHANDELLE.

QUEL DOMMAGE.
SI TU AVAIS SEULEMENT ÉMIS LE MOINDRE CRI, LE MOINDRE GÉMISSEMENT, JE T'AURAIS ARRACHÉ LA GORGE.
LE SEIGNEUR OKKOTO N'A PAS MIS SON PLAN EN BRANLE ?
CES BOIS SONT MAGNIFIQUES.
RETOURNE DANS TON TROU, PETIT PÈRE.

LA COMPLAINTE DES BOIS MIS À SAC PAR CES SATANÉS SANGLIERS NE PARVIENT MÊME PAS À TES OREILLES.
JE ME CONSACRE À L'ÉCOUTE DES CRIS DÉCHIRANTS DE LA FORÊT, MON CORPS PUTRIDE ALLONGÉ LÀ... J'ATTENDS QUE CETTE FEMME VIENNE...
ET JE RÊVE DE L'INSTANT OÙ JE LUI ARRACHERAI LA TÊTE...
N'EST-IL PAS POSSIBLE POUR LES BOIS ET LES HUMAINS DE COEXISTER EN PAIX, MORO ?
EST-IL VRAIMENT TROP TARD POUR FAIRE MARCHE ARRIÈRE ?


LORSQUE LES HUMAINS VIENDRONT, ILS APPORTERONT SANS DOUTE LEUR FLAMME DIRECTEMENT JUSQU'ICI.
QUE DEVIENDRA SAN ?
TU COMPTES LA FORCER À TE SUIVRE ?
ÉGOCENTRISME TYPIQUE D'UN HUMAIN ! QUELLE CARICATURE.
SAN EST LA FILLE DE MON ESPÈCE. NOUS VIVONS DANS LES BOIS. NOUS MOURRONS DANS LES BOIS QUAND CEUX-CI DISPARAÎTRONT.

C'EST UNE HUMAINE !
LIBÈRE CETTE JEUNE FILLE !
SILENCE, PETIT PÈRE !
PRÊTENDS-TU POUVOIR COMBLER SON MALHEUR ? SAN ÉTAIT UN BÉBÉ LORSQUE DES HUMAINS ONT PROFANÉ LES BOIS ET ME L'ONT JETÉE DANS L'ESPOIR D'ÉCHAPPER À MES CROCS !
ELLE NE PEUT PAS DEVENIR PLUS HUMAINE QUE LOUVE...
MA RAVISSANTE PETITE FILLE CHÉRIE, ENTACHÉE PAR LE SORT.

PRÊTENDS-TU POUVOIR LA SAUVER ?!
JE NE LE SAIS PAS.
MAIS JE SAIS QUE NOUS POURRIONS VIVRE ENSEMBLE.
BOUARF
BOUARF
BOUARF
ET COMMENT PASSERIEZ-VOUS VOS JOURS ? VEUX-TU CONSACRER TA VIE À AFFRONTER LES HUMAINS À SES CÔTÉS ?!

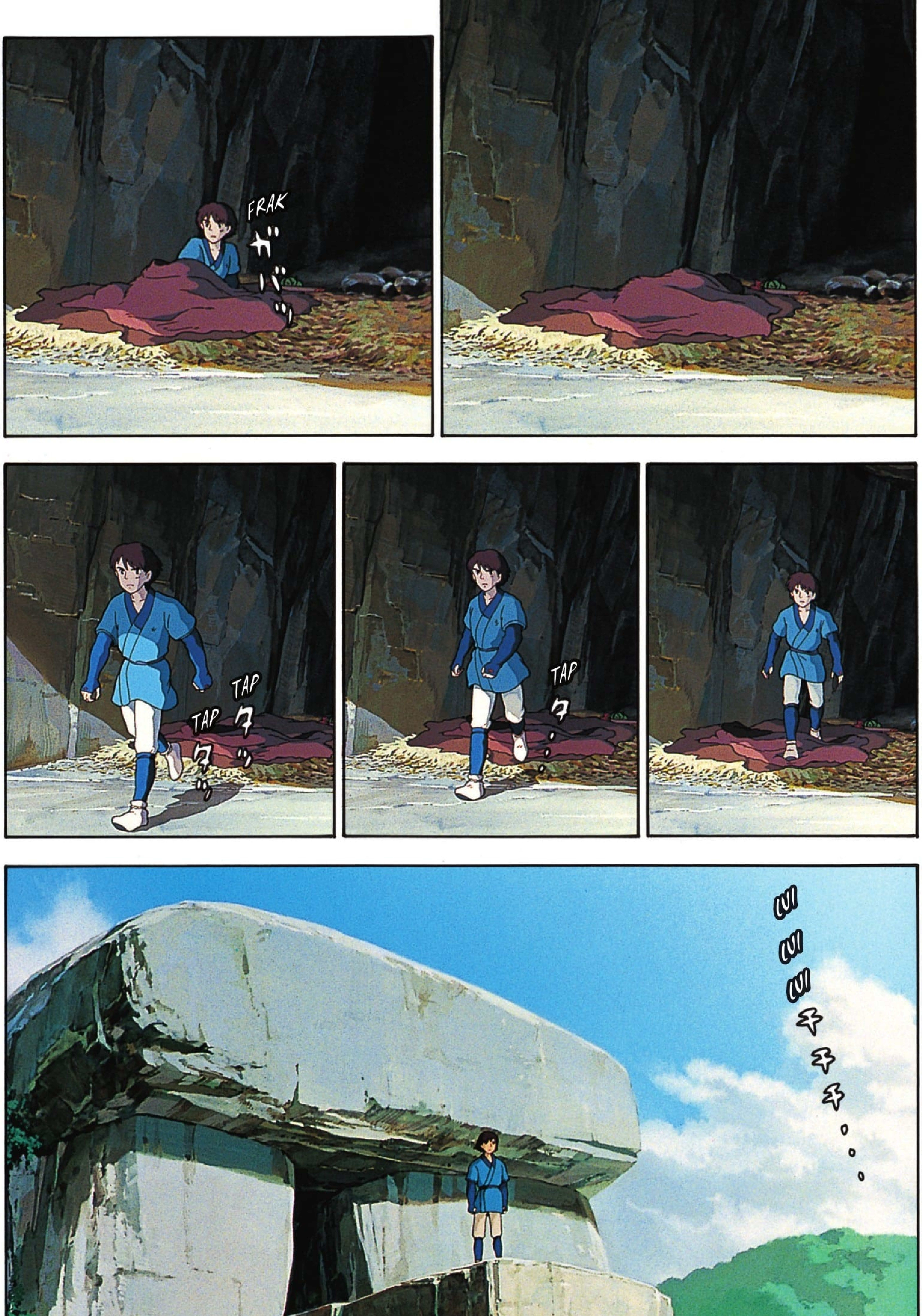
CELA NE FERA QUE NOURRIR LA HAINE.
NON.
...
TON CORPS VA ÊTRE DÉVORÉ JUSQU'À TRÉPAS PAR LA MARQUE. PARS, AVANT QUE LE SOLEIL NE SE LÈVE.
TU NE PEUX PLUS RIEN Y FAIRE, PETIT PÈRE.

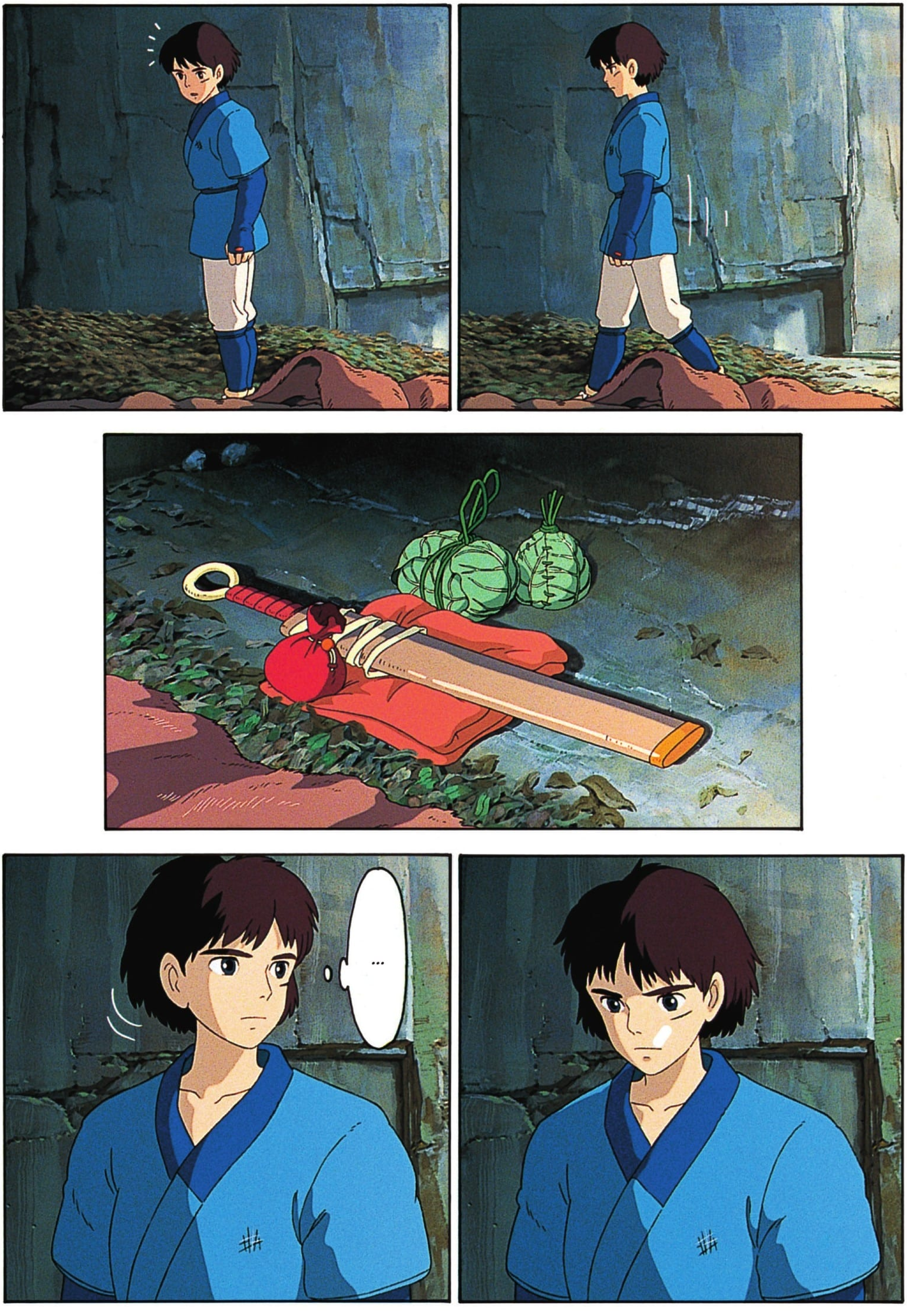
...
FRATCH
ガサ

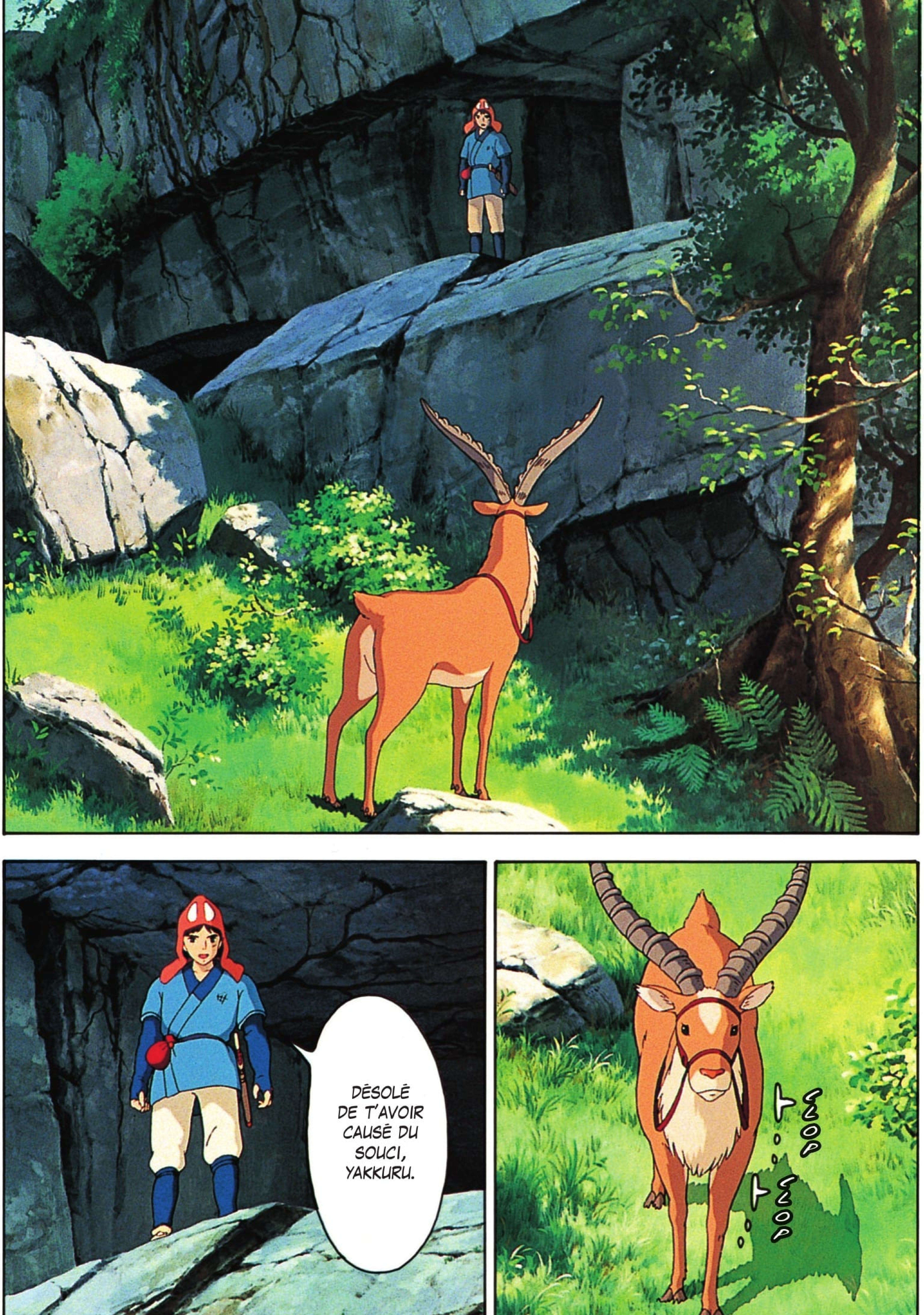
TAP
TU AS PU TE LEVER ?
...

MERCI. C'EST GRÂCE À TOI...
ET À L'ESPRIT DE LA FORÊT, SAN.
...
NNN
WIF

FLAP
ファサッ

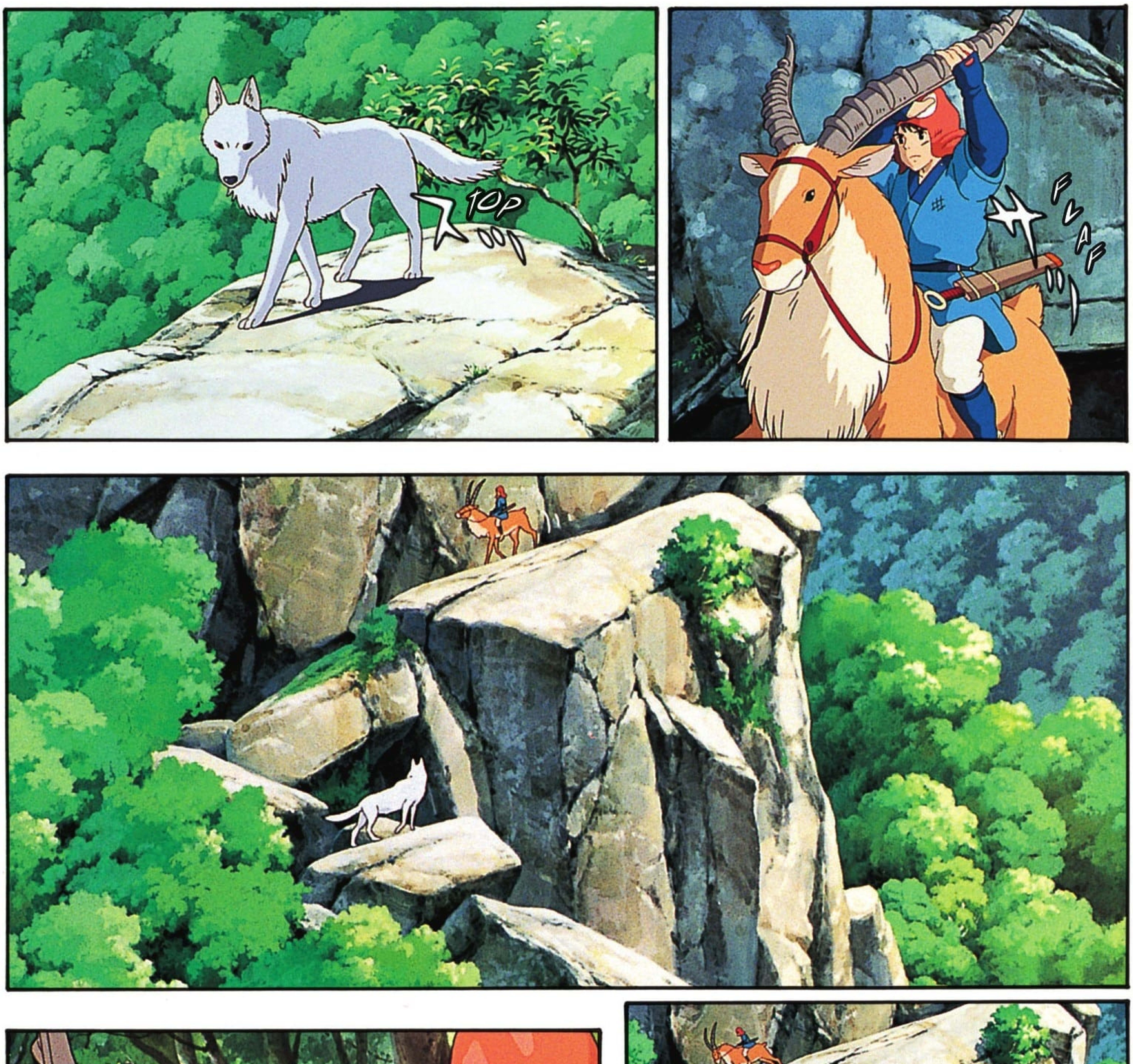

FRAK
ガバッ
TAP
タッ
TAP
タッ
TAP
タ…
チチチ…




DÉSOLÉ DE T'AVOIR CAUSÉ DU SOUCI, YAKKURU.
CLOP
CLOP

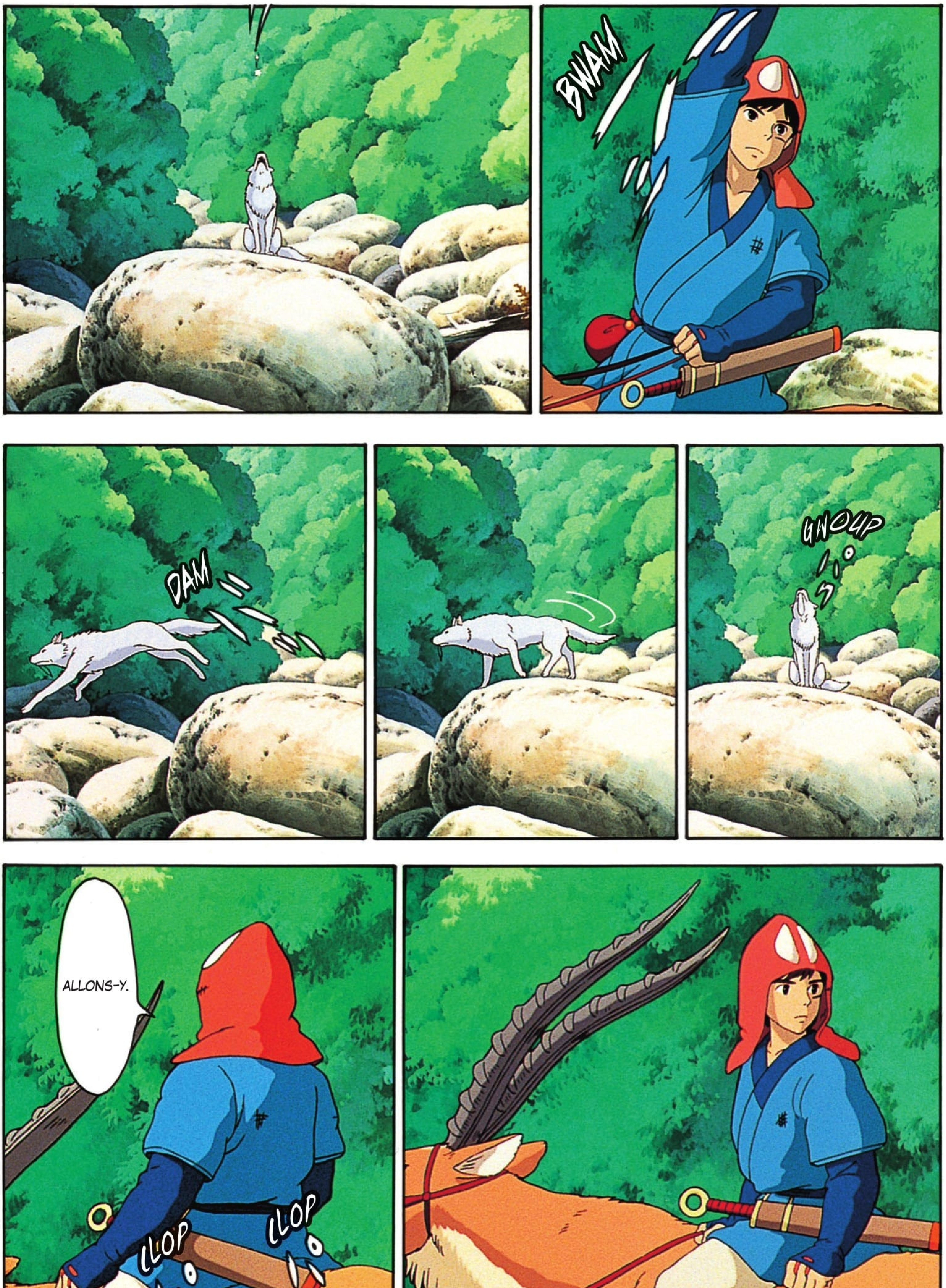
PLOF
BLAM
BLOM
SWAC
!!
!!
PLAF

MES JAMBES M'ONT COMPLÈTEMENT LÂCHÉ...
ZRT
GOUIC

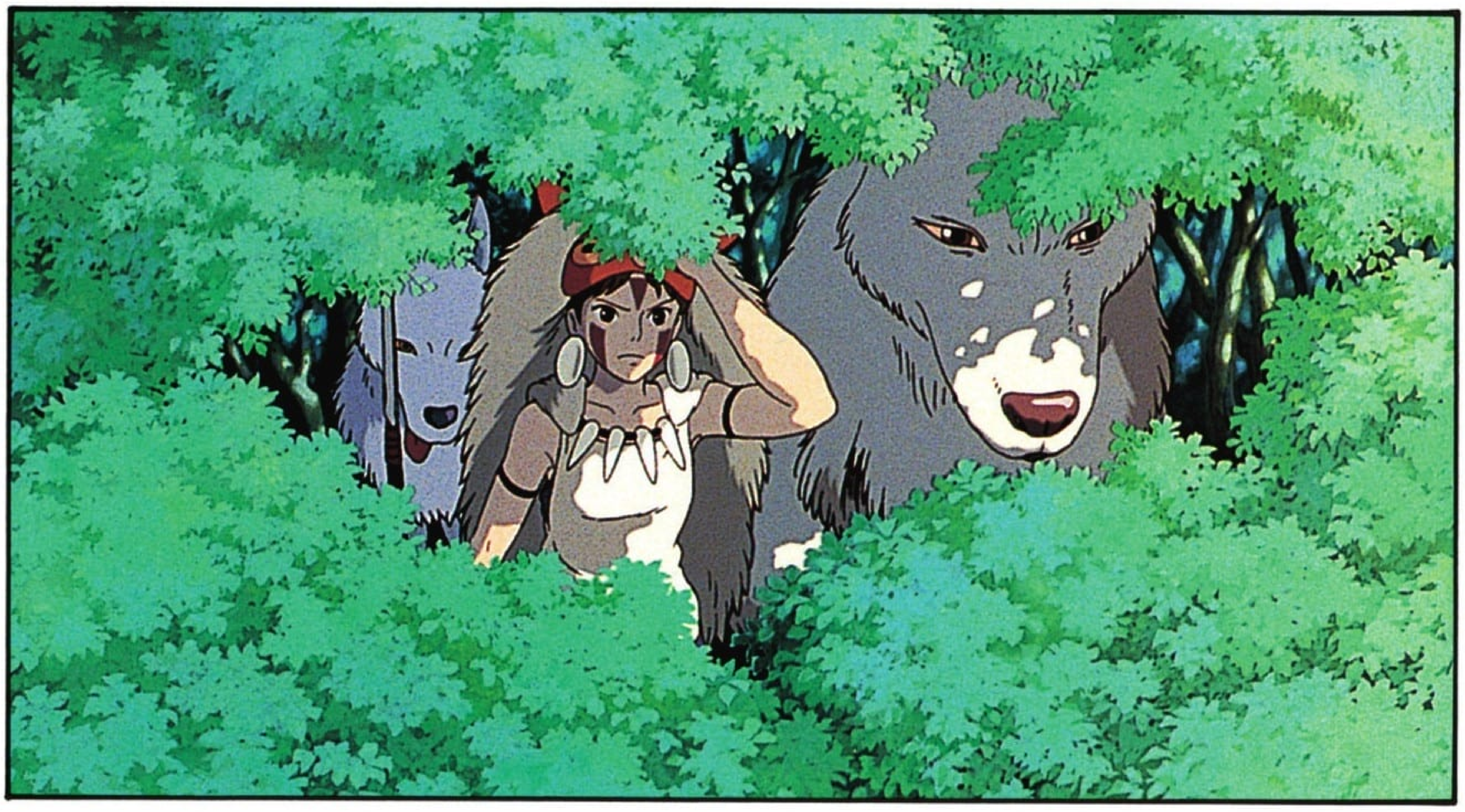

TOP
FVAF
CLOP
CLOP

CLOP
CLOP
OÙ SONT LES SYLVAINS ?
CLOP
C'EST BIEN TROP CALME.
CLOP
JE PEUX VAGUEMENT SENTIR LES EFFLUVES DES FORGES PORTÉS PAR LE VENT.

J'AURAIS UN SERVICE À TE DEMANDER.
MERCI DE NOUS AVOIR GUIDÉS.
REMETS CECI À SAN.
WIF


BWAM
DAM
GWOUP
ALLONS-Y.
CLOP
CLOP

ZRALATCH
DADAM
DADAM
DADAM



PSHHH
PSHHH
CETTE FUMÉE A UN BUT BIEN PRÉCIS...
QUELLE PUANTEUR ! J'AI L'IMPRESSION QUE MES NARINES VONT SE LIQUÉFIER.
C'EST ENCORE ELLE !
ILS TENTENT DE BLOQUER NOTRE ODORAT.

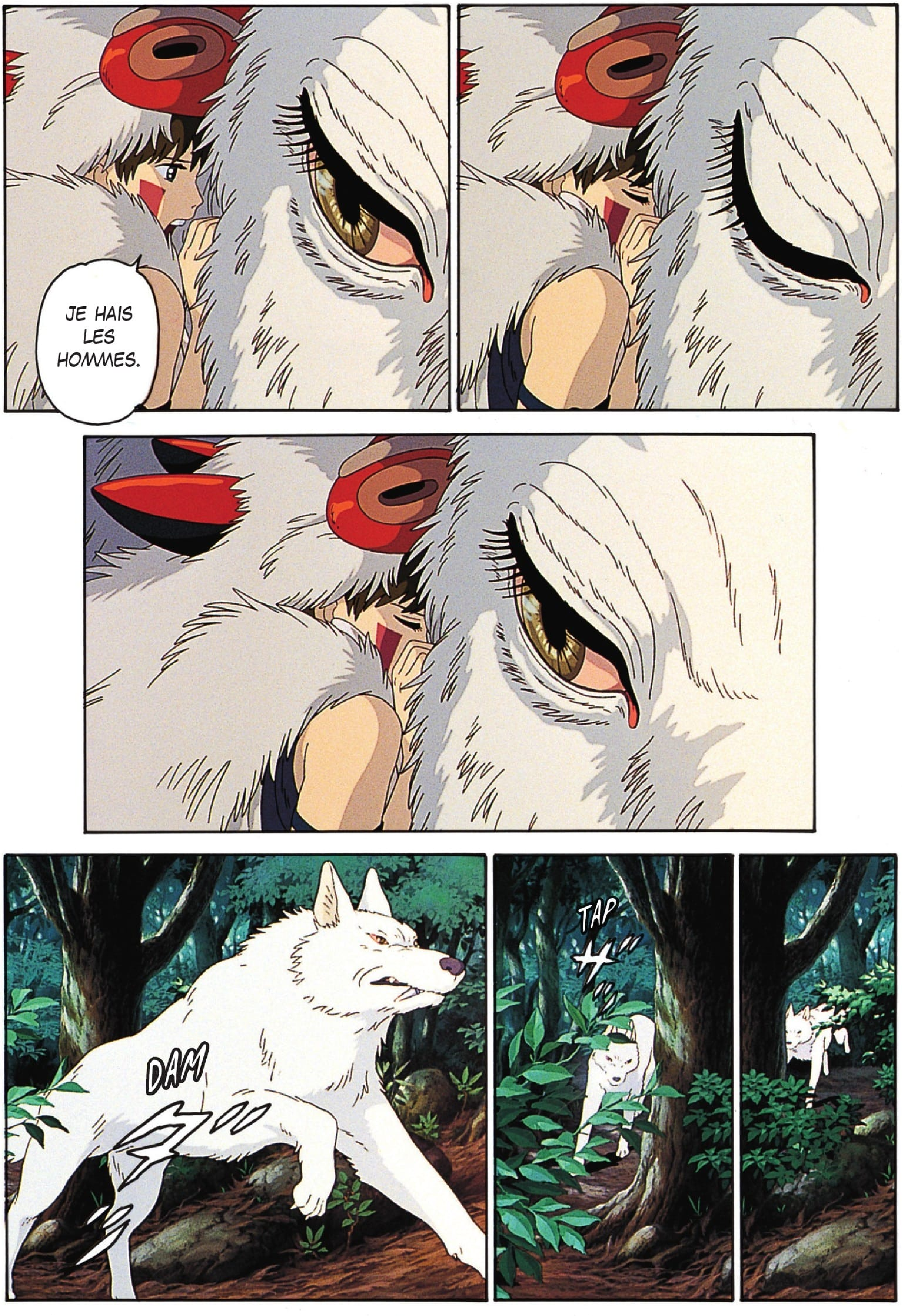
ELLE NOUS A REPÉRÉES.

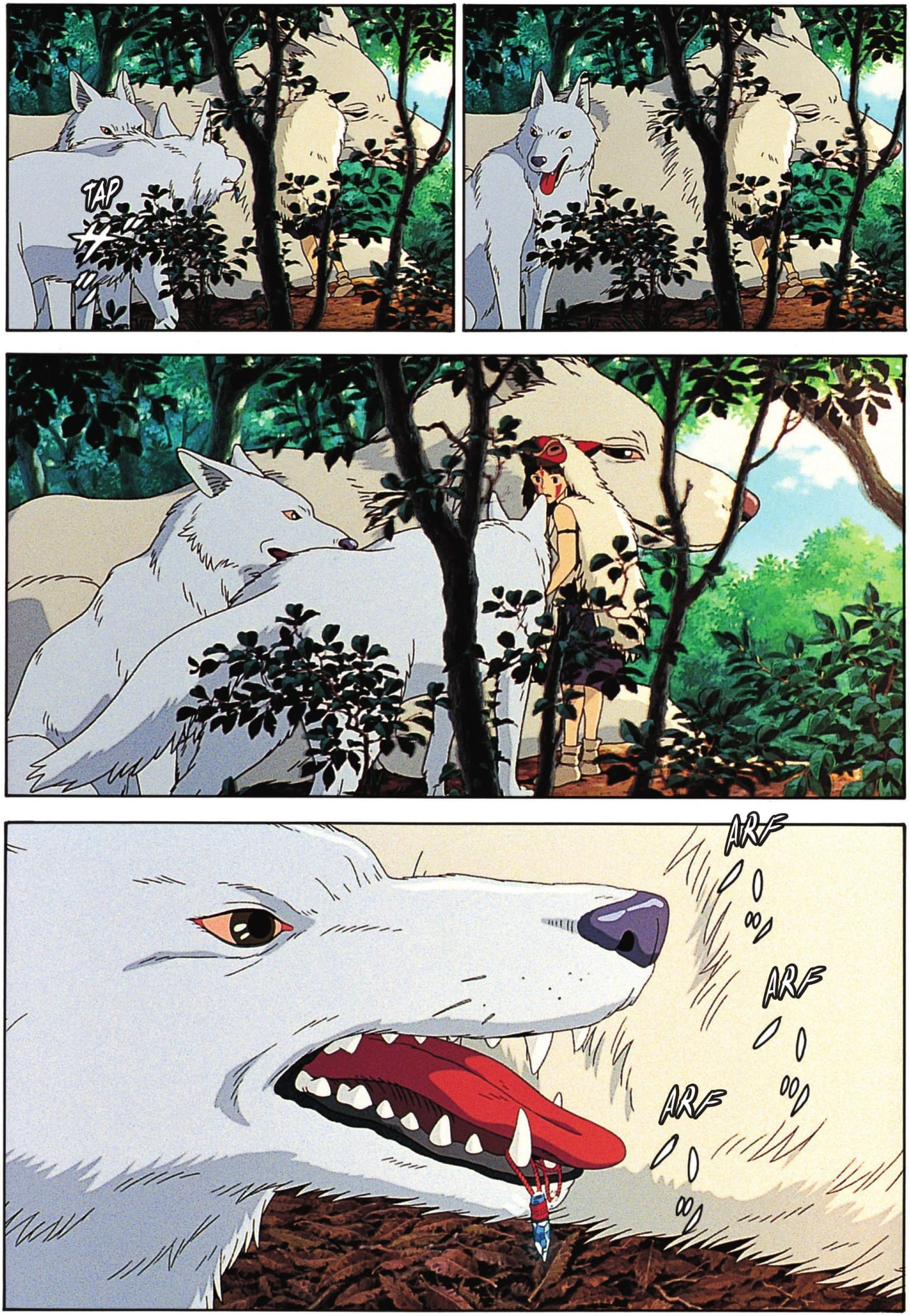
UN PIÈGE ?
VOILÀ UN PIÈGE BIEN VOYANT.
ILS VEULENT PROVOQUER LA FUREUR DES SANGLIERS POUR LES POUSSER HORS DES BOIS.
ILS LEUR ONT DONC SANS DOUTE RÉSERVÉ UN ACCUEIL BIEN PARTICULIER…

ILS VONT TOUS MOURIR !
NOUS DEVONS LES PRÉVENIR ! ILS COMMENCENT À S'AGITER !
NE SOUS-ESTIME PAS LE SEIGNEUR OKKOTO.
IL EN VA DE LEUR HONNEUR.
LES SANGLIERS ONT PARFAITEMENT CONSCIENCE DU GUET-APENS, MAIS ILS ATTAQUERONT DE FRONT. C'EST CE QU'ILS DÉSIRENT.
VRO
TO
TO
TO
TO

BWROM
VRO TO TO
MÊME S'IL N'EN RESTAIT PLUS QU'UN, IL CHARGERAIT AVEC SES DERNIÈRES FORCES.
VRO TO TO TO
BLOM
SRAK
SRAK
BLOM
TCHAL
TCHAL
ILS RECOMMENCENT À ABATTRE LES ARBRES.
UNE PROVOCATION DE PLUS.

C'EST LÀ QUE NOUS NOUS SÉPARONS, MÈRE.
CETTE FUMÉE DOIT GÊNER LE SEIGNEUR OKKOTO. JE PARS, POUR DEVENIR SES YEUX.
SOIT.
MÊME SI TU AS UN AUTRE CHEMIN DE VIE POSSIBLE AVEC CE JEUNE GARÇON.


JE HAIS LES HOMMES.
DAM
TAP


TAP
ARF
ARF
ARF

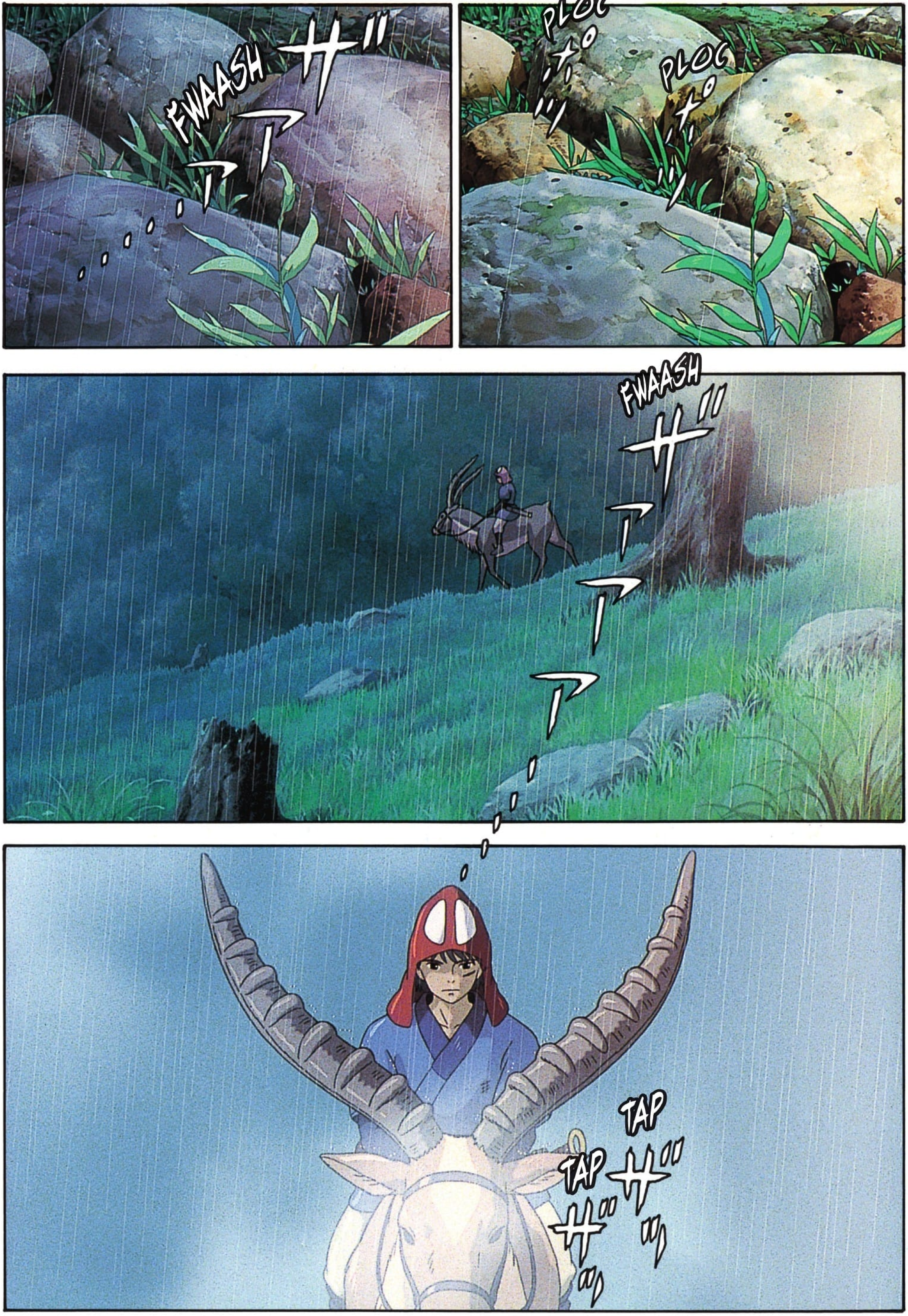
DE LA PART D'ASHITAKA ?
?!
...
COMME C'EST JOLI...

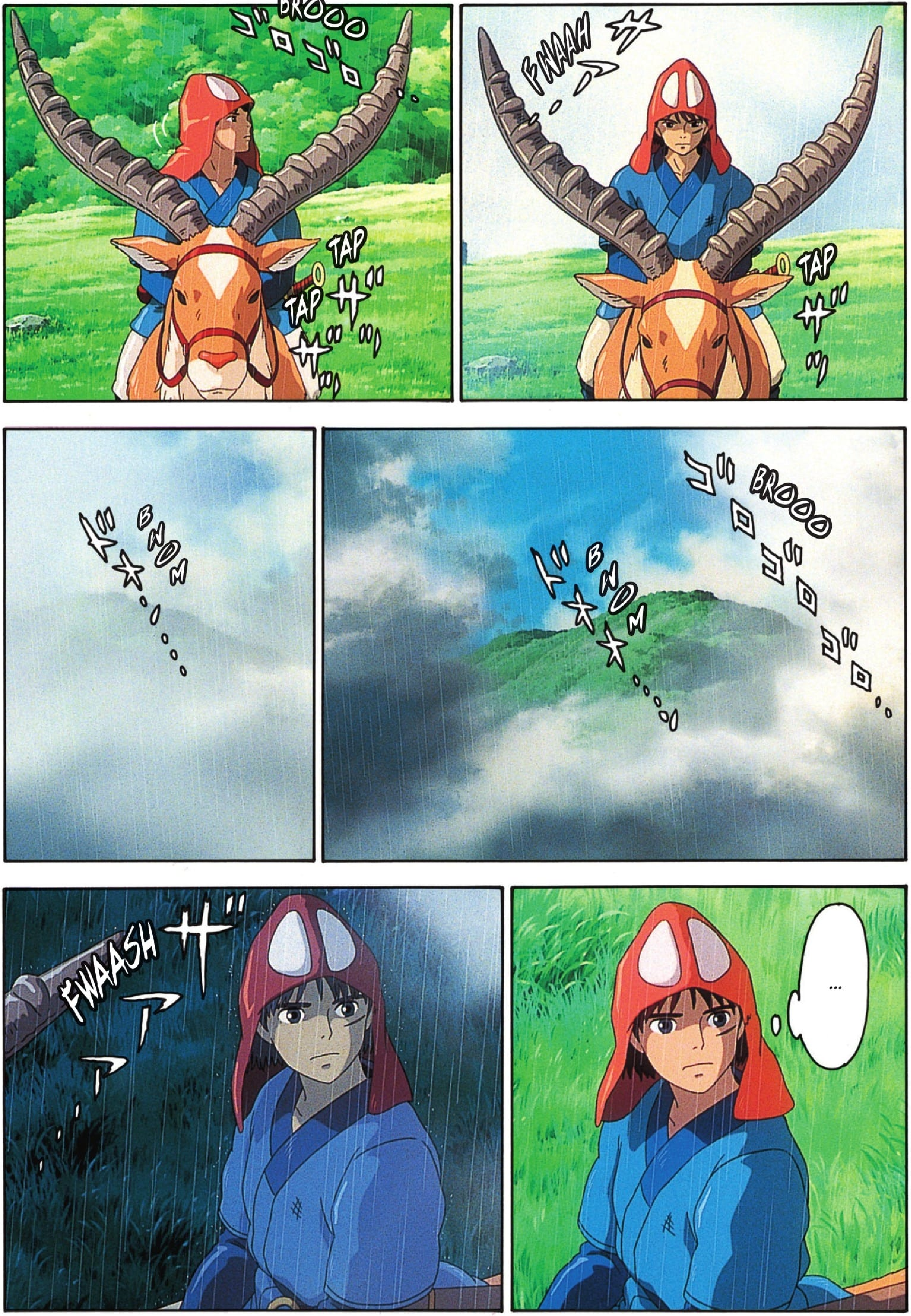
JE RESTE AUPRÈS DE L'ESPRIT DE LA FORÊT.
TCHIC
ACCOMPAGNEZ SAN.
SLAC
WAF
ALLONS-Y.
DAM

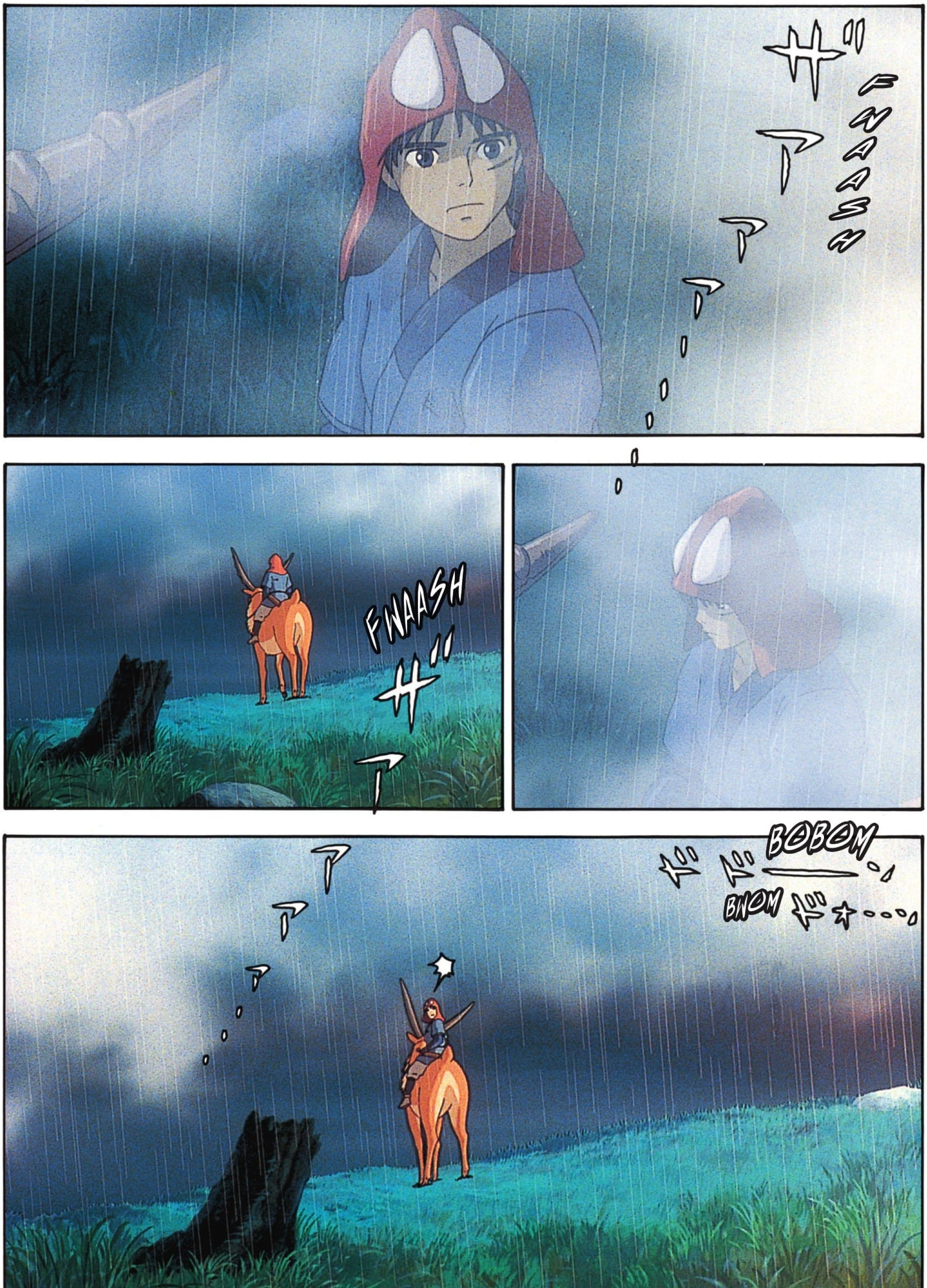
TAP
VRO
TO
TO
TO
VRO
TO
TO

ZRUTCH
ズズ…
PLETCH
ベチャ…
PLETCH
ベチャ
PLATCH
バシャ…
VRO TO TO TO TO
ドドドドド…

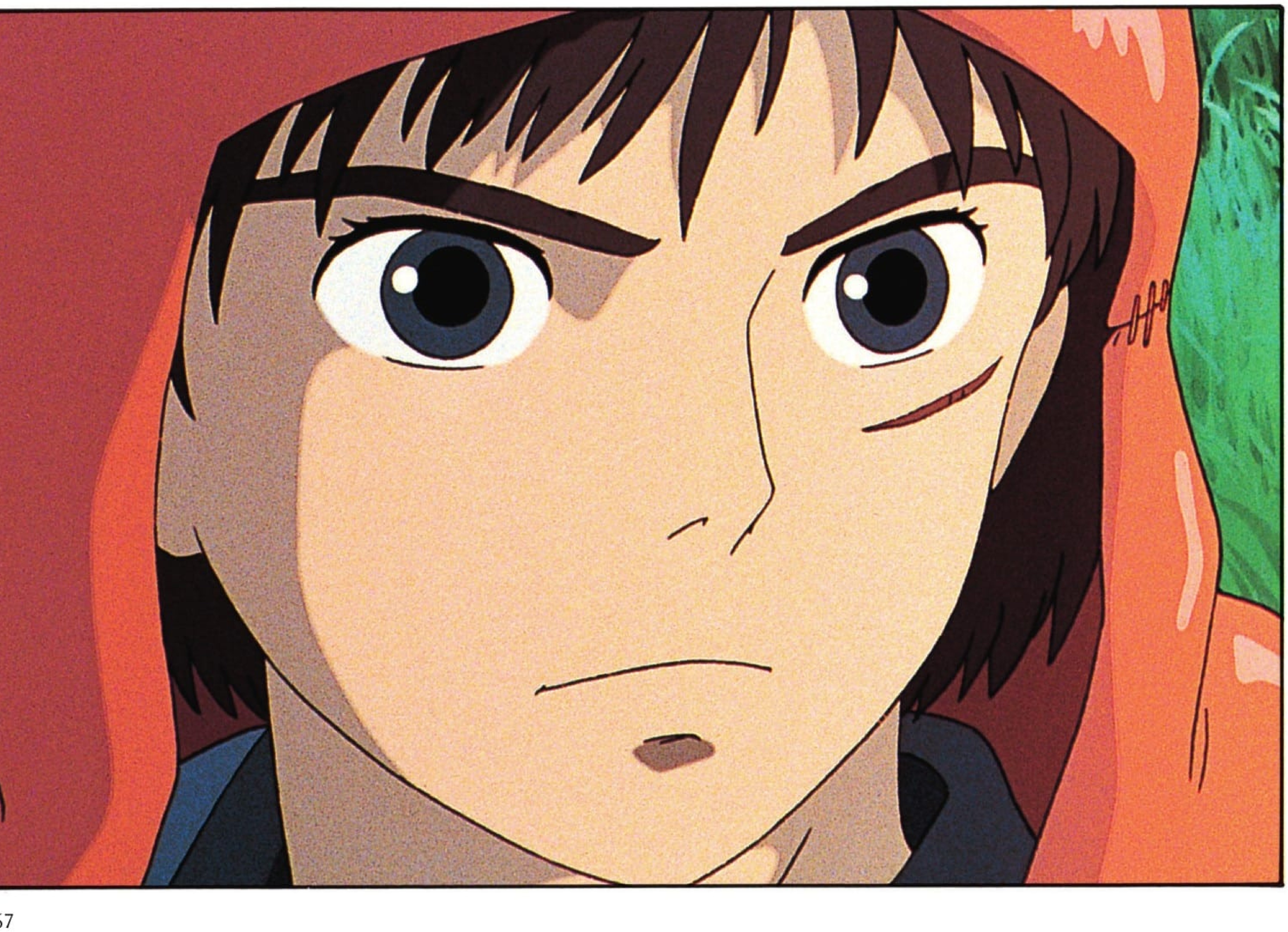
VROTOTO
L'ESPÈCE DE MORO VA SE BATTRE AVEC VOUS ! OÙ EST LE SEIGNEUR OKKOTO ?!
VRO
TO
TO
GROUIK
GROUIK
MERCI !
VRO
TO
TO


FWAASH
PLOC
PLOC
FWAASH
TAP
TAP


BROOO
ゴロゴロ..
TAP
TAP
FWAAH
TAP
BNOM
BNOM
BROOO
ゴロゴロ..
FWAASH
ザァァ
...

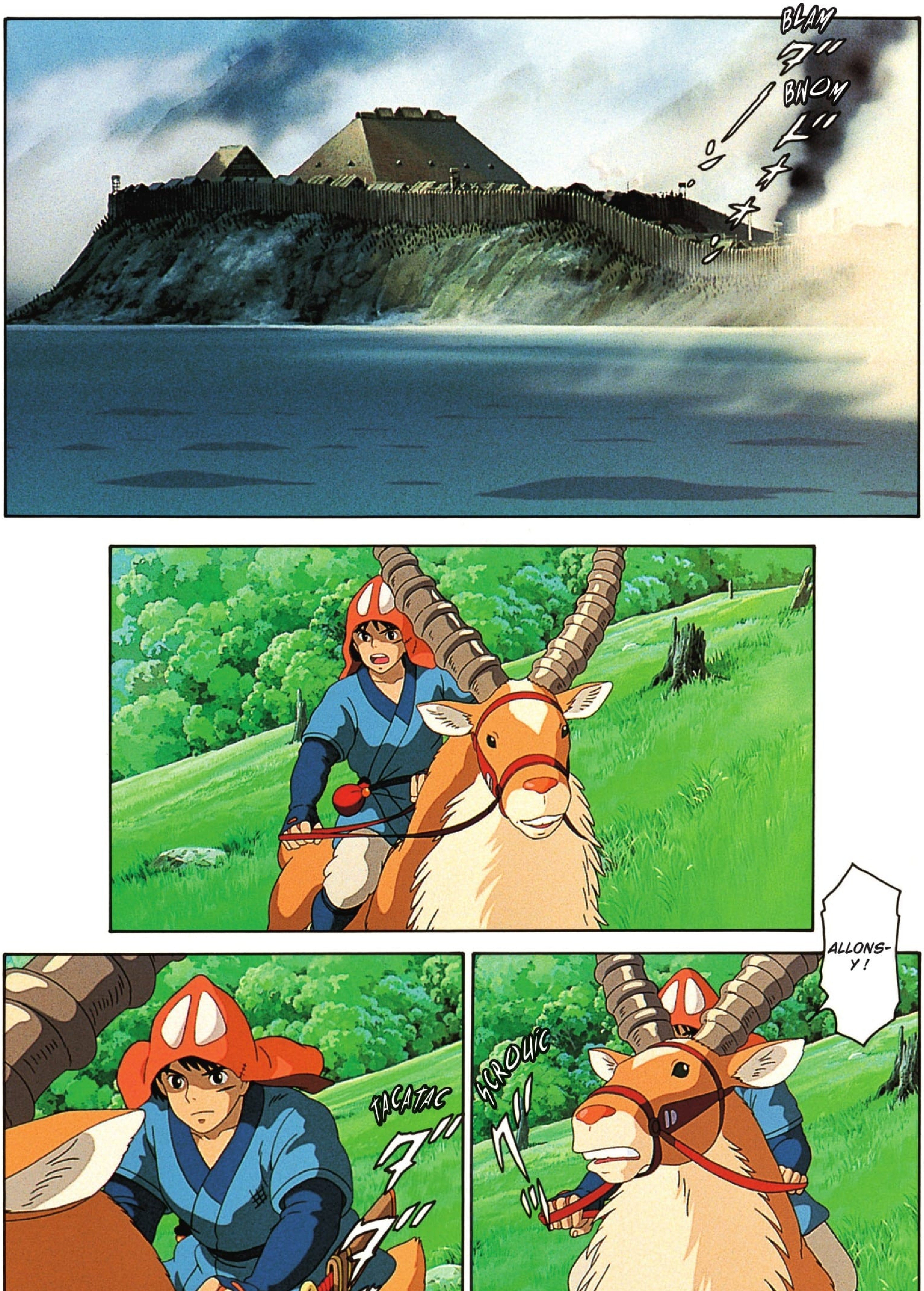

ザァァァ
FWAASH
FWAASH
ザァ
ァァァ
BOBOM
ドドド
BNOM
ドッ

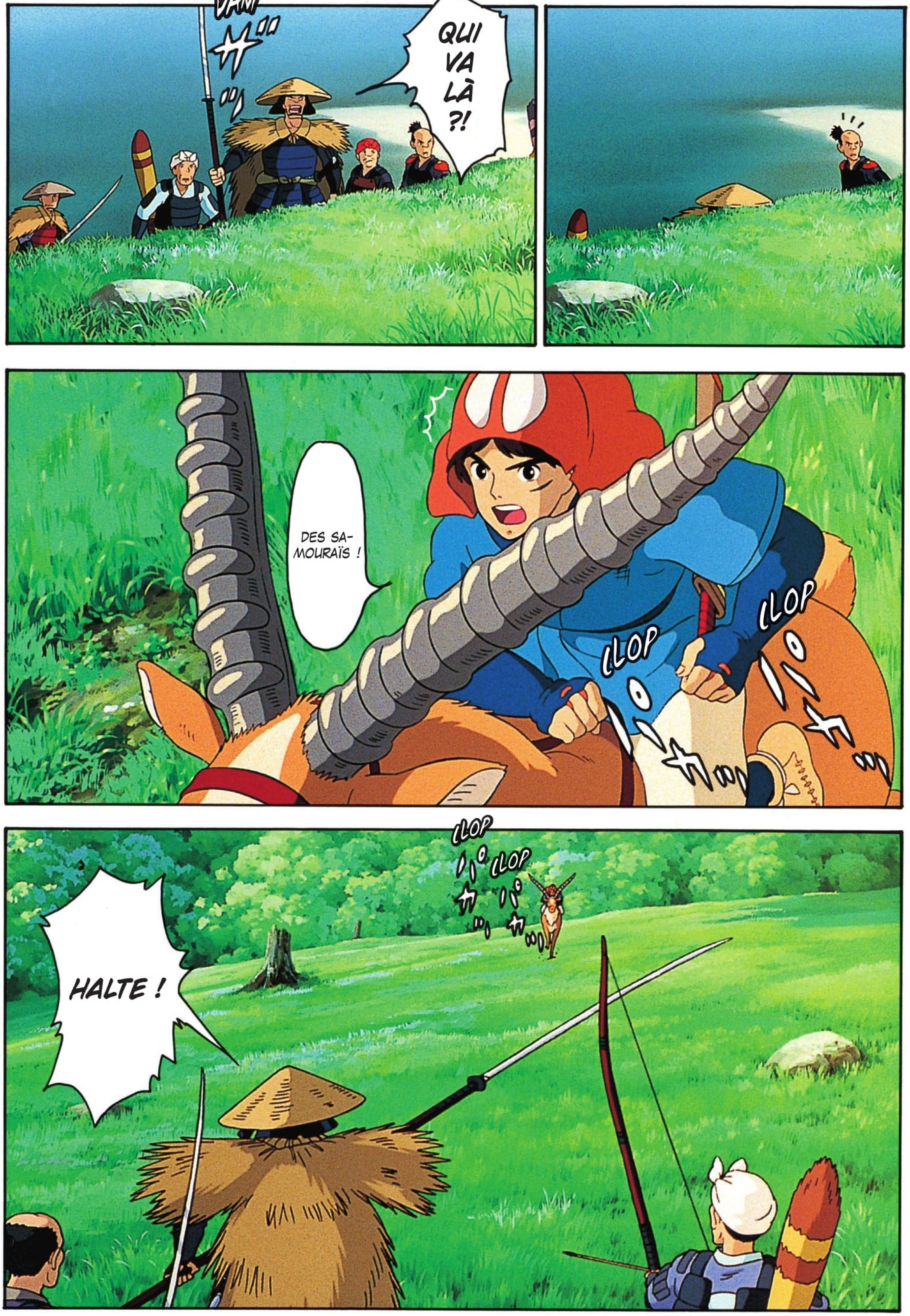
ドオオオン
BAOOM

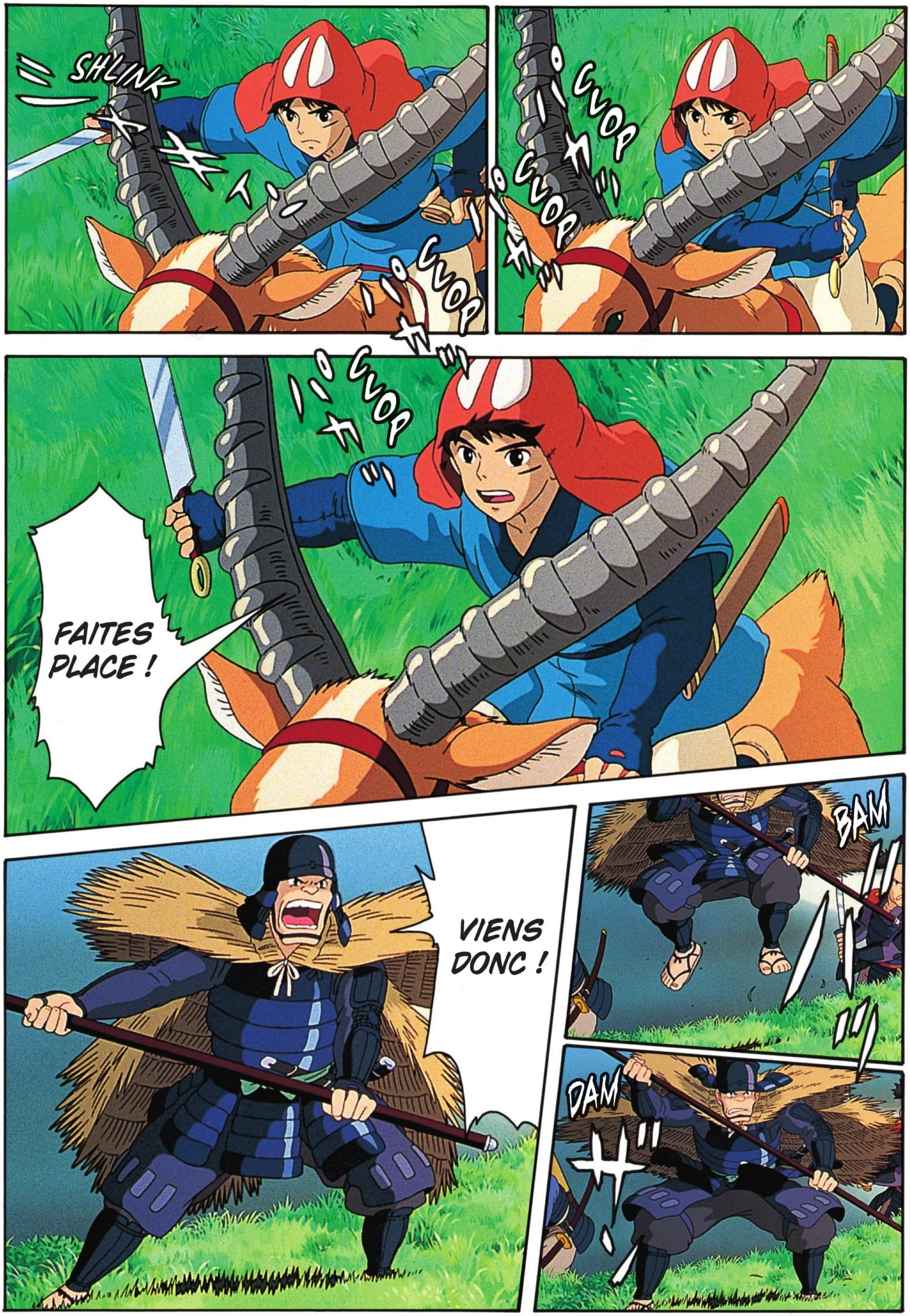


BROOO
BLAOOM
ZWAK

BLAM
?!
BLAM
BLAM
BLAM
ÇA VIENT DES FORGES...

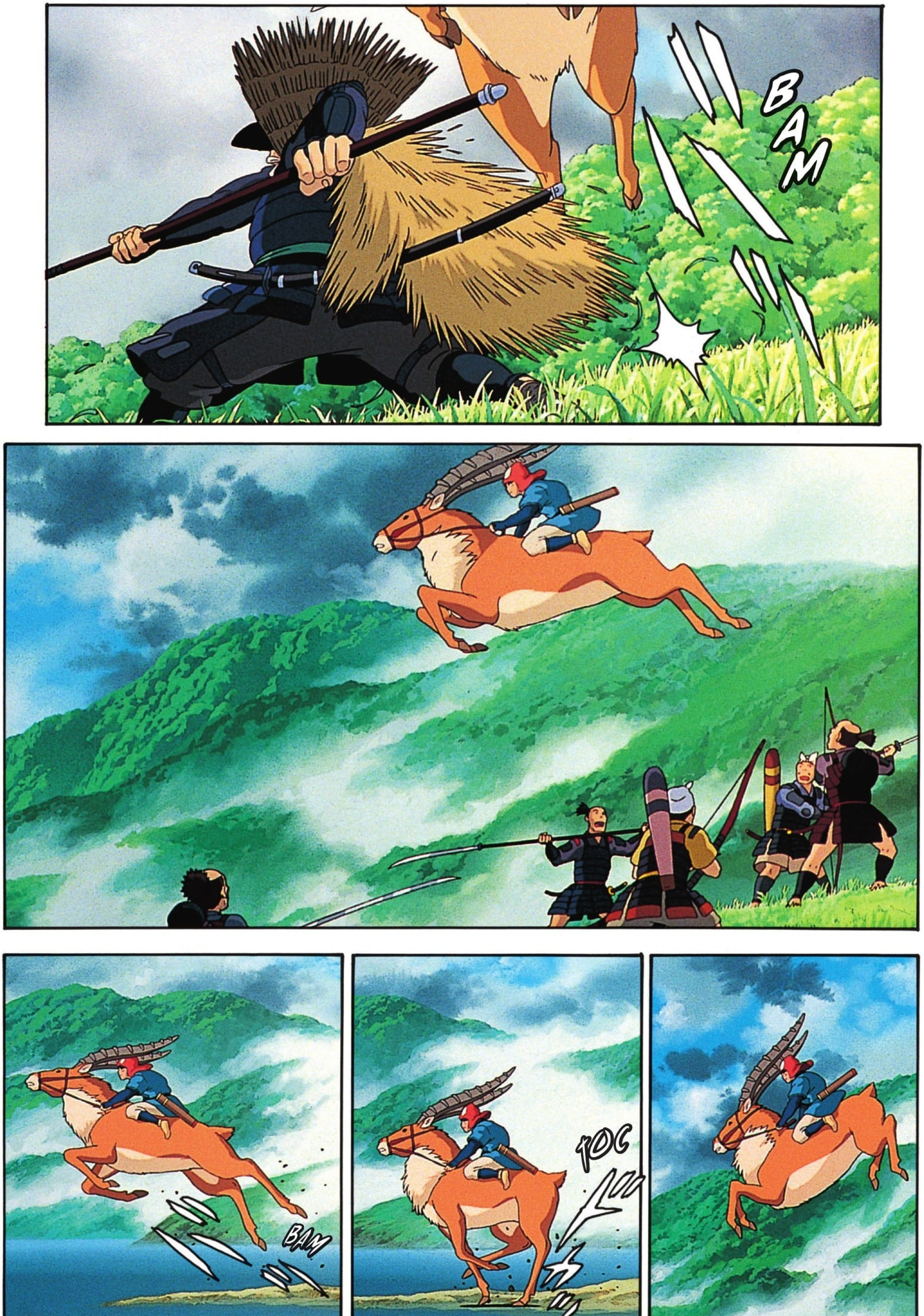

BLAM
BWOM
ALLONS-Y !
SCROUIC
TACATAC

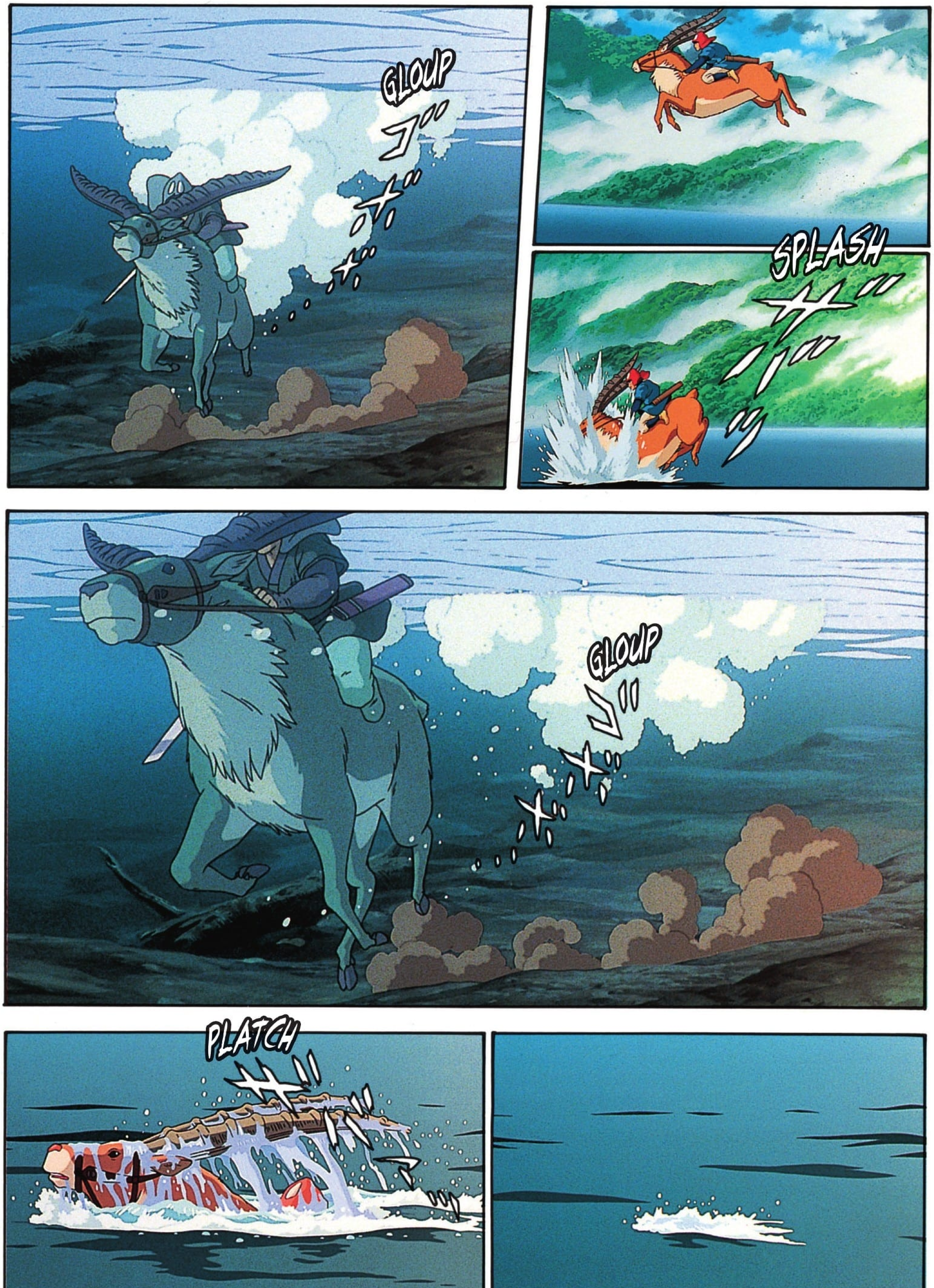

DAM
QUI VA LÀ ?!
DES SA-MOURAÏS !
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
HALTE !



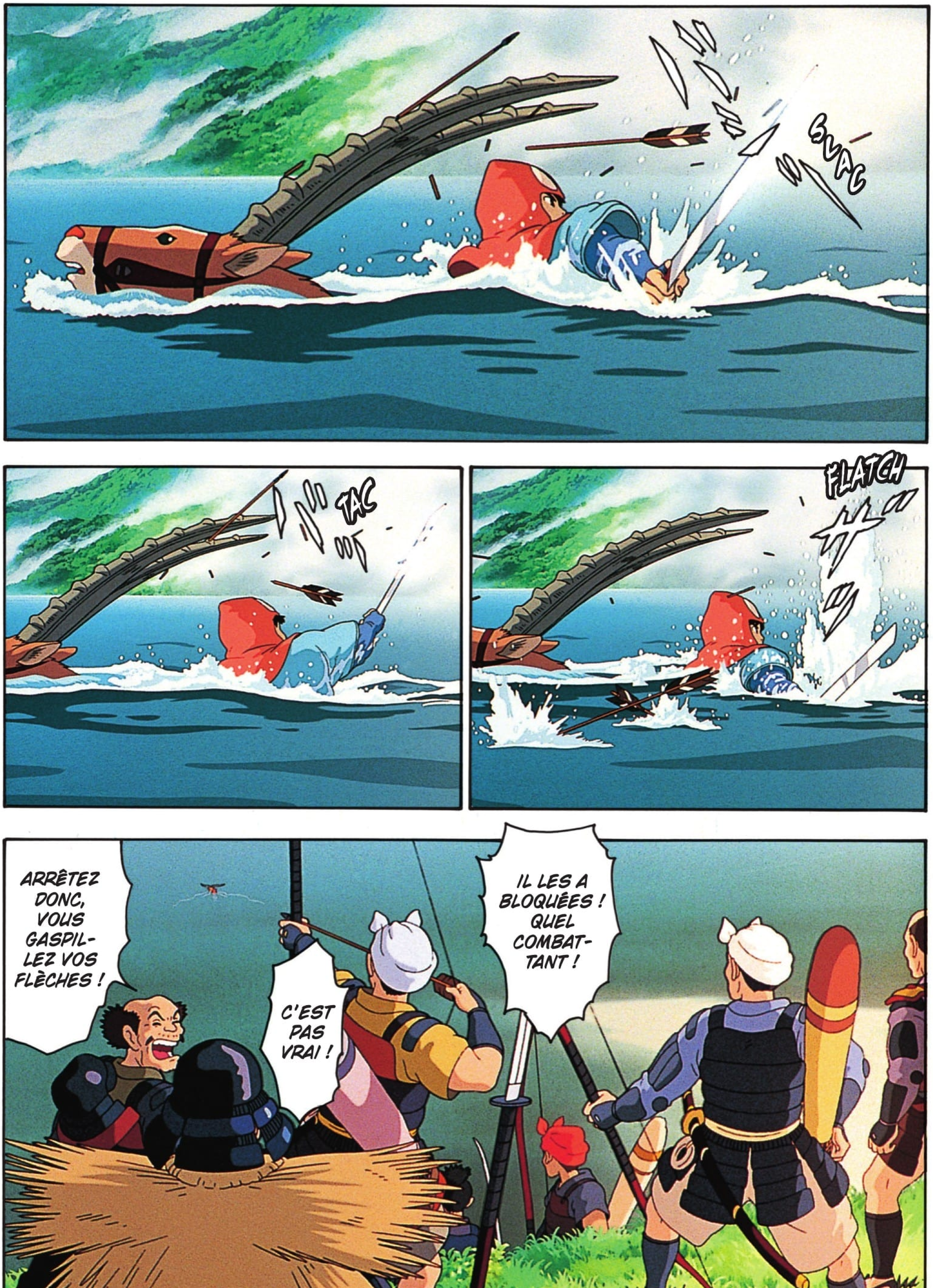
SHLINK
CVOP
CVOP
CVOP
CVOP
FAITES PLACE !
BAM
VIENS DONC !
DAM

CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
SRK
BWUM

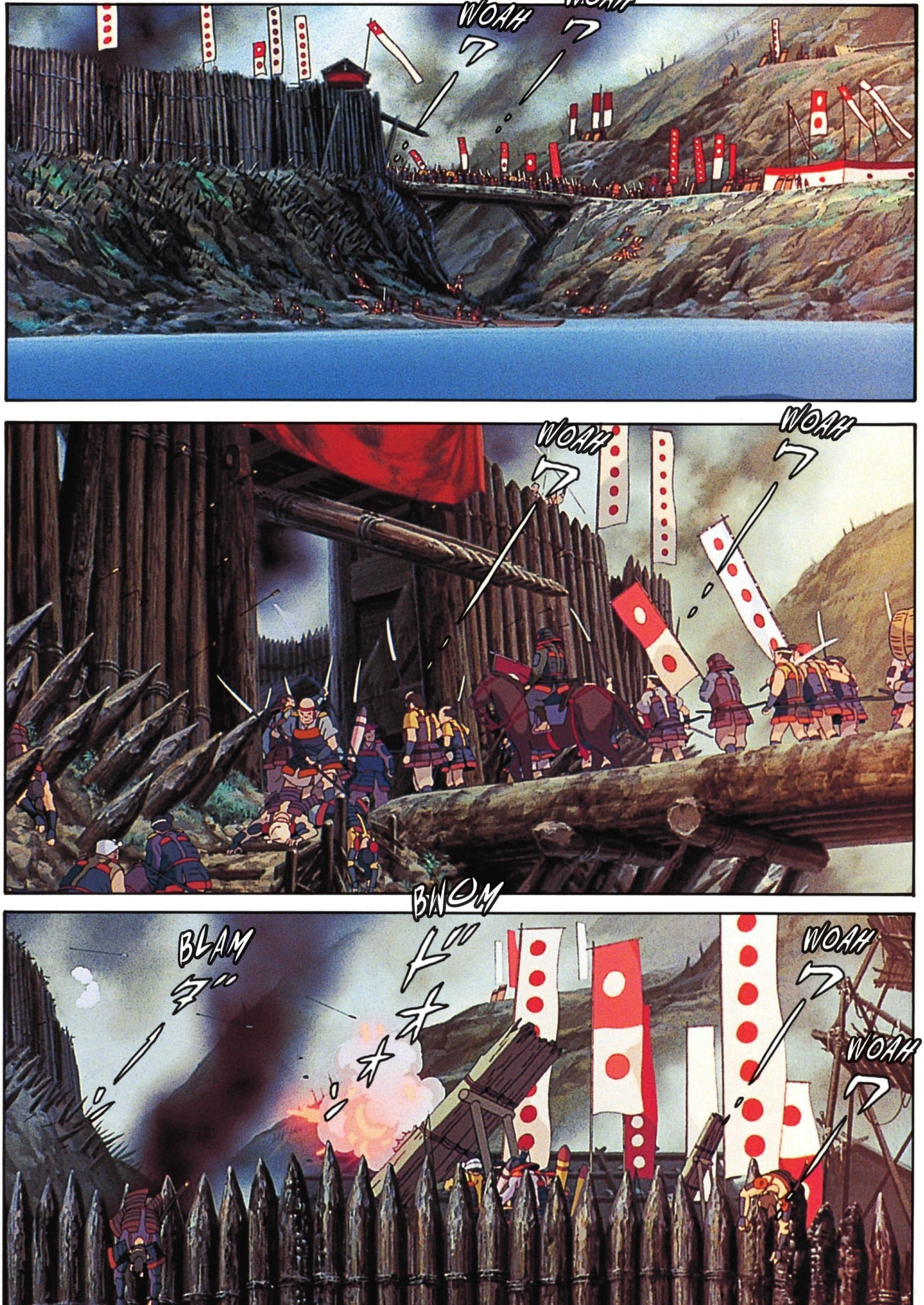

BAM
BAM
TOC

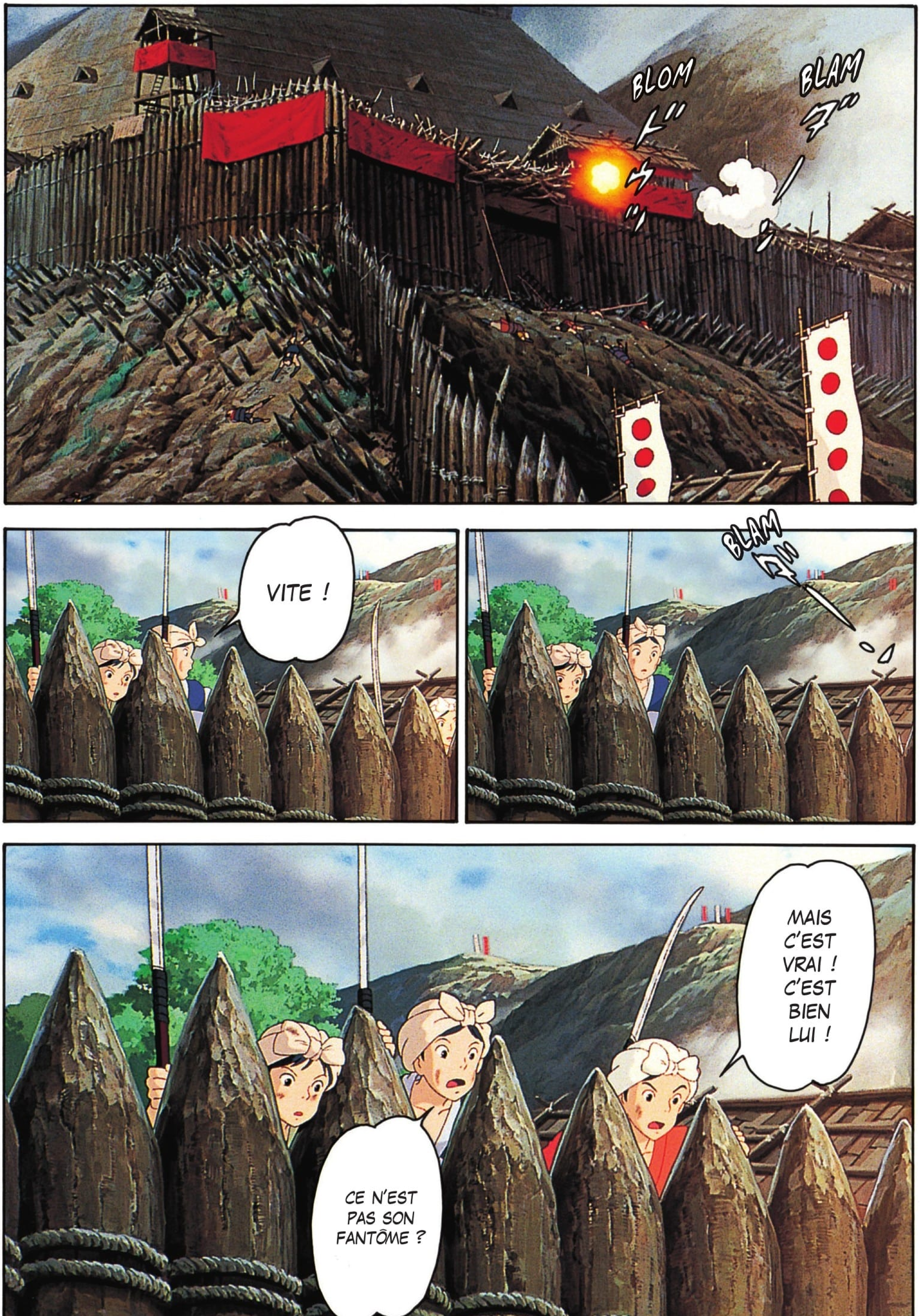

GLOUP
SPLASH
GLOUP
PLATCH

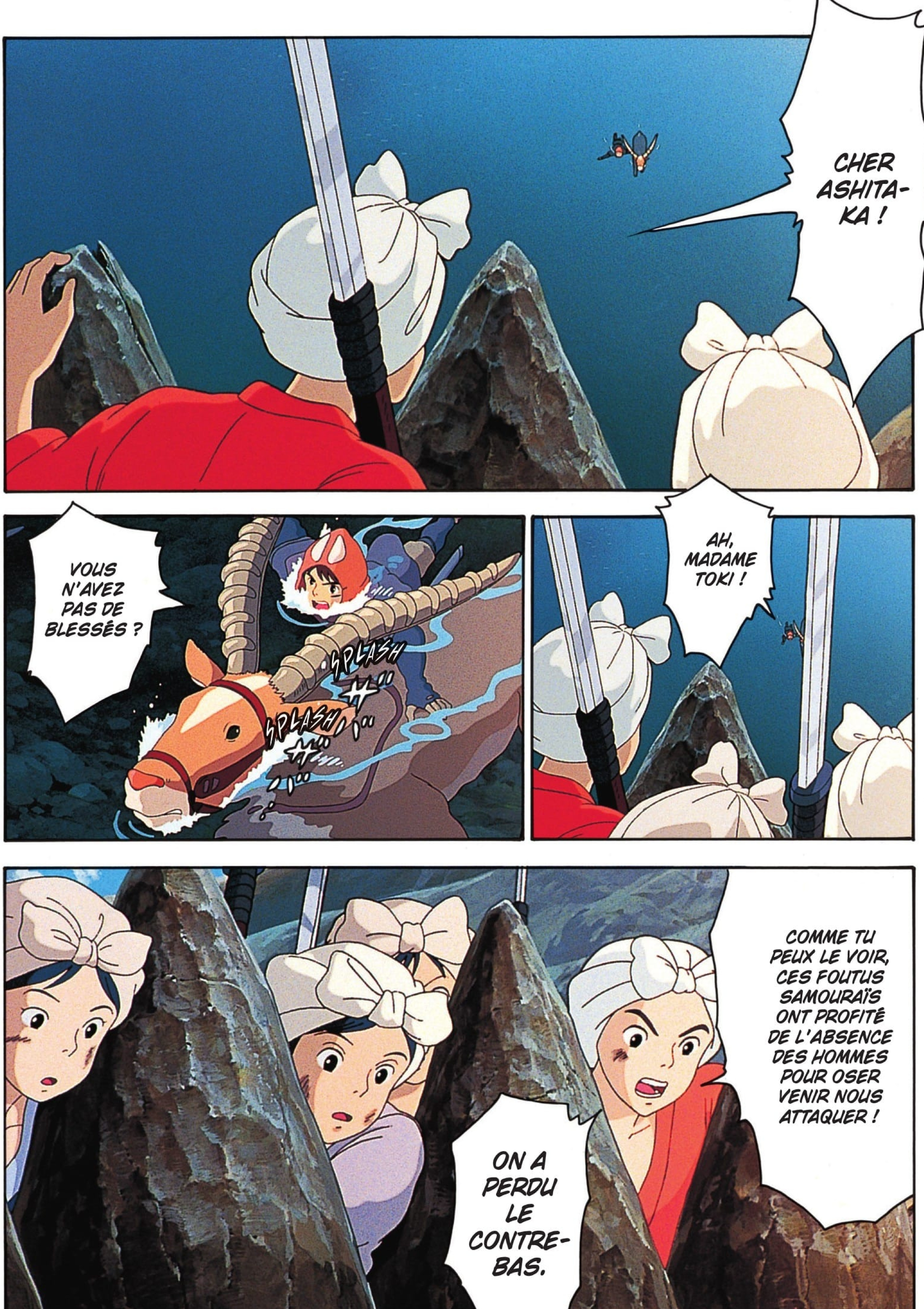
VOILÀ QUI N'ÉTAIT PAS ORDINAIRE !
WUSH
WISH
WISH


SVAC
TAC
FLATCH
ARRÊTEZ DONC, VOUS GASPIL-LEZ VOS FLÈCHES !
IL LES A BLOQUÉES ! QUEL COMBAT-TANT !
C'EST PAS VRAI !

BWOM
BAM
PLATCH
PLATCH
PLATCH


WOAH
WOAH
WOAH
WOAH
BLAM
BWOM
WOAH
WOAH


BLOM
BLAM
VITE !
BLAM
MAIS C'EST VRAI ! C'EST BIEN LUI !
CE N'EST PAS SON FANTÔME ?

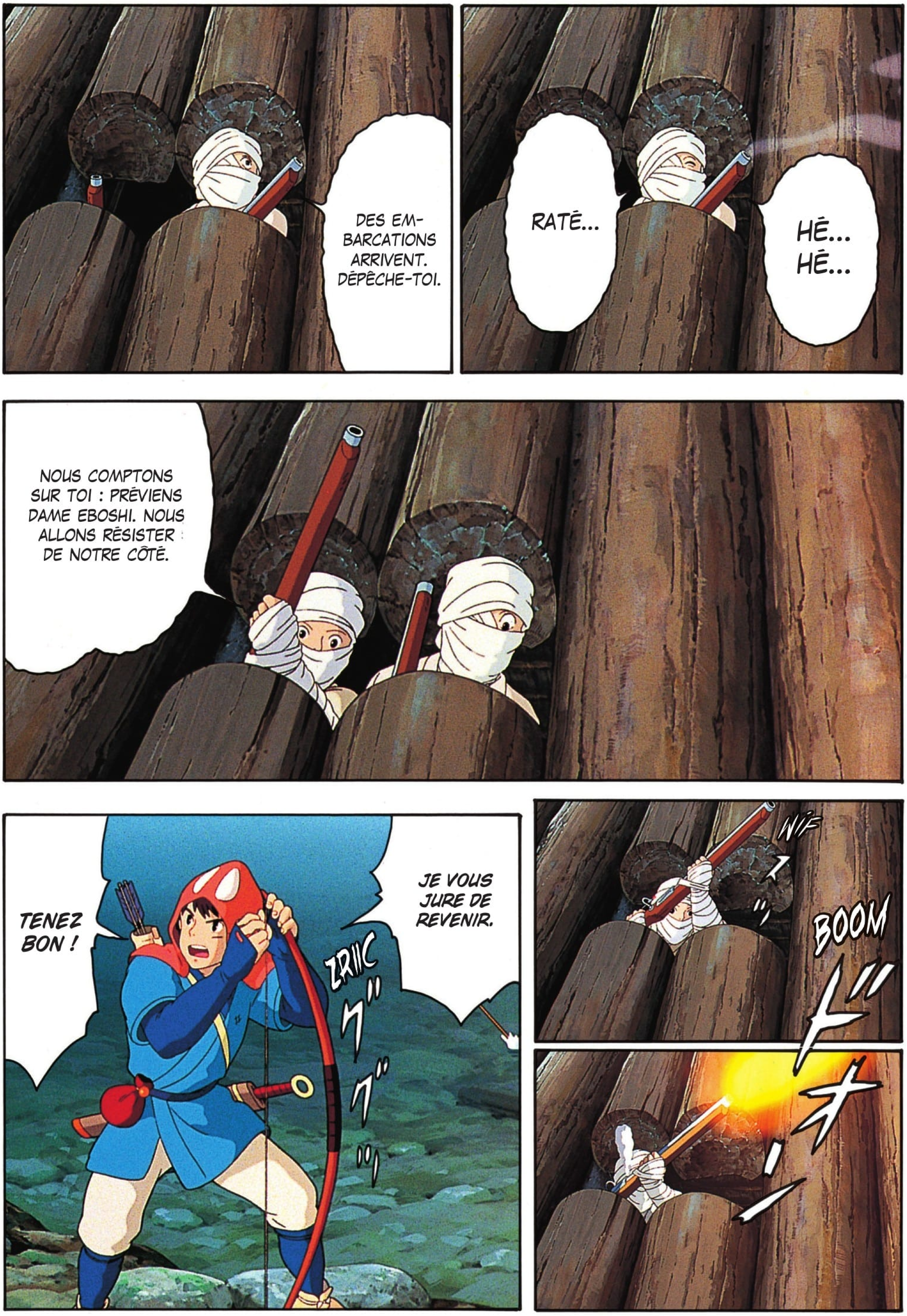

CHER ASHITAKA !
VOUS N'AVEZ PAS DE BLESSÉS ?
SPLASH
SPLASH
AH, MADAME TOKI !
COMME TU PEUX LE VOIR, CES FOUTUS SAMOURAÏS ONT PROFITÉ DE L'ABSENCE DES HOMMES POUR OSER VENIR NOUS ATTAQUER !
ON A PERDU LE CONTREBAS.

OÙ EST DAME EBOSHI ?
BWUSH
ZWIP
ILS S'IMAGINAIENT PEUT-ÊTRE PRENDRE DU BON TEMPS PARCE QUE NOUS SOMMES DES FEMMES !
QUELQU'UN DOIT LA PRÉVENIR QUE NOUS SOMMES ENCERCLÉS.
ELLE EST PARTIE AVEC TOUS LES HOMMES VALIDES POUR SE DÉBARRASSER DE L'ESPRIT DE LA FORÊT.
C'ÉTAIT DONC ÇA, TOUT CE BRUIT...
SE DÉBARRASSER DE L'ESPRIT DE LA FORÊT ?

ZWIP
ヒョイ
REGARDE CE QUE JE T'AI RAPPORTÉ, L'AMI !
BEN…
ET QUE SONT DEVENUS SA SELLE ET SON PAGNE ?!
BWUSH
ESPÈCE D'INCAPABLE !

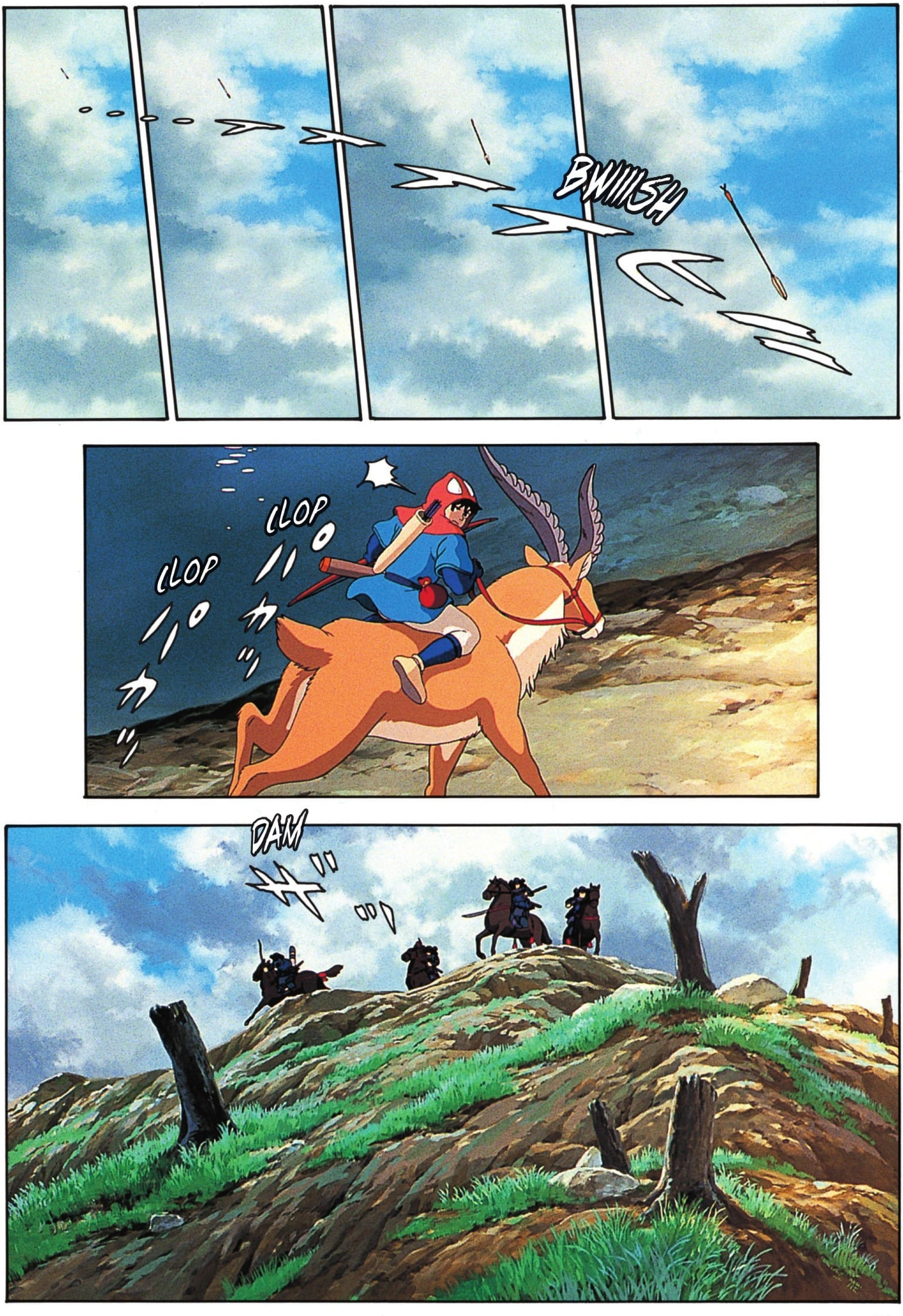
CLAP
MERCI, KOROKU.
JE VAIS ALLER PRÉVENIR DAME EBOSHI. TIENDREZ-VOUS JUSQUE-LÀ ?
ON COMPTE SUR TOI, CHER ASHITAKA !
SI JAMAIS ÇA DÉGÉNÈRE, ON LEUR BALANCERA DU MÉTAL FONDU !

BOOM
WIF
VA VITE LA PRÉVENIR…
!!
ZRIIC


DES EM-BARCATIONS ARRIVENT. DÉPÊCHE-TOI.
RATÉ...
HÉ... HÉ...
NOUS COMPTONS SUR TOI : PRÉVIENS DAME EBOSHI. NOUS ALLONS RÉSISTER DE NOTRE CÔTÉ.
JE VOUS JURE DE REVENIR.
TENEZ BON !
ZRIIC
WIF
BOOM

BOM
TCHOC
TCHOC
BAM
TAC
TAC
BRAM
CLOP
CLOP
TCHOC
!!
FAIS BIEN ATTENTION !
NOS ESPOIRS REPOSENT SUR TOI !

CLOP
CLOP
LE VOILÀ ! UN CAVALIER !
CLOP CLOP
BWÎM
SCRR

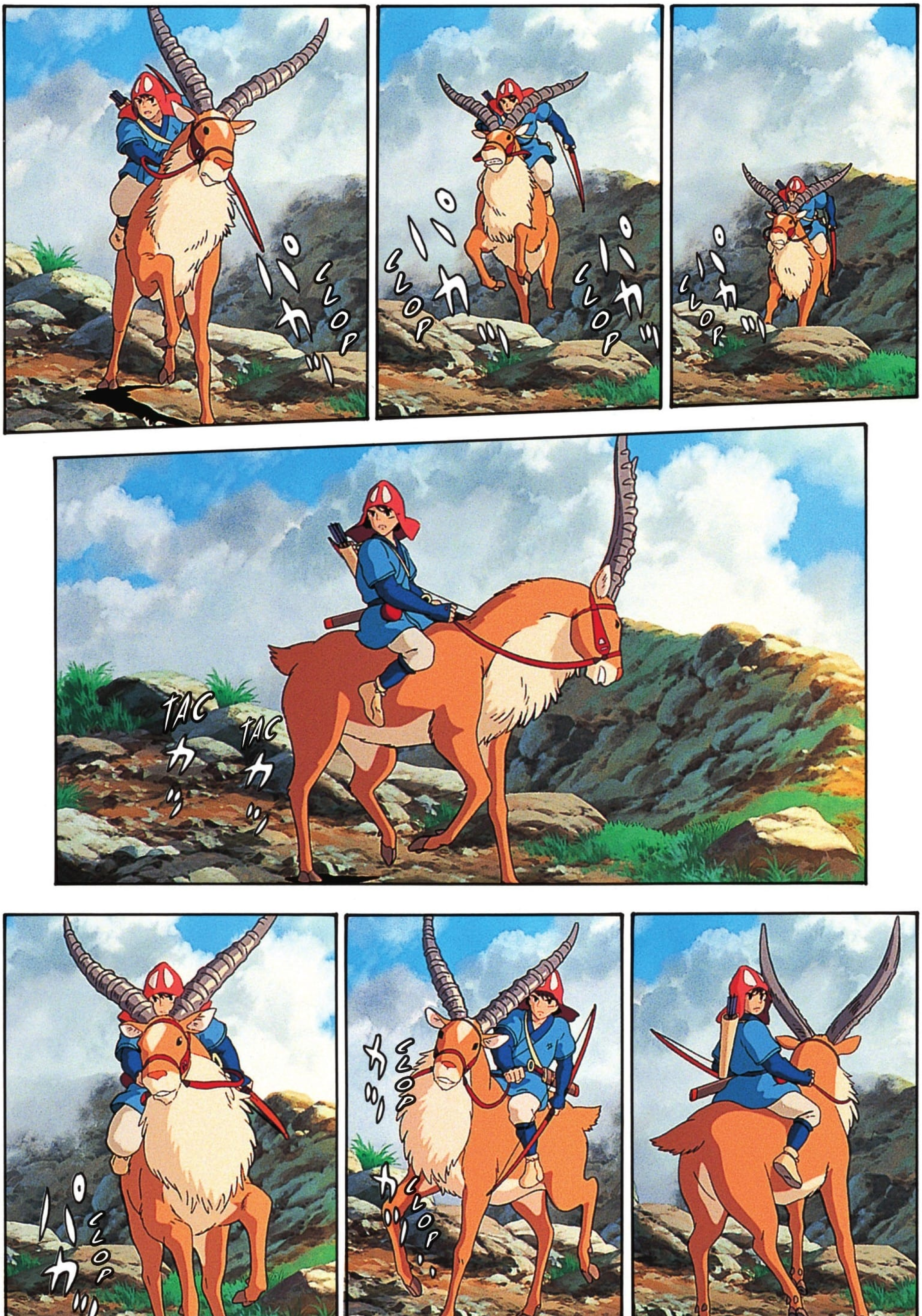

BWIIISH
CLOP
CLOP
DAM

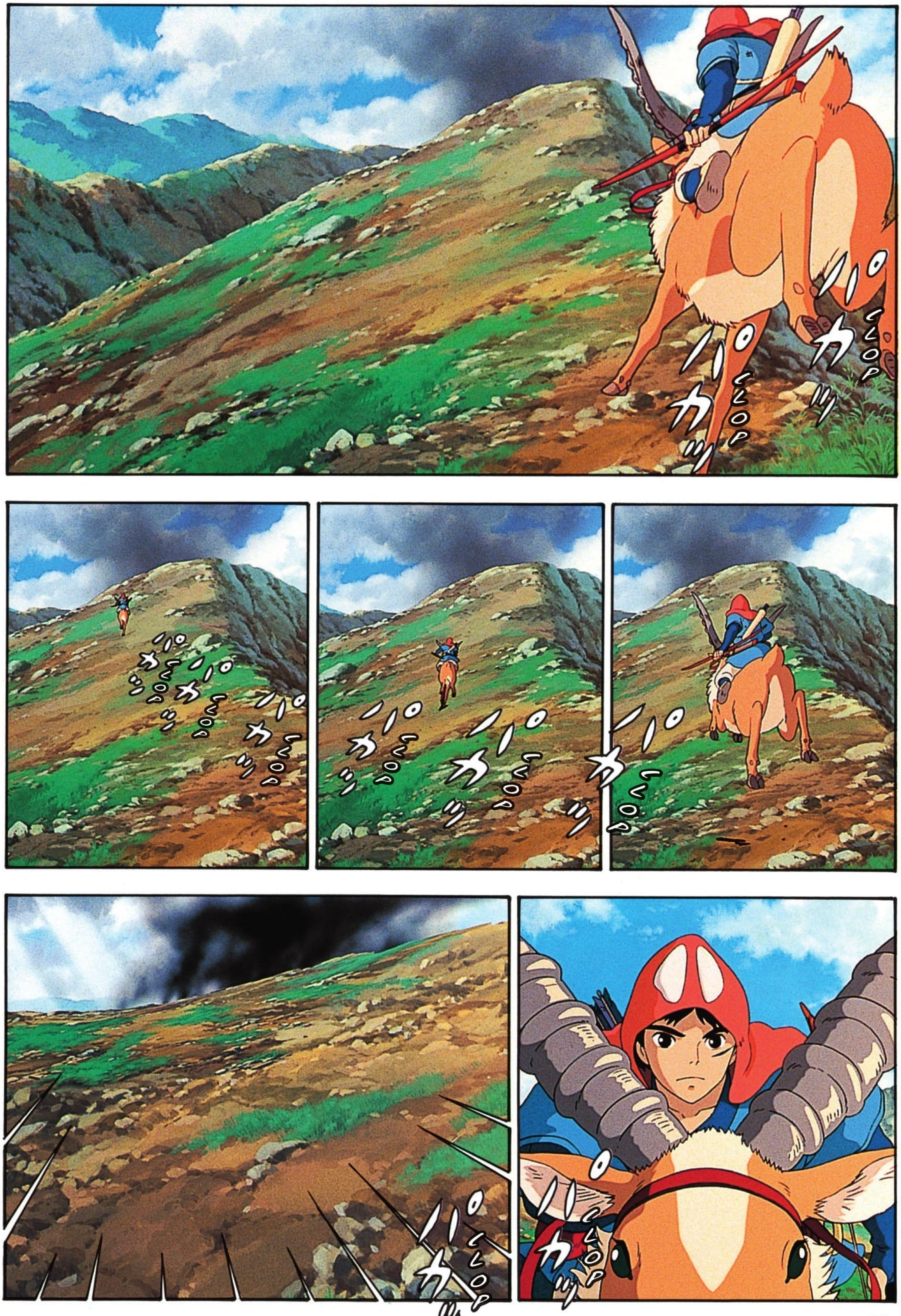
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
CLOP
ILS NOUS POURSUIVENT.
JE COMPTE SUR TOI, YAKKURU !
BAM
CLAC
BAM

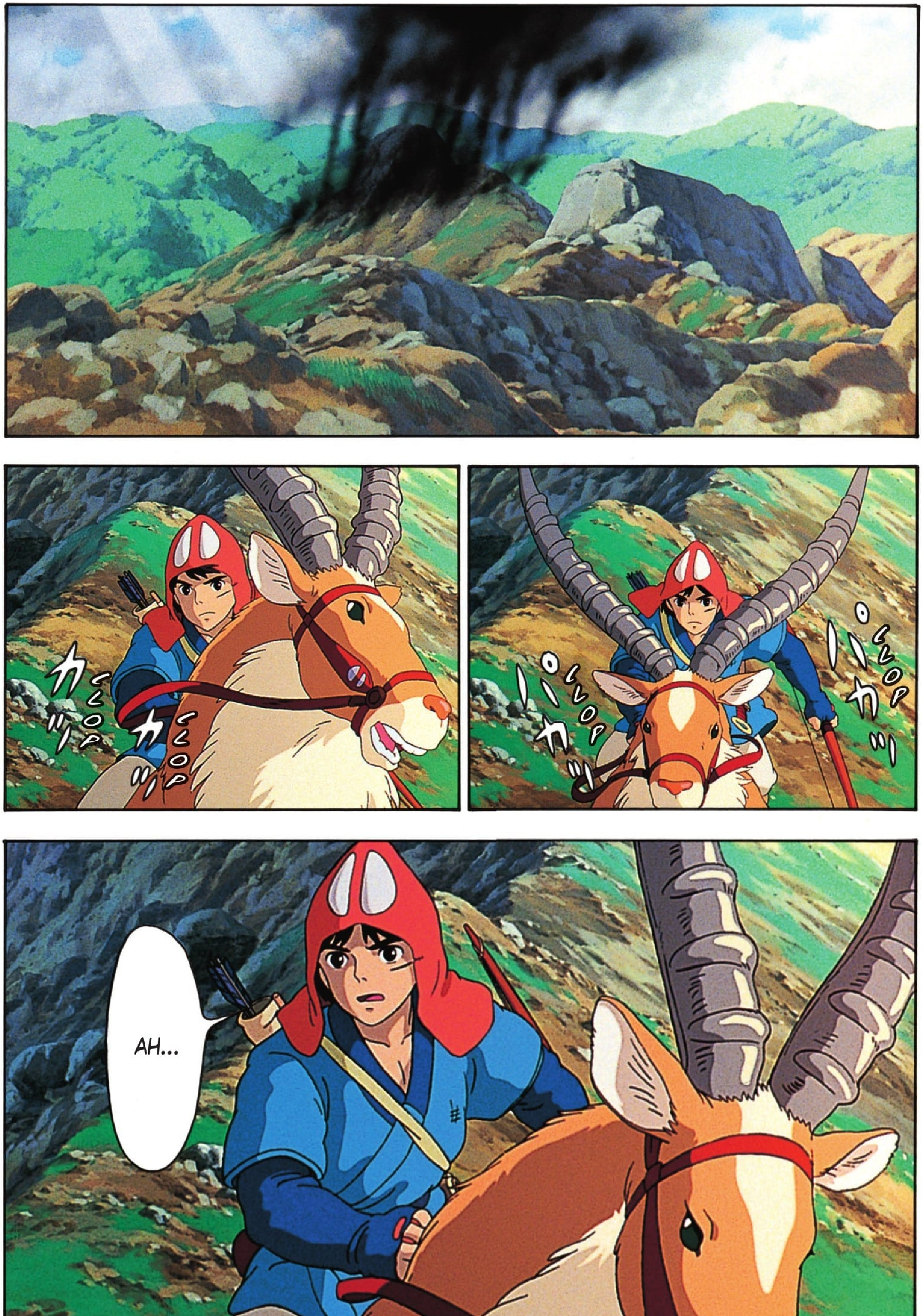
TAP
タッ
LLOP
パカッ
LLOP
パカッ
LLOP
パカッ
TAP
タッ
LLOP
パカッ
LLOP
パカッ
ドカッ
TACATA
ドカッ
TACATA

TACA
TACA
LVOP
LVOP
TACA
TACA
TACA
LVOP
LVOP

ドドドドド
VRO TO TO TO TO
ドドドドド
VRO TO TO TO TO
ZWAF
ザッ


パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
TAC
カッ
TAC
カッ
パカッ
CLOP
カッ
CLOP
カッ
CLOP


パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP


カッ
CLOP
カッ
CLOP
パカッ
CLOP
パカッ
CLOP
AH...

LA PUANTEUR DE CHAIRS QUI BRÛLENT.
!!
WUSH

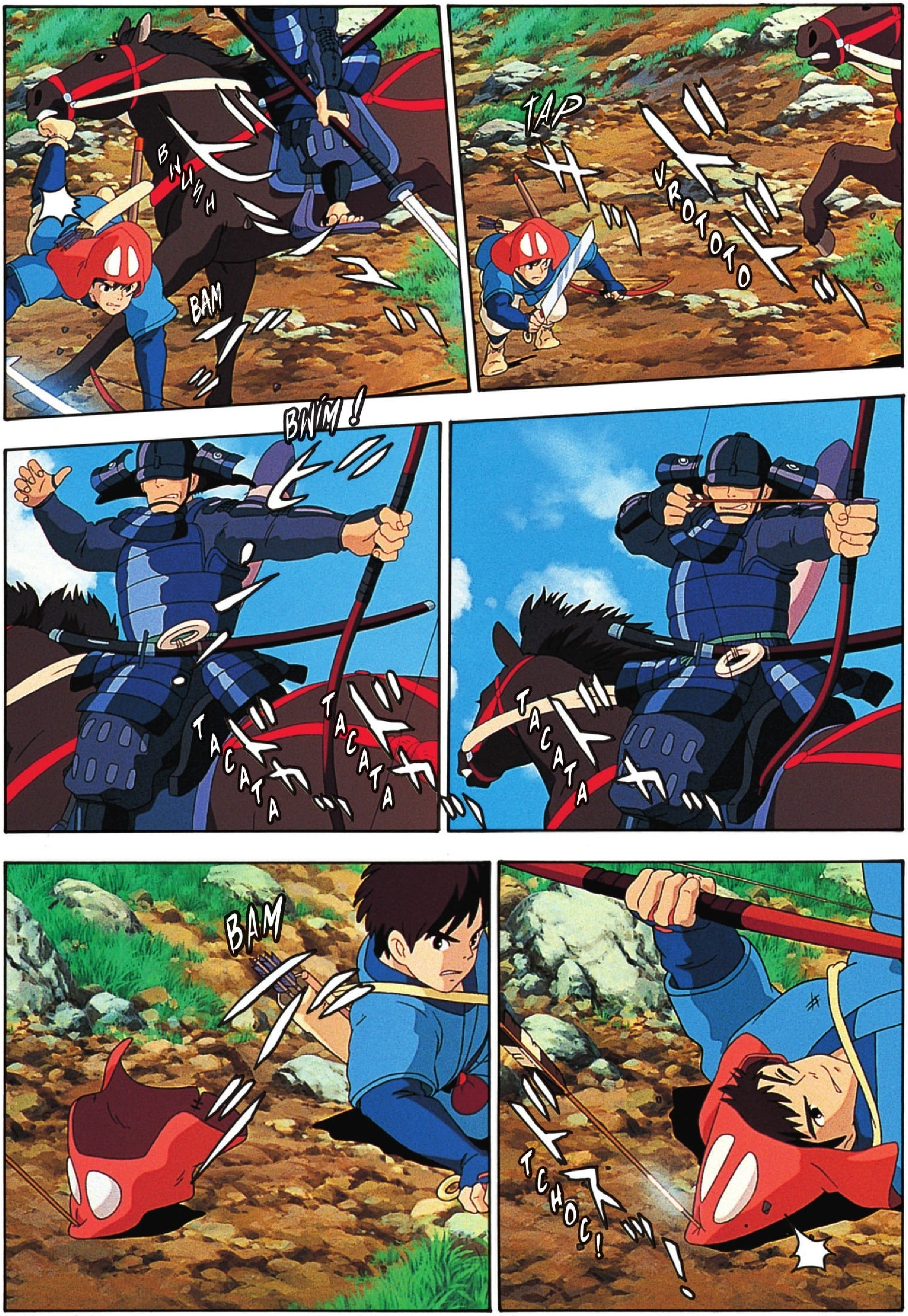
BAM
TCHOC
BOM
PLAF
ZRATCH

BLAM
YAKKU-RU !
ZRT
DAM

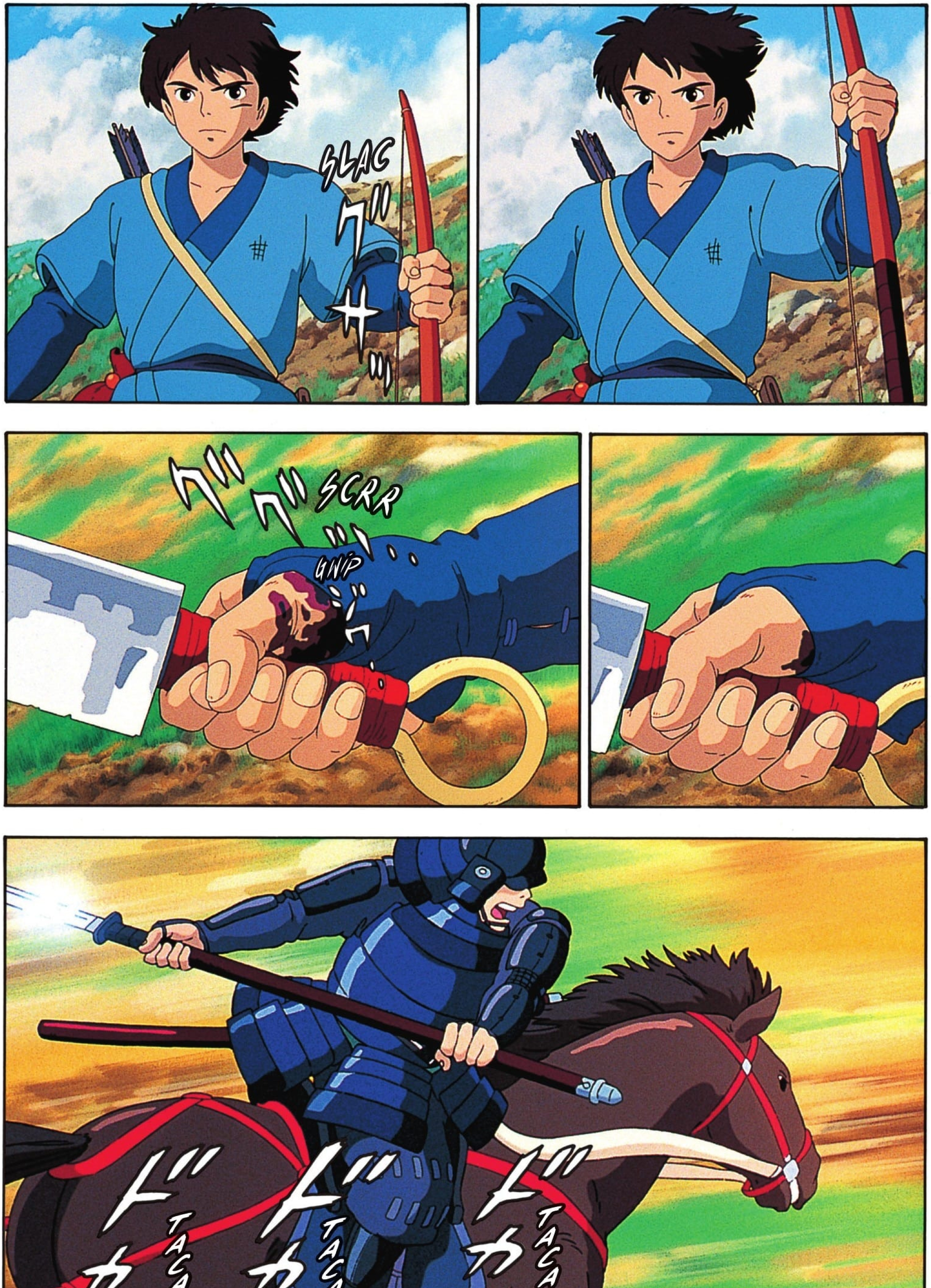
ドカッ TACATA
ドカッ TACATA
ドカッ TACATA
ドカッ TACATA
ドカッ TACATA
SCRR
SLIP
ドドッ TACATA
ドドッ TACATA

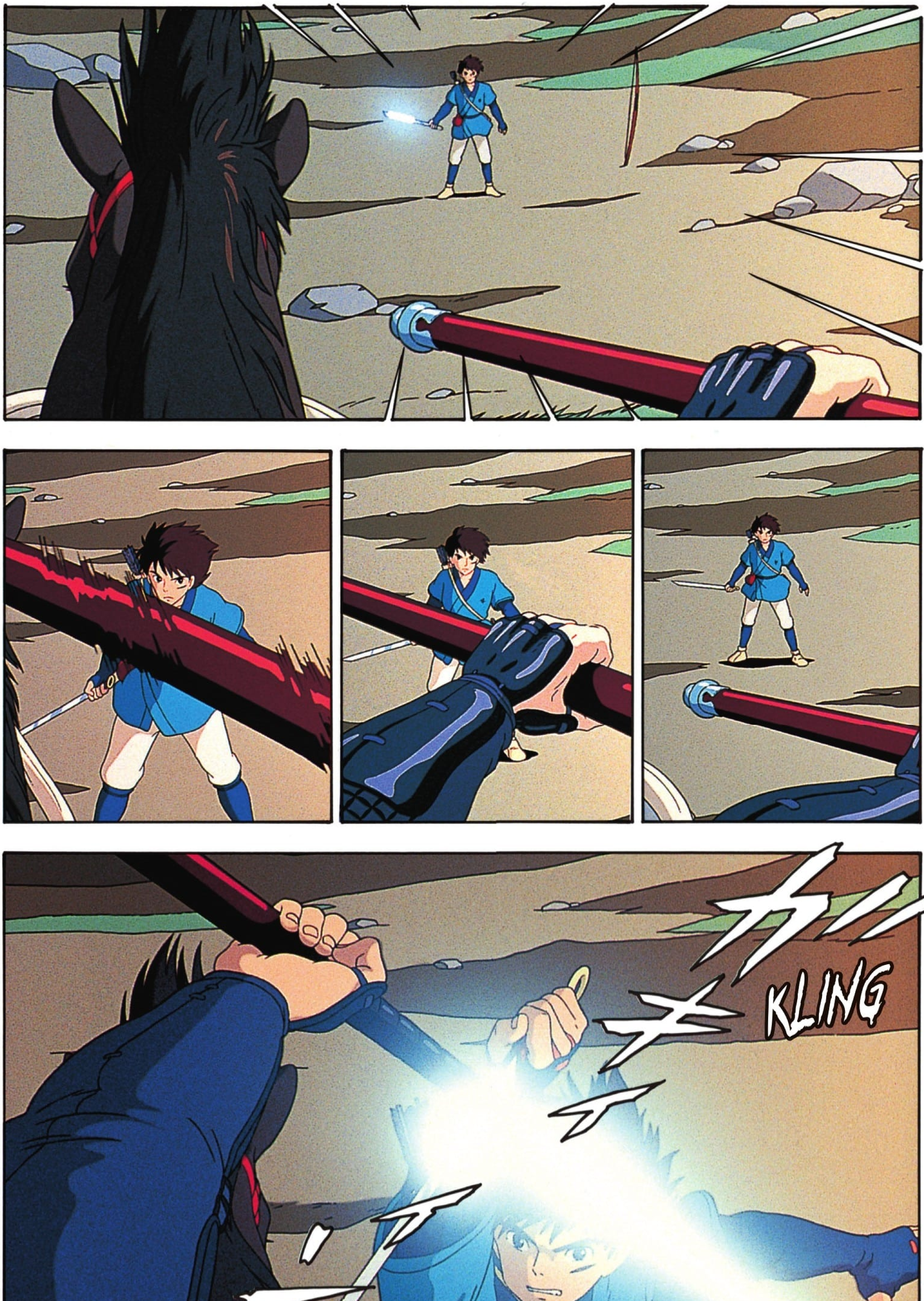
WIF
EN GARDE !!
VRO
TO
TO
SCRR
BWIM !

KLING
!!
SHLIC
PLOC
TAP


BWUSH
BAM
TAP
VROTOTO
BWÎM !
TACATA
TACATA
TACATA
BAM
TCHOC !

TAP
TO TO
VROTOTO
VROTOTO
TACATA
TACATA
TACATA
SCRATCH

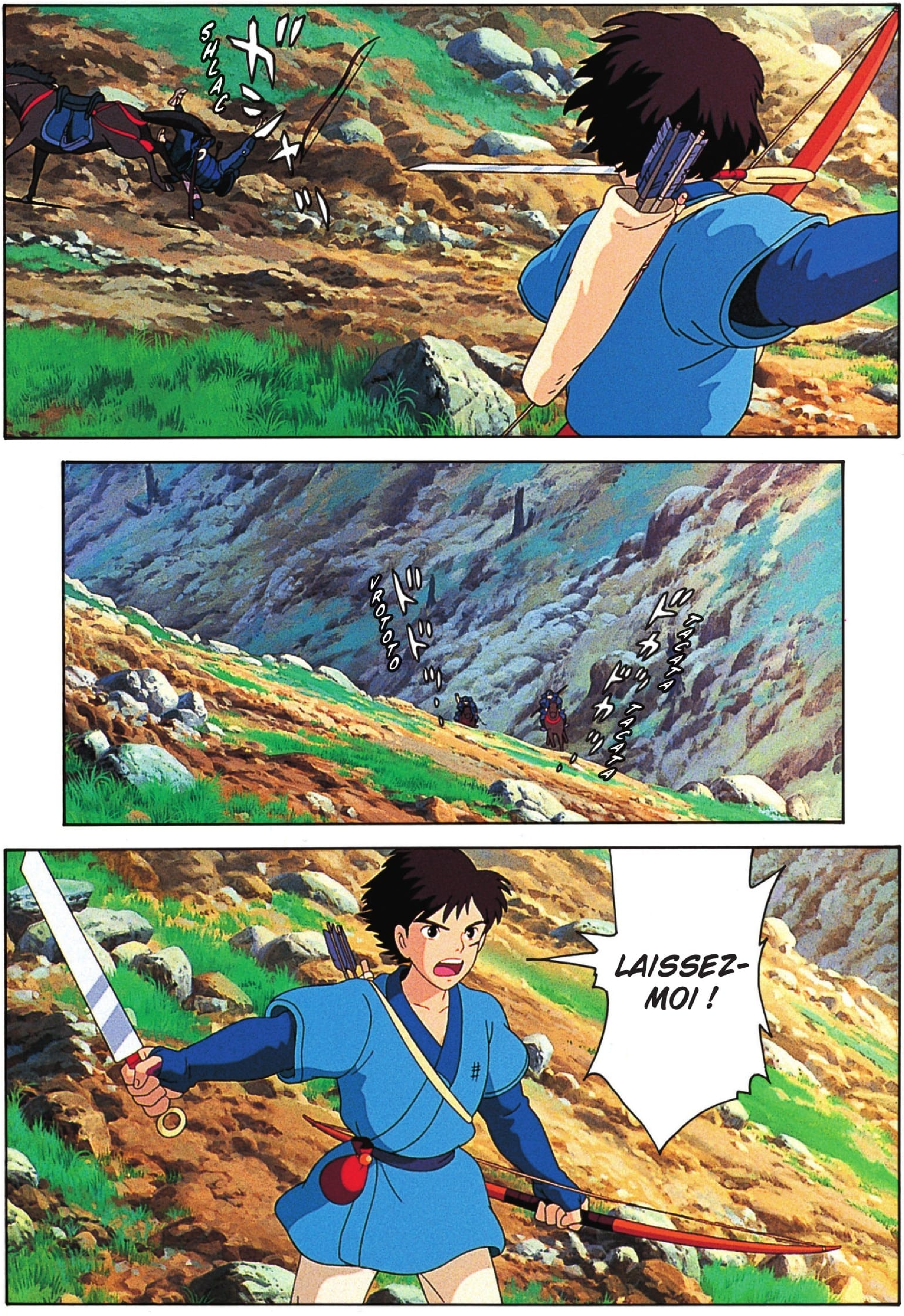

SLAC
SCRR
GNP
TACA
TACA
TACA

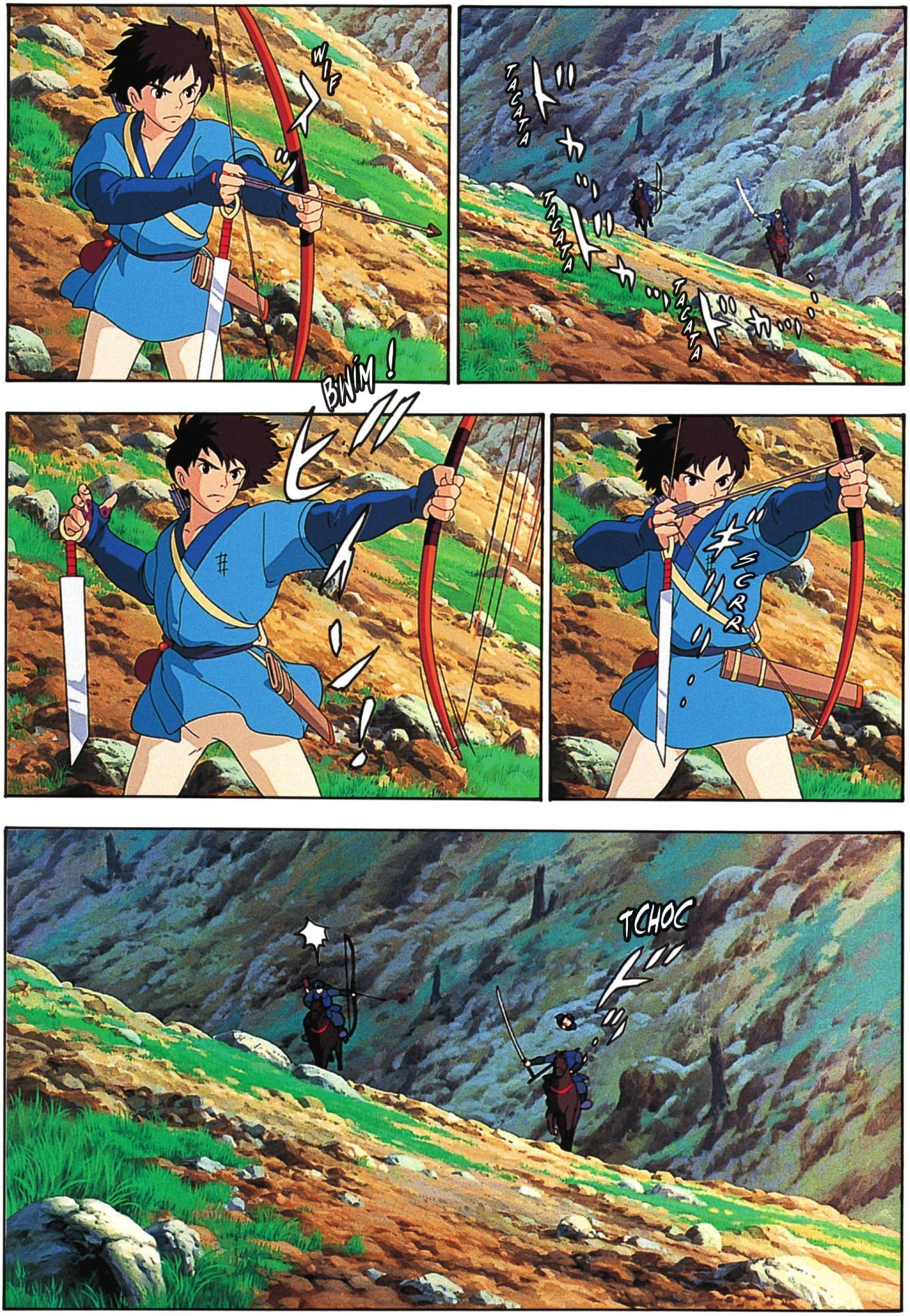

KLING

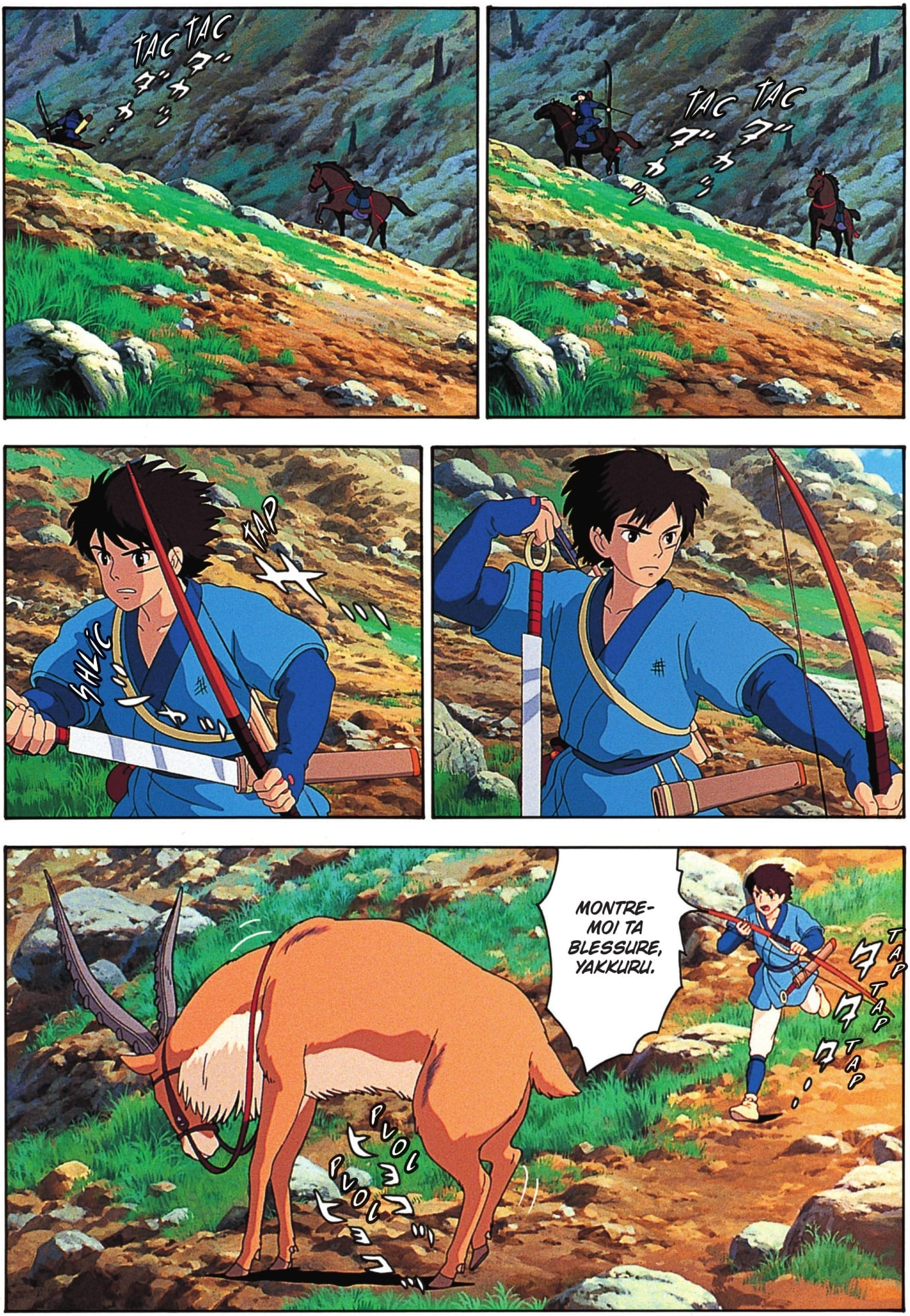
PLAF
TCHAC

BROF
ZNAP
BWIM !
TACATA
TACATA
TACATA
WUSH
TCHAC
WIF

WIF
TACATA
TACATA
SCRR
BWIM!

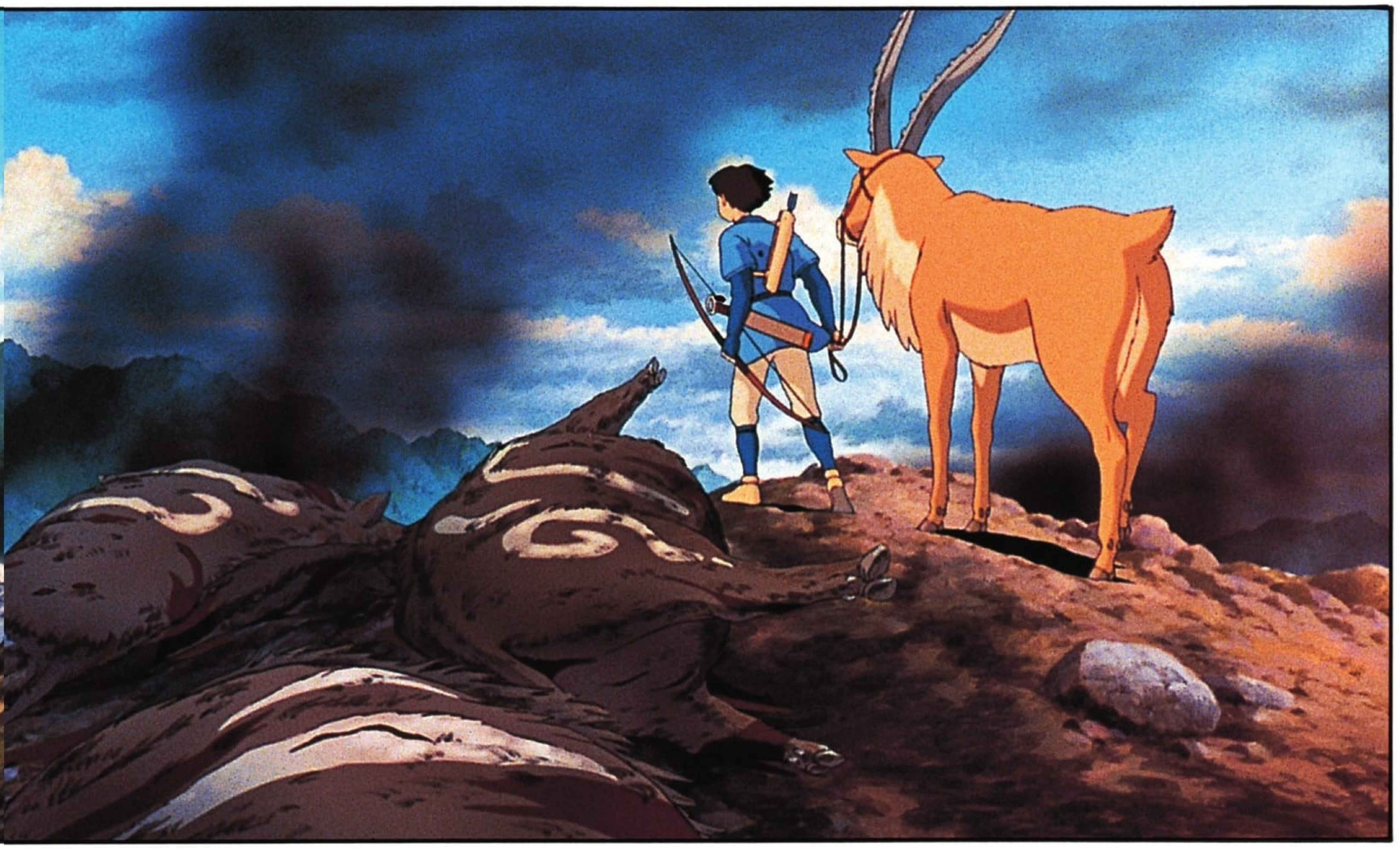

SHLAC
VROTOTO
TACATA
TACATA
LAISSEZ-MOI !

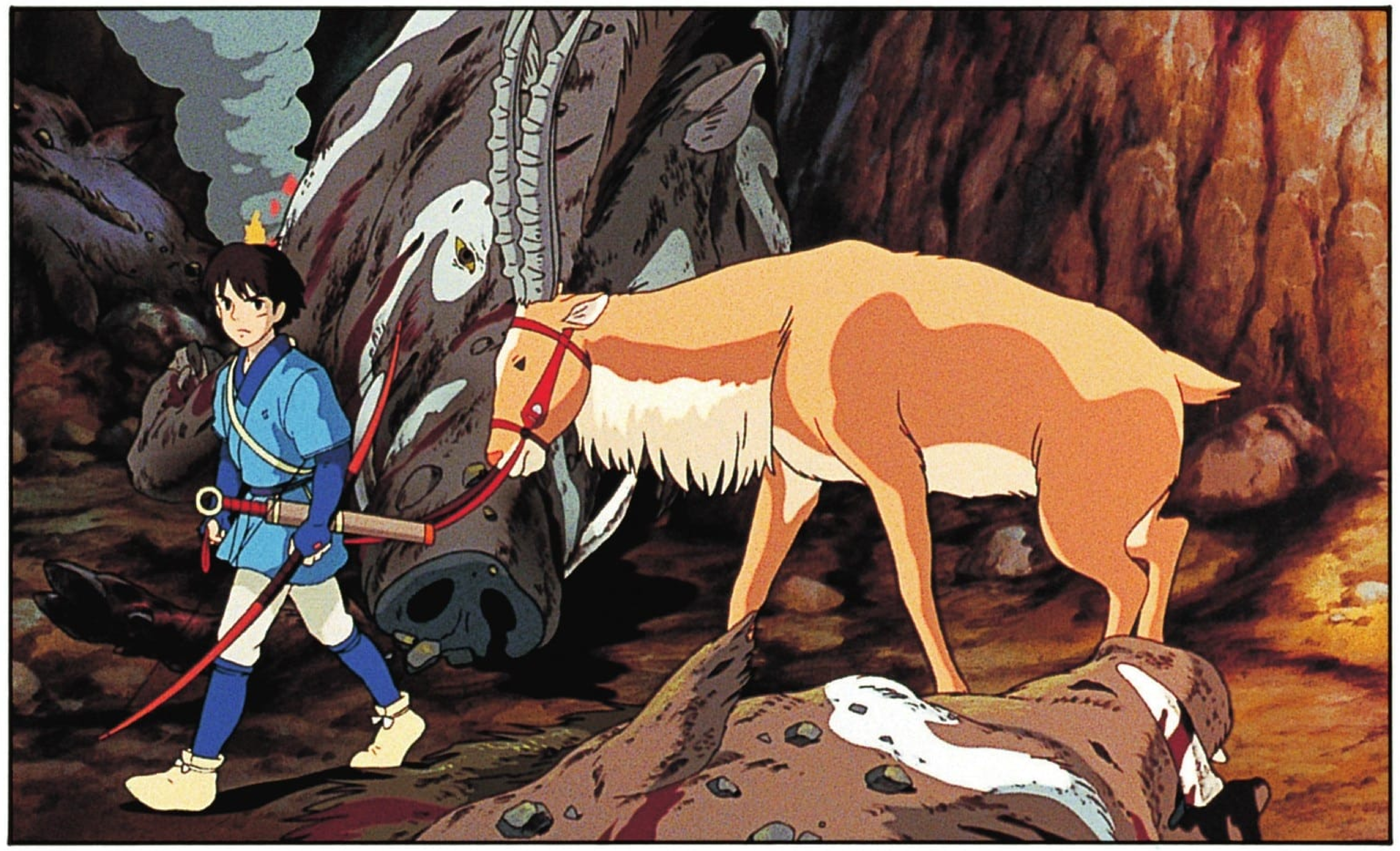

WIF
TACATA
TACATA
TACATA
BWÍM !
SCRR
TCHOC


TAC TAC
TAC TAC
TAP
SHLIC
MONTRE-MOI TA BLESSURE, YAKKURU.
PVOL
PVOL
TAP TAP TAP

DÉSOLÉ.
RESTE ICI. JE TE PROMETS DE REVENIR.
TAP
PLOC
NON. RESTE OÙ TU ES !
TAP TAP
PLOC
TAP

TAP
TAP
TAP
TAP
ALLEZ, NOUS SOMMES PRESQUE ARRIVÉS.
PLOC
PLOC





HIII
QUI VA LÀ ?!
!!
CE LIEU EST UN CHAMP DE BATAILLE.
NUL INTRUS N'Y EST TOLÉRÉ !

JE DOIS TRANSMETTRE UN MESSAGE URGENT À DAME EBOSHI.
J'AI UNE DETTE ENVERS CEUX QUI SONT MORTS ICI.
DONNE-MOI TON MESSAGE ET JE LE LUI TRANSMETTRAI.
EBOSHI N'EST PLUS LÀ.
JE VEUX LUI PARLER EN PERSONNE. OÙ EST-ELLE ?!

T'ÉTAIS ENCORE EN VIE ?!
TAGA
TA
TA
TAC
L'AMI !
SANS COMPTER CEUX QU'ON A DÉJÀ ENTERRÉS.
QUEL CARNAGE...
UNE VRAIE BOUCHERIE...
LES FORGES SONT SOUS L'ASSAUT DE SAMOURAÏS.
COMMENT ?!

LES FEMMES SE SONT RÉFUGIÉES EN HAUTEUR ET RÉSISTENT À LEURS ATTAQUES.
VOUS POUVEZ ENCORE LEUR VENIR EN AIDE.
LES CRAPULES D'ASANO ONT CHOISI LE MOMENT DE NOTRE DÉPART.
QUELLE TRAGÉDIE...
DAME EBOSHI N'EST PLUS LÀ ?
NON... ELLE EST PARTIE VERS LES BOIS, POUR ABATTRE L'ESPRIT DE LA FORÊT.

!!
RAPPELEZ-LA ! SINON IL SERA TROP TARD !
MAINTENANT QUE TU AS DIT CE QUE TU VOULAIS, DÉGUERPIS.
QUOI ?! ON VA RESTER SANS RIEN FAIRE ?!
VOUS TOUS ! RETOURNEZ AU TRAVAIL !

CES CHIENS ONT L'INTENTION DE LAISSER CREVER LES FORGES.
ALLONS, ON PEUT DISCUTER...
BLA
ガ
ヤ
BLA
ガ
ヤ
LES BOIS SONT BIEN TROP VASTES. IL EST FUTILE DE VOULOIR Y DÉPÊCHER UN COURSIER.
ENVOYEZ-LUI UN MESSAGER TOUT DE SUITE !
SI ON ATTEND POUR PARTIR, IL SERA TROP TARD.
EH BIEN LANCEZ UN SIGNAL LUMINEUX, JE SAIS PAS, MOI ! C'EST VOUS LES EXPERTS !
ARRÊTEZ DE NOUS MENER EN BATEAU !

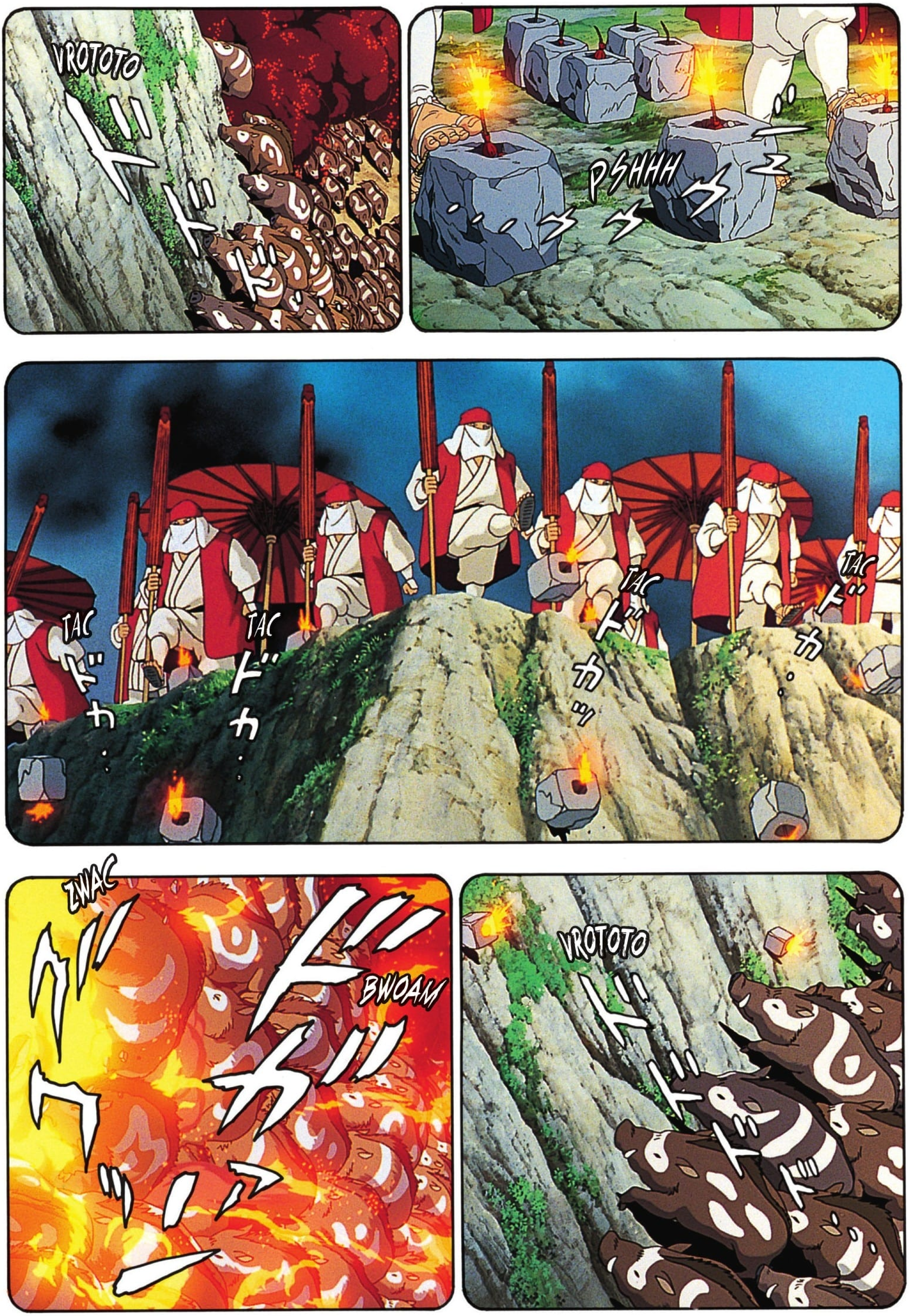
ILS MANIPULENT DAME EBOSHI.
DES LOUPS SE TROU-VAIENT-ILS PARMI LES SANGLIERS QUI VOUS ONT ATTAQUÉS ?
HEIN ?
SAN... EUH, LA PRINCESSE DES ESPRITS, JE VEUX DIRE... L'AS-TU VUE ?
?!
J'ÉTAIS EN PREMIÈRE LIGNE, AVEC LES AUTRES...
ILS ÉTAIENT LÀ.
JE PEUX PAS VRAIMENT TE DIRE... QUAND ILS SONT ARRIVÉS, TOUT EST DEVENU NOIR DANS MON REGARD...

TOUT A ÉTÉ SI SOUDAIN, JE ME SOUVIENS PLUS BIEN...
JE SAIS PLUS !
RACONTE-MOI.
LES ENFOIRÉS DE PARAPLUIES DE PAPIER SE SONT SERVIS DE NOUS COMME D'APPÂTS POUR ATTIRER LES SANGLIERS. ILS NOUS ONT FAIT SAUTER, AVEC TOUT LE SOL...
HOU...
ILS ONT MÊME BALANCÉ DES MINES SUR EUX DEPUIS LES HAUTEURS.

ドドドド…
VROTOTO
ドドドド
VROTOTO
ドドドド
VROTOTO
ドドドド..
VROTOTO
VROTOTO
ドドド…
BOM
ドゥ..
BOM
ドゥ..
VROTOTO
ドドド…

TAC
VROTOTO
BOM
BOM
BROOOM !
BWOAAAM !

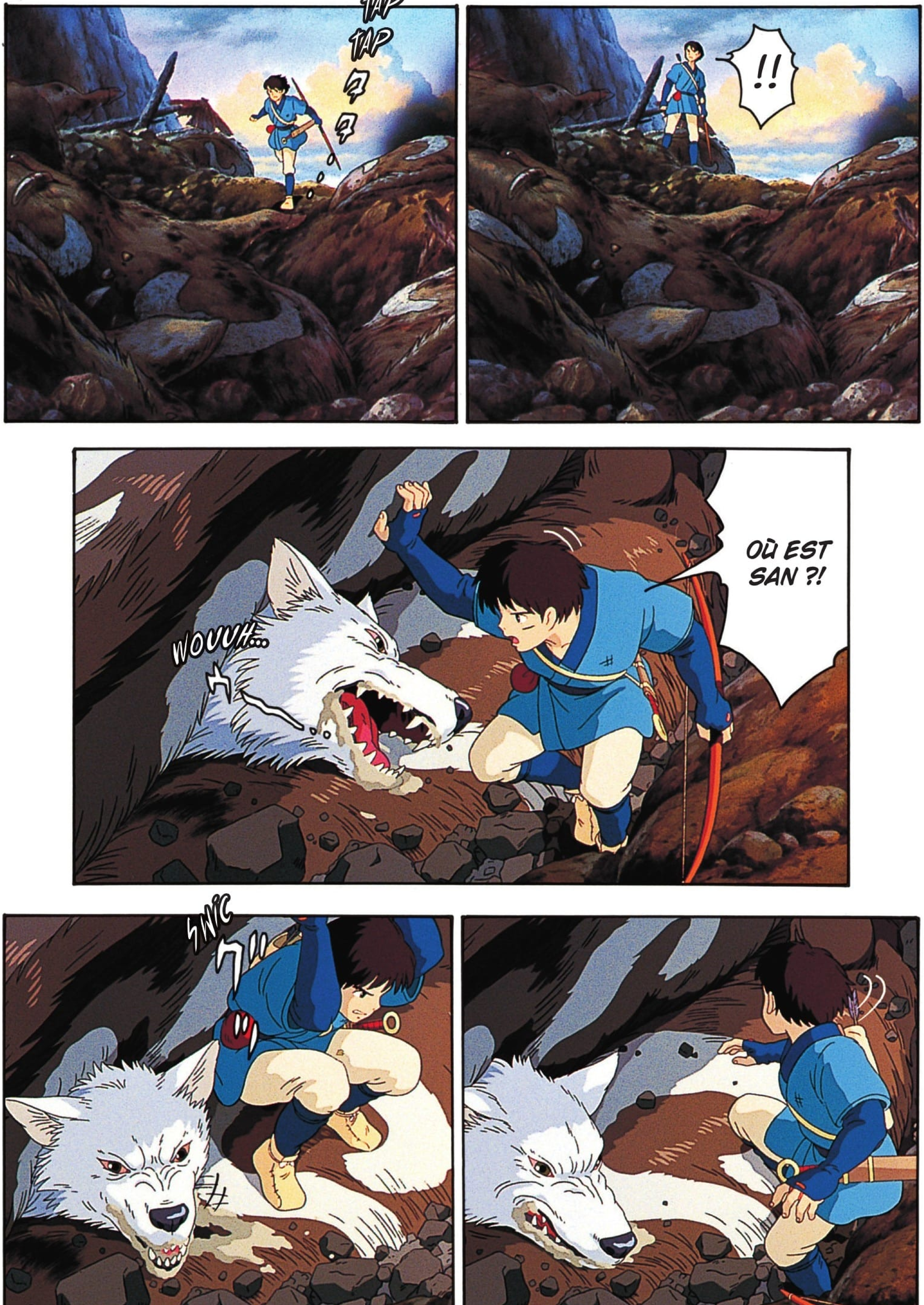
BWAM
VROTOTO
KRAK
VROTOTO
BOM
BOM


VROTOTO
PSHHH
TAC
TAC
TAC
TAC
ZWAC
BWOAM
VROTOTO

ZBRA
LALA
LALA
LALA
BAM
ZBROOOM

BROOO
ゴオオオオ…

GWOUH...
?!
AH!
SWIC


TAP
TAP
!!
OÙ EST SAN ?!
WOUUH...
SWIC

J'ESSAIE DE TE SAUVER.
CALME-TOI.
WOUUH...
SCRR
SCRR
GRR...
UN LOUP BOUGE ENCORE !
UN LOUP !
AH !

SCRR
MAIS… QU'EST-CE QUE TU FICHES, L'AMI ?
L'AMI !
BOM
SCRR
JE DOIS ALLER LA TROUVER.
J'AI BESOIN DE LUI POUR RETROUVER LA TRACE D'EBOSHI.
POUSSEZ-VOUS !
QUE CROIS-TU FAIRE, PETIT ?!
SCRR

WIF
TU RÊ-VÈLES ENFIN TA VRAIE NATURE, DÉMON !
WIF
GNIP
POUS-SEZ-VOUS !
TCHOUC
QU'EST-CE QUI VOUS IMPORTE PLUS : LA TÊTE DE L'ESPRIT DE LA FORÊT OU LES FORGES ?!

WUSH
C'EST UNE FLÉ-CHETTE EMPOI-SON-NÉE !
TCHOC
ZBRR
SWAC
AH !

ZWUP
MAIS... ARRÊTE !
KRAK
ENFOIRÉ !

BLAM
PLAF
SLAK
BAM
ON Y VA TOUS ENSEMBLE !
UTILISEZ DES LEVIERS !
DAM
DADAM

HO HISSE !
HO HISSE !
HO HISSE !
ZNNRK
BAM
ÇA Y EST !
WOAH !
TAP

CLOP
CLOP
DESCENDEZ DE LA MONTAGNE ET ALLEZ VOUS CACHER AU BORD DU LAC.

F-WAF
FAIS BIEN ATTENTION : LES ARTILLEURS SONT LEURS ALLIÉS.
D'AC-CORD !
JE VOUS LE LAISSE. J'AI BRISÉ MA DERNIÈRE FLÈCHE.
TAC TAC
DAM

PARS AVEC EUX.
OCCUPEZ-VOUS BIEN DE YAKKURU !
TAC
TAC
TAC
TAC

TAC
TAC
TAC
TAC
TAC
TAC
TAC
TAC
TAC
ZAF
ALLONS RETROUVER SAN !
EBOSHI SERA AVEC ELLE.
TAC
TAC
TAC

FRATCH
FRATCH
NE LAISSEZ PAS LES TRAPPEURS NOUS DISTANCER !
FRATCH
FRATCH
C'EST AUJOURD'HUI, LE GRAND JOUR.
FRATCH
FRATCH

TAP
TAP
TAP
TAP
FRÈRE JIKO.
ALORS, COMMENT ÇA SE PRÉSENTE ?
LE SEIGNEUR OKKOTO EST GRAVEMENT BLESSÉ ET S'ENFONCE DE PLUS EN PLUS PROFONDÉMENT DANS LES BOIS EN COMPAGNIE DE LA PRINCESSE DES ESPRITS.

JE LE SAVAIS : ILS VEULENT DEMANDER SON AIDE À L'ESPRIT DE LA FORÊT. NE LES LÂCHEZ PAS.
SI VOUS RÉVÉLEZ QUE VOUS ÊTES DES HOMMES, L'ESPRIT DE LA FORÊT NE SE MONTRERA PAS.
WIF
NOUS LE SAVONS BIEN...
HÉ HÉ... MIEUX VAUT NE PAS TROP S'APPESANTIR SUR LES MÉTHODES DES TRAPPEURS.
C'EST DE SANG DE SANGLIER QUE SON VISAGE ÉTAIT RECOUVERT ?

PLIC
PLOC
PLIC
ZRRRM
PLOM
PLOM
TIENS BON. NOUS SERONS BIENTÔT À L'ÉTANG DE L'ESPRIT DE LA FORÊT.

!!
ARF
ARF
ARF
?!
ZRUK

ZZRRM
FLAF
AH !
PLOF
DAM
!!
...

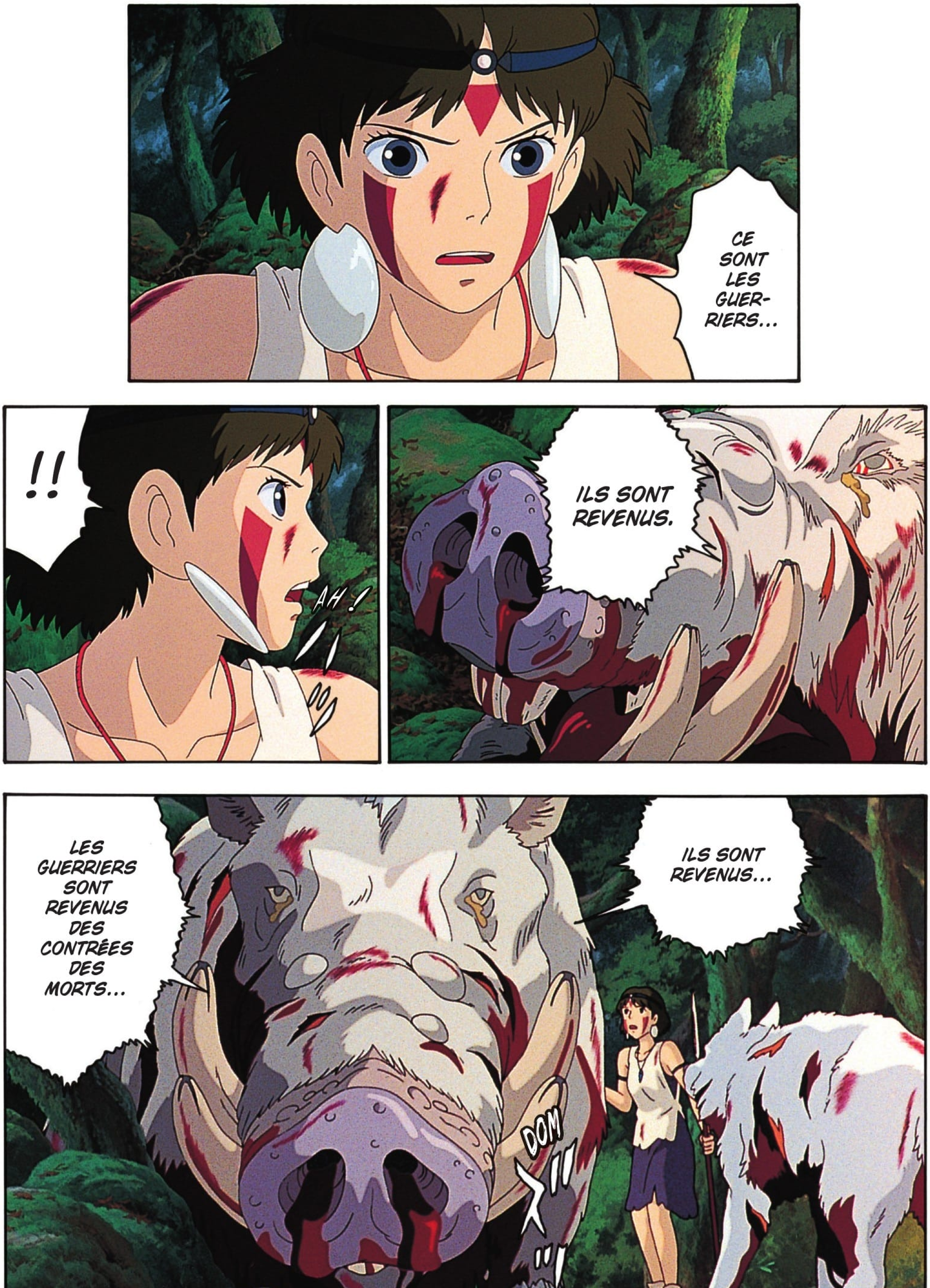
TAP
JE SENS UNE PRÉSENCE...
JE SAIS QUE C'EST DUR, SEIGNEUR OKKOTO, MAIS ENCORE UN PETIT EFFORT.
QUELQUE CHOSE DE TERRIBLE APPROCHE.
DAM

?!
FRATCH
QU'EST-CE DONC ? CETTE ODEUR DE SANG M'EMPÊCHE DE SENTIR CLAIREMENT.
FLAC
FLIC
LES ORANGS-OUTANS !
FLIC
!!
FLAC

À CAUSE DE VOUS, NOS BOIS SONT FINIS.
C'EST DE VOTRE FAUTE.
QUE DITES-VOUS ?! EST-CE LÀ LA FAÇON DONT VOUS RENDEZ HOMMAGE À CEUX QUI SE SONT BATTUS POUR EUX ?!
VOUS AVEZ APPORTÉ LA DESTRUCTION AVEC VOUS.
DES CHOSES QUI NE SONT NI VIVANTES, NI HUMAINES VOUS SUIVENT.

NI VIVANTES,
NI HUMAINES ?
COUIC
COUIC
COUIC
SWIC
COUIC
COUIC
COUIC
TCHONG
TCHONG

SCRATCH
IIIK
IIIK
LES VOILÀ !
C'EST LA FIN DES BOIS !
FRATCH
IIIK
FRATCH
COUIC
COUIC
GRR...
IIIK
IIIK


CE SONT LES GUERRIERS...
!!
AH !
ILS SONT REVENUS.
ILS SONT REVENUS...
LES GUERRIERS SONT REVENUS DES CONTRÉES DES MORTS...
DOM

GROUOOOK

À MA SUITE, MES BRAVES GUERRIERS ! L'ESPRIT DE LA FORÊT NOUS ATTEND !
BWUM
BRRRM
REPRENEZ-VOUS, SEIGNEUR OKKOTO !
PLOM
PLOM
TAC TAC TAC

PLOM
PLOM
LES MORTS NE PEUVENT REVENIR DU TRÉPAS.
PLOM
PLOM
FRRRTCH
FRRRTCH
ILS SE SERVENT DES DÉPOUILLES DES GUERRIERS POUR CAMOUFLER LEUR ODEUR...
MAIS CE SONT DES HUMAINS !!

PLOM
PLOM
AH !
PLOM
PLOM
ARRÊ-TEZ !
ILS COMPTENT SUR VOUS POUR LES GUIDER JUSQU'À L'ESPRIT DE LA FORÊT !
BLAAAM

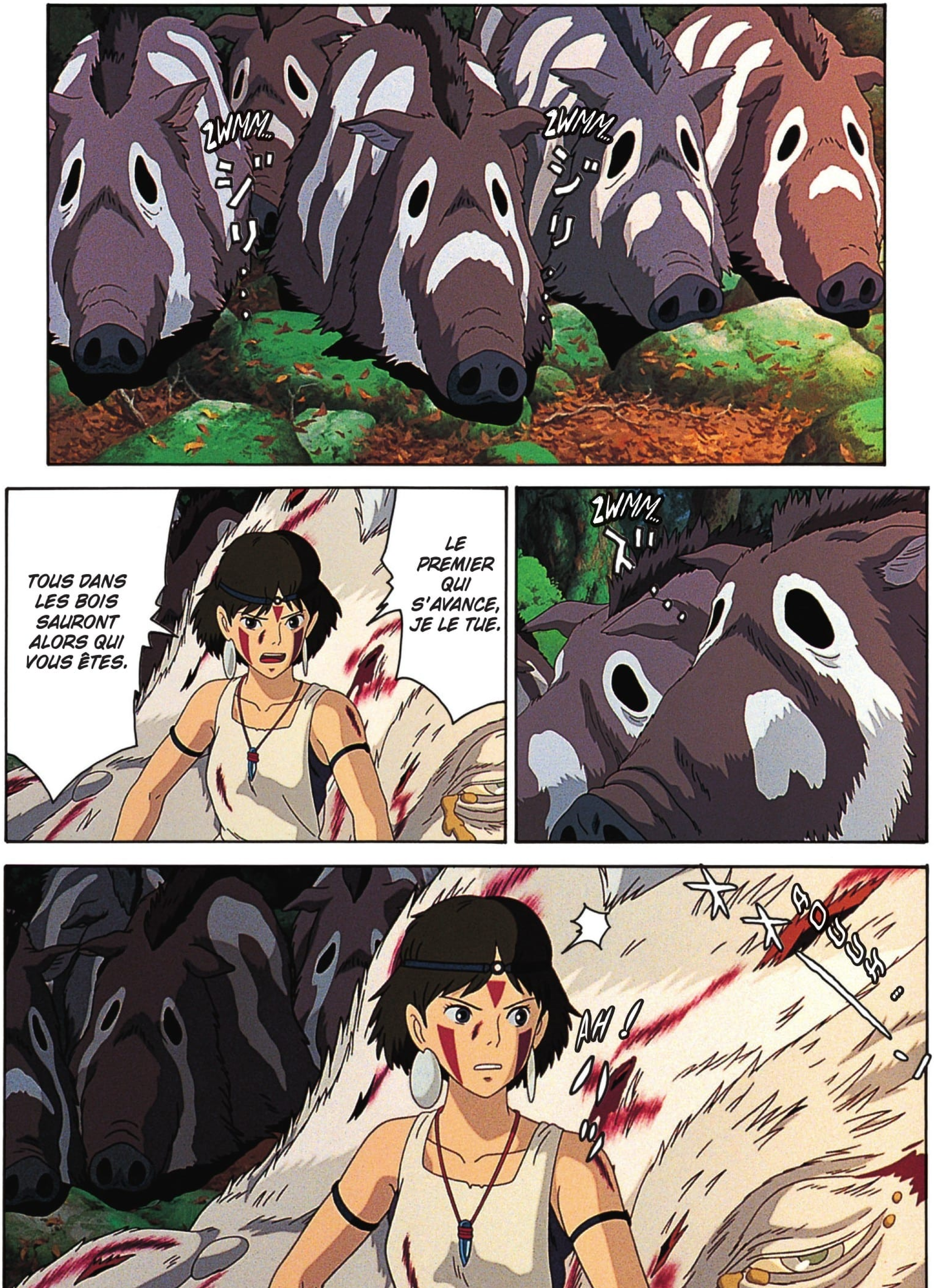
FLAC
DAM
ZBRAAK
SI TU ES VRAIMENT LE DIEU DE CES BOIS, REDONNE VIE À MON ESPÈCE ET FAIS DISPARAÎTRE CES HUMAINS !
MONTRE-TOI, ESPRIT DE LA FORÊT !
PLOM
PLOM
PLOM
REPRENEZ VOS ESPRITS, SEIGNEUR OKKOTO !

NOUS DEVONS L'ABANDONNER.
TAP
TAP
NOUS SOMMES ENCERCLÉS. NOUS NE POUVONS PLUS RIEN POUR LUI.
TAP
JAMAIS !
SI NOUS LE LAISSONS SEUL, LA HAINE ASSOIRA SON EMPRISE SUR LUI !
PLOM
PLOM
VA TOUT EXPLIQUER À MÈRE !
PLOM
PLOM
LA CIBLE DES HUMAINS EST L'ESPRIT DE LA FORÊT !
FRAATCH

FRRTCH
SI MÈRE EST ENCORE DES NÔTRES, ELLE NOUS APPORTERA SON DISCERNEMENT.
BRAK
BRAK
KRAK
KRAK
PLOM
PLOM
VA ! LE SANG DES LOUPS DOIT PERDURER !

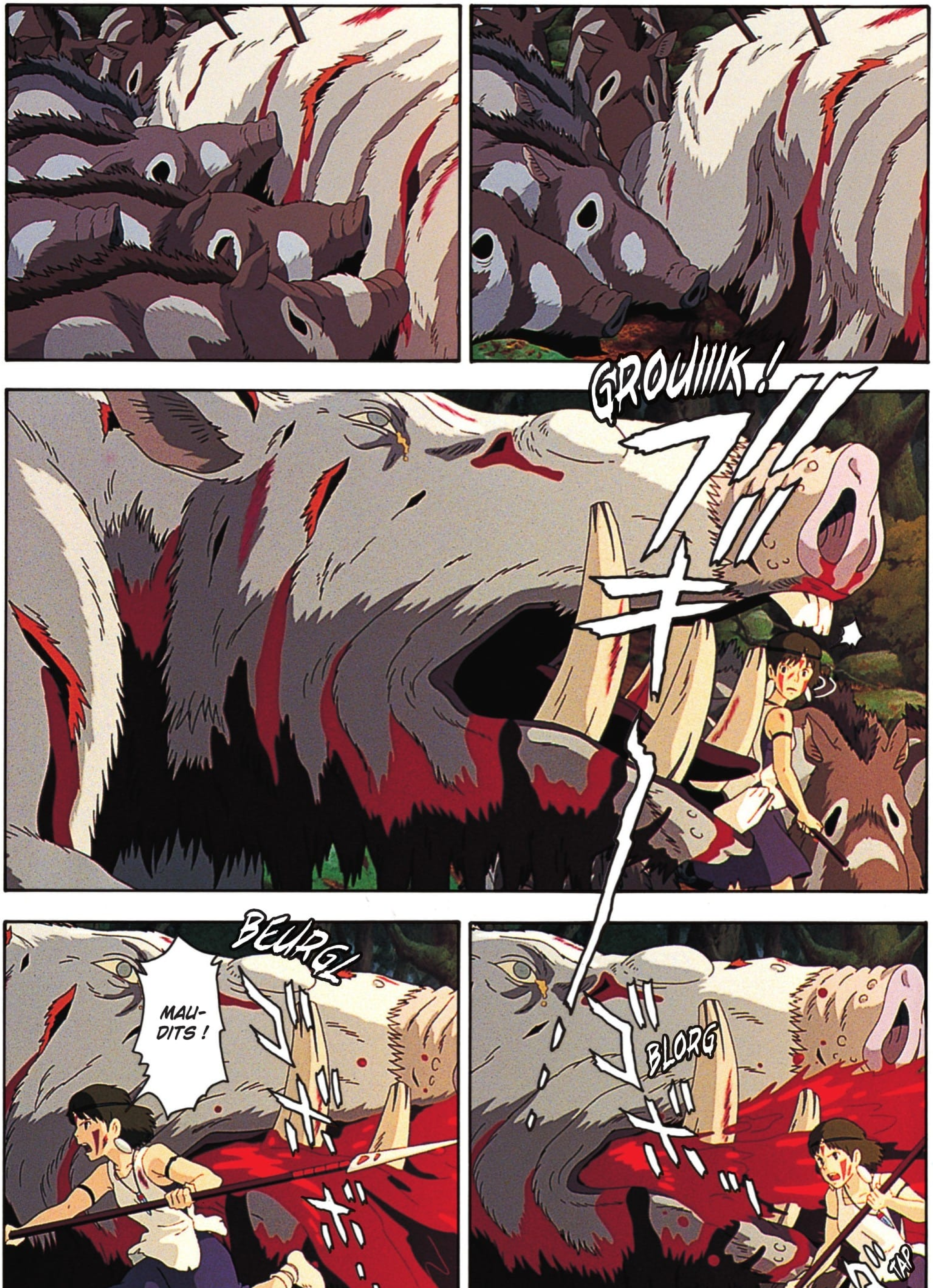
BRAVE PETIT...
TAC
TAC
TAC
VROTOTO
WIFF
BAM
DAM

BWUM...
ズ
SRAK
SRAK
BLOM
ドスン…
FRRTCH
ザザザ……
HUUU
HUUU
BAM



ZWMM...
ジリ…
ZWMM...
ジリ…
ZWMM...
LE PREMIER QUI S'AVANCE, JE LE TUE.
TOUS DANS LES BOIS SAURONT ALORS QUI VOUS ÊTES.
AOUCH...
AH !

AOUUUK...
AOUUUK !
C'EST ASHITAKA ?!

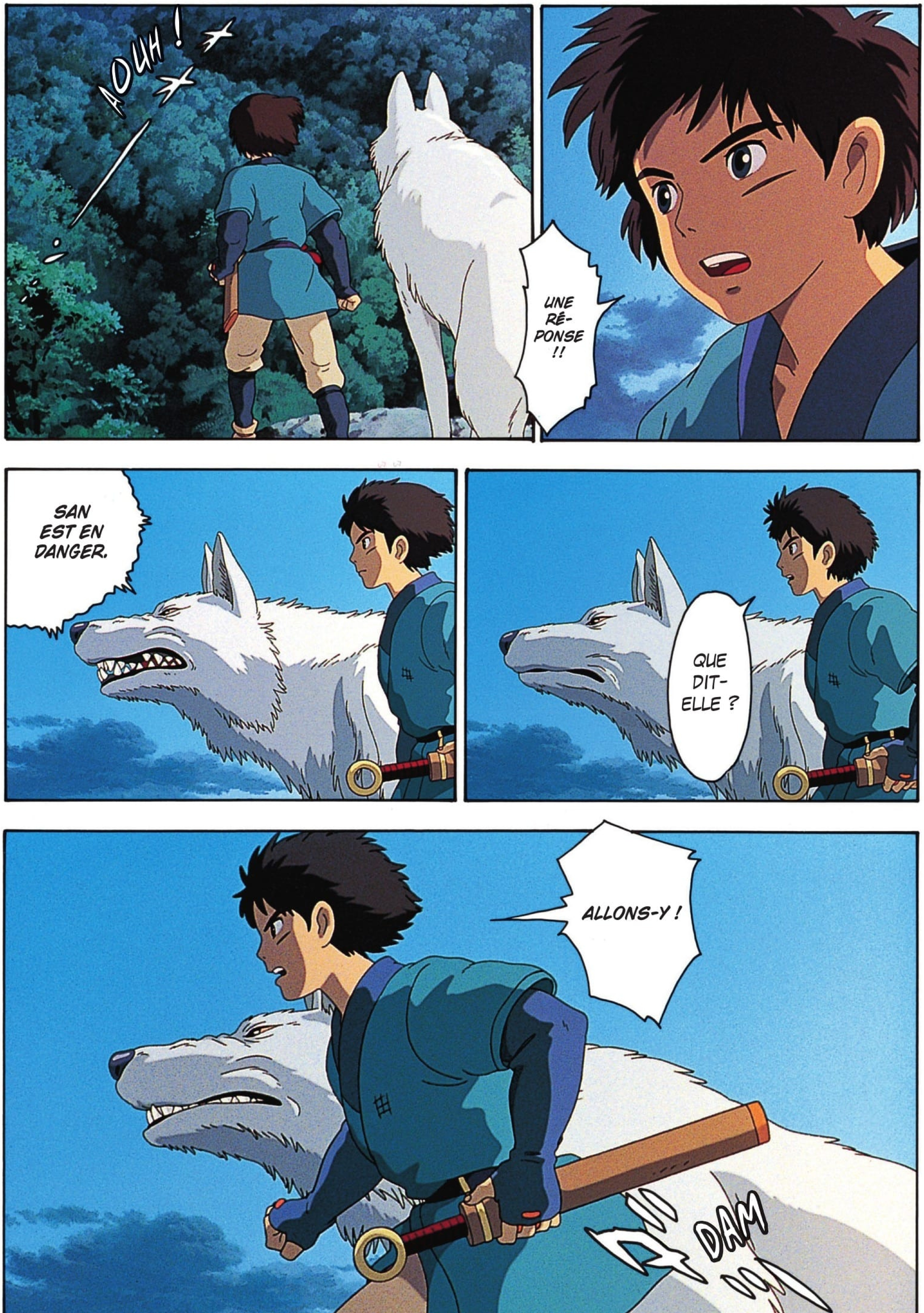

GROUIIIK !
BEURGL
MAU-DITS !
BLORG
TAP

BWUUU !
BWUUU !
BWUUU !
TAP TAP...
J'AI SI CHAUD... MON CORPS SE CONSUME...

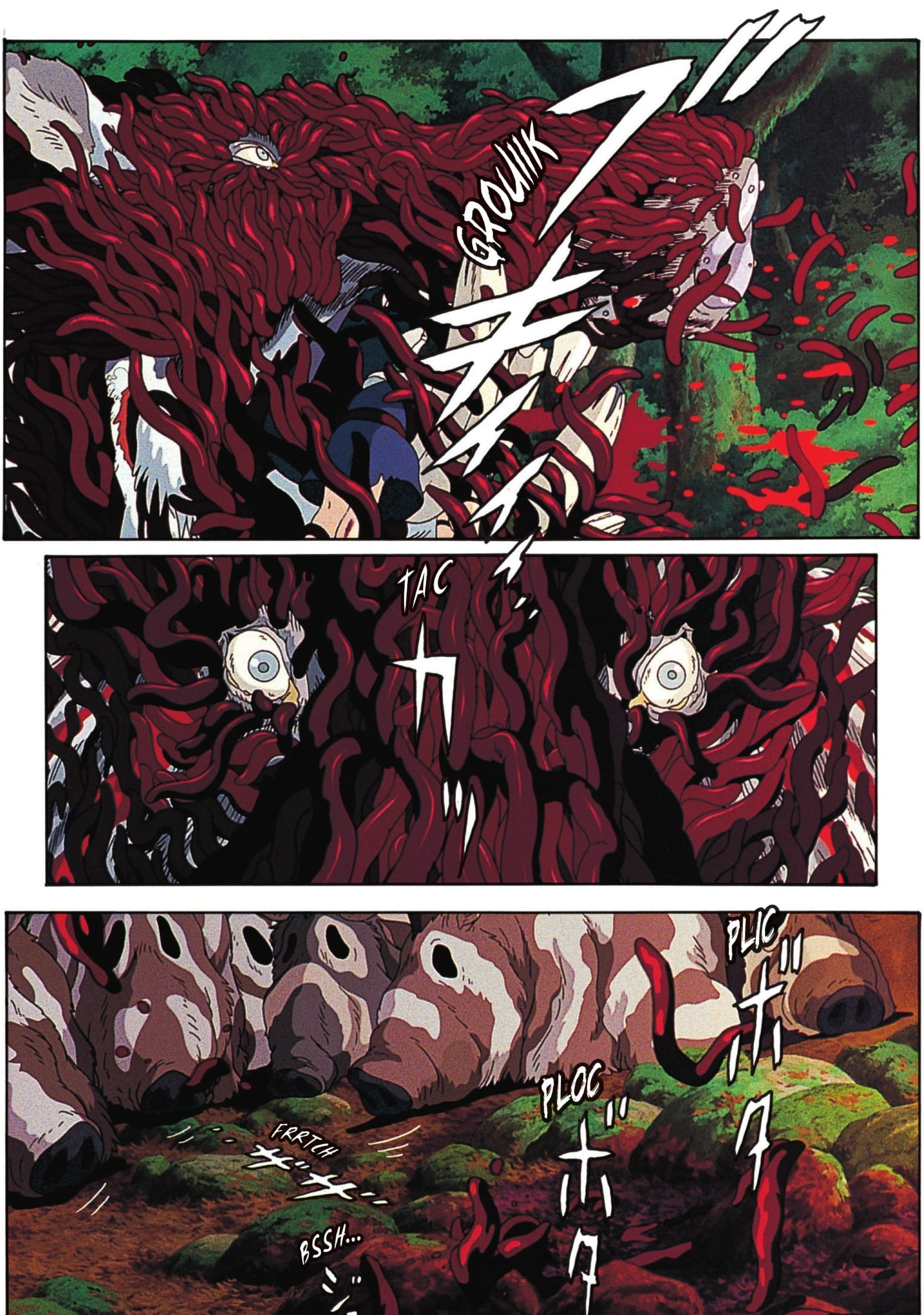
RHA
RHA
TAP
BLULB
BLULB
NON !
ZAAASH
AH !
BLULB
BLULB

ZAASH
BLULB
BLULB
BLULB
NE VOUS ABANDONNEZ PAS À LA HAINE, SEIGNEUR OKKOTO !
WUSH
WUSH
WUSH

BLULB
BLULB
SEIGNEUR OKKOTO !
TAC !
BLULB
POF
BLULB
BLULB
FWAH
BLULB


AOUH !
UNE RÉ-PONSE !!
SAN EST EN DANGER.
QUE DIT-ELLE ?
ALLONS-Y !
DAM

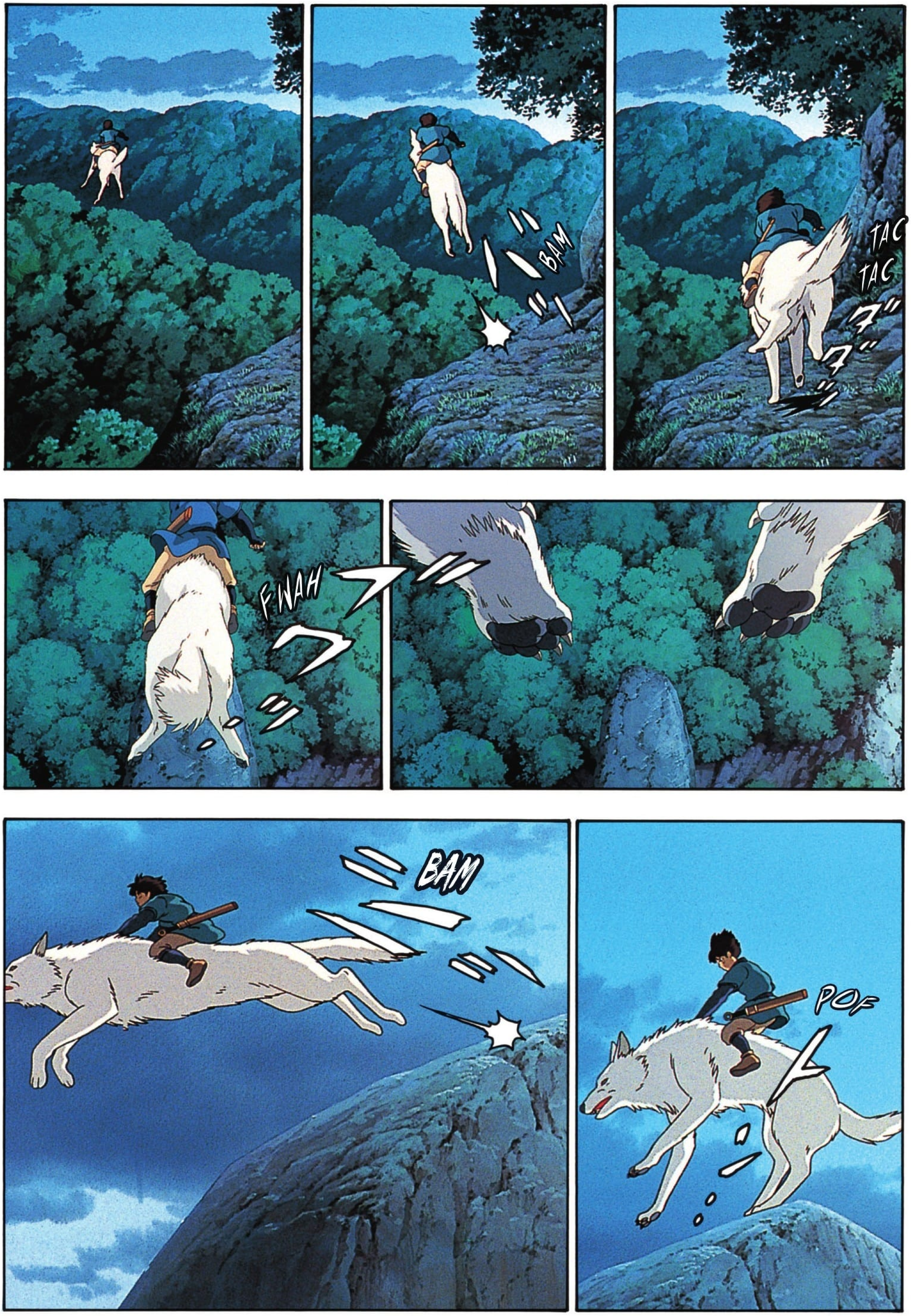
BAM
SRAATCH
スザザ
DAM
ダ
ZRAATCH
スザザ

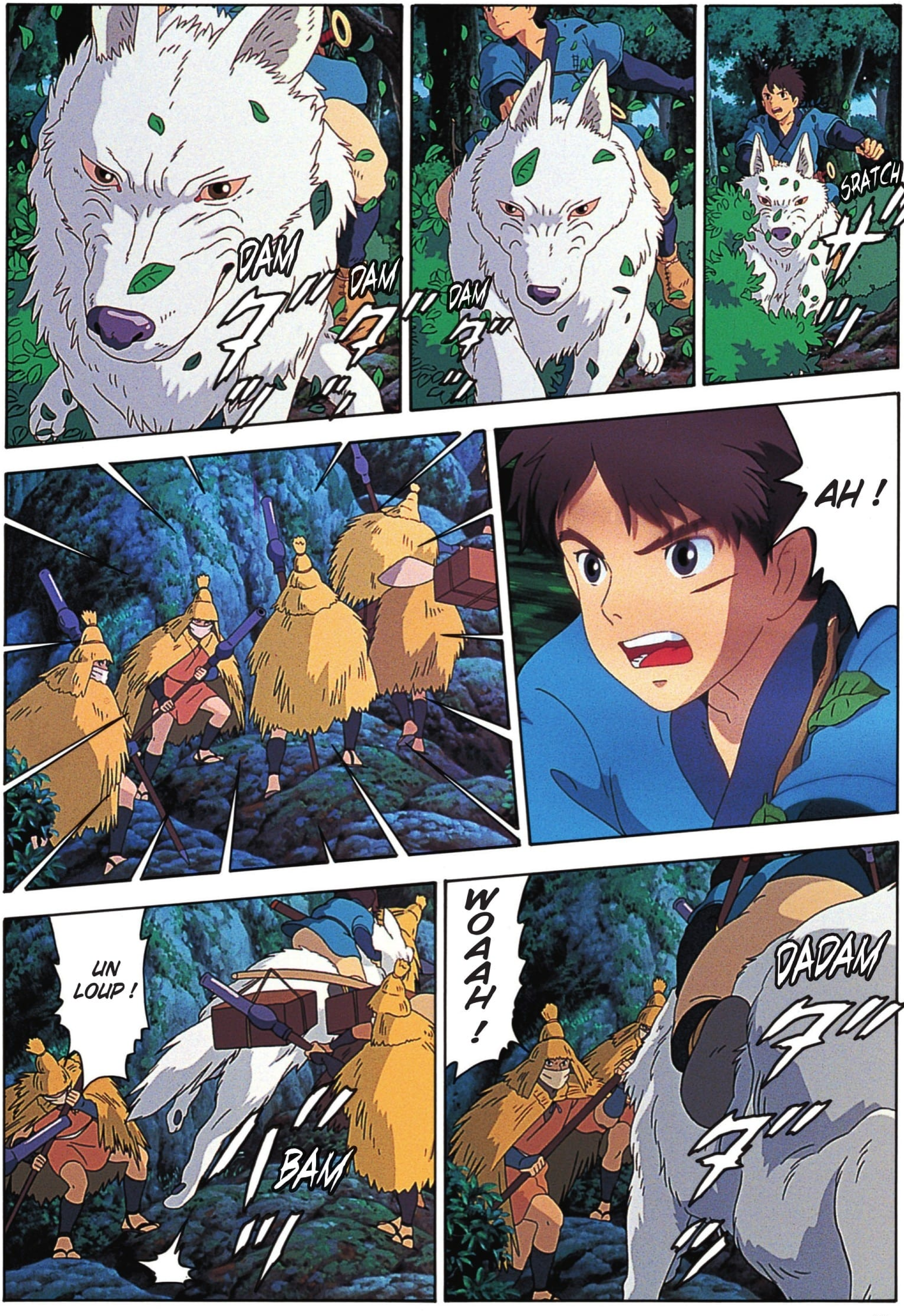

GROUIIK
TAC
カッ
PLIC
ボタ
PLOC
ボタ
FRRTCH
BSSH...

BROTCH
BOM
BOM
HOU...
!!
BLULB
BLULB
BLULB
URGH...
QUELLE CHA-LEUR...
SCROUIC

BLULB
BLULB
BLULB
AH !!
NON !
JE NE VEUX PAS FAIRE PARTIE D'UN DIEU COURROUCÉ !
PITIÉ, SEIGNEUR OKKOTO !
RHOOOA
RHOOOA
BWUM
BWUM

FRATCH
ザザザッ
FRATCH
ザザッ
TU ES TROP LENT. GRIMPE !
TAC TAC
タタタッ
TAC TAC
ダダッ
SRATCH
ザッ
BAM
DAM
ダッ
TAP TAP
タタッ


BAM
TAC
TAC
FWAH
BAM
POF


DAM
DAM
DAM
SRATCH
AH !
UN LOUP !
BAM
WOAAH !
DADAM

DWOM
ARGH !!
!!
VROTO
ARGH !!
WOAH !!
BAM
DA
DA
DA

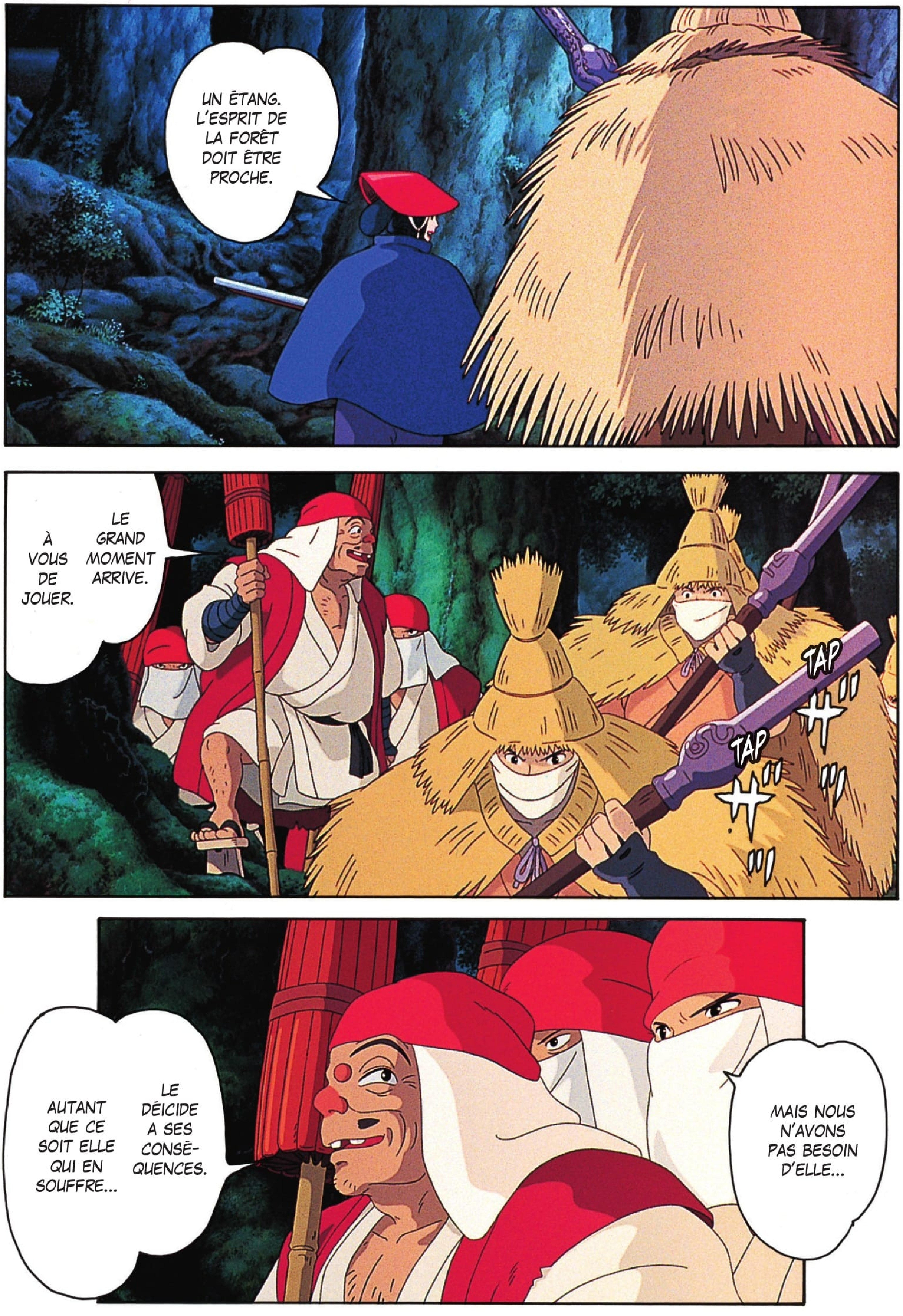
EBOSHI !!
BWUSH
BWOM
BAM
OOH !!

ZUT !
TAP
BOM
POURSUIS TA COURSE !
ZBRAM
ÉCOUTE-MOI, EBOSHI !
BWAM
DAM
TAP

QUE VEUX-TU, ASHITAKA ?!
CESSEZ LE FEU ! CESSEZ LE FEU !
ARRÊTEZ CETTE CHASSE ET RETOUR-NEZ-Y !
LES FORGES SONT SOUS LES ASSAUTS DE SAMOURAÏS !
LES HOMMES SONT DÉJÀ EN ROUTE DE LA MONTAGNE. TOUS ATTENDENT VOTRE RETOUR.
LES FEMMES COM-BATTENT.

J'AURAIS PRÉFÉRÉ RESTER ME BATTRE PLUTÔT QU'AVOIR À VENIR ICI.
NON.
PEUX-TU PROUVER TES DIRES ?
LES FORGES ET LES BOIS PEUVENT FORCÉMENT COEXISTER.
NON.
TU VEUX DONC QUE J'AILLE CHASSER DU SAMOURAÏ À LA PLACE DE L'ESPRIT DE LA FORÊT, C'EST CELA ?
TAC TAC TAC TAC
TAP

RENTRONS, DAME EBOSHI.
MAIS DE QUEL CÔTÉ EST-IL DONC ?
J'AI ÉQUIPÉ LES FEMMES TANT QUE JE LE POUVAIS, JUSTEMENT POUR CELA...
POUR QU'ELLES PUISSENT SE DÉFENDRE ELLES-MÊMES.
TAP


UN ÉTANG. L'ESPRIT DE LA FORÊT DOIT ÊTRE PROCHE.
LE GRAND MOMENT ARRIVE.
À VOUS DE JOUER.
TAP
TAP
MAIS NOUS N'AVONS PAS BESOIN D'ELLE...
LE DÉICIDE A SES CONSÉQUENCES.
AUTANT QUE CE SOIT ELLE QUI EN SOUFFRE...

TAP
TAP
TAP
...

PLATCH
TAP
!!
FLATCH
FLATCH

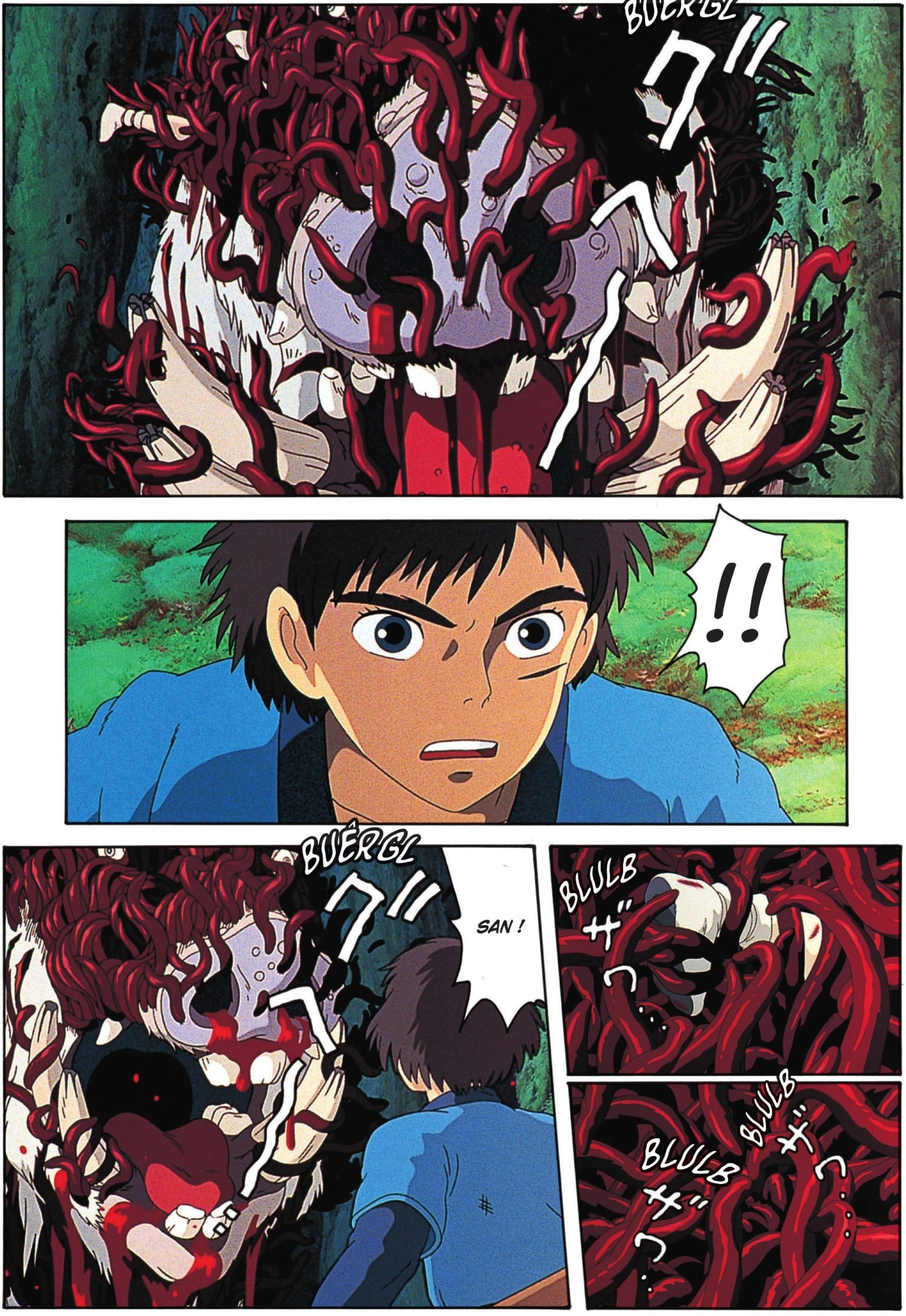
MORTE ?
MORO !
TAP
TAP
SAAAN ! OÙ ES-TU ?!
SAAAN !
SAAAN !!

RHÛÛÛ
フー
RHÛÛÛ
フー
!!
SAAAN !
!!
ASHITAKA!!

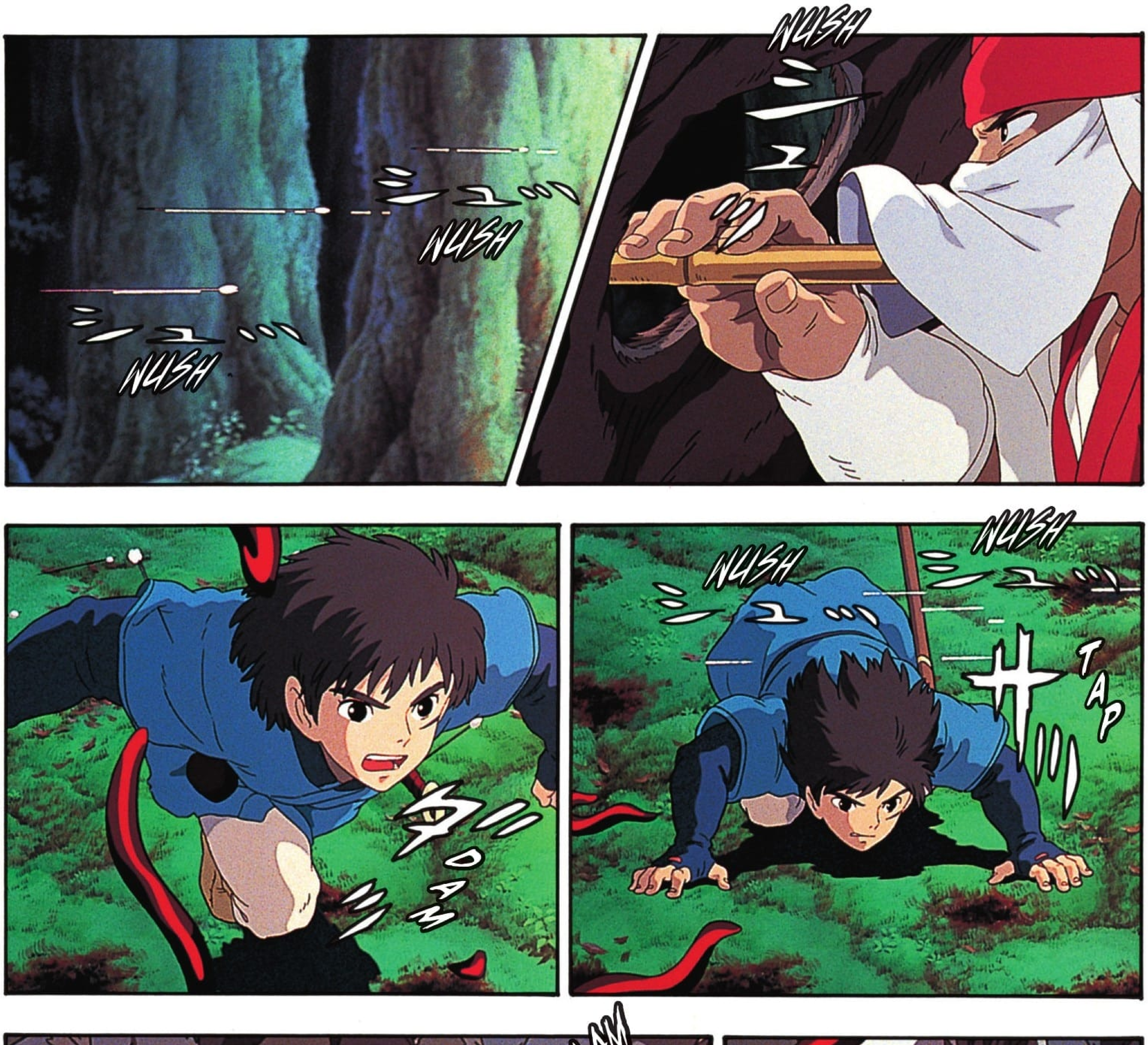
DAM
SEIGNEUR OKKOTO...
RHÛÛÛ
RHÛÛÛ
PLOM

SRATCH
SRATCH
SRATCH
SRATCH
SRATCH
SRATCH
SRATCH
SRATCH
SRATCH
SI VOUS VOUS BATTEZ ICI, L'ESPRIT DE LA FORÊT NE SE MONTRERA PLUS.
PARS, ENFANT.
WIF
WIF

TU DOIS TE CALMER.
ÉCOUTE-MOI, SEIGNEUR OKKOTO.
VEUX-TU ME RENDRE LA FILLE DES LOUPS ? TU SAIS OÙ EST SAN.
ZBOM
ASHITAKA.
SAN, SI TU M'ENTENDS, C'EST MOI.


BUÊRGL
!!
BUÊRGL
SAN !
BLULB
BLULB
BLULB

PLIC
PLOC
GRR !
BAM
PROT
PROT
PSSSH...
PROT
SAN !
BLAM
MAÎTRISEZ-LE !


NUSH
NUSH
NUSH
DAM
NUSH
NUSH
TAP
BLOM
BLAM
TAC
TAC
TAC

ABAT-
TEZ-
LE !
TUEZ-
LE !
BAM
SCRR
DAM
GRRROUH
GRRROUH
DADAM
AARGH
WOUF
ARRGH
!!

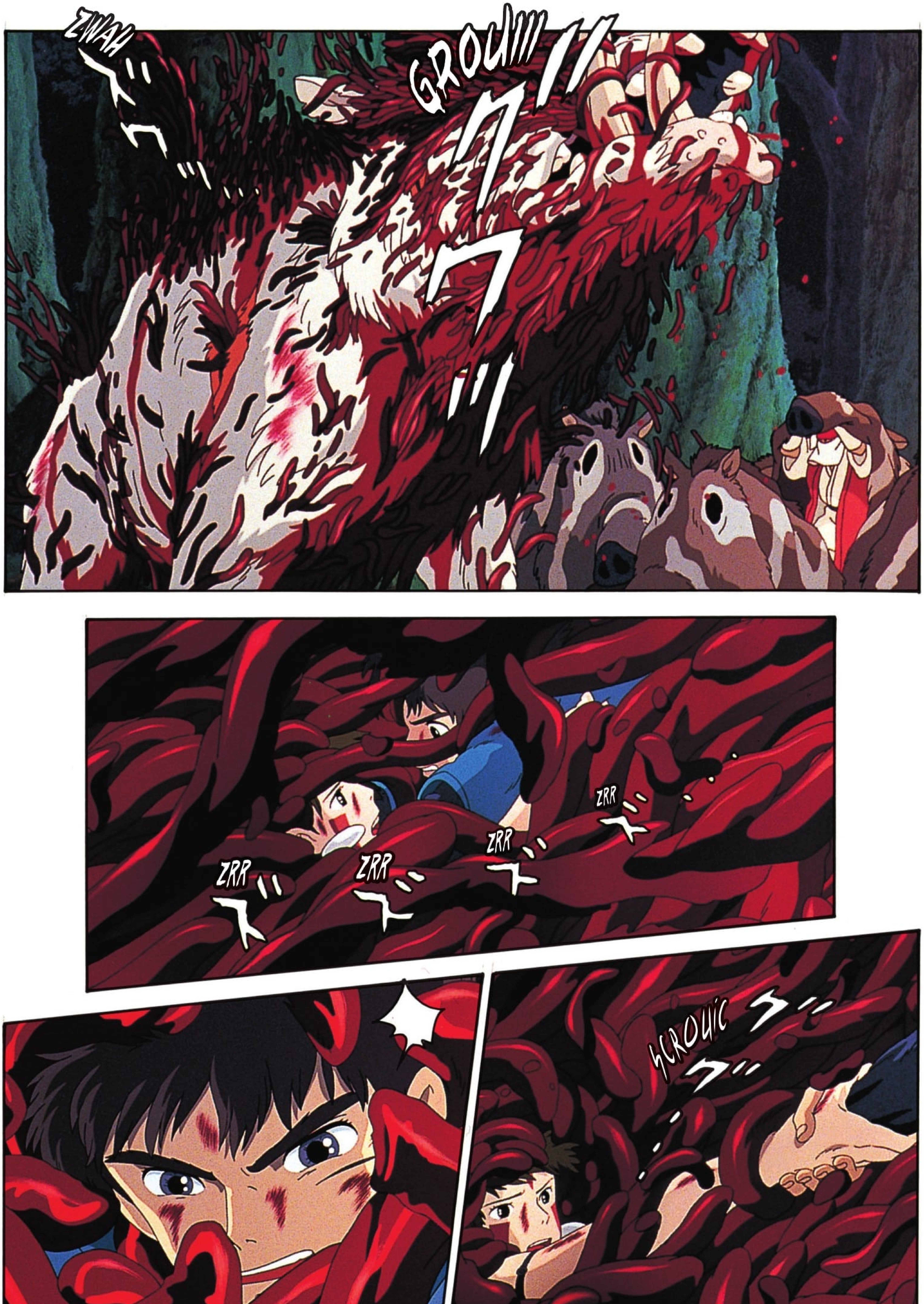
BAM
SCRRR
SCRR
DAM
TAP
DAM

BLOUB
ザワ…
BLOUB
ザワ…
BLOUB
ザワ
BLOUB
ザワ…
BLOUB
ザワ…
BEUARGL
BERGL

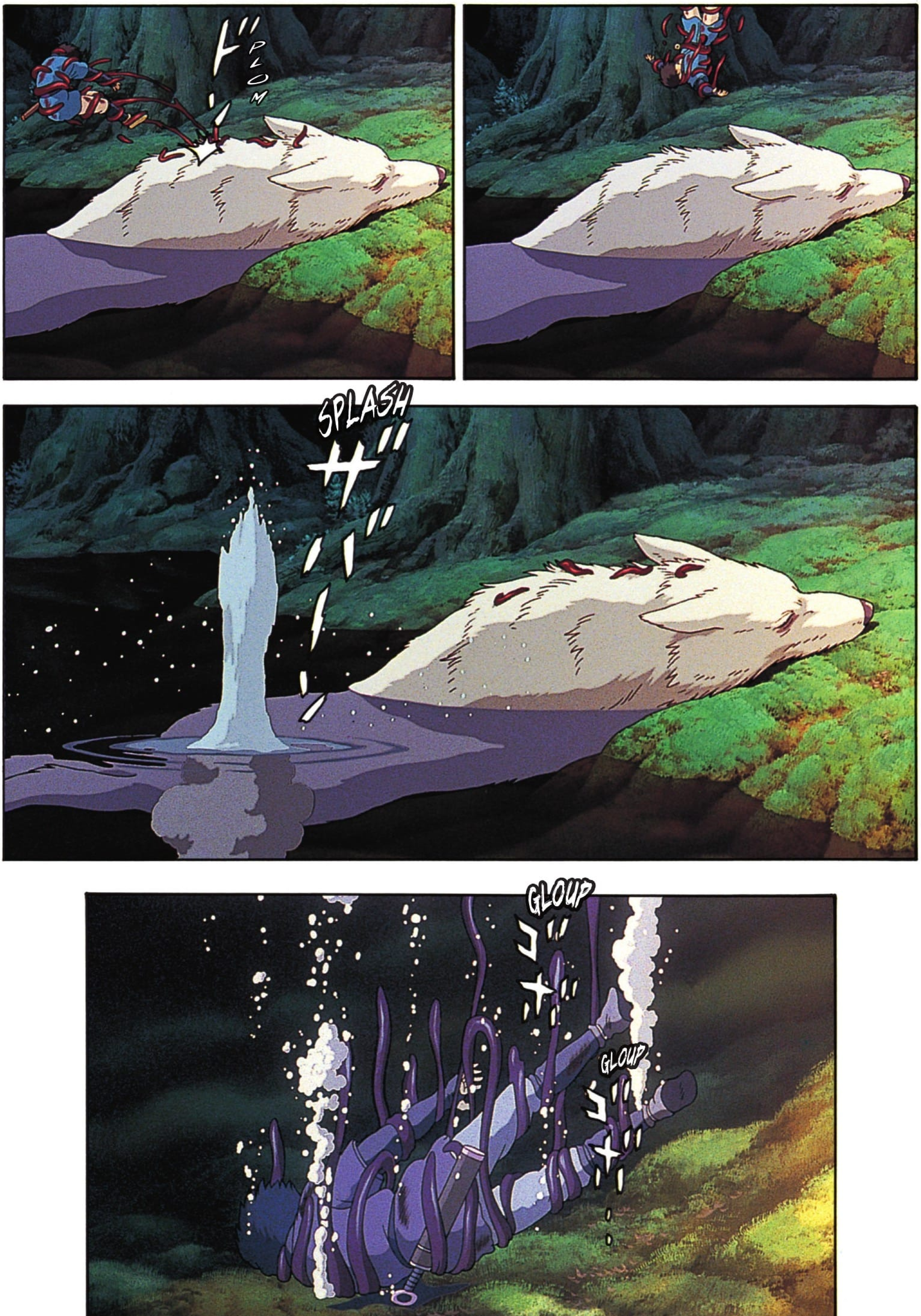
GRROUH...
GRR
DAM
BLOUB
BLOUB
BLOUB
SAN !!
TING
FRRT

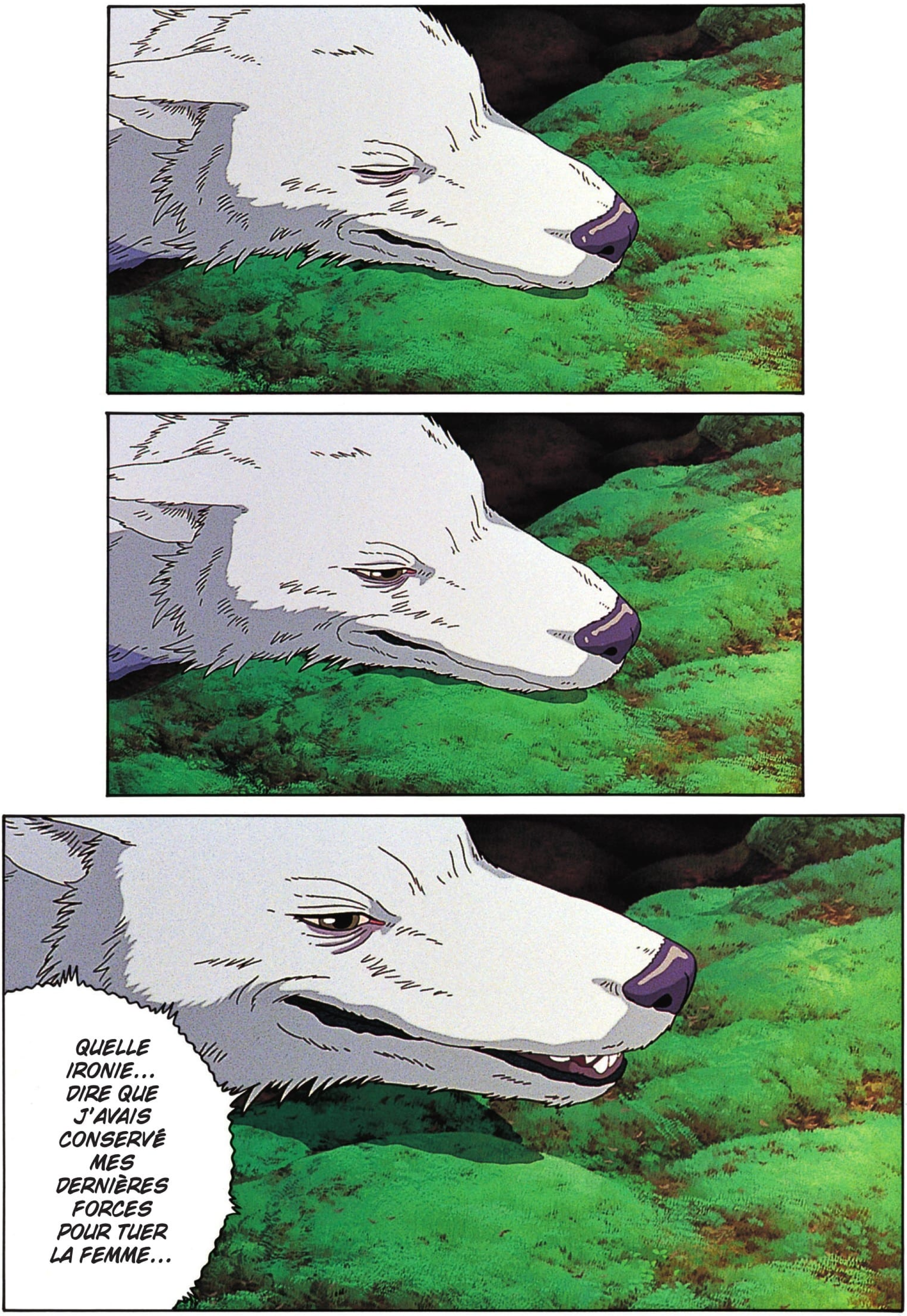
SCRR
FFRRT
BLOUB
BLOUB
SCRR
BLOUB
BLOUB
SAN !
BLOUB
BLOUB

!!
ASHI-
TAKA !
GROUIII
グウウウウ


ZWAH
GROUIIII
ZRR
ZRR
ZRR
ZRR
SCROUIC

SWAP
SAN !
BLOUP
BLOUP
BLOUP
BLOUP
ASHITAKA!!

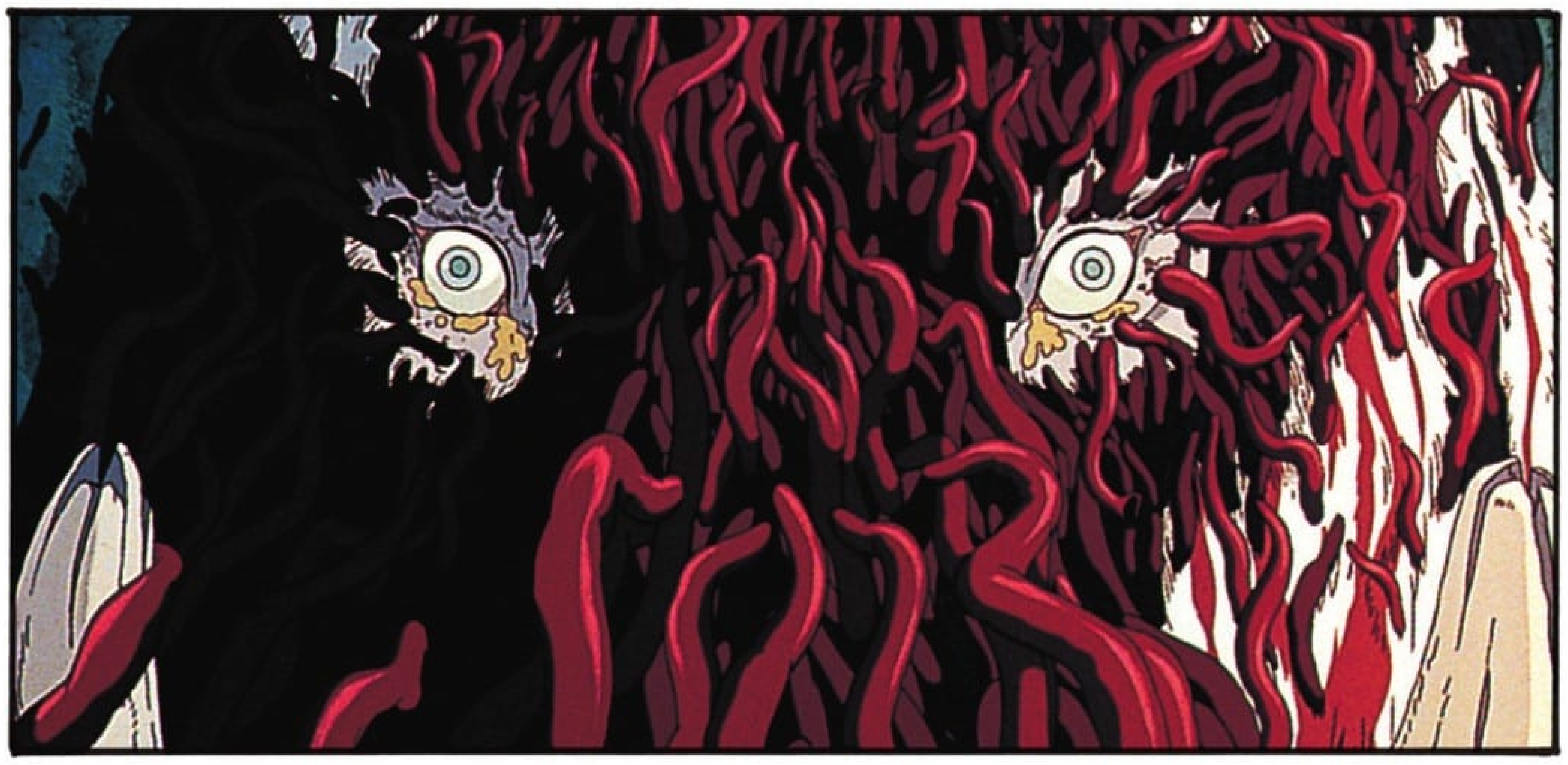

PLOM
SPLASH
GLOUP
GLOUP


QUELLE IRONIE... DIRE QUE J'AVAIS CONSERVÉ MES DERNIÈRES FORCES POUR TUER LA FEMME...

FORMEZ UN REMPART.
GRROUH
ARGH !
GRR
WOAH !
DAM
WUSH
PSSH

TAP
BOUM
BOUM
BOUM
WUSH

FWAH
DAM
DAM



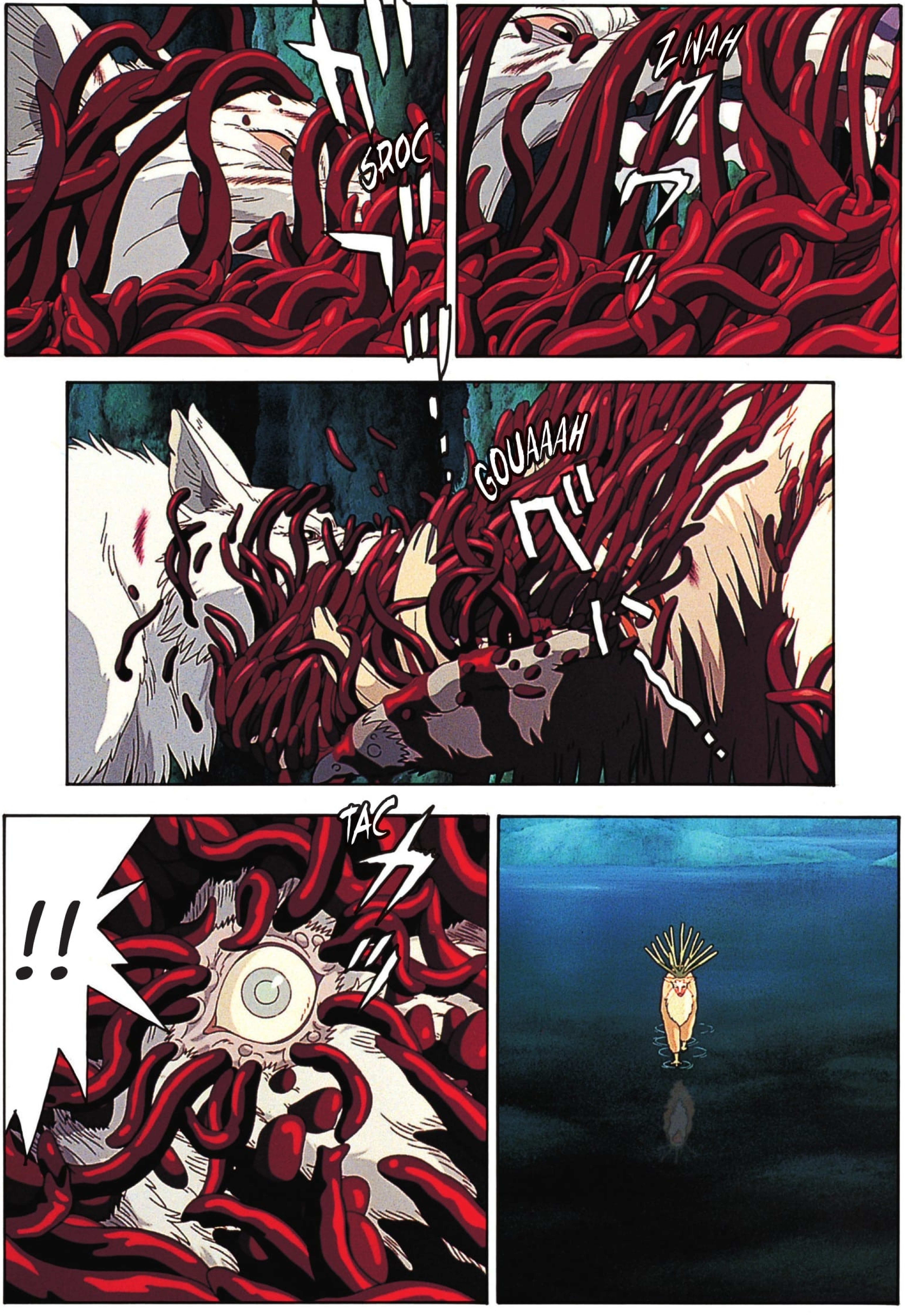
HORS DE QUESTION D'ÊTRE CONTAMINÉS PAR SA COLÈRE.
NE LUI FAITES RIEN, EN AUCUNE MANIÈRE.

GOUAAAH
BOM
TU AS DONC PERDU JUSQU'À LA PAROLE…
PARFAIT, TRÈS BON TRAVAIL. ALLEZ VOUS OCCUPER DE VOS BLESSÉS, DÉSORMAIS.
VOUS POUVEZ DISPOSER.
TAP

QUEL ÉDIFIANT SPECTACLE...
MAIS...
TCHAC
...
??

LE VOILÀ !

ZWAH
GROOOH
SRAK
BLOUB
RENDS-MOI MA FILLE !
BLOUB


SROC
ZWAH
GOUAAAH
!!
TAC

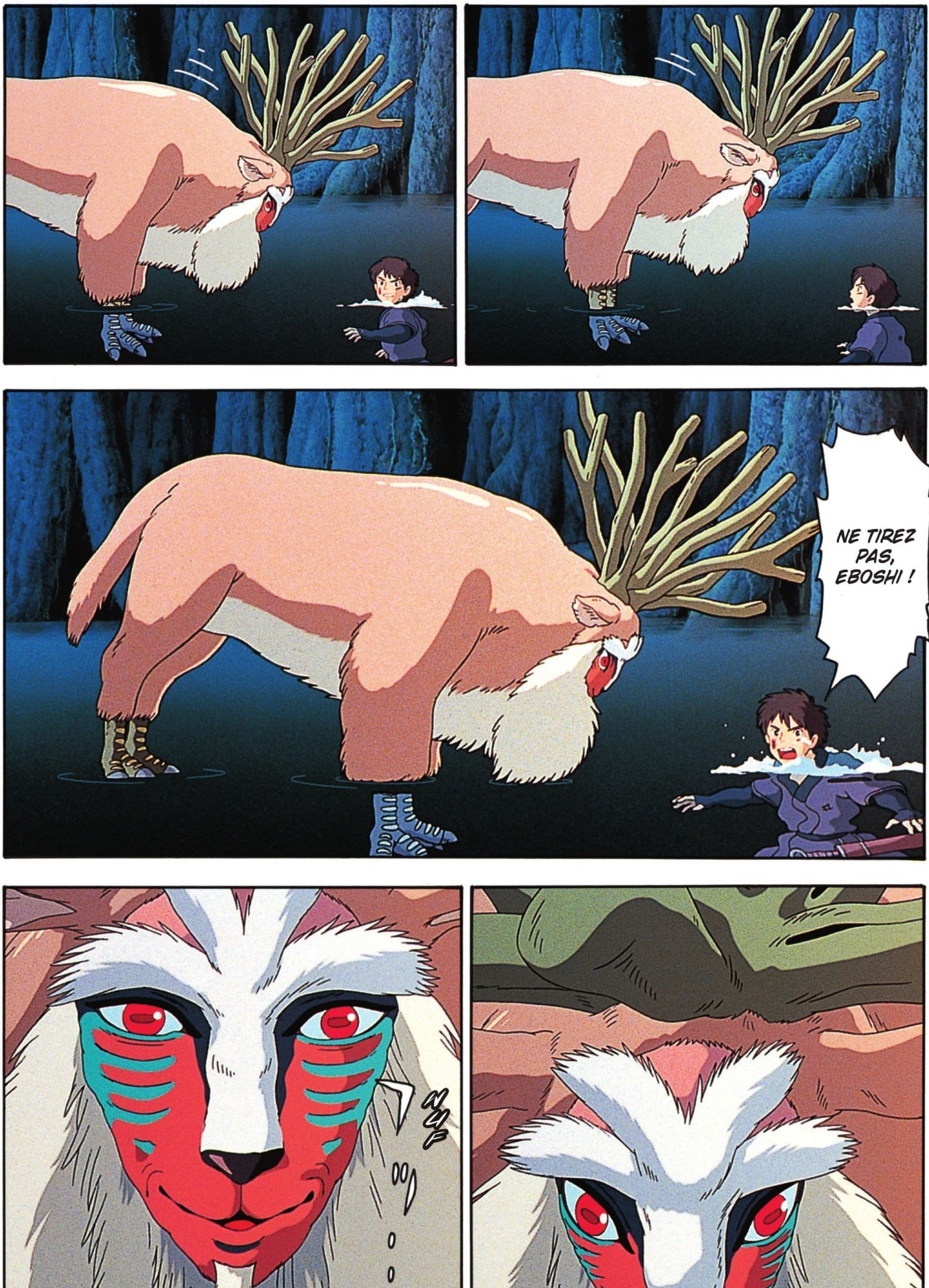
SLOK
ドロ
BRR...
ズ

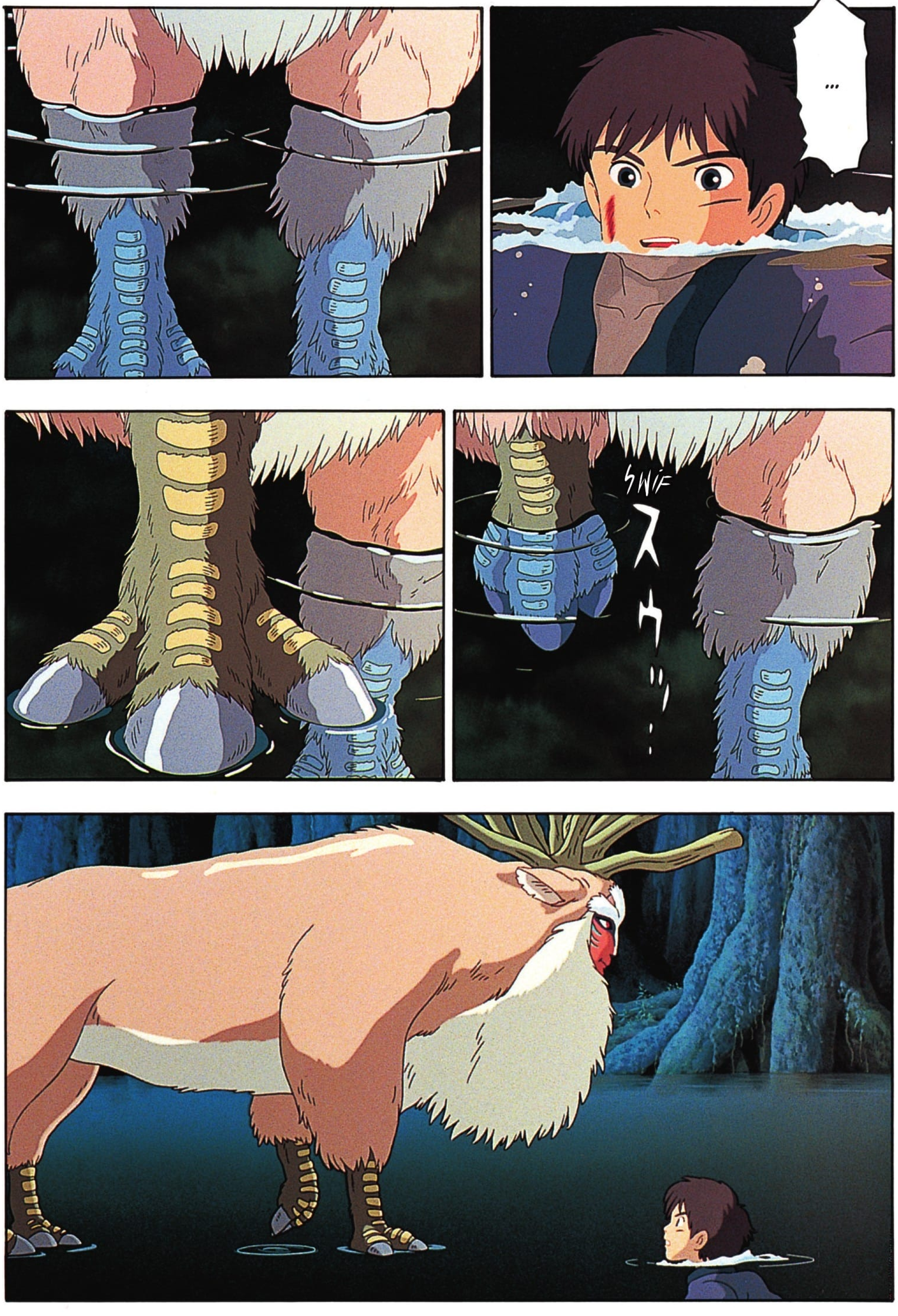
ASHITAKA...
SLOK
ドロ

SCROUIC
PEUX-TU SAUVER SAN ?
GLOUP
GWAH
!!
WIF

!!
SPLATCH
L'ESPRIT DE LA FORÊT...

PSSH
BLAM
BWUSH
AH !

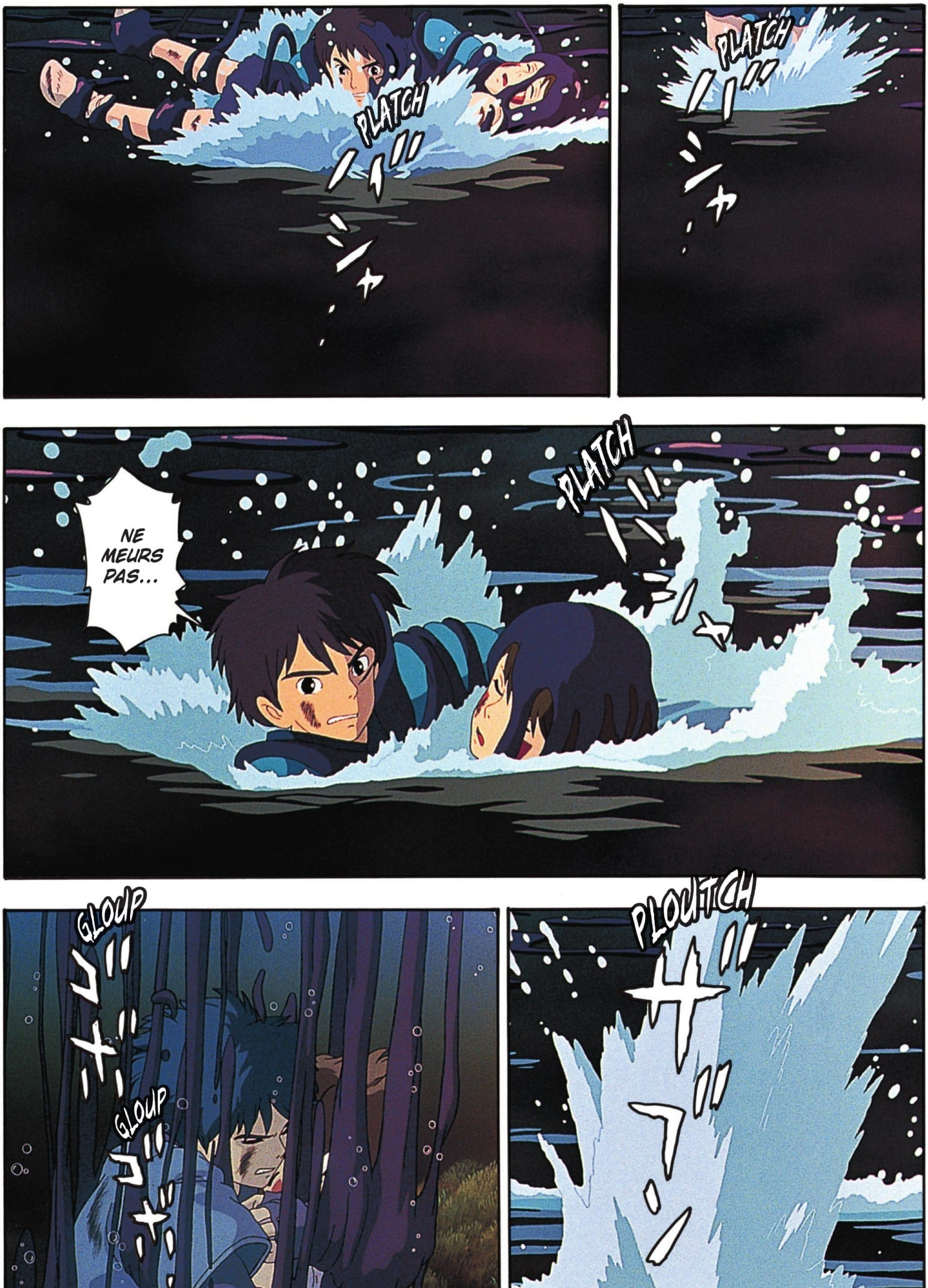

NE TIREZ PAS, EBOSHI !
NUF


...
SWIF
スゥッ

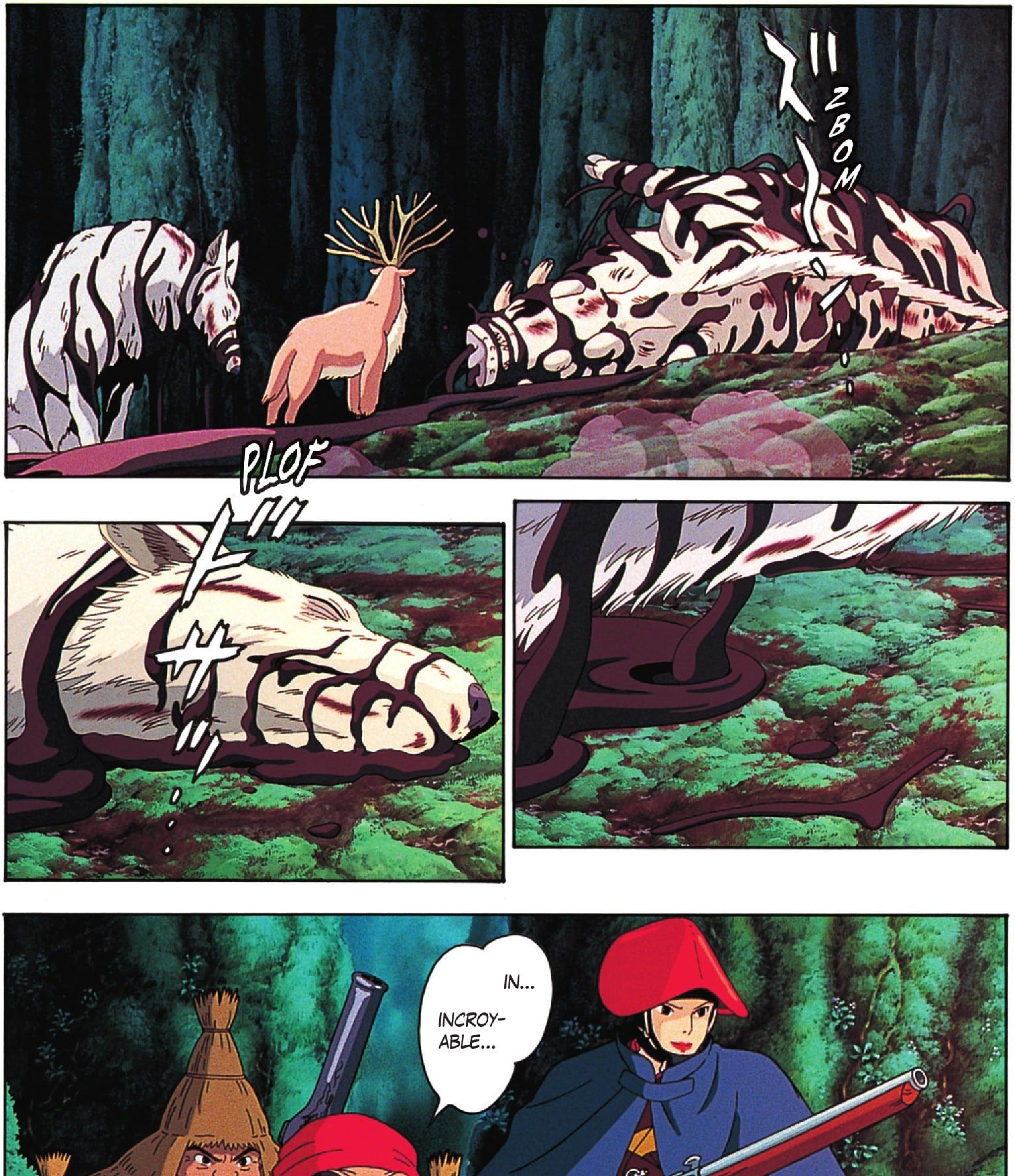
EBOSHI !!
VOS VRAIS ENNEMIS SONT AILLEURS !
PLIC
SPLASH

FAISONS-LUI SAUTER LA TÊTE, ALORS.
LES ARQUE-BUSES NE PEUVENT RIEN CONTRE LUI...
BRRM

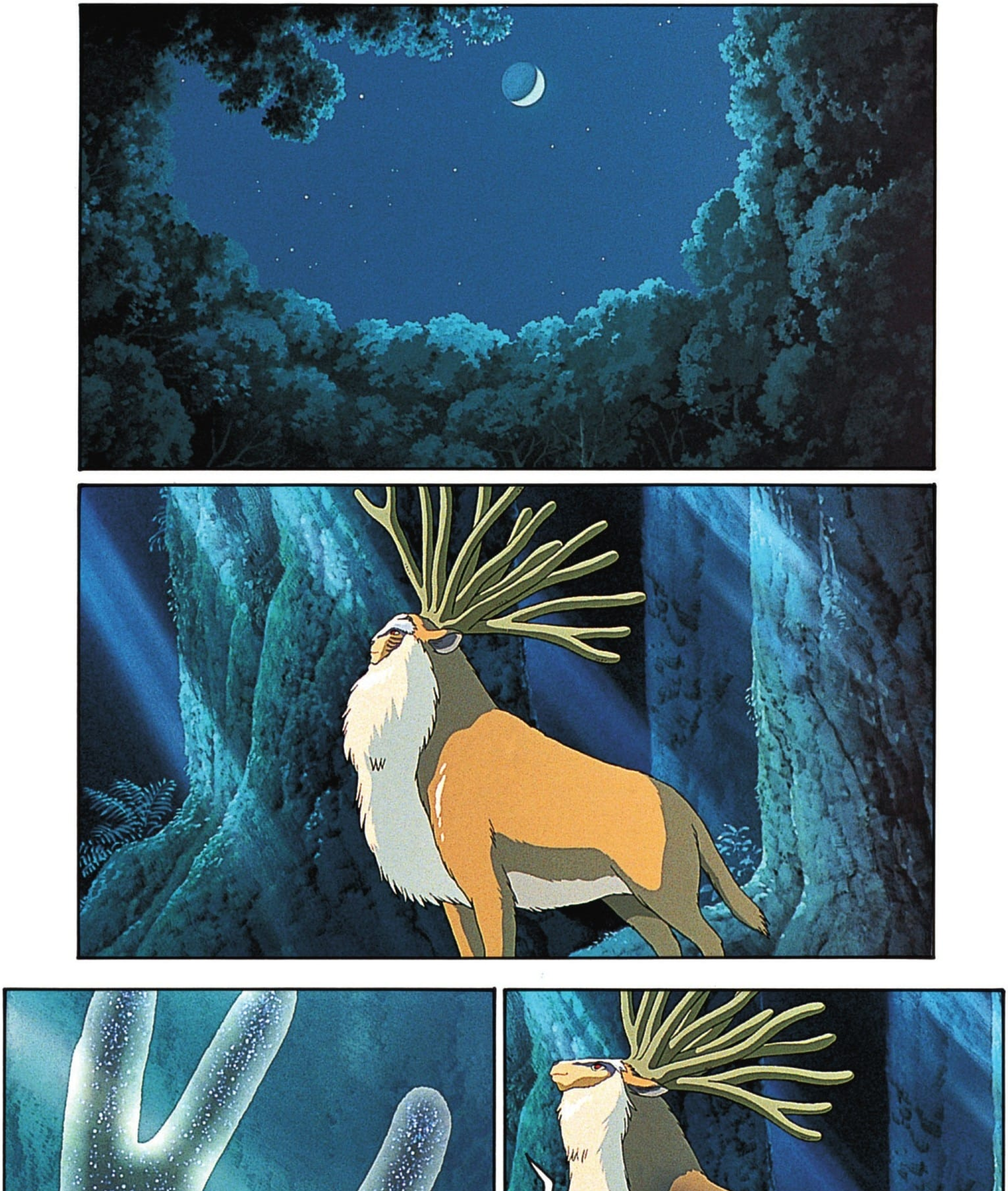
SAN !!
PLATCH
PLATCH
PLATCH
WUSH
TRAP
BRUTCH
BLOTCH


PLATCH
PLATCH
NE MEURS PAS…
PLATCH
GLOUP
GLOUP
PLOUTCH

BRRM

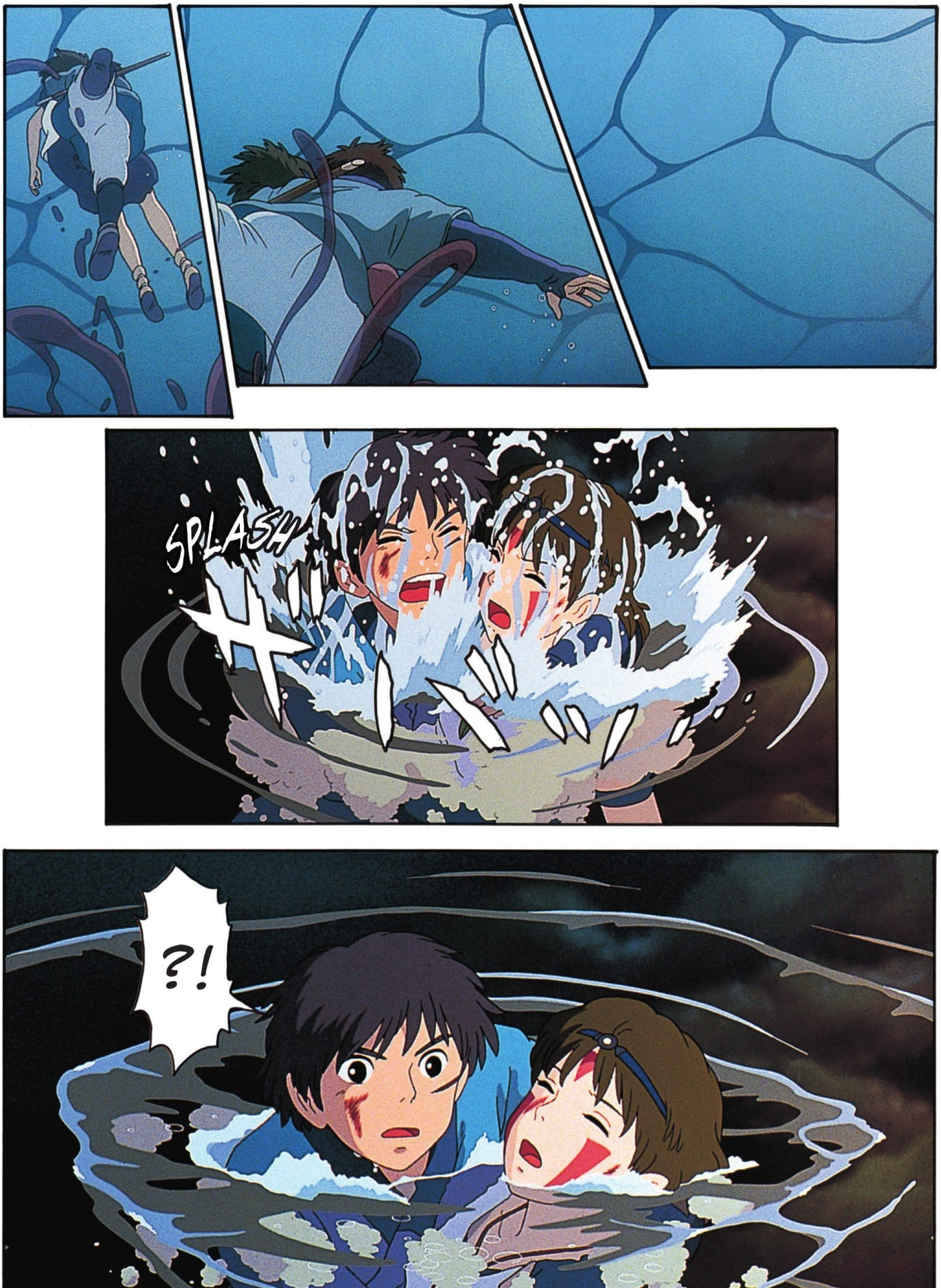

ZBOM
PLOF
IN... INCROY-ABLE...
L'ESPRIT DE LA FORÊT ABSORBE LEUR FORCE VITALE ?

HUM ?!


FFFH

SOYEZ-EN TOUS TÉMOINS !
NON, IL VA SE TRANSFORMER EN FAISEUR DE MONTAGNES !
JE VAIS VOUS MONTRER COMMENT ON TUE UN DIEU !
L'ESPRIT DE LA FORÊT A BEAU DOMINER MÊME LA MORT…

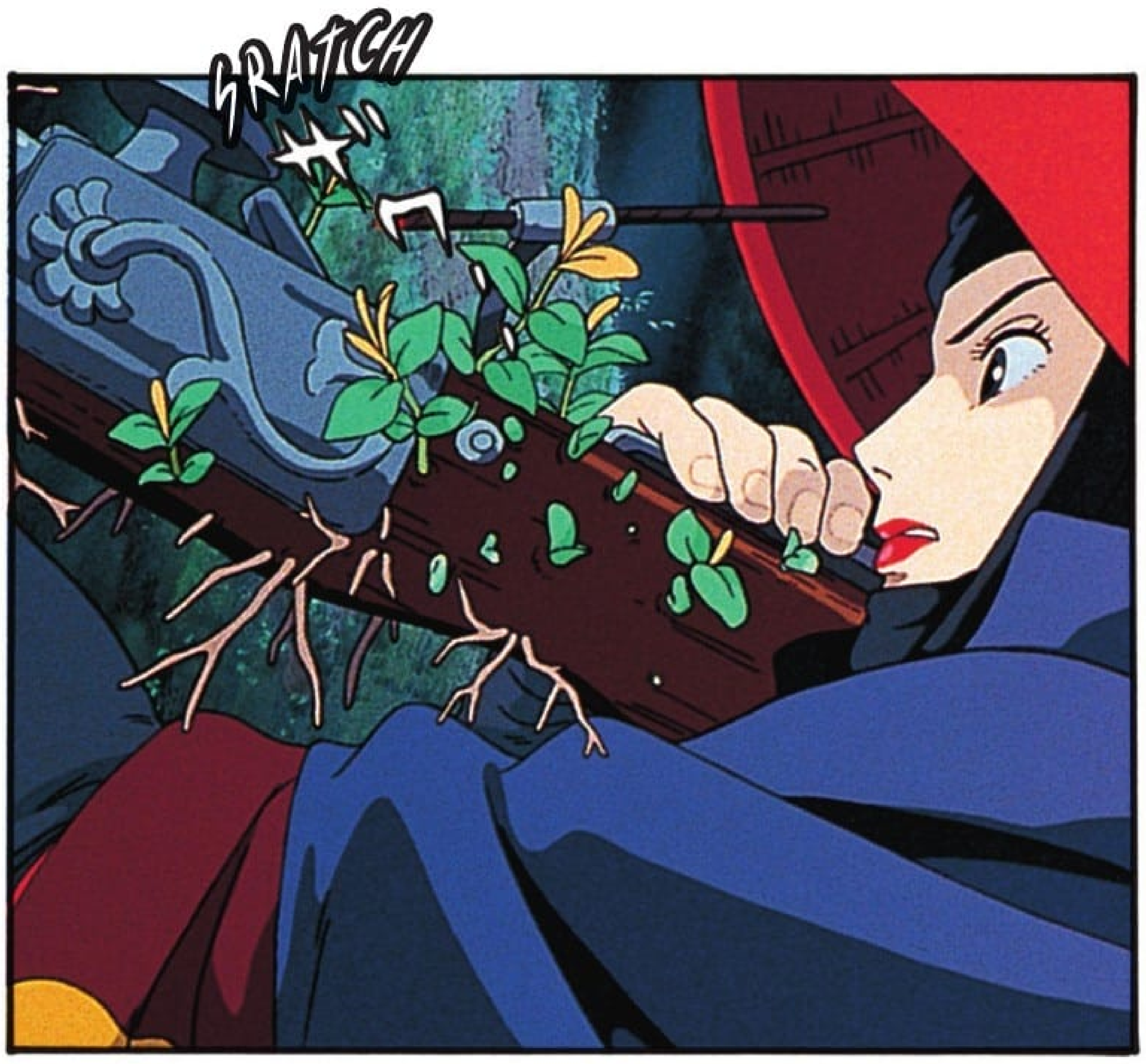
!!
TAP
SEULS LES LÂCHES FAIBLISSENT !
TAC TAC TAC
TAC TAC TAC

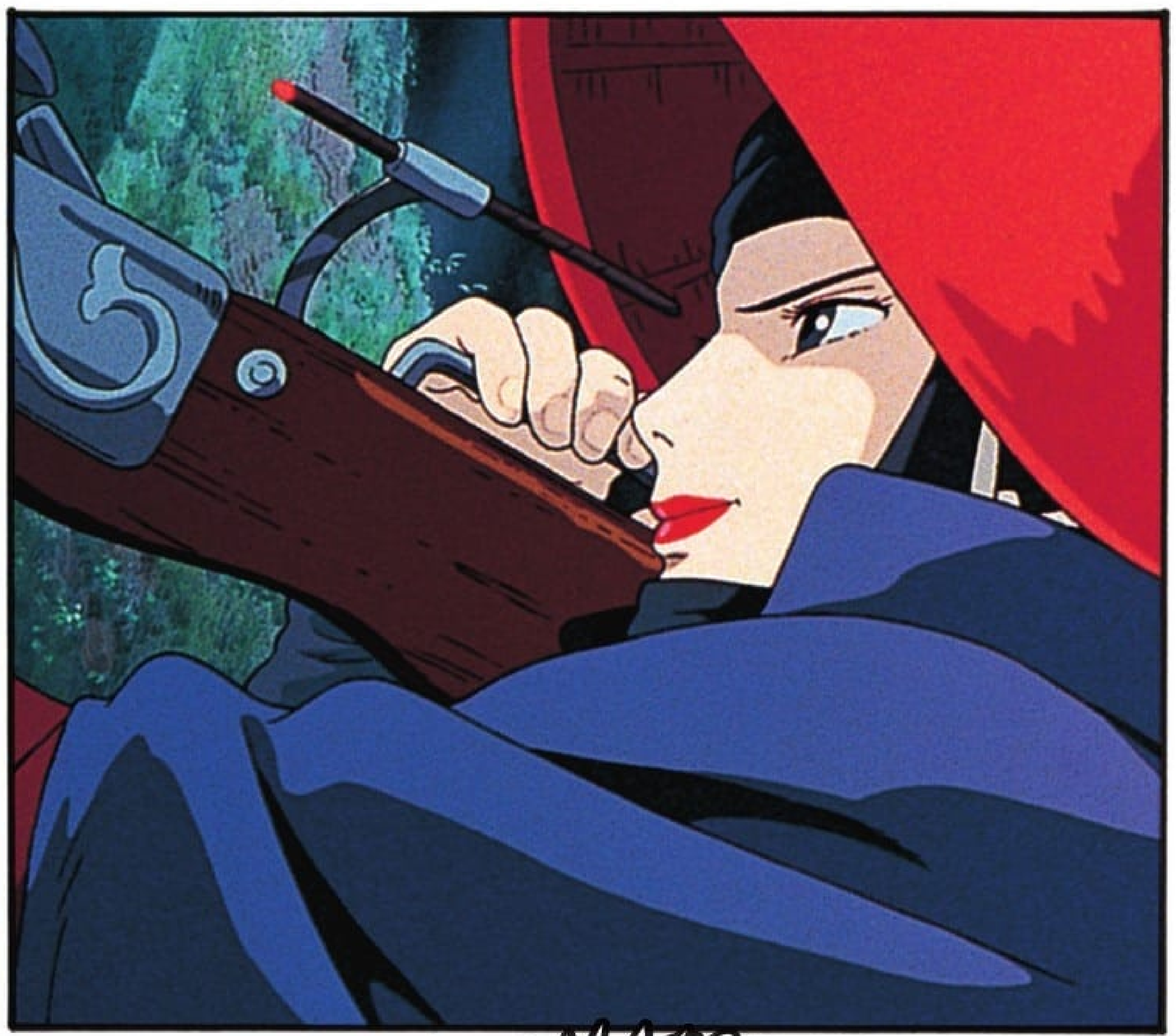

SPLASH
?!

TAP
TAC
TAC
TAC
SPLASH
!!
NE FAITES PAS ÇA !
PWUSH
SPLASH

TCHAC!
ZWUSH
EBOSHI!!!
GRR!

WIF
PFF !


SRATCH
ザワ



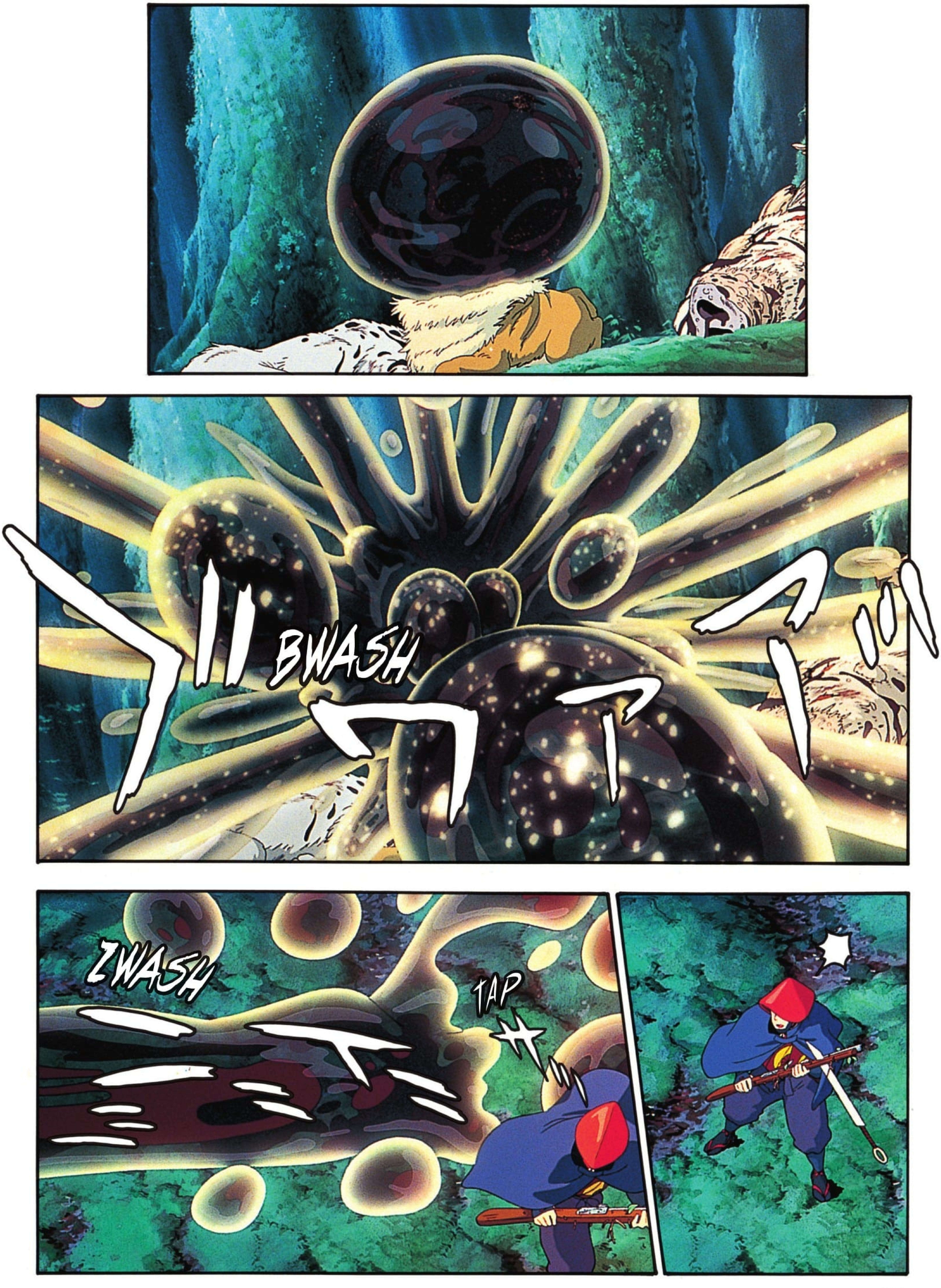
SRATCH
ザワ
FRALATCH
ザワザワ

SALETÉ DE MONSTRE !
ZBWOM !
ZBWUSH

ZWASH
ARGH !

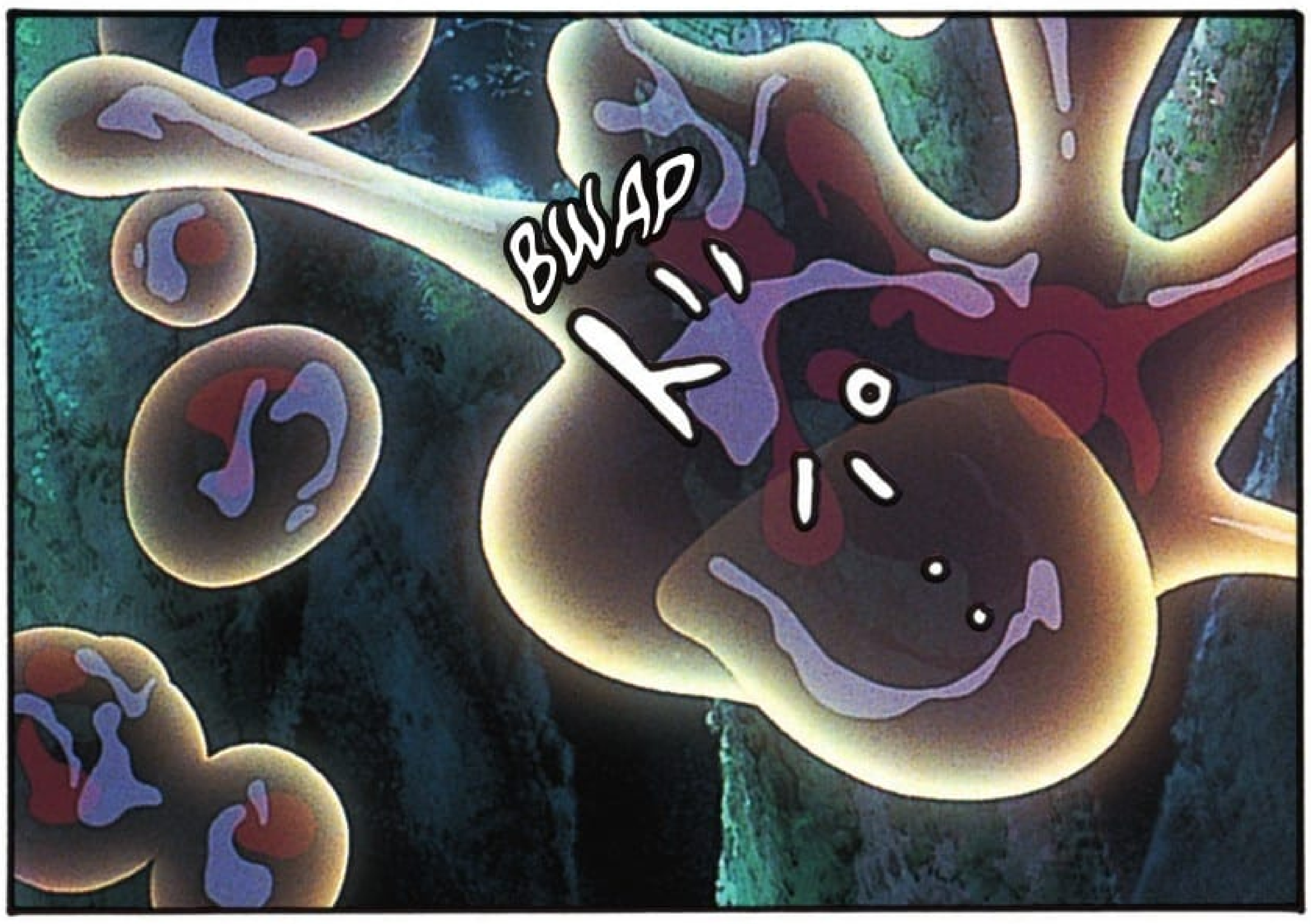
PLOF
ドッ
AAH !
APPORTEZ VITE LE PANIER POUR SA TÊTE !
ELLE A RÉUSSI !
À VOS ORDRES !!
SCROUIC
ズッ

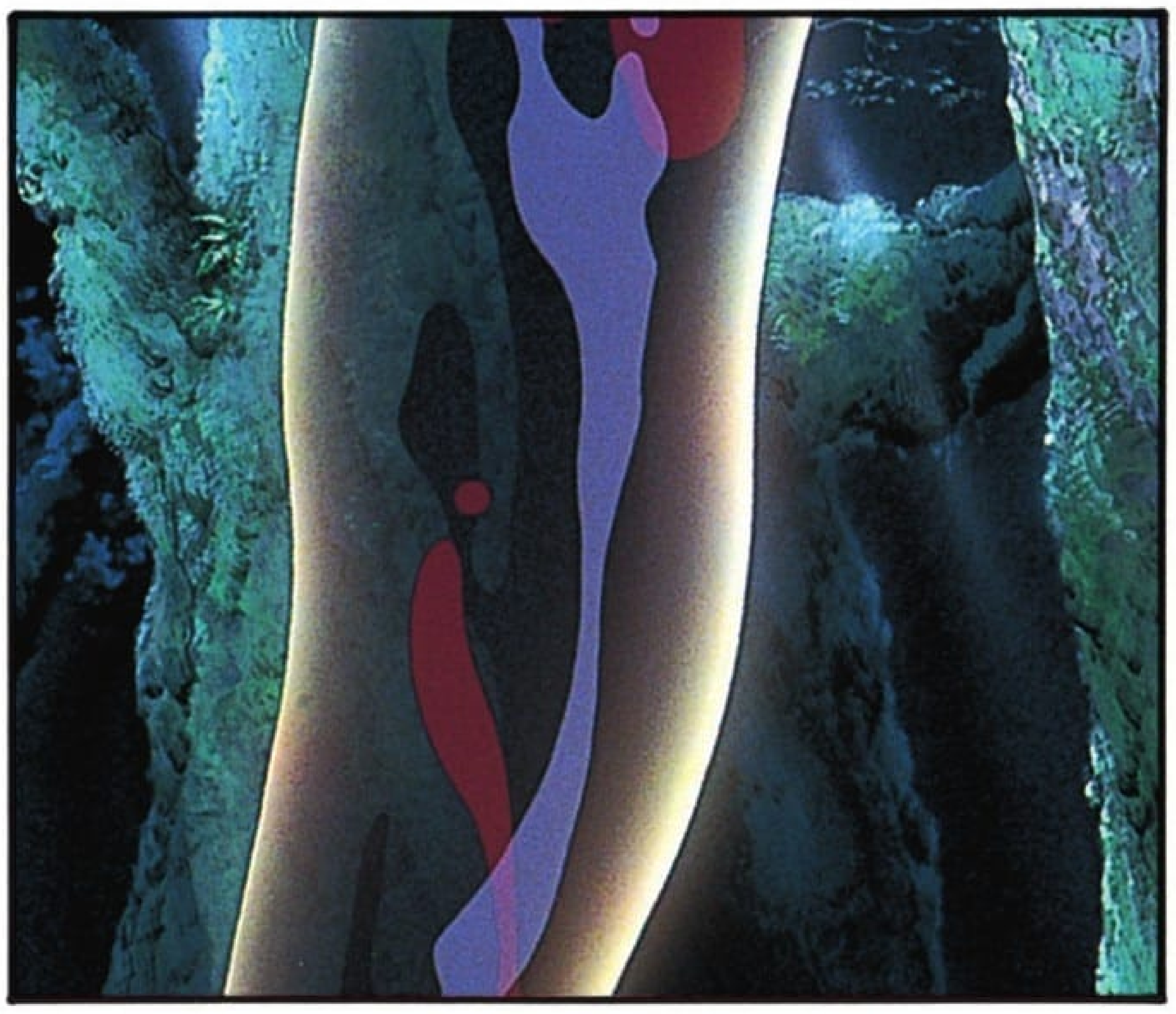
BIIII
BLOP
...
SCROUIC


BWASH
ZWASH
TAP

BWOOSH
SPLATCH
FLATCH
BWOUP
DWOUP

ZWASH
DAM
WOAH !
PLAM
PLAM
BLOUP
GWOUP
PLOP


BWAP



PLOC
PLOC
PLOC

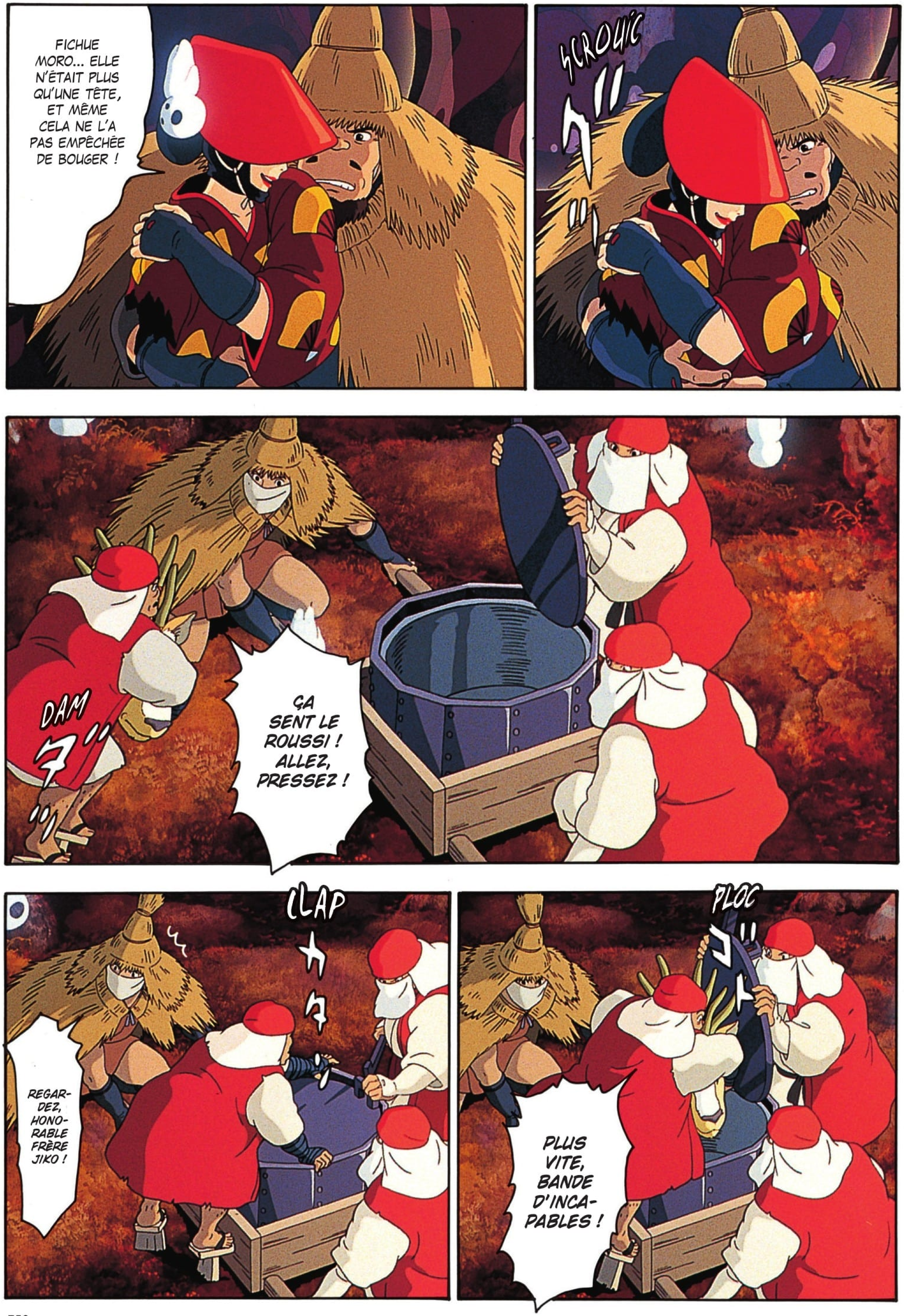
SWIC
TAG TAG
APPORTE LE PANIER POUR LA TÊTE, FRÈRE JIKO !
VITE ! ALLEZ !
DADAM
LES PORTEURS ONT LAMBINÉ.

CLANG
PLAM
PLAM
WOAH !
ZWOUP
NE LAISSEZ PAS LE CORPS DE L'ESPRIT DE LA FORÊT VOUS TOUCHER !
IL ASPIRERA VOTRE FORCE VITALE !
TCHAC

GROUH...
ZWAM
ATTRAPE ! VOILÀ LA TÊTE QUE TU VOULAIS TANT !
PLAF
AH !
HOU LÀ LÀ...
TAC TAC

ZRRT
VRZZZRRRT
!!
DAM
VRRR
!!

KRAK
SCROK !
BLOAM
PLOP
DAM
DAME EBOSHI !


FICHUE MORO... ELLE N'ÉTAIT PLUS QU'UNE TÊTE, ET MÊME CELA NE L'A PAS EMPÊCHÉE DE BOUGER !
SCROUIC
DAM
ÇA SENT LE ROUSSI ! ALLEZ, PRESSEZ !
CLAP
REGARDEZ, HONORABLE FRÈRE JIKO !
PLOC
PLUS VITE, BANDE D'INCAPABLES !

ZWWWP
ON S'EN VA !
PLOTCH
TAP TAP

ZWWP
ズズ
ZWUC
グググ
PLOP
ドプ…

PARTEZ VERS L'ÎLE !
PLATCH
PLATCH
SPLASH
JE NE SAIS PAS NAGER !

MARCHE AU FOND DE L'EAU, ALORS.
TAP
SPLOTCH
SROUIC
SPLATCH
SPLATCH
ZLUM
BAM
WOAH !!

BLOUP
ゴポ...
SPLASH
ザバ

DAM
SLAC
SROUIC
LAISSE-LA-MOI, QUE JE L'ÉCARTÈLE !

MORO A DÉJÀ EXERCÉ SA VENGEANCE.
ELLE A ÉTÉ CHÂTIÉE.
DAME EBOSHI !
SPLASH
SCROUIC
WIP
AIDE-MOI !

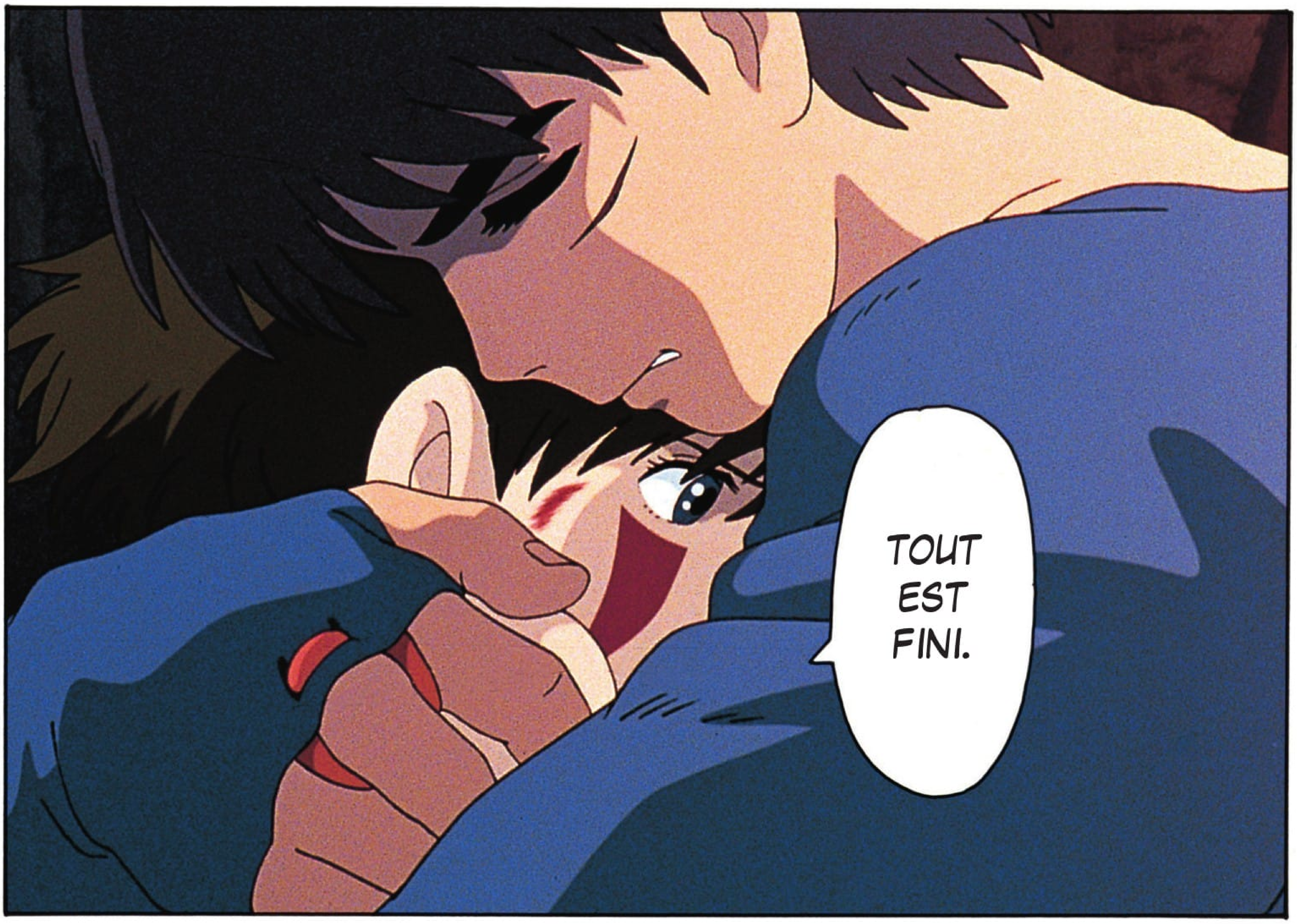
...
SCROUIC
HOU...
JE N'AI QUE FAIRE DE TA CLÉMENCE...
WIF
KRAAAK...
J'AI PROMIS À TOKI ET SES AMIES QUE JE VOUS RAMÈNERAIS À ELLES.
CROUIC

GWOOOH
KRAAAK
SPLASH
VRAAK
!!
SAN !
IL CHERCHE SA TÊTE...
NOUS NE SOMMES PAS EN SÉCURITÉ ICI NON PLUS.

JAMAIS !
AIDE-NOUS.
PRENDS CETTE FEMME AVEC TOI, ET DISPARAISSEZ DE MA VUE !
TU ES UN AMI DES HUMAINS !
NE T'APPROCHE PAS !
JE HAIS LES HUMAINS !
PLATCH
SAN...

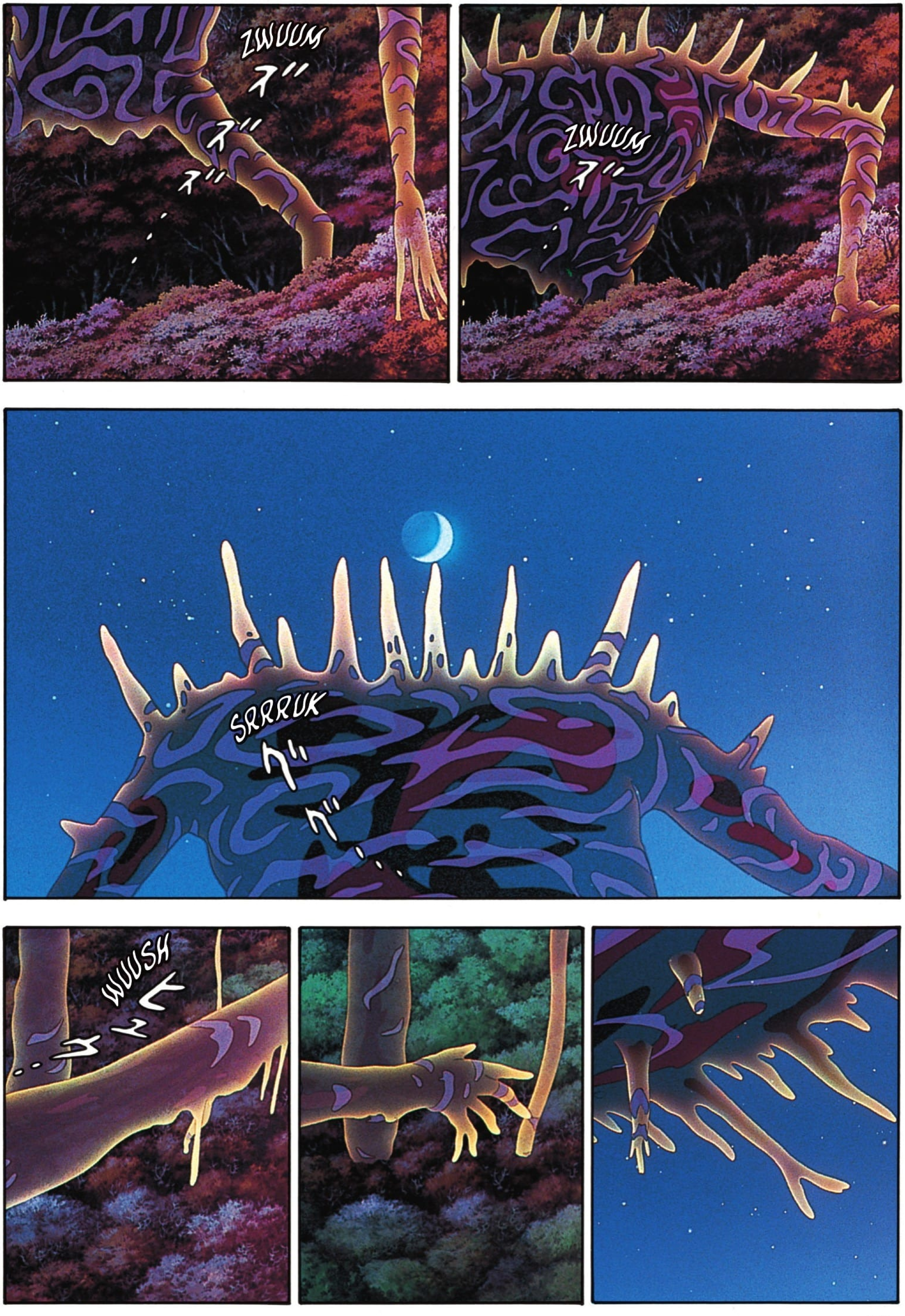
TAIS-TOI !
JE SUIS UN LOUP !
JE SUIS UN HUMAIN...
TOUT COMME TOI !
LAISSE-MOI !
SAN...
!!
TCHOC

JE N'AURAI PAS RÉUSSI À LES ARRÊTER...
DÉSOLÉ...
GWOOOOH
BROLOM
KRAAK


TOUT EST FINI.

LES BOIS SONT MORTS.

BRRROOO
KRAAK
SBLAM
RIEN N'EST FINI TANT QUE NOUS RESPIRONS.
ALORS PRÊTE-MOI TA FORCE.

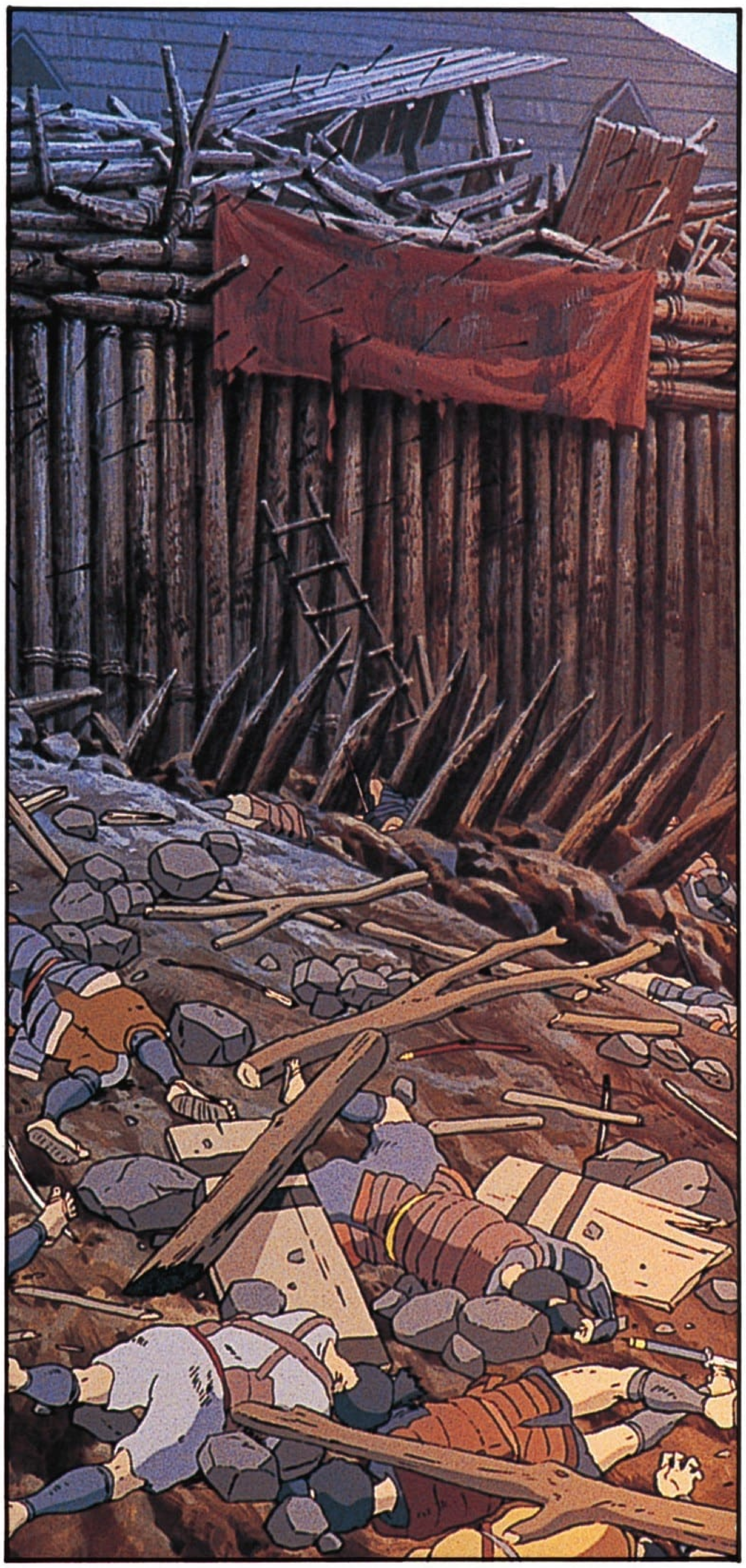

ZWUUM
ズ
ズ
ズ
ZWUUM
ズ
SRRRUK
WUUSH

WUUUSH
FRALATCH
DAM
DAM
MAIS REVENEZ ICI ! AIDEZ-NOUS !
WOAH
DAM
DAM
WOAH
IRRÉCUPÉRABLES, JUSQU'AU DERNIER !
DAM
DAM
DAM

NON !
FRAATCH
DAM
SRAK KRAK
NONONONON !
TAC
TAC
PLAF

AÏE AÏE AÏE…
SPLAF
WOAH !
BRAVALAM
CLAC
CLAC
CLAC
!!
LA TÊTE BOUGE…
ZZWM
AH !

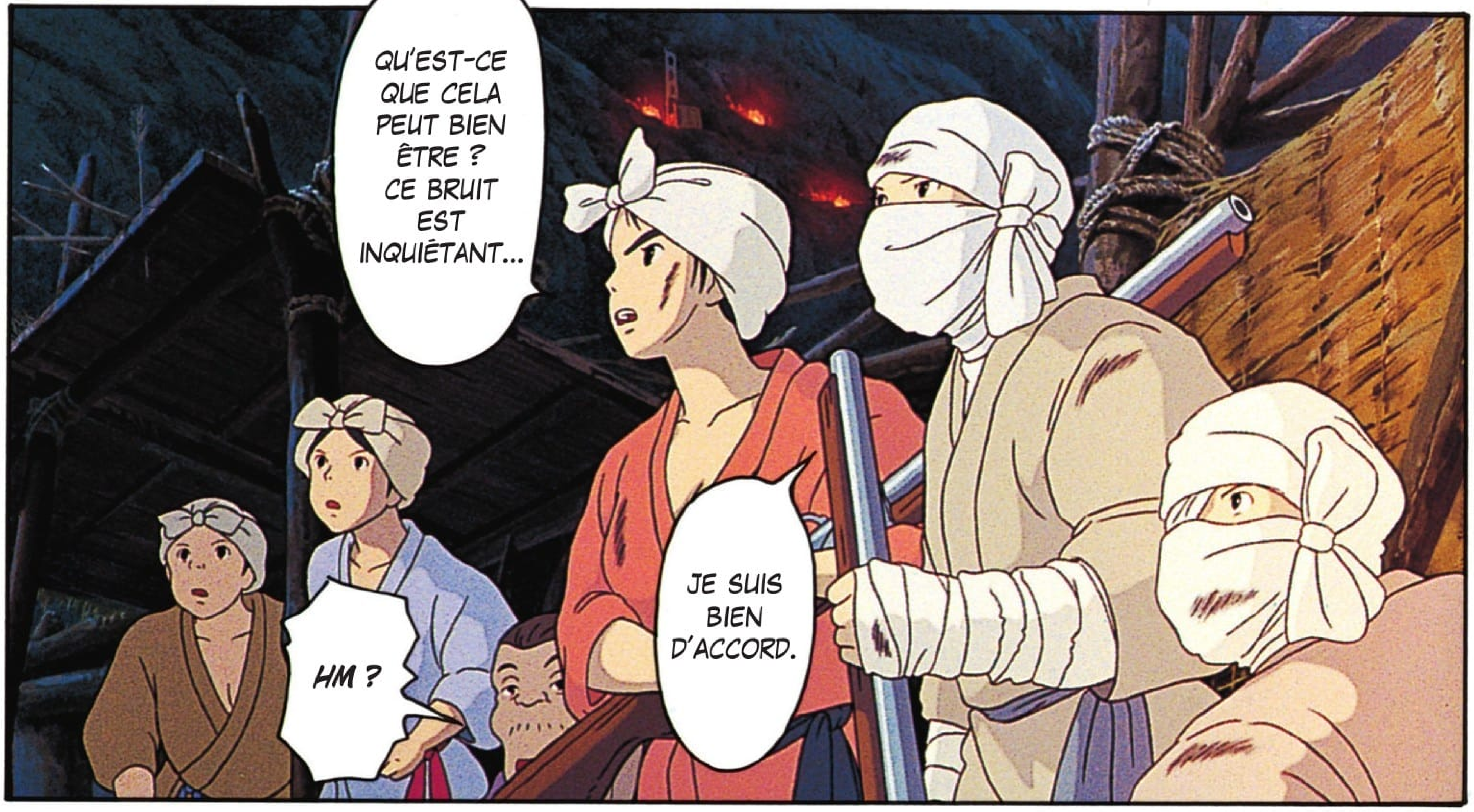
ELLE L'APPELLE À ELLE !
CLAC
ガタ
CLAC
ガタ
ZWUM
PLASH
DADAM
ダダ

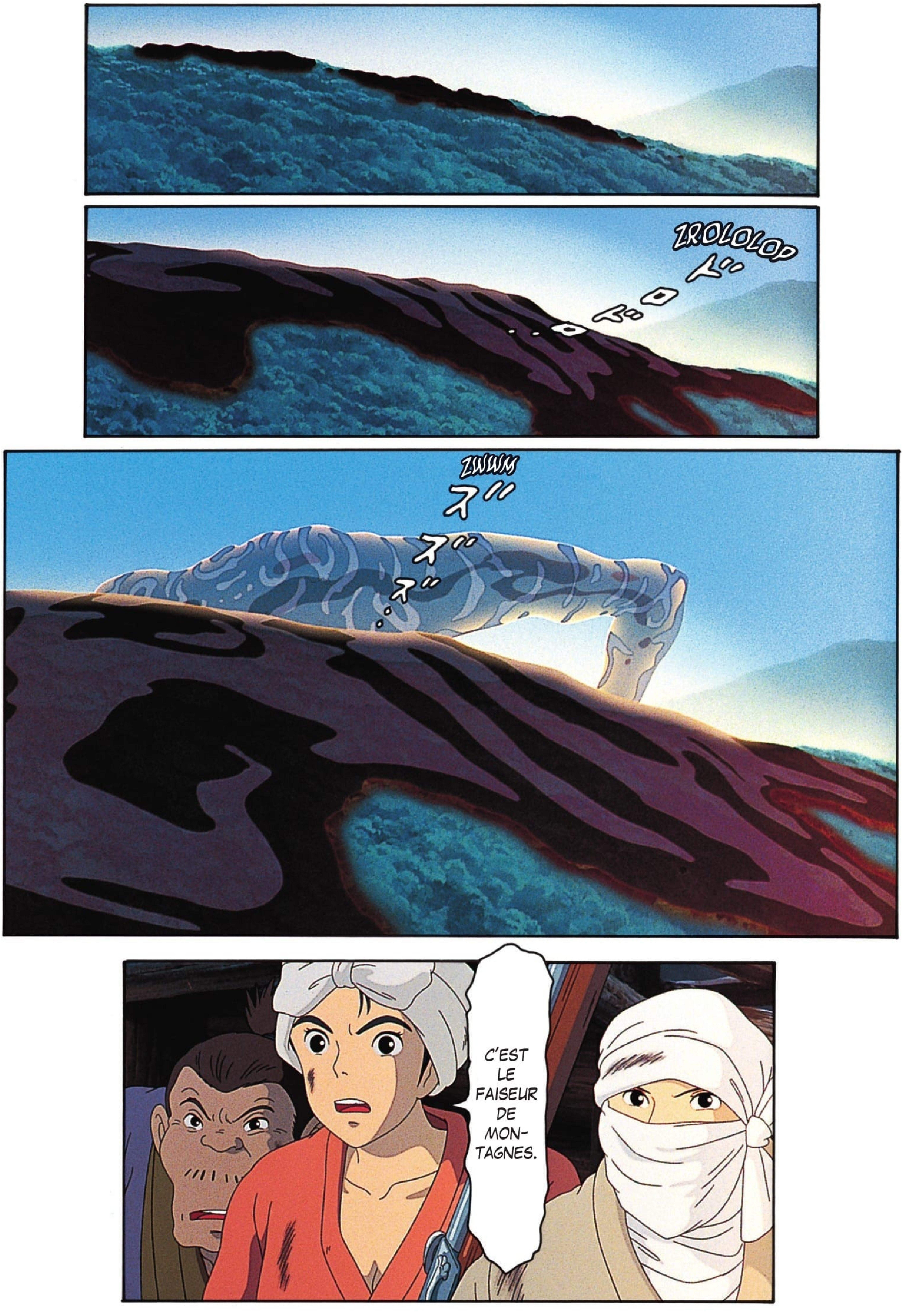


TAC
TOC
TOC
TOC
JE L'AI RÉPARÉ, TOKI.
TOC
TOC
TOC
MERCI.
C'EST ÉTRANGEMENT CALME...
ILS ATTENDENT LE LEVER DU JOUR.
SHLAC
J'ESPÈRE QUE CE GARÇON AURA PU PRÉVENIR DAME EBOSHI.

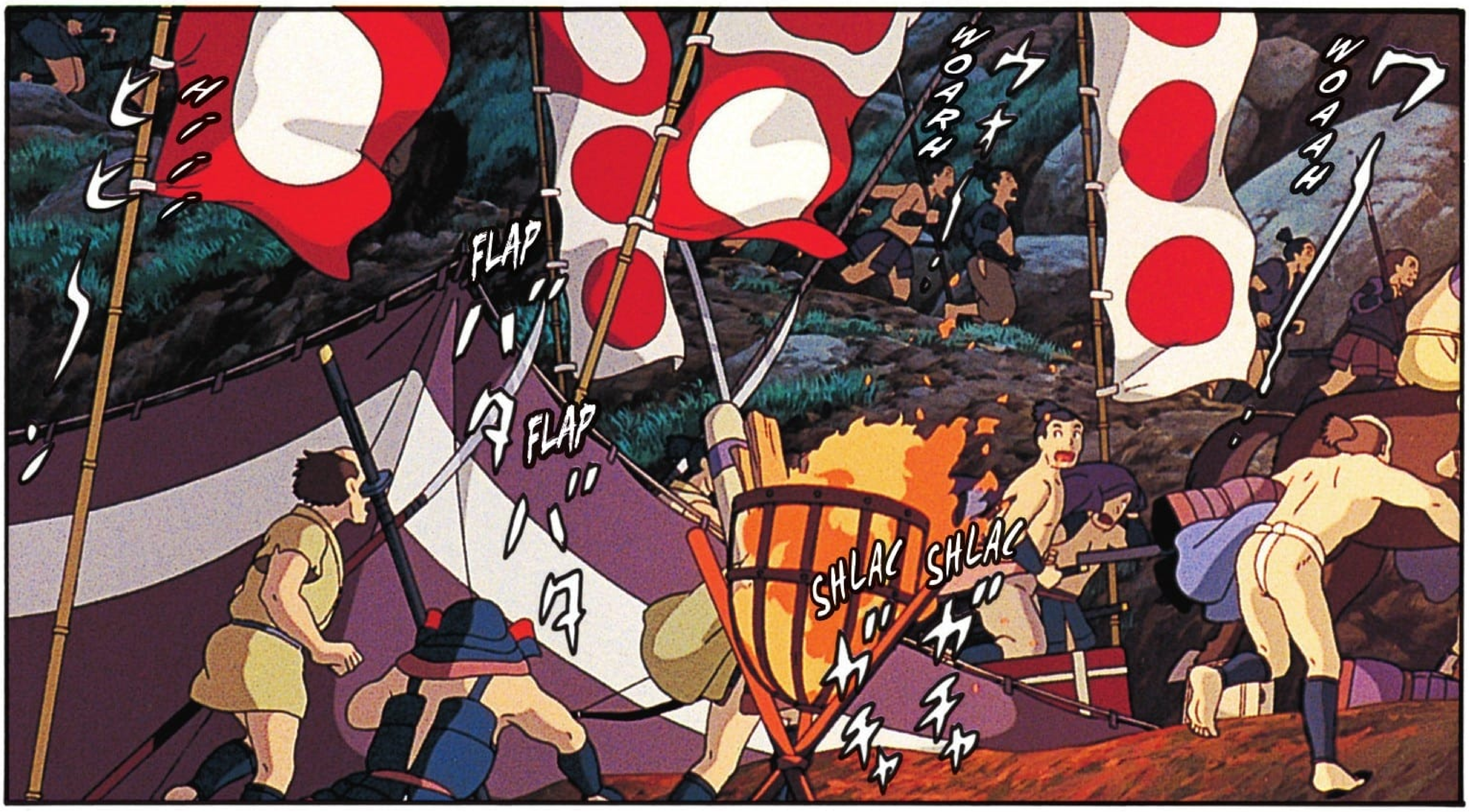
JE SUIS CERTAINE QU'IL SERA TRÈS BIENTÔT ICI.
ON PEUT COMPTER SUR LUI.
HÉ, KOROKU !
RHA, JE PEUX PAS LE SUPPORTER !
ZZZZ
BRRR
C'EST LE SEUL INSTANT DE RÉPIT DONT ON DISPOSE.
LAISSE-LE DONC.

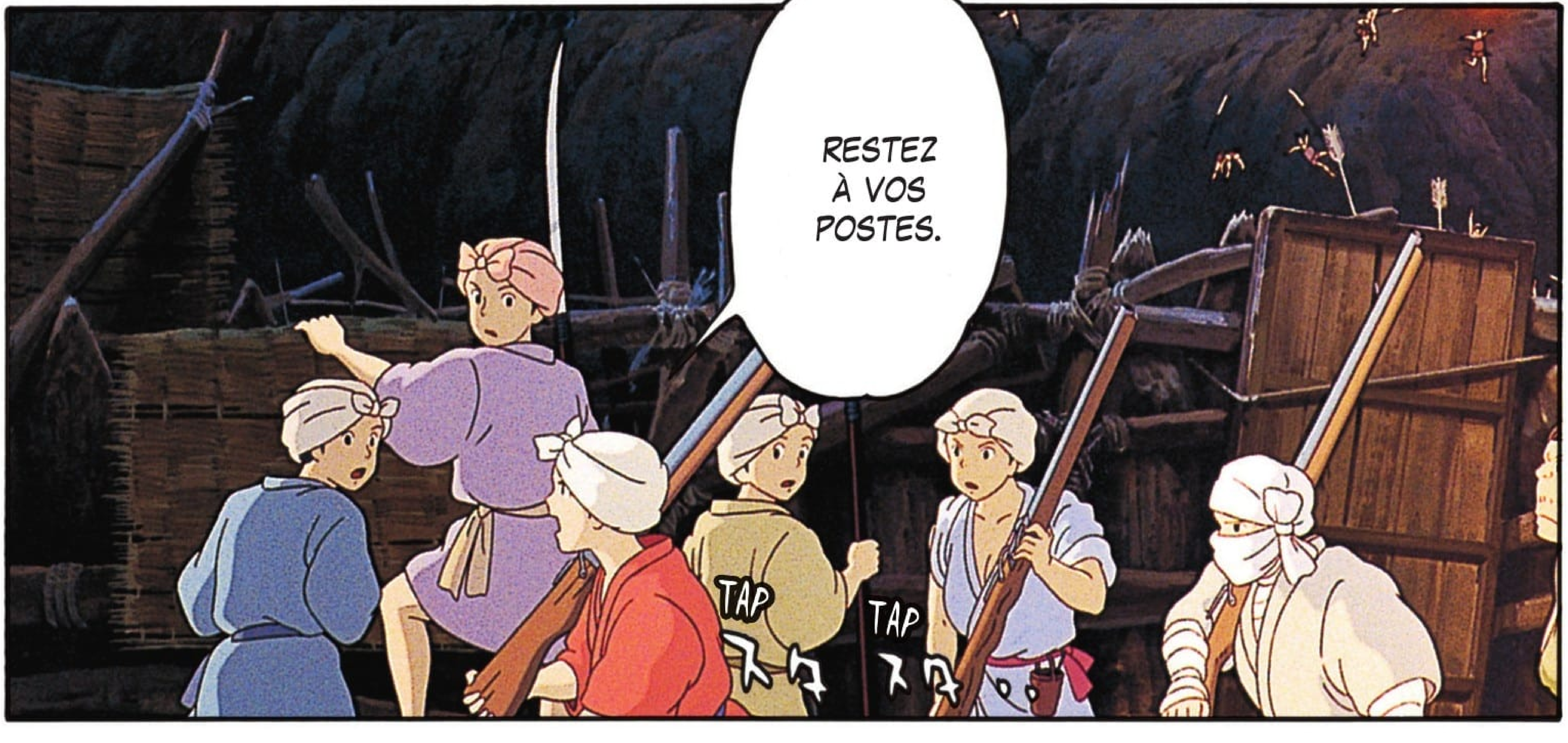
ZROLOLOLOLOP


QU'EST-CE QUE CELA PEUT BIEN ÊTRE ? CE BRUIT EST INQUIÉTANT...
JE SUIS BIEN D'ACCORD.
HM ?


ZROLOLOP
ZWWM
C'EST LE FAISEUR DE MON-TAGNES.

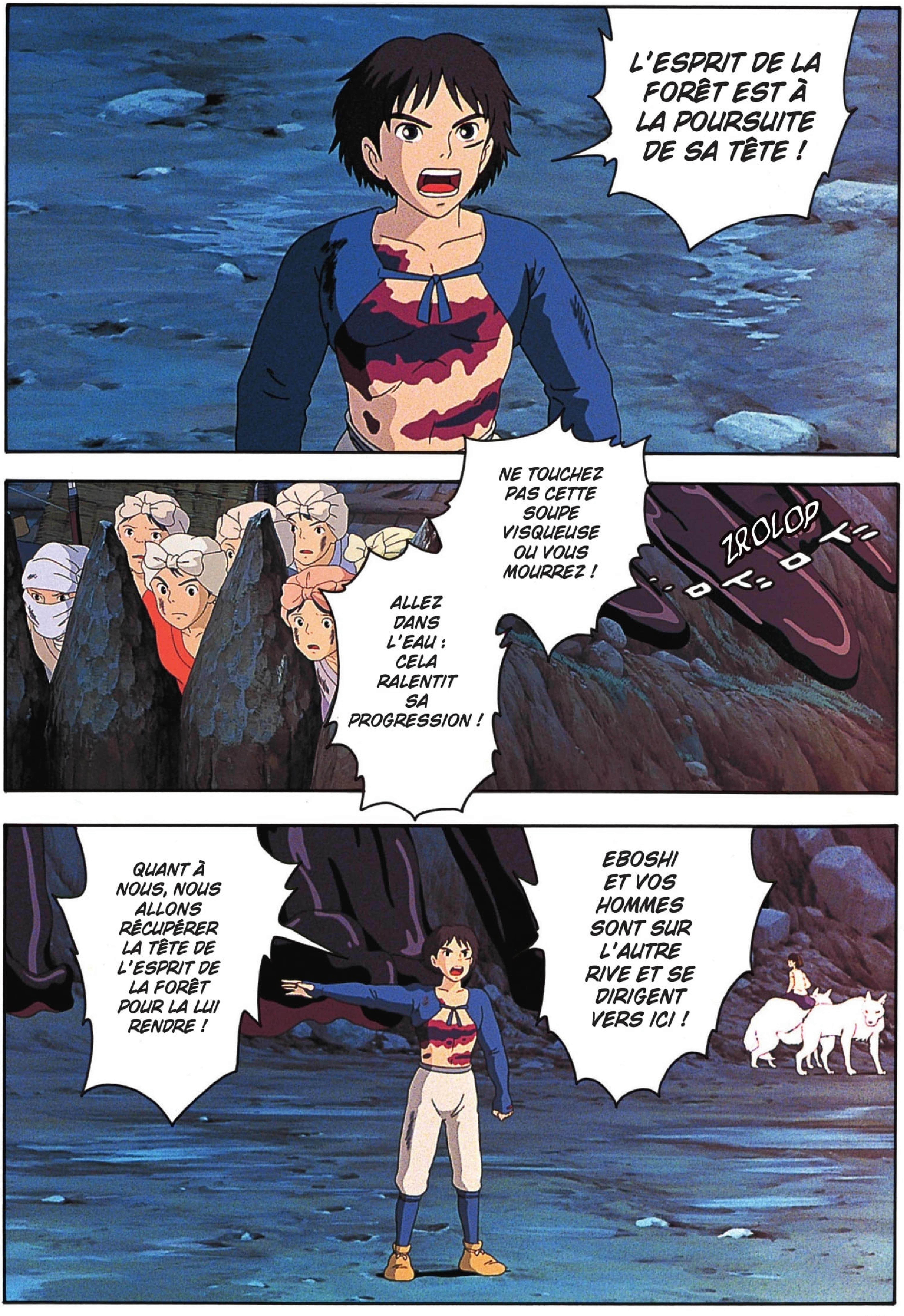
C'EST LE FAISEUR DE MONTAGNES !!
WOAAAH
WOAAAH
IL ARRIVE !
MAIS REPRENEZ-VOUS !
GWOOOH
REPLIEZ-VOUS ! AVEC LES CHEVAUX !
WOAAAH
WOAAAH
WOAAAH
ZROLOP
WOAAAH
WOAAAH

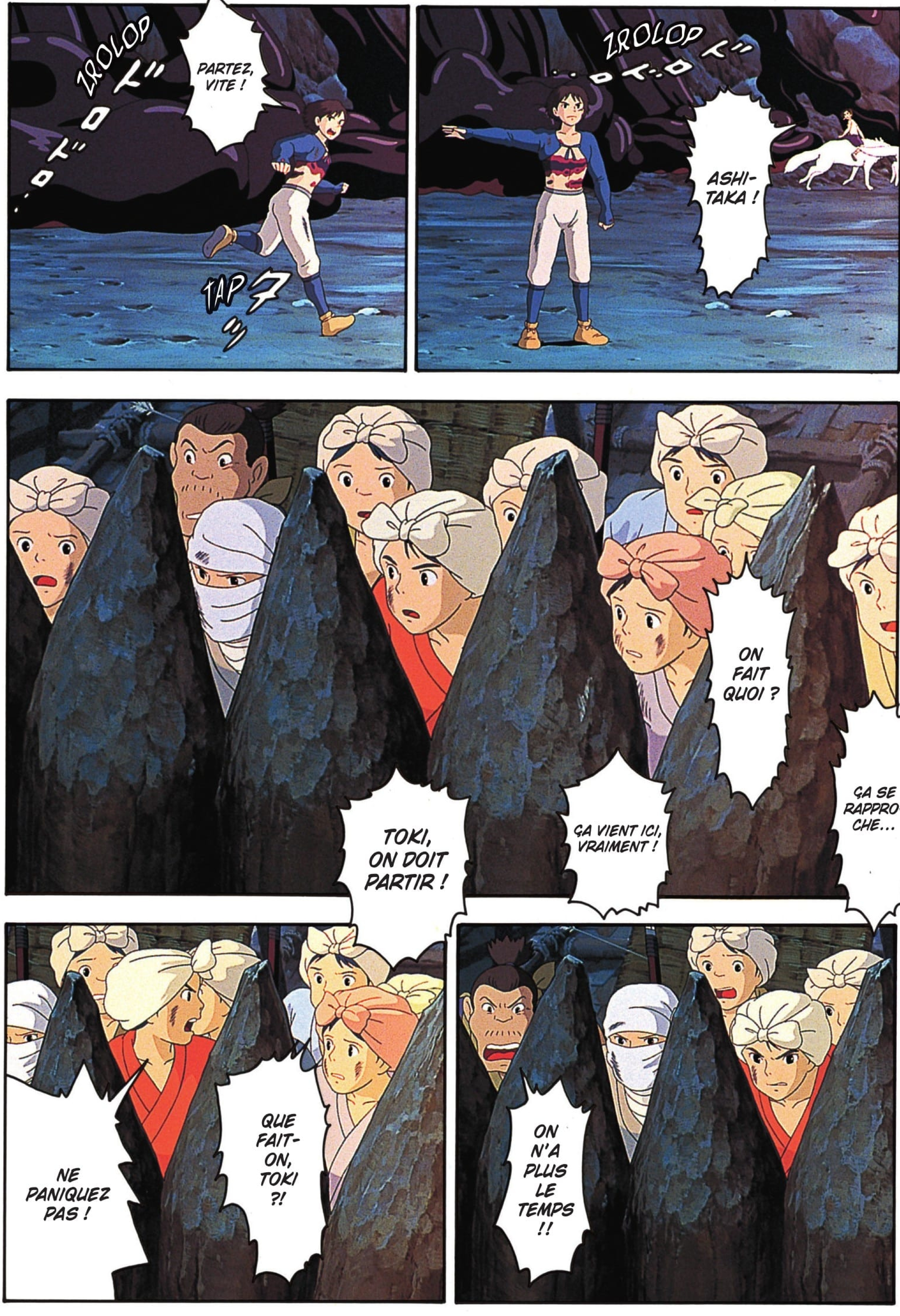

WOAAAH
WOARH
SHLAC
SHLAC
FLAP
FLAP
HIIII


RESTEZ À VOS POSTES.
TAP
TAP

PAS LE CHOIX, C'EST LA FUITE !
QUE FAIT-ON ? IL VIENT VERS NOUS !
NOUS ALLONS PROTÉGER LES FORGES...
COMME NOUS L'AVONS PROMIS À DAME EBOSHI !
TAC
TAC

C'EST ASHITAKA !
REGAR-DEZ !
DADAM
DADAM
DADAM
FUYEZ, VITE !
TAP

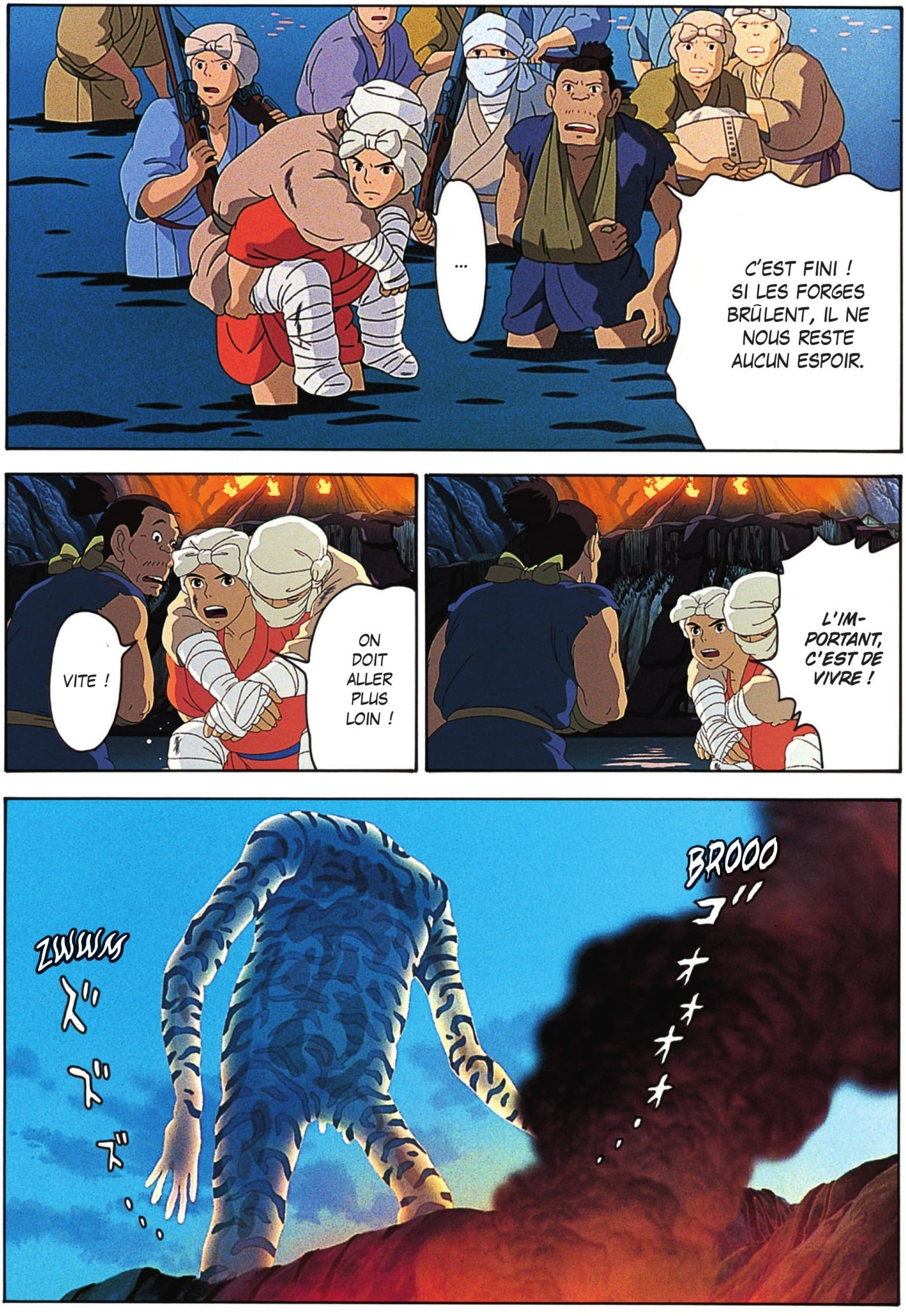

L'ESPRIT DE LA FORÊT EST À LA POURSUITE DE SA TÊTE !
NE TOUCHEZ PAS CETTE SOUPE VISQUEUSE OU VOUS MOURREZ !
ALLEZ DANS L'EAU : CELA RALENTIT SA PROGRESSION !
ZROLOP
EBOSHI ET VOS HOMMES SONT SUR L'AUTRE RIVE ET SE DIRIGENT VERS ICI !
QUANT À NOUS, NOUS ALLONS RÉCUPÉRER LA TÊTE DE L'ESPRIT DE LA FORÊT POUR LA LUI RENDRE !

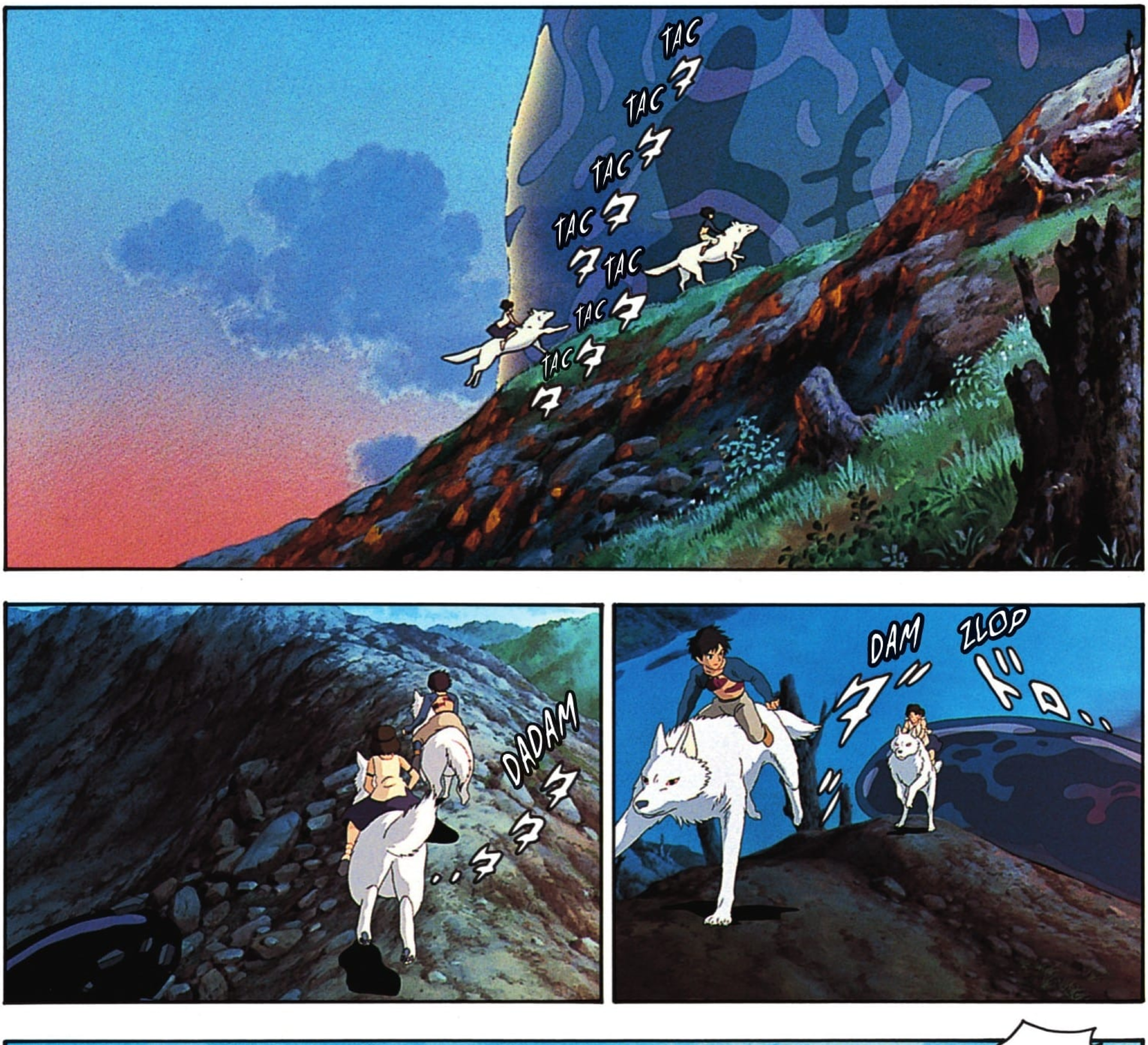

ZROLOP
PARTEZ, VITE !
TAP
ZROLOP
ASHI-TAKA !
ON FAIT QUOI ?
ÇA SE RAPPROCHE...
ÇA VIENT ICI, VRAIMENT !
TOKI, ON DOIT PARTIR !
QUE FAIT-ON, TOKI ?!
NE PANIQUEZ PAS !
ON N'A PLUS LE TEMPS !!

D'AC-CORD !
TOUS AU LAC !
AIDEZ LES BLESSÉS ET LES MALADES.
GARDEZ VOTRE CALME.
TAP
TAP
TAP
ZRAK
ZRAK
ZZROP

ZWWM
ZRAK
ZRAK
WOAH
WOAH
WOAH
ZWWM
TAC
TAC
ZWWM
TAC
TAC
ZWLOP
WOAH
TAC
TAC
AAAH
WOAH
NE PARTEZ PAS PAR LÀ !

PSHH
PSHH
ZWWM
WOAH
HIII
SPLASH
SPLASH
BROOO
AH... LE GRAND BÂTIMENT...


...
C'EST FINI ! SI LES FORGES BRÛLENT, IL NE NOUS RESTE AUCUN ESPOIR.
ON DOIT ALLER PLUS LOIN !
VITE !
L'IMPORTANT, C'EST DE VIVRE !
BROOO
ゴォォォォォ...
ZWWM
ズズズ...


TAC
TAC
TAC
TAC
TAC
TAC
TAC
DADAM
DAM
ZLOP
LES VOILÀ, LÀ-BAS !
DA
DA
DA
DA

DA
DA
DA
HUF
HUF
HUF
DADAM
ZLOP

BWAM
DAM
DAM
TAP
SRATCH
TAC
TAC
PARTEZ !
DAM

ATTENDEZ !
ZRATCH
HAN
HAN
OH !
TU ÉTAIS ENCORE EN VIE, L'AMI ?
J'EN SUIS BIEN AISE.
POSEZ-LA ET PARTEZ VITE.
NOUS ALLONS RENDRE SA TÊTE À L'ESPRIT DE LA FORÊT.

NE DIS PAS DE BÊTISES.
CE N'EST PAS LE MOMENT DE LA LUI RENDRE. DÈS QUE LE JOUR SE LÈVERA, TOUT SERA RÉGLÉ.
REGARDE.
IL A TANT ABSORBÉ DE VIES QU'IL EST DEVENU BIEN TROP BOUFFI. C'EST LA MORT INCARNÉE DANS UN GROS TAS BOURSOUFLÉ.
LORSQUE LE SOLEIL LE TOUCHERA DE SES RAYONS, IL DISPA-RAÎTRA.

HONORABLE FRÈRE JIKO... IL VA NOUS RATTRAPER... IL FAUT BOUGER...
TU SAIS...
NOUS VOULONS POSSÉDER TOUT CE QUI EXISTE, DE LA TERRE AUX CIEUX. C'EST NOTRE LOT, C'EST AINSI !
NE ME FORCE PAS À TE TUER.

WIF
EST-CE BIEN LA PEINE D'EMPLOYER LES GRANDS MOTS TOUT DE SUITE ?
HÉ HÉ
VOYEZ-VOUS ÇA...
WUSH !
!!
TAP
WUSH
HEY !

DAM
WUF
WUF
FSH
WUSH
BLAM
BAM

WUSH
WUSH
WUSH
TAP
PARTEZ !

TACATAC
WUSH
BWAM
WUSH
SASH
BLAM

TAC TAC TAC
SRATCH
TAC
TAC
TAP
TAP
TAP

SWOSH
HOULÀ !
BLANG
J'AI EU MA PART !
HII !

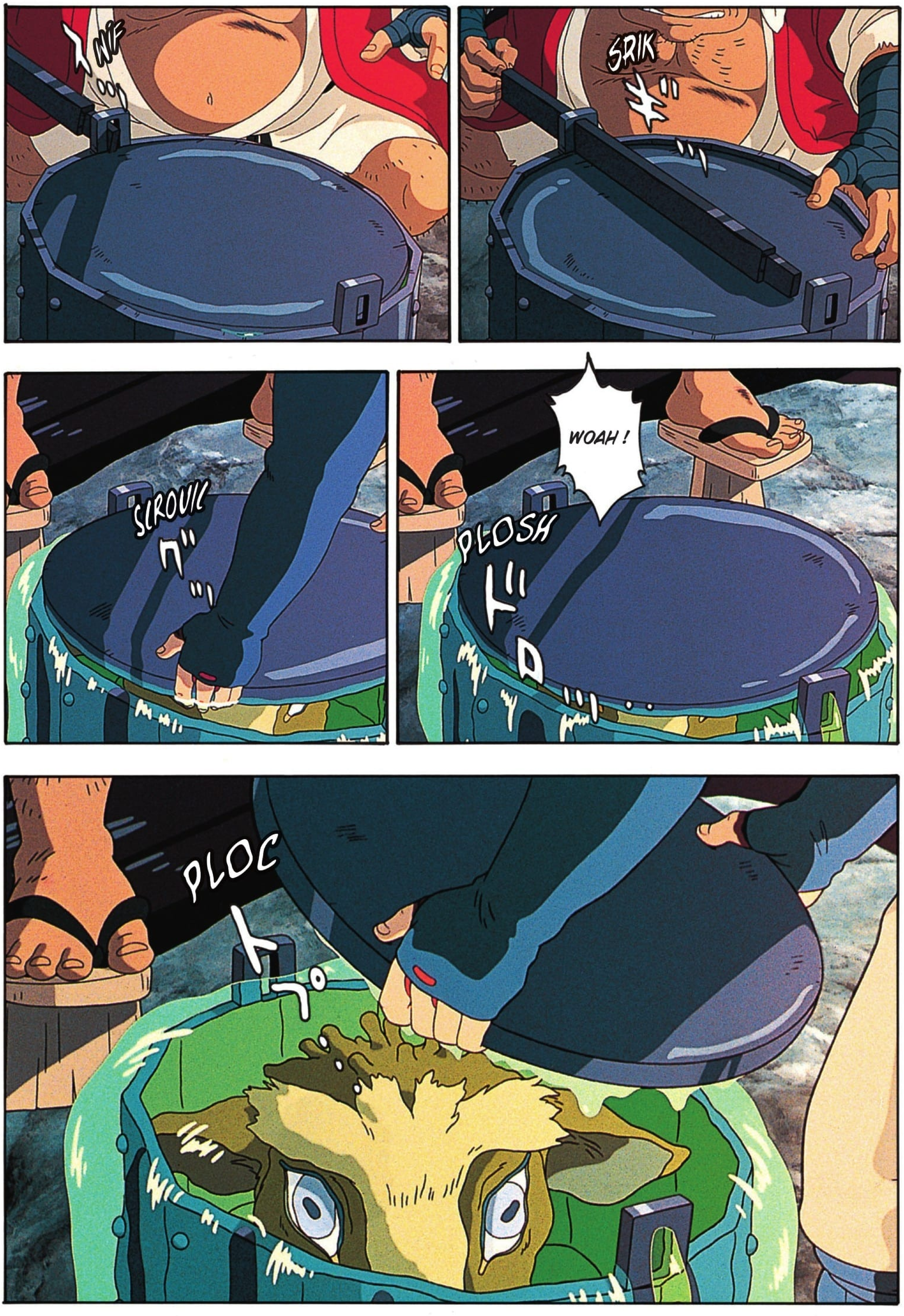
TAC
TAC
SRAK
BLONG
BLONG
BLONG
BLONG
BLOLOLOLOLONG
ASHI-
TAKA !

BLONG
BAM
AAH !
TAC
BLOLONG
BLOLONG
BLOAM
BLAM
BLOLONG
AAAH !!

NON !
TAC
AAH !
TAC
TAC
TAC
TAC
TAC
TAC
DAM
NOUS SOMMES ENCERCLÉS !
TAC
TAC

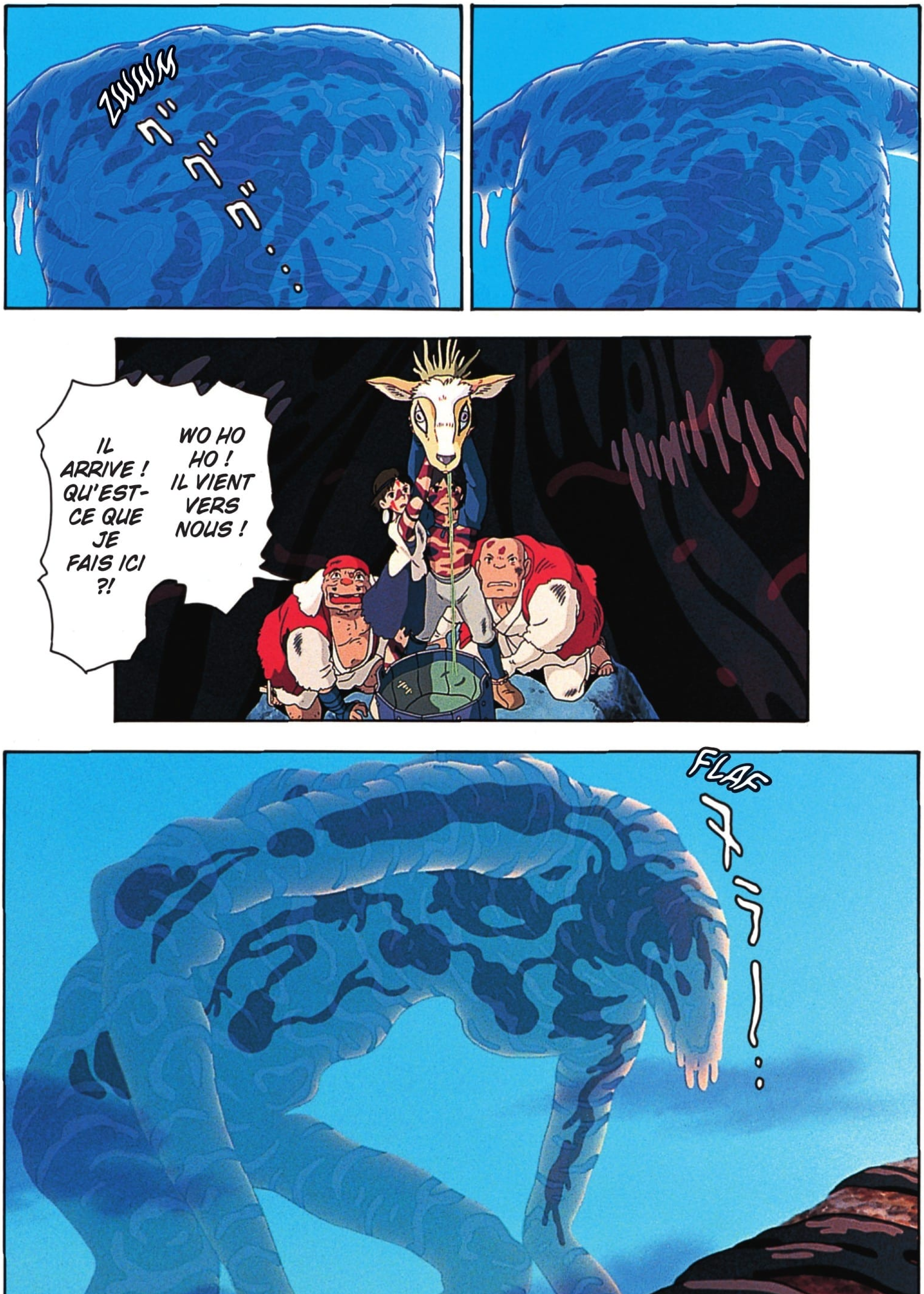
ALLEZ, MONTRE-TOI, SOLEIL !
IL EST TROP TARD.
TU NE COMPRENDS VRAIMENT RIEN...
OUVRE LE COUVERCLE !
NE PERDS PAS TON TEMPS À ESSAYER DE DISCUTER AVEC UN HUMAIN, ASHITAKA.

JE VEUX QUE CE SOIT NOUS QUI LA LUI RENDIONS.
OH, C'EST BON !
TAP
...
CLAP
MAIS NE VENEZ PAS VOUS PLAINDRE APRÈS.


WIF
SRIK
SCROUIC
WOAH !
PLOSH
PLOC

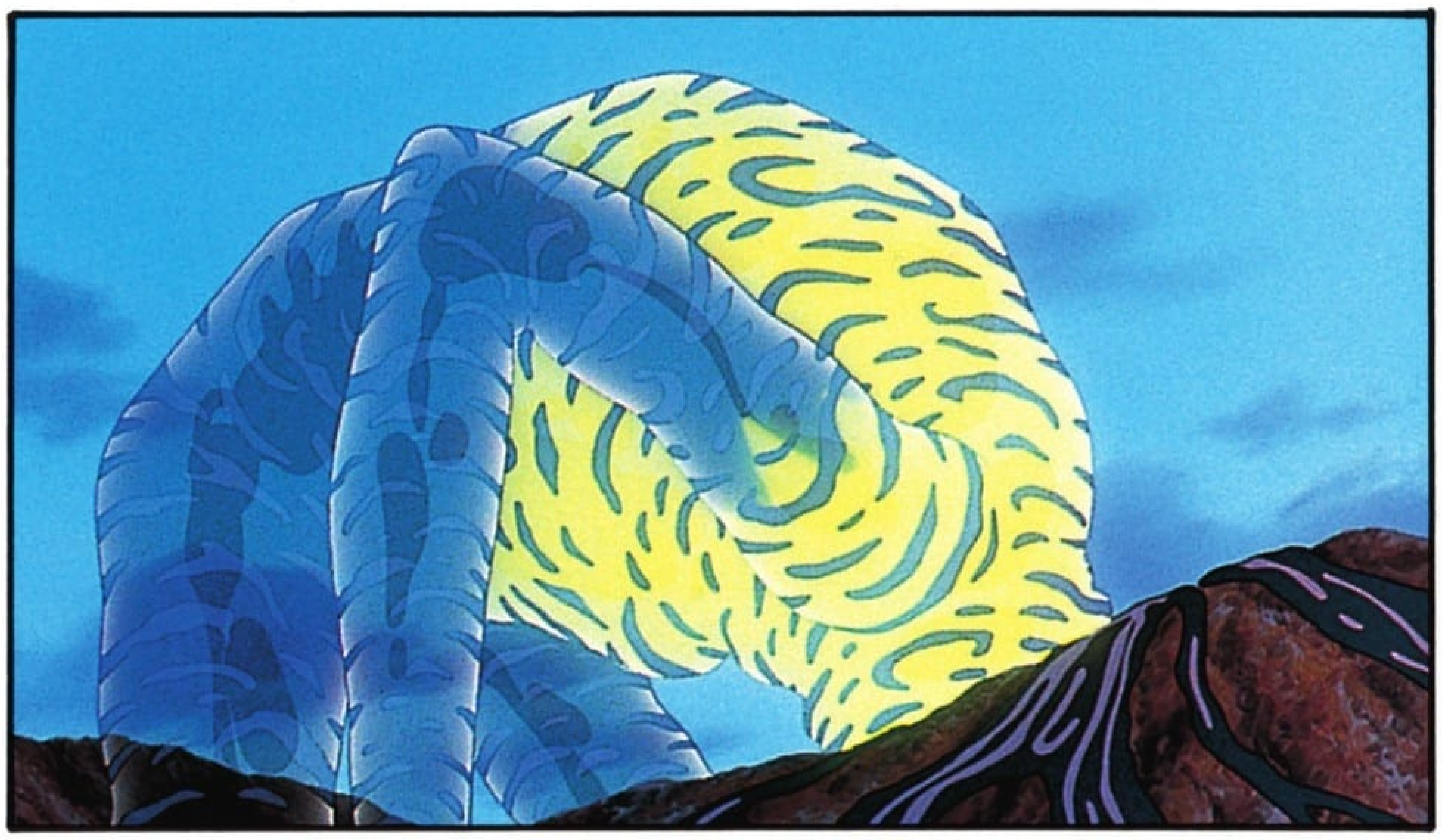
PLOP
タプ…
SHLAP
チャプ

ESPRIT DE LA FORÊT !
NOUS TE RENDONS TA TÊTE !
ALORS CALME-TOI !
ZWWM
ズズズ...

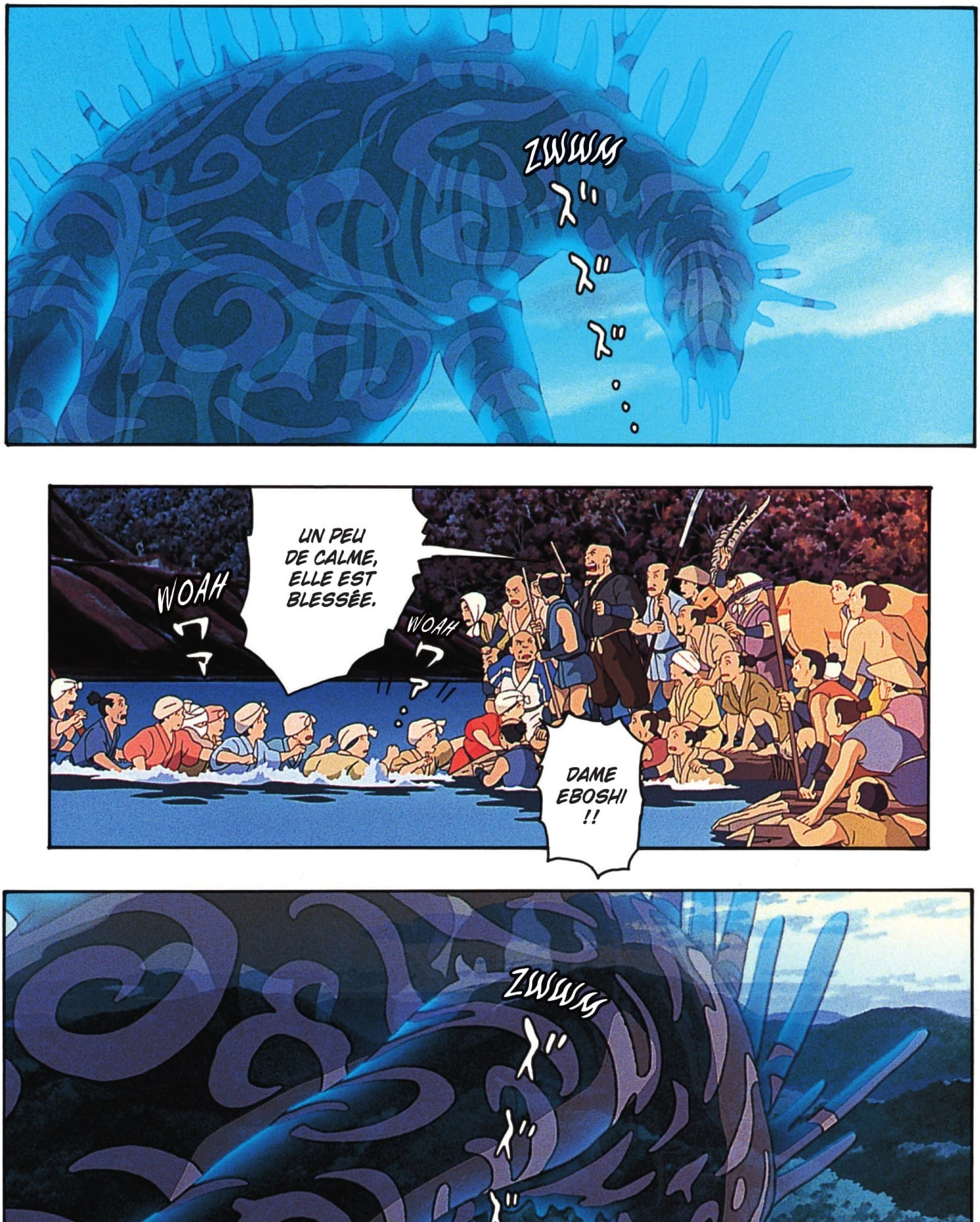

ZWUUM
グググ…
IL ARRIVE ! QU'EST-CE QUE JE FAIS ICI ?!
WO HO HO ! IL VIENT VERS NOUS !
FLAF
ヌラー…

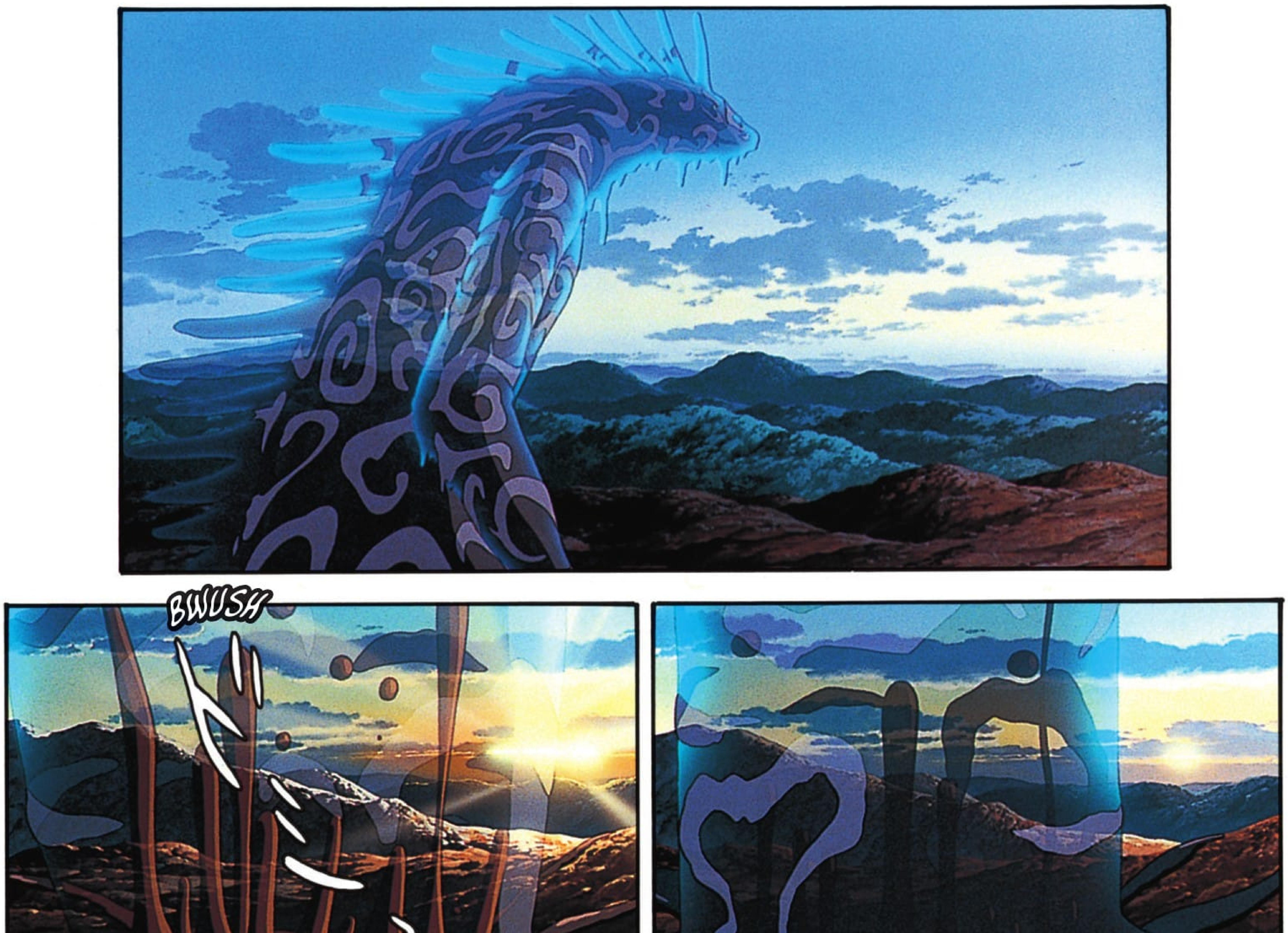
WIF
ス
SCROUIC
ガ

BWOOOSH
ブォォー



HEEEIN ?!
CE SONT NOS HOMMES !
IL... NE BOUGE PLUS...
OHÉ
OHÉ
OHÉ
OHÉ

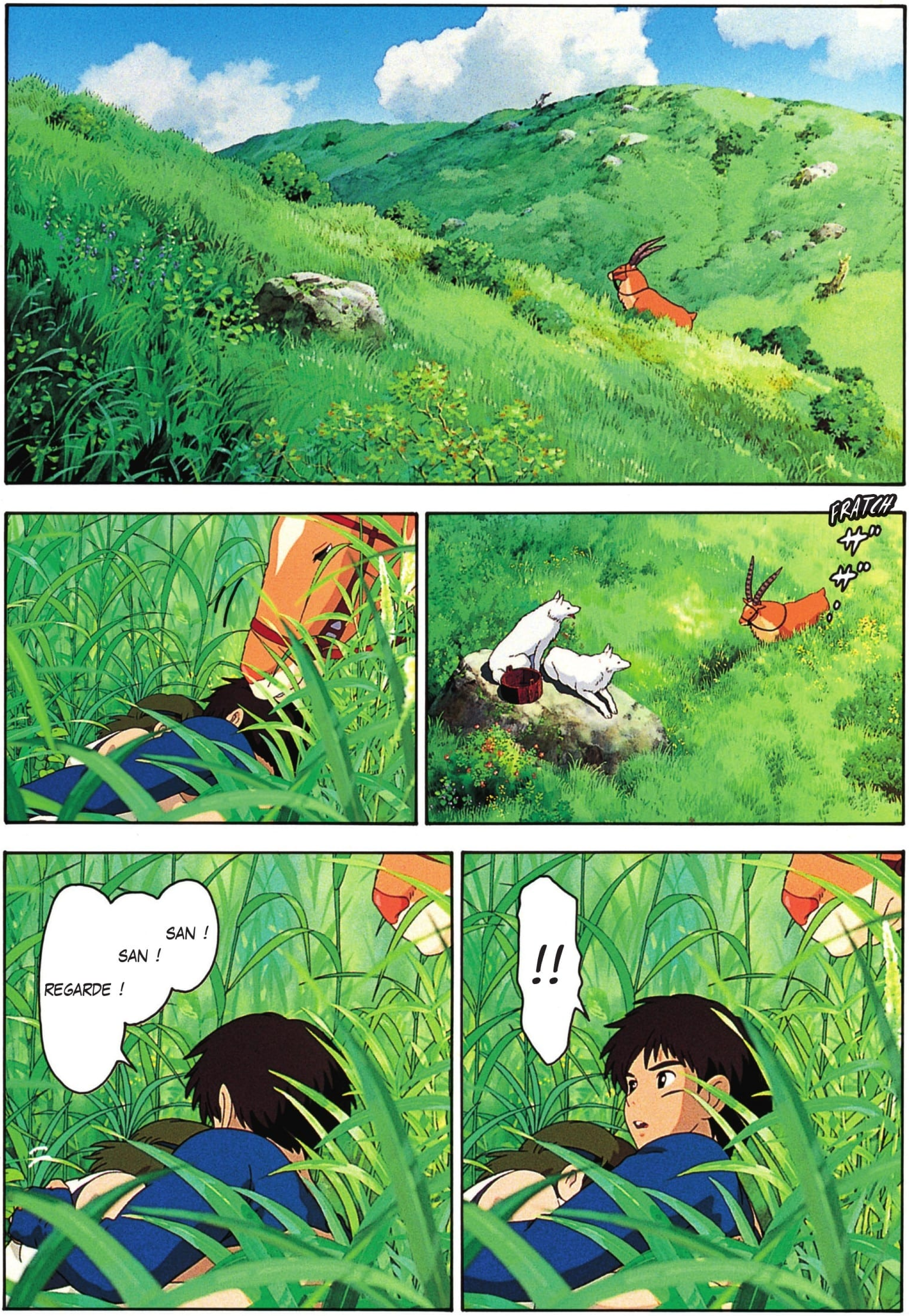

ZWUM
ズズズ...
WOAH
ワァ
UN PEU DE CALME, ELLE EST BLESSÉE.
WOAH
ワァ
DAME EBOSHI !!
ZWUM
ズズズ...

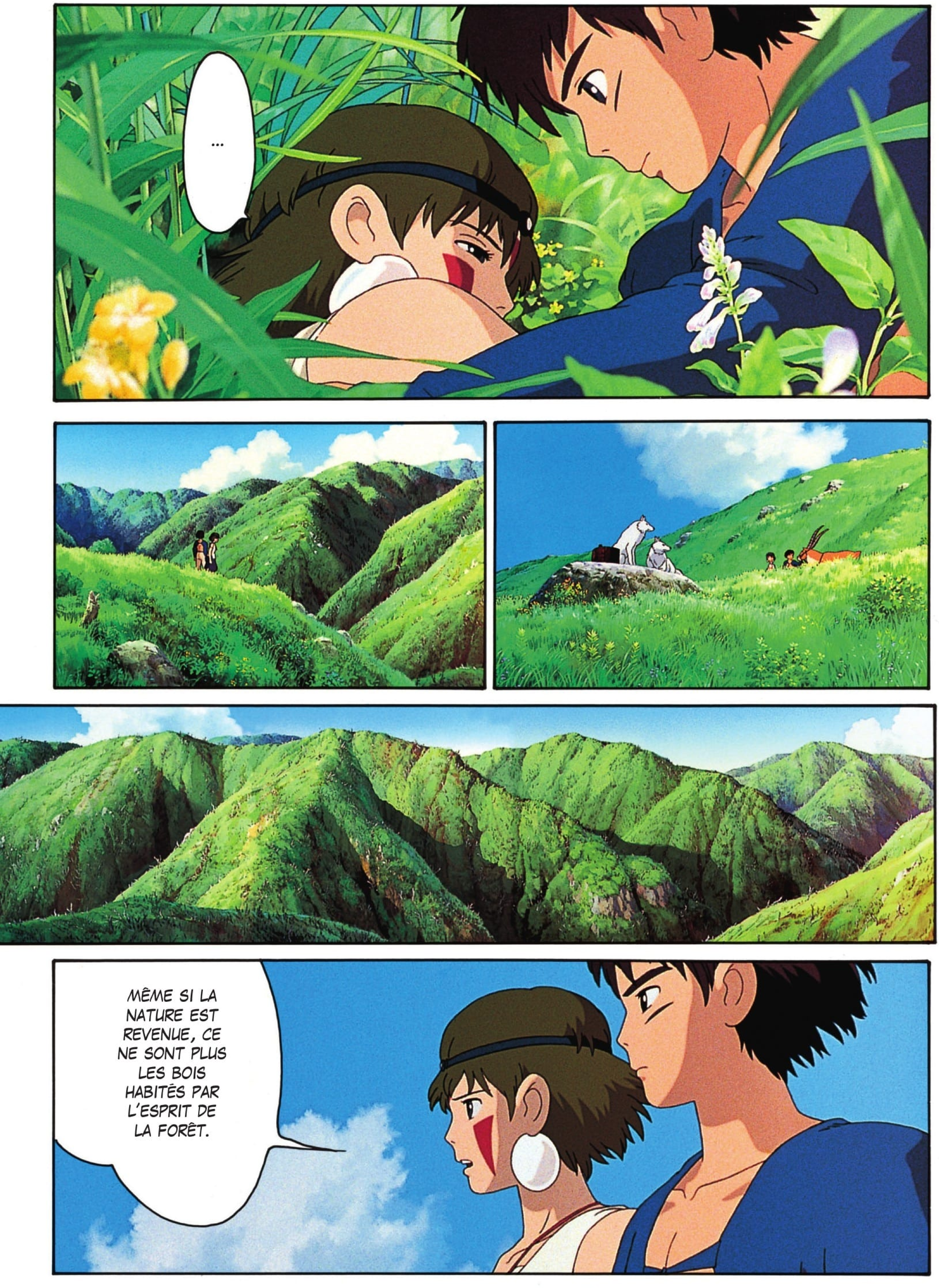

BWUSH
ZWAP

ZWUUM
AH !
IL S'EFFONDRE !

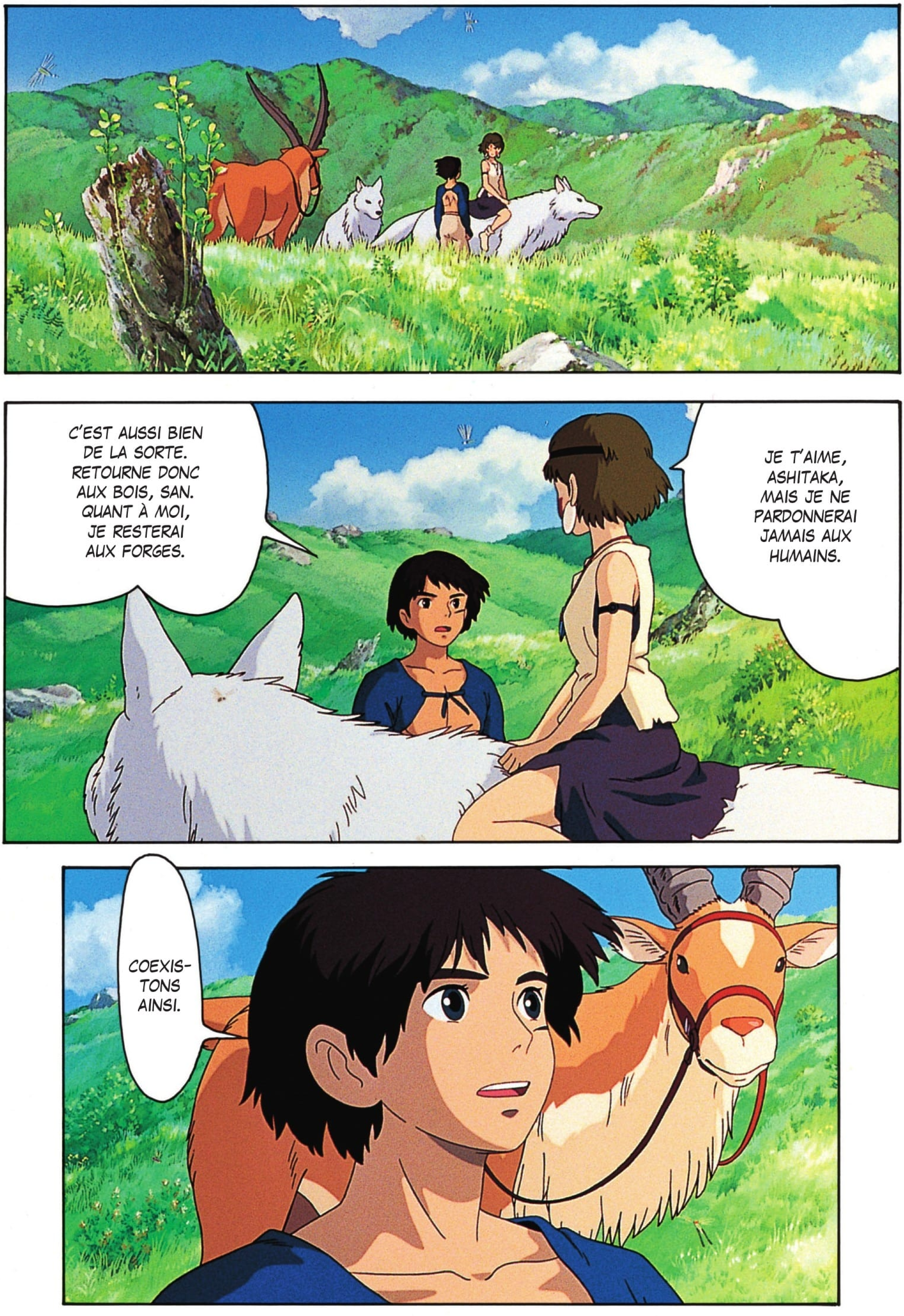
NE LÂCHEZ PAS PRISE !
ACCRO-CHEZ-VOUS !
BRRROOOOM

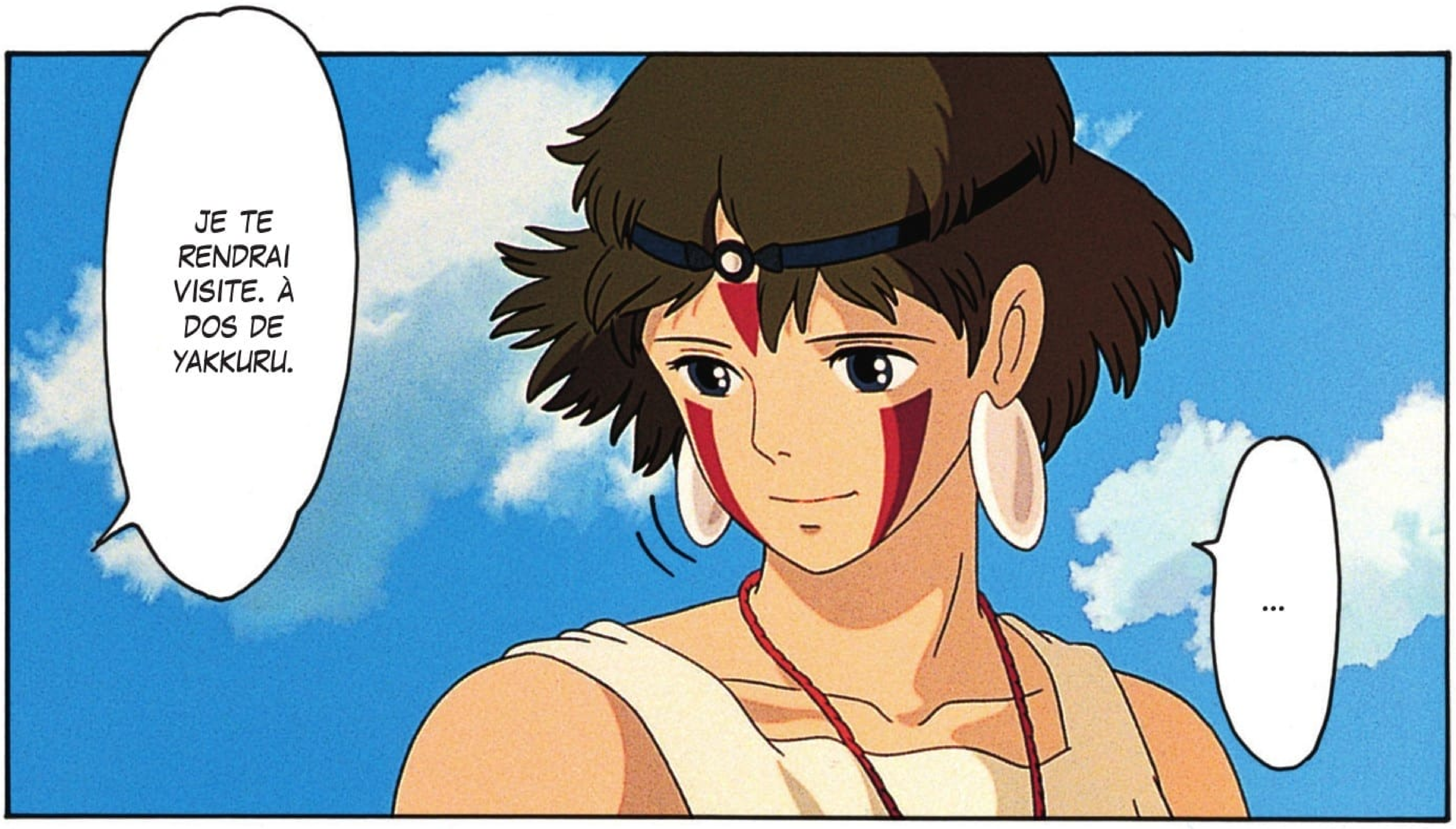
AH !
IN-CROYA-BLE...
L'ESPRIT DE LA FORÊT ÉTAIT CELUI QUI PLANTAIT DES ARBRES ?

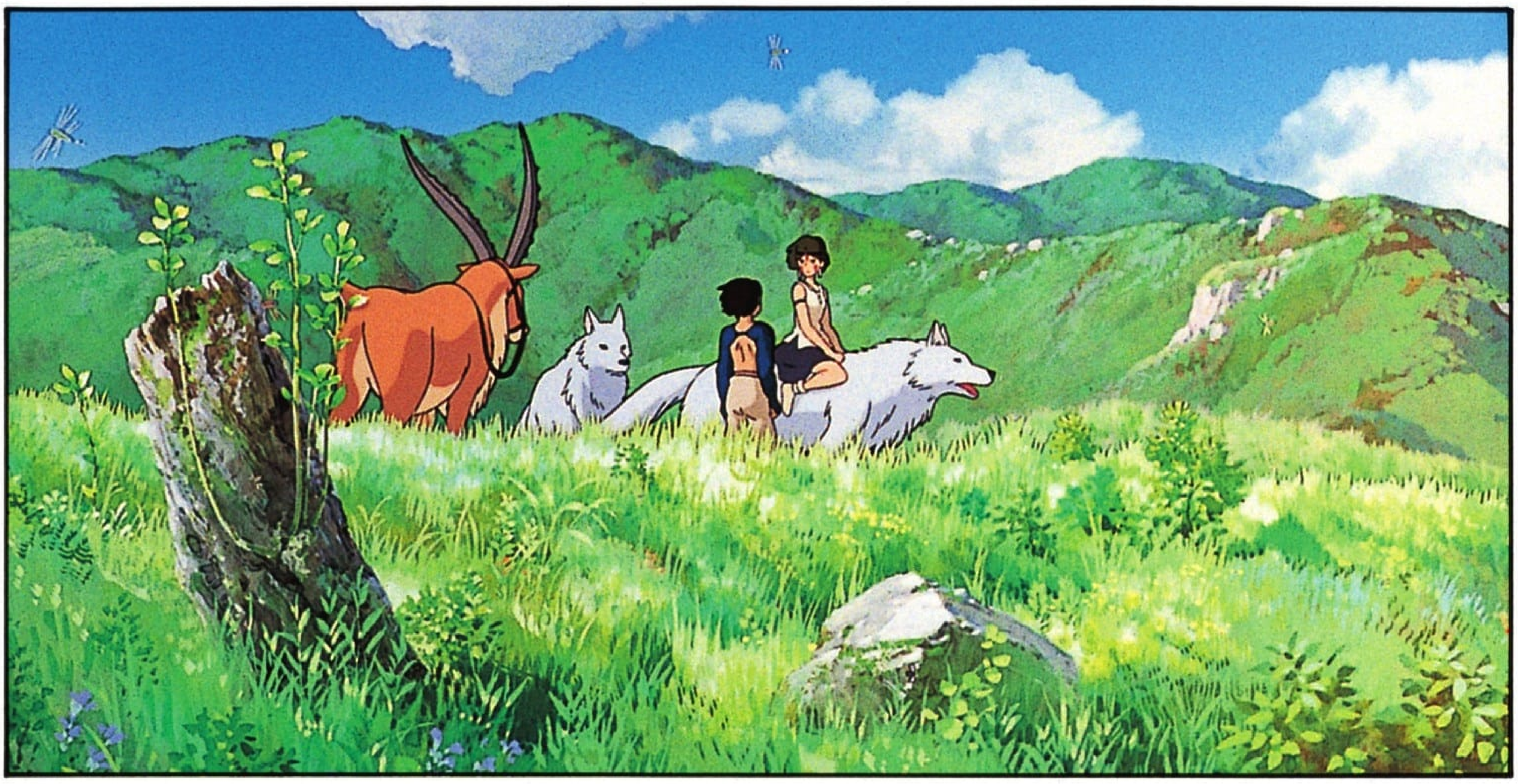

FRATCH
SAN ! SAN ! REGARDE !
!!

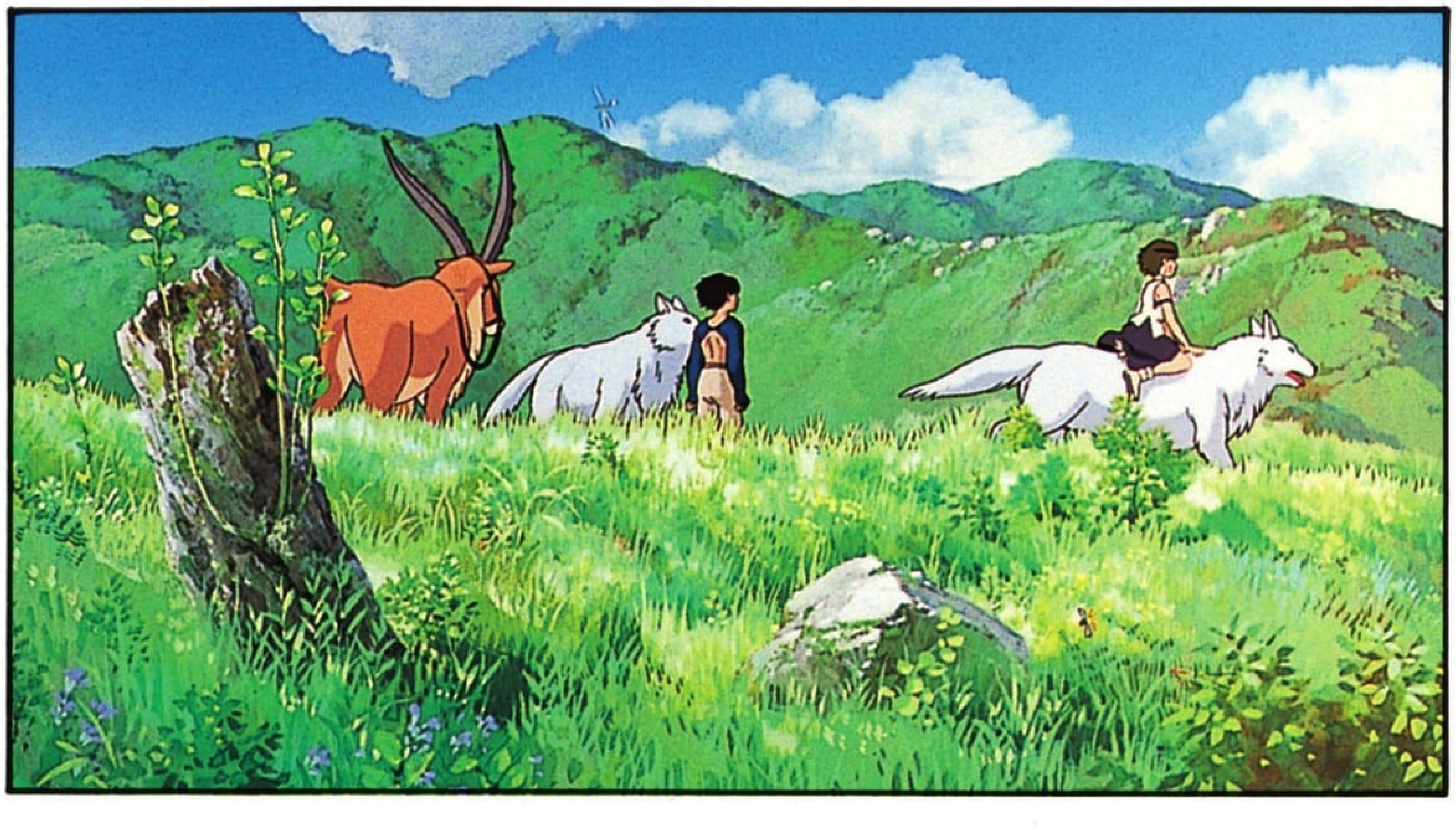

...
MÊME SI LA NATURE EST REVENUE, CE NE SONT PLUS LES BOIS HABITÉS PAR L'ESPRIT DE LA FORÊT.

L'ESPRIT DE LA FORÊT N'EST PLUS.
IL NE PÉRIRA JAMAIS. IL EST L'INCARNATION DU CYCLE DE LA VIE...
À LA FOIS MORT ET EXISTENCE.
DANS SA CLÉMENCE, IL M'A ACCORDÉ DE CONTINUER LA MIENNE.


C'EST AUSSI BIEN DE LA SORTE. RETOURNE DONC AUX BOIS, SAN. QUANT À MOI, JE RESTERAI AUX FORGES.
JE T'AIME, ASHITAKA, MAIS JE NE PARDONNERAI JAMAIS AUX HUMAINS.
COEXIS-TONS AINSI.

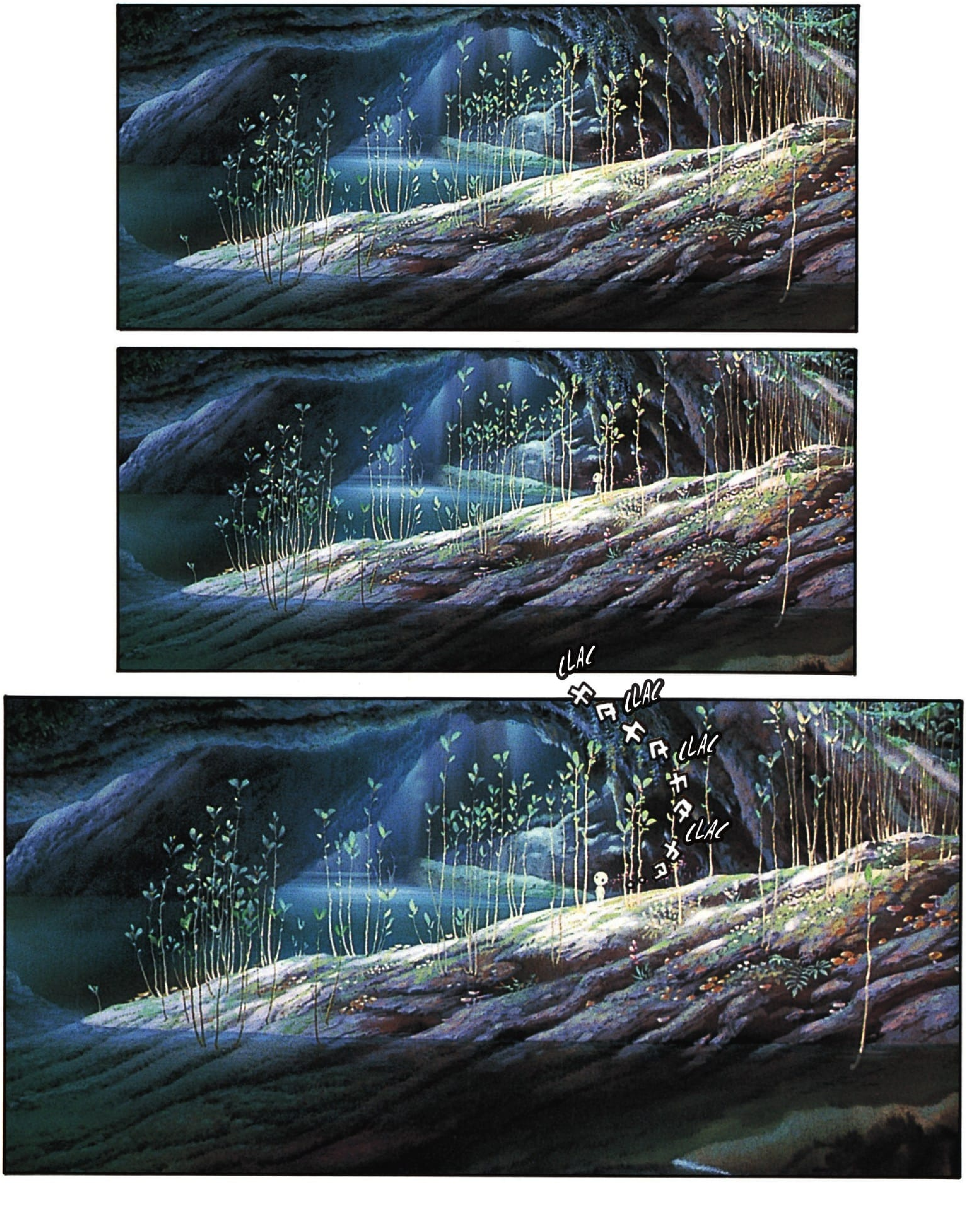

JE TE RENDRAI VISITE. À DOS DE YAKKURU.
...





QUELLE DÉCHÉANCE : J'AI SURVÉCU, MAIS JE LE DOIS À UN DE CES LOUPS.
C'EST UN GRAND RECOMMENCEMENT POUR NOUS TOUS.
CONSTRUISONS ICI LE PLUS BEAU DES VILLAGES.
J'AI QUELQU'UN À REMERCIER.
ALLEZ AU-DEVANT D'ASHITAKA POUR ME LE RAMENER.

QUEL NUMÉRO !
COMMENT ESPÉRER GAGNER, FACE À UN IMBÉCILE ?


CLAC
CLAC
CLAC
CLAC

高橋プロダクション/T2 Studio
高橋加奈子　石堂めぐみ　村田ゆき　下江由美子
垣田由紀子

D.R MOVIE　T&V

CG制作
菅野嘉則　百瀬義行　片塰満則　井上雅史

撮影監督　奥井　敦

撮　影　薮田順二　高橋わたる　古城　環

音響制作　オムニバスプロモーション

録音演出　若林和弘

録音演出助手　真山恵衣

録音・整音　井上秀司

録音助手　福原正博
整音助手　浅倉　務　高木　創（東京テレビセンター）
内田　誠（オムニバスプロモーション）

効果制作　サウンドリング

効　果　伊藤道廣

効果助手　石野貴久
効果協力　VOX
猪飼和彦　渡辺　基　時田　滋
効果音取材協力
愛知県鳳来町　加藤隆雄
東京都北区弓道連盟
正宗工芸　山村綱廣

音楽制作　ワンダーシティ
山下幸郎　滝川　透
スタジオジブリ
稲城和実

音楽ミキサー　大川正義　森本　信

演　奏　東京シティ・フィルハーモニック管弦楽団
ピアノ　久石　譲

指　揮　熊谷　弘

男鹿和雄

背　景
吉田　昇　春日井直美　長縄恭子　斉藤久恵
伊奈涼子　平原さやか　荒井貞幸　太田清美
谷口淳一　長田昌子　佐々木洋明　田村盛揮

特殊美術　福留嘉一

特殊効果　谷藤薫児

橋爪朋二　村上正博
榊原豊彦　谷口久美子

色彩設計　保田道世

色指定　井関真代　森　奈緒美　守屋加奈子

仕　上
小野暁子　熱田尚美　織田富美子　野村雪絵
山田和子　鈴木栄一　片山由里子

スタジオキリー
岩切当志子　高橋直美　宮本智恵美　清水まり子

森沢千代美　渡辺信子　平林和広　谷島　香
石川香織　土屋裕美　工藤百合子　原井智恵
児玉　淳　浦山和恵　平良ふみ子　柴野君子
石黒　静　吉田美夜子　高木小百合　後藤恵子
大隅昌子　佐々木恵子　角田和子　中釜かおる
トレスマシン　柚木脇達己

IMスタジオ
伊勢田美千代　尾崎美人　鍋谷　恒　浅井より子
西村豊美　森田　薫　安味香織　大内一美
木村裕美子　天満友美　佐藤けい子　赤沼茂子
前原絹代　船崎幸子　栃原多恵　小林一夫

トレース・スタジオ・M
安斎直美　相原明子　杉山和歌子　金内順子
醍醐玲子　本橋恵美子　松尾めぐみ　大槻ひろ子

東映動画
黒沢和子　奥西紀美代　坂野園江　入江三帆子
五十嵐令子　古屋純子　藤橋清美　戸塚友子

テレコム・アニメーション・フィルム
山本智子　人位万里　長嶋さゆり　太田真樹子
石川恵里子　西脇好美　宮川淳子　長岡純子

スタジオOM青森ワークス　アニメハウス　はだしぷろ
ピーコック　ムッシュオニオン　スタジオOZ　スタジオアド

技術協力　村尾　守　スタック　斉藤芳郎
内外カーボンインキ　太陽色彩　北村繁治
CHROMACOLOUR INTERNATIONAL LTD.
ROY EVANS

デジタル・ペイント
石井裕章　佐藤麻希子　杉野　亮　服部圭一郎

原作・脚本　宮崎　駿

音　楽　久石　譲

主題歌　「もののけ姫」
作詞　宮崎　駿
作曲　久石　譲
編曲　久石　譲
唄　米良美一
(徳間ジャパンコミュニケーションズ)

作画監督　安藤雅司

高坂希太郎　近藤喜文

原　画
大塚伸治　篠原征子　森友典子　賀川　愛
小西賢一　遠藤正明　清水　洋　栗田　務
箕輪博子　三原三千雄　大谷敦子　稲村武志
芳尾英明　二木真希子　山田憲一　笹木信作
山森英司　吉田健一　松瀬　勝　桑名郁朗
松尾真理子　河口俊夫　野田武広　杉野左秩子
近藤勝也　金田伊功
テレコム・アニメーション・フィルム
田中敦子

動画チェック　舘野仁美

中村勝利　斎藤昌哉
中込利恵　小野田和由

動　画
手島晶子　大村まゆみ　北島由美子　真野鈴子
坂野方子　柴田和子　倉田美鈴　沢　九里
鈴木麻紀子　鈴木まり子　菊地　華　鶴岡耕次郎
田村　篤　野口美律　藤井香織　米林宏昌
矢地久子　山田珠美　川田　学　佐光幸恵
アレキサンドラ・ワエラウフ　ダビッド・エンシナス

東　誠子　山浦由加里　西戸スミエ　横田喜代子
富沢恵子　コ　マ　サ　土岐弥生　柴田絵理子
長嶋陽子　椎名律子　岩柳恵美子　藤森まや
近藤梨恵　常木志伸　西河広美　渡辺恵子
谷平久美子　矢野守彦　古屋浩美　安達晶彦
山本まゆみ　中山大介　田辺正恵　新留理恵
松下敦子　太田久美子　清水理枝　林　良恵
小林幸子　手塚寛子　原口ちはる

テレコム・アニメーション・フィルム
飯盛夏子　渡邊奈津子　矢沢真由　東樹葉子
中路景子　毛利志乃舞　小高雅子　上田峰子
板垣　伸　安留博子　冨野昌江　式部美代子

与沢桂子　平井和子　藤倉雅代　宇田明彦

作画協力
アニメトロトロ　オープロダクション　スタジオコクピット
スタジオたくらんけ　グループどんぐり

美　術　山本二三　田中直哉
武重洋二　黒田　聡

声の出演

アシタカ　松田洋治
サン　石田ゆり子

エボシ御前　田中裕子
ジコ坊　小林　薫

甲六　西村雅彦
ゴンザ　上條恒彦

トキ　島本須美
山犬　渡辺　哲
タタリ神　佐藤　允
牛飼い　名古屋　章

モロの君　美輪明宏

ヒイさま　森　光子

乙事主　森繁久彌

飯沼　慧　坂本あきら　冷泉公裕　山本道子
近藤芳正　菅原大吉

斉藤志郎　塚本景子　中村彰男　杉浦一恵
得丸伸二　香月弥生　山本郁子

飯沼希歩　松山鷹志　ほうしげと　三宅重信
おちひろき　名倉勝利　瀬野雅彦　田代健二
深澤幸太　小林和矢　松田健浩　桑原富和
浮部文雄　渡辺伸一　岡崎展久　外崎明彦

原田敦祥　福永大剛　荒井良章　小野亮太
加藤英二　近江徹大　増田良昭　吉見　絹
角田　文　村田和代　吉岡亜紀子　坂下しのぶ
安藤恵理子　高築さおり　鹿嶋優子　田島凛々
二階堂美由紀　藤　貴子　檀草和世　藤巻直哉

スタッフ

製作総指揮　徳間康快

製　作　氏家齊一郎　成田　豊

海外プロモート担当
スティーブン・アルパート　森吉治予　濱田啓路

「もののけ姫」製作委員会

徳間書店
大塚　勤　室井　實　塚原　昇

伊藤純子

日本テレビ放送網
添戸誠治　坂田信久　武井英彦
伊藤和明　長崎佳子　藤本鈴子
野元佳子　門屋大輔　紙谷知子

電通
桂田光喜　野田孝也　勝田祥三
青柳教敏　福山亮一　曽我有信

スタジオジブリ
古林　繁　荒井章吉　一村晃夫
洞口朋紀　駒形正吾　藤津英子

製作担当　奥田誠治

特別協力　読売新聞社

現　像　IMAGICA
タイミング　平林弘明
オプチカル　関口正晴
デジタルフィルムI/O　辻　英男

DOLBY
一部上映館を除く

製　作　スタジオジブリ

CD制作　徳間ジャパンコミュニケーションズ
岡田知子

録音スタジオ
音楽収録　ワンダーステーション
石原裕也
アバコクリエイティブスタジオ
古川健二
台詞収録　MITスタジオ
池場達也　西島理恵　八十嶋祐樹
アバコクリエイティブスタジオ
金井光明　廣岡信貴

録　音　東京テレビセンター

光学録音　上田太士

デジタル光学録音　西尾　昇

タイトル　真野　薫　吉田由香里(マリンポスト)

編　集　瀬山武司

編集助手　水田経子　内田　恵　田村眞子

監督助手　伊藤裕之
演出助手　有冨興二　石曽根正勝

制作担当　川端俊之

制作デスク　田中千義　西桐共昭

制作進行　大塚浩二　居村健治　鈴木健一郎
制作業務　野中晋輔　望月雄一郎
広　報　山本珠実　長澤美奈子
キャラクター商品開発　今井知己　浅野宏一
インターネット　石光紀子
プロデューサー補　米沢敬博
出版担当　田居　因

宣伝プロデューサー　矢部　勝

東　宝　新井重人　伴田雄輔
メイジャー　脇坂守一　岡村尚人　土屋　勝
小柳道代　笹田文代　机　ちひろ
福田のぞみ　加藤麻里子

原　美恵子　渡辺美佳
特別顧問／徳山雅也

予告編制作
ガル・エンタープライズ
板垣恵一　花本浩子

プロデューサー　鈴木敏夫

監督　宮崎 駿

おわり